叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000001

2. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000002

3. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000003

4. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000004

5. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000005

6. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000006

7. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000007

8. 倒霉的穆拉德和其他故事(murad The Unlucky, And Other Tales) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

倒霉的穆拉德和其他故事(Murad the Unlucky, and Other Tales)

['mjʊræd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki]
MURAD **THE** **UNLUCKY**
穆拉德 这 倒霉

不幸的穆拉德

[ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz]
AND **OTHER** **TALES**
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ][mə'riːə] ['edʒwəːθ]
by **Maria** **Edgeworth**
经过 玛丽亚 埃奇沃思

玛丽亚·埃奇沃思

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki]
Murad **the** **Unlucky**
穆拉德 这 倒霉

倒霉的穆拉德

[ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz]
The **Limerick** **Gloves**
这 利默里克 手套

利默里克手套

['mædəm] [diː] ['flɜːri]
Madame **de** **Fleury**
夫人 德 弗勒里

弗勒里夫人

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[mə'riːə] ['edʒwəːθ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ɪn]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər]
Maria **Edgeworth** **came** **of** **a** **lively** **family** **which** **had** **settled** **in** **Ireland** **in** **the** **latter**
玛丽亚 埃奇沃思 来了 的 一个 热闹 家庭 哪个 有 定居 在 爱尔兰 在 这 后者
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
part **of** **the** **sixteenth** **century** **.**
部分 的 这 第十六 世纪 .

玛丽亚·埃奇沃思出身于一个活泼的家庭，这个家庭在十六世纪后期定居于爱尔兰。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts]

Her	father	at	the	age	of	five	-	and	-	twenty	inherited	the	family	estates
她	父亲	在	这	年龄	的	五	-	和	-	二十	遗传	这	家庭	庄园

[æt; ət] [ɪn] - .

at	Edgeworthstown	in	1769	.
在	埃奇沃思镇	在	-	.

1769 年，她的父亲在二十五岁时继承了埃奇沃斯敦的家族庄园。

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pruːv] ['hæpi] .

He	had	snatched	an	early	marriage	,	which	did	not	prove	happy	.
他	有	抢夺	一个	早期的	婚姻	,	哪个	做过	不是	证明	快乐的	.

他早早地结了婚，但这段婚姻并不幸福。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [set] [fɔːrθ]

He	had	a	little	son	,	whom	he	was	educating	upon	the	principles	set	forth
他	有	一个	小的	儿子	,	谁	他	曾是	教育	之上	这	原则	放	前进

[ɪn] [ruːˈsoʊz] “ [eiˈmiːl] ,

in	Rousseau's	“	Emile	,
在	卢梭的	“	埃米尔	,

他有一个小儿子，他按照卢梭的《爱弥儿》中阐述的原则教育他。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [məˈriːə] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

”	and	a	daughter	Maria	,	who	was	born	on	the	1st	of	January	,	1767	.
”	和	一个	女儿	玛丽亚	,	WHO	曾是	出生	在	这	1st	的	一月	,	-	.

”以及女儿玛丽亚，她出生于 1767 年 1 月 1 日。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [her] [hætʃ] , [nɪr] ['meɪdnhed] .

He	was	then	living	at	Hare	Hatch	,	near	Maidenhead	.
他	曾是	然后	活的	在	野兔	孵化	,	靠近	梅登黑德	.

当时他住在梅登黑德附近的哈雷哈奇。

[ɪn] [mɑːrtʃ] , - , [hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] [daɪd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] [neɪmd] ['ʌnə] .

In	March	,	1773	,	his	first	wife	died	after	giving	birth	to	a	daughter	named	Anna	.
在	行进	,	-	,	他的	第一的	妻子	死亡	后	给予	出生	到	一个	女儿	命名	安娜	.

1773年3月，他的第一任妻子在生下女儿安娜后去世。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - , [hiː; hi] ['mærid] [ə'gen] , [həu'nɔːrə] [sniːd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aɪərlənd] ,

In	July	,	1773	,	he	married	again	,	Honora	Sneyd	,	and	went	to	live	in	Ireland	,
在	七月	,	-	,	他	已婚	再次	,	霍诺拉	斯内德	,	和	去	到	居住	在	爱尔兰	,

1773年7月，他与霍诺拉·斯内德再婚，并前往爱尔兰居住。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [məˈriːə] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

taking	with	him	his	daughter	Maria	,	who	was	then	about	six	years	old	.
采取	和	他	他的	女儿	玛丽亚	,	WHO	曾是	然后	关于	六	年	老的	.

他带着当时大约六岁的女儿玛丽亚一起同行。

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm]['aɪərlənd][tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['dɜːrbi] .

Two	years	afterwards	she	was	sent	from	Ireland	to	a	school	at	Derby	.
二	年	然后	她	曾是	发送	从	爱尔兰	到	一个	学校	在	德比	.

两年后，她从爱尔兰被送到德比的一所学校。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sekənd] [waɪf] [daɪd] ,

In	April	,	1780	,	her	father's	second	wife	died	,
在	四月	,	-	,	她	父亲的	第二	妻子	死亡	,

1780年4月，她父亲的第二任妻子去世了。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ɪˈlɪzəbəθ] .

and	advised	him	upon	her	death	-	bed	to	marry	her	sister	Elizabeth	.
和	建议	他	之上	她	死亡	-	床	到	结婚	她	姐姐	伊丽莎白	.

临终前，她劝他娶她的妹妹伊丽莎白。

[hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪsməs] [deɪ] .

He	married	his	deceased	wife's	sister	on	the	next	following	Christmas	Day	.
他	已婚	他的	死者	妻子的	姐姐	在	这	下一个	下列的	圣诞节	天	.

次年圣诞节，他娶了亡妻的妹妹。

[mə'riːə] ['edʒwəːθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [jɪr] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] ['lʌndən] ,

Maria	Edgeworth	was	in	that	year	removed	to	a	school	in	London	,
玛丽亚	埃奇沃思	曾是	在	那	年	已移除	到	一个	学校	在	伦敦	,

那一年，玛丽亚·埃奇沃思被送往伦敦的一所学校。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [spent] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [frend] ['tɔməs] [deɪ] ,

and	her	holidays	were	often	spent	with	her	father's	friend	Thomas	Day	,
和	她	假期	是	经常	花费	和	她	父亲的	朋友	托马斯	天	,

她的假期经常和她父亲的朋友托马斯·戴一起度过。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] , ” [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'θuːziæst] [huː] [lɪvd] [ðen]

the	author	of	“	Sandford	and	Merton	,	”	an	eccentric	enthusiast	who	lived	then
这	作者	的	“	桑福德	和	默顿	,	”	一个	偏心	爱好者	WHO	居住地	然后

[æt; ət] - , [ɪn] ['sɜːri] .

at	Anningsley	,	in	Surrey	.
在	-	,	在	萨里	.

《桑福德与默顿》的作者是一位古怪的爱好者，当时居住在萨里郡的安宁斯利。

[mə'riːə] ['edʒwəːθ] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] — [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

Maria	Edgeworth	—	always	a	little	body	—	was	conspicuous	among	her
玛丽亚	埃奇沃思	—	总是	一个	小的	身体	—	曾是	显眼的	之中	她

['skuːlˌfɛloʊz] [fɔːr; fər] [kwɪk] [wɪt] ,

schoolfellows	for	quick	wit	,
同学们	为了	快的	有	,

玛丽亚·埃奇沃思——虽然身材娇小——却以机智敏捷在同学中脱颖而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æpt][ə'laɪk][fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	was	apt	alike	for	study	and	invention	.
和	曾是	易于	同样	为了	学习	和	发明	.

他既擅长学习，也擅长发明创造。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɔːri] - ['telər] ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

She	was	story	-	teller	general	to	the	community	.
她	曾是	故事	-	出纳员	一般的	到	这	社区	.

她是社区里著名的故事讲述者。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

In	1782	,	at	the	age	of	fifteen	,
在	-	,	在	这	年龄	的	十五	,

1782年，15岁时，

[ʃiː; ʃi] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrd] [waɪf] ,

she	left	school	and	went	home	with	her	father	and	his	third	wife	,
她	左边	学校	和	去	家	和	她	父亲	和	他的	第三	妻子	,

她辍学后和父亲以及父亲的第三任妻子一起回家了。

[huː] [ðen] ['setld] ['faɪnəli] [æt; ət] .

who	then	settled	finally	at	Edgeworthstown	.
WHO	然后	定居	最后	在	埃奇沃思镇	.

最终，他们定居在了埃奇沃思镇。

[æt; ət] ['ritʃəd] ['lʌvl] ['edʒwəːθ] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekt] ['treɪnɪŋ]

At	Edgeworthstown	Richard	Lovell	Edgeworth	now	became	active	in	the	direct	training
在	埃奇沃思镇	理查德	洛弗尔	埃奇沃思	现在	成为	积极的	在	这	直接的	训练

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

of	his	children	,
的	他的	孩子们	,

在埃奇沃斯镇，理查德·洛弗尔·埃奇沃斯开始积极参与子女的直接培训。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]

in	the	improvement	of	his	estate	,	and	in	schemes	for	the	improvement	of
在	这	改进	的	他的	财产	,	和	在	方案	为了	这	改进	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

在他的庄园改良方面，以及在国家改良计划方面。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [mə'riːə] , ['ʃoʊɪŋ] [skɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen] ,

His	eldest	daughter	,	Maria	,	showing	skill	with	the	pen	,
他的	长子	女儿	,	玛丽亚	,	显示	技能	和	这	笔	,

他的大女儿玛丽亚展现了出色的写作技巧，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['feloʊ] - ['wɜːrkər] [tuː; tə] [gʊd]

he	made	her	more	and	more	his	companion	and	fellow	-	worker	to	good
他	制成	她	更多的	和	更多的	他的	伴侣	和	同伴	-	工人	到	好的

['ɛndz] .

ends	.
结束	.

他越来越把她当作自己的伙伴和合作伙伴，共同为实现美好目标而努力。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['haʊshoʊld] [ə'kaʊnts] , [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

She	kept	household	accounts	,	had	entrusted	to	her	the	whole	education	of
她	保留	家庭	账户	,	有	受托	到	她	这	所有的	教育	的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

a	little	brother	,
一个	小的	兄弟	,

她掌管家务账目，并将弟弟的全部教育都托付给了她。

[roʊt] ['stɔːriz] [ɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] , [waɪpt] [ðem; ðəm][ɔːf]

wrote	stories	on	a	slate	and	read	them	to	the	family	,	wiped	them	off
写道	故事	在	一个	石板	和	读	他们	到	这	家庭	,	擦拭	他们	离开

[wen] [nɑːt] [ə'pruːvd] ,

when	not	approved	,
什么时候	不是	得到正式认可的	,

他把故事写在石板上，读给家人听，如果家人不接受，就擦掉。

[ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] ['pʌblɪk] .

and	copied	them	in	ink	if	they	proved	popular	with	the	home	public	.
和	复制	他们	在	墨水	如果	他们	已证实	受欢迎的	和	这	家	民众	.

如果这些作品受到家庭大众的欢迎，他们就会用墨水将它们复制下来。

[mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Miss	Edgeworth's	first	printed	book	was	a	plea	for	the	education	of	women	,
错过	埃奇沃斯的	第一的	打印	书	曾是	一个	恳求	为了	这	教育	的	女性	,

埃奇沃思小姐的第一本印刷书籍是呼吁重视女性教育的文章。

“ ['letərz] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['leɪdiz] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wen] [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] [eɪt] -

“	Letters	to	Literary	Ladies	,	”	published	in	1795	,	when	her	age	was	eight	-
“	信件	到	文学	女士们	,	”	已发布	在	-	,	什么时候	她	年龄	曾是	八	-

[ænd; ənd] - ['twenti] .

and	-	twenty	.
和	-	二十	.

《致文学女性的信》出版于 1795 年，当时她二十八岁。

[nekst] [jɪr] , - , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

Next	year	,	1796	,	working	with	her	father	,	she	produced	the	first	volume	of
下一个	年	,	-	,	在职的	和	她	父亲	,	她	生产	这	第一的	体积	的

[ðə; ði] “ ['pɛrənts] [ə'sɪstənt] .

the	“	Parent's	Assistant	.
这	“	父母	助手	.

次年，即 1796 年，她与父亲一起制作了《家长助手》的第一卷。

" [ɪn] [noʊ'vembər] , - , [wen] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜːrti] - [wʌn] , [hɜːr; hər]

"	In	November	,	1797	,	when	Miss	Edgeworth's	age	was	nearly	thirty	-	one	,	her
"	在	十一月	,	-	,	什么时候	错过	埃奇沃斯的	年龄	曾是	几乎	三十	-	一	,	她

['fɑːðər] , [ðen] [eɪdʒd] ['fɪfti] - [θriː] ,

father	,	then	aged	fifty	-	three	,
父亲	,	然后	老年人	五十	-	三	,

“1797年11月，埃奇沃思小姐快31岁时，她的父亲，当时53岁，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] .

lost	his	third	wife	,	and	he	married	a	fourth	in	the	following	May	.
丢失的	他的	第三	妻子	,	和	他	已婚	一个	第四	在	这	下列的	可能	.

他的第三任妻子去世后，于次年五月迎娶了第四任妻子。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [waɪf] , [æt; ət] [fɜːrst] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

The	fourth	wife	,	at	first	objected	to	,	was	young	enough	to	be	a
这	第四	妻子	,	在	第一的	反对	到	,	曾是	年轻的	足够的	到	是	一个

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] ,

companion	and	friend	,
伴侣	和	朋友	,

第四任妻子起初遭到反对，但她年纪尚轻，可以成为丈夫的伴侣和朋友。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [mə'riːə] ['edʒwəːθ] [ə; eɪ] [fæst] ['frendʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi]

and	between	her	and	Maria	Edgeworth	a	fast	friendship	came	to	be
和	之间	她	和	玛丽亚	埃奇沃思	一个	快速地	友谊	来了	到	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

她和玛丽亚·埃奇沃斯之间很快建立起了友谊。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fɔːrθ] ['mærɪdʒ] [mə'riːə] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

In	the	year	of	her	father's	fourth	marriage	Maria	joined	him	in	the	production
在	这	年	的	她	父亲的	第四	婚姻	玛丽亚	加入	他	在	这	生产

[ʌv; əv] [tuː] ['vɑːljəmz] [ɑːn] “ ['præktɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

of	two	volumes	on	“	Practical	Education	.
的	二	卷	在	“	实际的	教育	.

在她父亲第四次结婚的那一年，玛丽亚与他一起制作了两卷关于“实用教育”的书籍。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ ['hæri] [ænd; ənd] ['luːsi] ,

"	Then	followed	books	for	children	,	including	“	Harry	and	Lucy	,
"	然后	随后	图书	为了	孩子们	,	包括	“	哈里	和	露西	,

随后又出版了儿童读物，包括《哈利和露西》

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	which	had	been	begun	by	her	father	years	before	in	partnership	with	his
"	哪个	有	到过	开始	经过	她	父亲	年	前	在	合伙	和	他的

['sekənd] [waɪf] ,

second	wife	,
第二	妻子	,

“这是她父亲多年前与第二任妻子共同创办的。”

[wen] ['tɔməs] [deɪ] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] “ ['sændfɚd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] ,

when	Thomas	Day	began	writing	“	Sandford	and	Merton	,
什么时候	托马斯	天	开始	写作	“	桑福德	和	默顿	,

当托马斯·戴开始撰写《桑福德和默顿》时，

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	with	the	original	intention	that	it	should	be	worked	in	as	a	part	of	the
"	和	这	原来的	意图	那	它	应该	是	工作	在	作为	一个	部分	的	这

[hoʊl] [skiːm] .

whole	scheme	.
所有的	方案	.

最初的设想是将其作为整个方案的一部分来实施。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [mɪs] ['edʒwə:θ] , ['θɜ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	the	year	1800	Miss	Edgeworth	,	thirty	-	three	years	old	,
在	这	年	-	错过	埃奇沃思	,	三十	-	三	年	老的	,

1800年，埃奇沃思小姐，33岁，

[bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][wɪð; wɪθ] “ ['kæs(ə)l] ['rækrent] ; ” [ænd; ənd]

began	her	independent	career	as	a	novelist	with	“	Castle	Rackrent	;	”	and
开始	她	独立的	职业	作为	一个	小说家	和	“	城堡	Rackrent	;	”	和

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] ,

from	that	time	on	,
从	那	时间	在	,

她以小说《拉克伦特城堡》开启了独立小说家的职业生涯；从那时起，

[wɜ:rk] ['fɑ:loʊd] [wɜ:rk] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][tu:; tə]

work	followed	work	in	illustration	of	the	power	of	a	woman	of	genius	to
工作	随后	工作	在	插图	的	这	力量	的	一个	女士	的	天才	到

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [kwɪk] [wɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

associate	quick	wit	and	quick	feeling	with	sound	sense	and	a	good
联系	快的	有	和	快的	感觉	和	声音	感觉	和	一个	好的

['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] .

reason	for	speaking	.
原因	为了	请讲	.

一篇又一篇作品都说明了一位天才女性能够将敏捷的才思和敏锐的感受与健全的理智和充分的理由结合起来。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] [weɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm] [mɪs]

Sir	Walter	Scott	in	his	frank	way	declared	that	he	received	an	impulse	from	Miss
先生	沃尔特	斯科特	在	他的	坦率	方式	声明	那	他	已收到	一个	冲动	从	错过

['ɛdʒˌwɜ:θs] [ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] .

Edgeworth's	example	as	a	story	-	teller	.
埃奇沃斯的	例子	作为	一个	故事	-	出纳员	.

沃尔特·斯科特爵士坦率地表示，埃奇沃思小姐的讲故事方式给了他灵感。

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪn(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɜ·li] ['nɑ:vəlz][hi:; hi] [sed]

In	the	general	preface	to	his	own	final	edition	of	the	Waverley	Novels	he	said
在	这	一般的	前言	到	他的	自己的	最终的	版	的	这	韦弗利	小说	他	说

[ðæt] “ [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tu:; tə] [hoʊp] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hju:mər] ,

that	“	Without	being	so	presumptuous	as	to	hope	to	emulate	the	rich	humour	,
那	“	没有	存在	所以	放肆	作为	到	希望	到	仿真	这	富有的	幽默	,

在他自己最终版的《韦弗利小说》的总序中，他写道：“我不敢妄自模仿原著丰富的幽默感，

[pə'θetɪk] ['tendərnəs] , [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][tækt] , [wɪtʃ] [pər'veɪd] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][maɪ]

pathetic	tenderness	,	and	admirable	tact	,	which	pervade	the	works	of	my
可怜的	压痛	,	和	令人钦佩的	策略	,	哪个	弥漫	这	作品	的	我的

[ə'kɑ:mplɪʃt] [frend] ,

accomplished	friend	,
完成	朋友	,

我这位才华横溢的朋友的作品中处处洋溢着令人动容的温柔和令人钦佩的机智。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'temptɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd]

I	felt	that	something	might	be	attempted	for	my	own	country	of	the	same	kind
我	毛毡	那	某物	可能	是	尝试过	为了	我的	自己的	国家	的	这	相同的	种类

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [mɪs] ['edʒwə:θ] [soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] [ə'tʃi:vd] [fɔ:r; fər]['aɪərlənd] — ['sʌmθɪŋ]

with	that	which	Miss	Edgeworth	so	fortunately	achieved	for	Ireland	—	something
和	那	哪个	错过	埃奇沃思	所以	幸运的是	已达成	为了	爱尔兰	—	某物

[wɪtʃ] [maɪt] [ˌɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər] ['kɪŋdəm] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r]

which	might	introduce	her	natives	to	those	of	the	sister	kingdom	in	a	more
哪个	可能	介绍	她	本地人	到	那些	的	这	姐姐	王国	在	一个	更多的

['feɪvərəbl] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˌhɪðər'tu:] ,

favourable	light	than	they	had	been	placed	hitherto	,
有利	光	比	他们	有	到过	放置	迄今为止	,

我觉得，或许可以为我的祖国做些与埃奇沃思小姐为爱尔兰所做的同样的事情——一些能够让我的同胞以比以往更有利的形象出现在姐妹王国爱尔兰人民面前的事情。

[ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	tend	to	procure	sympathy	for	their	virtues	and	indulgence	for	their
和	趋向	到	采购	同情	为了	他们的	美德	和	放纵	为了	他们的

['fɔɪbəlz] .

foibles	.
缺点	.

他们的优点往往能博得人们的同情，缺点往往能得到人们的宽容。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

"	Of	the	three	stories	in	this	volume	,
"	的	这	三	故事	在	这	体积	,

“本书收录的三个故事中，

[huː] — " ['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] " — [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] [θriː]

who	—	"	Murad	the	Unlucky	"	and	"	The	Limerick	Gloves	"	—	first	appeared	in	three
WHO	—	"	穆拉德	这	倒霉	"	和	"	这	利默里克	手套	"	—	第一的	出现	在	三

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " ['pɑːpjələr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

volumes	of	"	Popular	Tales	,
卷	的	"	受欢迎的	故事	,

《倒霉的穆拉德》和《打油诗手套》最初出现在三卷《流行故事集》中。

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [mɪs] ['ɛdʒˌwɜːθs]

"	which	were	first	published	in	1804	,	with	a	short	introduction	by	Miss	Edgeworth's
"	哪个	是	第一的	已发布	在	-	,	和	一个	短的	介绍	经过	错过	埃奇沃斯的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

这些书籍最初出版于 1804 年，并附有埃奇沃思小姐父亲的简短介绍。

" ['mædəm] [diː] ['flɜːri] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

"	Madame	de	Fleury	"	was	written	a	few	years	later	.
"	夫人	德	弗勒里	"	曾是	书面	一个	很少	年	之后	.

《弗勒里夫人》是几年后创作的。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

['mjʊræd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki]

MURAD	THE	UNLUCKY
穆拉德	这	倒霉

不幸的穆拉德

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][grænd] ['sinjə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

It	is	well	known	that	the	grand	seignior	amuses	himself	by	going	at	night	,
它	是	出色地	已知	那	这	盛大	领主	娱乐	他自己	经过	去	在	夜晚	,

众所周知，这位大领主喜欢在夜间外出消遣。

[ɪn] [dɪs'gaɪz] , [θruː] [striːts] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ruːn] - [juːst]

in	disguise	,	through	streets	of	Constantinople	;	as	the	caliph	Haroun	Alraschid	used
在	伪装	,	通过	街道	的	君士坦丁堡	;	作为	这	哈里发	哈伦	-	用过的

['fɔːrmərli] [tuː; tə][duː][ɪn]['bægdæd] .

formerly	to	do	in	Bagdad	.
以前	到	做	在	巴格达	.

乔装打扮，穿过君士坦丁堡的街道；就像哈里发哈伦·阿尔拉希德以前在巴格达所做的那样。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][grænd] [vɪ'zɪr] ,
One moonlight night , accompanied by his grand vizier ,
一 月光 夜晚 , 伴随 经过 他的 盛大 维齐尔 ,

一个月光皎洁的夜晚，他与大维齐尔一同前往。

[hiː; hi] ['trævəst] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ]
he traversed several of the principal streets of the city without seeing anything
他 穿越 一些 的 这 主要的 街道 的 这 城市 没有 看到 任何事物
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

他走遍了城里的几条主要街道，却没看到任何特别的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] - ['meɪkɚz] , [ðə; ði] ['sʌltən] [ˌrekə'lektɪd]
At length , as they were passing a rope - maker's , the sultan recollected
在 长度 , 作为 他们 是 通过 一个 绳索 - 制造商的 , 这 苏丹 回忆
[ðə; ði][ə'reɪbiən] ['stɔːri] [ʌv; əv] - - [hə'sɑːn] - ,
the Arabian story of Cogia - Hassan Alhabal ,
这 阿拉伯 故事 的 - - 哈桑 - ,

最后，当他们路过一家绳索作坊时，苏丹想起了阿拉伯人科吉亚·哈桑·阿尔哈巴尔的故事。

[ðə; ði][roʊp] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , ['sɑːd] [ænd; ənd][sɑː'diː] ,
the rope - maker , and his two friends , Saad and Saadi ,
这 绳索 - 制造商 , 和 他的 二 朋友们 , 萨阿德 和 萨迪 ,

制绳匠和他的两个朋友萨阿德和萨迪

[huː] ['difəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['oʊvər]
who differed so much in their opinion concerning the influence of fortune over
WHO 不同 所以 很多 在 他们的 观点 有关 这 影响 的 财富 超过
['hjuːmən] [ə'ferz] .
human affairs .
人类 事务 .

他们对命运对人类事务的影响持有截然不同的看法。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ? ” [sed] [ðə; ði][grænd] ['sinjə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] .
“ What is your opinion on this subject ? ” said the grand seignior to his vizier .
“ 什么 是 你的 观点 在 这 主题 ? ” 说 这 盛大 领主 到 他的 维齐尔 .

“你对此事有何看法？”大领主问他的维齐尔。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] , [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
“ I am inclined , please your majesty , ” replied the vizier ,
“ 我 是 倾斜 , 请 你的 威严 , ” 回复 这 维齐尔 ,

“陛下，我乐意效劳。”宰相答道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'pendz] [mɔːr] [ə'pɑːn]['pruːd(ə)ns][ðæn; ðən][ə'pɑːn] [wʌt] [ɪz]
“ to think that success in the world depends more upon prudence than upon what is
“ 到 思考 那 成功 在 这 世界 取决于 更多的 之上 谨慎 比 之上 什么 是
[kɔːld] [lʌk] ,
called luck ,
称为 运气 ,

“认为世俗的成功更多地取决于谨慎而不是所谓的运气，

[ɔːr] ['fɔːrtʃən] . ”
or fortune . ”
或者 财富 . ”

或者财富。”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] , “ [ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [dʌz] [mɔːr] [fɔːr; fər] [men]
“ And I , ” said the sultan , “ am persuaded that fortune does more for men
“ 和 我 , ” 说 这 苏丹 , “ 是 被说服 那 财富 做 更多的 为了 男人
[ðæn; ðən] ['pruːd(ə)ns] .
than prudence .
比 谨慎 .

“而我，”苏丹说，“深信命运对人的帮助比谨慎更大。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ['evri] [deɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɔːr]
Do you not every day hear of persons who are said to be fortunate or
做 你 不是 每一个 天 听到 的 人 WHO 是 说 到 是 幸运 或者
[ʌn'fɔːrtʃənət] ?
unfortunate ?
不幸 ?

你难道不是每天都能听到有人被说成是幸运的或不幸的吗?

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] [ə'mʌŋst] [men] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd]
How comes it that this opinion should prevail amongst men , if it be not justified
如何 来 它 那 这 观点 应该 占上风 在 男人 , 如果 它 是 不是 合理的
[baɪ] [ɪk'spɪriəns] ? ”
by experience ? ”
经过 经验 ? ”

如果这种观点没有经验依据，为什么它会在人们中间流行起来呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mædʒəsti] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [vɪ'zɪr]
“ It is not for me to dispute with your majesty , ” replied the prudent vizier
“ 它 是 不是 为了 我 到 争议 和 你的 威严 , ” 回复 这 谨慎 维齐尔
.
:
.

“我无权与陛下争论，”这位谨慎的维齐尔回答道。

“ [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] ['friːli] ; [aɪ][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sʌltən] .
“ Speak your mind freely ; I desire and command it , ” said the sultan .
“ 说话 你的 头脑 自由 ; 我 欲望 和 命令 它 , ” 说 这 苏丹 .

“畅所欲言吧；我愿如此，也命令如此。”苏丹说道。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] ,
“ Then I am of opinion , ” answered the vizier ,
“ 然后 我 是 的 观点 , ” 回答 这 维齐尔 ,

“那么我的看法是这样的，”宰相回答道。

“ [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['ʌðər] ['fɔːrtʃənət] , [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
“ that people are often led to believe others fortunate , or unfortunate ,
“ 那 人们 是 经常 引领 到 相信 其他的 幸运 , 或者 不幸 ,

人们常常被引导去相信别人是幸运的，或是不幸的，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ;
merely because they only know the general outline of their histories ;
仅仅 因为 他们 仅有的 知道 这 一般的 大纲 的 他们的 历史 ;

仅仅因为他们只了解自己历史的大致轮廓；

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn]
and are ignorant of the incidents and events in which they have shown
和 是 无知 的 这 事件 和 活动 在 哪个 他们 有 所示
['pruːd(ə)ns] [ɔːr] [ɪm'pruːdns] .
prudence or imprudence .
谨慎 或者 轻率 .

并且对自己在哪些事件中表现出谨慎或鲁莽的行为一无所知。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

I	have	heard	,	for	instance	,	that	there	are	at	present	,	in	this	city	,
我	有	听到	,	为了	实例	,	那	那里	是	在	展示	,	在	这	城市	,

例如，我听说目前在这个城市里，有

[tuː] [men] , [huː] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['fɔːrtʃən] : [wʌn][ɪz] [kɔːld]

two	men	,	who	are	remarkable	for	their	good	and	bad	fortune	:	one	is	called
二	男人	,	WHO	是	卓越	为了	他们的	好的	和	坏的	财富	:	一	是	称为

['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,

Murad	the	Unlucky	,
穆拉德	这	倒霉	,

两个命运多舛的人：一个被称为倒霉的穆拉德，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] .

and	the	other	Saladin	the	Lucky	.
和	这	其他	萨拉丁	这	幸运的	.

还有另一个萨拉丁，幸运儿。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['stɔːriz] ,

Now	,	I	am	inclined	to	think	,	if	we	could	hear	their	stories	,
现在	,	我	是	倾斜	到	思考	,	如果	我们	可以	听到	他们的	故事	,

现在，我倾向于认为，如果我们能听到他们的故事，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən][ɪm'pruːd(ə)nt] ['kærəktər] .

we	should	find	that	one	is	a	prudent	and	the	other	an	imprudent	character	.
我们	应该	寻找	那	一	是	一个	谨慎	和	这	其他	一个	轻率的	特点	.

〞
〞
〞

我们应该会发现，一个性格谨慎，另一个性格鲁莽。

“ [wer] [duː] [ðiːz] [men] [lɪv; laɪv] ?

“	Where	do	these	men	live	?
〞	在哪里	做	这些	男人	居住	?

这些人住在哪里?

〞 [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] .

〞	interrupted	the	sultan	.
〞	中断	这	苏丹	.

“苏丹打断了他的话。”

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ðer; ðər]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [lɪps] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sliːp] . 〞

“	I	will	hear	their	histories	from	their	own	lips	before	I	sleep	.	〞
〞	我	将要	听到	他们的	历史	从	他们的	自己的	嘴唇	前	我	睡觉	.	〞

“我睡前一定要亲耳聆听他们的过往。”

“ ['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][nekst] [skwer] , 〞 [sed] [ðə; ði] [vɪ'zɪr] .

“	Murad	the	Unlucky	lives	in	the	next	square	,	〞	said	the	vizier	.
〞	穆拉德	这	倒霉	生活	在	这	下一个	正方形	,	〞	说	这	维齐尔	.

“倒霉的穆拉德就住在隔壁广场，”维齐尔说道。

[ðə; ði] ['sʌltən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][goʊ] ['ðɪðər] [ɪ'miːdiətli] .

The	sultan	desired	to	go	thither	immediately	.
这	苏丹	想要的	到	去	那里	立即地	.

苏丹想立刻前往那里。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skwer] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [laʊd]

Scarcely	had	they	entered	the	square	,	when	they	heard	the	cry	of	loud
几乎	有	他们	进入	这	正方形	,	什么时候	他们	听到	这	哭	的	大声

[læmen'teiʃənz] .

lamentations	.
哀歌	.

他们刚进入广场，就听到了响亮的哀嚎声。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz]

They	followed	the	sound	till	they	came	to	a	house	of	which	the	door	was
他们	随后	这	声音	直到	他们	来了	到	一个	房子	的	哪个	这	门	曾是

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他们循着声音来到一栋房子前，房子的门开着。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz]['tɜːrbən] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

and	where	there	was	a	man	tearing	his	turban	,	and	weeping	bitterly	.
和	在哪里	那里	曾是	一个	男人	撕裂	他的	头巾	,	和	哭泣	苦涩地	.

那里有一个男人撕扯着他的头巾，痛哭流涕。

[ðeɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

They	asked	the	cause	of	his	distress	,	and	he	pointed	to	the	fragments	of
他们	问	这	原因	的	他的	痛苦	,	和	他	尖	到	这	片段	的

[ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] ,

a	china	vase	,
一个	中国	花瓶	,

他们问他为何如此忧愁，他指着一块瓷瓶碎片说。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

which	lay	on	the	pavement	at	his	door	.
哪个	躺	在	这	路面	在	他的	门	.

就放在他家门口的人行道上。

“ [ðɪs] [siːmz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['sʌltən] ,

“	This	seems	undoubtedly	to	be	beautiful	china	,	”	said	the	sultan	,
“	这	似乎	无疑	到	是	美丽的	中国	,	”	说	这	苏丹	,

“这无疑是精美的瓷器，”苏丹说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['broʊkən] ['piːsɪz] ;

taking	up	one	of	the	broken	pieces	;
采取	向上	一	的	这	破碎的	件	;

捡起一块碎片；

“ [bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] [biː; bi][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [griːf]

“	but	can	the	loss	of	a	china	vase	be	the	cause	of	such	violent	grief
“	但	能	这	损失	的	一个	中国	花瓶	是	这	原因	的	这样的	暴力	悲伤

[ænd; ənd] [dɪ'sper] ? ”

and	despair	?	”
和	绝望	?	”

“但是，丢失一个瓷瓶真的会引起如此剧烈的悲痛和绝望吗？”

“ [ɑː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [veɪs] , [sə'spɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] ,

“	Ah	,	gentlemen	,	”	said	the	owner	of	the	vase	,	suspending	his	lamentations	,
“	啊	,	先生们	,	”	说	这	所有者	的	这	花瓶	,	暂停	他的	哀歌	,

“啊，先生们，”花瓶的主人说着，停止了哀叹。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'tendɪd] ['mɜːtʃənts] , “ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	looking	at	the	dress	of	the	pretended	merchants	,	“	I	see	that	you	are
和	寻找	在	这	裙子	的	这	假装	商人	,	“	我	看	那	你	是

[st'reɪndʒəz] :

strangers	:
陌生人	:

看着这些假扮商人的人们的穿着，我看出你们是陌生人：

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] !

you	do	not	know	how	much	cause	I	have	for	grief	and	despair	!
你	做	不是	知道	如何	很多	原因	我	有	为了	悲伤	和	绝望	!

你不知道我有多么悲伤和绝望！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] !

You	do	not	know	that	you	are	speaking	to	Murad	the	Unlucky	!
你	做	不是	知道	那	你	是	请讲	到	穆拉德	这	倒霉	!

你不知道你正在和倒霉蛋穆拉德说话!

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksədənts] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Were	you	to	hear	all	the	unfortunate	accidents	that	have	happened	to	me	,
是	你	到	听到	全部	这	不幸	事故	那	有	发生	到	我	,

如果你听闻我遭遇的所有不幸事故,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [tɪl] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,

from	the	time	I	was	born	till	this	instant	,	you	would	perhaps	pity	me	,
从	这	时间	我	曾是	出生	直到	这	立即的	,	你	会	也许	遗憾	我	,

从我出生到此刻,你或许会同情我。

[ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪ'sper] .

and	acknowledge	I	have	just	cause	for	despair	.
和	承认	我	有	只是	原因	为了	绝望	.

我承认我有充分的理由感到绝望。

" [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ;

"	Curiosity	was	strongly	expressed	by	the	sultan	;
"	好奇心	曾是	强烈	表达	经过	这	苏丹	;

苏丹表现出了强烈的好奇心;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn'klaɪnd] ['mjʊræd][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

and	the	hope	of	obtaining	sympathy	inclined	Murad	to	gratify	it	by	the
和	这	希望	的	获得	同情	倾斜	穆拉德	到	满足	它	经过	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

recital	of	his	adventures	.
独奏会	的	他的	冒险	.

为了博取同情,穆拉德开始讲述自己的冒险经历以满足这种愿望。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Gentlemen	,	"	said	he	,
"	先生们	,	"	说	他	,

"先生们,"他说,

" [aɪ] ['skersli] [der] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['biːɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	scarcely	dare	invite	you	into	the	house	of	such	an	unlucky	being	as	I	am
"	我	几乎	敢	邀请	你	进入	这	房子	的	这样的	一个	倒霉	存在	作为	我	是

;

;

;

"我实在不敢邀请你到我这样不幸的人家里来;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [ruːf] ,

but	if	you	will	venture	to	take	a	night's	lodging	under	my	roof	,
但	如果	你	将要	风险投资	到	拿	一个	夜晚	住宿	在下面	我的	屋顶	,

但如果你愿意冒险在我家借宿一晚,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] .

you	shall	hear	at	your	leisure	the	story	of	my	misfortunes	.
你	将	听到	在	你的	闲暇	这	故事	的	我的	不幸	.

你将在有空的时候听到我遭遇的不幸故事。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'zɪr] [ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

"	The	sultan	and	the	vizier	excused	themselves	from	spending	the	night	with
"	这	苏丹	和	这	维齐尔	已原谅	他们自己	从	开支	这	夜晚	和

['mjʊræd] ,

Murad	,
穆拉德	,

苏丹和维齐尔以各种理由拒绝在穆拉德身边过夜。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɑːn] ,

saying	that	they	were	obliged	to	proceed	to	their	khan	,
说	那	他们	是	有义务	到	继续	到	他们的	可汗	,

他们说他们有义务前往他们的汗国，

[wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ;

where	they	should	be	expected	by	their	companions	;
在哪里	他们	应该	是	预期的	经过	他们的	同伴	;

他们的同伴应该会在哪里等着他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][hɪz; ɪz]

but	they	begged	permission	to	repose	themselves	for	half	an	hour	in	his
但	他们	乞求	允许	到	休息	他们自己	为了	一半	一个	小时	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但他们恳求允许在他家休息半个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	besought	him	to	relate	the	history	of	his	life	,
和	恳求	他	到	涉及	这	历史	的	他的	生活	,

并恳求他讲述自己的生平事迹。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [griːf] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] .

if	it	would	not	renew	his	grief	too	much	to	recollect	his	misfortunes	.
如果	它	会	不是	更新	他的	悲伤	也	很多	到	追忆	他的	不幸	.

如果回忆起自己的不幸遭遇不会让他过于悲痛的话。

[fjuː] [men] [ɑːr; ər][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

Few	men	are	so	miserable	as	not	to	like	to	talk	of	their	misfortunes	,
很少	男人	是	所以	悲惨的	作为	不是	到	喜欢	到	讲话	的	他们的	不幸	,

很少有人悲惨到不愿谈论自己的不幸遭遇。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] , ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

where	they	have	,	or	where	they	think	they	have	,	any	chance	of	obtaining
在哪里	他们	有	,	或者	在哪里	他们	思考	他们	有	,	任何	机会	的	获得

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

在那里，他们有机会，或者他们认为自己有机会，获得同情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , ['mjʊræd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn]

As	soon	as	the	pretended	merchants	were	seated	,	Murad	began	his	story	in
作为	很快	作为	这	假装	商人	是	坐着	,	穆拉德	开始	他的	故事	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : —

the	following	manner	:	—
这	下列的	方式	:	—

假扮商人的客人们刚落座，穆拉德便开始讲述他的故事，方式如下：——

“ [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

“	My	father	was	a	merchant	of	this	city	.
“	我的	父亲	曾是	一个	商人	的	这	城市	.

我父亲是这座城市的商人。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	night	before	I	was	born	he	dreamed	that	I	came	into	the	world	with	the
这	夜晚	前	我	曾是	出生	他	梦见	那	我	来了	进入	这	世界	和	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] ;

head	of	a	dog	and	the	tail	of	a	dragon	;
头	的	一个	狗	和	这	尾巴	的	一个	龙	;

在我出生的前一天晚上，他梦见我来到这个世界上，长着狗头和龙尾；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [dɪ'fɔːrməti] , [hiː; hi] [roʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	that	,	in	haste	to	conceal	my	deformity	,	he	rolled	me	up	in	a	piece	of
和	那	,	在	匆忙	到	隐藏	我的	畸形	,	他	滚动	我	向上	在	一个	片	的

['lɪnɪn] ,

linen	,
亚麻布	,

为了掩盖我的畸形，他匆忙地用一块亚麻布把我卷了起来。

[wɪtʃ] [ʌn'lʌkɪli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [grænd] - ['tɜːrbən] ; [huː] ,

which	unluckily	proved	to	be	the	grand	seignior's	turban	;	who	,
哪个	不幸的是	已证实	到	是	这	盛大	-	头巾	;	WHO	,

不幸的是，那条头巾竟然是领主的；他

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] , [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd; ʃəd]

enraged	at	his	insolence	in	touching	his	turban	,	commanded	that	his	head	should
愤怒	在	他的	傲慢	在	接触	他的	头巾	,	命令	那	他的	头	应该

[biː; bi] [strʌk] [ɔːf] .

be	struck	off	.
是	击	离开	.

他竟敢触摸自己的头巾，这激怒了他，下令砍下他的头颅。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ə'weikt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	My	father	awaked	before	he	lost	his	head	,
“	我的	父亲	醒来	前	他	丢失的	他的	头	,

“我父亲在失去生命之前醒了过来，

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [hæf] [hɪz; ɪz] [wɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['terər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] .

but	not	before	he	had	lost	half	his	wits	from	the	terror	of	his	dream	.
但	不是	前	他	有	丢失的	一半	他的	智慧	从	这	恐怖	的	他的	梦	.

但在此之前，他已被噩梦的恐怖吓得神志不清。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

He	considered	it	as	a	warning	sent	from	above	,
他	经过考虑的	它	作为	一个	警告	发送	从	多于	,

他认为这是上天发出的警告。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

and	consequently	determined	to	avoid	the	sight	of	me	.
和	最后	决定	到	避免	这	视线	的	我	.

因此，她决定尽量避免见到我。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv]

He	would	not	stay	to	see	whether	I	should	really	be	born	with	the	head	of
他	会	不是	停留	到	看	无论	我	应该	真的	是	出生	和	这	头	的

[ə; eɪ] [dɔːg] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] ;

a	dog	and	the	tail	of	a	dragon	;
一个	狗	和	这	尾巴	的	一个	龙	;

他不愿留下来看看我是否真的会生来就长着狗头龙尾；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [set] [aʊt] , [ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'lepoʊ] .

but	he	set	out	,	the	next	morning	,	on	a	voyage	to	Aleppo	.
但	他	放	出去	,	这	下一个	早晨	,	在	一个	航程	到	阿勒颇	.

但第二天一早，他就启程前往阿勒颇。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [maɪ]

“	He	was	absent	for	upwards	of	seven	years	;	and	during	that	time	my
“	他	曾是	缺席的	为了	向上	的	七	年	;	和	期间	那	时间	我的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [nɪ'glektɪd] .

education	was	totally	neglected	.
教育	曾是	完全	被忽视的	.

“他离开长达七年之久；在那段时间里，我的学业完全被忽视了。”

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['mʌðər] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['mjʊræd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] .

One	day	I	inquired	from	my	mother	why	I	had	been	named	Murad	the	Unlucky	.
一	天	我	询问	从	我的	母亲	为什么	我	有	到过	命名	穆拉德	这	倒霉	.

有一天，我问妈妈为什么我被取名为“倒霉的穆拉德”。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz]

She	told	me	that	this	name	was	given	to	me	in	consequence	of	my	father's
她	讲述	我	那	这	姓名	曾是	给定	到	我	在	结果	的	我的	父亲的

[dri:m] ;

dream	;
梦	;

她告诉我，这个名字是因为我父亲的一个梦而得来的；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ɪf] [aɪ] [pru:vd] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [maɪ]

but	she	added	that	perhaps	it	might	be	forgotten	,	if	I	proved	fortunate	in	my
但	她	额外	那	也许	它	可能	是	被遗忘的	,	如果	我	已证实	幸运	在	我的

['fju:tʃər] [laɪf] .

future	life	.
未来	生活	.

但她补充说，如果我未来的生活足够幸运，也许这件事会被遗忘。

[maɪ] [nɜ:rs] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

My	nurse	,	a	very	old	woman	,	who	was	present	,	shook	her	head	,
我的	护士	,	一个	非常	老的	女士	,	WHO	曾是	展示	,	摇晃	她	头	,

我的护士是一位年纪很大的老太太，当时也在场，她摇了摇头。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] ,

with	a	look	which	I	shall	never	forget	,
和	一个	看	哪个	我	将	绝不	忘记	,

那眼神我永远不会忘记。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðər] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hɪr] , - [ʌn'lʌki] [hi:; hi]

and	whispered	to	my	mother	loud	enough	for	me	to	hear	,	'	Unlucky	he
和	低声说道	到	我的	母亲	大声	足够的	为了	我	到	听到	,	-	倒霉	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

然后她低声对我母亲说，声音大到我能听见：“他真倒霉。”

[ænd; ənd] [ɪz] , [ænd; ənd] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] .

and	is	,	and	ever	will	be	.
和	是	,	和	曾经	将要	是	.

过去是，现在是，将来也永远是。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ɪl] [lʌk] ['kænɑ:t] [help] [ðəm'selvz] ; [nɔ:r] [kæn; kən] ['eni] ,

Those	that	are	born	to	ill	luck	cannot	help	themselves	;	nor	can	any	,
那些	那	是	出生	到	患病的	运气	不能	帮助	他们自己	;	也不	能	任何	,

那些天生不幸的人无法自救；任何人都无能为力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:fɪt] , [mə'hɔmit] [hɪm'self] , [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

but	the	great	prophet	,	Mahomet	himself	,	do	anything	for	them	.
但	这	伟大的	先知	,	穆罕默德	他自己	,	做	任何事物	为了	他们	.

但是伟大的先知穆罕默德本人却为他们做任何事。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑ:li] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [feɪt] :

It	is	a	folly	for	an	unlucky	person	to	strive	with	their	fate	:
它	是	一个	蠢事	为了	一个	倒霉	人	到	努力	和	他们的	命运	:

对于不幸的人来说，与命运抗争是一种愚蠢的行为：

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] . -

it	is	better	to	yield	to	it	at	once	.	'
它	是	更好的	到	屈服	到	它	在	一次	.	-

最好立刻屈服。

“ [ðɪs] [spiːtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ;

“	This	speech	made	a	terrible	impression	upon	me	,	young	as	I	then	was	;
〃	这	演讲	制成	一个	糟糕的	印象	之上	我	,	年轻的	作为	我	然后	曾是	;

“这段演讲给我留下了非常深刻的印象，尽管当时的我还很年轻；

[ænd; ənd] ['evri] ['æksɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [kən'fɜːrmd] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ]

and	every	accident	that	happened	to	me	afterwards	confirmed	my	belief	in	my
和	每一个	事故	那	发生	到	我	然后	确认的	我的	信仰	在	我的

['nɜːsɪz] [prɑːg'nɑːstɪk] .

nurse's	prognostic	.
护士的	预后	.

之后发生在我身上的每一次意外都证实了我对护士预后的判断。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [eɪtθ] [jɪr] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

I	was	in	my	eighth	year	when	my	father	returned	from	abroad	.
我	曾是	在	我的	第八	年	什么时候	我的	父亲	返回	从	国外	.

我八岁那年，父亲从国外回来了。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [maɪ] ['brʌðər] ['sælədɪn][wʌz; wəz][bɔːrn] , [huː] [wʌz; wəz] [neɪmd]

The	year	after	he	came	home	my	brother	Saladin	was	born	,	who	was	named
这	年	后	他	来了	家	我的	兄弟	萨拉丁	曾是	出生	,	WHO	曾是	命名

['sælədɪn][ðə; ði] ['lʌki] ,

Saladin	the	Lucky	,
萨拉丁	这	幸运的	,

他回家后的第二年，我的弟弟萨拉丁出生了，他被取名为幸运的萨拉丁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər]

because	the	day	he	was	born	a	vessel	freighted	with	rich	merchandise	for
因为	这	天	他	曾是	出生	一个	血管	货运	和	富有的	商品	为了

[maɪ] ['fɑːðər] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn][pɔːrt] .

my	father	arrived	safely	in	port	.
我的	父亲	到达的	安全	在	港口	.

因为在他出生的那天，一艘满载着我父亲所需贵重货物的船只安全抵达港口。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['instənsiz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən]

“	I	will	not	weary	you	with	a	relation	of	all	the	little	instances	of	good	fortune
〃	我	将要	不是	厌倦	你	和	一个	关系	的	全部	这	小的	实例	的	好的	财富

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] ['sælədɪn][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

by	which	my	brother	Saladin	was	distinguished	,
经过	哪个	我的	兄弟	萨拉丁	曾是	杰出的	,

“我不会赘述我哥哥萨拉丁所经历的种种幸运小事，以免让你们感到厌烦。”

['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

even	during	his	childhood	.
甚至	期间	他的	童年	.

甚至在他童年时期。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

As	he	grew	up	,
作为	他	生长	向上	,

随着他长大，

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][maɪ] [ɪl] [lʌk] [ɪn]

his	success	in	everything	he	undertook	was	as	remarkable	as	my	ill	luck	in
他的	成功	在	一切	他	承担	曾是	作为	卓越	作为	我的	患病的	运气	在

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ə'temptɪd] .

all	that	I	attempted	.
全部	那	我	尝试过	.

他在所做的每一件事上都取得了成功，这与我在所有尝试中都遭遇的不幸形成了鲜明的对比。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] , [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] ['splendər] ;

From	the	time	the	rich	vessel	arrived	,	we	lived	in	splendour	;
从	这	时间	这	富有的	血管	到达的	,	我们	居住地	在	辉煌	;

从那艘富丽堂皇的船只抵达的那一刻起，我们就过上了奢华的生活；

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prɑːspərəs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs]

and	the	supposed	prosperous	state	of	my	father's	affairs	was	of	course
和	这	据称	繁荣	状态	的	我的	父亲的	事务	曾是	的	课程

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['sælədɪnz] ['hæpi] ['destəni] .

attributed	to	the	influence	of	my	brother	Saladin's	happy	destiny	.
归因于	到	这	影响	的	我的	兄弟	萨洛丁的	快乐的	命运	.

而我父亲事业的所谓繁荣，当然归功于我哥哥萨拉丁的幸福命运。

“ [wen] ['sælədin][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twentɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['deɪndʒərəslɪ] [ɪl] ;

“	When	Saladin	was	about	twenty	,	my	father	was	taken	dangerously	ill	;
“	什么时候	萨拉丁	曾是	关于	二十	,	我的	父亲	曾是	已采取	危险地	患病的	;

“萨拉丁二十岁左右的时候，我父亲病得很重；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] ,

and	as	he	felt	that	he	should	not	recover	,
和	作为	他	毛毡	那	他	应该	不是	恢复	,

因为他觉得自己不应该康复了，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

he	sent	for	my	brother	to	the	side	of	his	bed	,	and	,	to	his	great
他	发送	为了	我的	兄弟	到	这	边	的	他的	床	,	和	,	到	他的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

他派人叫我哥哥到床边，令他大吃一惊的是，

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]

informed	him	that	the	magnificence	in	which	we	had	lived	had	exhausted	all
知情的	他	那	这	壮丽	在	哪个	我们	有	居住地	有	筋疲力尽的	全部

[hɪz; ɪz] [welθ] ;

his	wealth	;
他的	财富	;

告诉他，我们曾经过着的奢华生活已经耗尽了他所有的财富；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'ɔːrdər] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp]

that	his	affairs	were	in	the	greatest	disorder	;	for	,	having	trusted	to	the	hope
那	他的	事务	是	在	这	最	紊乱	;	为了	,	拥有	可信	到	这	希望

[ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] [sək'ses] ,

of	continual	success	,
的	持续的	成功	,

他的事务极其混乱；因为他寄希望于持续成功，

[hiː; hi][hæd; həd] [im'bɑːkt] [ɪn]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] .

he	had	embarked	in	projects	beyond	his	powers	.
他	有	启航	在	项目	超过	他的	权力	.

他承接了一些超出自己能力范围的项目。

“ [ðə; ði] ['siːkwəl] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

“	The	sequel	was	,	he	had	nothing	remaining	to	leave	to	his	children
“	这	续集	曾是	,	他	有	没有什么	其余的	到	离开	到	他的	孩子们

[bʌt; bət] [tuː] [lɑːrdʒ]['tʃaɪnə] [veisis] ,

but	two	large	china	vases	,
但	二	大的	中国	花瓶	,

“后续是，他留给孩子们的只有两个大瓷花瓶，没有留下任何东西。”

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

remarkable	for	their	beauty	,
卓越	为了	他们的	美丽	,

以其美丽而闻名，

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]

but	still	more	valuable	on	account	of	certain	verses	inscribed	upon	them	in	an
但	仍然	更多的	有价值的	在	帐户	的	肯定	诗句	铭文	之上	他们	在	一个

[ˌʌn'noʊn] ['kærəktər] ,

unknown	character	,
未知	特点	,

但由于上面用不知名的文字刻有一些诗句，因此更具价值。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən][ɔːr] [tʃɑːrm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]

which	were	supposed	to	operate	as	a	talisman	or	charm	in	favour	of
哪个	是	据称	到	操作	作为	一个	护符	或者	魅力	在	偏爱	的

[ðer; ðər] [pə'zesəz] .

their	possessors	.
他们的	拥有者	.

这些物品被认为可以作为护身符或吉祥物，给拥有者带来好运。

“ [bəuθ] [ðiːz] [veisis] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['sælədin] ;

“	Both	these	vases	my	father	bequeathed	to	my	brother	Saladin	;
“	两个都	这些	花瓶	我的	父亲	遗赠	到	我的	兄弟	萨拉丁	;

“这两个花瓶都是我父亲遗赠给我哥哥萨拉丁的；

[dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

declaring	he	could	not	venture	to	leave	either	of	them	to	me	,
声明	他	可以	不是	风险投资	到	离开	任何一个	的	他们	到	我	,

他声称他不敢把他们俩中的任何一个留给我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʌki] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

because	I	was	so	unlucky	that	I	should	inevitably	break	it	.
因为	我	曾是	所以	倒霉	那	我	应该	不可避免地	休息	它	.

因为我运气太差，注定要把它弄坏。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , [maɪ] ['brʌðər] ['sælədin] , [huː] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

After	his	death	,	however	,	my	brother	Saladin	,	who	was	blessed	with	a
后	他的	死亡	,	然而	,	我的	兄弟	萨拉丁	,	WHO	曾是	蒙福	和	一个

['dʒenərəs] ['tempər] ,

generous	temper	,
慷慨的	脾气	,

然而，在他去世后，我的兄弟萨拉丁，他生性宽厚，

[geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [veisis] ;

gave	me	my	choice	of	the	two	vases	;
给予	我	我的	选择	的	这	二	花瓶	;

让我从两个花瓶中选择一个；

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['spɪrɪts] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['friːkwəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]

and	endeavoured	to	raise	my	spirits	by	repeating	frequently	that	he	had	no
和	努力	到	增加	我的	烈酒	经过	重复	频繁地	那	他	有	不

[feɪθ] ['iːðər] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɔːr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] .

faith	either	in	good	fortune	or	ill	fortune	.
信仰	任何一个	在	好的	财富	或者	患病的	财富	.

他反复强调自己对好运或厄运都不抱有信心，以此来鼓舞我的士气。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

“	I	could	not	be	of	his	opinion	,
“	我	可以	不是	是	的	他的	观点	,

我无法认同他的观点，

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]
though **I** **felt** **and** **acknowledged** **his** **kindness** **in** **trying** **to** **persuade** **me** **out** **of**
尽管 我 毛毡 和 已确认 他的 仁慈 在 尝试 到 说服 我 出去 的
[maɪ] ['setld] ['meləŋkɑːli] .
my **settled** **melancholy** **.**
我的 定居 忧郁 .

虽然我感受到了他的善意，并承认他试图劝说我走出长期的忧郁情绪。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt]
I **knew** **it** **was** **in** **vain** **for** **me** **to** **exert** **myself** **,** **because** **I** **was** **sure** **that**
我 知道 它 曾是 在 徒劳 为了 我 到 发挥 我 , 因为 我 曾是 当然 那
,
,
,

我知道我努力也是徒劳的，因为我确信，

[duː] [wʌt] [aɪ] [wʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] .
do **what** **I** **would** **,** **I** **should** **still** **be** **Murad** **the** **Unlucky** **.**
做 什么 我 会 , 我 应该 仍然 是 穆拉德 这 倒霉 .

不管我做什么，我还是会是那个倒霉的穆拉德。

[maɪ] ['brʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz][kæst] [daʊn] ,
My **brother** **,** **on** **the** **contrary** **,** **was** **nowise** **cast** **down** **,**
我的 兄弟 , 在 这 相反 , 曾是 现在 投掷 向下 ,

相反，我的兄弟丝毫没有沮丧。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [left] [ˌjuː 'es] :
even **by** **the** **poverty** **in** **which** **my** **father** **left** **us** **:**
甚至 经过 这 贫困 在 哪个 我的 父亲 左边 我们 :

甚至从我父亲留给我们的贫困来看：

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪm'self] ;
he **said** **he** **was** **sure** **he** **should** **find** **some** **means** **of** **maintaining** **himself** **;**
他 说 他 曾是 当然 他 应该 寻找 一些 方法 的 保持 他自己 ;
[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .
and **so** **he** **did** **.**
和 所以 他 做过 .

他说他肯定能找到维持生计的方法；而他也确实找到了。

“ [ɑːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['tʃaɪnə] [veisis] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]
“ **On** **examining** **our** **china** **vases** **,** **he** **found** **in** **them** **a** **powder** **of** **a** **bright**
“ 在 检查 我们的 中国 花瓶 , 他 成立 在 他们 一个 粉末 的 一个 明亮的
['skɑːrlət] ['kʌlər] ;
scarlet **colour** **;**
猩红 颜色 ;

“他检查我们的瓷瓶时，发现里面有一种鲜红色的粉末；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [daɪ] .
and **it** **occurred** **to** **him** **that** **it** **would** **make** **a** **fine** **dye** **.**
和 它 发生 到 他 那 它 会 制作 一个 美好的 染料 .

他突然想到，这可以做成很好的染料。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
He **tried** **it** **,** **and** **after** **some** **trouble** **,** **it** **succeeded** **to** **admiration** **.**
他 尝试 它 , 和 后 一些 麻烦 , 它 成功了 到 钦佩 .

他尝试了一下，经过一番周折，最终成功了，赢得了赞赏。

“ ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['laɪftaɪm] ,
“ **During** **my** **father's** **lifetime** **,**
“ 期间 我的 父亲的 寿命 ,

“在我父亲在世期间，

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['dresɪz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː]

my	mother	had	been	supplied	with	rich	dresses	by	one	of	the	merchants	who
我的	母亲	有	到过	供应	和	富有的	连衣裙	经过	一	的	这	商人	WHO

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [sɪ'ræljoʊ] .

was	employed	by	the	ladies	of	the	grand	seignior's	seraglio	.
曾是	受雇	经过	这	女士们	的	这	盛大	-	闺房	.

我母亲的华丽服装是一位受雇于大领主后宫女眷的商人提供的。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

My	brother	had	done	this	merchant	some	trifling	favours	,	and	,	upon	application	to	him	,
我的	兄弟	有	完毕	这	商人	一些	琐事	恩惠	,	和	,	之上	应用	到	他	,

我哥哥曾帮过这位商人一些小忙，后来，我向他提出请求，

[hiː; hi] ['redɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [nuː] ['skɑːrlət] [daɪ] .

he	readily	engaged	to	recommend	the	new	scarlet	dye	.
他	容易	已订婚的	到	推荐	这	新的	猩红	染料	.

他欣然同意推荐这种新型的猩红色染料。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðæt] , [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ,

Indeed	,	it	was	so	beautiful	,	that	,	the	moment	it	was	seen	,
的确	,	它	曾是	所以	美丽的	,	那	,	这	片刻	它	曾是	已见	,

的确，它太美了，以至于我们第一眼看到它时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] ['kʌlər] .

it	was	preferred	to	every	other	colour	.
它	曾是	首选	到	每一个	其他	颜色	.

它比其他任何颜色都更受欢迎。

['sælədɪnz] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [suːn] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] ;

Saladin's	shop	was	soon	crowded	with	customers	;
萨洛丁的	店铺	曾是	很快	挤	和	顾客	;

萨拉丁的店很快就挤满了顾客；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [daɪ] .

and	his	winning	manners	and	pleasant	conversation	were	almost	as	advantageous	to	him	as	his	scarlet	dye	.
和	他的	获胜	礼仪	和	令人愉快的	对话	是	几乎	作为	有利	到	他	作为	他的	猩红	染料	.

他迷人的举止和愉快的谈吐几乎和他那鲜艳的染料一样对他有利。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][maɪ] ['melənkɑːli] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] ['evri] [wʌn] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] .

I	observed	that	the	first	glance	at	my	melancholy	countenance	was	sufficient	to	disgust	every	one	who	saw	me	.
我	观察到	那	这	第一的	瞥一眼	在	我的	忧郁	面容	曾是	充足的	到	厌恶	每一个	一	WHO	锯	我	.

我发现，每个人只要看一眼我忧郁的脸，就会感到厌恶。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðɪs] ['pleɪnli] ;

I	perceived	this	plainly	;
我	感知	这	显然	;

我对此看得很清楚；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [kən'fɜːrmd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['destəni] .

and	it	only	confirmed	me	the	more	in	my	belief	in	my	own	evil	destiny	.
和	它	仅有的	确认的	我	这	更多的	在	我的	信仰	在	我的	自己的	邪恶的	命运	.

这件事反而更加坚定了我注定要遭受邪恶命运的信念。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] , ['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] [ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ] [tuː] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] ,

“	It	happened	one	day	that	a	lady	,	richly	apparelled	and	attended	by	two	female	slaves	,
“	它	发生	一	天	那	一个	女士	,	丰富	穿着	和	参加	经过	二	女性	奴隶	,

“有一天，一位衣着华丽的女士，身边有两名女奴侍奉，

[keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] .

came	to	my	brother's	house	to	make	some	purchases	.
来了	到	我的	兄弟	房子	到	制作	一些	购买	.

来我哥哥家买些东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .

He	was	out	,	and	I	alone	was	left	to	attend	to	the	shop	.
他	曾是	出去	,	和	我	独自的	曾是	左边	到	出席	到	这	店铺	.

他出去了，只剩下我一个人照看店里。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm] [gʊdz] , [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] ,

After	she	had	looked	over	some	goods	,	she	chanced	to	see	my	china	vase	,
后	她	有	看起来	超过	一些	商品	,	她	偶然	到	看	我的	中国	花瓶	,

她浏览了一些商品后，偶然看到了我的瓷瓶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

which	was	in	the	room	.
哪个	曾是	在	这	房间	.

就在房间里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['fænsi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

She	took	a	prodigious	fancy	to	it	,
她	采取	一个	惊人	想要	到	它	,

她对它产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['eni] [praɪs] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ['duːɪŋ] ,

and	offered	me	any	price	if	I	would	part	with	it	;	but	this	I	declined	doing	,
和	提供	我	任何	价格	如果	我	会	部分	和	它	;	但	这	我	拒绝	正在做	,

他提出只要我肯出价，任何价格都可以；但我拒绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] [ɪf] [aɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði]['tæləsmən] .

because	I	believed	that	I	should	draw	down	upon	my	head	some	dreadful	calamity
因为	我	相信	那	我	应该	画	向下	之上	我的	头	一些	可怕	灾害

if	I	voluntarily	relinquished	the	talisman	.
如果	我	自愿	放弃	这	护符	.

因为我相信，如果我自愿放弃护身符，就会招致可怕的灾祸。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðə; ði]['leɪdi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

Irritated	by	my	refusal	,	the	lady	,	according	to	the	custom	of	her	sex	,
受刺激	经过	我的	拒绝	,	这	女士	,	根据	到	这	风俗	的	她	性别	,

被我拒绝后，这位女士很生气，按照她所在女性的习俗，

[bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [en'tri:ti:z] [nɔ:r] ['mʌni] [kʊd; kəd]

became	more	resolute	in	her	purpose	;	but	neither	entreaties	nor	money	could
成为	更多的	坚决	在	她	目的	;	但	两者都不	恳求	也不	钱	可以

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

change	my	determination	.
改变	我的	决心	.

她的决心更加坚定；但恳求和金钱都无法改变我的决心。

[prə'vəukt] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:bstɪnəsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Provoked	beyond	measure	at	my	obstinacy	,	as	she	called	it	,	she	left	the	house	.
挑衅	超过	措施	在	我的	固执	,	作为	她	称为	它	,	她	左边	这	房子	.

她对我所谓的固执感到无比恼火，离开了家。

“ [ɑ:n][maɪ] ['brʌðɚz] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	On	my	brother's	return	,	I	related	to	him	what	had	happened	,
“	在	我的	兄弟	返回	,	我	有关的	到	他	什么	有	发生	,

“哥哥回来后，我把发生的事情告诉了他。”

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [,em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['pru:d(ə)ns] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n]

and	expected	that	he	would	have	praised	me	for	my	prudence	;	but	,	on
和	预期的	那	他	会	有	赞扬	我	为了	我的	谨慎	;	但	,	在

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

我原以为他会称赞我的谨慎；但结果却恰恰相反，

[hi:; hi] [bleɪmd] [,em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [,su:pər'stɪʃəs] ['vælju:][aɪ][set][ə'pɑ:n][ðə; ði] [və:siz] [ɑ:n][maɪ] [veɪs] ;

he	blamed	me	for	the	superstitious	value	I	set	upon	the	verses	on	my	vase	;
他	被指责	我	为了	这	迷信的	价值	我	放	之上	这	诗句	在	我的	花瓶	;

他责怪我迷信地重视花瓶上的诗句；

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz]

and	observed	that	it	would	be	the	height	of	folly	to	lose	a	certain	means
和	观察到	那	它	会	是	这	高度	的	蠢事	到	失去	一个	肯定	方法

[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [prə'tekʃn] .

of	advancing	my	fortune	for	the	uncertain	hope	of	magical	protection	.
的	前进	我的	财富	为了	这	不确定	希望	的	神奇	保护	.

并指出，为了获得不确定的魔法保护而放弃某种提升财富的途径，将是极其愚蠢的。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ;

I	could	not	bring	myself	to	be	of	his	opinion	;
我	可以	不是	带来	我	到	是	的	他的	观点	;

我无法认同他的观点；

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hi:; hi] [geɪv] .

I	had	not	the	courage	to	follow	the	advice	he	gave	.
我	有	不是	这	勇气	到	跟随	这	建议	他	给予	.

我没有勇气听从他的建议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] ,

The	next	day	the	lady	returned	,
这	下一个	天	这	女士	返回	,

第二天，那位女士又回来了。

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [soʊld][hɪz; ɪz] [veɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

and	my	brother	sold	his	vase	to	her	for	ten	thousand	pieces	of	gold	.
和	我的	兄弟	卖	他的	花瓶	到	她	为了	十	千	件	的	金子	.

我哥哥以一万枚金币的价格把他的花瓶卖给了她。

[ðɪs] ['mʌni] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mænər] , [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]
This **money** **he** **laid** **out** **in** **the** **most** **advantageous** **manner** **,** **by** **purchasing** **a** **new**
这 钱 他 铺设 出去 在 这 最多 有利 方式 , 经过 购买 一个 新的
[stɑːk] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] .
stock **of** **merchandise** **.**
库存 的 商品 .

他以最有利的方式运用了这笔钱，购买了一批新的商品。

[aɪ] [rɪ'pentid] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ;
I **repented** **when** **it** **was** **too** **late** **;**
我 悔改 什么时候 它 曾是 也 晚的 ;

我后悔的时候已经太晚了；

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪ'tæləti] [ə'tendɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] ,
but **I** **believe** **it** **is** **part** **of** **the** **fatality** **attending** **certain** **persons** **,**
但 我 相信 它 是 部分 的 这 死亡 参加 肯定 人 ,

但我认为这是某些人注定要经历的致命缺陷之一。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [dɪ'saɪd] ['raɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['moʊmənt] .
that **they** **cannot** **decide** **rightly** **at** **the** **proper** **moment** **.**
那 他们 不能 决定 没错 在 这 恰当的 片刻 .

他们无法在合适的时机做出正确的决定。

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ,
When **the** **opportunity** **has** **been** **lost** **,**
什么时候 这 机会 有 到过 丢失的 ,

当机会错失之时，

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd]
I **have** **always** **regretted** **that** **I** **did** **not** **do** **exactly** **the** **contrary** **to** **what** **I** **had**
我 有 总是 后悔 那 我 做过 不是 做 确切地 这 相反 到 什么 我 有
['priːviəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] .
previously **determined** **upon** **.**
之前 决定 之上 .

我一直很后悔当初没有完全反其道而行之。

['ɔːf(ə)n] , [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt] [pæst] . [[wʌn]]
Often **,** **whilst** **I** **was** **hesitating** **,** **the** **favourable** **moment** **passed** **.** **[** **1** **]**
经常 , 而 我 曾是 犹豫不决 , 这 有利 片刻 通过了 . [1]

很多时候，当我犹豫不决时，有利的时机就过去了。[1]

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] .
Now **this** **is** **what** **I** **call** **being** **unlucky** **.**
现在 这 是 什么 我 称呼 存在 倒霉 .

这真是倒霉透了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔːri] .
But **to** **proceed** **with** **my** **story** **.**
但 到 继续 和 我的 故事 .

但我要继续讲我的故事。

[[wʌn]] “ [huːm] [ðə; ði] [gɔdz] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] . ”
[**1** **]** **“** **Whom** **the** **gods** **wish** **to** **destroy** **,** **they** **first** **deprive** **of** **understanding** **.** **”**
[1] “ 谁 这 神 希望 到 破坏 , 他们 第一的 剥夺 的 理解 . ”

[1] “神想要毁灭谁，首先要剥夺他的理解力。”

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [bɔːt] [maɪ] ['brʌðər] ['sælədɪnz] [veɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltən] ,
“ **The** **lady** **who** **bought** **my** **brother** **Saladin's** **vase** **was** **the** **favourite** **of** **the** **Sultan** **,**
“ 这 女士 WHO 买 我的 兄弟 萨洛丁的 花瓶 曾是 这 最喜欢的 的 这 苏丹 ,

“买下我哥哥萨拉丁花瓶的那位女士是苏丹最宠爱的女子。”

[ænd; ənd][ɔːl] - ['pəʊərf(ə)l][ɪn][ðə; ði][sɪ'ræljoʊ] .

and	all	-	powerful	in	the	seraglio	.
和	全部	-	强大的	在	这	闺房	.

在后宫中拥有至高无上的权力。

[hɜːr; hər][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] ,

Her	dislike	to	me	,	in	consequence	of	my	opposition	to	her	wishes	,
她	不喜欢	到	我	,	在	结果	的	我的	反对	到	她	愿望	,

[wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] ,

was	so	violent	,
曾是	所以	暴力	,

因为我反对她的意愿，她对我的厌恶之情非常强烈。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [haʊs] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

that	she	refused	to	return	to	my	brother's	house	while	I	remained	there	.
那	她	拒绝	到	返回	到	我的	兄弟	房子	尽管	我	剩余	那里	.

在我留在那里的时候，她拒绝返回我哥哥家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

He	was	unwilling	to	part	with	me	;
他	曾是	不情愿	到	部分	和	我	;

他不愿意和我分开；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

but	I	could	not	bear	to	be	the	ruin	of	so	good	a	brother	.
但	我	可以	不是	熊	到	是	这	废墟	的	所以	好的	一个	兄弟	.

但我无法忍受成为如此优秀兄弟的绊脚石。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [dɪ'zaɪn] , [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]

Without	telling	him	my	design	,	I	left	his	house	careless	of	what	should	become
没有	讲述	他	我的	设计	,	我	左边	他的	房子	粗心	的	什么	应该	变得

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

我没有告诉他我的计划，就离开了他的家，对自己的命运漠不关心。

['hʌŋgər] , [haʊ'evər] , [suːn] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] [moʊd][ʌv; əv]

Hunger	,	however	,	soon	compelled	me	to	think	of	some	immediate	mode	of
饥饿	,	然而	,	很快	被迫	我	到	思考	的	一些	即时	模式	的

[əb'teɪnɪŋ] [rɪ'liːf] .

obtaining	relief	.
获得	宽慰	.

然而，饥饿很快迫使我想到一些立即缓解饥饿的方法。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] :

I	sat	down	upon	a	stone	,	before	the	door	of	a	baker's	shop	:
我	卫星	向下	之上	一个	石头	,	前	这	门	的	一个	面包师的	店铺	:

我坐在面包店门口的一块石头上：

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][hɑːt] [bred] ['temptɪd] [ˌem 'iː][ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [aɪ] [di'mɑːndid]

the	smell	of	hot	bread	tempted	me	in	,	and	with	a	feeble	voice	I	demanded
这	闻	的	热的	面包	受诱惑	我	在	,	和	和	一个	微弱	嗓音	我	要求

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

热面包的香味诱惑着我走了进去，我用虚弱的声音请求施舍。

“ [ðə; ði]['mæstər]['beɪkər] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [bred] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ,

“	The	master	baker	gave	me	as	much	bread	as	I	could	eat	,
“	这	掌握	面包师	给予	我	作为	很多	面包	作为	我	可以	吃	,

“面包师傅给了我足够多的面包，让我能吃得饱。”

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði][roʊlz][fɔːr; fər]

upon	condition	that	I	should	change	dresses	with	him	and	carry	the	rolls	for
之上	状况	那	我	应该	改变	连衣裙	和	他	和	携带	这	卷	为了

[hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [deɪ] .

him	through	the	city	this	day	.
他	通过	这	城市	这	天	.

条件是我今天要和他换衣服，并且替他把面包卷带过城市。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['redɪli] [kən'sentid] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [suːn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ]

To	this	I	readily	consented	;	but	I	had	soon	reason	to	repent	of	my
到	这	我	容易	同意	;	但	我	有	很快	原因	到	悔改	的	我的

[kəm'plaɪəns] .

compliance	.
遵守	.

我欣然同意；但我很快就后悔了自己的顺从。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [maɪ] [ɪl] - [lʌk] [hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Indeed	,	if	my	ill	-	luck	had	not	,	as	usual	,
的确	,	如果	我的	患病的	-	运气	有	不是	,	作为	通常	,

的确，如果我的厄运没有像往常一样降临，

[dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

deprived	me	at	this	critical	moment	of	memory	and	judgment	,
被剥夺的	我	在	这	批判的	片刻	的	记忆	和	判断	,

在这个关键时刻，他剥夺了我的记忆和判断力。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['tretʃərəs] [prə'poʊz(ə)l] .

I	should	never	have	complied	with	the	baker's	treacherous	proposal	.
我	应该	绝不	有	遵命	和	这	面包师的	奸诈	提议	.

我真不该答应面包师那奸诈的提议。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

For	some	time	before	,
为了	一些	时间	前	,

在此之前的一段时间里，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	people	of	Constantinople	had	been	much	dissatisfied	with	the
这	人们	的	君士坦丁堡	有	到过	很多	不满	和	这

[weɪt] [ænd; ənd]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['beɪkərz] .

weight	and	quality	of	the	bread	furnished	by	the	bakers	.
重量	和	质量	的	这	面包	提供	经过	这	面包师	.

君士坦丁堡的居民对面包师提供的面包的重量和质量非常不满意。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [ʃʊr] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][æn; ən]

This	species	of	discontent	has	often	been	the	sure	forerunner	of	an
这	物种	的	不满	有	经常	到过	这	当然	先行者	的	一个

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;

insurrection	;
起义	;

这种不满情绪往往是叛乱的先兆；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðiːz] [dis'təːbənsiz] , [ðə; ði]['mæstər]['beɪkərz] ['friːkwəntli] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	,	in	these	disturbances	,	the	master	bakers	frequently	lose	their	lives	.
和	,	在	这些	干扰	,	这	掌握	面包师	频繁地	失去	他们的	生活	.

在这些骚乱中，面包大师们经常丧命。

[ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ] [nuː] ,

All	these	circumstances	I	knew	,
全部	这些	情况	我	知道	,

所有这些情况我都知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeməri] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l] .

but	**they**	**did**	**not**	**occur**	**to**	**my**	**memory**	**when**	**they**	**might**	**have**	**been**	**useful**	**.**
但	他们	做过	不是	发生	到	我的	记忆	什么时候	他们	可能	有	到过	有用	.

但是，当它们可能派上用场的时候，我却想不起来了。

“ [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪkər] ;

“	**I**	**changed**	**dresses**	**with**	**the**	**baker**	**;**
“	我	已更改	连衣裙	和	这	面包师	;

“我和面包师换了衣服；

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [prəˈsiːdid] [θruː] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [striːts] [wɪð; wɪθ][maɪ][roʊlz] [bɪˈfɔːr]

but	**scarcely**	**had**	**I**	**proceeded**	**through**	**the**	**adjoining**	**streets**	**with**	**my**	**rolls**	**before**
但	几乎	有	我	继续	通过	这	相邻的	街道	和	我的	卷	前

[ðə; ði][mɑːb][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈgæðər] [raʊnd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [riˈprəutʃiz] [ænd; ənd] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] .

the	**mob**	**began**	**to**	**gather**	**round**	**me**	**with**	**reproaches**	**and**	**execrations**	**.**
这	暴民	开始	到	收集	圆形的	我	和	责备	和	诅咒	.

但我刚拿着面包卷走过附近的街道，人群就开始围着我，对我破口大骂。

[ðə; ði] [kraʊd] [pərˈsuːd] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - ['pæləs] ,

The	**crowd**	**pursued**	**me**	**even**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**grand**	**seignior's**	**palace**	**,**
这	人群	追击	我	甚至	到	这	大门	的	这	盛大	-	宫殿	,

人群甚至追到了领主宫殿的大门前。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪˈzɪr] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈvaɪələns] ,

and	**the**	**grand**	**vizier**	**,**	**alarmed**	**at**	**their**	**violence**	**,**
和	这	盛大	维齐尔	,	惊慌	在	他们的	暴力	,

大维齐尔对他们的暴力行为感到震惊，

[sent] [aʊt] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hed] [strʌk] [ɔːf] ; [ðə; ði]['juːʒuəl] ['remədi] ,

sent	**out**	**an**	**order**	**to**	**have**	**my**	**head**	**struck**	**off**	**;**	**the**	**usual**	**remedy**	**,**
发送	出去	一个	命令	到	有	我的	头	击	离开	;	这	通常	补救	,

他们下令要砍掉我的头；这是通常的解决办法。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , ['biːɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['beɪkɚz] [hed] .

in	**such**	**cases**	**,**	**being**	**to**	**strike**	**off**	**the**	**baker's**	**head**	**.**
在	这样的	案例	,	存在	到	罢工	离开	这	面包师的	头	.

在这种情况下，就是砍掉面包师的头。

“ [aɪ] [naʊ] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [niːz] ,

“	**I**	**now**	**fell**	**upon**	**my**	**knees**	**,**
“	我	现在	跌倒	之上	我的	膝盖	,

“我随即跪倒在地，

[ænd; ənd][prəuˈtestid][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['beɪkər][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] ;

and	**protested**	**I**	**was**	**not**	**the**	**baker**	**for**	**whom**	**they**	**took**	**me**	**;**
和	抗议	我	曾是	不是	这	面包师	为了	谁	他们	采取	我	;

我抗议说我不是他们抓我去的那个面包师；

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

that	**I**	**had**	**no**	**connection**	**with**	**him**	**;**
那	我	有	不	联系	和	他	;

我与他没有任何关系；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl][wɪð; wɪθ] [bred] [ðæt]

and	**that**	**I**	**had**	**never**	**furnished**	**the**	**people**	**of**	**Constantinople**	**with**	**bread**	**that**
和	那	我	有	绝不	提供	这	人们	的	君士坦丁堡	和	面包	那

[wʌz; wəz][nɑːt] [weɪt] .

was	**not**	**weight**	**.**
曾是	不是	重量	.

我从未向君士坦丁堡的人民提供过任何不重的面包。

[aɪ] [dɪ'klerd] [aɪ][hæd; həd] ['mɪrli] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər]['beɪkər][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] ,

I	declared	I	had	merely	changed	clothes	with	a	master	baker	for	this	day	,
我	声明	我	有	仅仅	已更改	衣服	和	一个	掌握	面包师	为了	这	天	,

我宣称我今天只是和一位面包大师换了身衣服而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['destəni] [wɪtʃ] ['gʌvənz]

and	that	I	should	not	have	done	so	but	for	the	evil	destiny	which	governs
和	那	我	应该	不是	有	完毕	所以	但	为了	这	邪恶的	命运	哪个	统治

[ɔːl][maɪ] ['ækʃnz] .

all	my	actions	.
全部	我的	行动	.

若非命运捉弄，我本不该如此行事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] ;

Some	of	the	mob	exclaimed	that	I	deserved	to	lose	my	head	for	my	folly	;
一些	的	这	暴民	惊呼	那	我	应得的	到	失去	我的	头	为了	我的	蠢事	;

一些暴民高喊，说我活该为我的愚蠢行为被斩首；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [tʊk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

but	others	took	pity	on	me	,	and	whilst	the	officer	,
但	其他的	采取	遗憾	在	我	,	和	而	这	官	,

但其他人同情我，而那位警官……

[huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] ['ɔːrdər] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

who	was	sent	to	execute	the	vizier's	order	,	turned	to	speak	to	some	of
WHO	曾是	发送	到	执行	这	维齐尔的	命令	,	转向	到	说话	到	一些	的

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['raɪətər] ,

the	noisy	rioters	,
这	嘈杂	暴徒	,

奉命执行维齐尔命令的人转身对一些喧闹的暴徒说道：

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [θruː]

those	who	were	touched	by	my	misfortune	opened	a	passage	for	me	through
那些	WHO	是	感动	经过	我的	不幸	打开	一个	通道	为了	我	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

那些因我的不幸而感到同情的人，为我开辟了一条穿过人群的通道。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['feɪvərd] , [aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][maɪ] [ɪ'skeɪp] .

and	thus	favoured	,	I	effected	my	escape	.
和	因此	受青睐	,	我	受影响	我的	逃脱	.

就这样，我得到了眷顾，成功逃脱。

“ [aɪ] ['kwɪtɪd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ; [maɪ] [veɪs] [aɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

“	I	quitted	Constantinople	;	my	vase	I	had	left	in	the	care	of	my	brother	.
“	我	辞职	君士坦丁堡	;	我的	花瓶	我	有	左边	在	这	关心	的	我的	兄弟	.

“我离开了君士坦丁堡；我的花瓶留给了我的兄弟保管。”

[æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

At	some	miles	'	distance	from	the	city	I	overtook	a	party	of	soldiers	.
在	一些	英里	-	距离	从	这	城市	我	超越	一个	派对	的	士兵	.

在距离城市几英里远的地方，我追上了一群士兵。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

I	joined	them	,
我	加入	他们	,

我加入了他们。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

and	learning	that	they	were	going	to	embark	with	the	rest	of	the	grand
和	学习	那	他们	是	去	到	启程	和	这	休息	的	这	盛大

- ['ɑːrmi][fɔːr; fər]['iːdʒɪpt] ,

seignior's	army	for	Egypt	,
-	军队	为了	埃及	,

得知他们将随大领主的其余军队一同启程前往埃及，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

I	resolved	to	accompany	them	.
我	已解决	到	陪伴	他们	.

我决定陪同他们。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , - [θɔːt] [aɪ] , - [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

'	If	it	be	,	'	thought	I	,	'	the	will	of	Mahomet	that	I	should	perish	,
-	如果	它	是	,	-	想法	我	,	-	这	将要	的	穆罕默德	那	我	应该	沦	,

“如果，”我想，“这是穆罕默德的旨意，要我死去，

[ðə; ði] ['suːnər] [aɪ] [miːt] [maɪ] [feɪt] [ðə; ði] ['betər] .

the	sooner	I	meet	my	fate	the	better	.
这	很快	我	见面	我的	命运	这	更好的	.

我越早面对自己的命运越好。

- [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌŋk] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː]

'	The	despondency	into	which	I	was	sunk	was	attended	by	so	great	a	degree
-	这	沮丧	进入	哪个	我	曾是	沉没	曾是	参加	经过	所以	伟大的	一个	程度

[ʌv; əv] ['ɪndələns] ,

of	indolence	,
的	懒惰	,

“我当时陷入了极度的沮丧之中，同时伴随着极大的懒惰。”

[ðæt] [aɪ] ['skersli] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

that	I	scarcely	would	take	the	necessary	means	to	preserve	my	existence	.
那	我	几乎	会	拿	这	必要的	方法	到	保存	我的	存在	.

我几乎不会采取必要的手段来保全我的性命。

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][aɪ][sæt][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

During	our	passage	to	Egypt	I	sat	all	day	long	upon	the	deck	of	the	vessel	,
期间	我们的	通道	到	埃及	我	卫星	全部	天	长的	之上	这	甲板	的	这	血管	,

在前往埃及的途中，我整天都坐在船的甲板上。

['smoʊkɪŋ] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][hæd; həd] ['rɪzn] ,

smoking	my	pipe	,	and	I	am	convinced	that	if	a	storm	had	risen	,
吸烟	我的	管道	,	和	我	是	确信	那	如果	一个	风暴	有	升起	,

我抽着烟斗，确信如果暴风雨来临，

[æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][maɪ][paɪp][frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] ,

as	I	expected	,	I	should	not	have	taken	my	pipe	from	my	mouth	,
作为	我	预期的	,	我	应该	不是	有	已采取	我的	管道	从	我的	嘴	,

正如我所料，我不该把烟斗从嘴里拿出来。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['hændəld][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

nor	should	I	have	handled	a	rope	to	save	myself	from	destruction	.
也不	应该	我	有	处理	一个	绳索	到	节省	我	从	破坏	.

我本不应该为了自救而使用绳索。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr]['tɔːrpər] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz]

Such	is	the	effect	of	that	species	of	resignation	,	or	torpor	,	whichever	you	please
这样的	是	这	影响	的	那	物种	的	辞职	,	或者	麻木	,	任何	你	请

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

to	call	it	,
到	称呼	它	,

这就是那种消极怠惰或麻木状态（随便你怎么称呼它）所产生的效果。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [strɔːŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][feɪ'tæləti][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [maɪ][maɪnd] .

to	which	my	strong	belief	in	fatality	had	reduced	my	mind	.
到	哪个	我的	强的	信仰	在	死亡	有	减少	我的	头脑	.

我对宿命论的强烈信念使我的心智变得如此麻木。

" [wiː; wi] ['lændɪd] , [haʊ'evər] , ['seɪfli] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ] ['meləŋkɑːli] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

"	We	landed	,	however	,	safely	,	contrary	to	my	melancholy	forebodings	.
"	我们	登陆	,	然而	,	安全	,	相反	到	我的	忧郁	不祥的预感	.

"然而，与我忧郁的预感相反，我们安全着陆了。"

[baɪ][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['æksɪdənt] , [nɑːt] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ,

By	a	trifling	accident	,	not	worth	relating	,
经过	一个	琐事	事故	,	不是	值得	相关	,

一场微不足道的意外，不值一提。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'teind] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] [wiː; wi]

I	was	detained	longer	than	any	of	my	companions	in	the	vessel	when	we
我	曾是	被拘留	更长	比	任何	的	我的	同伴	在	这	血管	什么时候	我们

[ˌdɪsem'bɑːkt] ,

disembarked	,
下船	,

下船时，我被扣留的时间比船上其他任何人都要长。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .

and	I	did	not	arrive	at	the	camp	till	late	at	night	.
和	我	做过	不是	到达	在	这	营	直到	晚的	在	夜晚	.

我直到深夜才到达营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [dɪ'stɪŋktli] .

It	was	moonlight	,	and	I	could	see	the	whole	scene	distinctly	.
它	曾是	月光	,	和	我	可以	看	这	所有的	场景	明显地	.

当时是月光，我可以清晰地看到整个场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [tents] ['skætərd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [waɪt]

There	was	a	vast	number	of	small	tents	scattered	over	a	desert	of	white
那里	曾是	一个	广阔的	数字	的	小的	帐篷	疏散	超过	一个	沙漠	的	白色的

[sænd] ;

sand	;
沙	;

一片白沙沙漠上散落着许多小帐篷；

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪt] - [triːz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ɔːl][wʌz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ɔːl]

a	few	date	-	trees	were	visible	at	a	distance	;	all	was	gloomy	,	and	all
一个	很少	日期	-	树木	是	可见的	在	一个	距离	;	全部	曾是	阴沉	,	和	全部

[stɪl] ;

still	;
仍然	;

远处隐约可见几棵枣椰树；天色阴沉，一片寂静；

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] ['fiːdɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [tents] ,

no	sound	was	to	be	heard	but	that	of	the	camels	feeding	near	the	tents	,
不	声音	曾是	到	是	听到	但	那	的	这	骆驼	喂养	靠近	这	帐篷	,

除了帐篷附近骆驼吃草的声音外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ]['hjuːmən] ['kriːtʃər] .

and	,	as	I	walked	on	,	I	met	with	no	human	creature	.
和	,	作为	我	步行	在	,	我	遇见	和	不	人类	生物	.

我继续往前走，没有遇到任何人。

" [maɪ] [paɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] ,

"	My	pipe	was	now	out	,
"	我的	管道	曾是	现在	出去	,

我的管道已经漏水了，

[ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	quickened	my	pace	a	little	towards	a	fire	which	I	saw	near	one	of	the
和	我	加速	我的	步伐	一个	小的	向	一个	火	哪个	我	锯	靠近	一	的	这

[tents] .

tents	.
帐篷	.

于是我加快脚步，朝着我看到的帐篷附近的一堆篝火走去。

[æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] , [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] : [ˌaɪ 'tiː]

As	I	proceeded	,	my	eye	was	caught	by	something	sparkling	in	the	sand	:	it
作为	我	继续	,	我的	眼睛	曾是	捕捉	经过	某物	闪闪发光	在	这	沙	:	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] .

was	a	ring	.
曾是	一个	戒指	.

我继续往前走，目光被沙子里闪闪发光的东西吸引住了：那是一枚戒指。

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['fɪŋgər] ,

I	picked	it	up	and	put	it	on	my	finger	,
我	挑选	它	向上	和	放	它	在	我的	手指	,

我捡起它，戴在了手指上。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['kraɪər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

resolving	to	give	it	to	the	public	crier	the	next	morning	,
解决	到	给	它	到	这	民众	哭泣者	这	下一个	早晨	,

决定第二天早上把它交给街头报童。

[huː] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] ; [bʌt; bət] , [baɪ] [ɪl] - [lʌk] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ]['lɪt(ə)l]

who	might	find	out	its	rightful	owner	;	but	,	by	ill	-	luck	,	I	put	it	on	my	little
WHO	可能	寻找	出去	它是	正当的	所有者	;	但	,	经过	患病的	-	运气	,	我	放	它	在	我的	小的

['fɪŋgər] ,

finger	,
手指	,

谁或许能找到它的真正主人；但不幸的是，我把它戴在了我的小指上。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

for	which	it	was	much	too	large	,
为了	哪个	它	曾是	很多	也	大的	,

它体积太大了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [laɪt] [maɪ][paɪp] , [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	as	I	hastened	towards	the	fire	to	light	my	pipe	,	I	dropped	the	ring	.
和	作为	我	加快	向	这	火	到	光	我的	管道	,	我	掉落	这	戒指	.

当我急忙走向火堆准备点燃烟斗时，戒指掉了。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['prɑːvəndər][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mjuːl] [wʌz; wəz]

I	stooped	to	search	for	it	amongst	the	provender	on	which	a	mule	was
我	弯腰	到	搜索	为了	它	在	这	饲料	在	哪个	一个	骡子	曾是

['fiːdɪŋ] ,

feeding	,
喂养	,

我弯下腰，在骡子正在吃的饲料堆里寻找它。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ˌem 'iː][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [aɪ]

and	the	cursed	animal	gave	me	so	violent	a	kick	on	the	head	that	I
和	这	被诅咒的	动物	给予	我	所以	暴力	一个	踢	在	这	头	那	我

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['rɔːrɪŋ] [ə'laʊd] .

could	not	help	roaring	aloud	.
可以	不是	帮助	咆哮	大声	.

那只该死的动物狠狠地踢了我的头，我忍不住大声咆哮起来。

“	[maɪ]	[kraɪz]	[əˈweɪkənd]	[ðoʊz]	[huː]	[slept]	[ɪn][ðə; ði]	[tent]	[nɪr]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[mjuːl]	[wʌz; wəz]	[ˈfiːdɪŋ]	.
“ My	**cries**	**awakened**	**those**	**who**	**slept**	**in**	**the**	**tent**	**near**	**which**	**the**	**mule**	**was**	**feeding**	**.**
“ 我的	哭泣	觉醒	那些	WHO	睡着了	在	这	帐篷	靠近	哪个	这	骡子	曾是	喂养	.

“我的喊叫声惊醒了睡在骡子吃草的帐篷里的人。”

[prəˈvəukt]	[æt; ət]	[ˈbiːɪŋ]	[dɪˈstɜːrbd]	,	[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]	[wɜːr; wər]	[ˈredi]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɪl]	[ʌv; əv]
Provoked	**at**	**being**	**disturbed**	**,**	**the**	**soldiers**	**were**	**ready**	**enough**	**to**	**think**	**ill**	**of**
挑衅	在	存在	不安	,	这	士兵	是	准备好	足够的	到	思考	患病的	的

[ˌem ˈiː]	,
me	**,**
我	,

士兵们因受到打扰而恼怒，他们很容易对我产生恶意。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tʊk]	[ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]	[ˈgræntɪd]	[ðæt]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θiːf]	,
and	**they**	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**I**	**was**	**a**	**thief**	**,**
和	他们	采取	它	为了	的确	那	我	曾是	一个	贼	,

他们理所当然地认为我是个小偷。

[huː]	[hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði]	[rɪŋ]	[aɪ]	[prɪˈtendɪd]	[tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst]	[faʊnd]	.
who	**had**	**stolen**	**the**	**ring**	**I**	**pretended**	**to**	**have**	**just**	**found**	**.**
WHO	有	被盗	这	戒指	我	假装	到	有	只是	成立	.

是谁偷走了我假装刚捡到的戒指?

[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm]	[ˌem ˈiː][baɪ]	[fɔːrs]	,
The	**ring**	**was**	**taken**	**from**	**me**	**by**	**force**	**,**
这	戒指	曾是	已采取	从	我	经过	力量	,

戒指是被人强行夺走的。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]	[deɪ]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ˌbæstiˈneidəud][fɔːr; fər]	[ˈhævɪŋ]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	;
and	**the**	**next**	**day**	**I**	**was**	**bastinadoed**	**for**	**having**	**found**	**it**	**;**
和	这	下一个	天	我	曾是	棍刑	为了	拥有	成立	它	;

第二天，我因为发现了它而被鞭打；

[ðə; ði]	[ˈɑːfɪsər]	[pəˈsistɪŋ]	[ɪn][ðə; ði]	[bɪˈliːf]	[ðæt]	[straɪps]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[kənˈfes]	[wer]	[aɪ][hæd; həd]
the	**officer**	**persisting**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**stripes**	**would**	**make**	**me**	**confess**	**where**	**I**	**had**
这	官	持续	在	这	信仰	那	条纹	会	制作	我	承认	在哪里	我	有

[kənˈsiːld]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈʌðər]	[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈvælјuː]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˈleɪtli]	[bɪn]	[mɪst]	[ɪn][ðə; ði][kæmp]
concealed	**certain**	**other**	**articles**	**of**	**value**	**which**	**had**	**lately**	**been**	**missed**	**in**	**the**	**camp**
暗	肯定	其他	文章	的	价值	哪个	有	最近	到过	错过	在	这	营

.

:

.

那名军官坚持认为，鞭打会让我供出我把最近在营地里丢失的某些其他贵重物品藏在哪里。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	[ˈkɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv][maɪ]	[ˈbiːɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]	[ˈhɜːri]	[tuː; tə]	[laɪt]	[maɪ][paɪp]	[ænd; ənd]
All	**this**	**was**	**the**	**consequence**	**of**	**my**	**being**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**light**	**my**	**pipe**	**and**
全部	这	曾是	这	结果	的	我的	存在	在	一个	匆忙	到	光	我的	管道	和

[ʌv; əv][maɪ]	[ˈhævɪŋ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[ɑːn][ə; eɪ]	[ˈfɪŋgər]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
of	**my**	**having**	**put**	**the**	**ring**	**on**	**a**	**finger**	**that**	**was**	**too**	**little**	**for**	**it**	**,**
的	我的	拥有	放	这	戒指	在	一个	手指	那	曾是	也	小的	为了	它	,

这一切都是因为我急着点烟斗，把戒指戴在了不合适的手指上。

[wɪtʃ]	[noʊ][wʌn]	[bʌt; bət][ˈmjʊræd][ðə; ði]	[ʌnˈlʌki]	[wʊd]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
which	**no**	**one**	**but**	**Murad**	**the**	**Unlucky**	**would**	**have**	**done**	**.**
哪个	不	一	但	穆拉德	这	倒霉	会	有	完毕	.

除了倒霉的穆拉德，没人会这么做。

“	[wen]	[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]	[wɔːk]	[əˈgen]	,	[ˈæftər][maɪ]	[ˈwuːndz]	[wɜːr; wər]	[hiːld]	,
“ When	**I**	**was**	**able**	**to**	**walk**	**again**	**,**	**after**	**my**	**wounds**	**were**	**healed**	**,**
“ 什么时候	我	曾是	有能力的	到	走	再次	,	后	我的	伤口	是	已治愈	,

“当我的伤口愈合后，能够再次行走时，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [red] [flæg] ,

I	went	into	one	of	the	tents	distinguished	by	a	red	flag	,
我	去	进入	一	的	这	帐篷	杰出的	经过	一个	红色的	旗帜	,

我走进了一顶挂着红旗的帐篷，

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] .

having	been	told	that	these	were	coffee	-	houses	.
拥有	到过	讲述	那	这些	是	咖啡	-	房屋	.

有人告诉我这些是咖啡馆。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [nɪr] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

Whilst	I	was	drinking	coffee	I	heard	a	stranger	near	me	complaining	that	he
而	我	曾是	喝	咖啡	我	听到	一个	陌生人	靠近	我	抱怨	那	他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] ,

had	not	been	able	to	recover	a	valuable	ring	he	had	lost	,
有	不是	到过	有能力的	到	恢复	一个	有价值的	戒指	他	有	丢失的	,

我喝咖啡的时候，听到旁边一个陌生人抱怨说他丢了一枚贵重的戒指，一直没能找回来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [baɪ][ðə; ði]

although	he	had	caused	his	loss	to	be	published	for	three	days	by	the
虽然	他	有	导致	他的	损失	到	是	已发布	为了	三	天	经过	这

['pʌblɪk] ['kraɪər] ,

public	crier	,
民众	哭泣者	,

尽管他已通过报童将自己的损失公之于众三天，

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] [tuː; tə] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

offering	a	reward	of	two	hundred	sequins	to	whoever	should	restore	it	.
提供	一个	报酬	的	二	百	亮片	到	谁	应该	恢复	它	.

悬赏两百颗亮片，奖励给能够修复它的人。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [faʊnd] .

I	guessed	that	this	was	the	very	ring	which	I	had	unfortunately	found	.
我	猜对了	那	这	曾是	这	非常	戒指	哪个	我	有	很遗憾	成立	.

我猜想，这正是我不幸捡到的那枚戒指。

[aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

I	addressed	myself	to	the	stranger	,
我	已解决	我	到	这	陌生人	,

我向这位陌生人开口说道：

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː]

and	promised	to	point	out	to	him	the	person	who	had	forced	it
和	承诺	到	观点	出去	到	他	这	人	WHO	有	强制	它

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

并承诺会指出是谁强迫我从我这里拿走的。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd]

The	stranger	recovered	his	ring	,	and	,	being	convinced	that	I	had	acted
这	陌生人	恢复	他的	戒指	,	和	,	存在	确信	那	我	有	行动

['ɑːnɪstli] ,

honestly	,
诚实地	,

陌生人找回了他的戒指，并且确信我的行为是诚实的，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['siːkwɪnz] ,

he	made	me	a	present	of	two	hundred	sequins	,
他	制成	我	一个	展示	的	二	百	亮片	,

他送了我两百颗亮片作为礼物。

[æz; əz][sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˌʌn'dʒʌstli] ['sʌfərd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

as	some	amends	for	the	punishment	which	I	had	unjustly	suffered	on	his
作为	一些	修改	为了	这	惩罚	哪个	我	有	不公正的	遭受	在	他的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

作为对我因他而遭受的不公正惩罚的一些补偿。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Now	you	would	imagine	that	this	purse	of	gold	was	advantageous	to	me	.
”	现在	你	会	想象	那	这	钱包	的	金子	曾是	有利	到	我	.

“现在你可能会认为这袋金子对我有利。”

[fɑːr][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [mis'fɔːtʃənz] .

Far	the	contrary	;	it	was	the	cause	of	new	misfortunes	.
远的	这	相反	;	它	曾是	这	原因	的	新的	不幸	.

恰恰相反，它反而带来了新的不幸。

“ [wʌn] [naɪt] ,

“	One	night	,
”	一	夜晚	,

“一天晚上，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər][ɔːl]

when	I	thought	that	the	soldiers	who	were	in	the	same	tent	with	me	were	all
什么时候	我	想法	那	这	士兵	WHO	是	在	这	相同的	帐篷	和	我	是	全部

[fæst] [ə'sliːp] ,

fast	asleep	,
快速地	睡着了	,

当我以为和我同在一个帐篷里的士兵们都睡着了的时候

[aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [maɪ] ['treʒər] .

I	indulged	myself	in	the	pleasure	of	counting	my	treasure	.
我	沉溺其中	我	在	这	乐趣	的	计数	我的	宝藏	.

我沉浸在清点宝藏的乐趣中。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [drɪŋk] ['ʃɜːrbət] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	next	day	I	was	invited	by	my	companions	to	drink	sherbet	with	them	.
这	下一个	天	我	曾是	受邀	经过	我的	同伴	到	喝	雪葩	和	他们	.

第二天，我的同伴们邀请我一起喝雪葩。

[wʌt] [ðeɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɜːrbət] [wɪtʃ] [aɪ][dræŋk][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

What	they	mixed	with	the	sherbet	which	I	drank	I	know	not	,
什么	他们	混合	和	这	雪葩	哪个	我	喝	我	知道	不是	,

我不知道他们在我喝的雪葩里加了什么。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['draʊzinəs] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɑːn] .

but	I	could	not	resist	the	drowsiness	it	brought	on	.
但	我	可以	不是	抵抗	这	睡意	它	带来	在	.

但我无法抗拒它带来的困倦感。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] ['ʌndər]

I	fell	into	a	profound	slumber	,	and	when	I	awoke	,	I	found	myself	lying	under
我	跌倒	进入	一个	深刻的	睡眠	,	和	什么时候	我	醒来	,	我	成立	我	说谎	在下面

[ə; eɪ] [deɪt] - [triː] ,

a	date	-	tree	,
一个	日期	-	树	,

我沉沉睡去，醒来时发现自己躺在一棵枣椰树下。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

at	some	distance	from	the	camp	.
在	一些	距离	从	这	营	.

距离营地有一段距离。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][maɪ] [pɜːrs]

“	The	first	thing	I	thought	of	when	I	came	to	my	recollection	was	my	purse
“	这	第一的	事物	我	想法	的	什么时候	我	来了	到	我的	回忆	曾是	我的	钱包

[ʌv; əv] [ˈsiːkwɪnz] .

of	sequins	.
的	亮片	.

“我回过神来，首先想到的就是我的亮片钱包。”

[ðə; ði] [pɜːrs] [aɪ] [faʊnd] [stɪl] [seɪf] [ɪn][maɪ] [ˈgɜːrdl] ; [bʌt; bət][ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	purse	I	found	still	safe	in	my	girdle	;	but	on	opening	it	,
这	钱包	我	成立	仍然	安全的	在	我的	腰带	;	但	在	开幕	它	,

我在腰带里找到了钱包，它仍然安然无恙；但打开后，

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpeblz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsiːkwɪn][wʌz; wəz]

I	perceived	that	it	was	filled	with	pebbles	,	and	not	a	single	sequin	was
我	感知	那	它	曾是	已填	和	鹅卵石	,	和	不是	一个	单身的	亮片	曾是

[left] .

left	.
左边	.

我发现里面装满了鹅卵石，连一颗亮片都没剩下。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ]

I	had	no	doubt	that	I	had	been	robbed	by	the	soldiers	with	whom	I
我	有	不	怀疑	那	我	有	到过	被抢劫	经过	这	士兵	和	谁	我

[hæd; həd] [drʌŋk] [ˈʃɜːrbət] ,

had	drunk	sherbet	,
有	醉	雪葩	,

我毫不怀疑，和我一起喝雪葩的士兵们抢劫了我。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪk] [ðə; ði]

and	I	am	certain	that	some	of	them	must	have	been	awake	the
和	我	是	肯定	那	一些	的	他们	必须	有	到过	醒	这

[naɪt] [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [maɪ] [ˈmʌni] ;

night	I	counted	my	money	;
夜晚	我	计数	我的	钱	;

我确信，在我数钱的那晚，他们当中一定有人醒着；

[ˈʌðərwaɪz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrɪtʃɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,

otherwise	,	as	I	had	never	trusted	the	secret	of	my	riches	to	any	one	,
否则	,	作为	我	有	绝不	可信	这	秘密	的	我的	财富	到	任何	一	,

否则，因为我从未向任何人透露过我财富的秘密，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [səˈspektɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ˈeni] [ˈprɑːpərti] ;

they	could	not	have	suspected	me	of	possessing	any	property	;
他们	可以	不是	有	怀疑	我	的	拥有	任何	财产	;

他们不可能怀疑我拥有任何财产；

[fɔːr; fər][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [kept] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt]

for	ever	since	I	kept	company	with	them	I	had	appeared	to	be	in	great
为了	曾经	自从	我	保留	公司	和	他们	我	有	出现	到	是	在	伟大的

[ˈɪndɪdʒ(ə)ns] .

indigence	.
贫困	.

自从我跟他们交往以来，我一直显得非常贫困。

“ [aɪ] [əˈplaɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər] [rɪˈdres] : [ðə; ði]['soʊldʒərz][prəuˈtestid] [ðeɪ]

“	I	applied	in	vain	to	the	superior	officers	for	redress	:	the	soldiers	protested	they
“	我	应用	在	徒劳	到	这	优越的	警官	为了	纠正	:	这	士兵	抗议	他们

[wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] ;

were	innocent	;
是	清白的	;

“我向上级军官申请赔偿，但士兵们都辩称自己是无辜的；

[noʊ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] ['nʌθɪŋ] [baɪ][maɪ] [kəm'pleɪnt]

no	positive	proof	appeared	against	them	,	and	I	gained	nothing	by	my	complaint
不	积极的	证明	出现	反对	他们	,	和	我	获得	没有什么	经过	我的	抱怨

[bʌt; bət] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] .

but	ridicule	and	ill	-	will	.
但	嘲笑	和	患病的	-	将要	.

没有出现任何确凿的证据证明他们有罪，我的投诉除了招致嘲笑和恶意之外，什么也没得到。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['trænspɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [griːf] , [baɪ] [ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] ,

I	called	myself	,	in	the	first	transport	of	my	grief	,	by	that	name	which	,
我	称为	我	,	在	这	第一的	运输	的	我的	悲伤	,	经过	那	姓名	哪个	,

在最初悲痛欲绝之时，我用那个名字称呼自己：

[sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] , [aɪ][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [prə'naʊns] : [aɪ] [kɔːld] [maɪ'self]['mjʊræd]

since	my	arrival	in	Egypt	,	I	had	avoided	to	pronounce	:	I	called	myself	Murad
自从	我的	到达	在	埃及	,	我	有	避免	到	发音	:	我	称为	我	穆拉德

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] .

the	Unlucky	.
这	倒霉	.

自从我来到埃及以来，我一直避免说出：我自称不幸的穆拉德。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ræn] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] ,

The	name	and	the	story	ran	through	the	camp	,	and	I	was	accosted	,
这	姓名	和	这	故事	跑	通过	这	营	,	和	我	曾是	被骚扰	,

这个名字和故事在营地里传开，我被人围住了。

['æftərwərdz] , ['veri] ['friːkwəntli] , [baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

afterwards	,	very	frequently	,	by	this	appellation	.
然后	,	非常	频繁地	,	经过	这	称谓	.

之后，人们经常这样称呼他。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , ['verid] [ðer; ðər][wɪt][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː]['mjʊræd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['peblz]

Some	,	indeed	,	varied	their	wit	by	calling	me	Murad	with	the	purse	of	pebbles
一些	,	的确	,	多种多样	他们的	有	经过	呼叫	我	穆拉德	和	这	钱包	的	鹅卵石

.

:

.

确实有些人用别出心裁的幽默称呼我为“拿着鹅卵石钱包的穆拉德”。

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [jet] ['sʌfərd] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][maɪ] [sək'siːdɪŋ] [mɪs'fɔːtʃənz] .

“	All	that	I	had	yet	suffered	is	nothing	compared	to	my	succeeding	misfortunes	.
“	全部	那	我	有	然而	遭受	是	没有什么	比较的	到	我的	成功	不幸	.

“与我之后遭遇的不幸相比，我之前所遭受的一切苦难都算不了什么。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæmp] ,

“	It	was	the	custom	at	this	time	,	in	the	Turkish	camp	,
“	它	曾是	这	风俗	在	这	时间	,	在	这	土耳其	营	,

“当时在土耳其营地里，这是一种习俗，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] .

for	the	soldiers	to	amuse	themselves	with	firing	at	a	mark	.
为了	这	士兵	到	娱乐	他们自己	和	射击	在	一个	标记	.

让士兵们打靶消遣。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ə'genst] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] .

The	superior	officers	remonstrated	against	this	dangerous	practice	,	but	ineffectually	.
这	优越的	警官	抗议	反对	这	危险的	实践	,	但	无效地	.

上级军官曾对这种危险做法提出抗议，但收效甚微。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wʊd] [stɑːp]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Sometimes	a	party	of	soldiers	would	stop	firing	for	a	few	minutes	,
有时	一个	派对	的	士兵	会	停止	射击	为了	一个	很少	分钟	,

有时，一队士兵会停止射击几分钟。

['æftər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd] [ðen]
after **a** **message** **was** **brought** **them** **from** **their** **commanders** **,** **and** **then**
后 一个 信息 曾是 带来 他们 从 他们的 指挥官 , 和 然后
[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] ,
they **would** **begin** **again** **,**
他们 会 开始 再次 ,

在他们的指挥官给他们带来消息之后，他们就会重新开始。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl]['ɔːrdərz] .
in **defiance** **of** **all** **orders** **.**
在 蔑视 的 全部 订单 .

公然违抗所有命令。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] , [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsə'biːdiəns] [went]
Such **was** **the** **want** **of** **discipline** **in** **our** **army** **,** **that** **this** **disobedience** **went**
这样的 曾是 这 想 的 纪律 在 我们的 军队 , 那 这 不服从 去
[ʌn'pʌnɪʃt] .
unpunished **.**
未受惩罚 .

我军纪律涣散，这种违抗命令的行为竟然没有受到惩罚。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [meɪd] [moʊst][men] ['toʊtəli] [rɪ'gɑːrdləs]
In **the** **meantime** **,** **the** **frequency** **of** **the** **danger** **made** **most** **men** **totally** **regardless**
在 这 与此同时 , 这 频率 的 这 危险 制成 最多 男人 完全 不管
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

与此同时，危险的频繁发生使得大多数男性对此完全漠不关心。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [tents] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['bulits] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['siːtɪd]
I **have** **seen** **tents** **pierced** **with** **bullets** **,** **in** **which** **parties** **were** **quietly** **seated**
我 有 已见 帐篷 穿孔 和 子弹 , 在 哪个 各方 是 悄悄 坐着
['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] ,
smoking **their** **pipes** **,**
吸烟 他们的 管道 ,

我曾见过布满弹孔的帐篷，里面的人正安静地坐在那里抽烟斗。

[waɪlst] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [freʃ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] [red] [flæg][ɑːn][ðə; ði]
whilst **those** **without** **were** **preparing** **to** **take** **fresh** **aim** **at** **the** **red** **flag** **on** **the**
而 那些 没有 是 准备 到 拿 新鲜的 目的 在 这 红色的 旗帜 在 这
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

与此同时，那些没有机会的人正准备再次向顶端的红旗发起进攻。

“ [ðɪs] ['æpəθi] [prə'siːdid] , [ɪn][sʌm; səm] , [frʌm; frəm] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['ɪndələns] [ʌv; əv]['bɑːdi] ; [ɪn]
“ **This** **apathy** **proceeded** **,** **in** **some** **,** **from** **unconquerable** **indolence** **of** **body** **;** **in**
“ 这 冷漠 继续 , 在 一些 , 从 不可征服的 懒惰 的 身体 ; 在
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

“这种冷漠，在某些人身上，源于身体无法克服的懒惰；在另一些人身上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]['oʊpiəm] ;
from **the** **intoxication** **produced** **by** **the** **fumes** **of** **tobacco** **and** **of** **opium** **;**
从 这 中毒 生产 经过 这 烟雾 的 烟草 和 的 鸦片 ;

因吸入烟草和鸦片的烟雾而产生的醉酒；

[bʌt; bət][ɪn][moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['tɜ:ks] [ˌaɪ 'ti:][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	in	most	of	my	brother	Turks	it	arose	from	the	confidence	which	the
但	在	最多	的	我的	兄弟	土耳其人	它	出现	从	这	信心	哪个	这

[bɪ'li:f] [ɪn] [ˌpri:destɪ'neɪʃn] [ɪn'spaɪərd] .

belief	in	predestination	inspired	.
信仰	在	预定论	灵感	.

但在我的大多数土耳其兄弟身上，这种自信源于宿命论所带来的信念。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] ['oʊnli] [əb'zɜ:rvd] ,

When	a	bullet	killed	one	of	their	companions	,	they	only	observed	,
什么时候	一个	子弹	被杀	一	的	他们的	同伴	,	他们	仅有的	观察到	,

当一颗子弹夺去他们同伴的生命时，他们只是冷眼旁观。

['skersli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] , - ['aʊər; ɑ:r] ['aʊər] [ɪz][nɑ:t] [jet] [kʌm] :

scarcely	taking	the	pipes	from	their	mouths	,	'	Our	hour	is	not	yet	come	:
几乎	采取	这	管道	从	他们的	嘴	,	-	我们的	小时	是	不是	然而	来	:

他们嘴里几乎没放下烟斗，说道："我们的时刻还没有到：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] . -

it	is	not	the	will	of	Mahomet	that	we	should	fall	.	'
它	是	不是	这	将要	的	穆罕默德	那	我们	应该	落下	.	-

"穆罕默德的意愿并非让我们陨落。"

" [aɪ] [oʊn] [ðæt] [ðɪs] [ræʃ] [sɪ'kjʊrəti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [æt; ət][fɜ:rst] , [sər'praɪzɪŋ] ,

"	I	own	that	this	rash	security	appeared	to	me	,	at	first	,	surprising	,
"	我	自己的	那	这	皮疹	安全	出现	到	我	,	在	第一的	,	奇怪	,

"我承认，这种草率的安全措施起初让我感到惊讶，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] ['si:st] [tu:; tə] [straɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

but	it	soon	ceased	to	strike	me	with	wonder	,
但	它	很快	停止	到	罢工	我	和	想知道	,

但很快我就不再觉得它神奇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [tendid] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][maɪ] ['feɪvərɪt] [ə'pɪnjən] ,

and	it	even	tended	to	confirm	my	favourite	opinion	,
和	它	甚至	倾向于	到	确认	我的	最喜欢的	观点	,

它甚至印证了我最喜欢的观点，

[ðæt] [sʌm; səm][wɜ:r; wər][bɔ:rn][tu:; tə] [gʊd] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə]['i:v(ə)l] ['fɔ:rtʃən] .

that	some	were	born	to	good	and	some	to	evil	fortune	.
那	一些	是	出生	到	好的	和	一些	到	邪恶的	财富	.

有些人天生命运好，有些人天生命运坏。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kerləs] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] , [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

I	became	almost	as	careless	as	my	companions	,	from	following	the	same
我	成为	几乎	作为	粗心	作为	我的	同伴	,	从	下列的	这	相同的

[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .

course	of	reasoning	.
课程	的	推理	.

由于遵循同样的推理方式，我变得几乎和我的同伴一样粗心大意了。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , - [θɔ:t] [aɪ] ,

'	It	is	not	,	'	thought	I	,
-	它	是	不是	,	-	想法	我	,

"并非如此，"我心想。

- [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hju:mən]['pru:d(ə)ns][tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['destəni] .

'	in	the	power	of	human	prudence	to	avert	the	stroke	of	destiny	.
-	在	这	力量	的	人类	谨慎	到	避免	这	中风	的	命运	.

"凭借人类的审慎，或许能够避免命运的打击。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pər'hæps][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [let][ˌem 'iː] ['ðerfɔːr] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] - [deɪ] . -

I	shall	perhaps	die	to	-	morrow	;	let	me	therefore	enjoy	to	-	day	.	'
我	将	也许	死	到	-	明天	;	让	我	所以	享受	到	-	天	.	-

我或许明天就会死去；所以，让我享受今天吧。

“ [aɪ] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['stʌdi] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz]

“	I	now	made	it	my	study	every	day	to	procure	as	much	amusement	as
”	我	现在	制成	它	我的	学习	每一个	天	到	采购	作为	很多	娱乐	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“我现在每天都努力学习，尽可能地寻找乐趣。”

[maɪ] ['pɑːvərti] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] , [rɪ'strɪktɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'ses] ,

My	poverty	,	as	you	will	imagine	,	restricted	me	from	indulgence	and	excess	,
我的	贫困	,	作为	你	将要	想象	,	受限制的	我	从	放纵	和	过量的	,

正如你所想，我的贫穷限制了我享受享乐和奢侈的行为。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [spend] [wʌt] [dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	I	soon	found	means	to	spend	what	did	not	actually	belong	to	me	.
但	我	很快	成立	方法	到	花费	什么	做过	不是	实际上	属于	到	我	.

但我很快就找到了花掉那些实际上不属于我的东西的方法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər] ['fɔːləʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [huː] ,

There	were	certain	Jews	who	were	followers	of	the	camp	,	and	who	,
那里	是	肯定	犹太人	WHO	是	追随者	的	这	营	,	和	WHO	,

有些犹太人是集中营的追随者，他们

['kælkjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [truːps] , [əd'vænst] ['mʌni] [tuː; tə]

calculating	on	the	probability	of	victory	for	our	troops	,	advanced	money	to
计算	在	这	可能性	的	胜利	为了	我们的	军队	,	先进的	钱	到

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

the	soldiers	,
这	士兵	,

根据我军获胜的概率，提前向士兵发放了军饷。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] ['juːʒərər] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['ɪntrəst] .

for	which	they	engaged	to	pay	these	usurers	exorbitant	interest	.
为了	哪个	他们	已订婚的	到	支付	这些	高利贷者	高昂	兴趣	.

为此，他们被迫向这些高利贷者支付巨额利息。

[ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ə'plaɪd] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [brˈliːf] [ðæt] [maɪ]

The	Jew	to	whom	I	applied	traded	with	me	also	,	upon	the	belief	that	my
这	犹	到	谁	我	应用	交易	和	我	还	,	之上	这	信仰	那	我的

['brʌðər] ['sælədin] ,

brother	Saladin	,
兄弟	萨拉丁	,

我向一位犹太人求助，他也和我做生意，因为他相信我的兄弟萨拉丁……

[wɪð; wɪθ] [huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] , [wʊd] [peɪ] [maɪ]

with	whose	character	and	circumstances	he	was	acquainted	,	would	pay	my
和	谁	特点	和	情况	他	曾是	熟人	,	会	支付	我的

['dɛts] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .

debts	if	I	should	fall	.
债务	如果	我	应该	落下	.

如果我破产，他认识的人会替我还债，这些人了解他的为人以及他的处境。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuː][aɪ] [kən'tɪnjuəli] [bɔːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['oʊpiəm]

With	the	money	I	raised	from	the	Jew	I	continually	bought	coffee	and	opium
和	这	钱	我	提高	从	这	犹	我	持续	买	咖啡	和	鸦片

，

，

，

我用从犹太人那里筹到的钱不断地购买咖啡和鸦片。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gruː] [ɪ'mɑːdərətli] [fɑːnd] .

of	which	I	grew	immoderately	fond	.
的	哪个	我	生长	过度	喜爱	.

我对此产生了难以抑制的喜爱。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

In	the	delirium	it	created	I	forgot	all	my	misfortunes	,	all	fear	of	the	future	.
在	这	谵妄	它	创建	我	忘了	全部	我的	不幸	,	全部	害怕	的	这	未来	.

在那种迷醉的状态下，我忘记了所有的不幸，忘记了对未来的所有恐惧。

“ [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [reɪzd] [maɪ]['spɪrɪts][baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

“	One	day	,	when	I	had	raised	my	spirits	by	an	unusual	quantity	of	opium	,
“	一	天	,	什么时候	我	有	提高	我的	烈酒	经过	一个	异常	数量	的	鸦片	,

“有一天，我吸食了大量鸦片，精神振奋，”

[aɪ][wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['dænsɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]

I	was	strolling	through	the	camp	,	sometimes	singing	,	sometimes	dancing	,	like	a
我	曾是	漫步	通过	这	营	,	有时	歌唱	,	有时	跳舞	,	喜欢	一个

['mædmən] ,

madman	,
狂人	,

我像个疯子一样在营地里闲逛，时而唱歌，时而跳舞。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] ['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] .

and	repeating	that	I	was	not	now	Murad	the	Unlucky	.
和	重复	那	我	曾是	不是	现在	穆拉德	这	倒霉	.

并反复强调，我现在不再是倒霉的穆拉德了。

[waɪlst] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ][lɪps] , [ə; eɪ] ['frendli] ['spektеɪtər] ,

Whilst	these	words	were	on	my	lips	,	a	friendly	spectator	,
而	这些	字	是	在	我的	嘴唇	,	一个	友好的	旁观者	,

正当我说完这些话的时候，一位友好的旁观者

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊbər] ['sensɪz] , [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

who	was	in	possession	of	his	sober	senses	,	caught	me	by	the	arm	,
WHO	曾是	在	拥有	的	他的	清醒	感官	,	捕捉	我	经过	这	手臂	,

神智清醒的人一把抓住我的胳膊，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzɪŋ][maɪ'self] .

and	attempted	to	drag	me	from	the	place	where	I	was	exposing	myself	.
和	尝试过	到	拖	我	从	这	地方	在哪里	我	曾是	暴露	我	.

他们试图把我从我暴露身体的地方拖走。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðoʊz] ['soʊldʒərz] , [huː] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] ?

'	Do	you	not	see	,	'	said	he	,	'	those	soldiers	,	who	are	firing	at	a	mark	?
-	做	你	不是	看	,	-	说	他	,	-	那些	士兵	,	WHO	是	射击	在	一个	标记	?

“你没看见吗？”他说道，“那些士兵正在向目标射击？”

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [naʊ] , [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][jʊr; jər]['tɜːrbən] ;

I	saw	one	of	them	,	just	now	,	deliberately	taking	aim	at	your	turban	;
我	锯	一	的	他们	,	只是	现在	,	故意地	采取	目的	在	你的	头巾	;

我刚才看到其中一个故意瞄准你的头巾；

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːs] .

and	observe	,	he	is	now	reloading	his	piece	.
和	观察	,	他	是	现在	重新装弹	他的	片	.

瞧，他现在正在重新装弹。

- [maɪ] [ɪl] [lʌk] [pri'veild] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] — [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstənt] [ɪn][maɪ] [laɪf] [wen] [aɪ]

'	My	ill	luck	prevailed	even	at	this	instant	—	the	only	instant	in	my	life	when	I
-	我的	患病的	运气	最终获胜	甚至	在	这	立即的	—	这	仅有的	立即的	在	我的	生活	什么时候	我

[dɪ'faɪd] [ɪts] ['paʊər] .

defied	its	power	.
违抗	它是	力量	.

“即使在这一刻，我的厄运依然占了上风——这是我一生中唯一一次战胜厄运。”

[aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][maɪ][əd'vaɪzər] , [rɪ'piːtɪŋ] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] [retʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]

I	struggled	with	my	adviser	,	repeating	,	'	I	am	not	the	wretch	you	take	me
我	挣扎	和	我的	顾问	,	重复	,	-	我	是	不是	这	可怜虫	你	拿	我

[fɔːr; fər] ;

for	;
为了	;

我和我的导师争论不休，反复说道：“我不是你认为的那种可怜虫；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] .

I	am	not	Murad	the	Unlucky	.
我	是	不是	穆拉德	这	倒霉	.

我不是倒霉的穆拉德。

- [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər] [hɪm'self] ; [aɪ] [rɪ'meɪnd] ,

'	He	fled	from	the	danger	himself	;	I	remained	,
-	他	逃亡	从	这	危险	他自己	;	我	剩余	,

“他自己逃离了危险；我留了下来。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ][bɔːl] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel]

and	in	a	few	seconds	afterwards	a	ball	reached	me	,	and	I	fell
和	在	一个	很少	秒	然后	一个	球	达到	我	,	和	我	跌倒

['sensləs] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

senseless	on	the	sand	.
无意义的	在	这	沙	.

几秒钟后，一个球飞向我，我昏倒在沙滩上。

“ [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi][baɪ][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['sɜːrdʒən] ,

“	The	ball	was	cut	out	of	my	body	by	an	awkward	surgeon	,
“	这	球	曾是	切	出去	的	我的	身体	经过	一个	尴尬的	外科医生	,

“那颗球是由一位技术拙劣的外科医生从我体内切除的。”

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ten] [taɪmz] [mɔːr] [peɪn][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

who	gave	me	ten	times	more	pain	than	was	necessary	.
WHO	给予	我	十	时代	更多的	疼痛	比	曾是	必要的	.

他带给我的痛苦是原本不必要的十倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['hɜːrid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

He	was	particularly	hurried	at	this	time	,
他	曾是	特别	慌忙	在	这	时间	,

他当时特别匆忙。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

because	the	army	had	just	received	orders	to	march	in	a	few	hours	,
因为	这	军队	有	只是	已收到	订单	到	行进	在	一个	很少	小时	,

因为军队刚刚接到命令，几个小时后就要出发行军。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

and	all	was	confusion	in	the	camp	.
和	全部	曾是	困惑	在	这	营	.

营地里一片混乱。

[maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['peɪnf(ə)l] ,
My **wound** **was** **excessively** **painful** **,**
我的 伤口 曾是 过度 痛苦 ,

我的伤口剧痛难忍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [diːmd] [ɪn'kjʊrəbl] ['ædɪd]
and **the** **fear** **of** **being** **left** **behind** **with** **those** **who** **were** **deemed** **incurable** **added**
和 这 害怕 的 存在 左边 在后面 和 那些 WHO 是 被认为 不治之症 额外
[tuː; tə][maɪ] ['tɔːments] .
to **my** **torments** **.**
到 我的 折磨 .

害怕被留下来和那些被认为无法治愈的人在一起，更加剧了我的痛苦。

[pər'hæps] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ'self]['kwaɪət] ,
Perhaps **,** **if** **I** **had** **kept** **myself** **quiet** **,**
也许 , 如果 我 有 保留 我 安静的 ,

也许，如果我保持沉默的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][aɪ] ['æftərwərdz] [ɪn'dʊrd] ; [bʌt; bət] ,
I **might** **have** **escaped** **some** **of** **the** **evils** **I** **afterwards** **endured** **;** **but** **,**
我 可能 有 逃脱 一些 的 这 罪恶 我 然后 忍受 ; 但 ,

我或许可以逃脱后来所遭受的一些苦难；但是，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
as **I** **have** **repeatedly** **told** **you** **,** **gentlemen** **,**
作为 我 有 反复 讲述 你 , 先生们 ,

正如我多次告诉各位先生的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]
it **was** **my** **ill** **fortune** **never** **to** **be** **able** **to** **judge** **what** **was** **best** **to**
它 曾是 我的 患病的 财富 绝不 到 是 有能力的 到 法官 什么 曾是 最好的 到
[biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz][pæst] .
be **done** **till** **the** **time** **for** **prudence** **was** **past** **.**
是 完毕 直到 这 时间 为了 谨慎 曾是 过去的 .

不幸的是，我总是无法判断什么才是最好的做法，直到谨慎的时刻过去之后才有所领悟。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [wen] [maɪ] ['fiːvər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] ,
“ **During** **the** **day** **,** **when** **my** **fever** **was** **at** **the** **height** **,**
“ 期间 这 天 , 什么时候 我的 发烧 曾是 在 这 高度 ,

“白天，当我高烧最厉害的时候，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][bed] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪts]
and **when** **my** **orders** **were** **to** **keep** **my** **bed** **,** **contrary** **to** **my** **natural** **habits**
和 什么时候 我的 订单 是 到 保持 我的 床 , 相反 到 我的 自然的 习惯
[ʌv; əv] ['ɪndələns] ,
of **indolence** **,**
的 懒惰 ,

而当我接到命令要卧床休息时，这与我天生懒惰的习惯截然相反，

[aɪ] [roʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
I **rose** **a** **hundred** **times** **,**
我 玫瑰 一个 百 时代 ,

我起身一百次，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and **went** **out** **of** **my** **tent** **in** **the** **very** **heat** **of** **the** **day** **,**
和 去 出去 的 我的 帐篷 在 这 非常 热 的 这 天 ,

我顶着正午的烈日走出了帐篷。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

to	satisfy	my	curiosity	as	to	the	number	of	the	tents	which	had	not	been
到	满足	我的	好奇心	作为	到	这	数字	的	这	帐篷	哪个	有	不是	到过

[strʌk] ,

struck	,
击	,

为了满足我对尚未被摧毁的帐篷数量的好奇心，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mɑːtʃt] .

and	of	the	soldiers	who	had	not	yet	marched	.
和	的	这	士兵	WHO	有	不是	然而	行军	.

以及那些尚未出发的士兵。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər]['tɑːrdɪli] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['meni] ['aʊərz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

The	orders	to	march	were	tardily	obeyed	,	and	many	hours	elapsed	before	our
这	订单	到	行进	是	迟缓地	服从	,	和	许多	小时	过去	前	我们的

[ɪn'kæmpmənt] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

encampment	was	raised	.
营地	曾是	提高	.

行军命令迟迟未能执行，过了好几个小时我们才拔营起航。

[hæd; həd][aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɜːdʒənz] ['ɔːrdərz] ,

Had	I	submitted	to	my	surgeon's	orders	,
有	我	提交	到	我的	外科医生的	订单	,

如果我听从了外科医生的指示，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][moʊst] ['dɪlətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræglɚ]

I	might	have	been	in	a	state	to	accompany	the	most	dilatory	of	the	stragglers
我	可能	有	到过	在	一个	状态	到	陪伴	这	最多	拖拉	的	这	掉队者

;

;
;

我当时的状态可能足以陪同那些最磨蹭的掉队者；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

I	could	have	borne	,	perhaps	,	the	slow	motion	of	a	litter	,
我	可以	有	出生	,	也许	,	这	慢的	运动	的	一个	垃圾	,

或许，我可以忍受担架的缓慢移动。

[ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

on	which	some	of	the	sick	were	transported	;	but	in	the	evening	,
在	哪个	一些	的	这	生病的	是	运输	;	但	在	这	晚上	,

一些病人就是用这辆车运送的；但到了晚上，

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [maɪ] ['wuːndz] ,

when	the	surgeon	came	to	dress	my	wounds	,
什么时候	这	外科医生	来了	到	裙子	我的	伤口	,

当外科医生来为我包扎伤口时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv]

he	found	me	in	such	a	situation	that	it	was	scarcely	possible	to	remove
他	成立	我	在	这样的	一个	情况	那	它	曾是	几乎	可能的	到	消除

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他发现我身处这样的境地，几乎不可能把我带走。

“ [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] ,

“	He	desired	a	party	of	soldiers	,	who	were	left	to	bring	up	the	rear	,
“	他	想要的	一个	派对	的	士兵	,	WHO	是	左边	到	带来	向上	这	后部	,

他想要一支士兵队伍，留守后方。

[tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

to	call	for	me	the	next	morning	.
到	称呼	为了	我	这	下一个	早晨	.

第二天早上给我打电话。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] ,

They	did	so	;	but	they	wanted	to	put	me	upon	the	mule	which	I	recollected	,
他们	做过	所以	;	但	他们	通缉	到	放	我	之上	这	骡子	哪个	我	回忆	,

他们照做了；但他们想让我骑上我记忆中的那头骡子。

[baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,

by	a	white	streak	on	its	back	,
经过	一个	白色的	条纹	在	它是	后退	,

背部有一道白色条纹，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kɪkt] [ˌem ˈiː] [waɪlst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]

to	be	the	cursed	animal	that	had	kicked	me	whilst	I	was	looking
到	是	这	被诅咒的	动物	那	有	踢	我	而	我	曾是	寻找

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] .

for	the	ring	.
为了	这	戒指	.

成为那只在我寻找戒指时踢我的可恶动物。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [priˈveɪld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['ænɪm(ə)l] .

I	could	not	be	prevailed	upon	to	go	upon	this	unlucky	animal	.
我	可以	不是	是	最终获胜	之上	到	去	之上	这	倒霉	动物	.

我实在不忍心骑上这只倒霉的动物。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ;

I	tried	to	persuade	the	soldiers	to	carry	me	,	and	they	took	me	a	little	way	;
我	尝试	到	说服	这	士兵	到	携带	我	,	和	他们	采取	我	一个	小的	方式	;

我试图说服士兵们抬着我走，他们抬着我走了一小段路；

[bʌt; bət] , [suːn] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] , [ðeɪ] [leɪd] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

but	,	soon	growing	weary	of	their	burden	,	they	laid	me	down	on	the	sand	,
但	,	很快	生长	厌倦	的	他们的	负担	,	他们	铺设	我	向下	在	这	沙	,

但是，他们很快就厌倦了这份负担，便把我放在沙滩上。

[priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [skɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [æt; ət] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ,

pretending	that	they	were	going	to	fill	a	skin	with	water	at	a	spring	they	had	discovered	,
假装	那	他们	是	去	到	充满	一个	皮肤	和	水	在	一个	春天	他们	有	发现	,

他们假装要去他们发现的一处泉眼汲水，装满一个皮囊。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem ˈiː] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

and	bade	me	lie	still	,	and	wait	for	their	return	.
和	巴德	我	说谎	仍然	,	和	等待	为了	他们的	返回	.

他们命令我保持静止，等待他们回来。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː; tə] ['mɔɪs(ə)n] [maɪ] [pɑːrtʃt] [lɪps] ;

“	I	waited	and	waited	,	longing	for	the	water	to	moisten	my	parched	lips	;
“	我	等待	和	等待	,	渴望	为了	这	水	到	濡	我的	干渴	嘴唇	;

我等啊等，渴望着水能润湿我干裂的嘴唇；

[bʌt; bət][noʊ]['wɔːtər] [keɪm] — [noʊ]['soʊldʒərz] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][leɪ] , [fɔːr; fər] ['sevrəl]

but	no	water	came	—	no	soldiers	returned	;	and	there	I	lay	,	for	several
但	不	水	来了	—	不	士兵	返回	;	和	那里	我	躺	,	为了	一些

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

但是没有水来，也没有士兵回来；我就这样躺了好几个小时。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [briːð] [maɪ][læst] .

expecting	every	moment	to	breathe	my	last	.
期待	每一个	片刻	到	呼吸	我的	最后的	.

每一刻都预感到自己即将咽下最后一口气。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [maɪ]['aʊər][wʌz; wəz] [kʌm] ,

I	made	no	effort	to	move	,	for	I	was	now	convinced	my	hour	was	come	,
我	制成	不	努力	到	移动	,	为了	我	曾是	现在	确信	我的	小时	曾是	来	,

我没有试图移动，因为我确信我的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]

and	that	it	was	the	will	of	Mahomet	that	I	should	perish	in	this	miserable
和	那	它	曾是	这	将要	的	穆罕默德	那	我	应该	沦	在	这	悲惨的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

并说这是穆罕默德的旨意，让我以这种悲惨的方式死去。

[ænd; ənd][laɪ] ['ʌn'berid] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] : - [ə; eɪ] [deθ] , - [θɔːt] [aɪ] , - ['wɜːrði] [ʌv; əv]['mjʊræd][ðə; ði]

and	lie	unburied	like	a	dog	:	'	a	death	,	'	thought	I	,	'	worthy	of	Murad	the
和	说谎	未掩埋的	喜欢	一个	狗	:	-	一个	死亡	,	-	想法	我	,	-	值得	的	穆拉德	这

[ʌn'lʌki] . -

Unlucky	.	'
倒霉	.	-

像狗一样无人掩埋："这样的死法，"我想，"配得上倒霉的穆拉德。"

" [maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] ;

"	My	forebodings	were	not	this	time	just	;
"	我的	不祥的预感	是	不是	这	时间	只是	;

"这一次，我的预感并非空穴来风；

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [pæst] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [leɪ] :

a	detachment	of	English	soldiers	passed	near	the	place	where	I	lay	:
一个	分离	的	英语	士兵	通过了	靠近	这	地方	在哪里	我	躺	:

一队英国士兵从我躺过的地方附近经过：

[maɪ] [graʊnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hjuː'meɪnli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] .

my	groans	were	heard	by	them	,	and	they	humanely	came	to	my	assistance	.
我的	呻吟	是	听到	经过	他们	,	和	他们	人道地	来了	到	我的	协助	.

他们听到了我的呻吟声，并出于人道主义精神前来帮助了我。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [drest] [maɪ] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	carried	me	with	them	,	dressed	my	wound	,	and	treated	me	with	the
他们	携带	我	和	他们	,	穿着	我的	伤口	,	和	治疗	我	和	这

['ʌtmoʊst] ['tendərnəs] .

utmost	tenderness	.
极致	压痛	.

他们把我抬走，包扎了我的伤口，并对我关怀备至。

['kristʃənz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Christians	though	they	were	,
基督徒	尽管	他们	是	,

虽然他们是基督徒，

[aɪ][mʌst; məst] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv]

I	must	acknowledge	that	I	had	reason	to	love	them	better	than	any	of
我	必须	承认	那	我	有	原因	到	爱	他们	更好的	比	任何	的

[ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [məˈhɔmit] ,

the	followers	of	Mahomet	,
这	追随者	的	穆罕默德	,

我必须承认，我有理由比爱任何穆罕默德的追随者更爱他们。

[maɪ] [gʊd] [ˈbrʌðər] [ˈoʊnli] [ɪkˈseptɪd] .

my	good	brother	only	excepted	.
我的	好的	兄弟	仅有的	例外	.

只有我那好哥哥例外。

“ [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ker] [aɪ] [rɪˈkʌvərd] ;

“	Under	their	care	I	recovered	;
“	在下面	他们的	关心	我	恢复	;

“在他们的照顾下，我康复了；

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [riːˈgeɪnd] [maɪ] [streŋθ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [nuː] [dɪˈzæstər] .

but	scarcely	had	I	regained	my	strength	before	I	fell	into	new	disasters	.
但	几乎	有	我	恢复	我的	力量	前	我	跌倒	进入	新的	灾难	.

但我刚恢复一点体力，就又陷入了新的灾难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] [ˈweðər] , [ænd; ənd][maɪ] [θɜːrst] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪv] .

It	was	hot	weather	,	and	my	thirst	was	excessive	.
它	曾是	热的	天气	,	和	我的	口渴	曾是	过多的	.

天气炎热，我感到非常口渴。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːrti] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .

I	went	out	with	a	party	,	in	hopes	of	finding	a	spring	of	water	.
我	去	出去	和	一个	派对	,	在	希望	的	寻找	一个	春天	的	水	.

我和一群人出去，希望能找到一处泉水。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsoʊldʒərz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wel] ,

The	English	soldiers	began	to	dig	for	a	well	,
这	英语	士兵	开始	到	挖	为了	一个	出色地	,

英国士兵开始挖井。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .

in	a	place	pointed	out	to	them	by	one	of	their	men	of	science	.
在	一个	地方	尖	出去	到	他们	经过	一	的	他们的	男人	的	科学	.

在一位科学家的指引下，他们找到了一个地方。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [hɑːrd] [ˈleɪbər] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [ˈsɔːntərɪŋ] [ɑːn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

I	was	not	inclined	to	such	hard	labour	,	but	preferred	sauntering	on	in	search	of	a	spring	.
我	曾是	不是	倾斜	到	这样的	难的	劳动	,	但	首选	闲逛	在	在	搜索	的	一个	春天	.

我并不喜欢这种艰苦的体力劳动，更喜欢悠闲地漫步去寻找泉水。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ;

I	saw	at	a	distance	something	that	looked	like	a	pool	of	water	;
我	锯	在	一个	距离	某物	那	看起来	喜欢	一个	水池	的	水	;

我远远地看到一个像水池一样的东西；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [kəmˈpænjənz] .

and	I	pointed	it	out	to	my	companions	.
和	我	尖	它	出去	到	我的	同伴	.

我把这件事告诉了我的同伴们。

[ðer; ðər][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] [nɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ðɪs]

Their	man	of	science	warned	me	by	his	interpreter	not	to	trust	to	this
他们的	男人	的	科学	警告	我	经过	他的	翻译	不是	到	相信	到	这

[dɪ'si:tf(ə)l] [ə'pɪrəns] ;

deceitful	appearance	;
欺骗性的	外貌	;

他们的科学家通过翻译警告我不要相信这种欺骗性的表象;

[fɔ:r; fər] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [aɪ] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə]

for	that	such	were	common	in	this	country	,	and	that	,	when	I	came	close	to
为了	那	这样的	是	常见的	在	这	国家	,	和	那	,	什么时候	我	来了	关闭	到

[ðə; ði][spɑ:t] ,

the	spot	,
这	点	,

因为这种事在这个国家很常见，而且，当我靠近那个地方时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [noʊ] ['wɔ:tər] [ðer; ðər] .

I	should	find	no	water	there	.
我	应该	寻找	不	水	那里	.

我应该在那里找不到水。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] ; [ænd; ənd]

He	added	,	that	it	was	at	a	greater	distance	than	I	imagined	;	and
他	额外	,	那	它	曾是	在	一个	更大的	距离	比	我	想象	;	和

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

that	I	should	,
那	我	应该	,

他还补充说，距离比我想象的要远；而且我应该，

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪf] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] ['fæntəm] .

in	all	probability	,	be	lost	in	the	desert	if	I	attempted	to	follow	this	phantom	.
在	全部	可能性	,	是	丢失的	在	这	沙漠	如果	我	尝试过	到	跟随	这	幻影	.

如果我试图跟随这个幽灵，很可能会迷失在沙漠中。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] :

“	I	was	so	unfortunate	as	not	to	attend	to	his	advice	:
“	我	曾是	所以	不幸	作为	不是	到	出席	到	他的	建议	:

“我很不幸没有听从他的建议:

[aɪ] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [dɪ'lu:ʒn] , [wɪtʃ] [ə'ʃʊrədli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

I	set	out	in	pursuit	of	this	accursed	delusion	,	which	assuredly	was	the	work	of
我	放	出去	在	追逐	的	这	被诅咒的	错觉	,	哪个	当然	曾是	这	工作	的

['i:v(ə)l] ['spɪrɪts] ,

evil	spirits	,
邪恶的	烈酒	,

我踏上了追寻这种可恶的幻觉的旅程，这幻觉无疑是邪灵作祟。

[hu:] ['klaʊdɪd] [maɪ] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'ljuəd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðer; ðər] [də'mɪnjən] .

who	clouded	my	reason	,	and	allured	me	into	their	dominion	.
WHO	阴天	我的	原因	,	和	诱人	我	进入	他们的	统治权	.

他们蒙蔽了我的理智，引诱我落入他们的掌控之中。

[aɪ] [went] [ɑ:n] , ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [kən'tɪnjuəli] [ʌv; əv] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

I	went	on	,	hour	after	hour	,	in	expectation	continually	of	reaching	the	object	of
我	去	在	,	小时	后	小时	,	在	期待	持续	的	到达	这	目的	的

[maɪ] [wɪʃɪz] ;

my	wishes	;
我的	愿望	;

我一小时又一小时地坚持下去，始终期待着实现我的愿望;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][fled]['fæstər][ðæn; ðən][aɪ] [pər'suːd] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðə; ði]

but	it	fled	faster	than	I	pursued	,	and	I	discovered	at	last	that	the
但	它	逃亡	快点	比	我	追击	,	和	我	发现	在	最后的	那	这

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

但他逃得比我追得快，我最终发现，那个英国人，

[huː] [hæd; həd] ['daʊtləs] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

who	had	doubtless	gained	his	information	from	the	people	of	the	country	,
WHO	有	毫无疑问	获得	他的	信息	从	这	人们	的	这	国家	,

[wʌz; wəz] [raɪt] ;

was	right	;
曾是	正确的	;

他无疑是从该国人民那里获得了信息，他的说法是正确的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]['wɔːtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

and	that	the	shining	appearance	which	I	had	taken	for	water	was	a	mere
和	那	这	灼灼	外貌	哪个	我	有	已采取	为了	水	曾是	一个	仅仅

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	.
欺骗	.

而我之前误以为是水的闪亮外观，其实只是一种错觉。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] : [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ɪn] [veɪn] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [aɪ]

“	I	was	now	exhausted	with	fatigue	:	I	looked	back	in	vain	after	the	companions	I
“	我	曾是	现在	筋疲力尽的	和	疲劳	:	我	看起来	后退	在	徒劳	后	这	同伴	我

[hæd; həd] [left] ;

had	left	;
有	左边	;

“我当时已经筋疲力尽，回头望去，却再也找不到我留下的同伴了；

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['niːðər] [men] , ['ænɪmlz] , [nɔːr] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['sændi] ['dezərt] .

I	could	see	neither	men	,	animals	,	nor	any	trace	of	vegetation	in	the	sandy	desert	.
我	可以	看	两者都不	男人	,	动物	,	也不	任何	痕迹	的	植被	在	这	沙	沙漠	.

在沙质沙漠中，我既看不到人，也看不到动物，更看不到任何植被的痕迹。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət] , ['wɪri] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] ['meʒər] [bæk] [maɪ] ['futsteps] ,

I	had	no	resource	but	,	weary	as	I	was	,	to	measure	back	my	footsteps	,
我	有	不	资源	但	,	厌倦	作为	我	曾是	,	到	措施	后退	我的	脚步声	,

我别无选择，只能疲惫不堪地回溯过往的脚步。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

which	were	imprinted	in	the	sand	.
哪个	是	印记	在	这	沙	.

它们被印在了沙子上。

“ [aɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfəli] [treɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] [gaɪdz] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

“	I	slowly	and	sorrowfully	traced	them	as	my	guides	in	this	unknown	land	.
“	我	缓慢地	和	悲伤地	追踪	他们	作为	我的	指南	在	这	未知	土地	.

“我缓慢而悲伤地追随着它们，它们就像我的向导，引领我在这片陌生的土地上前行。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ɪndələnt] [ˌɪnkleɪ'neɪʃənz] , [aɪ] [ɔːt] , [haʊ'evər] ,

Instead	of	yielding	to	my	indolent	inclinations	,	I	ought	,	however	,
反而	的	屈服	到	我的	懒惰的	倾向	,	我	应该	,	然而	,

然而，我并没有屈服于自己的懒惰倾向，而是应该.....

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [bæk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [spræŋ] [ʌp] .

to	have	made	the	best	of	my	way	back	,	before	the	evening	breeze	sprang	up	.
到	有	制成	这	最好的	的	我的	方式	后退	,	前	这	晚上	微风	弹簧	向上	.

在晚风吹起之前，我尽可能地走完了回程的路。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [briːz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][maɪ]['deɪndʒər] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪst] ,

I	felt	the	breeze	rising	,	and	,	unconscious	of	my	danger	,	I	rejoiced	,
我	毛毡	这	微风	上升	,	和	,	无意识	的	我的	危险	,	我	欣喜若狂	,

我感到微风渐起，却浑然不觉危险，反而感到欣喜。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [maɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	opened	my	bosom	to	meet	it	;
和	打开	我的	怀	到	见面	它	;

我敞开胸怀迎接它；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪs'meɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [treɪs]

but	what	was	my	dismay	when	I	saw	that	the	wind	swept	before	it	all	trace
但	什么	曾是	我的	沮丧	什么时候	我	锯	那	这	风	扫荡	前	它	全部	痕迹

[ʌv; əv][maɪ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

of	my	footsteps	in	the	sand	.
的	我的	脚步声	在	这	沙	.

但令我沮丧的是，我看到风吹走了我在沙滩上留下的所有脚印。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [tɔːr] [maɪ] ['gɑːrmənts]

I	knew	not	which	way	to	proceed	;	I	was	struck	with	despair	,	tore	my	garments
我	知道	不是	哪个	方式	到	继续	;	我	曾是	击	和	绝望	,	撕裂	我的	服装

,

;

,

我不知该何去何从；我感到绝望，撕破了衣服。

[θruː] [ɔːf] [maɪ] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət] ['niːðər] ['hjuːmən] [vɔɪs] [nɔːr] ['ekoʊ] ['ænsər]

threw	off	my	turban	,	and	cried	aloud	;	but	neither	human	voice	nor	echo	answered
扔	离开	我的	头巾	,	和	哭	大声	;	但	两者都不	人类	嗓音	也不	回声	回答

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我扯下头巾，放声大哭；但既没有人类的声音，也没有回声回应我。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

The	silence	was	dreadful	.
这	沉默	曾是	可怕	.

寂静令人窒息。

[aɪ][hæd; həd] ['teɪstɪd] [noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

I	had	tasted	no	food	for	many	hours	,	and	I	now	became	sick	and	faint	.
我	有	尝过	不	食物	为了	许多	小时	,	和	我	现在	成为	生病的	和	头晕的	.

我已经好几个小时没吃东西了，现在我感到恶心和昏厥。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['oʊpiəm]['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][maɪ]['tɜːrbən] ;

I	recollected	that	I	had	put	a	supply	of	opium	into	the	folds	of	my	turban	;
我	回忆	那	我	有	放	一个	供应	的	鸦片	进入	这	折叠	的	我的	头巾	;

我记起我曾把一些鸦片藏在我的头巾褶皱里；

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['tɜːrbən] [ʌp] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpiəm][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] .

when	I	took	my	turban	up	,	I	found	that	the	opium	had	fallen	out	.
什么时候	我	采取	我的	头巾	向上	,	我	成立	那	这	鸦片	有	倒下	出去	.

当我把头巾戴上时，发现鸦片掉了出来。

[aɪ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]['tɜːrbən] .

I	searched	for	it	in	vain	on	the	sand	,	where	I	had	thrown	the	turban	.
我	搜索	为了	它	在	徒劳	在	这	沙	,	在哪里	我	有	抛掷	这	头巾	.

我在沙滩上徒劳地寻找它，我把头巾扔在了那里。

“ [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

“	I	stretched	myself	out	upon	the	ground	,	and	yielded	without	further	struggle	to
〃	我	拉伸	我	出去	之上	这	地面	,	和	产生	没有	更远	斗争	到

[maɪ]['iːv(ə)l] ['destəni] .

my	evil	destiny	.
我的	邪恶的	命运	.

“我仰面躺在地上，不再挣扎，屈服于我邪恶的命运。”

[wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [θɜːrst] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [hiːt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] .

What	I	suffered	from	thirst	,	hunger	,	and	heat	cannot	be	described	.
什么	我	遭受	从	口渴	,	饥饿	,	和	热	不能	是	描述	.

我当时所遭受的口渴、饥饿和酷热之苦，简直无法用语言形容。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [træns] ,

At	last	I	fell	into	a	sort	of	trance	,
在	最后的	我	跌倒	进入	一个	种类	的	发呆	,

最后我进入了一种恍惚状态，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [flɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

during	which	images	of	various	kinds	seemed	to	flit	before	my	eyes	.
期间	哪个	图片	的	各种各样的	种类	似乎	到	掠过	前	我的	眼睛	.

在此期间，各种各样的影像似乎在我眼前闪过。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] :

How	long	I	remained	in	this	state	I	know	not	:
如何	长的	我	剩余	在	这	状态	我	知道	不是	:

我不知道自己在这种状态下持续了多久：

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [maɪ] ['sensɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,

but	I	remember	that	I	was	brought	to	my	senses	by	a	loud	shout	,
但	我	记住	那	我	曾是	带来	到	我的	感官	经过	一个	大声	喊	,

但我记得，一声大喊让我回过神来。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærəvæn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mekə] .

which	came	from	persons	belonging	to	a	caravan	returning	from	Mecca	.
哪个	来了	从	人	属于	到	一个	大篷车	返回	从	麦加	.

这些物品来自一支从麦加返回的商队成员。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sprɪŋ] ,

This	was	a	shout	of	joy	for	their	safe	arrival	at	a	certain	spring	,
这	曾是	一个	喊	的	喜悦	为了	他们的	安全的	到达	在	一个	肯定	春天	,

这是他们平安抵达某个泉水时发出的喜悦欢呼声。

[wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt] .

well	known	to	them	in	this	part	of	the	desert	.
出色地	已知	到	他们	在	这	部分	的	这	沙漠	.

在这一带沙漠地区，他们对此非常熟悉。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [aɪ] [leɪ] ;

“	The	spring	was	not	a	hundred	yards	from	the	spot	where	I	lay	;
〃	这	春天	曾是	不是	一个	百	码	从	这	点	在哪里	我	躺	;

“泉水离我躺着的地方不到一百码；

[jet] , [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mjʊræd] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] , [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ri'æləti]

yet	,	such	had	been	the	fate	of	Murad	the	Unlucky	,	that	he	missed	the	reality
然而	,	这样的	有	到过	这	命运	的	穆拉德	这	倒霉	,	那	他	错过	这	现实

,

,

,

然而，这就是不幸的穆拉德的命运，他错过了现实。

[waɪlst] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊərz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] .

whilst	he	had	been	hours	in	pursuit	of	the	phantom	.
而	他	有	到过	小时	在	追逐	的	这	幻影	.

他花了几个小时追寻那个幽灵。

['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [sent] [fɔːrθ] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

Feeble	and	spiritless	as	I	was	,	I	sent	forth	as	loud	a	cry	as	I	could	,
微弱	和	死气沉沉	作为	我	曾是	,	我	发送	前进	作为	大声	一个	哭	作为	我	可以	,

尽管我虚弱无力，但我还是尽我所能地发出了一声响亮的呼喊。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə'sɪstəns] ;

in	hopes	of	obtaining	assistance	;
在	希望	的	获得	协助	;

希望能获得帮助；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ə'pɪrd]

and	I	endeavoured	to	crawl	to	the	place	from	which	the	voices	appeared
和	我	努力	到	爬行	到	这	地方	从	哪个	这	声音	出现

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

于是我努力爬向声音传来的地方。

[ðə; ði]['kærəvæn] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [waɪlst] [ðə; ði] [sleɪvz] [fɪld] [ðə; ði] [skɪnz] [wɪð; wɪθ]

The	caravan	rested	for	a	considerable	time	whilst	the	slaves	filled	the	skins	with
这	大篷车	休息	为了	一个	大量	时间	而	这	奴隶	已填	这	皮肤	和

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

商队休息了相当长一段时间，奴隶们则忙着往兽皮袋里灌水。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði]['kæməlz] [tʊk] [ɪn][ðer; ðər] [sə'plaɪ] .

and	whilst	the	camels	took	in	their	supply	.
和	而	这	骆驼	采取	在	他们的	供应	.

骆驼们则忙着补充给养。

[aɪ] [wɜːrkt] [maɪ'self][ɑːn] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ; [jet] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['efərts] , [aɪ][wʌz; wəz]

I	worked	myself	on	towards	them	;	yet	,	notwithstanding	my	efforts	,	I	was
我	工作	我	在	向	他们	;	然而	,	虽然	我的	努力	,	我	曾是

[pə'sweidid] [ðæt] ,

persuaded	that	,
被说服	那	,

我努力朝着这些目标前进；然而，尽管我尽了最大努力，我仍然确信：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['juːʒuəl] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

according	to	my	usual	ill	-	fortune	,	I	should	never	be	able	to	make	them
根据	到	我的	通常	患病的	-	财富	,	我	应该	绝不	是	有能力的	到	制作	他们

[hɪr] [maɪ] [vɔɪs] .

hear	my	voice	.
听到	我的	嗓音	.

根据我一贯的运气，我永远也无法让他们听到我的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的穆拉德和其他故事(Murad the Unlucky, and Other Tales)

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ðer; ðər]['kæməlz] !
I **saw** **them** **mount** **their** **camels** **!**
我 锯 他们 山 他们的 骆驼 !

我亲眼看到他们骑上了骆驼!

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ]['tɜːrbən] , [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
I **took** **off** **my** **turban** **,** **unrolled** **it** **,** **and** **waved** **it** **in** **the** **air** **.**
我 采取 离开 我的 头巾 , 展开 它 , 和 挥手 它 在 这 空气 .

我摘下头巾，展开，在空中挥舞。

[maɪ]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [siːn] !
My **signal** **was** **seen** **!**
我的 信号 曾是 已见 !

我的信号被接收到了!

[ðə; ði]['kærəvæn] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] !
The **caravan** **came** **towards** **me** **!**
这 大篷车 来了 向 我 !

大篷车朝我驶来!

“ [aɪ][hæd; həd] ['skersli] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ə; eɪ] [sleɪv] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ,
“ **I** **had** **scarcely** **strength** **to** **speak** **;** **a** **slave** **gave** **me** **some** **water** **,** **and** **,**
“ 我 有 几乎 力量 到 说话 ; 一个 奴隶 给予 我 一些 水 , 和 ,

“我几乎没有力气说话；一个奴隶给了我一些水，然后，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
after **I** **had** **drunk** **,** **I** **explained** **to** **them** **who** **I** **was** **,**
后 我 有 醉 , 我 解释 到 他们 WHO 我 曾是 ,

我喝醉之后，向他们解释了我的身份。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and **how** **I** **came** **into** **this** **situation** **.**
和 如何 我 来了 进入 这 情况 .

以及我如何陷入这种境地。

“ [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hʌŋ]
“ **Whilst** **I** **was** **speaking** **,** **one** **of** **the** **travellers** **observed** **the** **purse** **which** **hung**
“ 而 我 曾是 请讲 , 一 的 这 旅行者 观察到 这 钱包 哪个 悬挂
[tuː; tə][maɪ]['gɜːrdl] :
to **my** **girdle** **:**
到 我的 腰带 :

“我说话的时候，一位旅客注意到我腰间挂着的钱包：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
it **was** **the** **same** **the** **merchant** **for** **whom** **I** **recovered** **the** **ring** **had** **given**
这 曾是 这 相同的 这 商人 为了 谁 我 恢复 这 戒指 有 给定
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to **me** **;**
到 我 ;

正是那位帮我找回戒指的商人送给我的。

[aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **had** **carefully** **preserved** **it** **,**
我 有 小心 保存完好 它 ,

我一直小心翼翼地保存着它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [i'nɪʃəls] [ʌv; əv][maɪ] ['bɛnəˌfæktɝz] [neɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

because	the	initials	of	my	benefactor's	name	and	a	passage	from	the
因为	这	首字母	的	我的	恩人的	姓名	和	一个	通道	从	这

[kə'rɑːn] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Koran	were	worked	upon	it	.
《古兰经》	是	工作	之上	它	.

因为上面刻有我恩人的名字首字母和一段《古兰经》经文。

[wen] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	he	give	it	to	me	,
什么时候	他	给	它	到	我	,

当他把它给我的时候，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

he	said	that	perhaps	we	should	meet	again	in	some	other	part	of	the	world	,
他	说	那	也许	我们	应该	见面	再次	在	一些	其他	部分	的	这	世界	,

他说，或许我们会在世界的某个其他地方再次相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] ['toʊkən] .

and	he	should	recognise	me	by	this	token	.
和	他	应该	认出	我	经过	这	令牌	.

他应该能通过这个信物认出我。

[ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [naʊ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

The	person	who	now	took	notice	of	the	purse	was	his	brother	;
这	人	WHO	现在	采取	注意	的	这	钱包	曾是	他的	兄弟	;

这时注意到钱包的人是他的兄弟；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	related	to	him	how	I	had	obtained	it	,
和	什么时候	我	有关的	到	他	如何	我	有	获得	它	,

当我向他讲述我是如何得到它的时，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

he	had	the	goodness	to	take	me	under	his	protection	.
他	有	这	善良	到	拿	我	在下面	他的	保护	.

他心地善良，收留了我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kærəvæn][tuː; tə][grænd]

He	was	a	merchant	,	who	was	now	going	with	the	caravan	to	Grand
他	曾是	一个	商人	,	WHO	曾是	现在	去	和	这	大篷车	到	盛大

['kaɪəroʊ] :

Cairo	:
开罗	:

他是一名商人，现在正随商队前往大开罗：

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][prə'poʊz(ə)l] ,

he	offered	to	take	me	with	him	,	and	I	willingly	accepted	the	proposal	,
他	提供	到	拿	我	和	他	,	和	我	心甘情愿	公认	这	提议	,

他提出带我一起走，我欣然接受了这个提议。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

promising	to	serve	him	as	faithfully	as	any	of	his	slaves	.
有前途	到	服务	他	作为	忠实	作为	任何	的	他的	奴隶	.

承诺像他的奴隶一样忠诚地服侍他。

[ðə; ðɪ]['kærəvæn] [prə'siːdɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	caravan	proceeded	,	and	I	was	carried	with	it	.
这	大篷车	继续	,	和	我	曾是	携带	和	它	.

商队继续前行，我也随之而去。

〃 ['tʃæptər] [iː]
〃 CHAPTER II
〃 章 二

第二章

“ [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [maɪ]['mæstər] , ['triːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ;
“ The merchant , who was become my master , treated me with great kindness ;
〃 这 商人 , WHO 曾是 变得 我的 掌握 , 治疗 我 和 伟大的 仁慈 ;

“那位商人成了我的主人，他对我非常友善；

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [əd'ventʃəz] ,
but on hearing me relate the whole series of my unfortunate adventures ,
但 在 听力 我 涉及 这 所有的 系列 的 我的 不幸 冒险 ,

但是，在听我讲述了我那一系列不幸的遭遇之后，

[hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ]
he exacted a promise from me that I would do nothing without first consulting
他 索取 一个 承诺 从 我 那 我 会 做 没有什么 没有 第一的 咨询
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他要求我保证，做任何事之前都必须先和他商量。

- [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'lʌki] , ['mjʊræd] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Since you are so unlucky , Murad , ' said he ,
- 自从 你 是 所以 倒霉 , 穆拉德 , - 说 他 ,

“既然你这么倒霉，穆拉德，”他说，

- [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [wen] [juː; jʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
' that you always choose for the worst when you choose for yourself ,
- 那 你 总是 选择 为了 这 最差 什么时候 你 选择 为了 你自己 ,

“当你为自己做选择时，你总是会选择最糟糕的结果。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪzər][ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət]
you should trust entirely to the judgment of a wiser or a more fortunate
你 应该 相信 完全 到 这 判断 的 一个 更明智 或者 一个 更多的 幸运
[frend] . -
friend . '
朋友 . -

你应该完全信任一位更有智慧或更幸运的朋友的判断。

“ [aɪ] ['fɛrd] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld]
“ I fared well in the service of this merchant , who was a man of a mild
〃 我 表现 出色地 在 这 服务 的 这 商人 , WHO 曾是 一个 男人 的 一个 温和的
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

“我在这位商人手下工作很顺利，他性格温和。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]
and who was so rich that he could afford to be generous to all his
和 WHO 曾是 所以 富有的 那 他 可以 买得起 到 是 慷慨的 到 全部 他的
[dɪ'pendənts] .
dependants .
受抚养人 .

他非常富有，能够慷慨地对待所有需要赡养的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['kæməlz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [æt; ət]['prɑːpər]
It 它 **was** 曾是 **my** 我的 **business** 商业 **to** 到 **see** 看 **his** 他的 **camels** 骆驼 **loaded** 已加载 **and** 和 **unloaded** 卸载 **at** 在 **proper** 恰当的
['pleɪsɪz] ,
places 地方 **,** ,

我的职责是监督他的骆驼在合适的地方装卸货物。

[tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [beɪlz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] ,
to 到 **count** 数数 **his** 他的 **bales** 捆包 **of** 的 **merchandise** 商品 **,** ,

清点他的货物包，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and 和 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **mixed** 混合 **with** 和 **those** 那些 **of** 的 **his** 他的 **companions** 同伴 **.** .

并注意不要让他们与同伴们的人混在一起。

[ðɪs] [aɪ] ['kerfəli] [dɪd] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ; [wen] , [ʌn'lʌkɪli] ,
This 这 **I** 我 **carefully** 小心 **did** 做过 **till** 直到 **the** 这 **day** 天 **we** 我们 **arrived** 到达的 **at** 在 **Alexandria** 亚历山大 **;** ; **when** 什么时候 **,** , **unluckily** 不幸的是 **,** ,

我一直小心翼翼地这样做，直到我们抵达亚历山大港的那一天；不幸的是，那天

[aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [beɪlz] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,
I 我 **neglected** 被忽视的 **to** 到 **count** 数数 **the** 这 **bales** 捆包 **,** , **taking** 采取 **it** 它 **for** 为了 **granted** 的确 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **all** 全部 **right** 正确的 **,** ,

我疏忽了，没有清点捆包的数量，想当然地认为它们都完好无损。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .
as 作为 **I** 我 **had** 有 **found** 成立 **them** 他们 **so** 所以 **the** 这 **preceding** 前 **day** 天 **.** .

就像我前一天发现的那样。

[haʊ'evər] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]
However , **when** 什么时候 **we** 我们 **were** 是 **to** 到 **go** 去 **on** 在 **board** 木板 **the** 这 **vessel** 血管 **that** 那 **was** 曾是 **to** 到 **take** 拿 **us** 我们
[tuː; tə]['kaɪəroʊ] ,
to 到 **Cairo** 开罗 **,** ,

然而，当我们准备登上前往开罗的船时，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [θriː] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
I 我 **perceived** 感知 **that** 那 **three** 三 **bales** 捆包 **of** 的 **cotton** 棉布 **were** 是 **missing** 丢失的 **.** .

我发现少了三包棉花。

“ [aɪ][ræn][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ]['mæstər] , [huː] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [prə'vəukt] [æt; ət][maɪ]
“ **I** 我 **ran** 跑 **to** 到 **inform** 通知 **my** 我的 **master** 掌握 **,** , **who** WHO , **,** **though** 尽管 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **provoked** 挑衅 **at** 在 **my** 我的
['neglɪdʒəns] ,
negligence 疏忽 **,** ,

“我跑去告诉主人，主人虽然对我的疏忽大意颇为生气，

[dɪd][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] .
did 做过 **not** 不是 **reproach** 责备 **me** 我 **as** 作为 **I** 我 **deserved** 应得的 **.** .

他没有像我应得的那样责备我。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kraɪər][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
The 这 **public** 民众 **crier** 哭泣者 **was** 曾是 **immediately** 立即地 **sent** 发送 **round** 圆形的 **the** 这 **city** 城市 **,** ,

立即派出报童在全城巡视。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ;

to	offer	a	reward	for	the	recovery	of	the	merchandise	;
到	提供	一个	报酬	为了	这	恢复	的	这	商品	;

悬赏寻找失窃货物；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]

and	it	was	restored	by	one	of	the	merchants	'	slaves	with	whom	we
和	它	曾是	恢复	经过	一	的	这	商人	-	奴隶	和	谁	我们

[hæd; həd] ['trævld] .

had	travelled	.
有	旅行	.

它是由我们同行的商人的一位奴隶修复的。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [seɪl] ;

The	vessel	was	now	under	sail	;
这	血管	曾是	现在	在下面	帆	;

船现在已经扬帆起航；

[maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

my	master	and	I	and	the	bales	of	cotton	were	obliged	to	follow	in	a
我的	掌握	和	我	和	这	捆包	的	棉布	是	有义务	到	跟随	在	一个

[boʊt] ;

boat	;
船	;

我和我的主人以及棉包被迫乘船跟随；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊdɪd]

and	when	we	were	taken	on	board	,	the	captain	declared	he	was	so	loaded
和	什么时候	我们	是	已采取	在	木板	,	这	队长	声明	他	曾是	所以	已加载

,

,

,

当我们上船时，船长宣称他已经喝得酩酊大醉。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] .

that	he	could	not	tell	where	to	stow	the	bales	of	cotton	.
那	他	可以	不是	告诉	在哪里	到	存放	这	捆包	的	棉布	.

他不知道该把棉包放在哪里。

['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn] [dek] ;

After	much	difficulty	,	he	consented	to	let	them	remain	upon	deck	;
后	很多	困难	,	他	同意	到	让	他们	保持	之上	甲板	;

经过一番周折，他同意让他们留在甲板上；

[ænd; ənd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['mæstər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	I	promised	my	master	to	watch	them	night	and	day	.
和	我	承诺	我的	掌握	到	手表	他们	夜晚	和	天	.

我向主人保证日夜看守他们。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃɔːr] ,

“	We	had	a	prosperous	voyage	,	and	were	actually	in	sight	of	shore	,
“	我们	有	一个	繁荣	航程	,	和	是	实际上	在	视线	的	支撑	,

“我们航行顺利，实际上已经看到了海岸。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

which	the	captain	said	we	could	not	fail	to	reach	early	the	next	morning	.
哪个	这	队长	说	我们	可以	不是	失败	到	抵达	早期的	这	下一个	早晨	.

船长说我们第二天一早肯定能赶到。

[aɪ] [steɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðɪs] [naɪt] [ə'pɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['sɔlɪst] [maɪ'self][baɪ] ['smoʊkɪŋ] [maɪ]

I	stayed	,	as	usual	,	this	night	upon	deck	,	and	solaced	myself	by	smoking	my
我	入住	,	作为	通常	,	这	夜晚	之上	甲板	,	和	太阳能	我	经过	吸烟	我的

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

今晚我像往常一样待在甲板上，抽着烟斗独自消磨时光。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [el] ['ɑːrɪʃ] ,

Ever	since	I	had	indulged	in	this	practice	at	the	camp	at	El	Arish	,
曾经	自从	我	有	沉溺其中	在	这	实践	在	这	营	在	埃尔	阿里什	,

自从我在阿里什营地开始这种做法以来，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækoʊ] .

I	could	not	exist	without	opium	and	tobacco	.
我	可以	不是	存在	没有	鸦片	和	烟草	.

没有鸦片和烟草，我活不下去。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊs] [aɪ] [tʊk] ;

I	suppose	that	my	reason	was	this	night	a	little	clouded	with	the	dose	I	took	;
我	认为	那	我的	原因	曾是	这	夜晚	一个	小的	阴天	和	这	剂量	我	采取	;

我想，我今晚的理智可能受到了所服药物的影响；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['səubəd] [baɪ] ['terər] .

but	towards	midnight	I	was	sobered	by	terror	.
但	向	午夜	我	曾是	清醒	经过	恐怖	.

但到了午夜时分，恐惧让我清醒过来。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ'self] ;

I	started	up	from	the	deck	on	which	I	had	stretched	myself	;
我	开始	向上	从	这	甲板	在	哪个	我	有	拉伸	我	;

我从伸展身体的甲板上起身；

[maɪ]['tɜːrbən][wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] — [ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['restɪd] [wʌz; wəz]

my	turban	was	in	flames	—	the	bale	of	cotton	on	which	I	had	rested	was
我的	头巾	曾是	在	火焰	一	这	包	的	棉布	在	哪个	我	有	休息	曾是

[ɔːl][ɑːn]['faɪər] .

all	on	fire	.
全部	在	火	.

我的头巾着火了——我倚靠的那捆棉花都着火了。

[aɪ] [ə'weɪkənd] [tuː] ['seɪləz] , [huː] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɑːn] [dek] .

I	awakened	two	sailors	,	who	were	fast	asleep	on	deck	.
我	觉醒	二	水手们	,	WHO	是	快速地	睡着了	在	甲板	.

我叫醒了甲板上熟睡的两名水手。

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['deɪndʒər] .

The	consternation	became	general	,	and	the	confusion	increased	the	danger	.
这	惊愕	成为	一般的	,	和	这	困惑	增加	这	危险	.

恐慌情绪蔓延开来，混乱加剧了危险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][maɪ]['mæstər][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] ,

The	captain	and	my	master	were	the	most	active	,	and	suffered	the	most	,
这	队长	和	我的	掌握	是	这	最多	积极的	,	和	遭受	这	最多	,

船长和我的主人最为活跃，也承受了最多的苦难。

[ɪn] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] — [maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] ['terəbli] [skɔːrtʃt] .

in	extinguishing	the	flames	—	my	master	was	terribly	scorched	.
在	熄灭	这	火焰	—	我的	掌握	曾是	可怕	烧焦的	.

在扑灭火焰的过程中，我的主人被严重烧伤。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ;

“	For	my	part	,	I	was	not	suffered	to	do	anything	;
”	为了	我的	部分	,	我	曾是	不是	遭受	到	做	任何事物	;

“至于我，我什么也没被允许做；

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ;

the	captain	ordered	that	I	should	be	bound	to	the	mast	;
这	队长	订购	那	我	应该	是	边界	到	这	桅杆	;

船长命令将我绑在桅杆上；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] , [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] ,

and	when	at	last	the	flames	were	extinguished	,	the	passengers	,	with	one	accord	,
和	什么时候	在	最后的	这	火焰	是	熄灭	,	这	乘客	,	和	一	符合	,

当火焰最终被扑灭时，乘客们一致同意：

[bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

besought	him	to	keep	me	bound	hand	and	foot	,
恳求	他	到	保持	我	边界	手	和	脚	,

我恳求他把我手脚捆绑起来，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [dɪˈzæstər] .

lest	I	should	be	the	cause	of	some	new	disaster	.
免得	我	应该	是	这	原因	的	一些	新的	灾难	.

免得我成为新的灾难的罪魁祸首。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][maɪ] [ɪl] - [lʌk] .

All	that	had	happened	was	,	indeed	,	occasioned	by	my	ill	-	luck	.
全部	那	有	发生	曾是	,	的确	,	引发	经过	我的	患病的	-	运气	.

这一切的发生，的确都是我的不幸造成的。

[aɪ][hæd; həd][leɪd][maɪ][paɪp] [daʊn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,

I	had	laid	my	pipe	down	,	when	I	was	falling	asleep	,
我	有	铺设	我的	管道	向下	,	什么时候	我	曾是	坠落	睡着了	,

我放下烟斗的时候，快要睡着了。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [beɪl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

upon	the	bale	of	cotton	that	was	beside	me	.
之上	这	包	的	棉布	那	曾是	旁	我	.

就在我旁边的那包棉花上。

[ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][maɪ][paɪp] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][ɪn] [fleɪmz] .

The	fire	from	my	pipe	fell	out	and	set	the	cotton	in	flames	.
这	火	从	我的	管道	跌倒	出去	和	放	这	棉布	在	火焰	.

烟斗里的火苗掉出来，点燃了棉花。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] ,

Such	was	the	mixture	of	rage	and	terror	with	which	I	had	inspired	the	whole	crew	,
这样的	曾是	这	混合物	的	愤怒	和	恐怖	和	哪个	我	有	灵感	这	所有的	全体人员	,

这就是我给全体船员带来的愤怒与恐惧交织的复杂情绪。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][set][ˌem ˈiː] [əˈʃɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ['ræðər] [ðæn; ðən]

that	I	am	sure	they	would	have	set	me	ashore	on	a	desert	island	rather	than
那	我	是	当然	他们	会	有	放	我	岸上	在	一个	沙漠	岛	相当	比

[hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋgər] .

have	had	me	on	board	for	a	week	longer	.
有	有	我	在	木板	为了	一个	星期	更长	.

我确信他们宁愿把我扔到荒岛上，也不愿让我在船上多待一个星期。

['i:v(ə)n][maɪ][hju:'meɪn]['mæstər] , [aɪ][kʊd; kəd] [pər'si:v] ,

Even	my	humane	master	,	I	could	perceive	,
甚至	我的	人道	掌握	,	我	可以	感知	,

即使是我仁慈的主人，我也能察觉到。

[wʌz; wəz] ['si:krətli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]

was	secretly	impatient	to	get	rid	of	Murad	the	Unlucky	and	his	evil
曾是	偷偷	不耐烦	到	得到	摆脱	的	穆拉德	这	倒霉	和	他的	邪恶的

['fɔ:rtʃən] .

fortune	.
财富	.

他暗自迫不及待地想要摆脱倒霉的穆拉德和他的厄运。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [wen] [wi:; wi]['lændɪd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

“	You	may	believe	that	I	was	heartily	glad	when	we	landed	,	and	when	I
“	你	可能	相信	那	我	曾是	衷心地	高兴的	什么时候	我们	登陆	,	和	什么时候	我

[wʌz; wəz] [ʌn'baʊnd] .

was	unbound	.
曾是	无界	.

“你或许会认为，当我们着陆，当我被解救出来时，我欣喜若狂。

[maɪ]['mæstər] [pʊt] [ə; eɪ] [pɜ:rs] [kən'teɪnɪŋ] ['fɪfti] ['si:kwɪnz] ['ɪntu:][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:]

My	master	put	a	purse	containing	fifty	sequins	into	my	hand	,	and	bade	me
我的	掌握	放	一个	钱包	包含	五十	亮片	进入	我的	手	,	和	巴德	我

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

主人把一个装有五十颗亮片的钱袋放在我手里，然后向我道别。

- [ju:z] [ðɪs] ['mʌni] ['pru:dntli] , ['mjʊræd] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , - [sed] [hi:; hi] , - [ænd; ənd][pər'hæps]

'	Use	this	money	prudently	,	Murad	,	if	you	can	,	'	said	he	,	'	and	perhaps
-	使用	这	钱	谨慎地	,	穆拉德	,	如果	你	能	,	-	说	他	,	-	和	也许

[jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

your	fortune	may	change	.
你的	财富	可能	改变	.

“穆拉德，如果你能的话，请谨慎使用这笔钱，”他说，“也许你的命运就会改变。”

- [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊps] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [maɪ] ['mʌni] [æz; əz]

'	Of	this	I	had	little	hopes	,	but	determined	to	lay	out	my	money	as
-	的	这	我	有	小的	希望	,	但	决定	到	躺	出去	我的	钱	作为

['pru:dntli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

prudently	as	possible	.
谨慎地	作为	可能的	.

“对此我并不抱太大希望，但我决心尽可能谨慎地花钱。”

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][grænd]['kaɪəroʊ] ,

“	As	I	was	walking	through	the	streets	of	Grand	Cairo	,
“	作为	我	曾是	步行	通过	这	街道	的	盛大	开罗	,

“当我漫步在大开罗的街道上时，

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [aʊt] [maɪ] ['fɪfti] ['si:kwɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] ,

considering	how	I	should	lay	out	my	fifty	sequins	to	the	greatest	advantage	,
考虑	如何	我	应该	躺	出去	我的	五十	亮片	到	这	最	优势	,

我琢磨着该如何才能最大程度地利用好我的五十颗亮片，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɑ:pt] [baɪ][wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ] [neɪm] ,

I	was	stopped	by	one	who	called	me	by	my	name	,
我	曾是	停止	经过	一	WHO	称为	我	经过	我的	姓名	,

我被一个人拦住，他叫出了我的名字。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	asked	me	if	I	could	pretend	to	have	forgotten	his	face	.
和	问	我	如果	我	可以	假装	到	有	被遗忘的	他的	脸	.

他问我是否可以假装忘记他的长相。

[aɪ] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]

I	looked	steadily	at	him	,	and	recollected	to	my	sorrow	that	he	was	the
我	看起来	稳步	在	他	,	和	回忆	到	我的	悲哀	那	他	曾是	这

[dʒuː] ,

Jew	Rachub	,
犹	拉丘布	,

我凝视着他，悲哀地想起他就是犹太人拉库布。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] ['bɔːroʊd] ['sɜːrt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət] [el]

from	whom	I	had	borrowed	certain	sums	of	money	at	the	camp	at	El
从	谁	我	有	借来的	肯定	总和	的	钱	在	这	营	在	埃尔

['ɑːrɪʃ] .

Arish	.
阿里什	.

我在阿里什难民营向他借过一些钱。

[wʌt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][grænd]['kaɪəroʊ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['iːv(ə)l] ['destəni] , [aɪ] ['kænɑːt]

What	brought	him	to	Grand	Cairo	,	except	it	was	my	evil	destiny	,	I	cannot
什么	带来	他	到	盛大	开罗	,	除了	它	曾是	我的	邪恶的	命运	,	我	不能

[tel] .

tell	.
告诉	.

是什么把他带到大开罗，除了我那邪恶的命运之外，我无法解释。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kwɪt][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][iks'kjuːziz] ;

He	would	not	quit	me	;	he	would	take	no	excuses	;
他	会	不是	辞职	我	;	他	会	拿	不	借口	;

他不会放弃我；他不会接受任何借口；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [twaɪs] ,

he	said	he	knew	that	I	had	deserted	twice	,
他	说	他	知道	那	我	有	荒凉的	两次	,

他说他知道我曾两次逃兵，

[wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ;

once	from	the	Turkish	and	once	from	the	English	army	;
一次	从	这	土耳其	和	一次	从	这	英语	军队	;

一次来自土耳其军队，一次来自英国军队；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] [peɪ] ;

that	I	was	not	entitled	to	any	pay	;
那	我	曾是	不是	标题	到	任何	支付	;

我没有资格获得任何报酬；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] ['sælədin] [wʊd] [oʊn]

and	that	he	could	not	imagine	it	possible	that	my	brother	Saladin	would	own
和	那	他	可以	不是	想象	它	可能的	那	我的	兄弟	萨拉丁	会	自己的

[ˌem 'iː][ɔːr] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] .

me	or	pay	my	debts	.
我	或者	支付	我的	债务	.

他无法想象我的哥哥萨拉丁会拥有我或者替我还债。

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒuːɪʃ] [dɔːg] ,

“	I	replied	,	for	I	was	vexed	by	the	insolence	of	this	Jewish	dog	,
“	我	回复	,	为了	我	曾是	烦恼	经过	这	傲慢	的	这	犹太人	狗	,

我回答说，因为我被这条犹太狗的傲慢无礼激怒了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [ə; eɪ] ['begər] :

that	I	was	not	,	as	he	imagined	,	a	beggar	:
那	我	曾是	不是	,	作为	他	想象	,	一个	乞丐	:

我并非他想象中的乞丐:

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][dʒʌst] [det] ,

that	I	had	the	means	of	paying	him	my	just	debt	,
那	我	有	这	方法	的	付费	他	我的	只是	债务	,

我有能力偿还我应得的债务，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'stɔːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ɪg'zɔːrbɪtənt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]

but	that	I	hoped	he	would	not	extort	from	me	all	that	exorbitant	interest	which
但	那	我	希望	他	会	不是	勒索	从	我	全部	那	高昂	兴趣	哪个

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒuː][kʊd; kəd][ɪg'zækt] .

none	but	a	Jew	could	exact	.
没有任何	但	一个	犹	可以	精确的	.

但我希望他不会向我勒索那么多高额利息，因为只有犹太人才能索取那么多利息。

[hiː; hi] [smaɪld] ,

He	smiled	,
他	微笑	,

他笑了。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [tɜːrk] [lʌvd] ['oʊpiəm] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌni] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]

and	answered	that	if	a	Turk	loved	opium	better	than	money	this	was	no
和	回答	那	如果	一个	土耳其人	喜爱	鸦片	更好的	比	钱	这	曾是	不

[fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

fault	of	his	;
过错	的	他的	;

他回答说，如果一个土耳其人爱鸦片胜过爱金钱，那也不是他的错;

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [lʌvd] [best] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	he	had	supplied	me	with	what	I	loved	best	in	the	world	,
那	他	有	供应	我	和	什么	我	喜爱	最好的	在	这	世界	,

他给了我世界上最爱的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['feɪvər]

and	that	I	ought	not	to	complain	when	he	expected	I	should	return	the	favour
和	那	我	应该	不是	到	抱怨	什么时候	他	预期的	我	应该	返回	这	偏爱

.

:
.

他还说，他希望我能回报他的恩情，所以我不应该抱怨。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn]

“	I	will	not	weary	you	,	gentlemen	,	with	all	the	arguments	that	passed	between
“	我	将要	不是	厌倦	你	,	先生们	,	和	全部	这	论点	那	通过了	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd] .

me	and	Rachub	.
我	和	拉丘布	.

“诸位先生，我就不赘述我和拉库布之间所有的争论了。”

[æt; ət][læst][wiː; wi] ['kɔmprəmaizd] ['mætərz] ; [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl]

At	last	we	compromised	matters	;	he	would	take	nothing	less	than	the	whole
在	最后的	我们	受损	事情	;	他	会	拿	没有什么	较少的	比	这	所有的

[det] :

debt	:
债务	:

最终我们达成了妥协；他坚持要偿还全部债务:

[bʌt; bət][hiː; hi][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [reɪt] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['sekənd] - [hænd]

but	he	let	me	have	at	a	very	cheap	rate	a	chest	of	second	-	hand
但	他	让	我	有	在	一个	非常	便宜的	速度	一个	胸部	的	第二	-	手

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

但他以非常低的价格卖给了我一箱二手衣服。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː][aɪ] [maɪt] [meɪk] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .

by	which	he	assured	me	I	might	make	my	fortune	.
经过	哪个	他	保证	我	我	可能	制作	我的	财富	.

他以此向我保证，我或许能发财致富。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][grænd]['kaɪəroʊ] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ]

He	brought	them	to	Grand	Cairo	,	he	said	,	for	the	purpose	of	selling
他	带来	他们	到	盛大	开罗	,	他	说	,	为了	这	目的	的	销售

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sleɪv] ['mɜːtʃənts] ,

them	to	slave	merchants	,
他们	到	奴隶	商人	,

他说，他把他们带到大开罗是为了把他们卖给奴隶贩子。

[huː] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðer; ðər]

who	,	at	this	time	of	the	year	,	were	in	want	of	them	to	supply	their
WHO	,	在	这	时间	的	这	年	,	是	在	想	的	他们	到	供应	他们的

[sleɪvz] ;

slaves	;
奴隶	;

每年的这个时候，他们都需要这些奴隶来补充他们的奴隶；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli][æt; ət]

but	he	was	in	haste	to	get	home	to	his	wife	and	family	at
但	他	曾是	在	匆忙	到	得到	家	到	他的	妻子	和	家庭	在

[ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] ,

Constantinople	,
君士坦丁堡	,

但他急于赶回君士坦丁堡与妻子和家人团聚。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðə; ði]['prɑːfɪts]

and	,	therefore	,	he	was	willing	to	make	over	to	a	friend	the	profits
和	,	所以	,	他	曾是	愿意的	到	制作	超过	到	一个	朋友	这	利润

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

of	this	speculation	.
的	这	推测	.

因此，他愿意将这次投机所得的利润转交给一位朋友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪsˈtrʌstid] - [prəˈfɛʃənz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv]

I	should	have	distrusted	Rachub's	professions	of	friendship	,	and	especially	of
我	应该	有	不信任	-	职业	的	友谊	,	和	尤其	的

[dis'intrəstidnis] ,

disinterestedness	,
无私	,

我本该对拉丘布的友谊之言，尤其是他对我的无私奉献，抱有怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːn] [wer] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɜːr; wər] ,

but	he	took	me	with	him	to	the	khan	where	his	goods	were	,
但	他	采取	我	和	他	到	这	可汗	在哪里	他的	商品	是	,

但他带我去了可汗那里，他的货物就在那里。

[ænd; ənd] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	unlocked	the	chest	of	clothes	to	show	them	to	me	.
和	已解锁	这	胸部	的	衣服	到	展示	他们	到	我	.

然后打开装衣服的箱子，给我看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst] [mə'tɪrɪəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
They were of the richest and finest materials , and had been but little
他们 是 的 这 最富有的 和 最好的 材料 , 和 有 到过 但 小的
[wɔːrn] .
worn .
磨损 .

它们采用最上乘的材质制成，而且几乎全新。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] ; [ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,
I could not doubt the evidence of my senses ; the bargain was concluded ,
我 可以 不是 怀疑 这 证据 的 我的 感官 ; 这 便宜货 曾是 结束 ,

我无法怀疑自己的感官所作的判断；交易已经达成。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] [sent] ['pɔːtəz] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] .
and the Jew sent porters to my inn with the chest .
和 这 犹 发送 搬运工 到 我的 客栈 和 这 胸部 .

犹太人派人把箱子送到我的客栈。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [wen] [maɪ] ['bɪznəs]
“ The next day I repaired to the public market - place ; and , when my business
“ 这 下一个 天 我 已修复 到 这 民众 市场 - 地方 ; 和 , 什么时候 我的 商业
[wʌz; wəz] [noʊn] ,
was known ,
曾是 已知 ,

“第二天，我去了集市；当我的目的被人知道后，

[aɪ][hæd; həd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [bɪ'fɔːr] [naɪt] — [maɪ] [tʃest] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][maɪ]
I had choice of customers before night — my chest was empty , and my
我 有 选择 的 顾客 前 夜晚 — 我的 胸部 曾是 空的 , 和 我的
[pɜːrs] [wʌz; wəz] [fʊl] .
purse was full .
钱包 曾是 满的 .

天黑之前，我有很多顾客可以选择——我的胸口空空如也，而我的钱包却装满了。

[ðə; ði]['prɑːfɪt][aɪ] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kloʊðz] [wʌz; wəz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
The profit I made upon the sale of these clothes was so considerable ,
这 利润 我 制成 之上 这 销售 的 这些 衣服 曾是 所以 大量 ,

出售这些衣服我赚的钱非常可观。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] - ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪm'self] [soʊ]
that I could not help feeling astonishment at Rachub's having brought himself so
那 我 可以 不是 帮助 感觉 惊讶 在 - 拥有 带来 他自己 所以
['redɪli] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðem; ðəm] .
readily to relinquish them .
容易 到 放弃 他们 .

我不禁对拉丘布如此轻易地放弃它们感到惊讶。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents] [ʌv; əv][maɪ] [tʃest] ,
“ A few days after I had disposed of the contents of my chest ,
“ 一个 很少 天 后 我 有 处置 的 这 内容 的 我的 胸部 ,

“在我处理掉箱子里的东西几天后，

[ə; eɪ] ['dæməsin] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] [ə'pærəl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [toʊld]
a Damascene merchant , who had bought two suits of apparel from me , told
一个 大马士革 商人 , WHO 有 买 二 西装 的 服饰 从 我 , 讲述
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

一位从我这里买了两个套装的大马士革商人告诉我：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['melənkɑ:li] [feɪs] ,

with	a	very	melancholy	face	,
和	一个	非常	忧郁	脸	,

他面容十分忧郁，

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [ði:z] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [sɪk] .

that	both	the	female	slaves	who	had	put	on	these	clothes	were	sick	.
那	两个都	这	女性	奴隶	WHO	有	放	在	这些	衣服	是	生病的	.

穿上这些衣服的两名女奴都生病了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪknəs] ;

I	could	not	conceive	that	the	clothes	were	the	cause	of	their	sickness	;
我	可以	不是	构想	那	这	衣服	是	这	原因	的	他们的	疾病	;

我无法想象衣服会是他们生病的原因；

[bʌt; bət] [su:n] ['æftərwərdz] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ,

but	soon	afterwards	,	as	I	was	crossing	the	market	,
但	很快	然后	,	作为	我	曾是	过境	这	市场	,

但不久之后，当我穿过市场时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɜ:tʃənts] , [hu:] [meɪd] ['sɪmələr] [kəm'pleɪnts] .

I	was	attacked	by	at	least	a	dozen	merchants	,	who	made	similar	complaints	.
我	曾是	遭到攻击	经过	在	至少	一个	打	商人	,	WHO	制成	相似的	投诉	.

我遭到至少十几名商贩的攻击，他们都提出了类似的投诉。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rmənts] ,

They	insisted	upon	knowing	how	I	came	by	the	garments	,
他们	坚持	之上	会心	如何	我	来了	经过	这	服装	,

他们坚持要知道我这些衣服是怎么来的，

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] ['weðər] [aɪ][hæd; həd][wɔ:rn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] .

and	demanded	whether	I	had	worn	any	of	them	myself	.
和	要求	无论	我	有	磨损	任何	的	他们	我	.

他追问我是否自己戴过其中任何一顶。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [in'dʌldʒd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

This	day	I	had	,	for	the	first	time	,	indulged	myself	with	wearing	a	pair	of
这	天	我	有	,	为了	这	第一的	时间	,	沉溺其中	我	和	穿着	一个	一对	的

['jeloʊ] ['slɪpərz] ,

yellow	slippers	,
黄色的	拖鞋	,

今天，我第一次破例穿上了一双黄色拖鞋。

[ðə; ði]['oʊnli]['faɪnəri][aɪ][hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['temptɪŋ] [gʊdz] .

the	only	finery	I	had	reserved	for	myself	out	of	all	the	tempting	goods	.
这	仅有的	服饰	我	有	预订的	为了	我	出去	的	全部	这	诱人的	商品	.

在所有诱人的商品中，这是我唯一留给自己的华贵之物。

[kən'vɪnst] [baɪ][maɪ] ['werɪŋ] [ði:z] ['slɪpərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪn'sɪdiəs]

Convinced	by	my	wearing	these	slippers	that	I	could	have	had	no	insidious
确信	经过	我的	穿着	这些	拖鞋	那	我	可以	有	有	不	阴险

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

穿上这双拖鞋让我确信我不可能有任何不可告人的阴谋。

[sɪns] [aɪ] [ʃerd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

since	I	shared	the	danger	,	whatever	it	might	be	,	the	merchants	were	a	little
自从	我	共享	这	危险	,	任何	它	可能	是	,	这	商人	是	一个	小的

['pæsɪfaɪ] ;

pacified	;
安抚	;

因为我分担了危险，不管那是什么危险，商人们都稍微安心了一些；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	what	was	my	terror	and	remorse	the	next	day	,
但	什么	曾是	我的	恐怖	和	悔恨	这	下一个	天	,

但第二天，我却充满了恐惧和悔恨。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌem 'i:] [ðæt] [pleɪg] - [bɔɪlz] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt]

when	one	of	them	came	to	inform	me	that	plague	-	boils	had	broken	out
什么时候	一	的	他们	来了	到	通知	我	那	瘟疫	-	沸腾	有	破碎的	出去

['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] [hæd; həd][wɔ:rn] [ðɪs] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ə'pærəl] !

under	the	arms	of	all	the	slaves	who	had	worn	this	pestilential	apparel	!
在下面	这	武器	的	全部	这	奴隶	WHO	有	磨损	这	瘟疫	服饰	!

其中一人来告诉我，所有穿过这种瘟疫服装的奴隶腋下都长出了瘟疫脓疮！

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃest] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['smə:nə] - ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]

On	looking	carefully	into	the	chest	,	we	found	the	word	'	Smyrna	'	written	,	and
在	寻找	小心	进入	这	胸部	,	我们	成立	这	单词	-	士麦那	-	书面	,	和

[hæf] [ɪ'feɪst] ,

half	effaced	,
一半	抹去	,

仔细查看箱子后，我们发现上面写着“士麦那”这个词，但已经模糊了一半。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪd] .

upon	the	lid	.
之上	这	盖	.

在盖子上。

[naʊ] , [ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [reɪdʒd][æt; ət]['smə:nə] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

Now	,	the	plague	had	for	some	time	raged	at	Smyrna	;	and	,	as	the
现在	,	这	瘟疫	有	为了	一些	时间	愤怒	在	士麦那	;	和	,	作为	这

['mɜ:tʃənts] [sə'spektɪd] ,

merchants	suspected	,
商人	怀疑	,

当时，瘟疫已经在士麦那肆虐了一段时间；正如商人们所怀疑的那样，

[ði:z] [kloʊðz] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] ['pɝ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [ðæt]

these	clothes	had	certainly	belonged	to	persons	who	had	died	of	that
这些	衣服	有	当然	属于	到	人	WHO	有	死亡	的	那

[dɪ'stempər] .

distemper	.
犬瘟热	.

这些衣服肯定属于死于这种疾病的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ]

This	was	the	reason	why	the	Jew	was	willing	to	sell	them	to	me	so
这	曾是	这	原因	为什么	这	犹	曾是	愿意的	到	卖	他们	到	我	所以

[tʃi:p] ;

cheap	;
便宜的	;

这就是犹太人愿意以如此低廉的价格把它们卖给我的原因；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [æt; ət][grænd]['kaɪəroʊ] [hɪm'self]

and	it	was	for	this	reason	that	he	would	not	stay	at	Grand	Cairo	himself
和	它	曾是	为了	这	原因	那	他	会	不是	停留	在	盛大	开罗	他自己

[tu:; tə] [ri:p] [ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

to	reap	the	profits	of	his	speculation	.
到	收割	这	利润	的	他的	推测	.

正因如此，他才不愿亲自留在开罗大酒店，去坐享其投机所得的利润。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] ,

Indeed	,	if	I	had	paid	attention	to	it	at	the	proper	time	,
的确	,	如果	我	有	有薪酬的	注意力	到	它	在	这	恰当的	时间	,

的确，如果我当时注意到了这件事，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	slight	circumstance	might	have	revealed	the	truth	to	me	.
一个	轻微	环境	可能	有	揭晓	这	真相	到	我	.

一个小小的巧合或许就能让我看清真相。

[waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] ,

Whilst	I	was	bargaining	with	the	Jew	,	before	he	opened	the	chest	,
而	我	曾是	讨价还价	和	这	犹	,	前	他	打开	这	胸部	,

在我与那个犹太人讨价还价的时候，在他打开箱子之前，

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dræm][ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɪð; wɪθ] [spʌndʒ]

he	swallowed	a	large	dram	of	brandy	,	and	stuffed	his	nostrils	with	sponge
他	吞咽	一个	大的	德拉姆	的	白兰地	,	和	填充	他的	鼻孔	和	海绵

['dɪpt] [ɪn] ['vɪnɪgər] ;

dipped	in	vinegar	;
浸入	在	醋	;

他喝了一大口白兰地，然后用蘸了醋的海绵塞满了鼻孔；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] ,

he	told	me	,	he	did	to	prevent	his	perceiving	the	smell	of	musk	,
他	讲述	我	,	他	做过	到	防止	他的	感知	这	闻	的	麝香	,

他告诉我，他这样做是为了防止自己闻到麝香的气味。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [kən'vʌlʃəŋ] .

which	always	threw	him	into	convulsions	.
哪个	总是	扔	他	进入	抽搐	.

这总是让他抽搐。

“ [ðə; ði] ['hɔːrər] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	horror	I	felt	when	I	discovered	that	I	had	spread	the	infection	of	the
“	这	恐怖	我	毛毡	什么时候	我	发现	那	我	有	传播	这	感染	的	这

[pleɪg] ,

plague	,
瘟疫	,

“当我发现自己传播了瘟疫时，我感到无比恐惧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

and	that	I	had	probably	caught	it	myself	,
和	那	我	有	大概	捕捉	它	我	,

而且很可能是我自己感染的。

[ˌəʊvə'paʊəd] [maɪ] ['sensɪz] — [ə; eɪ][koʊld] [duː] [spred] ['oʊvər][ɔːl][maɪ] [lɪmz] ,

overpowered	my	senses	—	a	cold	dew	spread	over	all	my	limbs	,
实力悬殊	我的	感官	—	一个	寒冷的	露	传播	超过	全部	我的	四肢	,

一股寒意袭遍我的全身，令我五官都麻木了。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃest] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] .

and	I	fell	upon	the	lid	of	the	fatal	chest	in	a	swoon	.
和	我	跌倒	之上	这	盖	的	这	致命的	胸部	在	一个	昏厥	.

我昏厥过去，倒在了那致命箱子的盖子上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [fɪr] [dɪs'pəuziz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

It	is	said	that	fear	disposes	people	to	take	the	infection	;	however	this	may	be	,
它	是	说	那	害怕	处置	人们	到	拿	这	感染	;	然而	这	可能	是	,

据说恐惧会使人更容易感染；然而，这可能是事实。

[aɪ] ['sɪkənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .

I	sickened	that	evening	,	and	soon	was	in	a	raging	fever	.
我	恶心	那	晚上	,	和	很快	曾是	在	一个	愤怒	发烧	.

那天晚上我感到恶心，很快就高烧不退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen'evər] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [left][ˌem 'iː] ,

It	was	worse	for	me	whenever	the	delirium	left	me	,
它	曾是	更糟	为了	我	每当	这	谵妄	左边	我	,

每当谵妄症状消失时，我的情况就会变得更糟。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mizəriz] [maɪ] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] .

and	I	could	reflect	upon	the	miseries	my	ill	-	fortune	had	occasioned	.
和	我	可以	反映	之上	这	苦难	我的	患病的	-	财富	有	引发	.

我可以反思我的不幸遭遇所带来的痛苦。

[ɪn][maɪ][fɜːrst]['luːsɪd]['ɪntərv(ə)l][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] ,

In	my	first	lucid	interval	I	looked	round	,
在	我的	第一的	清醒的	间隔	我	看起来	圆形的	,

在我第一次清醒的间隙，我环顾四周，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [hʌt] .

and	saw	that	I	had	been	removed	from	the	khan	to	a	wretched	hut	.
和	锯	那	我	有	到过	已移除	从	这	可汗	到	一个	可怜	小屋	.

我看到自己被从汗国转移到了一个破败的小屋里。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [hɜːr; hər][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ]

An	old	woman	,	who	was	smoking	her	pipe	in	the	farthest	corner	of	my
一个	老的	女士	,	WHO	曾是	吸烟	她	管道	在	这	最远	角落	的	我的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一位老妇人坐在我房间最远的角落里抽着烟斗，

[ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][grænd]['kaɪəroʊ][baɪ]['ɔːrdər]

informed	me	that	I	had	been	sent	out	of	the	town	of	Grand	Cairo	by	order
知情的	我	那	我	有	到过	发送	出去	的	这	镇	的	盛大	开罗	经过	命令

[ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑːdi] ,

of	the	cadi	,
的	这	卡迪	,

他告诉我，我是奉卡迪之命被派出大开罗城的。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnt] .

to	whom	the	merchants	had	made	their	complaint	.
到	谁	这	商人	有	制成	他们的	抱怨	.

商人们向谁表达了他们的不满。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [tʃest] [wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɑːdʒd] [reɪzd] [tuː; tə]

The	fatal	chest	was	burnt	,	and	the	house	in	which	I	had	lodged	razed	to
这	致命的	胸部	曾是	烧焦的	,	和	这	房子	在	哪个	我	有	已提交	夷为平地	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

致命的箱子被烧毁了，我居住的房子也被夷为平地。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

'	And	if	it	had	not	been	for	me	,	'	continued	the	old	woman	,
-	和	如果	它	有	不是	到过	为了	我	,	-	持续	这	老的	女士	,

“如果不是因为我，”老妇人继续说道，

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ;

'	you	would	have	been	dead	probably	at	this	instant	;
-	你	会	有	到过	死的	大概	在	这	立即的	;

“你此刻可能已经死了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['prɑːfɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [nɪ'glekt]
but I have made a vow to our great Prophet that I would never neglect
但 我 有 制成 一个 发誓 到 我们的 伟大的 先知 那 我 会 绝不 忽视
[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] ;
an opportunity of doing a good action ;
一个 机会 的 正在做 一个 好的 行动 ;

但我曾向我们伟大的先知发誓，我绝不会错过任何行善的机会；

['ðerfɔːr] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
therefore , when you were deserted by all the world , I took care of you .
所以 , 什么时候 你 是 荒凉的 经过 全部 这 世界 , 我 采取 关心 的 你 .

因此，当全世界都抛弃你的时候，是我照顾了你。

[hɪr] , [tuː] , [ɪz][jʊr; jər] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbl] — [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr]
Here , too , is your purse , which I saved from the rabble — and , what is more
这里 , 也 , 是 你的 钱包 , 哪个 我 已保存 从 这 乌合之众 — 和 , 什么 是 更多的
['dɪfɪkəlt] ,
difficult ,
难的 ,

还有你的钱包，是我从暴徒手里抢回来的——而且，更难的是，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
from the officers of justice .
从 这 警官 的 正义 .

来自司法官员。

[aɪ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evri] [pɑːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] ; [ænd; ənd] [wɪl] ,
I will account to you for every part that I have expended ; and will ,
我 将要 帐户 到 你 为了 每一个 部分 那 我 有 已支出 ; 和 将要 ,

我会向你交代我所花费的每一分钱；而且，

[mɔːr'oʊvər] , [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [vaʊ] . -
moreover , tell you the reason of my making such an extraordinary vow . '
而且 , 告诉 你 这 原因 的 我的 制作 这样的 一个 非凡的 发誓 . -

此外，还要告诉你我为何要许下如此非凡的誓言。

“ [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [bə'nevələnt] [oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
“ As I believed that this benevolent old woman took great pleasure in talking ,
“ 作为 我 相信 那 这 仁慈 老的 女士 采取 伟大的 乐趣 在 说 ,

“因为我相信这位慈祥的老妇人非常喜欢和人聊天，

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [hed] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɑːmɪst]
I made an inclination of my head to thank her for her promised
我 制成 一个 倾角 的 我的 头 到 感谢 她 为了 她 承诺
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ;
history , and she proceeded ;
历史 , 和 她 继续 ;

我微微点头，感谢她讲述她承诺的历史，然后她继续讲了下去；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] ['nærətɪv]
but I must confess I did not listen with all the attention her narrative
但 我 必须 承认 我 做过 不是 听 和 全部 这 注意力 她 叙述
['daʊtləs] [dɪ'zɜːrvd] .
doubtless deserved .
毫无疑问 应得的 .

但我必须承认，我并没有像她叙述的那样认真聆听。

['iːv(ə)n][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː 'es] ['tɝːks] , [wʌz; wəz] [ded] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Even curiosity , the strongest passion of us Turks , was dead within me .
甚至 好奇心 , 这 最强 热情 的 我们 土耳其人 , 曾是 死的 之内 我 .

就连好奇心——我们土耳其人最强烈的热情——在我心中也消失了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['stɔːri] .

I	have	no	recollection	of	the	old	woman's	story	.
我	有	不	回忆	的	这	老的	女性的	故事	.

我完全不记得那位老妇人讲过的故事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [oʊn] .

It	is	as	much	as	I	can	do	to	finish	my	own	.
它	是	作为	很多	作为	我	能	做	到	结束	我的	自己的	.

我只能尽力完成我自己的工作了。

“ [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] ;

“	The	weather	became	excessively	hot	;
“	这	天气	成为	过度	热的	;

天气变得异常炎热;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɜːmd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [wʊd] [pruːv] ['feɪt(ə)l]

it	was	affirmed	by	some	of	the	physicians	that	this	heat	would	prove	fatal
它	曾是	确认	经过	一些	的	这	医生	那	这	热	会	证明	致命的

[tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] ;

to	their	patients	;
到	他们的	患者	;

一些医生断言，这种高温会对他们的病人造成致命的后果;

[bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði] ['prɑːgres]

but	,	contrary	to	the	prognostics	of	the	physicians	,	it	stopped	the	progress
但	,	相反	到	这	预后	的	这	医生	,	它	停止	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

of	the	plague	.
的	这	瘟疫	.

但与医生们的预测相反，它阻止了瘟疫的蔓延。

[aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [pɜːrs] [mʌtʃ] ['laɪtnd] [baɪ][maɪ] ['ɪlnəs] .

I	recovered	,	and	found	my	purse	much	lightened	by	my	illness	.
我	恢复	,	和	成立	我的	钱包	很多	轻度	经过	我的	疾病	.

我康复了，却发现生病后钱包轻了很多。

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][maɪ][hjuː'meɪn] [nɜːrs] ,

I	divided	the	remainder	of	my	money	with	my	humane	nurse	,
我	分割	这	余	的	我的	钱	和	我的	人道	护士	,

我把剩下的钱分给了我的爱心护士。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][haʊ] ['mætərz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	sent	her	out	into	the	city	to	inquire	how	matters	were	going	on	.
和	发送	她	出去	进入	这	城市	到	查询	如何	事情	是	去	在	.

然后派她到城里去打听情况。

“ [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'beɪt] ,

“	She	brought	me	word	that	the	fury	of	the	plague	had	much	abated	,
“	她	带来	我	单词	那	这	愤怒	的	这	瘟疫	有	很多	减弱	,

她告诉我，瘟疫的肆虐已经大大减弱了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['sevrəl] ['fjuːnərəlz] ,

but	that	she	had	met	several	funerals	,
但	那	她	有	遇见	一些	葬礼	,

但她参加过好几场葬礼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['mjʊræd]

and	that	she	had	heard	many	of	the	merchants	cursing	the	folly	of	Murad
和	那	她	有	听到	许多	的	这	商人	咒骂	这	蠢事	的	穆拉德

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,

the	Unlucky	,
这	倒霉	,

她还听到许多商人咒骂倒霉蛋穆拉德的愚蠢行为。

[huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [kə'læməti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ]

who	,	as	they	said	,	had	brought	all	this	calamity	upon	the	inhabitants	of	Cairo
WHO	,	作为	他们	说	,	有	带来	全部	这	灾害	之上	这	居民	的	开罗

.

:

.

正如他们所说，是他们给开罗居民带来了这一切灾难。

['iːv(ə)n] [fuːlz] , [ðeɪ] [seɪ] , [lɜːrn] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

Even	fools	,	they	say	,	learn	by	experience	.
甚至	傻瓜	,	他们	说	,	学习	经过	经验	.

人们常说，即使是傻瓜也能从经验中吸取教训。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][leɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæd; həd]

I	took	care	to	burn	the	bed	on	which	I	had	lain	and	the	clothes	I	had
我	采取	关心	到	烧伤	这	床	在	哪个	我	有	莱恩	和	这	衣服	我	有

[wɔːrn] ;

worn	;
磨损	;

我特意烧掉了我睡过的床和我穿过的衣服；

[aɪ] [kən'siːld] [maɪ]['riːəl] [neɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [ɪn'spaɪər] [ˌdiːte'steɪʃn] , [ænd; ənd] [geɪnd]

I	concealed	my	real	name	,	which	I	knew	would	inspire	detestation	,	and	gained
我	暗	我的	真实的	姓名	,	哪个	我	知道	会	启发	憎恶	,	和	获得

[æd'mɪt(ə)ns] ,

admittance	,
准入	,

我隐瞒了自己的真实姓名，因为我知道这会招致厌恶，但我还是获准进入。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pʊr] [retʃiz] , ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌlæzə'retoʊ] ,

with	a	crowd	of	other	poor	wretches	,	into	a	lazaretto	,
和	一个	人群	的	其他	贫穷的	可怜虫	,	进入	一个	隔离区	,

和其他一群可怜的穷人一起，被送进了隔离牢房。

[wer] [aɪ] [pər'fɔːrmd] ['kwɔːrəntiːn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [prerz] ['deɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] .

where	I	performed	quarantine	and	offered	up	prayers	daily	for	the	sick	.
在哪里	我	执行	隔离	和	提供	向上	祈祷	日常的	为了	这	生病的	.

我在那里进行隔离，并每天为病人祈祷。

“ [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [spred] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] [maɪ]

“	When	I	thought	it	was	impossible	I	could	spread	the	infection	,	I	took	my
“	什么时候	我	想法	它	曾是	不可能的	我	可以	传播	这	感染	,	我	采取	我的

['pæsɪdʒ] [hoʊm] .

passage	home	.
通道	家	.

“当我认为自己不可能传播感染时，我就乘车回家了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][grænd]['kaɪəroʊ] ,

I	was	eager	to	get	away	from	Grand	Cairo	,
我	曾是	渴望的	到	得到	离开	从	盛大	开罗	,

我迫不及待地想离开大开罗酒店。

[wer] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌeksi'kreiʃən] .

where	I	knew	I	was	an	object	of	execration	.
在哪里	我	知道	我	曾是	一个	目的	的	念咒	.

我知道自己成了众人唾弃的对象。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fænsi] ['hɔːntɪŋ] [maɪ][maɪnd] ; [aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] ,

I	had	a	strange	fancy	haunting	my	mind	;	I	imagined	that	all	my	misfortunes	,
我	有	一个	奇怪的	想要	令人难忘	我的	头脑	;	我	想象	那	全部	我的	不幸	,

我脑海中一直萦绕着一个奇怪的念头；我幻想我所有的不幸，

[sɪns] [aɪ] [left] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][maɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləsmən][ə'pɑːn]

since	I	left	Constantinople	,	had	arisen	from	my	neglect	of	the	talisman	upon
自从	我	左边	君士坦丁堡	,	有	出现	从	我的	忽视	的	这	护符	之上

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] [veɪs] .

the	beautiful	china	vase	.
这	美丽的	中国	花瓶	.

自从我离开君士坦丁堡以来，就一直受到我疏忽的影响，没有好好保管那只漂亮的瓷瓶上的护身符。

[aɪ] [driːmd] [θriː] [taɪmz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg] , [ðæt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs]

I	dreamed	three	times	,	when	I	was	recovering	from	the	plague	,	that	a	genius
我	梦见	三	时代	,	什么时候	我	曾是	恢复中	从	这	瘟疫	,	那	一个	天才

[ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

appeared	to	me	,
出现	到	我	,

我患瘟疫康复期间，曾三次梦见一位天才人物出现在我面前。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] , - ['mjʊræd] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [veɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd]

and	said	,	in	a	reproachful	tone	,	'	Murad	,	where	is	the	vase	that	was	entrusted
和	说	,	在	一个	责备的	语气	,	-	穆拉德	,	在哪里	是	这	花瓶	那	曾是	受托

[tuː; tə] [ðaɪ] [ker] ? -

to	thy	care	?	'
到	你的	关心	?	-

他用责备的语气说："穆拉德，托付给你保管的花瓶在哪里？"

" [ðɪs] [driːm] ['ɑːpɜˌeɪtəd] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	This	dream	operated	strongly	upon	my	imagination	.
"	这	梦	经营的	强烈	之上	我的	想像力	.

"这个梦深深地影响了我的想象力。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

As	soon	as	we	arrived	at	Constantinople	,	which	we	did	,	to	my	great
作为	很快	作为	我们	到达的	在	君士坦丁堡	,	哪个	我们	做过	,	到	我的	伟大的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

我们抵达君士坦丁堡后，令我非常惊讶的是，我们确实抵达了那里。

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌn'tɔːrd] ['æksədənts] ,

without	meeting	with	any	untoward	accidents	,
没有	会议	和	任何	不愉快的	事故	,

未发生任何意外事故，

[aɪ] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['sælədin][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][maɪ] [veɪs] .

I	went	in	search	of	my	brother	Saladin	to	inquire	for	my	vase	.
我	去	在	搜索	的	我的	兄弟	萨拉丁	到	查询	为了	我的	花瓶	.

我去找我的哥哥萨拉丁，想问问我的花瓶在哪儿。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋgər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

He	no	longer	lived	in	the	house	in	which	I	left	him	,
他	不	更长	居住地	在	这	房子	在	哪个	我	左边	他	,

他已经不住在我离开时他住的那栋房子里了。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['potər] ,

and	I	began	to	be	apprehensive	that	he	was	dead	,	but	a	porter	,
和	我	开始	到	是	忧虑	那	他	曾是	死的	,	但	一个	搬运工	,

['hɪrɪŋ] [maɪ][in'kwaiəriz] , [ɪk'skleɪmd] ,

hearing	my	inquiries	,	exclaimed	,
听力	我的	查询	,	惊呼	,

我开始担心他已经死了，但一个搬运工听到我的询问，惊呼道：

- [huː] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['sælədin][ðə; ði]

'	Who	is	there	in	Constantinople	that	is	ignorant	of	the	dwelling	of	Saladin	the
-	WHO	是	那里	在	君士坦丁堡	那	是	无知	的	这	住宅	的	萨拉丁	这

['lʌki] ?

Lucky	?
幸运的	?

“君士坦丁堡有谁不知道幸运的萨拉丁的住所呢？”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -

Come	with	me	,	and	I	will	show	it	to	you	.	'
来	和	我	,	和	我	将要	展示	它	到	你	.	-

跟我来，我带你去看。

“ [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] [lʊkt] [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

“	The	mansion	to	which	he	conducted	me	looked	so	magnificent	that	I	was
“	这	大厦	到	哪个	他	实施	我	看起来	所以	壮丽	那	我	曾是

['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə]['entər] [lest][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

almost	afraid	to	enter	lest	there	should	be	some	mistake	.
几乎	害怕的	到	进入	免得	那里	应该	是	一些	错误	.

“他带我去的那座宅邸看起来如此宏伟壮丽，以至于我几乎不敢进去，生怕出了什么差错。”

[bʌt; bət] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['brʌðər]

But	whilst	I	was	hesitating	the	doors	opened	,	and	I	heard	my	brother
但	而	我	曾是	犹豫不决	这	门	打开	,	和	我	听到	我的	兄弟

['sælədɪnz] [vɔɪs] .

Saladin's	voice	.
萨洛丁的	嗓音	.

但我还在犹豫的时候，门开了，我听到了我哥哥萨拉丁的声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

He	saw	me	almost	at	the	same	instant	that	I	fixed	my	eyes	upon	him	,
他	锯	我	几乎	在	这	相同的	立即的	那	我	固定的	我的	眼睛	之上	他	,

我几乎同时将目光锁定在他身上，他也看到了我。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

and	immediately	sprang	forward	to	embrace	me	.
和	立即地	弹簧	向前	到	拥抱	我	.

然后立刻扑上前去拥抱我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['brʌðər] [æz; əz]['evər] ,

He	was	the	same	good	brother	as	ever	,
他	曾是	这	相同的	好的	兄弟	作为	曾经	,

他还是像以前一样是个好哥哥。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈdʒɔist] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɑː'sperəti][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	rejoiced	in	his	prosperity	with	all	my	heart	.
和	我	欣喜若狂	在	他的	繁荣	和	全部	我的	心	.

我由衷地为他的成功感到高兴。

- ['brʌðər] ['sælədin] , - [sed] [aɪ] ,

'	Brother	Saladin	,	'	said	I	,
-	兄弟	萨拉丁	,	-	说	我	,

“萨拉丁兄弟，”我说。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['lʌðər]

'	can	you	now	doubt	that	some	men	are	born	to	be	fortunate	and	others
-	能	你	现在	怀疑	那	一些	男人	是	出生	到	是	幸运	和	其他的

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] ?

to	be	unfortunate	?
到	是	不幸	?

你现在还能怀疑有些人天生幸运，有些人天生不幸吗?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! - “

How often you used to dispute this point with me ! ' “

如何 经常 你 用过的 到 争议 这 观点 和 我 ! - ”

你以前经常跟我争论这一点!

- [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] , - [sed] [hiː; hi] ,

' Let us not dispute it now in the public street , ' said he ,

- 让 我们 不是 争议 它 现在 在 这 民众 街道 , - 说 他 ,

“我们现在不要在大街上争论这件事,”他说。

['smaɪlɪŋ] ; - [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

smiling ; ' but come in and refresh yourself , and we will consider the

微笑 ; - 但 来 在 和 刷新 你自己 , 和 我们 将要 考虑 这

['kwestʃən] ['æftərwərdz] [æt; ət] ['liːʒər] . - “

question afterwards at leisure . ' “

问题 然后 在 闲暇 . - ”

他笑着说：“进来歇歇脚吧，我们稍后有空再考虑这个问题。”

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , - [sed] [aɪ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] :

' No , my dear brother , ' said I , drawing back , ' you are too good :

- 不 , 我的 亲爱的 兄弟 , - 说 我 , 绘画 后退 , - 你 是 也 好的 :

“不，我亲爱的哥哥,”我后退一步说，“你太好了:

['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər] [jʊr; jər] [haʊs] ,

Murad the Unlucky shall not enter your house ,

穆拉德 这 倒霉 将 不是 进入 你的 房子 ,

倒霉的穆拉德将无法进入你的房子。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [daʊn] [mɪs'fɔːtʃənz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .

lest he should draw down misfortunes upon you and yours .

免得 他 应该 画 向下 不幸 之上 你 和 你的 .

以免他给你们全家带来不幸。

[aɪ] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ] [veɪs] . - “

I come only to ask for my vase . ' “

我 来 仅有的 到 问 为了 我的 花瓶 . - ”

我来只是为了要回我的花瓶。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] , - [kraɪd] [hiː; hi] ; - [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] :

' It is safe , ' cried he ; ' come in , and you shall see it :

- 它 是 安全的 , - 哭 他 ; - 来 在 , 和 你 将 看 它 :

“很安全,”他喊道，“进来吧，你就会看到的:”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] .

but I will not give it up till I have you in my house .

但 我 将要 不是 给 它 向上 直到 我 有 你 在 我的 房子 .

但我不会放弃，直到你来到我家。

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] : ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I have none of these superstitious fears : pardon me the expression ,

我 有 没有任何 的 这些 迷信的 恐惧 : 赦免 我 这 表达 ,

我一点也不迷信：请原谅我的用词。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪrz] . -

but I have none of these superstitious fears . '

但 我 有 没有任何 的 这些 迷信的 恐惧 . -

但我一点也不迷信。

“ [aɪ] ['jiːldɪd] , ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [sɔː] .

“ I yielded , entered his house , and was astonished at all I saw .

“ 我 产生 , 进入 他的 房子 , 和 曾是 惊讶 在 全部 我 锯 .

“我屈服了，进了他的房子，看到的一切让我大吃一惊。”

[maɪ] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑː'sperəti] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

My	brother	did	not	triumph	in	his	prosperity	;	but	,	on	the	contrary	,
我的	兄弟	做过	不是	胜利	在	他的	繁荣	;	但	,	在	这	相反	,

我的哥哥并没有因他的成功而得胜；相反，

[siːmd] [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fər'get] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] :

seemed	intent	only	upon	making	me	forget	my	misfortunes	:
似乎	意图	仅有的	之上	制作	我	忘记	我的	不幸	:

似乎一心只想让我忘记我的不幸：

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] ,

he	listened	to	the	account	of	them	with	kindness	,
他	听着	到	这	帐户	的	他们	和	仁慈	,

他和蔼地听了他们的讲述。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] : [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst]

and	obliged	me	by	the	recital	of	his	history	:	which	was	,	I	must
和	有义务	我	经过	这	独奏会	的	他的	历史	:	哪个	曾是	,	我	必须

[ək'nɑːlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

他欣然向我讲述了他的过往经历：我必须承认，那确实.....

[fɑːr] [les] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] .

far	less	wonderful	than	my	own	.
远的	较少的	精彩的	比	我的	自己的	.

远不如我自己的那么美好。

[hiː; hi] [siːmd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrs]

He	seemed	,	by	his	own	account	,	to	have	grown	rich	in	the	common	course
他	似乎	,	经过	他的	自己的	帐户	,	到	有	生长	富有的	在	这	常见的	课程

[ʌv; əv] [θɪŋz] ;

of	things	;
的	事物	;

据他自己所说，他似乎在正常情况下变得富有了；

[ɔːr] ['ræðər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pruːd(ə)ns] .

or	rather	,	by	his	own	prudence	.
或者	相当	,	经过	他的	自己的	谨慎	.

或者更确切地说，是出于他自身的谨慎。

[aɪ] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] , [ænd; ənd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['fɑːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	allowed	for	his	prejudices	,	and	,	unwilling	to	dispute	farther	with	him	,
我	允许	为了	他的	偏见	,	和	,	不情愿	到	争议	更远	和	他	,

[sed] ,

said	,
说	,

我考虑到他的偏见，并且不愿再与他争论，便说道：

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , ['brʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv] [maɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]

'	You	must	remain	of	your	opinion	,	brother	,	and	I	of	mine	;	you	are
-	你	必须	保持	的	你的	观点	,	兄弟	,	和	我	的	矿	;	你	是

['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] ,

Saladin	the	Lucky	,
萨拉丁	这	幸运的	,

“你必须坚持你的观点，兄弟，我也必须坚持我的观点；你是幸运的萨拉丁。”

[ænd; ənd][aɪ]['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ; [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

and	I	Murad	the	Unlucky	;	and	so	we	shall	remain	to	the	end	of
和	我	穆拉德	这	倒霉	;	和	所以	我们	将	保持	到	这	结尾	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . -

our	lives	.	'
我们的	生活	.	-

还有我，倒霉的穆拉德；我们将永远如此，直到生命的尽头。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr] [deɪz] [wen] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] ,

"	I	had	not	been	in	his	house	four	days	when	an	accident	happened	,
"	我	有	不是	到过	在	他的	房子	四	天	什么时候	一个	事故	发生	,

"我四天没去他家，就发生了意外。"

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

which	showed	how	much	I	was	in	the	right	.
哪个	显示	如何	很多	我	曾是	在	这	正确的	.

这证明我完全正确。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [soʊld][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] [veɪs] ,

The	favourite	of	the	sultan	,	to	whom	he	had	formerly	sold	his	china	vase	,
这	最喜欢的	的	这	苏丹	,	到	谁	他	有	以前	卖	他的	中国	花瓶	,

他是苏丹最宠爱的人，他以前曾把自己的瓷瓶卖给苏丹。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd][baɪ][taɪm] ,

though	her	charms	were	now	somewhat	faded	by	time	,
尽管	她	魅力	是	现在	有些	褪色	经过	时间	,

虽然她的魅力如今已因时间流逝而略显褪色，

[stɪl] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [mæg'nɪfɪsns] .

still	retained	her	power	and	her	taste	for	magnificence	.
仍然	保留	她	力量	和	她	品尝	为了	壮丽	.

她依然保持着自己的权力和对辉煌的追求。

[ʃiː; ʃi] [kə'mɪʃnd] [maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æt; ət] ['venɪs] ,

She	commissioned	my	brother	to	bespeak	for	her	,	at	Venice	,
她	委托	我的	兄弟	到	表明	为了	她	,	在	威尼斯	,

她委托我哥哥在威尼斯为她作证。

[ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] .

the	most	splendid	looking	-	glass	that	money	could	purchase	.
这	最多	灿烂	寻找	-	玻璃	那	钱	可以	购买	.

金钱能买到的最华丽的镜子。

[ðə; ði] ['mɪrər] , ['æftər] ['meni] [di'leiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ]

The	mirror	,	after	many	delays	and	disappointments	,	at	length	arrived	at	my
这	镜子	,	后	许多	延误	和	失望	,	在	长度	到达的	在	我的

['brʌðɚz] [haʊs] .

brother's	house	.
兄弟	房子	.

历经多次延误和失望，这面镜子终于送到了我哥哥家。

[hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [let] [ðə; ði]['leɪdi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

He	unpacked	it	,	and	sent	to	let	the	lady	know	it	was	in	perfect	safety	.
他	拆开包装	它	,	和	发送	到	让	这	女士	知道	它	曾是	在	完美的	安全	.

他拆开包装后，派人通知那位女士，物品已安全送达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	late	in	the	evening	,	and	she	ordered	it	should	remain	where	it
它	曾是	晚的	在	这	晚上	,	和	她	订购	它	应该	保持	在哪里	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] ,

was	that	night	,
曾是	那	夜晚	,

当时已是深夜，她下令当晚让它留在原地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

and	that	it	should	be	brought	to	the	seraglio	the	next	morning	.
和	那	它	应该	是	带来	到	这	闺房	这	下一个	早晨	.

并且应该在第二天早上送到后宫。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [slept] ;

It	stood	in	a	sort	of	ante	-	chamber	to	the	room	in	which	I	slept	;
它	站立	在	一个	种类	的	赌注	-	房间	到	这	房间	在	哪个	我	睡着了	;

它位于我睡觉房间的前厅里；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [left] [sʌm; səm] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

and	with	it	were	left	some	packages	,
和	和	它	是	左边	一些	包裹	,

车上还留下了一些包裹。

[kən'teɪnɪŋ] [glæs] [ˌʃændə'lɪəz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [sə'luːn] [ɪn] [maɪ] ['brʌðɚz] [haʊs] .

containing	glass	chandeliers	for	an	unfinished	saloon	in	my	brother's	house	.
包含	玻璃	吊灯	为了	一个	未完成	酒吧	在	我的	兄弟	房子	.

里面装有我哥哥家未完工的酒吧所需的玻璃吊灯。

['sælədin] [tʃɑːrdʒd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [də'mestiks] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪdʒɪlənt] [ðɪs] [naɪt] ,

Saladin	charged	all	his	domestics	to	be	vigilant	this	night	,
萨拉丁	带电	全部	他的	家政	到	是	警惕的	这	夜晚	,

萨拉丁命令所有仆人今晚务必保持警惕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

because	he	had	money	to	a	great	amount	by	him	,
因为	他	有	钱	到	一个	伟大的	数量	经过	他	,

因为他身边有很多钱。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['friːkwənt] ['rɔbəriːz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .

and	there	had	been	frequent	robberies	in	our	neighbourhood	.
和	那里	有	到过	频繁	抢劫	在	我们的	邻里	.

我们社区经常发生抢劫案。

['hɪrɪŋ] [ðiːz] ['ɔːrdərz] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

Hearing	these	orders	,	I	resolved	to	be	in	readiness	at	a	moment's	warning	.
听力	这些	订单	,	我	已解决	到	是	在	准备就绪	在	一个	瞬间	警告	.

听到这些命令，我决心随时做好准备，听候差遣。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left] [maɪ] [dɔːr] [hæf] ['oʊpən] ,

I	laid	my	scimitar	beside	me	upon	a	cushion	,	and	left	my	door	half	open	,
我	铺设	我的	弯刀	旁	我	之上	一个	软垫	,	和	左边	我的	门	一半	打开	,

我把弯刀放在身旁的垫子上，门半开着。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] .

that	I	might	hear	the	slightest	noise	in	the	ante	-	chamber	or	the	great	staircase	.
那	我	可能	听到	这	丝毫	噪音	在	这	赌注	-	房间	或者	这	伟大的	楼梯	.

我甚至可能听到前厅或大楼梯里最轻微的动静。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbər] .

About	midnight	I	was	suddenly	awakened	by	a	noise	in	the	ante	-	chamber	.
关于	午夜	我	曾是	突然	觉醒	经过	一个	噪音	在	这	赌注	-	房间	.

大约午夜时分，我突然被前厅里的响声惊醒。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [siːzd] [maɪ] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I	started	up	,	seized	my	scimitar	,	and	the	instant	I	got	to	the	door	,
我	开始	向上	,	查获	我的	弯刀	,	和	这	立即的	我	得到	到	这	门	,

我猛地起身，抓起弯刀，刚一走到门口，

[sɔː] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

saw	,	by	the	light	of	the	lamp	which	was	burning	in	the	room	,
锯	,	经过	这	光	的	这	灯	哪个	曾是	燃烧	在	这	房间	,

借着房间里亮着的灯的光，我看到了。

[ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	man	standing	opposite	to	me	,	with	a	drawn	sword	in	his	hand	.
一个	男人	常设	对面的	到	我	,	和	一个	绘制	剑	在	他的	手	.

一个男人站在我对面，手里拿着一把拔出的剑。

[aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ;

I	rushed	forward	,	demanding	what	he	wanted	,	and	received	no	answer	;
我	匆忙	向前	,	要求	什么	他	通缉	,	和	已收到	不	回答	;

我冲上前去，问他想要什么，但没有得到任何回答；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [eɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ]

but	seeing	him	aim	at	me	with	his	scimitar	,	I	gave	him	,	as	I
但	看到	他	目的	在	我	和	他的	弯刀	,	我	给予	他	,	作为	我

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但见他用弯刀瞄准我，我心想，我便出手了。

[ə; eɪ] ['dedlɪ] [bloʊ] .

a	deadly	blow	.
一个	致命	吹	.

致命一击。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] -

At	this	instant	I	heard	a	great	crash	;	and	the	fragments	of	the	looking	-
在	这	立即的	我	听到	一个	伟大的	碰撞	;	和	这	片段	的	这	寻找	-

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

就在这时，我听到一声巨响；镜子的碎片，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ʃɪvəd] , [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .

which	I	had	shivered	,	fell	at	my	feet	.
哪个	我	有	瑟瑟发抖	,	跌倒	在	我的	脚	.

我曾瑟瑟发抖，它却掉在了我的脚边。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [brʌʃt] [baɪ][maɪ] ['ʃoʊldər] : [aɪ] [pər'suːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	same	moment	something	black	brushed	by	my	shoulder	:	I	pursued	it	,
在	这	相同的	片刻	某物	黑色的	刷过	经过	我的	肩膀	:	我	追击	它	,

就在这时，一个黑色的东西擦过我的肩膀：我追了上去，

['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ]

stumbled	over	the	packages	of	glass	,	and	rolled	over	them	down	the
踉跄	超过	这	包裹	的	玻璃	,	和	滚动	超过	他们	向下	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他被玻璃包装袋绊倒，滚下了楼梯。

“ [maɪ] ['brʌðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ;

“	My	brother	came	out	of	his	room	to	inquire	the	cause	of	all	this	disturbance	;
“	我的	兄弟	来了	出去	的	他的	房间	到	查询	这	原因	的	全部	这	干扰	;

“我哥哥从房间里出来，想问问发生了什么事；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['mɪrər] ['broʊkən] ,

and	when	he	saw	the	fine	mirror	broken	,
和	什么时候	他	锯	这	美好的	镜子	破碎的	,

当他看到那面精美的镜子破碎时，

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [glæs] [ˌʃændə'lɪəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sterz] ,

and	me	lying	amongst	the	glass	chandeliers	at	the	bottom	of	the	stairs	,
和	我	说谎	在	这	玻璃	吊灯	在	这	底部	的	这	楼梯	,

而我则躺在楼梯底部的玻璃吊灯之间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [iks'kleimɪŋ] , - [wel] , ['brʌðər] !

he	could	not	forbear	exclaiming	,	'	Well	,	brother	!
他	可以	不是	忍耐	惊呼	,	-	出色地	,	兄弟	!

他忍不住惊呼道："哎呀，兄弟！"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['mjʊræd][ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] . -

you	are	indeed	Murad	the	Unlucky	.	'
你	是	的确	穆拉德	这	倒霉	.	-

你果然是倒霉的穆拉德。

" [wen] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [fɔːr'ber] ['læfɪŋ]

"	When	the	first	emotion	was	over	,	he	could	not	,	however	,	forbear	laughing
"	什么时候	这	第一的	情感	曾是	超过	,	他	可以	不是	,	然而	,	忍耐	笑

[æt; ət][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

at	my	situation	.
在	我的	情况	.

"然而，当最初的情绪消退之后，他却忍不住嘲笑我的处境。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

With	a	degree	of	goodness	,	which	made	me	a	thousand	times	more	sorry	for
和	一个	程度	的	善良	,	哪个	制成	我	一个	千	时代	更多的	对不起	为了

[ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ,

the	accident	,
这	事故	,

出于某种善意，这让我对这场意外感到更加愧疚。

[hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	came	downstairs	to	help	me	up	,	gave	me	his	hand	,	and	said	,
他	来了	楼下	到	帮助	我	向上	,	给予	我	他的	手	,	和	说	,

他下楼来扶我起来，把手伸给我，然后说：

- [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

'	Forgive	me	if	I	was	angry	with	you	at	first	.
-	原谅	我	如果	我	曾是	生气的	和	你	在	第一的	.

如果我一开始对你生气了，请原谅我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː] ['eni] ['ɪndʒəri] ;

I	am	sure	you	did	not	mean	to	do	me	any	injury	;
我	是	当然	你	做过	不是	意思是	到	做	我	任何	受伤	;

我相信你并非有意伤害我；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] ? -

but	tell	me	how	all	this	has	happened	?	'
但	告诉	我	如何	全部	这	有	发生	?	-

但告诉我，这一切究竟是怎么发生的?

" [waɪlst] ['sælədin][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

"	Whilst	Saladin	was	speaking	,
"	而	萨拉丁	曾是	请讲	,

"萨拉丁讲话的时候，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ;

I	heard	the	same	kind	of	noise	which	had	alarmed	me	in	the	ante	-	chamber	;
我	听到	这	相同的	种类	的	噪音	哪个	有	惊慌	我	在	这	赌注	-	房间	;

我听到了和在前厅里让我感到惊恐的那种声音一样的声音；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [fluː] ['swɪftli] [baɪ][ˌem 'iː] ,

but	,	on	looking	back	,	I	saw	only	a	black	pigeon	,	which	flew	swiftly	by	me	,
但	,	在	寻找	后退	,	我	锯	仅有的	一个	黑色的	鸽子	,	哪个	飞翔	迅速地	经过	我	,

但回头一看，我只看到一只黑鸽子，它迅速地从我身边飞过。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] .

unconscious	of	the	mischief	he	had	occasioned	.
无意识	的	这	恶作剧	他	有	引发	.

他丝毫没有意识到自己造成的麻烦。

[ðɪs] ['pɪdʒɪn] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'lʌkɪli] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ;

This	pigeon	I	had	unluckily	brought	into	the	house	the	preceding	day	;
这	鸽子	我	有	不幸的是	带来	进入	这	房子	这	前	天	;

这只鸽子是我前一天不幸带进屋里的；

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['nefjuːz] .

and	had	been	feeding	and	trying	to	tame	it	for	my	young	nephews	.
和	有	到过	喂养	和	尝试	到	驯服	它	为了	我的	年轻的	侄子们	.

我一直在喂养它，并试图驯服它，好让我的小侄子们玩。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] .

I	little	thought	it	would	be	the	cause	of	such	disasters	.
我	小的	想法	它	会	是	这	原因	的	这样的	灾难	.

我万万没想到这会是造成如此灾难的原因。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

My	brother	,	though	he	endeavoured	to	conceal	his	anxiety	from	me	,
我的	兄弟	,	尽管	他	努力	到	隐藏	他的	焦虑	从	我	,

我的哥哥虽然努力向我掩饰他的焦虑，

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] [dɪs'pleʒər] ,

was	much	disturbed	at	the	idea	of	meeting	the	favourite's	displeasure	,
曾是	很多	不安	在	这	主意	的	会议	这	最喜欢的	不满	,

一想到要惹恼那位宠儿，他就感到非常不安。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ]

who	would	certainly	be	grievously	disappointed	by	the	loss	of	her	splendid	looking
WHO	会	当然	是	严重地	失望的	经过	这	损失	的	她	灿烂	寻找

- [glæs] .

-	glass	.
-	玻璃	.

她丢失了那面精美的镜子，一定会非常失望。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz]['ruːɪn] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

I	saw	that	I	should	inevitably	be	his	ruin	if	I	continued	in	his	house	;
我	锯	那	我	应该	不可避免地	是	他的	废墟	如果	我	持续	在	他的	房子	;

我意识到，如果我继续待在他的房子里，我必将给他带来灾难；

[ænd; ənd][noʊ] [pə'sweɪʒənz] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [steɪ] .

and	no	persuasions	could	prevail	upon	me	to	prolong	my	stay	.
和	不	说服	可以	占上风	之上	我	到	延长	我的	停留	.

任何劝说都无法说服我延长停留时间。

[maɪ] ['dʒenərəs] ['brʌðər] , ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ə; eɪ]['fæktər] ,

My	generous	brother	,	seeing	me	determined	to	go	,	said	to	me	,	'	A	factor	,
我的	慷慨的	兄弟	,	看到	我	决定	到	去	,	说	到	我	,	-	一个	因素	,

我慷慨的哥哥见我决心要去，便对我说：“一个代理人，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [sel] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [daɪd]

whom	I	have	employed	for	some	years	to	sell	merchandise	for	me	,	died
谁	我	有	受雇	为了	一些	年	到	卖	商品	为了	我	,	死亡

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

a	few	days	ago	.
一个	很少	天	前	.

我雇佣了好几年的负责帮我销售商品的那个人，几天前去世了。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
Will **you** **take** **his** **place** **?**
将要 你 拿 他的 地方 ?

你愿意代替他吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['eni] ['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪks] [juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns]
I **am** **rich** **enough** **to** **bear** **any** **little** **mistakes** **you** **may** **fall** **into** **from** **ignorance**
我 是 富有的 足够的 到 熊 任何 小的 错误 你 可能 落下 进入 从 无知
[ʌv; əv] ['bɪznəs] ;
of **business** **;**
的 商业 ;

我财力雄厚，足以承担你因缺乏商业知识而犯下的任何小错误;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] . -
and **you** **will** **have** **a** **partner** **who** **is** **able** **and** **willing** **to** **assist** **you** **.** **'**
和 你 将要 有 一个 伙伴 WHO 是 有能力的 和 愿意的 到 协助 你 . -

你将拥有一个能够并且愿意帮助你的合作伙伴。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz]
" **I** **was** **touched** **to** **the** **heart** **by** **this** **kindness** **,** **especially** **at** **such** **a** **time** **as**
" 我 曾是 感动 到 这 心 经过 这 仁慈 , 尤其 在 这样的 一个 时间 作为
[ðɪs] .
this **.**
这 .

“在这样的时刻，这份善意让我深受感动。”

[hiː; hi] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,
He **sent** **one** **of** **his** **slaves** **with** **me** **to** **the** **shop** **in** **which** **you** **now** **see** **me** **,**
他 发送 一 的 他的 奴隶 和 我 到 这 店铺 在 哪个 你 现在 看 我 ,

他派他的一个奴隶陪我来到你现在看到的这家店里。

['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen **.**
先生们 .

先生们。

[ðə; ði] [sleɪv] , [baɪ][maɪ] ['brʌðɚz] [də'rekʃ(ə)nz] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][maɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] ,
The **slave** **,** **by** **my** **brother's** **directions** **,** **brought** **with** **us** **my** **china** **vase** **,**
这 奴隶 , 经过 我的 兄弟 方向 , 带来 和 我们 我的 中国 花瓶 ,

奴隶按照我哥哥的指示，把我的瓷瓶带来了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :
and **delivered** **it** **safely** **to** **me** **,** **with** **this** **message** **:**
和 发表 它 安全 到 我 , 和 这 信息 :

他安全地将包裹送到了我手中，并附上了这条信息:

- [ðə; ði]['skɑːrlət] [daɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [veɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['feloʊ] ,
' **The** **scarlet** **dye** **that** **was** **found** **in** **this** **vase** **,** **and** **in** **its** **fellow** **,**
- 这 猩红 染料 那 曾是 成立 在 这 花瓶 , 和 在 它是 同伴 ,

“在这个花瓶及其同类花瓶中发现的猩红色染料，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sælədɪnz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪz] :
was **the** **first** **cause** **of** **Saladin's** **making** **the** **fortune** **he** **now** **enjoys** **:**
曾是 这 第一的 原因 的 萨洛丁的 制作 这 财富 他 现在 享受 :

这是萨拉丁如今财富积累的首要原因:

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
he **therefore** **does** **no** **more** **than** **justice** **in** **sharing** **that** **fortune** **with** **his** **brother**
他 所以 做 不 更多的 比 正义 在 分享 那 财富 和 他的 兄弟
['mjʊræd] . -
Murad **.** **'**
穆拉德 . -

因此，他将这笔财富与他的兄弟穆拉德分享，这完全是公平的。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

“	I	was	now	placed	in	as	advantageous	a	situation	as	possible	;
〃	我	曾是	现在	放置	在	作为	有利	一个	情况	作为	可能的	;

“我现在处于尽可能有利的境地；

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən] ['mɪrər] [maɪt]

but	my	mind	was	ill	at	ease	when	I	reflected	that	the	broken	mirror	might
但	我的	头脑	曾是	患病的	在	舒适	什么时候	我	反映	那	这	破碎的	镜子	可能

[biː; bi][maɪ] ['brʌðɝz] ['ruːɪn] .

be	my	brother's	ruin	.
是	我的	兄弟	废墟	.

但一想到破碎的镜子可能会毁了我的哥哥，我的心就不安了。

[ðə; ði]['leɪdi][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bi'spəukən][wʌz; wəz] , [aɪ] [wel] [nuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

The	lady	by	whom	it	had	been	bespoken	was	,	I	well	knew	,	of	a	violent
这	女士	经过	谁	它	有	到过	定制	曾是	,	我	出色地	知道	,	的	一个	暴力

['tempər] ;

temper	;
脾气	;

我知道，说出这番话的那位女士脾气暴躁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['vendʒəns] .

and	this	disappointment	was	sufficient	to	provoke	her	to	vengeance	.
和	这	失望	曾是	充足的	到	惹	她	到	复仇	.

而这种失望足以激起她的复仇之心。

[maɪ] ['brʌðər] [sent] [ˌem 'iː][wɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz]

My	brother	sent	me	word	this	morning	,	however	,	that	though	her	displeasure	was
我的	兄弟	发送	我	单词	这	早晨	,	然而	,	那	尽管	她	不满	曾是

[ɪk'sesɪv] ,

excessive	,
过多的	,

然而，我哥哥今天早上告诉我，虽然她的不满情绪非常强烈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪn'suː] .

it	was	in	my	power	to	prevent	any	ill	consequences	that	might	ensue	.
它	曾是	在	我的	力量	到	防止	任何	患病的	结果	那	可能	随之而来	.

我有能力阻止可能由此产生的任何不良后果。

- [ɪn][maɪ] ['paʊər] !

'	In	my	power	!
-	在	我的	力量	!

“在我的掌控之中！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; - [ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] !

'	I	exclaimed	;	'	then	,	indeed	,	I	am	happy	!
-	我	惊呼	;	-	然后	,	的确	,	我	是	快乐的	!

我惊呼道：“那么，我真的很高兴！”

[tel] [maɪ] ['brʌðər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

Tell	my	brother	there	is	nothing	I	will	not	do	to	show	him	my	gratitude	and
告诉	我的	兄弟	那里	是	没有什么	我	将要	不是	做	到	展示	他	我的	感激	和

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] . -

to	save	him	from	the	consequences	of	my	folly	.	'
到	节省	他	从	这	结果	的	我的	蠢事	.	-

告诉我的兄弟，为了表达我的感激之情，为了让他免受我愚蠢行为的后果，我什么都愿意做。

“ [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [maɪ] ['brʌðər] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] [wʌt] [wʌz; wəz]

“	The	slave	who	was	sent	by	my	brother	seemed	unwilling	to	name	what	was
“	这	奴隶	WHO	曾是	发送	经过	我的	兄弟	似乎	不情愿	到	姓名	什么	曾是

[rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

required	of	me	,
必需的	的	我	,

“我哥哥派来的那个奴隶似乎不愿告诉我他要我做什么，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [grænt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

saying	that	his	master	was	afraid	I	should	not	like	to	grant	the	request	.
说	那	他的	掌握	曾是	害怕的	我	应该	不是	喜欢	到	授予	这	要求	.

他说他的主人担心我不会同意这个请求。

[aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['friːli] ,

I	urged	him	to	speak	freely	,
我	敦促	他	到	说话	自由	,

我鼓励他畅所欲言，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðen] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [dɪ'klerd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'mendz]

and	he	then	told	me	the	favourite	declared	nothing	would	make	her	amends
和	他	然后	讲述	我	这	最喜欢的	声明	没有什么	会	制作	她	修改

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪrər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feloʊ] - [veɪs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

for	the	loss	of	the	mirror	but	the	fellow	-	vase	to	that	which	she	had
为了	这	损失	的	这	镜子	但	这	同伴	-	花瓶	到	那	哪个	她	有

[bɔːt] [frʌm; frəm] ['sælədin] .

bought	from	Saladin	.
买	从	萨拉丁	.

然后他告诉我，那位宠儿宣称，除了从萨拉丁那里买来的与那面镜子相仿的花瓶之外，没有什么能弥补她丢失镜子的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ; ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brʌðɝz] ['dʒenərəs]

It	was	impossible	for	me	to	hesitate	;	gratitude	for	my	brother's	generous
它	曾是	不可能的	为了	我	到	犹豫	;	感激	为了	我的	兄弟	慷慨的

['kaɪndnəs] [ˌoʊvər'keɪm] [maɪ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['ɑːbstɪnəsi] ,

kindness	overcame	my	superstitious	obstinacy	,
仁慈	克服	我的	迷信的	固执	,

我根本无法犹豫；对哥哥慷慨仁慈的感激之情战胜了我的迷信固执。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [aɪ] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] [veɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

and	I	sent	him	word	I	would	carry	the	vase	to	him	myself	.
和	我	发送	他	单词	我	会	携带	这	花瓶	到	他	我	.

我捎信给他，我会亲自把花瓶送过去。

“ [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ;

“	I	took	it	down	this	evening	from	the	shelf	on	which	it	stood	;
“	我	采取	它	向下	这	晚上	从	这	架子	在	哪个	它	站立	;

“我今晚把它从架子上取了下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,

it	was	covered	with	dust	,	and	I	washed	it	,	but	,	unluckily	,
它	曾是	涵盖	和	灰尘	,	和	我	洗过	它	,	但	,	不幸的是	,

它上面积满了灰尘，我把它洗干净了，但是，不幸的是，

[ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['paʊdər] ,

in	endeavouring	to	clean	the	inside	from	the	remains	of	the	scarlet	powder	,
在	努力	到	干净的	这	里面	从	这	遗迹	的	这	猩红	粉末	,

为了清除内部残留的猩红色粉末，

[aɪ] [pɔːd] [hɑːt] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪmərɪŋ] [nɔɪz] ,

I	poured	hot	water	into	it	,	and	immediately	I	heard	a	simmering	noise	,
我	倾倒	热的	水	进入	它	,	和	立即地	我	听到	一个	煨煮	噪音	,

我往里面倒了热水，立刻就听到了咕嘟咕嘟冒泡的声音。

[ænd; ənd][maɪ] [veɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] , [bɜːrst] [ə'sʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] .

and	my	vase	,	in	a	few	instants	,	burst	asunder	with	a	loud	explosion	.
和	我的	花瓶	,	在	一个	很少	瞬间	,	爆裂	分离	和	一个	大声	爆炸	.

我的花瓶在瞬间轰然炸裂。

[ðiːz] ['frægmənts] , [ə'læs] ! [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪn] .

These	fragments	,	alas	!	are	all	that	remain	.
这些	片段	,	唉	!	是	全部	那	保持	.

唉！仅存这些碎片了。

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɪz] [naʊ] [kəm'pliːtɪd] !

The	measure	of	my	misfortunes	is	now	completed	!
这	措施	的	我的	不幸	是	现在	完全的	!

我的不幸已经全部降临！

[kæn; kən][juː; jʊ] ['wʌndər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [aɪ] [bɪ'weɪl] [maɪ]['iːv(ə)l] ['destəni] ?

Can	you	wonder	,	gentlemen	,	that	I	bewail	my	evil	destiny	?
能	你	想知道	,	先生们	,	那	我	哀叹	我的	邪恶的	命运	?

各位先生，你们难道不觉得我哀叹自己不幸的命运很奇怪吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt]['dʒʌstli] [kɔːld] ['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ?

Am	I	not	justly	called	Murad	the	Unlucky	?
是	我	不是	公正地	称为	穆拉德	这	倒霉	?

我难道不该被称作“倒霉的穆拉德”吗?

[hɪr] [end] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !

Here	end	all	my	hopes	in	this	world	!
这里	结尾	全部	我的	希望	在	这	世界	!

我在这世上的所有希望都到此结束了!

['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

Better	would	it	have	been	if	I	had	died	long	ago	!
更好的	会	它	有	到过	如果	我	有	死亡	长的	前	!

如果我早死了就好了!

['betər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] !

Better	that	I	had	never	been	born	!
更好的	那	我	有	绝不	到过	出生	!

我真不该出生!

['nʌθɪŋ] [aɪ] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [ə'temptɪd] [hæz; həz] ['prɔspəd] .

Nothing	I	ever	have	done	or	attempted	has	prospered	.
没有什么	我	曾经	有	完毕	或者	尝试过	有	繁荣昌盛	.

我做过或尝试过的所有事情都没有成功。

['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪl] - [feɪt] [hæz; həz] [mɑːrkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

Murad	the	Unlucky	is	my	name	,	and	ill	-	fate	has	marked	me	for	her	own	.
穆拉德	这	倒霉	是	我的	姓名	,	和	患病的	-	命运	有	标记	我	为了	她	自己的	.

我名叫穆拉德，是个倒霉蛋，厄运似乎已经将我盯上了。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

〞	CHAPTER	III
〞	章	三、

第三章

[ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv]['mjʊræd][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['sælədin] .

The	lamentations	of	Murad	were	interrupted	by	the	entrance	of	Saladin	.
这	哀歌	的	穆拉德	是	中断	经过	这	入口	的	萨拉丁	.

穆拉德的哀叹声被萨拉丁的到来打断了。

['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] ,

Having	waited	in	vain	for	some	hours	,
拥有	等待	在	徒劳	为了	一些	小时	,

苦等数小时后，

[hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['mjʊræd] .

he	now	came	to	see	if	any	disaster	had	happened	to	his	brother	Murad	.
他	现在	来了	到	看	如果	任何	灾难	有	发生	到	他的	兄弟	穆拉德	.

他现在过来看看他的兄弟穆拉德是否出了什么事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'tendɪd] ['mɜːtʃənts] ,

He	was	surprised	at	the	sight	of	the	two	pretended	merchants	,
他	曾是	惊讶	在	这	视线	的	这	二	假装	商人	,

他看到那两个假扮商人的男子，感到很惊讶。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['broʊkən] [veɪs] .

and	could	not	refrain	from	exclamations	on	beholding	the	broken	vase	.
和	可以	不是	避免	从	感叹词	在	凝视	这	破碎的	花瓶	.

看到破碎的花瓶，他忍不住发出惊叹声。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌekwə'nɪməti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'soʊl]

However	,	with	his	usual	equanimity	and	good	-	nature	,	he	began	to	console
然而	,	和	他的	通常	平静	和	好的	-	自然	,	他	开始	到	安慰

['mjʊræd] ; [ænd; ənd] ,

Murad	;	and	,
穆拉德	;	和	,

然而，他一如既往地保持着平静和友善，开始安慰穆拉德；并且，

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['frægmənts] , [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]

taking	up	the	fragments	,	examined	them	carefully	,	one	by	one	joined	them
采取	向上	这	片段	,	检查	他们	小心	,	一	经过	一	加入	他们

[tə'geðər] [ə'gen] ,

together	again	,
一起	再次	,

他捡起碎片，仔细检查，然后一块一块地把它们重新拼起来。

[faʊnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [wɜːr; wər] ['dæmɪdʒd] ,

found	that	none	of	the	edges	of	the	china	were	damaged	,
成立	那	没有任何	的	这	边缘	的	这	中国	是	损坏的	,

经检查发现，瓷器边缘均未受损。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['mɛndɪd] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	declared	he	could	have	it	mended	so	as	to	look	as	well	as
和	声明	他	可以	有	它	已修复	所以	作为	到	看	作为	出色地	作为

['evər] .

ever	.
曾经	.

他声称他可以把它修好，让它看起来和以前一样好。

['mjʊræd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ə'pɑːn] [ðɪs] .

Murad	recovered	his	spirits	upon	this	.
穆拉德	恢复	他的	烈酒	之上	这	.

穆拉德听后恢复了精神。

“ ['brʌðər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Brother	,	”	said	he	,
“	兄弟	,	”	说	他	,

“哥哥，”他说。

“ [aɪ] ['kʌmfərt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ I comfort myself for being Murad the Unlucky when I reflect that you are
“ 我 舒适 我 为了 存在 穆拉德 这 倒霉 什么时候 我 反映 那 你 是
['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] .
Saladin the Lucky .
萨拉丁 这 幸运的 .

“当我想到你是幸运的萨拉丁时，我便能安慰自己，因为我是不幸的穆拉德。”

[siː] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['mɜːtʃənts] ,
See , gentlemen , ” continued he , turning to the pretended merchants ,
看 , 先生们 , ” 持续 他 , 转弯 到 这 假装 商人 ,

“请看，先生们，”他继续说道，同时转向那些假扮商人的人们。

“ ['skersli] [hæz; həz] [ðɪs] [moʊst] ['fɔːrtʃənət] [ʌv; əv] [men] [bɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
“ scarcely has this most fortunate of men been five minutes in company before he
“ 几乎 有 这 最多 幸运 的 男人 到过 五 分钟 在 公司 前 他
['gɪvz] [ə; eɪ] ['hæpi] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'ferz] .
gives a happy turn to affairs .
给予 一个 快乐的 转动 到 事务 .

“这位幸运儿与人相处不到五分钟，就能让事情朝着好的方向发展。”

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [in'spaiəz] [dʒɔɪ] : [aɪ] [əb'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kaʊntənənsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sædnd]
His presence inspires joy : I observe your countenances , which had been saddened
他的 在场 鼓舞人心 喜悦 : 我 观察 你的 面容 , 哪个 有 到过 悲伤
[baɪ][maɪ] ['dɪzməl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
by my dismal history ,
经过 我的 惨淡 历史 ,

他的出现令人感到喜悦：我看到你们的脸上曾因我悲惨的过往而忧伤，

[hæv; həv] ['braɪtnd] [ʌp] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
have brightened up since he has made his appearance .
有 明亮 向上 自从 他 有 制成 他的 外貌 .

自从他出现后，大家都精神焕发了。

['brʌðər] ,
Brother ,
兄弟 ,

兄弟，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][sʌm; səm] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]
I wish you would make these gentlemen some amends for the time they have
我 希望 你 会 制作 这些 先生们 一些 修改 为了 这 时间 他们 有
['weɪstɪd] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
wasted in listening to my catalogue of misfortunes by relating your history ,
浪费 在 聆听 到 我的 目录 的 不幸 经过 相关 你的 历史 ,

我希望您能讲述一下您的经历，以弥补这些先生们浪费时间聆听我诉说不幸遭遇的损失。

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] ['ræðər] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
which , I am sure , they will find rather more exhilarating .
哪个 , 我 是 当然 , 他们 将要 寻找 相当 更多的 令人振奋 .

我相信，他们会觉得这更加令人兴奋。

” ['sælədin] [kən'sentid] , [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm]
” Saladin consented , on condition that the strangers would accompany him home
” 萨拉丁 同意 , 在 状况 那 这 陌生人 会 陪伴 他 家
[ænd; ənd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['bæŋkwɪt] .
and partake of a social banquet .
和 参加 的 一个 社会的 宴会 .

萨拉丁同意了，条件是这些陌生人要陪他回家，并参加一个社交宴会。

[ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
They **at** **first** **repeated** **the** **former** **excuse** **of** **their** **being** **obliged** **to** **return** **to**
他们 在 第一的 重复 这 以前的 原谅 的 他们的 存在 有义务 到 返回 到
[ðer; ðər] [ɪn] ;
their **inn** **;**
他们的 客栈 ;

他们起初重复了之前的借口，声称他们不得不返回客栈；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['sʌltənz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [pri'veild] ,
but **at** **length** **the** **sultan's** **curiosity** **prevailed** **,**
但 在 长度 这 苏丹的 好奇心 最终获胜 ,

但最终苏丹的好奇心战胜了理智。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] , [huː] , ['æftər]
and **he** **and** **his** **vizier** **went** **home** **with** **Saladin** **the** **Lucky** **,** **who** **,** **after**
和 他 和 他的 维齐尔 去 家 和 萨拉丁 这 幸运的 , WHO , 后
['sʌpər] ,
supper **,**
晚餐 ,

他和他的维齐尔与幸运的萨拉丁一起回家了，萨拉丁在晚饭后，

[rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : —
related **his** **history** **in** **the** **following** **manner** **:** **—**
有关的 他的 历史 在 这 下列的 方式 : —

他以如下方式讲述了自己的经历：——

“ [maɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] [fɜːrst][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ;
“ **My** **being** **called** **Saladin** **the** **Lucky** **first** **inspired** **me** **with** **confidence** **in** **myself** **;**
“ 我的 存在 称为 萨拉丁 这 幸运的 第一的 灵感 我 和 信心 在 我 ;

“我被称作‘幸运的萨拉丁’，这首先激发了我对自己能力的自信；

[ðoʊ] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] ['instənsiz] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [ɪn][maɪ]
though **I** **own** **that** **I** **cannot** **remember** **any** **extraordinary** **instances** **of** **good** **luck** **in** **my**
尽管 我 自己的 那 我 不能 记住 任何 非凡的 实例 的 好的 运气 在 我的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood **.**
童年 .

虽然我承认，我记不起童年时期有什么特别幸运的事情发生。

[æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] , [ɪn'diːd] ,
An **old** **nurse** **of** **my** **mother's** **,** **indeed** **,**
一个 老的 护士 的 我的 母亲的 , 的确 ,

我母亲的一位老护士，确实如此。

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə]
repeated **to** **me** **twenty** **times** **a** **day** **that** **nothing** **I** **undertook** **could** **fail** **to**
重复 到 我 二十 时代 一个 天 那 没有什么 我 承担 可以 失败 到
[sək'siːd] ,
succeed **,**
成功 ,

他每天向我重复二十遍，说我做的任何事情都不会失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] .
because **I** **was** **Saladin** **the** **Lucky** **.**
因为 我 曾是 萨拉丁 这 幸运的 .

因为我就是幸运的萨拉丁。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ræʃ] ;
I **became** **presumptuous** **and** **rash** **;**
我 成为 放肆 和 皮疹 ;

我变得狂妄鲁莽；

[ænd; ənd][maɪ] ['nɜːsɪz] [prɒg'nɒstɪks] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
and **my** **nurse's** **prognostics** **might** **have** **effectually** **prevented** **their** **accomplishment**
和 我的 护士的 预后 可能 有 有效地 阻止 他们的 成就
[hæd; həd][aɪ][nɑːt] ,
had **I** **not** **,**
有 我 不是 ,

如果不是我及时发现，我的护士的预后判断或许就能有效地阻止他们的悲剧发生。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] , [bɪn] [raʊzd] [tuː; tə] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] ,
when **I** **was** **about** **fifteen** **,** **been** **roused** **to** **reflection** **during** **a** **long** **confinement** **,**
什么时候 我 曾是 关于 十五 , 到过 唤醒 到 反射 期间 一个 长的 监禁 ,

大约十五岁的时候，在一次长期监禁中，我开始反思。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] [kən'siːt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] .
which **was** **the** **consequence** **of** **my** **youthful** **conceit** **and** **imprudence** **.**
哪个 曾是 这 结果 的 我的 青春 自负 和 轻率 .

这是年少轻狂、鲁莽行事的后果。

“ [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔːrt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌendʒɪ'nɪr]
“ **At** **this** **time** **there** **was** **at** **the** **Porte** **a** **Frenchman** **,** **an** **ingenious** **engineer**
“ 在 这 时间 那里 曾是 在 这 波特 一个 法国人 , 一个 巧妙 工程师
,
,
,

“当时在奥斯曼帝国的港口有一位法国人，他是一位才华横溢的工程师，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltən] ,
who **was** **employed** **and** **favoured** **by** **the** **sultan** **,**
WHO 曾是 受雇 和 受青睐 经过 这 苏丹 ,

受苏丹雇佣和宠信的人

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['predʒədɪst] ['kʌntriːmɪn] .
to **the** **great** **astonishment** **of** **many** **of** **my** **prejudiced** **countrymen** **.**
到 这 伟大的 惊讶 的 许多 的 我的 有偏见的 同胞们 .

令我许多抱有偏见的同胞大为惊讶。

[ɑːn][ðə; ði][grænd] - ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [sʌm; səm] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [faɪn] ['faɪərwɜːrks] ;
On **the** **grand** **seignior's** **birthday** **he** **exhibited** **some** **extraordinarily** **fine** **fireworks** **;**
在 这 盛大 - 生日 他 展出 一些 非常 美好的 烟花 ;
[ænd; ənd][aɪ] ,
and **I** **,**
和 我 ,

在大领主生日那天，他燃放了一些极其精美的烟火；而我，

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
with **numbers** **of** **the** **inhabitants** **of** **Constantinople** **,** **crowded** **to** **see** **them** **.**
和 数字 的 这 居民 的 君士坦丁堡 , 挤 到 看 他们 .

许多君士坦丁堡居民都蜂拥而至，观看他们的表演。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ; [ðə; ði]
I **happened** **to** **stand** **near** **the** **place** **where** **the** **Frenchman** **was** **stationed** **;** **the**
我 发生 到 站立 靠近 这 地方 在哪里 这 法国人 曾是 驻 ; 这
[kraʊd] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
crowd **pressed** **upon** **him** **,**
人群 按下 之上 他 ,

我碰巧站在那个法国人驻守的地方附近；人群向他涌来，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] ; [hiː; hi] ['bɛgd] [wiː; wi] [wʊd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [seiks] ,
and **I** **amongst** **the** **rest** **;** **he** **begged** **we** **would** **,** **for** **our** **own** **sakes** **,**
和 我 在 这 休息 ; 他 乞求 我们 会 , 为了 我们的 自己的 清酒 ,

还有我，以及其他人；他恳求我们为了自己好，这样做。

[kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] ,

keep	at	a	greater	distance	,
保持	在	一个	更大的	距离	,

保持更远的距离，

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [kəmbʌs'təblz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	warned	us	that	we	might	be	much	hurt	by	the	combustibles	which	he
和	警告	我们	那	我们	可能	是	很多	伤害	经过	这	可燃物	哪个	他

[wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] .

was	using	.
曾是	使用	.

他警告我们，他使用的易燃物可能会对我们造成严重伤害。

[aɪ] , [ri'laiŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl] [ðiːz] ['kɔːʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

I	,	relying	upon	my	good	fortune	,	disregarded	all	these	cautions	;	and	the
我	,	依靠	之上	我的	好的	财富	,	被忽视	全部	这些	警告	;	和	这

['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

consequence	was	that	,
结果	曾是	那	,

我自恃好运，忽视了所有这些警告；结果就是：

[æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərwɜːrks] , [ðeɪ]

as	I	touched	some	of	the	materials	prepared	for	the	fireworks	,	they
作为	我	感动	一些	的	这	材料	准备	为了	这	烟花	,	他们

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

当我触碰一些准备用于燃放烟花的材料时，它们爆炸了。

[dæʃt] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [bɜːrnt] .

dashed	me	upon	the	ground	with	great	violence	,	and	I	was	terribly	burnt	.
虚线	我	之上	这	地面	和	伟大的	暴力	,	和	我	曾是	可怕	烧焦的	.

他猛地将我摔在地上，我被严重烧伤。

“ [ðɪs] ['æksɪdənt] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz]

“	This	accident	,	gentlemen	,	I	consider	as	one	of	the	most	fortunate	circumstances
“	这	事故	,	先生们	,	我	考虑	作为	一	的	这	最多	幸运	情况

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

of	my	life	;
的	我的	生活	;

“各位先生，我认为这次意外是我一生中最幸运的事情之一；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['tempər] .

for	it	checked	and	corrected	the	presumption	of	my	temper	.
为了	它	已检查	和	已更正	这	假定	的	我的	脾气	.

因为它抑制并纠正了我任性妄为的脾气。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ][bed][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['friːkwəntli]

During	the	time	I	was	confined	to	my	bed	the	French	gentleman	came	frequently
期间	这	时间	我	曾是	受限	到	我的	床	这	法语	绅士	来了	频繁地

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

to	see	me	.
到	看	我	.

在我卧床不起的那段时间里，这位法国绅士经常来看望我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][mæn] ;

He	was	a	very	sensible	man	;
他	曾是	一个	非常	明智的	男人	;

他是个非常明智的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ɪn'lɑ:rdʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [kjʊr]

and	the	conversations	he	had	with	me	enlarged	my	mind	and	cured
和	这	对话	他	有	和	我	放大	我的	头脑	和	治愈

[ˌem 'i:][ʌv; əv] ['meni] ['fu:lɪʃ] ['predʒudisiz] ,

me	of	many	foolish	prejudices	,
我	的	许多	愚蠢	偏见	,

他与我的谈话开阔了我的眼界，也治愈了我许多愚蠢的偏见。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

especially	of	that	which	I	had	been	taught	to	entertain	concerning	the
尤其	的	那	哪个	我	有	到过	教授	到	招待	有关	这

[prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [lʌk] [ɔ:r] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]['hju:mən] [ə'ferz] .

predominance	of	what	is	called	luck	or	fortune	in	human	affairs	.
优势	的	什么	是	称为	运气	或者	财富	在	人类	事务	.

尤其是我从小被教导要相信的关于运气或命运在人类事务中占主导地位的观点。

- [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	Though	you	are	called	Saladin	the	Lucky	,	'	said	he	,
-	尽管	你	是	称为	萨拉丁	这	幸运的	,	-	说	他	,

“虽然你被称为幸运的萨拉丁，”他说，

- [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] [hæz; həz] ['nɪrli] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv]

'	you	find	that	your	neglect	of	prudence	has	nearly	brought	you	to	the	grave
-	你	寻找	那	你的	忽视	的	谨慎	有	几乎	带来	你	到	这	严重

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] .

even	in	the	bloom	of	youth	.
甚至	在	这	盛开	的	青年	.

你会发现，即使在青春年华，你因疏忽大意而几乎丧命。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rwərd] [trʌst] [mɔ:r] [tu:; tə]['pru:d(ə)ns][ðæn; ðən][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] .

Take	my	advice	,	and	henceforward	trust	more	to	prudence	than	to	fortune	.
拿	我的	建议	,	和	从此以后	相信	更多的	到	谨慎	比	到	财富	.

听我的劝告，以后多相信谨慎，少相信运气。

[let] [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [kɔ:l][ju:; jʊ]['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] ; [bʌt; bət][kɔ:l] [jɔ:r'self] ,

Let	the	multitude	,	if	they	will	,	call	you	Saladin	the	Lucky	;	but	call	yourself	,
让	这	民众	,	如果	他们	将要	,	称呼	你	萨拉丁	这	幸运的	;	但	称呼	你自己	,

就让大众称你为幸运的萨拉丁吧；但请你称自己为.....

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] , ['sælədin][ðə; ði]['pru:d(ə)nt] . -

and	make	yourself	,	Saladin	the	Prudent	.	'
和	制作	你自己	,	萨拉丁	这	谨慎	.	-

让自己成为睿智的萨拉丁吧。

“ [ði:z] [wɜ:rdz] [left] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,

“	These	words	left	an	indelible	impression	on	my	mind	,
“	这些	字	左边	一个	不可磨灭	印象	在	我的	头脑	,

“这些话在我心中留下了不可磨灭的印象。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn][tu:; tə][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['kærəktər] .

and	gave	a	new	turn	to	my	thoughts	and	character	.
和	给予	一个	新的	转动	到	我的	想法	和	特点	.

它改变了我的思想和性格。

[maɪ] ['brʌðər] , ['mjʊræd] ,

My	brother	,	Murad	,
我的	兄弟	,	穆拉德	,

我的兄弟穆拉德

[hæz; həz] ['daʊtləs] [toʊld][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]

has	doubtless	told	you	our	difference	of	opinion	on	the	subject	of
有	毫无疑问	讲述	你	我们的	不同之处	的	观点	在	这	主题	的

[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] [prə'duːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['friːkwənt] ['ɑːrgjuːmənts] ;

predestination	produced	between	us	frequent	arguments	;
预定论	生产	之间	我们	频繁	论点	;

无疑已经告诉过你，我们对预定论的看法不同，导致我们之间经常发生争吵；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [kən'vɪns] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv]['æktɪd] ,

but	we	could	never	convince	one	another	,	and	we	each	have	acted	,
但	我们	可以	绝不	说服	一	其他	,	和	我们	每个	有	行动	,

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

但我们始终无法说服对方，而且我们各自的人生经历也印证了这一点。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] [bɪ'liːfs] .

in	consequence	of	our	different	beliefs	.
在	结果	的	我们的	不同的	信仰	.

由于我们信仰不同。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] .

To	this	I	attribute	my	success	and	his	misfortunes	.
到	这	我	属性	我的	成功	和	他的	不幸	.

我将我的成功和他的不幸都归因于此。

“ [ðə; ði][fɜːrst][raɪz][ʌv; əv][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mjʊræd] ,

“	The	first	rise	of	my	fortune	,	as	you	have	probably	heard	from	Murad	,
“	这	第一的	上升	的	我的	财富	,	作为	你	有	大概	听到	从	穆拉德	,

“正如你可能从穆拉德那里听说的那样，我的财富第一次增长，

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːrlət][daɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

was	owing	to	the	scarlet	dye	,	which	I	brought	to	perfection	with	infinite
曾是	欠款	到	这	猩红	染料	,	哪个	我	带来	到	完美	和	无限

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

这都归功于那鲜艳的猩红色染料，我费尽九牛二虎之力才将其调配至完美。

[ðə; ði] ['paʊdər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['tʃaɪnə] [veisis] ;

The	powder	,	it	is	true	,	was	accidentally	found	by	me	in	our	china	vases	;
这	粉末	,	它	是	真的	,	曾是	偶然	成立	经过	我	在	我们的	中国	花瓶	;

没错，这粉末是我在我们的瓷瓶里偶然发现的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['juːsləs] ,

but	there	it	might	have	remained	to	this	instant	,	useless	,
但	那里	它	可能	有	剩余	到	这	立即的	,	无用	,

但它可能就此一直停留在那里，毫无用处。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] .

if	I	had	not	taken	the	pains	to	make	it	useful	.
如果	我	有	不是	已采取	这	疼痛	到	制作	它	有用	.

如果我没有费心费力地让它发挥作用的话。

[aɪ][grænt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [fɔːr'siː] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ɪ'vents] ;

I	grant	that	we	can	only	partially	foresee	and	command	events	;
我	授予	那	我们	能	仅有的	部分	预见	和	命令	活动	;

我承认我们只能部分地预见和掌控事件；

[jet] [ɑːn][ðə; ði][juːz][wiː; wi] [meɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['paʊɚz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dɪ'pendz] ['aʊər; ɑːr] ['destəni] .

yet	on	the	use	we	make	of	our	own	powers	,	I	think	,	depends	our	destiny	.
然而	在	这	使用	我们	制作	的	我们的	自己的	权力	,	我	思考	,	取决于	我们的	命运	.

但我认为，我们如何运用自己的力量，决定了我们的命运。

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [maɪ] [əd'ventʃəz] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][maɪ]

But	**,**	**gentlemen**	**,**	**you**	**would**	**rather**	**hear**	**my**	**adventures**	**,**	**perhaps**	**,**	**than**	**my**
但	,	先生们	,	你	会	相当	听到	我的	冒险	,	也许	,	比	我的

[rɪ'flekʃnz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] [kən'sɜ:rnd] ,

reflections	**;**	**and**	**I**	**am**	**truly**	**concerned**	**,**
反思	;	和	我	是	真的	担心的	,

但是，先生们，你们或许更愿意听我的冒险经历，而不是我的反思；而我确实很担心。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seiks] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .

for	**your**	**sakes**	**,**	**that**	**I**	**have**	**no**	**wonderful**	**events**	**to**	**relate**	**.**
为了	你的	清酒	,	那	我	有	不	精彩的	活动	到	涉及	.

恕我直言，我没有什么精彩的故事可以讲述。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ]['sændi] ['dezərt] .

I	**am**	**sorry**	**I**	**cannot**	**tell**	**you**	**of**	**my**	**having**	**been**	**lost**	**in**	**a**	**sandy**	**desert**	**.**
我	是	对不起	我	不能	告诉	你	的	我的	拥有	到过	丢失的	在	一个	沙	沙漠	.

很抱歉，我无法告诉你我曾在沙漠中迷路的经历。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪg] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [bɪn] ['ʃɪprekt] :

I	**have**	**never**	**had**	**the**	**plague**	**,**	**nor**	**even**	**been**	**shipwrecked**	**:**
我	有	绝不	有	这	瘟疫	,	也不	甚至	到过	遭遇海难	:

我从未得过瘟疫，甚至连海难都没经历过：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][maɪ][laɪf][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

I	**have**	**been**	**all**	**my**	**life**	**an**	**inhabitant**	**of**	**Constantinople**	**,**
我	有	到过	全部	我的	生活	一个	居民	的	君士坦丁堡	,

我一生都居住在君士坦丁堡。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] [maɪ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rm] ['mænər] .

and	**have**	**passed**	**my**	**time**	**in**	**a**	**very**	**quiet**	**and**	**uniform**	**manner**	**.**
和	有	通过了	我的	时间	在	一个	非常	安静的	和	制服	方式	.

我以非常安静和规律的方式度过了我的时间。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['feɪvərɪt] [fɔ:r; fər][maɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] ,

“	**The**	**money**	**I**	**received**	**from**	**the**	**sultan's**	**favourite**	**for**	**my**	**china**	**vase**	**,**
“	这	钱	我	已收到	从	这	苏丹的	最喜欢的	为了	我的	中国	花瓶	,

“我从苏丹宠臣那里得到的钱，是买我瓷瓶的钱，

[æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] , [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [treɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv]

as	**my**	**brother**	**may**	**have**	**told**	**you**	**,**	**enabled**	**me**	**to**	**trade**	**on**	**a**	**more**	**extensive**
作为	我的	兄弟	可能	有	讲述	你	,	已启用	我	到	贸易	在	一个	更多的	广泛的

[skeɪl] .

scale	**.**
规模	.

正如我哥哥可能告诉过你的那样，这使我能够进行更大规模的交易。

[aɪ] [went] [ɑ:n] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪznəs] ,

I	**went**	**on**	**steadily**	**with**	**my**	**business**	**,**
我	去	在	稳步	和	我的	商业	,

我的生意稳步发展，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [hoʊl] ['stʌdi] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [baɪ][ɔ:l] [fer] [ænd; ənd]

and	**made**	**it**	**my**	**whole**	**study**	**to**	**please**	**my**	**employers**	**by**	**all**	**fair**	**and**
和	制成	它	我的	所有的	学习	到	请	我的	雇主	经过	全部	公平的	和

['ɑ:nərəb(ə)l] [mi:nz] .

honourable	**means**	**.**
光荣的	方法	.

我毕生致力于用一切公平、体面的手段取悦我的雇主。

[ðɪs] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][sə'vɪləti][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] :

This	**industry**	**and**	**civility**	**succeeded**	**beyond**	**my**	**expectations**	**:**
这	行业	和	礼貌	成功了	超过	我的	期望	:

这种勤奋和礼貌的表现超出了我的预期：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

in	a	few	years	I	was	rich	for	a	man	in	my	way	of	business	.
在	一个	很少	年	我	曾是	富有的	为了	一个	男人	在	我的	方式	的	商业	.

几年之内，以我的职业道路而言，我就成了个富翁。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['mɜːtʃənts] [laɪf]

“	I	will	not	proceed	to	trouble	you	with	the	journal	of	a	petty	merchant's	life
“	我	将要	不是	继续	到	麻烦	你	和	这	杂志	的	一个	小气	商人的	生活

;

;

;

“我就不赘述一个小商人的生活琐事了；

[aɪ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .

I	pass	on	to	the	incident	which	made	a	considerable	change	in	my	affairs	.
我	经过	在	到	这	事件	哪个	制成	一个	大量	改变	在	我的	事务	.

接下来，我将讲述那件对我人生影响深远的事件。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər] [broʊk] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] - [sɪ'ræljoʊ] .

“	A	terrible	fire	broke	out	near	the	walls	of	the	grand	seignior's	seraglio	.
“	一个	糟糕的	火	打破	出去	靠近	这	墙壁	的	这	盛大	-	闺房	.

“大领主后宫的围墙附近发生了一场可怕的火灾。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] ,

As	you	are	strangers	,	gentlemen	,	you	may	not	have	heard	of	this	event	,
作为	你	是	陌生人	,	先生们	,	你	可能	不是	有	听到	的	这	事件	,

各位先生，由于你们是陌生人，或许并未听说过这件事。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

though	it	produced	so	great	a	sensation	in	Constantinople	.
尽管	它	生产	所以	伟大的	一个	感觉	在	君士坦丁堡	.

虽然这在君士坦丁堡引起了巨大的轰动。

[ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [suː'pɜːrb] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [kən'sʊmd] ,

The	vizier's	superb	palace	was	utterly	consumed	,
这	维齐尔的	高超	宫殿	曾是	完全地	消耗	,

维齐尔的宏伟宫殿被彻底烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meltid] [liːd] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	the	melted	lead	poured	down	from	the	roof	of	the	mosque	of	St	.
和	这	融化	带领	倾倒	向下	从	这	屋顶	的	这	清真寺	的	英石	.

[sə'faiə] .

Sophia	.
索菲亚	.

熔化的铅从圣索菲亚清真寺的屋顶倾泻而下。

['veriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [fɔːrmd] [baɪ][maɪ] ['neɪbərz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Various	were	the	opinions	formed	by	my	neighbours	respecting	the	cause	of	the
各种各样的	是	这	意见	形成	经过	我的	邻居	尊重	这	原因	的	这

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

我的邻居们对这场火灾的原因众说纷纭。

[sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌltənz] ['hævɪŋ]

Some	supposed	it	to	be	a	punishment	for	the	sultan's	having
一些	据称	它	到	是	一个	惩罚	为了	这	苏丹的	拥有

[nɪ'glektɪd] [wʌn] ['fraɪdeɪ][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [sə'faiə] ;

neglected	one	Friday	to	appear	at	the	mosque	of	St	.	Sophia	;
被忽视的	一	星期五	到	出现	在	这	清真寺	的	英石	.	索菲亚	;

有人认为这是对苏丹的惩罚，因为他曾在一个星期五缺席圣索菲亚清真寺的礼拜；

['ʌðər] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [sent] [baɪ] [mə'hɔmit] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðə; ði] [pɔːrt]

others	considered	it	as	a	warning	sent	by	Mahomet	to	dissuade	the	Porte
其他的	经过考虑的	它	作为	一个	警告	发送	经过	穆罕默德	到	劝阻	这	波特

[frʌm; frəm] [pə'sistɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] .

from	persisting	in	a	war	in	which	we	were	just	engaged	.
从	持续	在	一个	战争	在	哪个	我们	是	只是	已订婚的	.

另一些人则认为这是穆罕默德发出的警告，目的是劝阻奥斯曼帝国继续进行我们刚刚卷入的战争。

[ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti] , [haʊ'evər] ,

The	generality	,	however	,
这	概论	,	然而	,

然而，普遍性是.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	coffee	-	house	politicians	contented	themselves	with	observing	that	it
的	这	咖啡	-	房子	政治家	满足	他们自己	和	观察	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] [ðæt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sʊmd] .

was	the	will	of	Mahomet	that	the	palace	should	be	consumed	.
曾是	这	将要	的	穆罕默德	那	这	宫殿	应该	是	消耗	.

咖啡馆里的政治家们满足于评论说，穆罕默德的意愿就是要烧毁这座宫殿。

['sætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sɪmələr]['æksədənts][ɪn]

Satisfied	by	this	supposition	,	they	took	no	precaution	to	prevent	similar	accidents	in
使满意	经过	这	假设	,	他们	采取	不	预防	到	防止	相似的	事故	在

[ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

their	own	houses	.
他们的	自己的	房屋	.

他们相信了这种假设，因此没有采取任何预防措施来防止自己家中发生类似的事故。

['nevər] [wɜːr; wər][fairz][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ;

Never	were	fires	so	common	in	the	city	as	at	this	period	;
绝不	是	火灾	所以	常见的	在	这	城市	作为	在	这	时期	;

这座城市从未像这一时期那样频繁发生火灾；

['skersli] [ə; eɪ] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] .

scarcely	a	night	passed	without	our	being	wakened	by	the	cry	of	fire	.
几乎	一个	夜晚	通过了	没有	我们的	存在	醒来	经过	这	哭	的	火	.

几乎每晚我们都会被火警的呼喊声惊醒。

“ [ðiːz] ['friːkwənt] [fairz][wɜːr; wər] ['rendərd] [stɪl] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [baɪ] ['vilənz] ,

“	These	frequent	fires	were	rendered	still	more	dreadful	by	villains	,
“	这些	频繁	火灾	是	渲染	仍然	更多的	可怕	经过	反派	,

“这些频繁发生的火灾因不法分子的纵火而变得更加可怕，

[huː] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	were	continually	on	the	watch	to	increase	the	confusion	by	which	they
WHO	是	持续	在	这	手表	到	增加	这	困惑	经过	哪个	他们

['prɑfɪtid] ,

profited	,
获利	,

他们时刻警惕，伺机制造混乱，从中牟利。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərəz] .

and	to	pillage	the	houses	of	the	sufferers	.
和	到	掠夺	这	房屋	的	这	受害者	.

并洗劫受难者的房屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [ɪnˈsendiːˌeriːz] [ˈfriːkwəntli] [skʌlkt] , [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ɪn]

It **was** **discovered** **that** **these** **incendiaries** **frequently** **skulked** **,** **towards** **evening** **,** **in**

它 曾是 发现 那 这些 燃烧剂 频繁地 潜行 , 向 晚上 , 在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

the **neighbourhood** **of** **the** **bezestein** **,**

这 邻里 的 这 贝泽斯坦 ,

人们发现，这些纵火犯经常在傍晚时分潜伏在贝泽斯坦附近。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈmɜːtʃənts] [stɔːr] [ðer; ðər] [gʊdz] .

where **the** **richest** **merchants** **store** **their** **goods** **.**

在哪里 这 最富有的 商人 店铺 他们的 商品 .

最富有的商人们储存货物的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] [wɜːr; wər] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] - , [ɔːr] [mætʃɪz] , [ˈɪntuː]

Some **of** **these** **wretches** **were** **detected** **in** **throwing** **coundaks** **,** **or** **matches** **,** **into**

一些 的 这些 可怜虫 是 检测到 在 投掷 - , 或者 比赛 , 进入

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ;

the **windows** **;**

这 视窗 ;

这些恶棍中有些人被发现向窗户里扔火柴；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [kəmbʌsˈtəblz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm] ,

and **if** **these** **combustibles** **remained** **a** **sufficient** **time** **,**

和 如果 这些 可燃物 剩余 一个 充足的 时间 ,

如果这些可燃物存在的时间足够长，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][set][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] .

they **could** **not** **fail** **to** **set** **the** **house** **on** **fire** **.**

他们 可以 不是 失败 到 放 这 房子 在 火 .

他们一定会放火烧房子。

“ [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈmeni] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈprɑːpərti]

“ **Notwithstanding** **all** **these** **circumstances** **,** **many** **even** **of** **those** **who** **had** **property**

“ 虽然 全部 这些 情况 , 许多 甚至 的 那些 WHO 有 财产

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,

to **preserve** **continued** **to** **repeat** **,**

到 保存 持续 到 重复 ,

“尽管存在所有这些情况，但即便是那些拥有财产需要保全的人，仍然不断重复着……”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] , - [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv]

' **It** **is** **the** **will** **of** **Mahomet** **,** **'** **and** **consequently** **to** **neglect** **all** **means** **of**

- 它 是 这 将要 的 穆罕默德 , - 和 最后 到 忽视 全部 方法 的

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .

preservation **.**

保存 .

“这是穆罕默德的意愿”，因此，要忽视一切保存手段。

[aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l]

I **,** **on** **the** **contrary** **,** **recollecting** **the** **lesson** **I** **had** **learned** **from** **the** **sensible**

我 , 在 这 相反 , 回忆 这 课 我 有 学习 从 这 明智的

[ˈfɔːrənər] ,

foreigner **,**

外国人 ,

相反，我则牢记着从那位明智的外国人那里学到的教训，

[ˈniːðər] [ˈsʌfərd] [maɪ] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] ,

neither **suffered** **my** **spirits** **to** **sink** **with** **superstitious** **fears** **of** **ill** **-** **luck** **,**

两者都不 遭受 我的 烈酒 到 下沉 和 迷信的 恐惧 的 患病的 - 运气 ,

他们既没有让我因迷信的厄运恐惧而意志消沉，也没有让我因此而沮丧。

[nɔːr][dɪd][aɪ] [trʌst] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

nor	**did**	**I**	**trust**	**presumptuously**	**to**	**my**	**good**	**fortune**	**.**
也不	做过	我	相信	狂妄地	到	我的	好的	财富	.

我也没有自以为是地相信自己的好运。

[aɪ] [tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ'self] .

I	**took**	**every**	**possible**	**means**	**to**	**secure**	**myself**	**.**
我	采取	每一个	可能的	方法	到	安全的	我	.

我采取了一切可能的手段来保护自己。

[aɪ] ['nevər] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [fairz] [ɪn] [ðə; ði]

I	**never**	**went**	**to**	**bed**	**without**	**having**	**seen**	**that**	**all**	**the**	**lights**	**and**	**fires**	**in**	**the**
我	绝不	去	到	床	没有	拥有	已见	那	全部	这	灯	和	火灾	在	这

[haʊs] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

house	**were**	**extinguished**	**,**
房子	是	熄灭	,

我每天晚上睡觉前都会确保屋里所有的灯和火都熄灭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstərn] .

and	**that**	**I**	**had**	**a**	**supply**	**of**	**water**	**in**	**the**	**cistern**	**.**
和	那	我	有	一个	供应	的	水	在	这	水箱	.

而且我的蓄水池里还有水。

[aɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['frentʃmən] [ðæt] [wet] ['mɔːrtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]

I	**had**	**likewise**	**learned**	**from**	**my**	**Frenchman**	**that**	**wet**	**mortar**	**was**	**the**	**most**
我	有	同样地	学习	从	我的	法国人	那	湿的	砂浆	曾是	这	最多

[ɪ'fektʃuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [fleɪmz] .

effectual	**thing**	**for**	**stopping**	**the**	**progress**	**of**	**flames**	**.**
有效的	事物	为了	停止	这	进步	的	火焰	.

我也从我的法国朋友那里了解到，湿砂浆是阻止火焰蔓延的最有效方法。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['mɔːrtər] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['authaus] ,

I	**,**	**therefore**	**,**	**had**	**a**	**quantity**	**of**	**mortar**	**made**	**up**	**in**	**one**	**of**	**my**	**outhouses**	**,**
我	,	所以	,	有	一个	数量	的	砂浆	制成	向上	在	一	的	我的	户外厕所	,

因此，我让人在我的一个附属厕所里配制了一些砂浆。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

which	**I**	**could**	**use**	**at**	**a**	**moment's**	**warning**	**.**
哪个	我	可以	使用	在	一个	瞬间	警告	.

我可以在接到通知后立即使用。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

These	**precautions**	**were**	**all**	**useful**	**to**	**me**	**.**
这些	防范措施	是	全部	有用	到	我	.

这些预防措施对我很有帮助。

[maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['æktʃuəli] [ɑːn] ['faɪər] ;

My	**own**	**house**	**,**	**indeed**	**,**	**was**	**never**	**actually**	**on**	**fire**	**;**
我的	自己的	房子	,	的确	,	曾是	绝不	实际上	在	火	;

事实上，我的房子从未真正着火过；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [taɪmz] [ɪn]

but	**the**	**houses**	**of**	**my**	**next**	**-**	**door**	**neighbours**	**were**	**no**	**less**	**than**	**five**	**times**	**in**
但	这	房屋	的	我的	下一个	-	门	邻居	是	不	较少的	比	五	时代	在

[fleɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] ['wɪntər] .

flames	**in**	**the**	**course**	**of**	**one**	**winter**	**.**
火焰	在	这	课程	的	一	冬天	.

但是，在一个冬天里，我的邻居的房子竟然有五次被烧毁。

[baɪ] [maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] , [ɔːr] ['ræðər] [baɪ] [maɪ] [priˈkɔːʃənz] , [ðeɪ] ['sʌfərd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] ,

By	**my**	**exertions**	**,**	**or**	**rather**	**by**	**my**	**precautions**	**,**	**they**	**suffered**	**but**	**little**	**damage**	**,**
经过	我的	努力	,	或者	相当	经过	我的	防范措施	,	他们	遭受	但	小的	损害	,

多亏了我的努力，或者更确切地说，多亏了我的预防措施，他们才几乎没有遭受任何损失。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [maɪ] ['neɪbərz] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [ænd; ənd] [frend] ; [ðeɪ]

and	all	my	neighbours	looked	upon	me	as	their	deliverer	and	friend	;	they
和	全部	我的	邻居	看起来	之上	我	作为	他们的	送货员	和	朋友	;	他们

['loʊdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['prez(ə)nts] ,

loaded	me	with	presents	,
已加载	我	和	礼物	,

我的所有邻居都视我为他们的救星和朋友；他们送了我很多礼物，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [mɔ:r] , [ɪn'di:d] , [ðæn; ðən] [aɪ] [wʊd] [ək'sept] .

and	offered	more	,	indeed	,	than	I	would	accept	.
和	提供	更多的	,	的确	,	比	我	会	接受	.

而且他给出的条件确实比我能接受的还要好。

[ɔ:l] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sælədin] [ðə; ði] ['lʌki] .

All	repeated	that	I	was	Saladin	the	Lucky	.
全部	重复	那	我	曾是	萨拉丁	这	幸运的	.

所有人都说我是幸运的萨拉丁。

[ðɪs] ['kɑ:mplɪmənt] [aɪ] [dɪs'kleɪmd] , ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['sælədin] [ðə; ði]

This	compliment	I	disclaimed	,	feeling	more	ambitious	of	being	called	Saladin	the
这	赞扬	我	已声明	,	感觉	更多的	雄心勃勃	的	存在	称为	萨拉丁	这

['pru:d(ə)nt] .

Prudent	.
谨慎	.

我婉拒了这份赞美，因为我更渴望被称为“审慎的萨拉丁”。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['mɑ:dəsti] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['oʊnli] [ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [praɪd]

It	is	thus	that	what	we	call	modesty	is	often	only	a	more	refined	species	of	pride
它	是	因此	那	什么	我们	称呼	谦逊	是	经常	仅有的	一个	更多的	精制	物种	的	自豪

.

:
.

因此，我们所谓的谦逊，往往只是更精致的骄傲而已。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['stɔ:ri] .

But	to	proceed	with	my	story	.
但	到	继续	和	我的	故事	.

但我要继续讲我的故事。

“ [wʌn] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] [æt; ət] ['sʌpər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] ;

“	One	night	I	had	been	later	than	usual	at	supper	at	a	friend's	house	;
“	一	夜晚	我	有	到过	之后	比	通常	在	晚餐	在	一个	朋友们	房子	;

“一天晚上，我在朋友家吃晚饭时比平时晚了些；

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðeɪ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɜ:r; wər]

none	but	the	watch	were	in	the	streets	,	and	even	they	,	I	believe	,	were
没有任何	但	这	手表	是	在	这	街道	,	和	甚至	他们	,	我	相信	,	是

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

街上只有守夜人，而且我相信，就连他们也都在睡觉。

“ [æz; əz] [aɪ] [pæst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔndits] [wɪtʃ] [kən'veɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

“	As	I	passed	one	of	the	conduits	which	convey	water	to	the	city	,
“	作为	我	通过了	一	的	这	导管	哪个	传达	水	到	这	城市	,

“当我经过一条向城市输水的管道时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['trɪklɪŋ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	heard	a	trickling	noise	;	and	,	upon	examination	,
我	听到	一个	涓涓细流	噪音	;	和	,	之上	考试	,

我听到滴水声；经检查，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [spaʊt] [wʌz; wəz] [hæf] [tɜːrnd] ,

I	found	that	the	cock	of	the	water	-	spout	was	half	turned	,
我	成立	那	这	公鸡	的	这	水	-	喷口	曾是	一半	转向	,

我发现水龙头的旋塞只转了一半。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

so	that	the	water	was	running	out	.
所以	那	这	水	曾是	跑步	出去	.

所以水都快用完了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˌʌn'tɜːrnd] [baɪ]

I	turned	it	back	to	its	proper	place	,	thought	it	had	been	left	unturned	by
我	转向	它	后退	到	它是	恰当的	地方	,	想法	它	有	到过	左边	未翻阅	经过

['æksɪdənt] ,

accident	,
事故	,

我把它转回了原位，以为是无意中被落下没转过来的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [prə'siːdid] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

and	walked	on	;	but	I	had	not	proceeded	far	before	I	came	to	another
和	步行	在	;	但	我	有	不是	继续	远的	前	我	来了	到	其他

[spaʊt] ,

spout	,
喷口	,

于是我继续往前走；但没走多远，我又看到了另一个水井。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	another	,	which	were	in	the	same	condition	.
和	其他	,	哪个	是	在	这	相同的	状况	.

还有另一只，情况也一样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] ,

I	was	convinced	that	this	could	not	be	the	effect	merely	of	accident	,
我	曾是	确信	那	这	可以	不是	是	这	影响	仅仅	的	事故	,

我确信这绝不可能是偶然事件造成的。

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪl] - [ɪn'tenʃnd] ['pɝːsənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ænd; ənd]

and	suspected	that	some	ill	-	intentioned	persons	designed	to	let	out	and
和	怀疑	那	一些	患病的	-	有意的	人	设计	到	让	出去	和

[weɪst] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

waste	the	water	of	the	city	,
浪费	这	水	的	这	城市	,

并怀疑有人别有用心，意图排放和浪费城市的水资源。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [nʌn] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['eni] ['faɪər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

that	there	might	be	none	to	extinguish	any	fire	that	should	break	out	in	the
那	那里	可能	是	没有任何	到	熄灭	任何	火	那	应该	休息	出去	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

course	of	the	night	.
课程	的	这	夜晚	.

这样一来，如果夜间发生火灾，可能就没有人能够扑灭。

“ [aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] ['pruːd(ə)nt]

“	I	stood	still	for	a	few	moments	,	to	consider	how	it	would	be	most	prudent
“	我	站立	仍然	为了	一个	很少	时刻	,	到	考虑	如何	它	会	是	最多	谨慎

[tuː; tə] [ækt] .

to	act	.
到	行为	.

“我站了一会儿，思考怎样做才是最明智的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**run**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**
它	会	是	不可能的	为了	我	到	跑步	到	全部	部分	的	这	城市	,

我不可能跑遍整个城市，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [stɑːp][ðə; ði] [paɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] .

that	**I**	**might**	**stop**	**the**	**pipes**	**that**	**were**	**running**	**to**	**waste**	**.**
那	我	可能	停止	这	管道	那	是	跑步	到	浪费	.

或许我能阻止那些白白浪费的水管。

[aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] ['weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [wɑːʧ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faiəmən] ,

I	**first**	**thought**	**of**	**wakening**	**the**	**watch**	**and**	**the**	**firemen**	**,**
我	第一的	想法	的	觉醒	这	手表	和	这	消防员	,

我首先想到的是叫醒值班人员和消防员。

[huː] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['slʌmbɝɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ;

who	**were**	**most**	**of**	**them**	**slumbering**	**at**	**their**	**stations**	**;**
WHO	是	最多	的	他们	沉睡	在	他们的	车站	;

他们中的大多数人都在各自的岗位上睡觉；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

but	**I**	**reflected**	**that**	**they**	**were**	**perhaps**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
但	我	反映	那	他们	是	也许	不是	到	是	可信	,

但我反思了一下，他们或许并不可信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'fedərəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sendiːˌeriːz] ,

and	**that**	**they**	**were**	**in**	**a**	**confederacy**	**with**	**the**	**incendiaries**	**,**
和	那	他们	是	在	一个	邦联	和	这	燃烧剂	,

他们与纵火犯结盟。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['aʊər] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]

otherwise	**they**	**would**	**certainly**	**before**	**this**	**hour**	**have**	**observed**	**and**	**stopped**	**the**
否则	他们	会	当然	前	这	小时	有	观察到	和	停止	这

['rʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːərz] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] .

running	**of**	**the**	**sewers**	**in**	**their**	**neighbourhood**	**.**
跑步	的	这	下水道	在	他们的	邻里	.

否则，他们肯定早就发现并停止了附近下水道的运行。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['weɪkən][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] , [kɔːld] [dæmæt] [zeɪd] , [huː] [lɪvd] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

I	**determined**	**to**	**waken**	**a**	**rich**	**merchant**	**,**	**called**	**Damat**	**Zade**	**,**	**who**	**lived**	**near**	**me**	**,**
我	决定	到	唤醒	一个	富有的	商人	,	称为	达马特	扎德	,	WHO	居住地	靠近	我	,

我决定叫醒住在我附近的富商达马特·扎德。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][send][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

and	**who**	**had**	**a**	**number**	**of**	**slaves**	**whom**	**he**	**could**	**send**	**to**	**different**	**parts**
和	WHO	有	一个	数字	的	奴隶	谁	他	可以	发送	到	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	**the**	**city**	**,**
的	这	城市	,

他拥有许多奴隶，可以把他们派往城市的各个地方。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [gɪv] ['noʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] .

to	**prevent**	**mischief**	**and**	**give**	**notice**	**to**	**the**	**inhabitants**	**of**	**their**	**danger**	**.**
到	防止	恶作剧	和	给	注意	到	这	居民	的	他们的	危险	.

防止发生灾难，并提醒居民注意危险。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ['æktɪv] [mæn] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

“	**He**	**was**	**a**	**very**	**sensible**	**,**	**active**	**man**	**,**	**and**	**one**	**that**	**could**	**easily**	**be**
“	他	曾是	一个	非常	明智的	,	积极的	男人	,	和	一	那	可以	容易地	是

['weikənd] ;

wakened	**;**
醒来	;

“他是一个非常理智、积极主动的人，而且很容易被唤醒；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][sʌm; səm]['tɝːks] , [æn; ən]['aʊər][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][lə'θɑːrdʒɪk]['sensɪz] .

he	was	not	like	some	Turks	,	an	hour	in	recovering	their	lethargic	senses	.
他	曾是	不是	喜欢	一些	土耳其人	,	一个	小时	在	恢复中	他们的	昏昏欲睡的	感官	.

他不像某些土耳其人那样，需要一个小时才能恢复昏昏沉沉的状态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ri'zembld] [ðer; ðər]

He	was	quick	in	decision	and	action	;	and	his	slaves	resembled	their
他	曾是	快的	在	决定	和	行动	;	和	他的	奴隶	类似	他们的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他做事果断迅速，他的奴隶也像他们的主人一样。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltənz]

He	despatched	a	messenger	immediately	to	the	grand	vizier	,	that	the	sultan's
他	已派送	一个	信使	立即地	到	这	盛大	维齐尔	,	那	这	苏丹的

['seɪfti] [maɪt] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] ,

safety	might	be	secured	,
安全	可能	是	安全	,

他立即派遣使者前往大维齐尔处，以确保苏丹的安全。

[ænd; ənd] [sent] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

and	sent	others	to	the	magistrates	in	each	quarter	of	Constantinople	.
和	发送	其他的	到	这	地方法官	在	每个	四分之一	的	君士坦丁堡	.

并向君士坦丁堡各区的官员派送了其他人。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒænɪˌseri][ə'gɑːz] ['taʊər] [biːt] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ;

The	large	drums	in	the	janissary	aga's	tower	beat	to	rouse	the	inhabitants	;
这	大的	鼓	在	这	禁卫军	aga's	塔	打	到	唤醒	这	居民	;

禁卫军塔楼里的大鼓敲击着，唤醒居民；

[ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [biːt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [broʊk]

and	scarcely	had	they	been	heard	to	beat	half	an	hour	before	the	fire	broke
和	几乎	有	他们	到过	听到	到	打	一半	一个	小时	前	这	火	打破

[aʊt][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][dæmæt] - [haʊs] ,

out	in	the	lower	apartments	of	Damat	Zade's	house	,
出去	在	这	降低	公寓	的	达马特	-	房子	,

他们敲击的声音还没持续半个小时，达马特·扎德家的下层公寓就着火了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] .

owing	to	a	coundak	which	had	been	left	behind	one	of	the	doors	.
欠款	到	一个	-	哪个	有	到过	左边	在后面	一	的	这	门	.

由于一只 Coundak 被遗落在其中一扇门后。

“ [ðə; ði] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

“	The	wretches	who	had	prepared	the	mischief	came	to	enjoy	it	,	and	to
“	这	可怜虫	WHO	有	准备	这	恶作剧	来了	到	享受	它	,	和	到

['pɪlɪdʒ] ;

pillage	;
掠夺	;

“那些策划了这场灾难的恶徒们前来享受灾难，并进行劫掠；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	they	were	disappointed	.
但	他们	是	失望的	.

但他们很失望。

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ]

Astonished	**to**	**find**	**themselves**	**taken**	**into**	**custody**	**,**	**they**	**could**	**not**	**comprehend**	**how**
惊讶	到	寻找	他们自己	已采取	进入	保管	,	他们	可以	不是	理解	如何

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .

their	**designs**	**had**	**been**	**frustrated**	**.**
他们的	设计	有	到过	沮丧的	.

他们惊讶地发现自己被拘留了，无法理解自己的计划为何会受挫。

[baɪ] ['taɪmli] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][maɪ] ['frɛndz] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;

By	**timely**	**exertions**	**,**	**the**	**fire**	**in**	**my**	**friend's**	**house**	**was**	**extinguished**	**;**
经过	及时	努力	,	这	火	在	我的	朋友们	房子	曾是	熄灭	;

通过及时扑灭，我朋友家里的火被扑灭了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fairz] [broʊk] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

and	**though**	**fires**	**broke**	**out**	**during**	**the**	**night**	**in**	**many**	**parts**	**of**	**the**	**city**	**,**
和	尽管	火灾	打破	出去	期间	这	夜晚	在	许多	部分	的	这	城市	,

尽管夜间城市多处发生火灾，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃənz] ,

but	**little**	**damage**	**was**	**sustained**	**,**	**because**	**there**	**was**	**time**	**for**	**precautions**	**,**
但	小的	损害	曾是	持续	,	因为	那里	曾是	时间	为了	防范措施	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但由于有时间采取预防措施，所以损失很小。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spaʊts] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] .

by	**the**	**stopping**	**of**	**the**	**spouts**	**,**	**sufficient**	**water**	**was**	**preserved**	**.**
经过	这	停止	的	这	喷嘴	,	充足的	水	曾是	保存完好	.

通过堵住水龙头，可以保存足够的水。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɑːnsɪkwentli]

People	**were**	**awakened**	**and**	**warned**	**of**	**the**	**danger**	**,**	**and**	**they**	**consequently**
人们	是	觉醒	和	警告	的	这	危险	,	和	他们	最后

[ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .

escaped	**unhurt**	**.**
逃脱	毫发无损	.

人们被叫醒并被告知危险，因此都毫发无损地逃脱了。

“ [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ,

“	**The**	**next**	**day**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**made**	**my**	**appearance**	**at**	**the**	**bezestein**	**,**
“	这	下一个	天	,	作为	很快	作为	我	制成	我的	外貌	在	这	贝泽斯坦	,

“第二天，我一出现在贝泽斯坦，

[ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [kɔːld] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['benɪfæktər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːrvər]

the	**merchants**	**crowded**	**round**	**,**	**called**	**me**	**their**	**benefactor**	**,**	**and**	**the**	**preserver**
这	商人	挤	圆形的	,	称为	我	他们的	恩人	,	和	这	保护者

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] .

of	**their**	**lives**	**and**	**fortunes**	**.**
的	他们的	生活	和	财富	.

商人们围拢过来，称我为他们的恩人，是他们生命和财产的救星。

[dæmæt] [zeɪd] , [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

Damat	**Zade**	**,**	**the**	**merchant**	**whom**	**I**	**had**	**awakened**	**the**	**preceding**	**night**	**,**
达马特	扎德	,	这	商人	谁	我	有	觉醒	这	前	夜晚	,

达马特·扎德，就是我前一天晚上叫醒的商人，

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] [pɜːrs] [ʌv; əv][goʊld] ,

presented	**to**	**me**	**a**	**heavy**	**purse**	**of**	**gold**	**,**
呈现	到	我	一个	重的	钱包	的	金子	,

他送给我一个沉甸甸的金袋，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vælju:] ;

and	put	upon	my	finger	a	diamond	ring	of	considerable	value	;
和	放	之上	我的	手指	一个	钻石	戒指	的	大量	价值	;

并将一枚价值连城的钻石戒指戴在我的手指上；

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [rɪtʃ] ['prez(ə)nts] ;

each	of	the	merchants	followed	his	example	in	making	me	rich	presents	;
每个	的	这	商人	随后	他的	例子	在	制作	我	富有的	礼物	;

每个商人都效仿他的做法，送给我贵重的礼物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] ['ɔ:lsoʊ] [sent] [ˌem 'i:]['təukənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

the	**magistrates**	**also**	**sent**	**me**	**tokens**	**of**	**their**	**approbation**	**;**
这	地方法官	还	发送	我	代币	的	他们的	赞许	;

地方官员还送来表示赞赏的信物;

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wɔ:tər] ,

and	**the**	**grand**	**vizier**	**sent**	**me**	**a**	**diamond**	**of**	**the**	**first**	**water**	**,**
和	这	盛大	维齐尔	发送	我	一个	钻石	的	这	第一的	水	,

大维齐尔送给我一颗上等钻石。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , - [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [seɪvd]

with	**a**	**line**	**written**	**by**	**his**	**own**	**hand**	**,**	**'**	**To**	**the**	**man**	**who**	**has**	**saved**
和	一个	线	书面	经过	他的	自己的	手	,	-	到	这	男人	WHO	有	已保存

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

Constantinople	**.**
君士坦丁堡	.

上面还写着他亲笔写的一句话:“献给拯救君士坦丁堡的人。”

- [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vænəti][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['menʃənɪŋ] [ði:z]

'	**Excuse**	**me**	**,**	**gentlemen**	**,**	**for**	**the**	**vanity**	**I**	**seem**	**to**	**show**	**in**	**mentioning**	**these**
-	原谅	我	,	先生们	,	为了	这	虚荣	我	似乎	到	展示	在	提及	这些

['sɜ:rkəmstænsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

“请各位先生原谅我提及这些情况时似乎流露出的虚荣心。”

[ju:; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [ə'mɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

You	**desired**	**to**	**hear**	**my**	**history**	**,**	**and**	**I**	**cannot**	**,**	**therefore**	**,**	**omit**	**the**	**principal**
你	想要的	到	听到	我的	历史	,	和	我	不能	,	所以	,	忽略	这	主要的

['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

circumstance	**of**	**my**	**life**	**.**
环境	的	我的	生活	.

你想听听我的经历,因此我不能忽略我人生中最重要的事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [reɪzd] ,

In	**the**	**course**	**of**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**hours**	**I**	**found**	**myself**	**raised**	**,**
在	这	课程	的	四	-	和	-	二十	小时	我	成立	我	提高	,

在短短二十四个小时里,我发现自己被提升了,

[baɪ][ðə; ði][mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

by	**the**	**munificent**	**gratitude**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**this**	**city**	**,**
经过	这	优厚	感激	的	这	居民	的	这	城市	,

由于这座城市的居民们慷慨的感激之情,

[tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æfluəns] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [dri:md] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] .

to	**a**	**state**	**of**	**affluence**	**far**	**beyond**	**what**	**I**	**had**	**ever**	**dreamed**	**of**	**attaining**	**.**
到	一个	状态	的	富裕	远的	超过	什么	我	有	曾经	梦见	的	达到	.

达到了我梦寐以求的富裕程度。

“ [aɪ] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] ['su:tɪd] [tu:; tə][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [sleɪvz] .

“	**I**	**now**	**took**	**a**	**house**	**suited**	**to**	**my**	**circumstances**	**,**	**and**	**bought**	**a**	**few**	**slaves**	**.**
”	我	现在	采取	一个	房子	适合	到	我的	情况	,	和	买	一个	很少	奴隶	.

“我现在租了一间适合我情况的房子,还买了一些奴隶。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [maɪ] [sleɪvz] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː] ,

As	I	was	carrying	my	slaves	home	,	I	was	met	by	a	Jew	,
作为	我	曾是	携带	我的	奴隶	家	,	我	曾是	遇见	经过	一个	犹	,

当我带着奴隶回家时，我遇到了一位犹太人。

[huː] [stɑːpt] [ˌem ˈiː] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , - [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [siː] , [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [sleɪvz] ;

who	stopped	me	,	saying	,	in	his	language	,	'	My	lord	,	I	see	,	has	been	purchasing	slaves	;
WHO	停止	我	,	说	,	在	他的	语言	,	-	我的	主	,	我	看	,	有	到过	购买	奴隶	;

他拦住我，用他的语言说："我看，我的主人一直在购买奴隶；

[aɪ][kʊd; kəd] [kloʊð] [ðem; ðəm] ['tʃiːpli] .

I	could	clothe	them	cheaply	.
我	可以	衣服	他们	便宜	.

我可以很便宜地给他们买衣服。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒuː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

'	There	was	something	mysterious	in	the	manner	of	this	Jew	,	and	I	did	not	like	his	countenance	;
-	那里	曾是	某物	神秘	在	这	方式	的	这	犹	,	和	我	做过	不是	喜欢	他的	面容	;

"这个犹太人举止间有些神秘，我不喜欢他的长相；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] [kə'priːs] [ɪn][maɪ] ['diːlɪŋz] ,

but	I	considered	that	I	ought	not	to	be	governed	by	caprice	in	my	dealings	,
但	我	经过考虑的	那	我	应该	不是	到	是	受统治	经过	任性	在	我的	交易	,

但我认为，我在处理事情时不应该受一时兴起的情绪左右。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] ['riːəli] [kloʊð] [maɪ] [sleɪvz] [mɔːr] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

and	that	,	if	this	man	could	really	clothe	my	slaves	more	cheaply	than	another	,
和	那	,	如果	这	男人	可以	真的	衣服	我的	奴隶	更多的	便宜	比	其他	,

如果这个人真的能比其他人更便宜地为我的奴隶们提供衣物，

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

I	ought	not	to	neglect	his	offer	merely	because	I	took	a	dislike	to	the	cut	of	his	beard	,
我	应该	不是	到	忽视	他的	提供	仅仅	因为	我	采取	一个	不喜欢	到	这	切	的	他的	胡须	,

我不应该仅仅因为不喜欢他的胡子造型就拒绝他的提议。

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔːr][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

the	turn	of	his	eye	,	or	the	tone	of	his	voice	.
这	转动	的	他的	眼睛	,	或者	这	语气	的	他的	嗓音	.

他的眼神，或者他的语气。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [beɪd] [ðə; ði][dʒuː] ['fɑːloʊ] [ˌem ˈiː] [hoʊm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'poʊz(ə)l] .

I	,	therefore	,	bade	the	Jew	follow	me	home	,	saying	that	I	would	consider	of	his	proposal	.
我	,	所以	,	巴德	这	犹	跟随	我	家	,	说	那	我	会	考虑	的	他的	提议	.

因此，我让那位犹太人跟我回家，说我会考虑他的提议。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ,

"	When	we	came	to	talk	over	the	matter	,
"	什么时候	我们	来了	到	讲话	超过	这	事情	,

"当我们来商讨此事时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] .

I	was	surprised	to	find	him	so	reasonable	in	his	demands	.
我	曾是	惊讶	到	寻找	他	所以	合理的	在	他的	需求	.

令我惊讶的是，他的要求竟然如此合理。

[ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] .

On	one	point	,	indeed	,	he	appeared	unwilling	to	comply	.
在	一	观点	,	的确	,	他	出现	不情愿	到	遵守	.

确实，在某一点上，他似乎不愿意配合。

[aɪ][rɪ'kwaɪərd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ,

I	required	not	only	to	see	the	clothes	I	was	offered	,
我	必需的	不是	仅有的	到	看	这	衣服	我	曾是	提供	,

我不仅需要看到提供给我的衣服，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

but	also	to	know	how	they	came	into	his	possession	.
但	还	到	知道	如何	他们	来了	进入	他的	拥有	.

但也要知道这些东西是如何落入他手中的。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][hiː; hi] [ɪ'kwɪvəˌkeɪtid] ; [aɪ] , ['ðerfɔːr] , [sə'spektɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]

On	this	subject	he	equivocated	;	I	,	therefore	,	suspected	there	must	be
在	这	主题	他	含糊其辞	;	我	,	所以	,	怀疑	那里	必须	是

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

something	wrong	.
某物	错误的	.

在这个问题上，他含糊其辞；因此，我怀疑其中必定出了什么问题。

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

I	reflected	what	it	could	be	,	and	judged	that	the	goods	had	been	stolen	,
我	反映	什么	它	可以	是	,	和	评判	那	这	商品	有	到过	被盗	,

我仔细思考了一下，判断这批货物是赃物。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pærəl] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]

or	that	they	had	been	the	apparel	of	persons	who	had	died	of	some
或者	那	他们	有	到过	这	服饰	的	人	WHO	有	死亡	的	一些

[kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempər] .

contagious	distemper	.
传染性	犬瘟热	.

或者说，这些衣物是死于某种传染病的人的遗物。

[ðə; ði][dʒuː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃest] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] [tʃuːz] [wət'evər]

The	Jew	showed	me	a	chest	,	from	which	he	said	I	might	choose	whatever
这	犹	显示	我	一个	胸部	,	从	哪个	他	说	我	可能	选择	任何

['suːtɪd] [ˌem 'iː] [best] .

suited	me	best	.
适合	我	最好的	.

那个犹太人给我看了一个箱子，说我可以从中挑选任何最适合我的东西。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [tʃest] ,

I	observed	that	,	as	he	was	going	to	unlock	the	chest	,
我	观察到	那	,	作为	他	曾是	去	到	开锁	这	胸部	,

我注意到，当他准备打开箱子时，

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌærə'mætɪk] [hɜːrb] .

he	stuffed	his	nose	with	some	aromatic	herbs	.
他	填充	他的	鼻子	和	一些	芳香	草药	.

他往鼻子里塞了一些香草。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [smelɪŋ] [ðə; ði] [mʌsk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	told	me	that	he	did	so	to	prevent	his	smelling	the	musk	with	which	the
他	讲述	我	那	他	做过	所以	到	防止	他的	闻起来	这	麝香	和	哪个	这

[tʃest] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfjuːmd] ;

chest	was	perfumed	;
胸部	曾是	香	;

他告诉我，他这样做是为了避免闻到箱子里散发的麝香味；

[mʌsk] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

musk	,	he	said	,	had	an	extraordinary	effect	upon	his	nerves	.
麝香	,	他	说	,	有	一个	非凡的	影响	之上	他的	神经	.

他说，麝香对他的神经有非凡的影响。

[aɪ] [ˈbɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrb] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [hɪmˈself] ,

I	begged	to	have	some	of	the	herbs	which	he	used	himself	,
我	乞求	到	有	一些	的	这	草药	哪个	他	用过的	他自己	,

我恳求他给我一些他自己用的草药，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [mʌsk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [əˈfensɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

declaring	that	musk	was	likewise	offensive	to	me	.
声明	那	麝香	曾是	同样地	进攻	到	我	.

他还宣称麝香同样令我反感。

“ [ðə; ði][dʒuː] , [ˈiːðər] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] [ɔːr][əbˈzəviŋ, ɔb-][maɪ] [səsˈpiʃənz] , [tɜːrnd]

“	The	Jew	,	either	struck	by	his	own	conscience	or	observing	my	suspicions	,	turned
“	这	犹	,	任何一个	击	经过	他的	自己的	良心	或者	观察	我的	怀疑	,	转向

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

as	pale	as	death	.
作为	苍白	作为	死亡	.

“那犹太人，或许是良心发现，或许是察觉到我的怀疑，脸色变得像死人一样苍白。”

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [tʃest] ;

He	pretended	he	had	not	the	right	key	,	and	could	not	unlock	the	chest	;
他	假装	他	有	不是	这	正确的	钥匙	,	和	可以	不是	开锁	这	胸部	;

他假装没有合适的钥匙，打不开箱子；

[sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn][ˌem ˈiː] [əˈgen] .

said	he	must	go	in	search	of	it	,	and	that	he	would	call	on	me	again	.
说	他	必须	去	在	搜索	的	它	,	和	那	他	会	称呼	在	我	再次	.

他说他必须去寻找它，并且他会再次拜访我。

“ [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː] ,

“	After	he	had	left	me	,
“	后	他	有	左边	我	,

“他离开我之后，

[aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli]

I	examined	some	writing	upon	the	lid	of	the	chest	that	had	been	nearly
我	检查	一些	写作	之上	这	盖	的	这	胸部	那	有	到过	几乎

[ɪˈfeɪst] .

effaced	.
抹去	.

我查看了箱子盖子上几乎被抹去的字迹。

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrd] - [ˈsməːnə] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ɔːl][maɪ]

I	made	out	the	word	'	Smyrna	,	'	and	this	was	sufficient	to	confirm	all	my
我	制成	出去	这	单词	-	士麦那	,	-	和	这	曾是	充足的	到	确认	全部	我的

[səsˈpiʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

我辨认出了“士麦那”这个词，这足以证实我所有的怀疑。

[ðə; ði][dʒuː] [rɪˈtɜːrnd] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [sent] [sʌm; səm] [ˈpɔːtəz] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tʃest] ,

The	Jew	returned	no	more	;	he	sent	some	porters	to	carry	away	the	chest	,
这	犹	返回	不	更多的	;	他	发送	一些	搬运工	到	携带	离开	这	胸部	,

犹太人再也没有回来；他派了一些搬运工把箱子搬走了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

and	I	heard	nothing	of	him	for	some	time	,	till	one	day	,
和	我	听到	没有什么	的	他	为了	一些	时间	,	直到	一	天	,

之后很长一段时间我都没有他的消息，直到有一天。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][dæmæt] [zeɪd] ,

when	I	was	at	the	house	of	Damat	Zade	,
什么时候	我	曾是	在	这	房子	的	达马特	扎德	,

当我在达马特·扎德家时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] [ˈpæsɪŋ] [ˈheɪstɪli] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] ,

I	saw	a	glimpse	of	the	Jew	passing	hastily	through	one	of	the	courts	,
我	锯	一个	一瞥	的	这	犹	通过	草草	通过	一	的	这	法院	,

我瞥见一个犹太人匆匆穿过其中一个院子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌem ˈiː] .

as	if	he	wished	to	avoid	me	.
作为	如果	他	希望	到	避免	我	.

仿佛他想躲着我。

- [maɪ] [frend] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][dæmæt] [zeɪd] , - [duː][nɑːt][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][maɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə]

-	My	friend	,	-	said	I	to	Damat	Zade	,	-	do	not	attribute	my	question	to
-	我的	朋友	,	-	说	我	到	达马特	扎德	,	-	做	不是	属性	我的	问题	到

[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

impertinent	curiosity	,
无礼	好奇心	,

“我的朋友，”我对达马特·扎德说，“不要把我的问题归咎于无礼的好奇心。”

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˌɪntərˈmedl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈferz] ,

or	to	a	desire	to	intermeddle	with	your	affairs	,
或者	到	一个	欲望	到	管闲事	和	你的	事务	,

或者，他们只是想干涉你的事务。

[ɪf] [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]

if	I	venture	to	ask	the	nature	of	your	business	with	the	Jew	who	has	just
如果	我	风险投资	到	问	这	自然	的	你的	商业	和	这	犹	WHO	有	只是

[naʊ] [krɔːst] [jʊr; jər] [kɔːrt] ? - “

now	crossed	your	court	?	-	“
现在	交叉	你的	法庭	?	-	“

恕我冒昧，请问您与刚才冒犯您的那位犹太人之间究竟有何瓜葛？

- [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [sleɪvz] , - [rɪˈplaɪd] [maɪ]

-	He	has	engaged	to	supply	me	with	clothing	for	my	slaves	,	-	replied	my
-	他	有	已订婚的	到	供应	我	和	衣服	为了	我的	奴隶	,	-	回复	我的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我的朋友回答说：“他答应为我的奴隶们提供衣物。”

- [ˈtʃiːpər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈpɜːrtʃəs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈelsˌwer] .

-	cheaper	than	I	can	purchase	it	elsewhere	.
-	更便宜	比	我	能	购买	它	别处	.

比我在其他地方买到的便宜。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈfætəmə] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] ,

I	have	a	design	to	surprise	my	daughter	Fatima	,	on	her	birthday	,
我	有	一个	设计	到	惊喜	我的	女儿	法蒂玛	,	在	她	生日	,

我设计了一个惊喜礼物，想在女儿法蒂玛生日那天给她一个惊喜。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

with	an	entertainment	in	the	pavilion	in	the	garden	,
和	一个	娱乐	在	这	亭	在	这	花园	,

在花园凉亭里有娱乐活动，

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fi:meɪl] [sleɪvz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn] [nu:] ['dresɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . -

and	all	her	female	slaves	shall	appear	in	new	dresses	on	the	occasion	.	'
和	全部	她	女性	奴隶	将	出现	在	新的	连衣裙	在	这	场合	.	-

她所有的女奴都将在当天穿上新衣服。

“ [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [frend] ,

“	I	interrupted	my	friend	,
“	我	中断	我的	朋友	,

我打断了朋友的话，

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] ['relətɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [dʒu:][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

to	tell	him	what	I	suspected	relative	to	this	Jew	and	his	chest	of	clothes	.
到	告诉	他	什么	我	怀疑	相对的	到	这	犹	和	他的	胸部	的	衣服	.

告诉他我对这个犹太人和他那箱衣服的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'mju:nikeitid] [baɪ] [kloʊðz]

It	is	certain	that	the	infection	of	the	plague	can	be	communicated	by	clothes
它	是	肯定	那	这	感染	的	这	瘟疫	能	是	沟通	经过	衣服

,

,

,

可以肯定的是，鼠疫可以通过衣物传播。

[nɑ:t]['oʊnli]['æftər] [mʌnθs] , [bʌt; bət]['æftər] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

not	only	after	months	,	but	after	years	have	elapsed	.
不是	仅有的	后	几个月	,	但	后	年	有	过去	.

不仅几个月后，而且几年后也是如此。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [retʃ] ,

The	merchant	resolved	to	have	nothing	more	to	do	with	this	wretch	,
这	商人	已解决	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	这	可怜虫	,

商人决心从此与这个恶人断绝一切关系。

[hu:] [kʊd; kəd] [ðʌs] ['hæzərd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊ] - ['kri:tʃərz]

who	could	thus	hazard	the	lives	of	thousands	of	his	follow	-	creatures
WHO	可以	因此	冒险	这	生活	的	数千	的	他的	跟随	-	生物

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] .

for	a	few	pieces	of	gold	.
为了	一个	很少	件	的	金子	.

他竟能为了区区几块金子而置成千上万追随者的生命于危险之中。

[wi:; wi] [sent] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di] , [bʌt; bət][ðə; ði]['keɪdi; 'kɑ:di]

We	sent	notice	of	the	circumstance	to	the	cadi	,	but	the	cadi
我们	发送	注意	的	这	环境	到	这	卡迪	,	但	这	卡迪

[wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] ;

was	slow	in	his	operations	;
曾是	慢的	在	他的	运营	;

我们已将情况通知了卡迪，但卡迪行动迟缓；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][dʒu:]['ɪntu:] ['kʌstədi] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] [hæd; həd]

and	before	he	could	take	the	Jew	into	custody	the	cunning	fellow	had
和	前	他	可以	拿	这	犹	进入	保管	这	狡猾	同伴	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

effected	his	escape	.
受影响	他的	逃脱	.

还没等他逮捕那个犹太人，那个狡猾的家伙就已经逃脱了。

[wen] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

When	his	house	was	searched	,	he	and	his	chest	had	disappeared	.
什么时候	他的	房子	曾是	搜索	,	他	和	他的	胸部	有	消失	.

当警方搜查他的房子时，他和他的箱子都不见了。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] ['drɪvn]

We	discovered	that	he	sailed	for	Egypt	,	and	rejoiced	that	we	had	driven
我们	发现	那	他	航行	为了	埃及	,	和	欣喜若狂	那	我们	有	驱动

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

him	from	Constantinople	.
他	从	君士坦丁堡	.

我们发现他乘船去了埃及，我们庆幸已经把他赶出了君士坦丁堡。

“ [maɪ] [frend] , [dæmæt] [zeɪd] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

“	My	friend	,	Damat	Zade	,	expressed	the	warmest	gratitude	to	me	.
“	我的	朋友	,	达马特	扎德	,	表达	这	最温暖	感激	到	我	.

“我的朋友达马特·扎德向我表达了最热烈的感谢。

- [ju:; jʊ] ['fɔ:rmərli] [seɪvd] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

'	You	formerly	saved	my	fortune	;	you	have	now	saved	my	life	,
-	你	以前	已保存	我的	财富	;	你	有	现在	已保存	我的	生活	,

“你以前救了我的钱；现在你救了我的命。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf] [jet] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] : [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔ:tər] ['fætəmə] . -

and	a	life	yet	dearer	than	my	own	:	that	of	my	daughter	Fatima	.	'
和	一个	生活	然而	更贵	比	我的	自己的	:	那	的	我的	女儿	法蒂玛	.	-

还有一条生命比我的生命更珍贵：那就是我女儿法蒂玛的生命。

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'vɔɪd] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]

“	At	the	sound	of	that	name	I	could	not	,	I	believe	,	avoid	showing	some
“	在	这	声音	的	那	姓名	我	可以	不是	,	我	相信	,	避免	显示	一些

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

“听到这个名字，我相信我无法抑制自己的激动之情。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [si:n] [ðɪs] ['leɪdi] ,

I	had	accidentally	seen	this	lady	,
我	有	偶然	已见	这	女士	,

我偶然间看到了这位女士。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv]

and	I	had	been	captivated	by	her	beauty	and	by	the	sweetness	of
和	我	有	到过	着迷	经过	她	美丽	和	经过	这	甜味	的

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] ;

her	countenance	;
她	面容	;

我被她的美貌和甜美的容颜深深吸引；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [aɪ] [sə'prest]

but	as	I	knew	she	was	destined	to	be	the	wife	of	another	,	I	suppressed
但	作为	我	知道	她	曾是	注定	到	是	这	妻子	的	其他	,	我	被抑制

[maɪ] ['fi:lɪŋ] ,

my	feeling	,
我的	感觉	,

但我知道她注定要嫁给别人，所以我压抑了自己的感情。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['fætəmə][fɔ:r; fər]['evər]

and	determined	to	banish	the	recollection	of	the	fair	Fatima	for	ever
和	决定	到	放逐	这	回忆	的	这	公平的	法蒂玛	为了	曾经

[frʌm; frəm][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	my	imagination	.
从	我的	想像力	.

我决心永远将美丽的法蒂玛的记忆从我的想象中抹去。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [haʊ'evər] ,

Her	father	,	however	,
她	父亲	,	然而	,

然而，她的父亲

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [θru:] ['ɪntu:][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ɔ:l][maɪ] ['fɔ:rtɪtu:d]

at	this	instant	threw	into	my	way	a	temptation	which	it	required	all	my	fortitude
在	这	立即的	扔	进入	我的	方式	一个	诱惑	哪个	它	必需的	全部	我的	坚韧

[tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

就在这时，一个诱惑摆在了我面前，我费了九牛二虎之力才抵制住它。

- ['sælədin] , - [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑ:r]

'	Saladin	,	'	continued	he	,	'	it	is	but	just	that	you	,	who	have	saved	our
-	萨拉丁	,	-	持续	他	,	-	它	是	但	只是	那	你	,	WHO	有	已保存	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

“萨拉丁，”他继续说道，“正是因为你救了我们的命，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃer] ['aʊər; ɑ:r] [fe'stɪvəti] .

should	share	our	festivity	.
应该	分享	我们的	节日	.

应该和我们一起庆祝。

[kʌm] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv][maɪ]['fætəmə] ;

Come	here	on	the	birthday	of	my	Fatima	;
来	这里	在	这	生日	的	我的	法蒂玛	;

在我的母亲法蒂玛的生日这天，请来这里看看；

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] [wɪtʃ] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

I	will	place	you	in	a	balcony	which	overlooks	the	garden	,
我	将要	地方	你	在	一个	阳台	哪个	俯瞰	这	花园	,

我会安排你住在一个可以俯瞰花园的阳台上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektək(ə)l] .

and	you	shall	see	the	whole	spectacle	.
和	你	将	看	这	所有的	奇观	.

你将亲眼目睹整个场面。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fi:st] [ʌv; əv][t'ju:lɪps] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

We	shall	have	a	feast	of	tulips	,	in	imitation	of	that	which	,	as	you	know	,
我们	将	有	一个	盛宴	的	郁金香	,	在	模仿	的	那	哪个	,	作为	你	知道	,

我们将举办一场郁金香盛宴，以模仿你们所知的……

[ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði][grænd] - ['ga:dnz] .

is	held	in	the	grand	seignior's	gardens	.
是	握住	在	这	盛大	-	花园	.

活动在大领主的花园举行。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [saɪt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

I	assure	you	the	sight	will	be	worth	seeing	;	and	besides	,
我	保证	你	这	视线	将要	是	值得	看到	;	和	除了	,

我向你保证，这景象绝对值得一看；而且，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [maɪ]['fætəmə] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt]

you	will	have	a	chance	of	beholding	my	Fatima	,	for	a	moment	,	without
你	将要	有	一个	机会	的	凝视	我的	法蒂玛	,	为了	一个	片刻	,	没有

[hɜːr; hər][veɪl] . - "

her	veil	.	'	"
她	面纱	.	-	"

你将有机会一睹我的法蒂玛的真容，哪怕只是一瞬间，无需再看她面纱的遮蔽。

- [ðæt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [aɪ] , - [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][moʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .

'	That	,	'	interrupted	I	,	'	is	the	thing	I	most	wish	to	avoid	.
-	那	,	-	中断	我	,	-	是	这	事物	我	最多	希望	到	避免	.

"那件事，"我打断道，"正是我最想避免的。"

[aɪ] [der] [nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːst][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ]

I	dare	not	indulge	myself	in	a	pleasure	which	might	cost	me	the	happiness	of	my
我	敢	不是	放纵	我	在	一个	乐趣	哪个	可能	成本	我	这	幸福	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我不敢沉溺于可能夺走我一生幸福的享乐之中。

[aɪ] [wɪl] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [huː] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

I	will	conceal	nothing	from	you	,	who	treat	me	with	so	much	confidence	.
我	将要	隐藏	没有什么	从	你	,	WHO	对待	我	和	所以	很多	信心	.

我不会对你隐瞒任何事情，因为你对我如此信任。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fætəmə] ,

I	have	already	beheld	the	charming	countenance	of	your	Fatima	,
我	有	已经	观看	这	迷人	面容	的	你的	法蒂玛	,

我已见过你法蒂玛那迷人的容颜，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn] . -

but	I	know	that	she	is	destined	to	be	the	wife	of	a	happier	man	.	'
但	我	知道	那	她	是	注定	到	是	这	妻子	的	一个	更快乐	男人	.	-

但我知道她注定会嫁给一个更幸福的男人。

" [dæmæt] [zeɪd] [siːmd] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self] ;

"	Damat	Zade	seemed	much	pleased	by	the	frankness	with	which	I	explained	myself	;
"	达马特	扎德	似乎	很多	高兴	经过	这	坦率	和	哪个	我	解释	我	;

"达马特·扎德似乎对我的坦诚解释感到非常满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni]

but	he	would	not	give	up	the	idea	of	my	sitting	with	him	in	the	balcony
但	他	会	不是	给	向上	这	主意	的	我的	坐着	和	他	在	这	阳台

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][t'juːlɪps] ;

on	the	day	of	the	feast	of	tulips	;
在	这	天	的	这	盛宴	的	郁金香	;

但他始终不肯放弃让我和他一起坐在郁金香节那天的阳台上的想法；

[ænd; ənd][aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,

and	I	,	on	my	part	,
和	我	,	在	我的	部分	,

而我，就我而言，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self][tuː; tə] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fætəmə] .

could	not	consent	to	expose	myself	to	another	view	of	the	charming	Fatima	.
可以	不是	同意	到	暴露	我	到	其他	看法	的	这	迷人	法蒂玛	.

我无法接受再次看到迷人的法蒂玛。

[maɪ] [frend] [juːst] ['evri] ['ɑːrgjumənt] , [ɔːr] ['ræðər] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

My	friend	used	every	argument	,	or	rather	every	sort	of	persuasion	,
我的	朋友	用过的	每一个	争论	,	或者	相当	每一个	种类	的	劝说	,

我的朋友使出了浑身解数，或者说，使出了浑身解数来劝说我。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

he	could	imagine	to	prevail	upon	me	;	he	then	tried	to	laugh	me	out	of
他	可以	想象	到	占上风	之上	我	;	他	然后	尝试	到	笑	我	出去	的

[maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

my	resolution	;
我的	解决	;

他想尽办法说服我；然后他又试图用笑声让我放弃决心；

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl] [feɪld] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['æŋgər] , - [goʊ] , [ðen] ,

and	,	when	all	failed	,	he	said	,	in	a	voice	of	anger	,	'	Go	,	then	,
和	,	什么时候	全部	失败的	,	他	说	,	在	一个	嗓音	的	愤怒	,	-	去	,	然后	,

当所有方法都失败后，他愤怒地说：“那就走吧。”

['sælədin] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Saladin	:	I	am	sure	you	are	deceiving	me	;	you	have	a	passion	for	some
萨拉丁	:	我	是	当然	你	是	欺骗	我	;	你	有	一个	热情	为了	一些

['ʌðər] ['wʊmən] ,

other	woman	,
其他	女士	,

萨拉丁：我确信你在欺骗我；你对别的女人有好感。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	you	would	conceal	it	from	me	,
和	你	会	隐藏	它	从	我	,

你会瞒着我，

[ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['pruːd(ə)ns] , [wen] ,

and	persuade	me	you	refuse	the	favour	I	offer	you	from	prudence	,	when	,
和	说服	我	你	拒绝	这	偏爱	我	提供	你	从	谨慎	,	什么时候	,

请说服我，你出于谨慎会拒绝我向你提供的帮助，当.....

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

in	fact	,	it	is	from	indifference	and	contempt	.
在	事实	,	它	是	从	漠不关心	和	鄙视	.

事实上，这是出于冷漠和蔑视。

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fræŋknəs]

Why	could	you	not	speak	the	truth	of	your	heart	to	me	with	that	frankness
为什么	可以	你	不是	说话	这	真相	的	你的	心	到	我	和	那	坦率

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ə'nʌðər] ? -

with	which	one	friend	should	treat	another	?	'
和	哪个	一	朋友	应该	对待	其他	?	-

为什么你不能像朋友之间那样坦诚地对我说出你内心的真实想法呢?

“ [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['æŋgər] [wɪtʃ] [flæʃt] [frʌm; frəm]

“	Astonished	at	this	unexpected	charge	,	and	at	the	anger	which	flashed	from
“	惊讶	在	这	意外	收费	,	和	在	这	愤怒	哪个	闪光灯	从

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dæmæt] [zeɪd] ,

the	eyes	of	Damat	Zade	,
这	眼睛	的	达马特	扎德	,

“对于这突如其来的指控，以及达马特·扎德眼中闪过的怒火，我感到十分震惊。”

[huː] [tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]

who	till	this	moment	had	always	appeared	to	me	a	man	of	a	mild	and
WHO	直到	这	片刻	有	总是	出现	到	我	一个	男人	的	一个	温和的	和

['riːz(ə)nəb(ə)l] ['tempər] ,

reasonable	temper	,
合理的	脾气	,

直到此刻，他给我的印象一直是一个性情温和、通情达理的人。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['temptɪd] [tuː; tə][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] ;

I	was	for	an	instant	tempted	to	fly	into	a	passion	and	leave	him	;
我	曾是	为了	一个	立即的	受诱惑	到	飞	进入	一个	热情	和	离开	他	;

我曾有一瞬间想要冲动之下离开他；

[bʌt; bət] [frendz] , [wʌns] [lɔːst] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [riː'geɪnd] .

but	friends	,	once	lost	,	are	not	easily	regained	.
但	朋友们	,	一次	丢失的	,	是	不是	容易地	恢复	.

但是，朋友一旦失去，就很难再找回来。

[ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['paʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kə'mænd] [maɪ] ['tempər] .

This	consideration	had	power	sufficient	to	make	me	command	my	temper	.
这	考虑	有	力量	充足的	到	制作	我	命令	我的	脾气	.

这件事足以让我控制住自己的脾气。

- [maɪ] [frend] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] , - [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

'	My	friend	,	'	replied	I	,	'	we	will	talk	over	this	affair	to	-	morrow	.
-	我的	朋友	,	-	回复	我	,	-	我们	将要	讲话	超过	这	事务	到	-	明天	.

“我的朋友，”我回答说，“我们明天再谈这件事。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl]

You	are	now	angry	,	and	cannot	do	me	justice	,	but	to	-	morrow	you	will
你	是	现在	生气的	,	和	不能	做	我	正义	,	但	到	-	明天	你	将要

[biː; bi] [kuːl] ;

be	cool	;
是	凉爽的	;

你现在很生气，无法公正地评价我，但明天你就会冷静下来；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [di'siːvd] [juː; jʊ] ,

you	will	then	be	convinced	that	I	have	not	deceived	you	,
你	将要	然后	是	确信	那	我	有	不是	受骗	你	,

那时你就会确信我没有欺骗你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] ,

and	that	I	have	no	design	but	to	secure	my	own	happiness	,
和	那	我	有	不	设计	但	到	安全的	我的	自己的	幸福	,

我别无他图，只为确保自己的幸福。

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [miːnz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

by	the	most	prudent	means	in	my	power	,	by	avoiding	the	sight	of	the	dangerous
经过	这	最多	谨慎	方法	在	我的	力量	,	经过	避免	这	视线	的	这	危险的

['fætəmə] .

Fatima	.
法蒂玛	.

我用尽一切最谨慎的方法，避免见到危险的法蒂玛。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] . - “

I	have	no	passion	for	any	other	woman	.	'	“
我	有	不	热情	为了	任何	其他	女士	.	-	“

我对其他任何女人都没有感情。

- [ðen] , - [sed] [maɪ] [frend] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

'	Then	,	'	said	my	friend	,	embracing	me	,
-	然后	,	-	说	我的	朋友	,	拥抱	我	,

“然后，”我的朋友说着，拥抱了我。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]['æŋgər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] ['oʊnli][tuː; tə][traɪ][maɪ]

and	quitting	the	tone	of	anger	which	he	had	assumed	only	to	try	my
和	辞职	这	语气	的	愤怒	哪个	他	有	假定	仅有的	到	尝试	我的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

resolution	to	the	utmost	,
解决	到	这	极致	,

他收起了之前故意装出的愤怒语气，那语气只是为了试探我的决心。

- [ðen] , ['sælədin] , ['fætəmə][ɪz] [jɔːrz] . -
' **Then** , **Saladin** , **Fatima** **is** **yours** . '
- 然后 , 萨拉丁 , 法蒂玛 是 你的 . -

“那么，萨拉丁，法蒂玛就是你的了。”

“ [aɪ] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['sensɪz] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [maɪ][dʒɔɪ] !
“ **I** **scarcely** **dared** **to** **believe** **my** **senses** ; **I** **could** **not** **express** **my** **joy** !
” 我 几乎 敢于 到 相信 我的 感官 ; 我 可以 不是 表达 我的 喜悦 !

“我简直不敢相信自己的感觉；我无法表达我的喜悦！”

- [jes] , [maɪ] [frend] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , - [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [jʊr; jər] ['pruːd(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
' **Yes** , **my** **friend** , ' **continued** **the** **merchant** , ' **I** **have** **tried** **your** **prudence** **to** **the**
- 是的 , 我的 朋友 , - 持续 这 商人 , - 我 有 尝试 你的 谨慎 到 这
['ʌtmoʊst] ,
utmost ,
极致 ,

“是的，我的朋友，”商人继续说道，“我已经尽我所能地考验了你的谨慎。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ]['fætəmə][tuː; tə][juː; jʊ] ,
it **has** **been** **victorious** , **and** **I** **resign** **my** **Fatima** **to** **you** ,
它 有 到过 胜利者 , 和 我 辞职 我的 法蒂玛 到 你 ,

它已经取得了胜利，我将我的法蒂玛托付给你。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
certain **that** **you** **will** **make** **her** **happy** .
肯定 那 你 将要 制作 她 快乐的 .

你一定能让她开心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'laɪəns] [ɪn] [vjuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðə; ði][pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə]
It **is** **true** **I** **had** **a** **greater** **alliance** **in** **view** **for** **her** **—** **the** **Pacha**
它 是 真的 我 有 一个 更大的 联盟 在 看法 为了 她 — 这 帕查
[ʌv; əv] [mæk'suːd] [hæz; həz] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;
of **Maksoud** **has** **demanded** **her** **from** **me** **;**
的 马苏德 有 要求 她 从 我 ;

的确，我曾为她设想过更大的联盟——马苏德的帕夏向我索要了她；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] , [ə'pɑːn] ['praɪvət] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but **I** **have** **found** , **upon** **private** **inquiry** , **he** **is** **addicted** **to** **the**
但 我 有 成立 , 之上 私人的 询问 , 他 是 上瘾 到 这
[ɪn'tempərət] [juːz][ʌv; əv]['oʊpiəm] ,
intemperate **use** **of** **opium** ,
不节制的 使用 的 鸦片 ,

但我私下询问后发现，他有吸食鸦片成瘾的恶习。

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['vaɪələnt]['mædmən] [wʌn]
and **my** **daughter** **shall** **never** **be** **the** **wife** **of** **one** **who** **is** **a** **violent** **madman** **one**
和 我的 女儿 将 绝不 是 这 妻子 的 一 WHO 是 一个 暴力 狂人 一
- [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['ɪdiət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
- half **the** **day** **and** **a** **melancholy** **idiot** **during** **the** **remainder** **.**
- 一半 这 天 和 一个 忧郁 笨蛋 期间 这 余 .

我的女儿绝不会嫁给一个一天中一半时间是暴力疯子，另一半时间是忧郁傻瓜的人。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pætʃəz] [rɪ'zentmənt] ,
I **have** **nothing** **to** **apprehend** **from** **the** **pacha's** **resentment** ,
我 有 没有什么 到 逮捕 从 这 帕查餐厅 怨恨 ,

我丝毫不惧帕查的怨恨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv]['pəʊərf(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] , [huː] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm]

because	I	have	powerful	friends	with	the	grand	vizier	,	who	will	oblige	him
因为	我	有	强大的	朋友们	和	这	盛大	维齐尔	,	WHO	将要	必须	他

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

to	listen	to	reason	,
到	听	到	原因	,

因为我与大维齐尔关系密切，他们会迫使他听从劝告。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] ['kwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][soʊ]['dʒʌstli] ['merɪts] .

and	to	submit	quietly	to	a	disappointment	he	so	justly	merits	.
和	到	提交	悄悄	到	一个	失望	他	所以	公正地	优点	.

默默地接受他理应得到的失望。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['sælədin] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][t'juːlɪps] ? -

And	now	,	Saladin	,	have	you	any	objection	to	seeing	the	feast	of	tulips	?	'
和	现在	,	萨拉丁	,	有	你	任何	异议	到	看到	这	盛宴	的	郁金香	?	-

萨拉丁，你对欣赏郁金香盛宴有什么异议吗?

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['oʊnli][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

“	I	replied	only	by	falling	at	the	merchant's	feet	,	and	embracing	his	knees	.
“	我	回复	仅有的	经过	坠落	在	这	商人的	脚	,	和	拥抱	他的	膝盖	.

“我只能跪倒在商人脚下，抱住他的膝盖来回应他。”

[ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][t'juːlɪps] [keɪm] [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ]

The	feast	of	tulips	came	and	on	that	day	I	was	married	to	the	charming
这	盛宴	的	郁金香	来了	和	在	那	天	我	曾是	已婚	到	这	迷人

['fætəmə] !

Fatima	!
法蒂玛	!

郁金香节来临的那天，我与迷人的法蒂玛结婚了!

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fætəmə][aɪ] [kən'tɪnjuː] [stɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ,

The	charming	Fatima	I	continue	still	to	think	her	,
这	迷人	法蒂玛	我	继续	仍然	到	思考	她	,

我依然怀念着迷人的法蒂玛。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [maɪ] [waɪf] [sʌm; səm] ['jɪrz] .

though	she	has	now	been	my	wife	some	years	.
尽管	她	有	现在	到过	我的	妻子	一些	年	.

虽然她已经做了我妻子好几年了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n]

She	is	the	joy	and	pride	of	my	heart	;	and	,	from	our	mutual	affection
她	是	这	喜悦	和	自豪	的	我的	心	;	和	,	从	我们的	相互的	感情

,

,
,

她是我心中的喜悦和骄傲；而且，出于我们彼此的爱慕，

[aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [mɔːr] [fə'lɪsəti] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ]

I	have	experienced	more	felicity	than	from	all	the	other	circumstances	of	my
我	有	经验丰富的	更多的	费利西蒂	比	从	全部	这	其他	情况	的	我的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我从中获得的幸福感超过了我生命中其他所有经历的总和。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] .

which	are	called	so	fortunate	.
哪个	是	称为	所以	幸运	.

他们被称为非常幸运的人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]

Her	father	gave	me	the	house	in	which	I	now	live	,	and	joined	his
她	父亲	给予	我	这	房子	在	哪个	我	现在	居住	,	和	加入	他的

[pə'zeʃnz] [tuː; tə]['aʊərz] ;

possessions	to	ours	;
财产	到	我们的	;

她的父亲把我现在居住的房子给了我，并将他的财产并入了我们的财产中；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [welθ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][dɪ'zaɪər] .

so	that	I	have	more	wealth	even	than	I	desire	.
所以	那	我	有	更多的	财富	甚至	比	我	欲望	.

这样我拥有的财富甚至超过了我的愿望。

[maɪ] ['rɪtʃɪz] , [haʊ'evər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv]

My	riches	,	however	,	give	me	continually	the	means	of	relieving	the	wants	of
我的	财富	,	然而	,	给	我	持续	这	方法	的	缓解	这	想要	的

['ʌðər] ;

others	;
其他的	;

然而，我的财富使我能够不断地帮助他人解决困难；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .

and	therefore	I	cannot	affect	to	despise	them	.
和	所以	我	不能	影响	到	鄙视	他们	.

因此，我无法假装鄙视他们。

[aɪ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [maɪ] ['brʌðər] ['mjʊræd][tuː; tə] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	must	persuade	my	brother	Murad	to	share	them	with	me	,	and	to
我	必须	说服	我的	兄弟	穆拉德	到	分享	他们	和	我	,	和	到

[fər'get] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] :

forget	his	misfortunes	:
忘记	他的	不幸	:

我必须说服我的兄弟穆拉德与我分享这些，并让他忘记他的不幸遭遇：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [θɪŋk] [maɪ'self] [kəm'pliːtli] ['hæpi] .

I	shall	then	think	myself	completely	happy	.
我	将	然后	思考	我	完全地	快乐的	.

那时我就会觉得自己无比幸福。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd][jʊr; jər]['broʊkən] [veɪs] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , ”

As	to	the	sultana's	looking	-	glass	and	your	broken	vase	,	my	dear	brother	,	”
作为	到	这	-	寻找	-	玻璃	和	你的	破碎的	花瓶	,	我的	亲爱的	兄弟	,	”

[kən'tɪnjuːd] ['sælədin] ,

continued	Saladin	,
持续	萨拉丁	,

“至于苏丹娜的镜子和你破碎的花瓶，我亲爱的兄弟，”萨拉丁继续说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] — ”

“	we	must	think	of	some	means	—	”
”	我们	必须	思考	的	一些	方法	—	”

“我们必须想办法——”

“ [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [veɪs] , ” [ɪk'skleɪmd]

“	Think	no	more	of	the	sultana's	looking	-	glass	or	of	the	broken	vase	,	”	exclaimed
”	思考	不	更多的	的	这	-	寻找	-	玻璃	或者	的	这	破碎的	花瓶	,	”	惊呼

[ðə; ði] ['sʌltən] ,

the	sultan	,
这	苏丹	,

“不要再想苏丹娜的镜子和破碎的花瓶了，”苏丹喊道。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃənts] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɪriəl]
throwing **aside** **his** **merchant's** **habit** **,** **and** **showing** **beneath** **it** **his** **own** **imperial**
投掷 旁边 他的 商人的 习惯 , 和 显示 下面 它 他的 自己的 帝国
[vest] .
vest **.**
背心 .

他脱下商人的装束，露出里面的帝王外套。

" ['sælədin] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" **Saladin** **,** **I** **rejoice** **to** **have** **heard** **,** **from** **your** **own** **lips** **,** **the** **history** **of**
" 萨拉丁 , 我 麾 到 有 听到 , 从 你的 自己的 嘴唇 , 这 历史 的
[jʊr; jər][laɪf] .
your **life** **.**
你的 生活 .

"萨拉丁，我很高兴能亲耳听到你讲述你的人生故事。"

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] , [vɪ'zɪr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] , " [kən'tɪnjuːd]
I **acknowledge** **,** **vizier** **,** **I** **have** **been** **in** **the** **wrong** **in** **our** **argument** **,** **"** **continued**
我 承认 , 维齐尔 , 我 有 到过 在 这 错误的 在 我们的 争论 , " 持续
[ðə; ði] ['sʌltən] ,
the **sultan** **,**
这 苏丹 ,

"我承认，宰相，在我们的争论中我错了，"苏丹继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] .
turning **to** **his** **vizier** **.**
转弯 到 他的 维齐尔 .

转向他的维齐尔。

" [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv]['sælədin][ðə; ði] ['lʌki] [ænd; ənd]['mjʊræd][ðə; ði]
" **I** **acknowledge** **that** **the** **histories** **of** **Saladin** **the** **Lucky** **and** **Murad** **the**
" 我 承认 那 这 历史 的 萨拉丁 这 幸运的 和 穆拉德 这
[ʌn'lʌki] ['feɪvər] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
Unlucky **favour** **your** **opinion** **,**
倒霉 偏爱 你的 观点 ,

"我承认萨拉丁（幸运者）和穆拉德（不幸者）的历史记载支持你的观点，

[ðæt] ['pruːd(ə)ns] [hæz; həz] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən] [tʃæns] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] .
that **prudence** **has** **more** **influence** **than** **chance** **in** **human** **affairs** **.**
那 谨慎 有 更多的 影响 比 机会 在 人类 事务 .

在人类事务中，谨慎比机遇更有影响力。

[ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['sælədin] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm]
The **success** **and** **happiness** **of** **Saladin** **seem** **to** **me** **to** **have** **arisen** **from**
这 成功 和 幸福 的 萨拉丁 似乎 到 我 到 有 出现 从
[hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] :
his **prudence** **:**
他的 谨慎 :

在我看来，萨拉丁的成功和幸福源于他的谨慎：

[baɪ] [ðæt] ['pruːd(ə)ns] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [fleɪmz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
by **that** **prudence** **Constantinople** **has** **been** **saved** **from** **flames** **and** **from** **the**
经过 那 谨慎 君士坦丁堡 有 到过 已保存 从 火焰 和 从 这
[pleɪg] .
plague **.**
瘟疫 .

正是由于这种谨慎，君士坦丁堡才免遭战火和瘟疫的侵袭。

[hæd; həd]['mjʊræd] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['brʌðɜːz] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
Had **Murad** **possessed** **his** **brother's** **discretion** **,**
有 穆拉德 拥有 他的 兄弟 审慎 ,

如果穆拉德拥有他哥哥那样的判断力，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

he	would	not	have	been	on	the	point	of	losing	his	head	,
他	会	不是	有	到过	在	这	观点	的	输	他的	头	,

他当时还不至于失去理智。

[fɔːr; fər] ['selɪŋ] [roʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [beɪk] :

for	selling	rolls	which	he	did	not	bake	:
为了	销售	卷	哪个	他	做过	不是	烤	:

他出售自己并未烘焙的面包卷：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] [ɔːr][ˌbæsti'neidəud][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] :

he	would	not	have	been	kicked	by	a	mule	or	bastinadoed	for	finding	a	ring	:
他	会	不是	有	到过	踢	经过	一个	骡子	或者	棍刑	为了	寻找	一个	戒指	:

他不会因为找到一枚戒指而被骡子踢打或用棍子抽打：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [baɪ][wʌn] ['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ɔːr] [ʃɑːt] [baɪ] [ə'nʌðər] :

he	would	not	have	been	robbed	by	one	party	of	soldiers	,	or	shot	by	another	:
他	会	不是	有	到过	被抢劫	经过	一	派对	的	士兵	,	或者	射击	经过	其他	:

他不会被一方士兵抢劫，也不会被另一方士兵枪杀：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] , [ɔːr] ['tʃiːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː] :

he	would	not	have	been	lost	in	a	desert	,	or	cheated	by	a	Jew	:
他	会	不是	有	到过	丢失的	在	一个	沙漠	,	或者	作弊	经过	一个	犹	:

他不会迷失在沙漠里，也不会被犹太人欺骗：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][set][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn]['faɪər] ; [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [pleɪg] ,

he	would	not	have	set	a	ship	on	fire	;	nor	would	he	have	caught	the	plague	,
他	会	不是	有	放	一个	船	在	火	;	也不	会	他	有	捕捉	这	瘟疫	,

他不会放火烧船，也不会染上瘟疫。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [grænd]['kaɪəroʊ] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [maɪ] -

and	spread	it	through	Grand	Cairo	:	he	would	not	have	run	my	sultana's	-
和	传播	它	通过	盛大	开罗	:	他	会	不是	有	跑步	我的	-	

['lʊkɪŋ] - [glæs] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

looking	-	glass	through	the	body	,
寻找	-	玻璃	通过	这	身体	,

并将此事传播到整个大开罗：他绝不会用我苏丹娜的镜子来检查尸体。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːbər] :

instead	of	a	robber	:
反而	的	一个	强盗	:

而不是强盗：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [vəːsiz]

he	would	not	have	believed	that	the	fate	of	his	life	depended	on	certain	verses
他	会	不是	有	相信	那	这	命运	的	他的	生活	取决于	在	肯定	诗句

[ɑːn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [veɪs] :

on	a	china	vase	:
在	一个	中国	花瓶	:

他绝不会相信自己的命运竟然取决于一个瓷瓶上的几句诗：

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] , [æt; ət][læst] , [hæv; həv]['broʊkən] [ðɪs] ['preʃəs] ['tæləsmən] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

nor	would	he	,	at	last	,	have	broken	this	precious	talisman	,	by	washing	it
也不	会	他	,	在	最后的	,	有	破碎的	这	宝贵的	护符	,	经过	洗涤	它

[wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] .

with	hot	water	.
和	热的	水	.

他最终也不会用热水清洗这件珍贵的护身符，从而将其损坏。

[ˌhens'fɔːrwərd] , [let] ['mjʊræd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [biː; bi] [neɪmd] ['mjʊræd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] : [let]['sælədin]

Henceforward	,	let	Murad	the	Unlucky	be	named	Murad	the	Imprudent	:	let	Saladin
从此以后	,	让	穆拉德	这	倒霉	是	命名	穆拉德	这	轻率的	:	让	萨拉丁

[prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [hiː; hi] ['merɪts] ,

preserve	the	surname	he	merits	,
保存	这	姓	他	优点	,

从此以后，让不幸的穆拉德改名为鲁莽的穆拉德；让萨拉丁保住他应得的姓氏。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːld] ['sælədin][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] .

and	be	henceforth	called	Saladin	the	Prudent	.
和	是	今后	称为	萨拉丁	这	谨慎	.

从此以后，人们称他为“睿智的萨拉丁”。

” [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['sʌltən] , [huː] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ʌv; әv] ['mɔnәks] ,

”	So	spake	the	sultan	,	who	,	unlike	the	generality	of	monarchs	,
”	所以	说	这	苏丹	,	WHO	,	与此不同	这	概论	的	君主	,

苏丹如此说道，他与大多数君主不同，

[kʊd; kәd] [ber] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

could	bear	to	find	himself	in	the	wrong	,
可以	熊	到	寻找	他自己	在	这	错误的	,

他能承受自己犯错的后果，

[ænd; ənd][kʊd; kәd] [dɪ'skʌvər] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] .

and	could	discover	his	vizier	to	be	in	the	right	without	cutting	off	his	head	.
和	可以	发现	他的	维齐尔	到	是	在	这	正确的	没有	切割	离开	他的	头	.

这样就能发现他的维齐尔是对的，而无需砍掉他的头。

['hɪstri; 'hɪstәri] ['fɑːrðər] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌltən] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [meɪk] ['sælədin][ə; eɪ]

History	farther	informs	us	that	the	sultan	offered	to	make	Saladin	a
历史	更远	通知	我们	那	这	苏丹	提供	到	制作	萨拉丁	一个

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

pacha	,
帕查	,

历史还告诉我们，苏丹曾提议让萨拉丁担任帕夏（pacha，苏丹的别称）。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gʌvərnmәnt] [ʌv; әv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ; [bʌt; bәt] , ['sælədin]

and	to	commit	to	him	the	government	of	a	province	;	but	,	Saladin
和	到	犯罪	到	他	这	政府	的	一个	省	;	但	,	萨拉丁

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [dɪ'klaɪnd] [ðɪs] ['ɑːnər] ,

the	Prudent	declined	this	honour	,
这	谨慎	拒绝	这	荣誉	,

并委任他治理一个省份；但是，睿智的萨拉丁拒绝了这项殊荣。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; hәd][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n] , [wʌz; wәz] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

saying	he	had	no	ambition	,	was	perfectly	happy	in	his	present	situation	,
说	他	有	不	志向	,	曾是	完美	快乐的	在	他的	展示	情况	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他说自己没有野心，对现状非常满意，而且

[wen] [ðɪs] [wʌz; wәz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

when	this	was	the	case	,	it	would	be	folly	to	change	,
什么时候	这	曾是	这	案件	,	它	会	是	蠢事	到	改变	,

在这种情况下，改变就是愚蠢的。

[bɪ'kәz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæn; kәn][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðәn] ['hæpi] .

because	no	one	can	be	more	than	happy	.
因为	不	一	能	是	更多的	比	快乐的	.

因为没有人能比幸福更幸福。

[wʌt] ['fɑːrðər] [əd'ventʃəz] [bɪ'fel] ['mjʊræd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

What	**farther**	**adventures**	**befell**	**Murad**	**the**	**Imprudent**	**are**	**not**	**recorded**	**;**
什么	更远	冒险	发生	穆拉德	这	轻率的	是	不是	记录	;

穆拉德这位鲁莽之徒后来的冒险经历没有记载；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

it	**is**	**known**	**only**	**that**	**he**	**became**	**a**	**daily**	**visitor**	**to**	**the**	**Teriaky**	**,**
它	是	已知	仅有的	那	他	成为	一个	日常的	游客	到	这	-	,

只知道他后来每天都去特里亚基家拜访。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ]['mɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɑːdərət] [juːz][ʌv; əv]['oʊpiəm] .

and	**that**	**he**	**died**	**a**	**martyr**	**to**	**the**	**immoderate**	**use**	**of**	**opium**	**.**
和	那	他	死亡	一个	烈士	到	这	过分	使用	的	鸦片	.

他因过度吸食鸦片而殉道。

[ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz]

THE	**LIMERICK**	**GLOVES**
这	五行打油诗	手套

利默里克手套

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn] ['ɔːtəm] ; [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] ['herifəd]

It	**was**	**Sunday**	**morning**	**,**	**and**	**a**	**fine**	**day**	**in**	**autumn**	**;**	**the**	**bells**	**of**	**Hereford**
它	曾是	星期日	早晨	,	和	一个	美好的	天	在	秋天	;	这	铃铛	的	赫里福德

[kə'θiːdrəl] [ræŋ] ,

Cathedral	**rang**	**,**
大教堂	响铃	,

那是一个星期天的早晨，秋高气爽；赫里福德大教堂的钟声响起。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ['smɑːrtli] [drest] , [wɜːr; wər] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	**all**	**the**	**world**	**,**	**smartly**	**dressed**	**,**	**were**	**flocking**	**to**	**church**	**.**
和	全部	这	世界	,	聪明地	穿着	,	是	集群	到	教会	.

全世界的人都衣着光鲜地涌向教堂。

“ ['mɪsɪz] . [hɪl] !

“	**Mrs**	**.**	**Hill**	**!**
”	太太	.	爬坡道	!

“希尔夫人！”

['mɪsɪz] . [hɪl] ! — !

Mrs	**.**	**Hill**	**!**	**—**	**Phœbe**	**!**
太太	.	爬坡道	!	—	菲比	!

希尔太太！——菲比！

!

Phœbe	**!**
菲比	!

菲比！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [bel] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

There's	**the**	**cathedral**	**bell**	**,**	**I**	**say**	**,**	**and**	**neither**	**of**	**you**	**ready**	**for**	**church**	**,**
有	这	大教堂	钟	,	我	说	,	和	两者都不	的	你	准备好	为了	教会	,

我说，教堂的钟声就在那里，可你们俩都没准备好去教堂。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['vɜːrdʒər] , ” [kraɪd] ['mɪstər] . [hɪl] , [ðə; ði] ['tænər] ,

and	**I**	**a**	**verger**	**,**	**”**	**cried**	**Mr**	**.**	**Hill**	**,**	**the**	**tanner**	**,**
和	我	一个	教堂管理员	,	”	哭	先生	.	爬坡道	,	这	皮匠	,

“而我，是个教堂管理员！”制革匠希尔先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sterkeɪs] .

as	he	stood	at	the	bottom	of	his	own	staircase	.
作为	他	站立	在	这	底部	的	他的	自己的	楼梯	.

他站在自家楼梯的底部。

“ [aɪm] ['redi] , ['pɑːpə] , ” [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [kliːn] ,

“	I'm	ready	,	papa	,	”	replied	Phœbe	;	and	down	she	came	,	looking	so	clean	,
”	我是	准备好	,	爸爸	,	”	回复	菲比	;	和	向下	她	来了	,	寻找	所以	干净的	,

“爸爸，我准备好了。”菲比回答道；然后她走了下来，看起来非常干净。

[soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] , [ðæt] [hɜːr; hər][stɜːrn] ['fɑːðɚz] [braʊz] [ˌʌn'bent] ,

so	fresh	,	and	so	gay	,	that	her	stern	father's	brows	unbent	,
所以	新鲜的	,	和	所以	同性恋	,	那	她	船尾	父亲的	眉毛	未弯曲	,

如此清新，如此欢快，连她严厉的父亲的眉头都舒展开来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [per]

and	he	could	only	say	to	her	,	as	she	was	drawing	on	a	new	pair
和	他	可以	仅有的	说	到	她	,	作为	她	曾是	绘画	在	一个	新的	一对

[ʌv; əv] [glʌvz] ,

of	gloves	,
的	手套	,

他只能对她说，当时她正在画一副新手套。

“ [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] [glʌvz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] . ”

“	Child	,	you	ought	to	have	had	those	gloves	on	before	this	time	of	day	.	”
”	孩子	,	你	应该	到	有	有	那些	手套	在	前	这	时间	的	天	.	”

“孩子，你应该在今天这个时间之前就戴上手套了。”

“ [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] ,

“	Before	this	time	of	day	!	”	cried	Mrs	.	Hill	,
”	前	这	时间	的	天	!	”	哭	太太	.	爬坡道	,

“在这个时候之前！”希尔太太喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [kəm'pliːtli] [ɪ'kwɪpt] — “ [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] !

who	was	now	coming	downstairs	completely	equipped	—	“	before	this	time	of	day	!
WHO	曾是	现在	未来	楼下	完全地	配备	—	“	前	这	时间	的	天	!

现在，他全副武装地从楼上下来了——“在一天中的这个时候！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] , [aɪ] [seɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [glʌvz] [æt; ət][ɔːl] :

She	should	know	better	,	I	say	,	than	to	put	on	those	gloves	at	all	:
她	应该	知道	更好的	,	我	说	,	比	到	放	在	那些	手套	在	全部	:

我说，她应该更清楚，根本不应该戴那副手套：

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . ”

more	especially	when	going	to	the	cathedral	.	”
更多的	尤其	什么时候	去	到	这	大教堂	.	”

尤其是去大教堂的时候。”

“ [ðə; ði] [glʌvz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [glʌvz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [hɪl] .

“	The	gloves	are	very	good	gloves	,	as	far	as	I	see	,	”	replied	Mr	.	Hill	.
”	这	手套	是	非常	好的	手套	,	作为	远的	作为	我	看	,	”	回复	先生	.	爬坡道	.

“依我看，这手套非常好，”希尔先生回答说。

“ [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [naʊ] .

“	But	no	matter	now	.
”	但	不	事情	现在	.

但现在都无所谓了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn]['prɑːpər] [taɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [pjuː] ,

It	is	more	fitting	that	we	should	be	in	proper	time	in	our	pew	,
它	是	更多的	配件	那	我们	应该	是	在	恰当的	时间	在	我们的	座位	,

我们更应该准时坐在自己的座位上。

[tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [æz; əz] [bɪˈkʌmz] [ˌjuː ˈes] , [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

to	set	an	example	,	as	becomes	us	,	than	to	stand	here	talking	of
到	放	一个	例子	,	作为	变成	我们	,	比	到	站立	这里	说	的

[glʌvz] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] .

gloves	and	nonsense	.
手套	和	废话	.

与其站在这里谈论手套和无稽之谈，不如以身作则，这才是我们应有的样子。

" [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [iːtʃ] [æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	offered	his	wife	and	daughter	each	an	arm	,	and	set	out	for	the
"	他	提供	他的	妻子	和	女儿	每个	一个	手臂	,	和	放	出去	为了	这

[kəˈθiːdrəl] ;

cathedral	;
大教堂	;

他向妻子和女儿一人伸出一只胳膊，然后向大教堂进发；

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [glʌvz] ,

but	Phœbe	was	too	busy	in	drawing	on	her	new	gloves	,
但	菲比	曾是	也	忙碌的	在	绘画	在	她	新的	手套	,

但菲比正忙着在新手套上画画呢。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋgri][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv]

and	her	mother	was	too	angry	at	the	sight	of	them	,	to	accept	of
和	她	母亲	曾是	也	生气的	在	这	视线	的	他们	,	到	接受	的

[ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [ˈkɜːrtəsi] .

Mr	.	Hill's	courtesy	.
先生	.	丘陵	礼貌	.

她的母亲看到他们后非常生气，无法接受希尔先生的礼貌。

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɑːnsens] , [aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [hɪl] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈmeɪtrən] :

“	What	I	say	is	always	nonsense	,	I	know	,	Mr	.	Hill	,	"	resumed	the	matron	:
“	什么	我	说	是	总是	废话	,	我	知道	,	先生	.	爬坡道	,	"	恢复	这	护士长	:

“我知道我说的都是胡话，希尔先生，”女舍监继续说道：

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [æz; əz][fɑːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪlstoʊn] [æz; əz] [ˈʌðər] [foʊks] .

“	but	I	can	see	as	far	into	a	millstone	as	other	folks	.
“	但	我	能	看	作为	远的	进入	一个	磨石	作为	其他	各位	.

“但我能像其他人一样，看到磨盘的深处。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][aɪ] [ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg]

Was	it	not	I	that	first	gave	you	a	hint	of	what	became	of	the	great	dog
曾是	它	不是	我	那	第一的	给予	你	一个	暗示	的	什么	成为	的	这	伟大的	狗

[ðæt] [wiː; wi] [lɔːst] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tæn] - [jɑːrd] [læst] ['wɪntər] ?

that	we	lost	out	of	our	tan	-	yard	last	winter	?
那	我们	丢失的	出去	的	我们的	棕褐色	-	院子	最后的	冬天	?

难道不是我最先向你透露了去年冬天我们从鞣革场走失的那只好狗的下落吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][aɪ] [huː] [fɜːrst] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hɪl] ,

And	was	it	not	I	who	first	took	notice	to	you	,	Mr	.	Hill	,
和	曾是	它	不是	我	WHO	第一的	采取	注意	到	你	,	先生	.	爬坡道	,

难道不是我第一个注意到你吗，希尔先生?

['vɜːrdʒər][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ?

verger	as	you	are	,	of	the	hole	under	the	foundation	of	the	cathedral	?
教堂管理员	作为	你	是	,	的	这	洞	在下面	这	基础	的	这	大教堂	?

你既是教堂地基下洞的管理员，又是教堂的管理员吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hɪl] ? "

Was	it	not	,	I	ask	you	,	Mr	.	Hill	?	"
曾是	它	不是	,	我	问	你	,	先生	.	爬坡道	?	"

我问你，希尔先生，难道不是吗?

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [hɪl] , [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [glʌvz] ? ”

“	But	,	my	dear	Mrs	.	Hill	,	what	has	all	this	to	do	with	Phœbe's	gloves	?	”
”	但	,	我的	亲爱的	太太	.	爬坡道	,	什么	有	全部	这	到	做	和	-	手套	?	”

“可是，亲爱的希尔夫人，这一切和菲比的手套有什么关系呢？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][blaɪnd] , ['mɪstər] . [hɪl] ?

“	Are	you	blind	,	Mr	.	Hill	?
”	是	你	瞎的	,	先生	.	爬坡道	?

“希尔先生，您是瞎子吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɪmərɪk] [glʌvz] ? ”

Don't	you	see	that	they	are	Limerick	gloves	?	”
不	你	看	那	他们	是	利默里克	手套	?	”

你没看到这是利默里克手套吗?

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['mɪstər] . [hɪl] , [stɪl] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ,

“	What	of	that	?	”	said	Mr	.	Hill	,	still	preserving	his	composure	,
”	什么	的	那	?	”	说	先生	.	爬坡道	,	仍然	保存	他的	镇定	,

“那又怎样？”希尔先生仍然保持着镇定，说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	it	was	his	custom	to	do	as	long	as	he	could	,
作为	它	曾是	他的	风俗	到	做	作为	长的	作为	他	可以	,

只要他还能做到，他就会一直这样做，这已经成了他的习惯。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['rʌfld] .

when	he	saw	his	wife	was	ruffled	.
什么时候	他	锯	他的	妻子	曾是	褶皱的	.

当他看到妻子神情慌乱时。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [hɪl] !

“	What	of	that	,	Mr	.	Hill	!
”	什么	的	那	,	先生	.	爬坡道	!

“那又怎样，希尔先生！”

[waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪmərɪk] [ɪz][ɪn]['aɪərlənd] , ['mɪstər] . [hɪl] ? ”

why	,	don't	you	know	that	Limerick	is	in	Ireland	,	Mr	.	Hill	?	”
为什么	,	不	你	知道	那	利默里克	是	在	爱尔兰	,	先生	.	爬坡道	?	”

希尔先生，您难道不知道利默里克在爱尔兰吗?

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] . ”

“	With	all	my	heart	,	my	dear	.	”
”	和	全部	我的	心	,	我的	亲爱的	.	”

“我全心全意地爱你，亲爱的。”

“ [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . [hɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] ['aʊər; ɑːr]

“	Yes	,	and	with	all	your	heart	,	I	suppose	,	Mr	.	Hill	,	you	would	see	our
”	是的	,	和	和	全部	你的	心	,	我	认为	,	先生	.	爬坡道	,	你	会	看	我们的

[kə'θiːdrəl] [bloʊn] [ʌp] ,

cathedral	blown	up	,
大教堂	吹	向上	,

“是的，我想，希尔先生，您发自内心地希望看到我们的大教堂被炸毁。”

[sʌm; səm] [fer] [deɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['dɔːtər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt]

some	fair	day	or	other	,	and	your	own	daughter	married	to	the	person	that
一些	公平的	天	或者	其他	,	和	你的	自己的	女儿	已婚	到	这	人	那

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

did	it	;
做过	它	;

在某个不祥的日子，你的女儿嫁给了那个做这件事的人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['vɜːrdʒər] , ['mɪstər] . [hɪl] . ”

and	you	a	verger	,	Mr	.	Hill	.	”
和	你	一个	教堂管理员	,	先生	.	爬坡道	.	”

而你，希尔先生，是一名教堂管理员。

“ [gɑːd][fər'bɪd] !

“	God	forbid	!
”	上帝	禁止	!

“天哪!

” [kraɪd]['mɪstər] , [hɪl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz][wɪg] .

”	cried	Mr	,	Hill	;	and	he	stopped	short	and	settled	his	wig	.
”	哭	先生	,	爬坡道	;	和	他	停止	短的	和	定居	他的	假发	.

“希尔先生喊道；他猛地停住脚步，整理了一下假发。”

['prez(ə)ntli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . [hɪl] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪz][nɑːt] [jet] [bloʊn] [ʌp] ;

Presently	recovering	himself	,	he	added	,	“	But	,	Mrs	.	Hill	,	the	cathedral	is	not	yet	blown	up	;
目前	恢复中	他自己	,	他	额外	,	“	但	,	太太	.	爬坡道	,	这	大教堂	是	不是	然而	吹	向上	;

他缓过神来，补充道：“但是，希尔夫人，大教堂还没有被炸毁；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪz][nɑːt] [jet] ['mærid] . ”

and	our	Phœbe	is	not	yet	married	.	”
和	我们的	菲比	是	不是	然而	已婚	.	”

我们的菲比还没有结婚。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . [hɪl] ?

“	No	;	but	what	of	that	,	Mr	.	Hill	?
”	不	;	但	什么	的	那	,	先生	.	爬坡道	?

“不；但是希尔先生，那又如何呢？”

[fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Forewarned	is	forearmed	,	as	I	told	you	before	your	dog	was	gone	;
事先警告	是	前臂	,	作为	我	讲述	你	前	你的	狗	曾是	已消失	;

事先警告就是先发制人，就像我之前告诉你的那样，在你家狗走丢之前。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ;

but	you	would	not	believe	me	,	and	you	see	how	it	turned	out	in	that	case	;
但	你	会	不是	相信	我	,	和	你	看	如何	它	转向	出去	在	那	案件	;

但你不会相信我，你也看到了那件事的结局；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [juːl] [siː] , ['mɪstər] . [hɪl] . ”

and	so	it	will	in	this	case	,	you'll	see	,	Mr	.	Hill	.	”
和	所以	它	将要	在	这	案件	,	你会	看	,	先生	.	爬坡道	.	”

“这次也会是这样，希尔先生，您很快就会明白的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] , ['mɪsɪz] . [hɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] ,

“	But	you	puzzle	and	frighten	me	out	of	my	wits	,	Mrs	.	Hill	,	”	said	the	verger	,
”	但	你	谜	和	吓唬	我	出去	的	我的	智慧	,	太太	.	爬坡道	,	”	说	这	教堂管理员	,

“可是希尔太太，你真是让我又困惑又害怕，”教堂管理员说道。

[ə'gen] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪg] .

again	settling	his	wig	.
再次	安顿	他的	假发	.

他再次整理了一下假发。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] !
“ In that case and in this case !
” 在 那 案件 和 在 这 案件 !

“在这种情况下，以及在这种情况下！”

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] .
I can't understand a syllable of what you've been saying to me this half - hour .
我 不能 理解 一个 音节 的 什么 你已经 到过 说 到 我 这 一半 - 小时 .

过去半小时里，你说的那些话我一个字都没听懂。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [ə'baʊt] - [glʌvz] ? ”
In plain English , what is there the matter about Phœbe's gloves ? ”
在 清楚的 英语 , 什么 是 那里 这 事情 关于 - 手套 ? ”

简单来说，菲比的手套到底出了什么问题?

“ [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðen] , ['mɪstər] . [hɪl] , [sɪns] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [els] ,
“ In plain English , then , Mr . Hill , since you can understand nothing else ,
” 在 清楚的 英语 , 然后 , 先生 . 爬坡道 , 自从 你 能 理解 没有什么 别的 ,

“那么，希尔先生，既然您听不懂别的，我就用最简单的语言来说吧，

[pli:z] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['dɔ:tər] [hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ðoʊz] [glʌvz] .
please to ask your daughter Phœbe who gave her those gloves .
请 到 问 你的 女儿 菲比 WHO 给予 她 那些 手套 .

请问问你女儿菲比是谁送给她的手套。

, [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [glʌvz] ? ”
Phœbe , who gave you those gloves ? ”
菲比 , WHO 给予 你 那些 手套 ? ”

菲比，谁给你的手套?

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɜ:rnt] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:z] ['peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ]
“ I wish they were burnt , ” said the husband , whose patience could endure no
” 我 希望 他们 是 烧焦的 , ” 说 这 丈夫 , 谁 耐心 可以 忍受 不
[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

“我真希望他们被烧死，”丈夫说道，他的耐心再也忍受不住了。

“ [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðoʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [glʌvz] , ? ”
“ Who gave you those cursed gloves , Phœbe ? ”
” WHO 给予 你 那些 被诅咒的 手套 , 菲比 ? ”

“菲比，是谁给你那副该死的手套？”

“ ['pɑ:pə] , ” ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]['mɪstər] .
“ Papa , ” answered Phœbe , in a low voice , “ they were a present from Mr .
” 爸爸 , ” 回答 菲比 , 在 一个 低的 嗓音 , “ 他们 是 一个 展示 从 先生 .
['braɪən] [oʊ'ni:l] . ”
Brian O'Neill . ”
布莱恩 奥尼尔 . ”

“爸爸，”菲比低声回答，“那是布莱恩·奥尼尔先生送的礼物。”

“ [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['glʌvər] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .
“ The Irish glover ! ” cried Mr . Hill , with a look of terror .
” 这 爱尔兰 手套 ! ” 哭 先生 . 爬坡道 , 和 一个 看 的 恐怖 .

“爱尔兰手套匠！”希尔先生惊恐地喊道。

“ [jes] , ” [ri'zju:md] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ ['veri] [tru:] , ['mɪstər] . [hɪl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
“ Yes , ” resumed the mother ; “ very true , Mr . Hill , I assure you .
” 是的 , ” 恢复 这 母亲 ; “ 非常 真的 , 先生 . 爬坡道 , 我 保证 你 .

“是的，”母亲继续说道，“希尔先生，我向您保证，这完全正确。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] . ”

Now	,	you	see	,	I	had	my	reasons	.	”
现在	,	你	看	,	我	有	我的	原因	.	”

你看，我这么做是有原因的。

“ [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [glʌvz] [də'rektli; daɪ'rektli] : [aɪ]['ɔːrdər][juː; jʊ] , , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

“	Take	off	the	gloves	directly	:	I	order	you	,	Phœbe	,	”	said	her	father	,
“	拿	离开	这	手套	直接地	:	我	命令	你	,	菲比	,	”	说	她	父亲	,

“立刻把手套脱掉，菲比，我命令你，”她父亲说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [pə'remptəri] [toʊn] .

in	his	most	peremptory	tone	.
在	他的	最多	蛮横	语气	.

他用最专断的语气说道。

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstər] . ['braɪən] [oʊ'niːl] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː]

“	I	took	a	mortal	dislike	to	that	Mr	.	Brian	O'Neill	the	first	time	I	ever	saw
“	我	采取	一个	凡人	不喜欢	到	那	先生	.	布莱恩	奥尼尔	这	第一的	时间	我	曾经	锯

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我第一次见到布莱恩·奥尼尔先生时，就对他产生了强烈的厌恶感。”

['hiːz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He's	an	Irishman	,	and	that's	enough	,	and	too	much	for	me	.
他是	一个	爱尔兰人	,	和	那就是	足够的	,	和	也	很多	为了	我	.

他是爱尔兰人，这就足够了，对我来说太过分了。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] , !

Off	with	the	gloves	,	Phœbe	!
离开	和	这	手套	,	菲比	!

菲比，把手套脱了吧!

[wen] [aɪ]['ɔːrdər][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

When	I	order	a	thing	,	it	must	be	done	.
什么时候	我	命令	一个	事物	,	它	必须	是	完毕	.

我下达的命令，就必须执行。

” [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [glʌvz] ,

”	Phœbe	seemed	to	find	some	difficulty	in	getting	off	the	gloves	,
”	菲比	似乎	到	寻找	一些	困难	在	获得	离开	这	手套	,

“菲比似乎很难脱下手套。”

[ænd; ənd]['dʒentli] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	gently	urged	that	she	could	not	well	go	into	the	cathedral	without	them	.
和	轻轻地	敦促	那	她	可以	不是	出色地	去	进入	这	大教堂	没有	他们	.

她温和地劝说，没有他们，她很难进入大教堂。

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

This	objection	was	immediately	removed	by	her	mother's	pulling	from	her
这	异议	曾是	立即地	已移除	经过	她	母亲的	拉	从	她

['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɪtnz] ,

pocket	a	pair	of	mittens	,
口袋	一个	一对	的	连指手套	,

她母亲从口袋里掏出一副手套，立刻打消了她的顾虑。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [braʊn] , [ænd; ənd][wʌns] [bɪn] [hoʊl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [rent]

which	had	once	been	brown	,	and	once	been	whole	,	but	which	were	now	rent
哪个	有	一次	到过	棕色的	,	和	一次	到过	所有的	,	但	哪个	是	现在	租

[ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] ;

in	sundry	places	;
在	杂项	地方	;

这些砖瓦曾经是棕色的，曾经是完整的，但现在多处都已破损；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [stretʃt] [baɪ][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

and	which	,	having	been	long	stretched	by	one	who	was	twice	the	size	of
和	哪个	,	拥有	到过	长的	拉伸	经过	一	WHO	曾是	两次	这	尺寸	的

,

Phœbe	,
菲比	,

而且，它曾被一个体型是菲比两倍大的人长时间拉伸过，

[naʊ] [hʌŋ] [ɪn][hjuːdʒ] ['rɪŋklz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wel] - [tɜːrnd] [ɑːrmz] .

now	hung	in	huge	wrinkles	upon	her	well	-	turned	arms	.
现在	悬挂	在	巨大的	皱纹	之上	她	出色地	-	转向	武器	.

现在，它皱巴巴地挂在她线条优美的手臂上。

“ [bʌt; bət] , ['pɑːpə] , ” [sed] ,

“	But	,	papa	,	”	said	Phœbe	,
“	但	,	爸爸	,	”	说	菲比	,

“可是，爸爸，”菲比说，

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ?

“	why	should	we	take	a	dislike	to	him	because	he	is	an	Irishman	?
“	为什么	应该	我们	拿	一个	不喜欢	到	他	因为	他	是	一个	爱尔兰人	?

“为什么因为他是爱尔兰人，我们就应该讨厌他呢？”

['kænɑːt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ?

Cannot	an	Irishman	be	a	good	man	?
不能	一个	爱尔兰人	是	一个	好的	男人	?

爱尔兰人就不能是个好人吗?

” [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

”	The	verger	made	no	answer	to	this	question	,
”	这	教堂管理员	制成	不	回答	到	这	问题	,

教堂管理员对这个问题没有回答。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]

but	a	few	seconds	after	it	was	put	to	him	observed	that	the
但	一个	很少	秒	后	它	曾是	放	到	他	观察到	那	这

[kə'θiːdrəl] [bel] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] ['rɪŋɪŋ] ;

cathedral	bell	had	just	done	ringing	;
大教堂	钟	有	只是	完毕	铃声	;

但就在他被问及时，几秒钟后他注意到大教堂的钟声已经停止了；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , ['mɪsɪz] . [hɪl] ,

and	,	as	they	were	now	got	to	the	church	door	,	Mrs	.	Hill	,
和	,	作为	他们	是	现在	得到	到	这	教会	门	,	太太	.	爬坡道	,

当他们走到教堂门口时，希尔夫人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [æt; ət] ,

with	a	significant	look	at	Phœbe	,
和	一个	重要的	看	在	菲比	,

重点关注菲比，

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,

remarked	that	it	was	no	proper	time	to	talk	or	think	of	good	men	,
评论	那	它	曾是	不	恰当的	时间	到	讲话	或者	思考	的	好的	男人	,

他指出，现在不是谈论或思考好人的合适时机。

[ɔːr][bæd] [men] , [ɔːr] ['aɪrɪʃmən] , [ɔːr] ['eni] [men] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['dɔːtər] .

or	bad	men	,	or	Irishmen	,	or	any	men	,	especially	for	a	verger's	daughter	.
或者	坏的	男人	,	或者	爱尔兰人	,	或者	任何	男人	,	尤其	为了	一个	-	女儿	.

或者坏男人，或者爱尔兰人，或者任何男人，尤其是对一个教堂管理员的女儿。

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['meni] [kən'dʒektʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	pass	over	in	silence	the	many	conjectures	that	were	made	by	several	of	the
我们	经过	超过	在	沉默	这	许多	猜想	那	是	制成	经过	一些	的	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mɪs] [hɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

congregation	concerning	the	reason	why	Miss	Phœbe	Hill	should	appear	in	such	a
会众	有关	这	原因	为什么	错过	菲比	爬坡道	应该	出现	在	这样的	一个

['ʃeɪmfl] ['ʃæbi] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

shameful	shabby	pair	of	gloves	on	a	Sunday	.
可耻	破旧	一对	的	手套	在	一个	星期日	.

对于教友们提出的许多猜测，我们默默地略过不谈，这些猜测都围绕着菲比·希尔小姐为何会在星期天戴着如此令人羞耻的破旧手套出现这一原因。

['æftər] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [went] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɪstəri] ,

After	service	was	ended	,	the	verger	went	,	with	great	mystery	,
后	服务	曾是	结束	,	这	教堂管理员	去	,	和	伟大的	神秘	,

礼拜结束后，教堂管理员神秘地离开了。

[tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl]

to	examine	the	hole	under	the	foundation	of	the	cathedral	;	and	Mrs	.	Hill
到	检查	这	洞	在下面	这	基础	的	这	大教堂	;	和	太太	.	爬坡道

[rɪ'per] ,

repaired	,
已修复	,

检查大教堂地基下的洞；希尔夫人进行了修补。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊsɚ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪʃənərz] ['leɪdiz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] ,

with	the	grocer's	and	the	stationer's	ladies	,	to	take	a	walk	in	the	Close	,
和	这	杂货店	和	这	文具店	女士们	,	到	拿	一个	走	在	这	关闭	,

和杂货店老板娘、文具店老板娘们一起去小巷里散步，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['boʊstɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [frendz] ,

where	she	boasted	to	all	her	female	acquaintance	,	whom	she	called	her	friends	,
在哪里	她	吹嘘	到	全部	她	女性	熟人	,	谁	她	称为	她	朋友们	,

她向所有认识的女性朋友（她称她们为朋友）炫耀此事。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [hɪl] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɜːr; hər]

of	her	maternal	discretion	in	prevailing	upon	Mr	.	Hill	to	forbid	her
的	她	母体	审慎	在	盛行	之上	先生	.	爬坡道	到	禁止	她

['dɔːtər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] .

daughter	Phœbe	to	wear	the	Limerick	gloves	.
女儿	菲比	到	穿	这	利默里克	手套	.

她作为母亲，凭借其谨慎的判断力，说服希尔先生禁止她的女儿菲比戴上利默里克手套。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wɔːkt] ['pensɪvli] ['hoʊmwərdz] ,

In	the	meantime	,	Phœbe	walked	pensively	homewards	,
在	这	与此同时	,	菲比	步行	若有所思地	回家	,

与此同时，菲比若有所思地往家走去。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

endeavouring	to	discover	why	her	father	should	take	a	mortal	dislike	to	a
努力	到	发现	为什么	她	父亲	应该	拿	一个	凡人	不喜欢	到	一个

[mæn][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

man	at	first	sight	,
男人	在	第一的	视线	,

她努力想弄明白为什么父亲会对一个男人一见钟情，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] :

merely	because	he	was	an	Irishman	:
仅仅	因为	他	曾是	一个	爱尔兰人	:

仅仅因为他是爱尔兰人：

[ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	why	her	mother	had	talked	so	much	of	the	great	dog	which	had
和	为什么	她	母亲	有	谈话	所以	很多	的	这	伟大的	狗	哪个	有

[bɪn] [lɔːst] [læst] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæn] - [jɑːrd] ;

been	lost	last	year	out	of	the	tan	-	yard	;
到过	丢失的	最后的	年	出去	的	这	棕褐色	-	院子	;

为什么她母亲总是提起去年在鞣革厂走失的那条大狗;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] !

and	of	the	hole	under	the	foundation	of	the	cathedral	!
和	的	这	洞	在下面	这	基础	的	这	大教堂	!

还有大教堂地基下的洞!

" [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪmərɪk] [glʌvz] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	What	has	all	this	to	do	with	my	Limerick	gloves	?	"	thought	she	.
"	什么	有	全部	这	到	做	和	我的	利默里克	手套	?	"	想法	她	.

"这一切跟我戴的利默里克手套有什么关系呢?"她心想。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðə; ði] [les] [kə'nekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [θɪŋz] :

The	more	she	thought	,	the	less	connection	she	could	perceive	between	these	things	:
这	更多的	她	想法	,	这	较少的	联系	她	可以	感知	之间	这些	事物	:

她越想越觉得这些事情之间没什么联系:

[fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪən] [oʊ'niːl] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,

for	as	she	had	not	taken	a	dislike	to	Mr	.	Brian	O'Neill	at	first	sight	,
为了	作为	她	有	不是	已采取	一个	不喜欢	到	先生	.	布莱恩	奥尼尔	在	第一的	视线	,

因为她对布莱恩·奥尼尔先生的第一印象并不差,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

because	he	was	an	Irishman	,
因为	他	曾是	一个	爱尔兰人	,

因为他是爱尔兰人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

she	could	not	think	it	quite	reasonable	to	suspect	him	of	making	away	with
她	可以	不是	思考	它	相当	合理的	到	怀疑	他	的	制作	离开	和

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːg] ,

her	father's	dog	,
她	父亲的	狗	,

她觉得怀疑他偷走她父亲的狗不太合情理。

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] .

nor	yet	of	a	design	to	blow	up	Hereford	Cathedral	.
也不	然而	的	一个	设计	到	吹	向上	赫里福德	大教堂	.

目前还没有炸毁赫里福德大教堂的计划。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔndəriŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['mætərz] ,

As	she	was	pondering	upon	these	matters	,
作为	她	曾是	沉思	之上	这些	事情	,

当她思考这些事情的时候,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] [haʊs] ,

she	came	within	sight	of	the	ruins	of	a	poor	woman's	house	,
她	来了	之内	视线	的	这	废墟	的	一个	贫穷的	女性的	房子	,

她走到一眼望去,看到了一个贫苦妇女的房屋废墟。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] .

which	a	few	months	before	this	time	had	been	burnt	down	.
哪个	一个	很少	几个月	前	这	时间	有	到过	烧焦的	向下	.

而就在几个月前,它还被烧毁了。

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvər] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

She	recollected	that	her	first	acquaintance	with	her	lover	began	at	the	time
她	回忆	那	她	第一的	熟人	和	她	情人	开始	在	这	时间

[ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] ;

of	this	fire	;
的	这	火	;

她回忆起自己与情人的初次相识就是在这场火灾发生的时候；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][hiː; hi] [ʃoʊd] ,

and	she	thought	that	the	courage	and	humanity	he	showed	,
和	她	想法	那	这	勇气	和	人类	他	显示	,

她认为他所展现出的勇气和人性，

[ɪn] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

in	exerting	himself	to	save	this	unfortunate	woman	and	her	children	,
在	施力	他自己	到	节省	这	不幸	女士	和	她	孩子们	,

他竭尽全力去拯救这位不幸的妇女和她的孩子，

['dʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

justified	her	notion	of	the	possibility	that	an	Irishman	might	be	a	good	man
合理的	她	概念	的	这	可能性	那	一个	爱尔兰人	可能	是	一个	好的	男人

.

:
.

她证明了自己关于爱尔兰人可能是好人的想法是有道理的。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [wʌz; wəz] [smɪθ] :

The	name	of	the	poor	woman	whose	house	had	been	burnt	down	was	Smith	:
这	姓名	的	这	贫穷的	女士	谁	房子	有	到过	烧焦的	向下	曾是	史密斯	:

房子被烧毁的那个可怜女人的名字叫史密斯：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

she	was	a	widow	,
她	曾是	一个	寡妇	,

她是个寡妇，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd]

and	she	now	lived	at	the	extremity	of	a	narrow	lane	in	a	wretched
和	她	现在	居住地	在	这	末端	的	一个	狭窄的	车道	在	一个	可怜

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

她现在住在一条狭窄小巷尽头一间破败不堪的房子里。

[waɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt]

Why	Phœbe	thought	of	her	with	more	concern	than	usual	at	this	instant
为什么	菲比	想法	的	她	和	更多的	忧虑	比	通常	在	这	立即的

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] ,

we	need	not	examine	,
我们	需要	不是	检查	,

我们无需探究菲比此刻为何比平常更加关心她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] , [ri'prəutʃɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

but	she	did	;	and	,	reproaching	herself	for	having	neglected	it	for	some
但	她	做过	;	和	,	责备	她自己	为了	拥有	被忽视的	它	为了	一些

[wiːks] [pæst] ,

weeks	past	,
周	过去的	,

但她还是照做了；并且，她自责自己过去几周疏忽了这件事，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [smɪθ] ,

she	resolved	to	go	directly	to	see	the	widow	Smith	,
她	已解决	到	去	直接地	到	看	这	寡妇	史密斯	,

她决定直接去见史密斯寡妇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kraʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

and	to	give	her	a	crown	which	she	had	long	had	in	her	pocket	,
和	到	给	她	一个	王冠	哪个	她	有	长的	有	在	她	口袋	,

并把她一直珍藏在口袋里的王冠送给她。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [pleɪ] ['tɪkɪts] .

with	which	she	had	intended	to	have	bought	play	tickets	.
和	哪个	她	有	故意的	到	有	买	玩	门票	.

她原本打算用这笔钱去买话剧票。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]

It	happened	that	the	first	person	she	saw	in	the	poor	widow's	kitchen	was	the
它	发生	那	这	第一的	人	她	锯	在	这	贫穷的	寡妇的	厨房	曾是	这

[aɪ'dentɪk(ə)l]['mɪstər] . [oʊ'niːl] .

identical	Mr	.	O'Neill	.
完全相同的	先生	.	奥尼尔	.

巧合的是，她在可怜的寡妇的厨房里看到的第一个人，竟然就是和她长得一模一样的奥尼尔先生。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ” [sed] ,

“	I	did	not	expect	to	see	anybody	here	but	you	,	Mrs	.	Smith	,	”	said	Phœbe	,
“	我	做过	不是	预计	到	看	任何人	这里	但	你	,	太太	.	史密斯	,	”	说	菲比	,

['blʌʃɪŋ] .

blushing	.
脸红	.

“我没想到会在这里见到您，史密斯太太，”菲比脸红着说。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [miːn] ,

“	So	much	the	greater	the	pleasure	of	the	meeting	;	to	me	,	I	mean	,
“	所以	很多	这	更大的	这	乐趣	的	这	会议	;	到	我	,	我	意思是	,

“因此，这次会面的乐趣就更大了；对我而言，我的意思是，

[mɪs] [hɪl] , ” [sed] [oʊ'niːl] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Miss	Hill	,	”	said	O'Neill	,	rising	,	and	putting	down	a	little	boy	,
错过	爬坡道	,	”	说	奥尼尔	,	上升	,	和	推杆	向下	一个	小的	男生	,

“希尔小姐，”奥尼尔说着站起身，放下了一个小男孩。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

with	whom	he	had	been	playing	.
和	谁	他	有	到过	玩耍	.

他之前一直和谁一起踢球。

[went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] ['ɪntuː]

Phœbe	went	on	talking	to	the	poor	woman	;	and	,	after	slipping	the	crown	into
菲比	去	在	说	到	这	贫穷的	女士	;	和	,	后	滑倒	这	王冠	进入

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

菲比继续和那位可怜的女人交谈；然后，她把王冠塞到她手里，

[sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] .

said	she	would	call	again	.
说	她	会	称呼	再次	.

她说她还会再打电话。

[oʊ'niːl] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]

O'Neill	,	surprised	at	the	change	in	her	manner	,	followed	her	when	she	left
奥尼尔	,	惊讶	在	这	改变	在	她	方式	,	随后	她	什么时候	她	左边

[ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] ,

the	house	,	and	said	,
这	房子	,	和	说	,

奥尼尔对她态度的转变感到惊讶，在她离开房子时跟了上去，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend]

"	It	would	be	a	great	misfortune	to	me	to	have	done	anything	to	offend
"	它	会	是	一个	伟大的	不幸	到	我	到	有	完毕	任何事物	到	得罪

[mɪs] [hɪl] ,

Miss	Hill	,
错过	爬坡道	,

"如果我做了什么冒犯希尔小姐的事，那将是我的莫大不幸。"

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [haʊ] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

especially	if	I	could	not	conceive	how	or	what	it	was	,
尤其	如果	我	可以	不是	构想	如何	或者	什么	它	曾是	,

尤其是我无法理解它是如何发生的或它是什么的时候。

[wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [keɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['spiːkɪŋ] .

which	is	my	case	at	this	present	speaking	.
哪个	是	我的	案件	在	这	展示	请讲	.

这就是我目前的情况。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [spruːs] ['glʌvər] [spoʊk] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] - ['rægɪd]

"	And	as	the	spruce	glover	spoke	,	he	fixed	his	eyes	upon	Phœbe's	ragged
"	和	作为	这	云杉	手套	辐	,	他	固定的	他的	眼睛	之上	-	破烂不堪

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

"当云杉手套匠说话时，他的目光一直停留在菲比破旧的手套上。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [sɪm'plɪsəti]

She	drew	them	up	in	vain	;	and	then	said	,	with	her	natural	simplicity
她	画	他们	向上	在	徒劳	;	和	然后	说	,	和	她	自然的	简单

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

and	gentleness	,
和	温柔	,

她徒劳地画了出来；然后，用她天生的纯真和温柔说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [oʊ'niːl] ;

"	You	have	not	done	anything	to	offend	me	,	Mr	.	O'Neill	;
"	你	有	不是	完毕	任何事物	到	得罪	我	,	先生	.	奥尼尔	;

"奥尼尔先生，你并没有做任何冒犯我的事情；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

but	you	are	some	way	or	other	displeasing	to	my	father	and	mother	,
但	你	是	一些	方式	或者	其他	令人不快	到	我的	父亲	和	母亲	,

但你不知何故让我的父母不高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] . "

and	they	have	forbid	me	to	wear	the	Limerick	gloves	.	"
和	他们	有	禁止	我	到	穿	这	利默里克	手套	.	"

他们禁止我戴利默里克手套。

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] [mɪs] [hɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l]
“ And sure Miss Hill would not be after changing her opinion of her humble
“ 和 当然 错过 爬坡道 会 不是 是 后 变化 她 观点 的 她 谦逊的
['sɜːrvənt][fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][ɪn][laɪf][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,
servant for no reason in life but because her father and mother ,
仆人 为了 不 原因 在 生活 但 因为 她 父亲 和 母亲 ,

“希尔小姐当然不会无缘无故地改变对她卑微女仆的看法，除非是因为她的父母，

[huː] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːntreri] . ”
who have taken a prejudice against him , are a little contrary . ”
WHO 有 已采取 一个 偏见 反对 他 , 是 一个 小的 相反 . ”

那些对他抱有偏见的人，有点固执己见。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ;
“ No , ” replied Phœbe ; “ I should not change my opinion without any reason ;
“ 不 , ” 回复 菲比 ; “ 我 应该 不是 改变 我的 观点 没有 任何 原因 ;

“不，”菲比回答说，“我不应该无缘无故地改变我的看法；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [oʊ'niːl] . ”
but I have not yet had time to fix my opinion of you , Mr . O'Neill . ”
但 我 有 不是 然而 有 时间 到 使固定 我的 观点 的 你 , 先生 . 奥尼尔 . ”

但我还没有时间对你形成最终的看法，奥尼尔先生。

“ [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [hɪl] ,
“ To let you know a piece of my mind , then , my dear Miss Hill ,
“ 到 让 你 知道 一个 片 的 我的 头脑 , 然后 , 我的 亲爱的 错过 爬坡道 ,

“那么，亲爱的希尔小姐，我想告诉你我心里想说的话。”

” [riˈzjuːmd] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːntreri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
” resumed he , “ the more contrary they are ,
” 恢复 他 , “ 这 更多的 相反 他们 是 ,

“他们越是反对，就越是反对，”他继续说道，“

[ðə; ði] [mɔːr] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] ,
the more pride and joy it would give me to win and wear you ,
这 更多的 自豪 和 喜悦 它 会 给 我 到 赢 和 穿 你 ,

赢得比赛并穿上你的衣服，会让我感到无比的自豪和快乐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ,
in spite of ' em all ; and if without a farthing in your pocket ,
在 尽管如此 的 - 呃 全部 ; 和 如果 没有 一个 法辛 在 你的 口袋 ,

尽管有他们；即使你口袋里身无分文，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pruːvɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [self]
so much the more I should rejoice in the opportunity of proving to your dear self
所以 很多 这 更多的 我 应该 麾 在 这 机会 的 证明 到 你的 亲爱的 自己
,
,
,

因此，我更应该为有机会向你证明这一点而感到高兴。

[ænd; ənd][ɔːl] [els] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɑːrn] , [ðæt] ['braɪən] [oʊ'niːl] [ɪz][noʊ] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntər] ,
and all else whom it may consarn , that Brian O'Neill is no fortune - hunter ,
和 全部 别的 谁 它 可能 康萨恩 , 那 布莱恩 奥尼尔 是 不 财富 - 猎人 ,

以及所有可能因此受到影响的人，布莱恩·奥尼尔并非一个追逐财富的人。

[ænd; ənd] [skɔːnz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər]

and	scorns	them	that	are	so	narrow	-	minded	as	to	think	that	no	other
和	蔑视	他们	那	是	所以	狭窄的	-	有思想	作为	到	思考	那	不	其他

[kaɪnd][ʌv; əv]['kæt(ə)l][bʌt; bət][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] - ['hʌntərz] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]['aɪərlənd]

kind	of	cattle	but	them	there	fortune	-	hunters	can	come	out	of	all	Ireland
种类	的	牛	但	他们	那里	财富	-	猎人	能	来	出去	的	全部	爱尔兰

.

:

.

他鄙视那些心胸狭隘的人，这些人认为整个爱尔兰除了他们这些追逐财富的人之外，就不能出其他种类的牛。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [naʊ] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

So	,	my	dear	Phœbe	,	now	we	understand	one	another	,
所以	,	我的	亲爱的	菲比	,	现在	我们	理解	一	其他	,

亲爱的菲比，现在我们彼此明白了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['peɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] ['eni] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]

I	hope	you	will	not	be	paining	my	eyes	any	longer	with	the	sight	of	these
我	希望	你	将要	不是	是	绘画	我的	眼睛	任何	更长	和	这	视线	的	这些

['oʊdiəs] [braʊn] [bægz] ,

odious	brown	bags	,
令人厌恶的	棕色的	包	,

我希望你不要再让我看到这些令人厌恶的棕色眼袋了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][baɪ]['eni] ['krɪstʃən] [ɑːrmz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs]

which	are	not	fit	to	be	worn	by	any	Christian	arms	,	to	say	nothing	of	Miss
哪个	是	不是	合身	到	是	磨损	经过	任何	基督教	武器	,	到	说	没有什么	的	错过

['hɪlz] ,

Hill's	,
丘陵	,

这些徽章不适合任何基督教纹章佩戴，更不用说希尔小姐的纹章了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæns(ə)m] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kɑːmplɪmənt] , [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

which	are	the	handsomest	,	without	any	compliment	,	that	ever	I	saw	,	and	,	to
哪个	是	这	最英俊的	,	没有	任何	赞扬	,	那	曾经	我	锯	,	和	,	到

[maɪ][maɪnd] ,

my	mind	,
我的	头脑	,

毫不夸张地说，他们是我见过的最英俊的，而且，在我看来，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] :

would	become	a	pair	of	Limerick	gloves	beyond	anything	:
会	变得	一个	一对	的	利默里克	手套	超过	任何事物	:

将会变成一副超越一切的利默里克手套：

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]['prɑːpər]['spɪrɪt][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

and	I	expect	she'll	show	her	generosity	and	proper	spirit	by	putting	them
和	我	预计	壳	展示	她	慷慨	和	恰当的	精神	经过	推杆	他们

[ɑːn] [ɪ'miːdiətli] . ”

on	immediately	.	”
在	立即地	.	”

我希望她能展现出她的慷慨和高尚品格，立刻戴上它们。

“ [juː; jʊ][ɪk'spekt] , [sɜːr] ! ” [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [hɪl] ,

“	You	expect	,	sir	!	”	repeated	Miss	Hill	,
“	你	预计	,	先生	!	”	重复	错过	爬坡道	,

“您期望的，先生！”希尔小姐重复道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['kaʊntənəns] [hæd; həd]['evər]
with **a** **look** **of** **more** **indignation** **than** **her** **gentle** **countenance** **had** **ever**
和 一个 看 的 更多的 愤慨 比 她 温和的 面容 有 曾经
[bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ə'suːm] .
before **been** **seen** **to** **assume** **.**
前 到过 已见 到 认为 .

她脸上露出了比以往任何时候都更加愤慨的神情。

“ [ɪk'spekt] ！ ”
“ **Expect** **!** **”**
” 预计 ！ ”

“预计！ ”

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hoʊp] ， ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ， “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ：
“ **If** **he** **had** **said** **hope** **,** **”** **thought** **she** **,** **“** **it** **would** **have** **been** **another** **thing** **:**
” 如果 他 有 说 希望 ， ” 想法 她 ， “ 它 会 有 到过 其他 事物 ：
[bʌt; bət][ɪk'spekt] ！
but **expect** **!**
但 预计 ！

“如果他说的是希望，”她想，“那又是另一回事了：但是期待！ ”

[wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][ɪk'spekt] ？
what **right** **has** **he** **to** **expect** **?**
什么 正确的 有 他 到 预计 ？

他有什么权利期待？

” [naʊ] [mɪs] [hɪl] ， [ʌn'fɔːrtʃənətli] ， [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɪdiəm]
” **Now** **Miss** **Hill** **,** **unfortunately** **,** **was** **not** **sufficiently** **acquainted** **with** **the** **Irish** **idiom**
” 现在 错过 爬坡道 ， 很遗憾 ， 曾是 不是 足够 熟人 和 这 爱尔兰 成语
[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ，
to **know** **that** **to** **expect** **,**
到 知道 那 到 预计 ，

“可惜的是，希尔小姐对爱尔兰习语不够熟悉，所以不知道‘期待’的含义是……”

[ɪn]['aɪərlənd] ， [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [hoʊp] [ɪn] ['ɪŋglənd] ； [ænd; ənd] ，
in **Ireland** **,** **is** **the** **same** **thing** **as** **to** **hope** **in** **England** **;** **and** **,**
在 爱尔兰 ， 是 这 相同的 事物 作为 到 希望 在 英格兰 ； 和 ，

在爱尔兰，这和在英国抱有希望是一样的；而且，

[wen] [hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] [əd'maɪərər] [sed] “ [aɪ] [ɪk'spekt] ， ” [hiː; hi] [ment] ['oʊnli] ， [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ， “ [aɪ]
when **her** **Irish** **admirer** **said** **“** **I** **expect** **,** **”** **he** **meant** **only** **,** **in** **plain** **English** **,** **“** **I**
什么时候 她 爱尔兰 仰慕者 说 “ 我 预计 ， ” 他 意思是 仅有的 ， 在 清楚的 英语 ， “ 我
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

当她的爱尔兰仰慕者说“我期望”时，他的意思其实很简单，就是“我希望”。

” [bʌt; bət] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['aɪrɪʃmən] ， ['ɔːf(ə)n] ，
” **But** **thus** **it** **is** **that** **a** **poor** **Irishman** **,** **often** **,**
” 但 因此 它 是 那 一个 贫穷的 爱尔兰人 ， 经常 ，

“但正因如此，一个贫穷的爱尔兰人，往往……”

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ，
for **want** **of** **understanding** **the** **niceties** **of** **the** **English** **language** **,**
为了 想 的 理解 这 礼貌 的 这 英语 语言 ，

由于不了解英语语言的精妙之处，

[sez] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [wen] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
says **the** **rudest** **when** **he** **means** **to** **say** **the** **civillest** **things** **imaginable** **.**
说道 这 最粗鲁 什么时候 他 方法 到 说 这 文明的 事物 可以想象的 .

他本想说最礼貌的话，结果却说了最粗鲁的话。

[mɪs] ['hɪlz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ] [ðɪs] [ʌn'lʌki]
Miss Hill's feelings were so much hurt by this unlucky
错过 丘陵 情怀 是 所以 很多 伤害 经过 这 倒霉

希尔小姐因这件不幸的事而深受伤害。

" [aɪ][ɪk'spekt] " [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [sʌm; səm]
" I expect " that the whole of his speech , which had before made some
" 我 预计 " 那 这 所有的 的 他的 演讲 , 哪个 有 前 制成 一些
['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
favourable impression upon her ,
有利 印象 之上 她 ,

"我预计"他之前那番给她留下良好印象的讲话，

[naʊ] [lɔːst] [ɪts] [ɪ'fekt] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]['spɪrɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
now lost its effect : and she replied with proper spirit , as she thought ,
现在 丢失的它是 影响 : 和 她 回复 和 恰当的 精神 , 作为 她 想法 ,

现在这招已经不管用了；于是她自认为精神抖擞地回答道：

" [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [oʊ'niːl] ;
" You expect a great deal too much , Mr . O'Neill ;
" 你 预计 一个 伟大的 交易 也 很多 , 先生 . 奥尼尔 ;

"奥尼尔先生，您的期望太高了；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː] .
and more than ever I gave you reason to do .
和 更多的 比 曾经 我 给予 你 原因 到 做 .

而且我比以往任何时候都给了你更多这样做的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] ['pleʒər] [nɔːr] [praɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
It would be neither pleasure nor pride to me to be won and worn ,
它 会 是 两者都不 乐趣 也不 自豪 到 我 到 是 韩元 和 磨损 ,

被征服和穿戴对我来说既不是一件令人高兴的事，也不是一件令人骄傲的事。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
as you were pleased to say , in spite of them all ; and to be
作为 你 是 高兴 到 说 , 在 尽管如此 的 他们 全部 ; 和 到 是
[θroʊn] ,
thrown ,
抛掷 ,

正如你乐于说的那样，尽管有他们；并且被抛弃，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
without a farthing in my pocket ,
没有 一个 法辛 在 我的 口袋 ,

我口袋里身无分文。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [iks'pekts] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːrst] ['setɪŋ] [aʊt] . — [soʊ][aɪ]
upon the protection of one who expects so much at first setting out . — So I
之上 这 保护 的 一 WHO 预期 所以 很多 在 第一的 环境 出去 . — 所以 我
[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

仰赖一位起初就抱有如此高期望的人的庇护——所以我向你保证，

[sɜːr] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] .
sir , whatever you may expect , I shall not put on the Limerick gloves .
先生 , 任何 你 可能 预计 , 我 将 不是 放 在 这 利默里克 手套 .

先生，无论您有何期待，我都不会戴上利默里克手套。

" ['mɪstər] . [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][praɪd] [ænd; ənd]['prɑːpər]['spɪrɪt] ; [neɪ] ,
" Mr . O'Neill was not without his share of pride and proper spirit ; nay ,
" 先生 . 奥尼尔 曾是 不是 没有 他的 分享 的 自豪 和 恰当的 精神 ; 不 ,

"奥尼尔先生并非缺乏自尊和应有的精神；不，

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	,	it	must	be	confessed	,	in	common	with	some	others	of	his
他	有	,	它	必须	是	坦白	,	在	常见的	和	一些	其他的	的	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

必须承认，他和他的一些同胞有着共同之处：

[æn; ən][ɪm'prɑːpər] [ʃer] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['spɪrɪt] .

an	improper	share	of	pride	and	spirit	.
一个	不当	分享	的	自豪	和	精神	.

不恰当地分享了骄傲和精神。

['faɪərd][baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] ['koʊldnəs] , [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ri'prəutʃiz] ; [ænd; ənd]

Fired	by	the	lady's	coldness	,	he	poured	forth	a	volley	of	reproaches	;	and
被解雇	经过	这	女士的	寒冷	,	他	倾倒	前进	一个	截击	的	责备	;	和

['endɪd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] ,

ended	by	wishing	,
结束	经过	祝	,

他被女士的冷漠激怒，连珠炮似地斥责了她一顿；最后，他不禁许愿：

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]

as	he	said	,	a	good	morning	,	for	ever	and	ever	,	to	one	who	could
作为	他	说	,	一个	好的	早晨	,	为了	曾经	和	曾经	,	到	一	WHO	可以

[tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

change	her	opinion	,
改变	她	观点	,

正如他所说，永远地，向那位可能改变她想法的人道一声早安。

[pɔɪnt] [blæŋk] , [laɪk] [ðə; ði] ['weðərkɑːk] .

point	blank	,	like	the	weathercock	.
观点	空白的	,	喜欢	这	风向标	.

就像风向标一样，直指前方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [mɪs] , [jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ;

“	I	am	,	miss	,	your	most	obedient	;
“	我	是	,	错过	,	你的	最多	听话	;

“小姐，我是您最顺从的人；

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] [juːl] ['nevər] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [pʊr] ['braɪən] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmərɪk]

and	I	expect	you'll	never	think	no	more	of	poor	Brian	O'Neill	and	the	Limerick
和	我	预计	你会	绝不	思考	不	更多的	的	贫穷的	布莱恩	奥尼尔	和	这	利默里克

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

我希望你以后再也不会想起可怜的布莱恩·奥尼尔和利默里克手套了。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['eniθɪŋ] ,

”	If	he	had	not	been	in	too	great	a	passion	to	observe	anything	,
”	如果	他	有	不是	到过	在	也	伟大的	一个	热情	到	观察	任何事物	,

“如果他不是因为过于激动而无暇观察任何事情的话，

[pʊr] ['braɪən] [oʊ'niːl] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['weðərkɑːk] :

poor	Brian	O'Neill	would	have	found	out	that	Phœbe	was	not	a	weathercock	:
贫穷的	布莱恩	奥尼尔	会	有	成立	出去	那	菲比	曾是	不是	一个	风向标	:

可怜的布莱恩·奥尼尔会发现，菲比并不是一个风向标：

[bʌt; bət][hiː; hi][left][hɜːr; hər] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː]

but	he	left	her	abruptly	,	and	hurried	away	,	imagining	all	the	while	that	it
但	他	左边	她	突然	,	和	慌忙	离开	,	想象	全部	这	尽管	那	它

[wʌz; wəz] ,

was	Phœbe	,
曾是	菲比	,

但他突然离开了她，匆匆离去，心中一直幻想着那是菲比。

[ænd; ənd][nɑːt] [hɪmˈself] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

and	not	himself	,	who	was	in	a	rage	.
和	不是	他自己	,	WHO	曾是	在	一个	愤怒	.

而他自己却怒不可遏。

[ðʌs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [huː] [ɪz] [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ðə; ði] [hedʒz] , [triːz] ,

Thus	,	to	the	horseman	who	is	galloping	at	full	speed	,	the	hedges	,	trees	,
因此	,	到	这	骑手	WHO	是	疾驰	在	满的	速度	,	这	对冲	,	树木	,

因此，对于全速驰骋的骑手来说，树篱、树木、

[ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [siːm] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] , [waɪlst] , [ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ˈnevər] [muːv] [frʌm; frəm]

and	houses	seem	rapidly	to	recede	,	whilst	,	in	reality	,	they	never	move	from
和	房屋	似乎	快速	到	消退	,	而	,	在	现实	,	他们	绝不	移动	从

[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

房屋似乎在迅速后退，而实际上，它们从未离开过原地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [ðæt] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðeɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	is	he	that	flies	from	them	,	and	not	they	from	him	.
它	是	他	那	苍蝇	从	他们	,	和	不是	他们	从	他	.

是他逃离他们，而不是他们逃离他。

[ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪs] [ˈdʒeni] [braʊn] , [ðə; ði] - [ˈdɔːtər] , [keɪm] [tuː; tə] [peɪ]

On	Monday	morning	Miss	Jenny	Brown	,	the	perfumer's	daughter	,	came	to	pay
在	周一	早晨	错过	珍妮	棕色的	,	这	-	女儿	,	来了	到	支付

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈvɪzɪt] ,

Phœbe	a	morning	visit	,
菲比	一个	早晨	访问	,

星期一早上，调香师的女儿珍妮·布朗小姐来菲比家做客。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪzi] [dʒɔɪ] .

with	face	of	busy	joy	.
和	脸	的	忙碌的	喜悦	.

脸上带着忙碌而喜悦的表情。

“ [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] : “ [faɪn] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ˈherifəd] ！

“	So	,	my	dear	!	”	said	she	:	“	fine	doings	in	Hereford	!
“	所以	,	我的	亲爱的	！	”	说	她	:	“	美好的	行为	在	赫里福德	！

“那么，亲爱的！”她说：“赫里福德那边进展顺利！”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈdaʊnkæst] ?

But	what	makes	you	look	so	downcast	?
但	什么	制作	你	看	所以	沮丧	?

是什么让你看起来如此沮丧?

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪnˈvaɪtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] . ”

To	be	sure	you	are	invited	,	as	well	as	the	rest	of	us	.	”
到	是	当然	你	是	受邀	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	.	”

为了确保你和我们其他人一样都受到了邀请。”

“ [ɪnˈvaɪtɪd] [wer] ？ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [hɪl] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

“	Invited	where	?	”	cried	Mrs	.	Hill	,	who	was	present	,
“	受邀	在哪里	?	”	哭	太太	.	爬坡道	,	WHO	曾是	展示	,

“被邀请去哪儿？”在场的希尔太太喊道。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'dʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]
and **who** **could** **never** **endure** **to** **hear** **of** **an** **invitation** **in** **which** **she** **was** **not**
和 WHO 可以 绝不 忍受 到 听到 的 一个 邀请 在 哪个 她 曾是 不是
[ɪn'kluːdɪd] .
included **.**
包括 .

她绝对无法忍受听到没有邀请她的邀请函。

" [ɪn'vaɪtɪd] [wer] , [preɪ] , [mɪs] ['dʒeni] ? "
" Invited where , pray , Miss Jenny ? "
" 受邀 在哪里 , 祈祷 , 错过 珍妮 ? "

"请问，珍妮小姐，您是被邀请去哪里的？"

" [lɑː] ! [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
" La ! have not you heard ?
" 拉 ! 有 不是 你 听到 ?

"哎呀！你没听说吗？"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
we all took it for granted that you and Miss Phœbe would have been the
我们 全部 采取 它 为了 的确 那 你 和 错过 菲比 会 有 到过 这
[fɜːrst][ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə]['mɪstər] . [oʊ'niːlz] [bɔːl] . "
first and foremost to have been asked to Mr . O'Neill's ball . "
第一的 和 首先 到 有 到过 问 到 先生 . 奥尼尔的 球 . "

我们都理所当然地认为，你和菲比小姐会是奥尼尔先生舞会上最先被邀请的人选。

" [bɔːl] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [hɪl] ; [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [seɪvd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm]
" Ball ! " cried Mrs . Hill ; and luckily saved Phœbe , who was in some
" 球 ! " 哭 太太 . 爬坡道 ; 和 幸运的是 已保存 菲比 , WHO 曾是 在 一些
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

"球！"希尔太太喊道；幸好救了惊慌失措的菲比。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
the trouble of speaking .
这 麻烦 的 请讲 .

说话的困难。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] [θɪŋ] : [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tɪtl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "
" Why , this is a mighty sudden thing : I never heard a tittle of it before . "
" 为什么 , 这 是 一个 强大的 突然 事物 : 我 绝不 听到 一个 标题 的 它 前 . "

"哎呀，这真是太突然了：我以前从未听说过它的名字。"

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪk'strɔːrdəneri] !
" Well , this is really extraordinary !
" 出色地 , 这 是 真的 非凡的 !

"哇，这真是太不可思议了！"

[ænd; ənd] , , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [glʌvz] ? "
And , Phœbe , have you not received a pair of Limerick gloves ? "
和 , 菲比 , 有 你 不是 已收到 一个 一对 的 利默里克 手套 ? "

菲比，你没收到一副利默里克手套吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
" Yes , I have , " said Phœbe , " but what then ?
" 是的 , 我 有 , " 说 菲比 , " 但 什么 然后 ?

"是的，我有，"菲比说，"但是那又怎样呢？"

[wʌt] [hæv; həv][maɪ] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] ? ”

What	have	my	Limerick	gloves	to	do	with	the	ball	?	”
什么	有	我的	利默里克	手套	到	做	和	这	球	?	”

我的利默里克手套跟这个球有什么关系?

“ [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒeni] .

“	A	great	deal	,	”	replied	Jenny	.
”	一个	伟大的	交易	,	”	回复	珍妮	.

“很多,”珍妮回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [ɪz] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

“	Don't	you	know	that	a	pair	of	Limerick	gloves	is	,	as	one	may	say	,
”	不	你	知道	那	一个	一对	的	利默里克	手套	是	,	作为	一	可能	说	,

“难道你不知道一副利默里克手套，正如人们常说的，

[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] ?

a	ticket	to	this	ball	?
一个	票	到	这	球	?

有这张舞会门票吗?

[fɔːr; fər] ['evri] ['leɪdi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ]

for	every	lady	that	has	been	asked	has	had	a	pair	sent	to	her	along
为了	每一个	女士	那	有	到过	问	有	有	一个	一对	发送	到	她	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrd] ;

with	the	card	;
和	这	卡片	;

每一位被问到的女士都收到了一双鞋和一张卡片;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] , [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] , [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [ðɪs]

and	I	believe	as	many	as	twenty	,	besides	myself	,	have	been	asked	this
和	我	相信	作为	许多	作为	二十	,	除了	我	,	有	到过	问	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我相信今天早上除了我之外，还有多达二十个人被问过这个问题。

” ['dʒeni] [ðen] [prə'duːst] [hɜːr; hər] [nuː] [per] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [glʌvz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]

”	Jenny	then	produced	her	new	pair	of	Limerick	gloves	,	and	as	she	tried
”	珍妮	然后	生产	她	新的	一对	的	利默里克	手套	,	和	作为	她	尝试

[ðem; ðəm][ɑːn] ,

them	on	,
他们	在	,

“珍妮随后拿出她新买的利默里克手套，试戴时，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [wel] [ðeɪ] ['fɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] ,

and	showed	how	well	they	fitted	,	she	counted	up	the	names	of	the	ladies	who	,
和	显示	如何	出色地	他们	适配	,	她	计数	向上	这	姓名	的	这	女士们	WHO	,

她一边展示这些衣服多么合身，一边数着那些女士的名字:

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [bɔːl] .

to	her	knowledge	,	were	to	be	at	this	ball	.
到	她	知识	,	是	到	是	在	这	球	.

据她所知，她原本应该出席这场舞会。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

When	she	had	finished	the	catalogue	,
什么时候	她	有	完成的	这	目录	,

当她完成目录后，

[ʃiː; ʃi] [eks'peiʃieitid] [ə'pɑːn][ðə; ði][grænd] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'niːl] ,

she	expatiated	upon	the	grand	preparations	which	it	was	said	the	widow	O'Neill	,
她	加长	之上	这	盛大	准备工作	哪个	它	曾是	说	这	寡妇	奥尼尔	,

她详细描述了据说是奥尼尔寡妇所做的盛大准备，

['mɪstər] . [oʊ'niːlz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] ,

Mr	.	O'Neill's	mother	,	was	making	for	the	supper	,
先生	.	奥尼尔的	母亲	,	曾是	制作	为了	这	晚餐	,

奥尼尔先生的母亲正在准备晚餐，

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] [kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [hɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] .

and	concluded	by	condoling	with	Mrs	.	Hill	for	her	misfortune	in	not	having	been	invited	.
和	结束	经过	表示慰问	和	太太	.	爬坡道	为了	她	不幸	在	不是	拥有	到过	受邀	.

最后，他对希尔夫人未能受邀参加活动表示慰问。

['dʒeni] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [dres] [ɪn] ['redinəs] : " [fɔːr; fər] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,

Jenny	took	her	leave	to	get	her	dress	in	readiness	:	"	for	,	"	added	she	,
珍妮	采取	她	离开	到	得到	她	裙子	在	准备就绪	:	"	为了	,	"	额外	她	,

珍妮告辞去准备她的礼服："因为，"她补充道，

" ['mɪstər] . [oʊ'niːl] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɔːl][ɪn] [keɪs] [dʌz] [nɑːt][goʊ] ;

"	Mr	.	O'Neill	has	engaged	me	to	open	the	ball	in	case	Phœbe	does	not	go	;
"	先生	.	奥尼尔	有	已订婚的	我	到	打开	这	球	在	案件	菲比	做	不是	去	;

"奥尼尔先生聘请我来为菲比开球，以防她不去；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tʃɪr] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] ,

but	I	suppose	she	will	cheer	up	and	go	,
但	我	认为	她	将要	欢呼	向上	和	去	,

但我想她会振作起来离开的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

as	she	has	a	pair	of	Limerick	gloves	as	well	as	the	rest	of	us	.
作为	她	有	一个	一对	的	利默里克	手套	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	.

因为她和我们其他人一样，都有一副利默里克手套。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] ['dʒɛniːz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	There	was	a	silence	for	some	minutes	after	Jenny's	departure	,	which	was
"	那里	曾是	一个	沉默	为了	一些	分钟	后	珍妮的	离开	,	哪个	曾是

['broʊkən][baɪ] ,

broken	by	Phœbe	,
破碎的	经过	菲比	,

珍妮离开后，房间里沉默了几分钟，直到菲比打破了沉默。

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

who	told	her	mother	that	,	early	in	the	morning	,	a	note	had	been	brought
WHO	讲述	她	母亲	那	,	早期的	在	这	早晨	,	一个	笔记	有	到过	带来

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她告诉母亲，当天清晨有人给她送来了一张纸条。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'oʊpənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

which	she	had	returned	unopened	,	because	she	knew	,	from	the	handwriting	of	the	direction	,
哪个	她	有	返回	未开封	,	因为	她	知道	,	从	这	手写	的	这	方向	,

她原封不动地把信退回去了，因为她从指示的笔迹上看出，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [oʊ'niːl] .

that	it	came	from	Mr	.	O'Neill	.
那	它	来了	从	先生	.	奥尼尔	.

它来自奥尼尔先生。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [toʊld][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

We	must	observe	that	Phœbe	had	already	told	her	mother	of	her
我们	必须	观察	那	菲比	有	已经	讲述	她	母亲	的	她

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪdoʊz] ,

meeting	with	this	gentleman	at	the	poor	widow's	,
会议	和	这	绅士	在	这	贫穷的	寡妇的	,

我们必须注意到，菲比之前已经把她在贫苦寡妇家遇到这位先生的事告诉了她的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] .

and	of	all	that	had	passed	between	them	afterwards	.
和	的	全部	那	有	通过了	之间	他们	然后	.

以及之后他们之间发生的一切。

[ðɪs] [ˈoʊpənnəs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [hɪl] ,

This	openness	on	her	part	had	softened	the	heart	of	Mrs	.	Hill	,
这	开放性	在	她	部分	有	软化	这	心	的	太太	.	爬坡道	,

她的坦诚软化了希尔太太的心。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ,

who	was	really	inclined	to	be	good	-	natured	,
WHO	曾是	真的	倾斜	到	是	好的	-	自然	,

他本性善良，

[prəˈvaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn]

provided	people	would	allow	that	she	had	more	penetration	than	any	one	else	in
假如	人们	会	允许	那	她	有	更多的	渗透	比	任何	一	别的	在

[ˈherifəd] .

Hereford	.
赫里福德	.

人们会承认，她在赫里福德的影响力比任何人都大。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] ,

She	was	,	moreover	,
她	曾是	,	而且	,

而且，她

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [piːkt] [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈdɔːtər] [maɪt]

a	good	deal	piqued	and	alarmed	by	the	idea	that	the	perfumer's	daughter	might
一个	好的	交易	激怒	和	惊慌	经过	这	主意	那	这	-	女儿	可能

[ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌaʊtˈʃaɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] .

rival	and	outshine	her	own	.
竞争对手	和	光芒四射	她	自己的	.

很多人对香水师的女儿可能会与自己的女儿匹敌甚至超越自己这一想法感到既好奇又担忧。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ʃʊr] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊˈniːlz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi]

Whilst	she	had	thought	herself	sure	of	Mr	.	O'Neill's	attachment	to	Phœbe	,	she
而	她	有	想法	她自己	当然	的	先生	.	奥尼尔的	依恋	到	菲比	,	她

[hæd; həd] [lʊkt] [ˈhaɪər] ,

had	looked	higher	,
有	看起来	更高	,

虽然她一直认为自己确信奥尼尔先生对菲比有感情，但她却把目光投向了更高层次的人。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈsweidid] [baɪ][ðə; ði] - [ˈleɪdi][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən]

especially	as	she	was	persuaded	by	the	perfumer's	lady	to	think	that	an
尤其	作为	她	曾是	被说服	经过	这	-	女士	到	思考	那	一个

[ˈaɪrɪʃmən] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [mætʃ] ;

Irishman	could	not	but	be	a	bad	match	;
爱尔兰人	可以	不是	但	是	一个	坏的	匹配	;

尤其是她被香水店老板娘说服，认为爱尔兰男人肯定不是个好伴侣；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] - ['leɪdi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]

but	now	she	began	to	suspect	that	the	perfumer's	lady	had	changed	her
但	现在	她	开始	到	怀疑	那	这	-	女士	有	已更改	她

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃmən] ,

opinion	of	Irishmen	,
观点	的	爱尔兰人	,

但现在她开始怀疑，那位香水店老板娘对爱尔兰人的看法已经改变了。

[sɪns] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒɛni:z] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] ['mɪstər] .

since	she	did	not	object	to	her	own	Jenny's	leading	up	the	ball	at	Mr	.
自从	她	做过	不是	目的	到	她	自己的	珍妮的	领导	向上	这	球	在	先生	.

[oʊ'ni:lz] .

O'Neill's	.
奥尼尔的	.

因为她不反对自己的女儿珍妮在奥尼尔先生的舞会上担任领舞。

[ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] [pæst] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [maɪnd] , [ænd; ənd] ,

All	these	thoughts	passed	rapidly	in	the	mother's	mind	,	and	,
全部	这些	想法	通过了	快速	在	这	母亲的	头脑	,	和	,

这些念头在母亲的脑海中迅速闪过，然后，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [æn; ən] [əd'maɪərər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,

with	her	fear	of	losing	an	admirer	for	her	Phœbe	,
和	她	害怕	的	输	一个	仰慕者	为了	她	菲比	,

她害怕失去对菲比的爱慕者，

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðæt] [əd'maɪərər] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] .

the	value	of	that	admirer	suddenly	rose	in	her	estimation	.
这	价值	的	那	仰慕者	突然	玫瑰	在	她	估算	.

在她眼中，那位仰慕者的价值突然提升了。

[ðʌs] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɔ:kʃn] ,

Thus	,	at	an	auction	,
因此	,	在	一个	拍卖	,

因此，在拍卖会上，

[ɪf] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɑ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt]

if	a	lot	is	going	to	be	knocked	down	to	a	lady	who	is	the	only	person	that
如果	一个	很多	是	去	到	是	敲门	向下	到	一个	女士	WHO	是	这	仅有的	人	那

[hæz; həz] [bɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

has	bid	for	it	,
有	出价	为了	它	,

如果一件拍品最终被一位女士以最高价拍下，而她又是唯一出价者，

['i:v(ə)n] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] ['kʌvɪts] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,

even	she	feels	discontented	,	and	despises	that	which	nobody	covets	;	but	if	,
甚至	她	感觉	不满	,	和	鄙视	那	哪个	无人	觊觎	;	但	如果	,

[æz; əz] [ðə; ði] ['hæmər] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ,

as	the	hammer	is	falling	,
作为	这	锤	是	坠落	,

即使是她也感到不满，鄙视那些无人垂涎的东西；但如果，当铁锤落下之时，

['meni] ['vɔɪsɪz] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [hu:] [bɪdz] [mɔ:r] ?

many	voices	answer	to	the	question	,	“	Who	bids	more	?
许多	声音	回答	到	这	问题	,	“	WHO	出价	更多的	?

对于“谁出价更高？”这个问题，有很多不同的回答。

" [ðen] [hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][praɪz] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən]

"	then	her	anxiety	to	secure	the	prize	suddenly	rises	,	and	,	rather	than
"	然后	她	焦虑	到	安全的	这	奖	突然	上升	,	和	,	相当	比

[bi:; bi] [ˌaʊt'bɪd] ,

be	outbid	,
是	出价高于对手	,

“然后她急于赢得奖项的心情突然加剧，为了避免被别人出价更高，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['vælju:] .

she	will	give	far	beyond	its	value	.
她	将要	给	远的	超过	它是	价值	.

她会付出远远超过它价值的东西。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [hɪl] , “ [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [glʌvz] ;

“	Why	,	child	,	”	said	Mrs	.	Hill	,	“	since	you	have	a	pair	of	Limerick	gloves	;
“	为什么	,	孩子	,	”	说	太太	.	爬坡道	,	“	自从	你	有	一个	一对	的	利默里克	手套	;

“孩子，”希尔太太说，“既然你有一副利默里克手套；

[ænd; ənd] [sɪns] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [noʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ðɪs] [bɔ:l] ;

and	since	certainly	that	note	was	an	invitation	to	us	to	this	ball	;
和	自从	当然	那	笔记	曾是	一个	邀请	到	我们	到	这	球	;

而那张纸条无疑是对我们参加舞会的邀请；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði] [bɔ:l] [ðæn; ðən] ['dʒeni]

and	since	it	is	much	more	fitting	that	you	should	open	the	ball	than	Jenny
和	自从	它	是	很多	更多的	配件	那	你	应该	打开	这	球	比	珍妮

[braʊn] ;

Brown	;
棕色的	;

而且，由你来开球比由珍妮·布朗来开球要合适得多；

[ænd; ənd] [sɪns] , ['æftər][ɔ:l] ,

and	since	,	after	all	,
和	自从	,	后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dʒen'ti:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd]

it	was	very	handsome	and	genteel	of	the	young	man	to	say	he	would
它	曾是	非常	英俊的	和	文雅的	的	这	年轻的	男人	到	说	他	会

[teɪk] [ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] ,

take	you	without	a	farthing	in	your	pocket	,
拿	你	没有	一个	法辛	在	你的	口袋	,

这位年轻人的言辞既英俊又绅士，他说即使你身无分文，他也会带你走。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] [hu:] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

which	shows	that	those	were	misinformed	who	talked	of	him	as	an	Irish
哪个	演出	那	那些	是	被误导	WHO	谈话	的	他	作为	一个	爱尔兰

[əd'ventʃərər] ;

adventurer	;
冒险家	;

这说明那些把他描述成爱尔兰冒险家的人是被误导了；

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] - [twʌz] [hi:; hi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ,

and	since	we	are	not	certain	'	twas	he	made	away	with	the	dog	,
和	自从	我们	是	不是	肯定	-	那是	他	制成	离开	和	这	狗	,

由于我们不能确定是不是他把狗带走了，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ɪts] ['bɑ:kiŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nu:s(ə)ns] ;

although	he	said	its	barking	was	a	great	nuisance	;
虽然	他	说	它是	叫声	曾是	一个	伟大的	滋扰	;

虽然他说狗吠声很烦人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

there	is	no	great	reason	to	suppose	he	was	the	person	who	made	the	hole
那里	是	不	伟大的	原因	到	认为	他	曾是	这	人	WHO	制成	这	洞

['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

under	the	foundation	of	the	cathedral	,
在下面	这	基础	的	这	大教堂	,

没有充分的理由认为他就是凿开大教堂地基下洞的人。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;

or	that	he	could	have	such	a	wicked	thought	as	to	blow	it	up	;
或者	那	他	可以	有	这样的	一个	邪恶	想法	作为	到	吹	它	向上	;

或者他竟然会有如此邪恶的想法，要把它炸毁；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

and	since	he	must	be	in	a	very	good	way	of	business	to	be	able
和	自从	他	必须	是	在	一个	非常	好的	方式	的	商业	到	是	有能力的

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['gɪnɪ] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['lɪmərɪk] [glʌvz] ,

to	afford	giving	away	four	or	five	guineas	'	worth	of	Limerick	gloves	,
到	买得起	给予	离开	四	或者	五	几内亚	-	值得	的	利默里克	手套	,

既然他能负担得起赠送价值四五个几尼的利默里克手套，那他的生意肯定非常红火。

[ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['sʌpəz] ; [ænd; ənd] [sɪns] , ['æftər] [ɔːl] ,

and	balls	and	suppers	;	and	since	,	after	all	,
和	球	和	晚餐	;	和	自从	,	后	全部	,

还有舞会和晚宴；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,

it	is	no	fault	of	his	to	be	an	Irishman	,
它	是	不	过错	的	他的	到	是	一个	爱尔兰人	,

他身为爱尔兰人并非他的错。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [maɪ] [voʊt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , [maɪ] [dɪr] ,

I	give	it	as	my	vote	and	opinion	,	my	dear	,
我	给	它	作为	我的	投票	和	观点	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，我把这作为我的投票和意见。

[ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] ;

that	you	put	on	your	Limerick	gloves	and	go	to	this	ball	;
那	你	放	在	你的	利默里克	手套	和	去	到	这	球	;

戴上你的利默里克手套，去参加这个球赛；

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə]

and	I'll	go	and	speak	to	your	father	,	and	bring	him	round	to
和	患病的	去	和	说话	到	你的	父亲	,	和	带来	他	圆形的	到

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] ,

our	opinion	,
我们的	观点	,

我会去和你父亲谈谈，让他接受我们的观点。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp]

and	then	I'll	pay	the	morning	visit	I	owe	to	the	widow	O'Neill	and	make	up
和	然后	患病的	支付	这	早晨	访问	我	欠	到	这	寡妇	奥尼尔	和	制作	向上

[jʊr; jər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ]['braɪən] .

your	quarrel	with	Brian	.
你的	争吵	和	布莱恩	.

然后我会去拜访奥尼尔寡妇，完成我早上该做的拜访，并和布莱恩化解你和布莱恩之间的争吵。

[lʌv] ['kwɔrəlz] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Love	quarrels	are	easy	to	make	up	,	you	know	,
爱	争吵	是	简单的	到	制作	向上	,	你	知道	,

你知道，情侣间的争吵很容易和好。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][əˈpɑːn] [ˈvelvɪt] [əˈgen] ,

and	then	we	shall	have	things	all	upon	velvet	again	,
和	然后	我们	将	有	事物	全部	之上	天鹅绒	再次	,

然后我们又会拥有天鹅绒般的一切了。

[ænd; ənd] [ˈdʒeni] [braʊn] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [kənˈdoʊlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][juː ˈes]

and	Jenny	Brown	need	not	come	with	her	hypocritical	condoling	face	to	us
和	珍妮	棕色的	需要	不是	来	和	她	虚伪	表示慰问	脸	到	我们

['eni] [mɔːr] .

any	more	.
任何	更多的	.

珍妮·布朗也不用再摆出一副虚伪的同情姿态来安慰我们了。

" ['æftər] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ['glɪbli] [ɔːf] , ['mɪsɪz] . [hɪl] , [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l]

"	After	running	this	speech	glibly	off	,	Mrs	.	Hill	,	without	waiting	to	hear	a	syllable
"	后	跑步	这	演讲	轻率地	离开	,	太太	.	爬坡道	,	没有	等待	到	听到	一个	音节

[frʌm; frəm] [pʊr] ,

from	poor	Phœbe	,
从	贫穷的	菲比	,

“希尔太太滔滔不绝地讲完这番话后，甚至都没等可怜的菲比开口，就继续说道：

[trɔtid] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt] .

trotted	off	in	search	of	her	consort	.
小跑	离开	在	搜索	的	她	配偶	.

她小跑着去找她的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spektɪd] ,

It	was	not	,	however	,	quite	so	easy	a	task	as	his	wife	expected	,
它	曾是	不是	,	然而	,	相当	所以	简单的	一个	任务	作为	他的	妻子	预期的	,

然而，这件事并没有他妻子预想的那么容易。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstər] . [hɪl] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .

to	bring	Mr	.	Hill	round	to	her	opinion	.
到	带来	先生	.	爬坡道	圆形的	到	她	观点	.

说服希尔先生接受她的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] [əˈpɪnjən] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	slow	in	declaring	himself	of	any	opinion	;	but	when	once	he	had
他	曾是	慢的	在	声明	他自己	的	任何	观点	;	但	什么时候	一次	他	有

[sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

said	a	thing	,
说	一个	事物	,

他很少轻易表明自己的观点；但一旦他说了什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .

there	was	but	little	chance	of	altering	his	notions	.
那里	曾是	但	小的	机会	的	改变	他的	概念	.

几乎没有可能改变他的想法。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [baʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] [əˈgenst] ['aʊər; ɑːr]

On	this	occasion	Mr	.	Hill	was	doubly	bound	to	his	prejudice	against	our
在	这	场合	先生	.	爬坡道	曾是	双倍	边界	到	他的	偏见	反对	我们的

[ʌn'lʌki] ['aɪrɪʃmən] ;

unlucky	Irishman	;
倒霉	爱尔兰人	;

这一次，希尔先生对我们这位不幸的爱尔兰人抱有加倍的偏见；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	he	had	mentioned	with	great	solemnity	at	the	club	which	he
为了	他	有	提及	和	伟大的	严肃	在	这	俱乐部	哪个	他

['friːkwəntid] [ðə; ði][grænd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

frequented	the	grand	affair	of	the	hole	under	the	foundation	of	the	cathedral	,
经常光顾	这	盛大	事务	的	这	洞	在下面	这	基础	的	这	大教堂	,

因为他曾在常去的俱乐部里非常严肃地提到过大教堂地基下那个大洞的重大事件。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	his	suspicions	that	there	was	a	design	to	blow	it	up	.
和	他的	怀疑	那	那里	曾是	一个	设计	到	吹	它	向上	.

他怀疑有人计划将其炸毁。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [aɪ'diːə] ; ['ʌðər] ,

Several	of	the	club	had	laughed	at	this	idea	;	others	,
一些	的	这	俱乐部	有	笑了	在	这	主意	;	其他的	,

俱乐部里有些人对这个想法嗤之以鼻；另一些人则表示：

[huː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

who	supposed	that	Mr	.	O'Neill	was	a	Roman	Catholic	,
WHO	据称	那	先生	.	奥尼尔	曾是	一个	罗马	天主教	,

谁认为奥尼尔先生是罗马天主教徒?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri]

and	who	had	a	confused	notion	that	a	Roman	Catholic	must	be	a	very
和	WHO	有	一个	使困惑	概念	那	一个	罗马	天主教	必须	是	一个	非常

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

他们错误地认为，罗马天主教徒一定非常邪恶。

['deɪndʒərəs] ['biːɪŋ] , [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] -

dangerous	being	,	thought	that	there	might	be	a	great	deal	in	the	verger's
危险的	存在	,	想法	那	那里	可能	是	一个	伟大的	交易	在	这	-

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

危险的生物，认为教堂管理员的建议可能很有价值，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] ['glʌvər] ,

and	observed	that	a	very	watchful	eye	ought	to	be	kept	upon	this	Irish	glover	,
和	观察到	那	一个	非常	警惕	眼睛	应该	到	是	保留	之上	这	爱尔兰	手套	,

并指出应该对这位爱尔兰手套商严加看管。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] ['herifəd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [waɪ] ,

who	had	come	to	settle	at	Hereford	nobody	knew	why	,
WHO	有	来	到	定居	在	赫里福德	无人	知道	为什么	,

谁来到赫里福德定居，没有人知道原因。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət] [kə'mænd] ['noʊbɑːdi] [nuː] [haʊ] .

and	who	seemed	to	have	money	at	command	nobody	knew	how	.
和	WHO	似乎	到	有	钱	在	命令	无人	知道	如何	.

而那些人似乎拥有取之不尽的财富，却无人知晓他们是如何做到的。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːl] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɪlz] ['predʒədɪst] [ˌɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [nuːz]

The	news	of	this	ball	sounded	to	Mr	.	Hill's	prejudiced	imagination	like	the	news
这	消息	的	这	球	听起来	到	先生	.	丘陵	有偏见的	想像力	喜欢	这	消息

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .

of	a	conspiracy	.
的	一个	阴谋	.

在希尔先生的偏见下，这个舞会的消息听起来就像是阴谋的消息。

“ [eɪ] ！[eɪ] ！ ” [θɔːt] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] !
“ Ay ! ay ! ” thought he ; “ the Irishman is cunning enough !
“ 哎 ！ 哎 ！ ” 想法 他 ； “ 这 爱尔兰人 是 狡猾 足够的 ！

“哎呀！哎呀！”他心想；“这个爱尔兰人真是狡猾！”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
But we shall be too many for him :
但 我们 将 是 也 许多 为了 他 :

但我们的人数对他来说太多了：

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['soʊbər][foʊks][ʌv; əv] ['herifəd] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] [baɪ]
he wants to throw all the good sober folks of Hereford off their guard by
他 想要 到 扔 全部 这 好的 清醒 各位 的 赫里福德 离开 他们的 警卫 经过
['fiːstɪŋ] ,
feasting ,
盛宴 ,

他想通过大吃大喝来迷惑赫里福德所有善良稳重的人们。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [kə'raʊzɪŋ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and dancing , and carousing , I take it ,
和 跳舞 , 和 狂欢 , 我 拿 它 ,

我想，他们还跳舞、寻欢作乐呢。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['pɜːrpətreɪt] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [liːst] [sə'spektɪd] ;
and so to perpetrate his evil design when it is least suspected ;
和 所以 到 犯 他的 邪恶的 设计 什么时候 它 是 至少 怀疑 ;

因此，他会在人们最不怀疑的时候实施他的邪恶计划；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fuːlz] [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [pleɪn]
but we shall be prepared for him , fools as he takes us plain
但 我们 将 是 准备 为了 他 , 傻瓜 作为 他 需要 我们 清楚的
['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][biː; bi] ,
Englishmen to be ,
英国人 到 是 ,

但我们会做好准备迎接他，尽管他把我们这些普通的英国人当成傻瓜。

[aɪ] ['wɔːrənt] .
I warrant .
我 保证 .

我保证。

” [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] [ʃruːd] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] ,
” In consequence of these most shrewd cogitations ,
” 在 结果 的 这些 最多 精明 思考 ,

“由于这些极其精明的思考，

['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒər] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'remptəri] [nɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
our verger silenced his wife with a peremptory nod when she came to
我们的 教堂管理员 沉默 他的 妻子 和 一个 蛮横 点头 什么时候 她 来了 到
[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .
persuade him to let Phœbe put on the Limerick gloves and go to the ball .
说服 他 到 让 菲比 放 在 这 利默里克 手套 和 去 到 这 球 .

当我们的教堂管理员妻子前来劝说他让菲比戴上利默里克手套去参加舞会时，他用一个不容置疑的点头制止了她。

“ [tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] ,
“ To this ball she shall not go ,
” 到 这 球 她 将 不是 去 ,

她将不会参加这个舞会。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['vælјuːz][maɪ]

and	I	charge	her	not	to	put	on	those	Limerick	gloves	as	she	values	my
和	我	收费	她	不是	到	放	在	那些	利默里克	手套	作为	她	值	我的

['blesɪŋ] ,

blessing	,
祝福	,

我告诫她不要戴上那副利默里克手套，因为她珍惜我的祝福。

" [sed] ['mɪstər] . [hɪl] .

"	said	Mr	.	Hill	.
"	说	先生	.	爬坡道	.

希尔先生说道。

" [pliːz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] , ['mɪsɪz] . [hɪl] , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

"	Please	to	tell	her	so	,	Mrs	.	Hill	,	and	trust	to	my	judgment	and
"	请	到	告诉	她	所以	,	太太	.	爬坡道	,	和	相信	到	我的	判断	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

discretion	in	all	things	,
审慎	在	全部	事物	,

“请您转告她，希尔夫人，也请您相信我在所有事情上的判断和酌情处理。”

['mɪsɪz] . [hɪl] .

Mrs	.	Hill	.
太太	.	爬坡道	.

希尔夫人。

[streɪndʒ] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['herifəd] [jet] : [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ;

Strange	work	may	be	in	Hereford	yet	:	but	I'll	say	no	more	;
奇怪的	工作	可能	是	在	赫里福德	然而	:	但	患病的	说	不	更多的	;

赫里福德或许还有奇怪的事情发生：但我不会再多说了；

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	must	go	and	consult	with	knowing	men	who	are	of	my	opinion	.
我	必须	去	和	咨询	和	会心	男人	WHO	是	的	我的	观点	.

我必须去请教一些与我观点相符的、有见识的人。

" [hiː; hi]['sællaɪd] [fɔːrθ] ,

"	He	sallied	forth	,
"	他	突袭	前进	,

他出征了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

and	Mrs	.	Hill	was	left	in	a	state	which	only	those	who	are	troubled	with
和	太太	.	爬坡道	曾是	左边	在	一个	状态	哪个	仅有的	那些	WHO	是	麻烦	和

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ˌkjʊri'ɑːsəti][kæn; kən] ['raɪtli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːr] [kəm'pæʃənət] .

the	disease	of	excessive	curiosity	can	rightly	comprehend	or	compassionate	.
这	疾病	的	过多的	好奇心	能	没错	理解	或者	富有同情心	.

希尔太太的处境，只有那些患有过度好奇心的人才能真正理解或同情。

[ʃiː; ʃi] [haɪd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ænsər] ,

She	hied	her	back	to	Phœbe	,	to	whom	she	announced	her	father's	answer	,
她	希德	她	后退	到	菲比	,	到	谁	她	宣布	她	父亲的	回答	,

她匆匆赶回菲比身边，把父亲的答复告诉了她。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['gɔsipiŋ] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['herifəd] ,

and	then	went	gossiping	to	all	her	female	acquaintance	in	Hereford	,
和	然后	去	八卦	到	全部	她	女性	熟人	在	赫里福德	,

然后她就到赫里福德向她所有的女性朋友八卦这件事。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

to	tell	them	all	that	she	knew	,	and	all	that	she	did	not	know	,
到	告诉	他们	全部	那	她	知道	,	和	全部	那	她	做过	不是	知道	,

告诉他们她所知道的一切，以及她所不知道的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ]['siːkrət] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi]

and	to	endeavour	to	find	out	a	secret	where	there	was	none	to	be
和	到	努力	到	寻找	出去	一个	秘密	在哪里	那里	曾是	没有任何	到	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

并且试图找出根本不存在的秘密。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['traɪəlz][ʌv; əv] ['tempər] [ɪn][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][noʊ]['leɪdi] , [ɪn] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] [laɪf] ,

There	are	trials	of	temper	in	all	conditions	,	and	no	lady	,	in	high	or	low	life	,
那里	是	试验	的	脾气	在	全部	状况	,	和	不	女士	,	在	高的	或者	低的	生活	,

无论在何种境况下，都会遇到脾气上的考验，没有哪个女人，无论出身高贵还是出身卑微，能够经受住考验。

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [greɪs] [ðæn; ðən] .

could	endure	them	with	a	better	grace	than	Phœbe	.
可以	忍受	他们	和	一个	更好的	优雅	比	菲比	.

比菲比更能优雅地忍受这一切。

[waɪlst] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɪl] [wɜːr; wər] ['bizid] [ə'brɔːd] ,

Whilst	Mr	.	and	Mrs	.	Hill	were	busied	abroad	,
而	先生	.	和	太太	.	爬坡道	是	忙碌	国外	,

希尔夫妇在国外忙碌期间，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['smɪθs] ['tʃɪldrən] .

there	came	to	see	Phœbe	one	of	the	widow	Smith's	children	.
那里	来了	到	看	菲比	一	的	这	寡妇	史密斯	孩子们	.

他们是来看望史密斯寡妇的孩子之一菲比的。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrtləs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [mɪkst] [ðə; ði] ['preɪzɪz]

With	artless	expressions	of	gratitude	to	Phœbe	this	little	girl	mixed	the	praises
和	不矫揉造作	表达式	的	感激	到	菲比	这	小的	女孩	混合	这	赞扬

[ʌv; əv] [oʊ'niːl] ,

of	O'Neill	,
的	奥尼尔	,

这个小女孩用朴素的语言表达了对菲比的感激之情，同时也赞扬了奥尼尔的作品。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

who	,	she	said	,	had	been	the	constant	friend	of	her	mother	,
WHO	,	她	说	,	有	到过	这	持续的	朋友	的	她	母亲	,

她说，这个人一直是她母亲的挚友。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['mʌni] ['evri] [wiːk] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ['hæpənd] .

and	had	given	her	money	every	week	since	the	fire	happened	.
和	有	给定	她	钱	每一个	星期	自从	这	火	发生	.

自火灾发生以来，他每周都给她钱。

“ ['mæmi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] ;

“	Mammy	loves	him	dearly	for	being	so	good	-	natured	,	”	continued	the	child	;
“	妈咪	爱	他	亲爱的	为了	存在	所以	好的	-	自然	,	”	持续	这	孩子	;

“妈妈非常爱他，因为他心地善良，”孩子继续说道；

“ [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː 'es] . ”

“	and	he	has	been	good	to	other	people	as	well	as	to	us	.	”
“	和	他	有	到过	好的	到	其他	人们	作为	出色地	作为	到	我们	.	”

“他对其他人也很好，就像对我们一样。”

“ [tuː; tə] [huːm] ? ” [sed] .

“	To	whom	?	”	said	Phœbe	.
“	到	谁	?	”	说	菲比	.

“给谁？”菲比问道。

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] [pæst][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː 'es]

“	To	a	poor	man	who	has	lodged	for	these	few	days	past	next	door	to	us
“	到	一个	贫穷的	男人	WHO	有	已提交	为了	这些	很少	天	过去的	下一个	门	到	我们

，

，

，

“致这几天一直住在我们隔壁的穷人，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ； “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['raɪtli] ，[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ，

”	replied	the	child	;	“	I	don't	know	his	name	rightly	,	but	he	is	an	Irishman	,
”	回复	这	孩子	；	“	我	不	知道	他的	姓名	没错	，	但	他	是	一个	爱尔兰人	，

“我不太清楚他的名字，但他是个爱尔兰人，”孩子回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['heɪmeɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	he	goes	out	a	-	haymaking	in	the	daytime	along	with	a	number	of
和	他	去	出去	一个	-	干草收割	在	这	白天	沿着	和	一个	数字	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

白天，他会和一些人一起出去收割干草。

[hiː; hi] [nuː] ['mɪstər] . [oʊ'niːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ，

He	knew	Mr	.	O'Neill	in	his	own	country	,
他	知道	先生	.	奥尼尔	在	他的	自己的	国家	，

他认识奥尼尔先生，而且是在他自己的国家。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['mæmi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

and	he	told	mammy	a	great	deal	about	his	goodness	.
和	他	讲述	妈咪	一个	伟大的	交易	关于	他的	善良	.

他跟妈妈讲了很多关于他善良的事。

” [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] [wɜːrdz] ， [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] [sʌm; səm] [kloʊðz] ，

”	As	the	child	finished	these	words	,	Phœbe	took	out	of	a	drawer	some	clothes	,
”	作为	这	孩子	完成的	这些	字	，	菲比	采取	出去	的	一个	抽屉	一些	衣服	，

“孩子说完这些话后，菲比从抽屉里拿出了一些衣服，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['tʃɪldrən] ，[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

which	she	had	made	for	the	poor	woman's	children	,	and	gave	them	to
哪个	她	有	制成	为了	这	贫穷的	女性的	孩子们	，	和	给予	他们	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

the	little	girl	.
这	小的	女孩	.

她把原本为那位贫穷妇女的孩子们做的东西送给了小女孩。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [drɔːr] ；

It	happened	that	the	Limerick	gloves	had	been	thrown	into	this	drawer	;
它	发生	那	这	利默里克	手套	有	到过	抛掷	进入	这	抽屉	；

碰巧那副利默里克手套被扔进了这个抽屉里；

[ænd; ənd] - ['feɪvərəbl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [glʌvz] [wɜːr; wər][ri'vaivd]

and	Phœbe's	favourable	sentiments	of	the	giver	of	those	gloves	were	revived
和	-	有利	情感	的	这	赠予者	的	那些	手套	是	复活

[baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] ，

by	what	she	had	just	heard	,
经过	什么	她	有	只是	听到	，

菲比听到刚才的话后，对赠送手套的人的好感又重新燃起。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . [hɪl] [hæd; həd] [meɪd] ， [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)nz] ，

and	by	the	confession	Mrs	.	Hill	had	made	,	that	she	had	no	reasons	,
和	经过	这	忏悔	太太	.	爬坡道	有	制成	，	那	她	有	不	原因	，

根据希尔太太的供述，她没有任何理由，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [veɪg] [sə'spɪʃəs] , [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	**but**	**vague**	**suspicious**	**,**	**for**	**thinking**	**ill**	**of**	**him**	**.**
和	但	模糊的	可疑的	,	为了	思维	患病的	的	他	.

但又有些模糊的怀疑，因为他对他抱有不好的想法。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [glʌvz] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] , [ænd; ənd] [struːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

She	**laid**	**the**	**gloves**	**perfectly**	**smooth**	**,**	**and**	**strewed**	**over**	**them**	**,**
她	铺设	这	手套	完美	光滑的	,	和	散落的	超过	他们	,

她把手套铺得整整齐齐，然后把东西撒在上面。

[waɪlst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'niːl] ,

whilst	**the**	**little**	**girl**	**went**	**on**	**talking**	**of**	**Mr**	**.**	**O'Neill**	**,**
而	这	小的	女孩	去	在	说	的	先生	.	奥尼尔	,

小女孩继续谈论着奥尼尔先生，

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

the	**leaves**	**of**	**a**	**rose**	**which**	**she**	**had**	**worn**	**on**	**Sunday**	**.**
这	树叶	的	一个	玫瑰	哪个	她	有	磨损	在	星期日	.

她星期天佩戴的那朵玫瑰的叶子。

['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [diːp] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pruːd(ə)nt] [men] [ʌv; əv]

Mr	**.**	**Hill**	**was**	**all**	**this**	**time**	**in**	**deep**	**conference**	**with**	**those**	**prudent**	**men**	**of**
先生	.	爬坡道	曾是	全部	这	时间	在	深的	会议	和	那些	谨慎	男人	的

['herifəd] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

Hereford	**who**	**were**	**of**	**his**	**own**	**opinion**	**,**
赫里福德	WHO	是	的	他的	自己的	观点	,

这段时间里，希尔先生一直在与赫里福德那些和他意见一致的谨慎人士进行深入的商议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的穆拉德和其他故事(Murad the Unlucky, and Other Tales)
第4/8页

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['perələs] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

about	the	perilous	hole	under	the	cathedral	.
关于	这	危险的	洞	在下面	这	大教堂	.

关于大教堂下方那个危险的洞。

[ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:l] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdərd] ,

The	ominous	circumstance	of	this	ball	was	also	considered	,
这	不祥的	环境	的	这	球	曾是	还	经过考虑的	,

这场舞会的不祥之兆也被考虑在内。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['glʌvər] [lɪvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [glʌvz] ,

the	great	expense	at	which	the	Irish	glover	lived	,	and	his	giving	away	gloves	,
这	伟大的	费用	在	哪个	这	爱尔兰	手套	居住地	,	和	他的	给予	离开	手套	,

那位爱尔兰手套匠生活奢靡，还经常赠送手套。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌndər] ['eni] [nə'sesəti] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

which	was	a	sure	sign	he	was	not	under	any	necessity	to	sell	them	,
哪个	曾是	一个	当然	符号	他	曾是	不是	在下面	任何	必要性	到	卖	他们	,

这无疑表明他根本没有出售它们的必要。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['glʌvər] ,

and	consequently	a	proof	that	,	though	he	pretended	to	be	a	glover	,
和	最后	一个	证明	那	,	尽管	他	假装	到	是	一个	手套	,

因此，这证明，尽管他假装是手套匠，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

he	was	something	wrong	in	disguise	.
他	曾是	某物	错误的	在	伪装	.

他是个伪装得很好的坏人。

[ə'pɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [tə'geðər] ,

Upon	putting	all	these	things	together	,
之上	推杆	全部	这些	事物	一起	,

把所有这些因素综合起来，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [baɪ] [ði:z] ['oʊvər] - [waɪz] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]

it	was	resolved	by	these	over	-	wise	politicians	that	the	best	thing	that	could
它	曾是	已解决	经过	这些	超过	-	明智的	政治家	那	这	最好的	事物	那	可以

[bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['herifəd] ,

be	done	for	Hereford	,
是	完毕	为了	赫里福德	,

这些过于精明的政客们一致认为，对赫里福德来说最好的事情是：

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɪts]

and	the	only	possible	means	of	preventing	the	immediate	destruction	of	its
和	这	仅有的	可能的	方法	的	预防	这	即时	破坏	的	它是

[kə'θi:drəl] ,

cathedral	,
大教堂	,

而阻止大教堂立即被摧毁的唯一可能方法是

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [oʊ'ni:l] ['ɪntu:] ['kʌstədi] .

would	be	to	take	Mr	.	O'Neill	into	custody	.
会	是	到	拿	先生	.	奥尼尔	进入	保管	.

就是将奥尼尔先生拘留。

[ə'pɑːn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Upon **recollection** **,** **however** **,**
之上 回忆 , 然而 ,

然而，回想起来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['liːg(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
it **was** **perceived** **that** **there** **was** **no** **legal** **ground** **on** **which** **he** **could** **be**
它 曾是 感知 那 那里 曾是 不 合法的 地面 在 哪个 他 可以 是
[ə'tækt] .
attacked **.**
遭到攻击 .

人们认为没有任何法律依据可以对他进行攻击。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] [æn; ən] [ə'tɜːrni] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [æn; ən]
At **length** **,** **after** **consulting** **an** **attorney** **,** **they** **devised** **what** **they** **thought** **an**
在 长度 , 后 咨询 一个 律师 , 他们 设计 什么 他们 想法 一个
['ædmərəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .
admirable **mode** **of** **proceeding** **.**
令人钦佩的 模式 的 进行中 .

最后，在咨询了律师之后，他们制定了一个他们认为非常合理的处理方式。

['aʊər; ɑːr] ['aɪrɪʃ] ['hɪroʊ][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdzmən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Our **Irish** **hero** **had** **not** **that** **punctuality** **which** **English** **tradesmen** **usually**
我们的 爱尔兰 英雄 有 不是 那 准时 哪个 英语 商人 通常
[əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [bɪlz] ;
observe **in** **the** **payment** **of** **bills** **;**
观察 在 这 支付 的 账单 ;

我们的爱尔兰英雄没有英国商人通常在支付账单时所表现出的那种守时精神；

[hiː; hi][hæd; həd] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] , [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['groʊsər][ɪn] ['herifəd] ,
he **had** **,** **the** **preceding** **year** **,** **run** **up** **a** **long** **bill** **with** **a** **grocer** **in** **Hereford** **,**
他 有 , 这 前 年 , 跑步 向上 一个 长的 账单 和 一个 杂货商 在 赫里福德 ,

前一年，他欠了赫里福德一家杂货店一大笔账。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət] ['krɪsməs] [kæʃ] [ɪn][hænd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **,** **as** **he** **had** **not** **at** **Christmas** **cash** **in** **hand** **to** **pay** **it** **,**
和 , 作为 他 有 不是 在 圣诞节 现金 在 手 到 支付 它 ,

而且，由于圣诞节时他手头没有现金支付这笔款项，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [noʊt] , ['peɪəb(ə)l][sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [deɪt] .
he **had** **given** **a** **note** **,** **payable** **six** **months** **after** **date** **.**
他 有 给定 一个 笔记 , 应付账款 六 几个月 后 日期 .

他开具了一张票据，付款期限为六个月后。

[ðə; ði]['groʊsər] , [æt; ət]['mɪstər] . ['hɪlz] [rɪ'kwest] , [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The **grocer** **,** **at** **Mr** **.** **Hill's** **request** **,** **made** **over** **the** **note** **to** **him** **,**
这 杂货商 , 在 先生 . 丘陵 要求 , 制成 超过 这 笔记 到 他 ,

应希尔先生的要求，杂货店老板把纸条转交给了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'mɑːndid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and **it** **was** **determined** **that** **the** **money** **should** **be** **demanded** **,** **as** **it**
和 它 曾是 决定 那 这 钱 应该 是 要求 , 作为 它
[wʌz; wəz] [naʊ] [duː] ,
was **now** **due** **,**
曾是 现在 到期的 ,

经决定，这笔款项应当追讨，因为它已经到期了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [oʊ'niːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [naɪt]

and	that	,	if	it	was	not	paid	directly	,	O'Neill	should	be	that	night
和	那	, 如果	它	曾是	不是	有薪酬的	直接地	,	奥尼尔	应该	是	那	夜晚	

[ə'restɪd] .

arrested	.
被捕	.

如果这笔钱不是直接支付的，那么奥尼尔当晚就应该被逮捕。

[haʊ] ['mɪstər] . [hɪl] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] [tuː; tə][ðə; ði]['groʊsər] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

How	Mr	.	Hill	made	the	discovery	of	this	debt	to	the	grocer	agree	with	his
如何	先生	. 爬坡道		制成	这	发现	的	这	债务	到	这	杂货商	同意	和	他的

['fɔːrmər]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['glʌvər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mʌni] [æt; ət] [kə'mænd] [wiː; wi] ['kænɑːt]

former	notion	that	the	Irish	glover	had	always	money	at	command	we	cannot
以前的	概念	那	这	爱尔兰	手套	有	总是	钱	在	命令	我们	不能

[wel] [kən'siːv] ,

well	conceive	,
出色地	构想	,

我们实在难以理解希尔先生是如何将这笔欠杂货商的债务与他之前认为爱尔兰手套商总是财力雄厚的想法联系起来的。

[bʌt; bət]['æŋgər][ænd; ənd]['predʒədɪs] [wɪl] ['swɑːloʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪ'ðaʊt]

but	anger	and	prejudice	will	swallow	down	the	grossest	contradictions	without
但	愤怒	和	偏见	将要	吞	向下	这	最恶心的	矛盾	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

但是，愤怒和偏见会毫不费力地吞噬最严重的矛盾。

[wen] ['mɪstər] . ['hɪlz] [klɜːrk] [went] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] ,

When	Mr	.	Hill's	clerk	went	to	demand	payment	of	the	note	,
什么时候	先生	.	丘陵	职员	去	到	要求	支付	的	这	笔记	,

当希尔先生的职员去要求支付票据款项时，

[oʊ'niːlz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

O'Neill's	head	was	full	of	the	ball	which	he	was	to	give	that	evening	.
奥尼尔的	头	曾是	满的	的	这	球	哪个	他	曾是	到	给	那	晚上	.

奥尼尔满脑子想的都是他当晚要完成的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] :

He	was	much	surprised	at	the	unexpected	appearance	of	the	note	:
他	曾是	很多	惊讶	在	这	意外	外貌	的	这	笔记	:

这张纸条的突然出现让他大吃一惊：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['redi] ['mʌni] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	had	not	ready	money	by	him	to	pay	it	;
他	有	不是	准备好	钱	经过	他	到	支付	它	;

他当时身上没有现成的钱来支付这笔款项；

[ænd; ənd]['æftər] ['swerɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] ,

and	after	swearing	a	good	deal	at	the	clerk	,
和	后	咒骂	一个	好的	交易	在	这	职员	,

在对着店员破口大骂之后，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'dʒɛntəlmən] - [laɪk] [bɪ'heɪvjər] [ɪn][ðə; ði]

and	complaining	of	this	ungenerous	and	ungentleman	-	like	behaviour	in	the
和	抱怨	的	这	吝啬	和	不绅士	-	喜欢	行为	在	这

['groʊsər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tænər] ,

grocer	and	the	tanner	,
杂货商	和	这	皮匠	,

并抱怨杂货店老板和制革厂老板这种不慷慨、不绅士的行为。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

he	told	the	clerk	to	be	gone	,
他	讲述	这	职员	到	是	已消失	,

他叫店员离开。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'siːznəbl] [taɪm] :

and	not	to	be	bothering	him	at	such	an	unseasonable	time	:
和	不是	到	是	烦人	他	在	这样的	一个	反常的	时间	:

而且在这种不合时宜的时候打扰他也不合适：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðen] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

that	he	could	not	have	the	money	then	,	and	did	not	deserve	to	have	it
那	他	可以	不是	有	这	钱	然后	,	和	做过	不是	应得	到	有	它

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他当时不可能得到这笔钱，而且根本不配得到这笔钱。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər] ['ræðər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɝːks] ['mɜːrkəntiːl] [ɪrz]

This	language	and	conduct	were	rather	new	to	the	English	clerk's	mercantile	ears
这	语言	和	执行	是	相当	新的	到	这	英语	职员的	商业	耳朵

:

:

:

这种语言和行为方式对于这位英国商人来说相当新颖：

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

we	cannot	wonder	that	it	should	seem	to	him	,	as	he	said	to	his
我们	不能	想知道	那	它	应该	似乎	到	他	,	作为	他	说	到	他的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

我们不能惊讶他会这么想，正如他对他主人所说：

[mɔːr] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

more	the	language	of	a	madman	than	a	man	of	business	.
更多的	这	语言	的	一个	狂人	比	一个	男人	的	商业	.

这与其说是商人的语言，不如说是疯子的语言。

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn] ['mʌni] [træn'zækʃənz] ,

This	want	of	punctuality	in	money	transactions	,
这	想	的	准时	在	钱	交易	,

这种在金钱交易中缺乏准时性的情况，

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['kɑːntrækts][æz; əz] ['mætərz] [ʌv; əv] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	this	mode	of	treating	contracts	as	matters	of	favour	and	affection	,
和	这	模式	的	治疗	合同	作为	事情	的	偏爱	和	感情	,

这种将合同视为恩惠和感情之事的做法，

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [dæmd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,

might	not	have	damned	the	fame	of	our	hero	in	his	own	country	,
可能	不是	有	该死的	这	名声	的	我们的	英雄	在	他的	自己的	国家	,

或许不会因此而毁掉我们这位英雄在自己国家的声誉。

[wer] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɪz] , [ə'læs] !

where	such	conduct	is	,	alas	!
在哪里	这样的	执行	是	,	唉	!

唉，这种行为竟然会发生！

[tuː] ['kɑːmən] ;

too	common	;
也	常见的	;

太常见了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər][soʊ]

but	he	was	now	in	a	kingdom	where	the	manners	and	customs	are	so
但	他	曾是	现在	在	一个	王国	在哪里	这	礼仪	和	海关	是	所以

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] ,

directly	opposite	,
直接地	对面的	,

但他现在身处的王国，礼仪习俗却截然相反。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] [fɔːlts] .

that	he	could	meet	with	no	allowance	for	his	national	faults	.
那	他	可以	见面	和	不	津贴	为了	他的	国家的	故障	.

他无法容忍自己的民族缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

It	would	be	well	for	his	countrymen	if	they	were	made	,	even	by	a	few
它	会	是	出色地	为了	他的	同胞们	如果	他们	是	制成	,	甚至	经过	一个	很少

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃənz] ,

mortifications	,
苦行	,

即使通过一些苦行来磨练他们，对他的同胞来说也是件好事。

['sʌmwʌt] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

somewhat	sensible	of	this	important	difference	in	the	habits	of	Irish	and	English
有些	明智的	的	这	重要的	不同之处	在	这	习惯	的	爱尔兰	和	英语

['treɪdərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] .

traders	before	they	come	to	settle	in	England	.
交易员	前	他们	来	到	定居	在	英格兰	.

他对爱尔兰商人和英国商人在定居英国之前的生活习惯的这一重要差异有一定的认识。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

But	to	proceed	with	our	story	.
但	到	继续	和	我们的	故事	.

但让我们继续讲我们的故事。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [oʊ'niːlz] [grænd] [bɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer]

On	the	night	of	Mr	.	O'Neill's	grand	ball	,	as	he	was	seeing	his	fair
在	这	夜晚	的	先生	.	奥尼尔的	盛大	球	,	作为	他	曾是	看到	他的	公平的

['pɑːrtnər] ,

partner	,
伙伴	,

在奥尼尔先生盛大舞会的当晚，当他正与美丽的舞伴约会时，

[ðə; ði] - ['dɔːtər] , [seɪf] [hoʊm] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [baɪ][noʊ]

the	perfumer's	daughter	,	safe	home	,	he	felt	himself	tapped	on	the	shoulder	by	no
这	-	女儿	,	安全的	家	,	他	毛毡	他自己	轻敲	在	这	肩膀	经过	不

['frendli] [hænd] .

friendly	hand	.
友好的	手	.

香水师的女儿平安到家后，他感到肩膀被一只并不友好的手轻轻拍了一下。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪz(ə)nər] , [hiː; hi][vəʊ'sɪfəˌreɪtid][wɪð; wɪθ]

When	he	was	told	that	he	was	the	king's	prisoner	,	he	vociferated	with
什么时候	他	曾是	讲述	那	他	曾是	这	国王的	囚犯	,	他	大声喊叫	和

['sʌndri] [streɪndʒ] [oʊðz] ,

sundry	strange	oaths	,
杂项	奇怪的	誓言	,

当得知自己是国王的囚犯时，他大声咒骂，说了些稀奇古怪的话。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .

which	we	forbear	to	repeat	.
哪个	我们	忍耐	到	重复	.

我们就不赘述了。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪz(ə)nər] !

“	No	,	I	am	not	the	king's	prisoner	!
”	不	,	我	是	不是	这	国王的	囚犯	!

“不，我不是国王的囚犯！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ðæt] ['ʃæbi] , ['ræskəli] ['tænər] , ['dʒɑːnəθən] [hɪl] .

I	am	the	prisoner	of	that	shabby	,	rascally	tanner	,	Jonathan	Hill	.
我	是	这	囚犯	的	那	破旧	,	赖皮	皮匠	,	乔纳森	爬坡道	.

我成了那个卑鄙无耻的制革匠乔纳森·希尔的囚徒。

[næn; nɑːn]

nan
楠

没有任何

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ə'rest] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] [wei] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][nɑːt] [wɜːrθ]

but	he	would	arrest	a	gentleman	in	this	way	,	for	a	trifle	not	worth
但	他	会	逮捕	一个	绅士	在	这	方式	,	为了	一个	琐事	不是	值得

['menʃənɪŋ] .

mentioning	.
提及	.

但他却会因为一件微不足道的小事就逮捕一位绅士。

” [mɪs] ['dʒeni] [braʊn] [skriːmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

”	Miss	Jenny	Brown	screamed	when	she	found	herself	under	the	protection	of	a	man
”	错过	珍妮	棕色的	尖叫	什么时候	她	成立	她自己	在下面	这	保护	的	一个	男人

[huː] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ;

who	was	arrested	;
WHO	曾是	被捕	;

“珍妮·布朗小姐发现自己受到一名被捕男子的保护时，她尖叫起来；

[ænd; ənd] , [wʌt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [skriːmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊðz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	,	what	between	her	screams	and	his	oaths	,	there	was	such	a
和	,	什么	之间	她	尖叫	和	他的	誓言	,	那里	曾是	这样的	一个

[dɪ'stɜːrbəns] [ðæt] [ə; eɪ][mɑːb] ['gæðərd] .

disturbance	that	a	mob	gathered	.
干扰	那	一个	暴民	聚集	.

她的尖叫声和他的咒骂声之间，骚动如此之大，以至于聚集了一群暴民。

[ə'mʌŋ] [ðɪs] [mɑːb][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['heɪˌmeɪkər] , [huː] ,

Among	this	mob	there	was	a	party	of	Irish	haymakers	,	who	,
之中	这	暴民	那里	曾是	一个	派对	的	爱尔兰	干草人	,	WHO	,

在这群暴徒中，有一群爱尔兰割草工人，他们

['æftər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [wɜːrk] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

after	returning	late	from	a	hard	day's	work	,	had	been	drinking	in	a
后	返回	晚的	从	一个	难的	天	工作	,	有	到过	喝	在	一个

['neɪbərɪŋ] [eɪl] - [haʊs] .

neighbouring	ale	-	house	.
邻接	麦芽酒	-	房子	.

辛苦工作一天后，他很晚才回家，之后便在附近的一家小酒馆喝酒。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌntrimən] ,

With	one	accord	they	took	part	with	their	countryman	,
和	一	符合	他们	采取	部分	和	他们的	同胞	,

他们一致同意与同胞一起参与其中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['reskju:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['pleʒər]

and	would	have	rescued	him	from	the	civil	officers	with	all	the	pleasure
和	会	有	获救	他	从	这	民用	警官	和	全部	这	乐趣

[ɪn][laɪf] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:rtʃənətli] [pə'zest] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ænd; ənd] [kə'mænd]

in	life	if	he	had	not	fortunately	possessed	just	sufficient	sense	and	command
在	生活	如果	他	有	不是	幸运的是	拥有	只是	充足的	感觉	和	命令

[ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:rti] ['spɪrɪt] ,

of	himself	to	restrain	their	party	spirit	,
的	他自己	到	抑制	他们的	派对	精神	,

如果不是他恰好具备足够的理智和自制力来抑制官员们的党派情绪，他一定会毫不犹豫地将他从官员手中解救出来。

[ænd; ənd][tu:; tə][fər'bɪd][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['vælju:d][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə]

and	to	forbid	them	,	as	they	valued	his	life	and	reputation	,	to
和	到	禁止	他们	,	作为	他们	有价值的	他的	生活	和	名声	,	到

[ˌɪntər'fɪr] ,

interfere	,
干扰	,

他们珍视他的生命和名誉，因此禁止他们干涉。

[baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

by	word	or	deed	,	in	his	defence	.
经过	单词	或者	契据	,	在	他的	防御	.

用言语或行动为自己辩护。

[hi:; hi] [ðen] [dɪ'spætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [hoʊm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	then	despatched	one	of	the	haymakers	home	to	his	mother	,
他	然后	已派送	一	的	这	干草人	家	到	他的	母亲	,

然后他派其中一个打草人回家给他母亲。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

to	inform	her	of	what	had	happened	,
到	通知	她	的	什么	有	发生	,

告诉她发生了什么事，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə][bi:; bi][beɪl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n]

and	to	request	that	she	would	get	somebody	to	be	bail	for	him	as	soon
和	到	要求	那	她	会	得到	某人	到	是	保释	为了	他	作为	很快

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

并要求她尽快找人保释他。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]

as	the	officers	said	they	could	not	let	him	out	of	their	sight	till	he	was
作为	这	警官	说	他们	可以	不是	让	他	出去	的	他们的	视线	直到	他	曾是

[beɪld] [baɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

bailed	by	substantial	people	,
保释	经过	重大的	人们	,

警官们说，在有钱人保释他之前，他们不能让他离开他们的视线。

[ɔ:r] [tɪl] [ðə; ði] [det] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] .

or	till	the	debt	was	discharged	.
或者	直到	这	债务	曾是	出院	.

或直至债务偿清为止。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] [wen] [ðɪs]

The	widow	O'Neill	was	just	putting	out	the	candles	in	the	ball	-	room	when	this
这	寡妇	奥尼尔	曾是	只是	推杆	出去	这	蜡烛	在	这	球	-	房间	什么时候	这

[nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [ə'rest] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

news	of	her	son's	arrest	was	brought	to	her	.
消息	的	她	儿子的	逮捕	曾是	带来	到	她	.

寡妇奥尼尔正在舞厅里熄灭蜡烛，这时她接到了儿子被捕的消息。

[wiː; wi] [pæs] ['oʊvər] [hai'bəːniən] [ˌeksklə'meɪʃənz] :

We	pass	over	Hibernian	exclamations	:
我们	经过	超过	希伯尼安	感叹词	:

我们不予理会爱尔兰式的感叹：

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜːr; hər] [praɪd] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['iːzi]

she	consoled	her	pride	by	reflecting	that	it	would	certainly	be	the	most	easy
她	安慰	她	自豪	经过	反思	那	它	会	当然	是	这	最多	简单的

[θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [beɪl] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . [oʊ'niːl] [ɪn] ['herifəd] ,

thing	imaginable	to	procure	bail	for	Mr	.	O'Neill	in	Hereford	,
事物	可以想象的	到	采购	保释	为了	先生	.	奥尼尔	在	赫里福德	,

她安慰自己说，在赫里福德为奥尼尔先生办理保释肯定是最容易的事情。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [frendz] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['dænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ;

where	he	had	so	many	friends	who	had	just	been	dancing	at	his	house	;
在哪里	他	有	所以	许多	朋友们	WHO	有	只是	到过	跳舞	在	他的	房子	;

他有很多朋友，他们刚刚在他家跳舞；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [beɪl]

but	to	dance	at	his	house	she	found	was	one	thing	and	to	be	bail
但	到	舞蹈	在	他的	房子	她	成立	曾是	一	事物	和	到	是	保释

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə'nʌðər] .

for	him	quite	another	.
为了	他	相当	其他	.

但她发现，在他家跳舞是一回事，为他做保释金又是另一回事。

[iːtʃ] [gest] [sent] [iks'kjuːziz] ,

Each	guest	sent	excuses	,
每个	客人	发送	借口	,

每位客人都发来了请假条。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [wʌt] ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ]

and	the	widow	O'Neill	was	astonished	at	what	never	fails	to	astonish
和	这	寡妇	奥尼尔	曾是	惊讶	在	什么	绝不	失败	到	震惊

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

everybody	when	it	happens	to	themselves	.
大家	什么时候	它	发生	到	他们自己	.

而奥尼尔寡妇则对发生在自己身上的这件事感到震惊，这件事总是会让每个人都感到惊讶。

“ ['ræðər] [ðæn; ðən] [let] [maɪ] [sʌn] [biː; bi] [di'teind] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɔːltri] [det] ,

“	Rather	than	let	my	son	be	detained	in	this	manner	for	a	paltry	debt	,
“	相当	比	让	我的	儿子	是	被拘留	在	这	方式	为了	一个	微不足道	债务	,

“与其让我的儿子因为区区一笔债务而被这样拘留，

” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ'd] [sel] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] .

”	cried	she	,	“	I'd	sell	all	I	have	within	half	an	hour	to	a	pawnbroker	.
”	哭	她	,	“	ID	卖	全部	我	有	之内	一半	一个	小时	到	一个	当铺老板	.

“我半小时内就能把我所有的东西卖给当铺。”她喊道。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊ] ['pɔːnbroʊkər] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm] [tuː; tə]

”	It	was	well	no	pawnbroker	heard	this	declaration	:	she	was	too	warm	to
”	它	曾是	出色地	不	当铺老板	听到	这	宣言	:	她	曾是	也	温暖的	到

[kən'sɪdər] [ɪ'kɑːnəmi] .

consider	economy	.
考虑	经济	.

“幸好没有当铺老板听到这番话：她当时太兴奋了，根本没心思考虑节俭。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] , [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [ænd; ənd] ,

She	sent	for	a	pawnbroker	,	who	lived	in	the	same	street	,	and	,
她	发送	为了	一个	当铺老板	,	WHO	居住地	在	这	相同的	街道	,	和	,

她叫来了住在同一条街上的当铺老板，然后

['æftər] ['plɛdʒɪŋ] [gʊdz] [tuː; tə] ['trebl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,

after	pledging	goods	to	treble	the	amount	of	the	debt	,
后	认捐	商品	到	高音	这	数量	的	这	债务	,

在抵押货物以偿还三倍债务后，

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [rɪ'liːs] .

she	obtained	ready	money	for	her	son's	release	.
她	获得	准备好	钱	为了	她	儿子的	发布	.

她事先准备好了钱，用来赎回她的儿子。

[oʊ'niːl] , ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌstədi] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

O'Neill	,	after	being	in	custody	for	about	an	hour	and	a	half	,
奥尼尔	,	后	存在	在	保管	为了	关于	一个	小时	和	一个	一半	,

奥尼尔被拘留约一个半小时后，

[wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] .

was	set	at	liberty	upon	the	payment	of	his	debt	.
曾是	放	在	自由	之上	这	支付	的	他的	债务	.

偿清债务后，他被释放。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] ;

As	he	passed	by	the	cathedral	in	his	way	home	,	he	heard	the	clock	strike	;
作为	他	通过了	经过	这	大教堂	在	他的	方式	家	,	他	听到	这	钟	罢工	;

当他回家途中经过大教堂时，他听到了钟声；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn]

and	he	called	to	a	man	,	who	was	walking	backwards	and	forwards	in
和	他	称为	到	一个	男人	,	WHO	曾是	步行	向后	和	前进	在

[ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

the	churchyard	,
这	墓地	,

他向一个在教堂墓地里来回踱步的人喊道。

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] .

to	ask	whether	it	was	two	or	three	that	the	clock	struck	.
到	问	无论	它	曾是	二	或者	三	那	这	钟	击	.

询问钟声敲响的是两下还是三下。

“ [θriː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [ɔːl][ɪz] [seɪf] .

“	Three	,	”	answered	the	man	;	“	and	,	as	yet	,	all	is	safe	.
“	三	,	”	回答	这	男人	;	“	和	,	作为	然而	,	全部	是	安全的	.

“三，”那人回答说；“而且，目前一切都很安全。”

” [oʊ'niːl] , [huːz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

”	O'Neill	,	whose	head	was	full	of	other	things	,
”	奥尼尔	,	谁	头	曾是	满的	的	其他	事物	,

奥尼尔当时满脑子都是其他事情，

[dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .

did	not	stop	to	inquire	the	meaning	of	these	last	words	.
做过	不是	停止	到	查询	这	意义	的	这些	最后的	字	.

他没有停下来探究这些最后一句话的含义。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] [huːm] [ðə; ði]['oʊvər] - ['vɪdʒɪlənt]

He	little	suspected	that	this	man	was	a	watchman	whom	the	over	-	vigilant
他	小的	怀疑	那	这	男人	曾是	一个	守望者	谁	这	超过	-	警惕的

['vɜːrdʒər][hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tæks]

verger	had	stationed	there	to	guard	the	Hereford	Cathedral	from	his	attacks
教堂管理员	有	驻	那里	到	警卫	这	赫里福德	大教堂	从	他的	攻击

.

:
.

他万万没想到，这个人竟然是过度警惕的教堂管理员派来的守卫，目的是保护赫里福德大教堂免受袭击。

[oʊ'ni:l] ['lɪt(ə)l] [gest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

O'Neill	little	guessed	that	he	had	been	arrested	merely	to	keep	him	from
奥尼尔	小的	猜对了	那	他	有	到过	被捕	仅仅	到	保持	他	从

['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ðɪs] [naɪt] .

blowing	up	the	cathedral	this	night	.
吹	向上	这	大教堂	这	夜晚	.

奥尼尔万万没想到，他被捕仅仅是为了阻止他今晚炸毁大教堂。

[ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	arrest	had	an	excellent	effect	upon	his	mind	,
这	逮捕	有	一个	出色的	影响	之上	他的	头脑	,

这次逮捕对他的心理产生了极好的影响。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] :

for	he	was	a	young	man	of	good	sense	:
为了	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	好的	感觉	:

因为他是一个很有见识的年轻人：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [rɪ'trentʃ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [taɪm] ,

it	made	him	resolve	to	retrench	his	expenses	in	time	,
它	制成	他	解决	到	裁员	他的	开支	在	时间	,

这让他下定决心及时削减开支。

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌvər] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ;

to	live	more	like	a	glover	and	less	like	a	gentleman	;
到	居住	更多的	喜欢	一个	手套	和	较少的	喜欢	一个	绅士	;

过着更像手套匠而不是绅士的生活；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [eɪm] [mɔ:r] [æt; ət] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [les] [æt; ət] ['geɪnɪŋ] [ˌpɑ:pju'lærəti]

and	to	aim	more	at	establishing	credit	,	and	less	at	gaining	popularity
和	到	目的	更多的	在	建立	信用	,	和	较少的	在	获得	人气

.

:

.

并且更注重建立信誉，而不是获得人气。

[hi:; hi] [faʊnd] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪrɪəns] , [ðæt] [gʊd] [frendz] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] [bæd] ['dɛts] .

He	found	,	from	experience	,	that	good	friends	will	not	pay	bad	debts	.
他	成立	,	从	经验	,	那	好的	朋友们	将要	不是	支付	坏的	债务	.

他从经验中发现，好朋友不会替他偿还坏账。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɜ:rdʒər] [roʊz] [ɪn] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

On	Thursday	morning	our	verger	rose	in	unusually	good	spirits	,
在	周四	早晨	我们的	教堂管理员	玫瑰	在	异常地	好的	烈酒	,

星期四早上，我们的教堂管理员精神异常好。

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['emɪnənt] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

congratulating	himself	upon	the	eminent	service	he	had	done	to	the	city	of
祝贺	他自己	之上	这	杰出	服务	他	有	完毕	到	这	城市	的

['herifəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [plɑ:t] [tu:; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

Hereford	by	his	sagacity	in	discovering	the	foreign	plot	to	blow	up	the	Cathedral	,
赫里福德	经过	他的	睿智	在	发现	这	外国的	阴谋	到	吹	向上	这	大教堂	,

他为自己凭借敏锐的洞察力发现了外国密谋炸毁大教堂的阴谋，从而为赫里福德市做出的杰出贡献而沾沾自喜。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dek'sterəti] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [held] [ɪn] ['kʌstədi] ,

and	by	his	dexterity	in	having	the	enemy	held	in	custody	,
和	经过	他的	灵巧	在	拥有	这	敌人	握住	在	保管	,

他凭借高超的技巧，将敌人拘押起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɑʊər] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [di:d] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] .

at	the	very	hour	when	the	dreadful	deed	was	to	have	been	perpetrated	.
在	这	非常	小时	什么时候	这	可怕	契据	曾是	到	有	到过	实施	.

就在这起可怕罪行即将发生的那一刻。

['mɪstər] . ['hɪlz] ['noʊɪŋ] [frendz] ['fɑ:rðər] [ə'gri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

Mr	.	Hill's	knowing	friends	farther	agreed	it	would	be	necessary	to	have	a
先生	.	丘陵	会心	朋友们	更远	同意	它	会	是	必要的	到	有	一个

[gɑ:rd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ʌp] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ;

guard	that	should	sit	up	every	night	in	the	churchyard	;
警卫	那	应该	坐	向上	每一个	夜晚	在	这	墓地	;

希尔先生的几位知情朋友进一步表示，有必要安排一名守卫每晚在教堂墓地值守；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['kɑ:nstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['məuʃənz] ,

and	that	as	soon	as	they	could	,	by	constantly	watching	the	enemy's	motions	,
和	那	作为	很快	作为	他们	可以	,	经过	不断地	观看	这	敌人的	运动	,

他们一旦有机会，就会通过不断监视敌人的动向，

[prə'kjʊr] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

procure	any	information	which	the	attorney	should	deem	sufficient	grounds	for	a
采购	任何	信息	哪个	这	律师	应该	认为	充足的	理由	为了	一个

['li:g(ə)l] [prə'si:dɪŋ] ,

legal	proceeding	,
合法的	进行中	,

获取律师认为足以构成提起诉讼的任何信息；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meɪər] .

they	should	lay	the	whole	business	before	the	mayor	.
他们	应该	躺	这	所有的	商业	前	这	市长	.

他们应该把整件事都提交给市长。

['æftər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [wɪð; wɪθ] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər]

After	arranging	all	this	most	judiciously	and	mysteriously	with	friends	who	were
后	安排	全部	这	最多	谨慎地	和	神秘地	和	朋友们	WHO	是

[ɪg'zæktli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ,

exactly	of	his	own	opinion	,
确切地	的	他的	自己的	观点	,

在与那些与他意见完全一致的朋友们精心策划并神秘地安排好这一切之后，

['mɪstər] . [hɪl] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['vɜ:rdʒər] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kærəktər]

Mr	.	Hill	laid	aside	his	dignity	of	verger	,	and	assuming	his	other	character
先生	.	爬坡道	铺设	旁边	他的	尊严	的	教堂管理员	,	和	假设	他的	其他	特点

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tænər] ,

of	a	tanner	,
的	一个	皮匠	,

希尔先生放弃了教堂管理员的尊严，转而扮演了制革匠的另一个角色。

[prə'si:did] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæn] - [jɑ:rd] .

proceeded	to	his	tan	-	yard	.
继续	到	他的	棕褐色	-	院子	.

他随后前往他的鞣革场。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

What	was	his	surprise	and	consternation	,
什么	曾是	他的	惊喜	和	惊愕	,

他当时究竟是感到多么惊讶和不安？

[wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪk] [ʌv; əv] [oʊk] [bɑ:rk] ['levld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

when	he	beheld	his	great	rick	of	oak	bark	levelled	to	the	ground	;
什么时候	他	观看	他的	伟大的	里克	的	橡木	吠	平整	到	这	地面	;

当他看到自己那堆巨大的橡树皮被夷为平地时；

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][wɜːr; wər] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [sʌm; səm]['oʊvər][ðə; ði][kloʊz] ,

the	pieces	of	bark	were	scattered	far	and	wide	,	some	over	the	close	,
这	件	的	吠	是	疏散	远的	和	宽的	,	一些	超过	这	关闭	,

树皮碎片散落各处，有些甚至落在了附近。

[sʌm; səm]['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

some	over	the	fields	,	and	some	were	seen	swimming	upon	the	water	!
一些	超过	这	字段	,	和	一些	是	已见	游泳	之上	这	水	!

有的飞越田野，有的则在水面上游泳！

[noʊ] [tʌŋ] , [noʊ][pen] ,

No	tongue	,	no	pen	,
不	舌头	,	不	笔	,

没有舌头，也没有笔。

[noʊ] [mjuːz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tænər] [æt; ət] [ðɪs] ['spektək(ə)l] — ['fiːlɪŋz]

no	muse	can	describe	the	feelings	of	our	tanner	at	this	spectacle	—	feelings
不	沉思	能	描述	这	情怀	的	我们的	皮匠	在	这	奇观	—	情怀

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn]

which	became	the	more	violent	from	the	absolute	silence	which	he	imposed	on
哪个	成为	这	更多的	暴力	从	这	绝对	沉默	哪个	他	强加	在

[hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

himself	upon	this	occasion	.
他自己	之上	这	场合	.

任何缪斯都无法描述我们的制革匠看到这一幕时的感受——而他为此强加给自己的绝对沉默，更使这种感受变得愈发强烈。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ] [oʊ'niːl] ,

He	instantly	decided	in	his	own	mind	that	this	injury	was	perpetrated	by	O'Neill	,
他	即刻	决定	在	他的	自己的	头脑	那	这	受伤	曾是	实施	经过	奥尼尔	,

他立刻在心里认定，这次受伤是奥尼尔造成的。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rest] ;

in	revenge	for	his	arrest	;
在	复仇	为了	他的	逮捕	;

为了报复他被捕；

[ænd; ənd] [went] ['praɪvətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

and	went	privately	to	the	attorney	to	inquire	what	was	to	be	done	,
和	去	私下	到	这	律师	到	查询	什么	曾是	到	是	完毕	,

于是他私下去找律师，询问该怎么办。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['liːg(ə)l] ['vendʒəns] .

on	his	part	,	to	secure	legal	vengeance	.
在	他的	部分	,	到	安全的	合法的	复仇	.

就他而言，是为了确保依法复仇。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ʌn'lʌkɪli] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [æz; əz]['mɪstər] . [hɪl] [θɔːt] , [ʌn'lʌkɪli] — [hæd; həd]

The	attorney	unluckily	—	or	at	least	,	as	Mr	.	Hill	thought	,	unluckily	—	had
这	律师	不幸的是	—	或者	在	至少	,	作为	先生	.	爬坡道	想法	,	不幸的是	—	有

[bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ,

been	sent	for	,
到过	发送	为了	,

律师不幸地——或者至少在希尔先生看来是不幸地——被叫来了。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['herifəd] , [tuː; tə]

half	an	hour	before	,	by	a	gentleman	at	some	distance	from	Hereford	,	to
一半	一个	小时	前	,	经过	一个	绅士	在	一些	距离	从	赫里福德	,	到

[drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [wɪl] :

draw	up	a	will	:
画	向上	一个	将要	:

半小时前，一位住在离赫里福德较远地方的先生起草了一份遗嘱：

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tænər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

so	that	our	tanner	was	obliged	to	postpone	his	legal	operations	.
所以	那	我们的	皮匠	曾是	有义务	到	推迟	他的	合法的	运营	.

因此，我们的制革工人不得不推迟他的法律诉讼。

[wiː; wi] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

We	forbear	to	recount	his	return	,
我们	忍耐	到	叙事	他的	返回	,

我们不便赘述他归来的过程。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kloʊz] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz]

and	how	many	times	he	walked	up	and	down	the	close	to	view	his
和	如何	许多	时代	他	步行	向上	和	向下	这	关闭	到	看法	他的

['skætərd] [bɑːrk] ,

scattered	bark	,
疏散	吠	,

他究竟多少次在院子里来回踱步，只为查看他散落的树皮?

[ænd; ənd][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	to	estimate	the	damage	that	had	been	done	to	him	.
和	到	估计	这	损害	那	有	到过	完毕	到	他	.

并评估他所受到的伤害。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['aʊər] [keɪm] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'spendz] [ɔːl] ['pæʃnz] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr]

At	length	that	hour	came	which	usually	suspends	all	passions	by	the	more
在	长度	那	小时	来了	哪个	通常	暂停	全部	激情	经过	这	更多的

[ɪm'pɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] — [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] :

imperious	power	of	appetite	—	the	hour	of	dinner	:
专横	力量	的	食欲	—	这	小时	的	晚餐	:

终于到了那个时刻，那个时刻通常会让所有激情都因食欲的强大力量而消退的时刻——晚餐时间:

[æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['niːdfl] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɪstər] . [hɪl] [baɪ] [wɑːtʃ] ,

an	hour	of	which	it	was	never	needful	to	remind	Mr	.	Hill	by	watch	,
一个	小时	的	哪个	它	曾是	绝不	需要	到	提醒	先生	.	爬坡道	经过	手表	,

其中有一小时根本不需要希尔先生用手表提醒。

[klɑːk] , [ɔːr]['daɪəl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd]

clock	,	or	dial	;	for	he	was	blessed	with	a	punctual	appetite	,	and
钟	,	或者	拨号	;	为了	他	曾是	蒙福	和	一个	准时	食欲	,	和

['paʊərf(ə)l] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] :

powerful	as	punctual	:
强大的	作为	准时	:

时钟，或者说表盘；因为他胃口极好，而且能力也像他的胃口一样准时:

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [spliːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [dʒen'tiːl] [ɔːr] [les]

so	powerful	,	indeed	,	that	it	often	excited	the	spleen	of	his	more	genteel	or	less
所以	强大的	,	的确	,	那	它	经常	兴奋的	这	脾	的	他的	更多的	文雅的	或者	较少的

['hʌŋgri] [waɪf] .

hungry	wife	.
饥饿的	妻子	.

确实如此，以至于经常激怒他那比较文雅或不那么饥渴的妻子。

“ [bles] [maɪ][stɑːrz] !

“	Bless	my	stars	!
”	保佑	我的	明星	!

“感谢上苍！”

['mɪstər] . [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [seɪ] ,

Mr	.	Hill	,	”	she	would	oftentimes	say	,
先生	.	爬坡道	,	”	她	会	经常	说	,

“希尔先生，”她经常这样说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] ;

“	I	am	really	downright	ashamed	to	see	you	eat	so	much	;
〃	我	是	真的	彻头彻尾	羞愧	到	看	你	吃	所以	很多	；

“看到你吃这么多，我真是感到非常羞愧；

[ænd; ənd] [wen] ['kʌmpəni] [ɪz][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	when	company	is	to	dine	with	us	,
和	什么时候	公司	是	到	用餐	和	我们	,

当有客人来我们家用餐时，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [snæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dæmpər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

I	do	wish	you	would	take	a	snack	by	way	of	a	damper	before	dinner	,
我	做	希望	你	会	拿	一个	小吃	经过	方式	的	一个	阻尼器	前	晚餐	,

我希望您能在晚餐前吃点烤面包之类的点心。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [prə'dɪdʒəs] ['fæmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndʒen'tiːl] .

that	you	may	not	look	so	prodigious	famishing	and	ungenteel	.
那	你	可能	不是	看	所以	惊人	饥饿	和	粗鲁	.

这样你看起来就不会那么臃肿、饥饿和粗鲁了。

〃 [ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪnt] , ['mɪstər] . [hɪl] [kə'menst] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['evər] ['æftərwərdz]

〃	Upon	this	hint	,	Mr	.	Hill	commenced	a	practice	,	to	which	he	ever	afterwards
〃	之上	这	暗示	,	先生	.	爬坡道	开始	一个	实践	,	到	哪个	他	曾经	然后

[rɪ'lɪdʒəsli] [æd'hɪrd] ,

religiously	adhered	,
宗教地	粘着	,

“得到这一暗示后，希尔先生开始了一种做法，此后他一直虔诚地坚持这种做法。”

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] , ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [ɔːr][noʊ] ['kʌmpəni] , ['ɪntuː][ðə; ði]

of	going	,	whether	there	was	to	be	company	or	no	company	,	into	the
的	去	,	无论	那里	曾是	到	是	公司	或者	不	公司	,	进入	这

['kɪtʃɪn] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] ,

kitchen	regularly	every	day	,
厨房	经常	每一个	天	,

每天无论有没有人陪伴，都要定期去厨房。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

half	an	hour	before	dinner	,
一半	一个	小时	前	晚餐	,

晚餐前半小时

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊst] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp][tuː; tə] ['teɪbl] .

to	take	a	slice	from	the	roast	or	the	boiled	before	it	went	up	to	table	.
到	拿	一个	片	从	这	烤	或者	这	煮沸	前	它	去	向上	到	桌子	.

在烤肉或煮熟的食物上桌前，切下一片下来。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	he	was	this	day	,	according	to	his	custom	,	in	the	kitchen	,
作为	他	曾是	这	天	,	根据	到	他的	风俗	,	在	这	厨房	,

这一天，他像往常一样在厨房里。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [snæk] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dæmpər] ,

taking	his	snack	by	way	of	a	damper	,
采取	他的	小吃	经过	方式	的	一个	阻尼器	,

他用面包夹着零食吃。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔːrtʃən] -

he	heard	the	housemaid	and	the	cook	talking	about	some	wonderful	fortune	-
他	听到	这	保姆	和	这	厨师	说	关于	一些	精彩的	财富	-

['telər] ,

teller	,
出纳员	,

他听到女佣和厨娘在谈论一位很厉害的算命先生。

[huːm] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] .
whom **the** **housemaid** **had** **been** **consulting** **.**
谁 这 保姆 有 到过 咨询 .

女佣一直在向谁咨询。

[ðɪs] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'sesər] [tuː; tə] ['bæmˌfɪld]
This **fortune** **-** **teller** **was** **no** **less** **a** **personage** **than** **the** **successor** **to** **Bampfylde**
这 财富 - 出纳员 曾是 不 较少的 一个 人士 比 这 接班人 到 班普菲尔德
[muə; mɔː] ['kæruː] ,
Moore **Carew** **,**
摩尔 卡鲁 ,

这位算命先生的声望丝毫不亚于班普菲尔德·摩尔·卡鲁的继任者。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [huːz] [laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɪn] ['meni] , [tuː] ['meni] ,
king **of** **the** **gipsies** **,** **whose** **life** **and** **adventures** **are** **probably** **in** **many** **,** **too** **many** **,**
国王 的 这 吉普赛人 , 谁 生活 和 冒险 是 大概 在 许多 , 也 许多 ,

吉普赛人的国王，他的生平事迹和冒险经历可能流传于太多地方。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] - [hændz] .
of **our** **readers** **'** **hands** **.**
的 我们的 读者 - 双手 .

出自读者之手。

['bæmˌfɪld] , [ðə; ði] ['sekənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [ə'suːmd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]
Bampfylde **,** **the** **second** **king** **of** **the** **gipsies** **,** **assumed** **this** **title** **,** **in** **hopes** **of**
班普菲尔德 , 这 第二 国王 的 这 吉普赛人 , 假定 这 标题 , 在 希望 的
[bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['feɪməs] ,
becoming **as** **famous** **,**
成为 作为 著名的 ,

吉普赛人的第二任国王班普菲尔德为了获得同样的名声，自称“国王”。

[ɔːr][æz; əz] ['ɪnfəməs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['predəsesər] :
or **as** **infamous** **,** **as** **his** **predecessor** **:**
或者 作为 臭名昭著的 , 作为 他的 前任 :

或者像他的前任一样臭名昭著：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['herifəd] ,
he **was** **now** **holding** **his** **court** **in** **a** **wood** **near** **the** **town** **of** **Hereford** **,**
他 曾是 现在 保持 他的 法庭 在 一个 木头 靠近 这 镇 的 赫里福德 ,

他现在在赫里福德镇附近的一片树林里举行他的法庭会议。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] - [meɪdz] [ænd; ənd] - ['prentɪs] [went] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] — [neɪ]
and **numbers** **of** **servant** **-** **maids** **and** **'** **prentices** **went** **to** **consult** **him** **—** **nay**
和 数字 的 仆人 - 女佣 和 - 学徒 去 到 咨询 他 — 不
,
,
,

许多女仆和学徒都去向他请教——不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , ['siːkrətli] ,
it **was** **whispered** **that** **he** **was** **resorted** **to** **,** **secretly** **,**
它 曾是 低声说道 那 他 曾是 复原 到 , 偷偷 ,

有人私下议论说，他被秘密地求助于……

[baɪ][sʌm; səm] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['betər] [sens] .
by **some** **whose** **education** **might** **have** **taught** **them** **better** **sense** **.**
经过 一些 谁 教育 可能 有 教授 他们 更好的 感觉 .

有些人受过更好的教育，本应更有常识。

['nʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['instənsiz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒər] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Numberless	**were**	**the**	**instances**	**which**	**our**	**verger**	**heard**	**in**	**his**	**kitchen**	**of**	**the**
无数	是	这	实例	哪个	我们的	教堂管理员	听到	在	他的	厨房	的	这

[ˌsuːpər'nætʃrəl] [skɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] [mæn] ;

supernatural	**skill**	**of**	**this**	**cunning**	**man**	**;**
超自然	技能	的	这	狡猾	男人	;

我们的教堂管理员在厨房里听到了无数关于这个狡猾男人超凡技艺的故事;

[ænd; ənd] [waɪlst] ['mɪstər] . [hɪl] [eɪt] [hɪz; ɪz] [snæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['grævəti] ,

and	**whilst**	**Mr**	**.**	**Hill**	**ate**	**his**	**snack**	**with**	**his**	**wonted**	**gravity**	**,**
和	而	先生	.	爬坡道	吃	他的	小吃	和	他的	惯常	重力	,

希尔先生一如既往地一本正经地吃着他的点心。

[hiː; hi] [ri'vɔlvd] [greɪt] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [soʊl] .

he	**revolved**	**great**	**designs**	**in**	**his**	**secret**	**soul**	**.**
他	旋转	伟大的	设计	在	他的	秘密	灵魂	.

他内心深处酝酿着伟大的计划。

['mɪsɪz] . [hɪl] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] ,

Mrs	**.**	**Hill**	**was**	**surprised**	**,**	**several**	**times**	**during**	**dinner**	**,**
太太	.	爬坡道	曾是	惊讶	,	一些	时代	期间	晚餐	,

希尔太太在晚餐期间好几次感到惊讶。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['kɑːnsɔːrt][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] .

to	**see**	**her**	**consort**	**put**	**down**	**his**	**knife**	**and**	**fork**	**,**	**and**	**meditate**	**.**
到	看	她	配偶	放	向下	他的	刀	和	叉	,	和	幽思	.

看到她的伴侣放下刀叉，开始冥想。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [hɪl] !

“	**Gracious**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Hill**	**!**
”	亲切	我	,	先生	.	爬坡道	!

我的天哪，希尔先生!

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] ?

what	**can**	**have**	**happened**	**to**	**you**	**this**	**day**	**?**
什么	能	有	发生	到	你	这	天	?

你今天究竟发生了什么事?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['mɪstər] . [hɪl] ,

What	**can**	**you**	**be**	**thinking**	**of**	**,**	**Mr**	**.**	**Hill**	**,**
什么	能	你	是	思维	的	,	先生	.	爬坡道	,

希尔先生，您在想什么呢?

[ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'pɑːn][jʊr; jər] [pleɪt] ? ”

that	**can**	**make**	**you**	**forget**	**what**	**you**	**have**	**upon**	**your**	**plate**	**?**	**”**
那	能	制作	你	忘记	什么	你	有	之上	你的	盘子	?	”

那会让你忘记盘子里还剩什么吗?

“ ['mɪsɪz] . [hɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['vɜːrdʒər] , “ ['aʊər; ɑːr] ['grænmʌðər] [iːv] [hæd; həd] [tuː]

“	**Mrs**	**.**	**Hill**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**thoughtful**	**verger**	**,**	**“**	**our**	**grandmother**	**Eve**	**had**	**too**
”	太太	.	爬坡道	,	”	回复	这	周到	教堂管理员	,	”	我们的	祖母	前夕	有	也

[mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

much	**curiosity**	**;**
很多	好奇心	;

“希尔太太，”沉思的教堂管理员回答说，“我们的祖母伊芙好奇心太强了;

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [gʊd] .

and	**we**	**all**	**know**	**it**	**did**	**not**	**lead**	**to**	**good**	**.**
和	我们	全部	知道	它	做过	不是	带领	到	好的	.

我们都知道，这并没有带来好的结果。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [duː] [taɪm] ,

What	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**will**	**be**	**known**	**to**	**you**	**in**	**due**	**time**	**,**
什么	我	是	思维	的	将要	是	已知	到	你	在	到期的	时间	,

我的想法到时候自然会告诉你。

[bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [hɪl] ; ['ðerfɔːr] , [preɪ] , [noʊ] ['kwestʃənz] , [ɔːr] ['tiːzɪŋ] , [ɔːr] ['pʌmpɪŋ] .

but	**not**	**now**	**,**	**Mrs**	**.**	**Hill**	**;**	**therefore**	**,**	**pray**	**,**	**no**	**questions**	**,**	**or**	**teasing**	**,**	**or**	**pumping**	**.**
但	不是	现在	,	太太	.	爬坡道	;	所以	,	祈祷	,	不	问题	,	或者	戏弄	,	或者	抽水	.

但现在还不是时候，希尔夫人；因此，请不要提问、戏弄或挑逗。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] ; [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [seɪ] ; [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

What	**I**	**think**	**,**	**I**	**think**	**;**	**what**	**I**	**say**	**,**	**I**	**say**	**;**	**what**	**I**	**know**	**,**
什么	我	思考	,	我	思考	;	什么	我	说	,	我	说	;	什么	我	知道	,

我所想的，我就会想；我所言的，我就会说；我所知道的，

[aɪ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] : ['oʊnli] [ðɪs] ,

I	**know**	**;**	**and**	**that**	**is**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**know**	**at**	**present**	**:**	**only**	**this**	**,**
我	知道	;	和	那	是	足够的	为了	你	到	知道	在	展示	:	仅有的	这	,

我知道；而你现在只需要知道这些就足够了：仅此而已。

, [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] , [tʃaɪld] .

Phœbe	**,**	**you**	**did**	**very**	**well**	**not**	**to**	**put**	**on**	**the**	**Limerick**	**gloves**	**,**	**child**	**.**
菲比	,	你	做过	非常	出色地	不是	到	放	在	这	利默里克	手套	,	孩子	.

菲比，孩子，你做得非常好，没有戴上利默里克手套。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

What	**I**	**know**	**,**	**I**	**know**	**.**
什么	我	知道	,	我	知道	.

我知道的，我就知道。

[θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

Things	**will**	**turn**	**out**	**just**	**as**	**I**	**said**	**from**	**the**	**first**	**.**
事物	将要	转动	出去	只是	作为	我	说	从	这	第一的	.

事情会像我一开始说的那样发展。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] ;

What	**I**	**say**	**,**	**I**	**say**	**;**	**and**	**what**	**I**	**think**	**,**	**I**	**think**	**;**
什么	我	说	,	我	说	;	和	什么	我	思考	,	我	思考	;

我说什么就说什么，我想什么就想什么。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	**this**	**is**	**enough**	**for**	**you**	**to**	**know**	**at**	**present**	**.**
和	这	是	足够的	为了	你	到	知道	在	展示	.

目前你只需要知道这些就足够了。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɑːləm] [spiːtʃ] , ['mɪstər] . [hɪl] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Having**	**finished**	**dinner**	**with**	**this**	**solemn**	**speech**	**,**	**Mr**	**.**	**Hill**	**settled**	**himself**	**in**	**his**
"	拥有	完成的	晚餐	和	这	庄严	演讲	,	先生	.	爬坡道	定居	他自己	在	他的

[ɑːrm] - [tʃer] ,

arm	**-**	**chair**	**,**
手臂	-	椅子	,

“希尔先生发表了这番严肃的讲话，结束了晚餐，然后安顿在扶手椅上。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnɝz] [næp] : [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [kə'θiːdrəlz] ,

to	**take**	**his**	**after**	**-**	**dinner's**	**nap**	**:**	**and**	**he**	**dreamed**	**of**	**blowing**	**up**	**cathedrals**	**,**
到	拿	他的	后	-	晚餐的	午睡	:	和	他	梦见	的	吹	向上	大教堂	,

他晚饭后小睡了一会儿，梦见自己炸毁了大教堂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊk][bɑːrk] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['wɔːtərz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] , [hiː; hɪ]

and	of	oak	bark	floating	upon	the	waters	;	and	the	cathedral	was	,	he
和	的	橡木	吠	漂浮的	之上	这	水	;	和	这	大教堂	曾是	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

还有漂浮在水面上的橡树皮；他想，大教堂就是.....

[bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['lɪmərɪk] [glʌvz] ,

blown	up	by	a	man	dressed	in	a	pair	of	woman's	Limerick	gloves	,
吹	向上	经过	一个	男人	穿着	在	一个	一对	的	女性的	利默里克	手套	,

被一个戴着女士利默里克手套的男人炸毁了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊk][bɑːrk] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['mʌt(ə)n] [steɪks] , ['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɔːg]['dʒaʊlər]

and	the	oak	bark	turned	into	mutton	steaks	,	after	which	his	great	dog	Jowler
和	这	橡木	吠	转向	进入	羊肉	牛排	,	后	哪个	他的	伟大的	狗	下巴

[wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] ;

was	swimming	;
曾是	游泳	;

橡树皮变成了羊肉排，之后他的大狗乔勒在游泳；

[wen] , [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

when	,	all	on	a	sudden	,
什么时候	,	全部	在	一个	突然	,

突然间，

[æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] ['dʒaʊlər][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːrk] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] ['mʌt(ə)n]

as	he	was	going	to	beat	Jowler	for	eating	the	bark	transformed	into	mutton
作为	他	曾是	去	到	打	下巴	为了	吃	这	吠	转变	进入	羊肉

[steɪks] ,

steaks	,
牛排	,

因为他要揍乔勒一顿，就因为乔勒吃了变成羊肉排的树皮。

['dʒaʊlər] [bɪ'keɪm] ['bæmˌfɪld] [ðə; ðɪ]['sekənd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ;

Jowler	became	Bampfylde	the	Second	,	king	of	the	gipsies	;
下巴	成为	班普菲尔德	这	第二	,	国王	的	这	吉普赛人	;

乔勒成为了吉普赛人的国王班普菲尔德二世；

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] - [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər]['hænd(ə)l]['ɪntuː] ['hɪlz] [hænd] , [kə'mɑːndɪd]

and	putting	a	horse	-	whip	with	a	silver	handle	into	Hill's	hand	,	commanded
和	推杆	一个	马	-	鞭	和	一个	银	处理	进入	丘陵	手	,	命令

[hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] ,

him	three	times	,
他	三	时代	,

于是，他把一根银柄马鞭放在希尔手里，吩咐了他三遍。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [taʊn] - [kraɪɚz] , [tuː; tə][hæv; həv] [oʊ'niːl] [wɪpt] [θruː]

in	a	voice	as	loud	as	the	town	-	crier's	,	to	have	O'Neill	whipped	through
在	一个	嗓音	作为	大声	作为	这	镇	-	哭泣者	,	到	有	奥尼尔	鞭打	通过

[ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['herifəd] :

the	market	-	place	of	Hereford	:
这	市场	-	地方	的	赫里福德	:

用如同城镇公告员般响亮的声音，命令将奥尼尔鞭打着穿过赫里福德的集市广场：

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['wɪpɪŋ] ,

but	just	as	he	was	going	to	the	window	to	see	this	whipping	,
但	只是	作为	他	曾是	去	到	这	窗户	到	看	这	鞭打	,

但就在他走向窗边观看鞭笞时，

[hɪz; ɪz] [wɪg] [fel] [ɔːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈwoʊk] .

his	wig	fell	off	,	and	he	awoke	.
他的	假发	跌倒	离开	,	和	他	醒来	.

他的假发掉了，然后他就醒了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [səˈgæsəti] , [tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [driːm] :

It	was	difficult	,	even	for	Mr	.	Hill's	sagacity	,	to	make	sense	of	this	dream	:
它	曾是	难的	,	甚至	为了	先生	.	丘陵	睿智	,	到	制作	感觉	的	这	梦	:

即使以希尔先生的睿智，也很难理解这个梦的含义：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [waɪz] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [diˌtəːmiˈneiʃənz] .

but	he	had	the	wise	art	of	always	finding	in	his	dreams	something	that	confirmed	his	waking	determinations	.
但	他	有	这	明智的	艺术	的	总是	寻找	在	他的	梦境	某物	那	确认的	他的	醒来	决定	.

但他有一种智慧，总能在梦中找到一些东西来证实他清醒时的决心。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsi] ,

Before	he	went	to	sleep	,	he	had	half	resolved	to	consult	the	king	of	the	gipsies	,
前	他	去	到	睡觉	,	他	有	一半	已解决	到	咨询	这	国王	的	这	吉普赛人	,

睡前，他已经半决定要去请教吉普赛人的国王。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] ;

in	the	absence	of	the	attorney	;
在	这	缺席	的	这	律师	;

在律师缺席的情况下；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [driːm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈhoʊlli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈpruːd(ə)nt] [step] .

and	his	dream	made	him	now	wholly	determined	upon	this	prudent	step	.
和	他的	梦	制成	他	现在	完全	决定	之上	这	谨慎	步	.

他的梦想让他下定决心采取这一明智的举措。

“ [frʌm; frəm] [ˈbæmˌfɪld] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] , ” [θɔːt] [hiː; hi] ,

“	From	Bampfylde	the	Second	,	”	thought	he	,
“	从	班普菲尔德	这	第二	,	”	想法	他	,

“来自班普菲尔德二世，”他心想，

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrt(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [kəˈθiːdrəl] ,

“	I	shall	learn	for	certain	who	made	the	hole	under	the	cathedral	,
“	我	将	学习	为了	肯定	WHO	制成	这	洞	在下面	这	大教堂	,

“我一定要查明是谁在大教堂下面挖了个洞。”

[huː] [pʊld] [daʊn] [maɪ] [rɪk] [ʌv; əv] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɔːg] [ˈdʒaʊlər] ;

who	pulled	down	my	rick	of	bark	,	and	who	made	away	with	my	dog	Jowler	;
WHO	拉	向下	我的	里克	的	吠	,	和	WHO	制成	离开	和	我的	狗	下巴	;

谁把我的树皮堆拉倒了，谁偷走了我的狗乔勒；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [swer] [igˌzæmiˈneiʃənz] [əˈgenst] [oʊˈniːl] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈtɜːrniz] .

and	then	I	shall	swear	examinations	against	O'Neill	,	without	waiting	for	attorneys	.
和	然后	我	将	发誓	考试	反对	奥尼尔	,	没有	等待	为了	律师	.

然后我将不等律师，就对奥尼尔进行宣誓质询。

[aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] : [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [best] .

I	will	follow	my	own	way	in	this	business	:	I	have	always	found	my	own	way	best	.
我	将要	跟随	我的	自己的	方式	在	这	商业	:	我	有	总是	成立	我的	自己的	方式	最好的	.

在这个行业里，我会坚持自己的道路：我一直觉得自己的方式才是最好的。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

"	So	,	when	the	dusk	of	the	evening	increased	,
"	所以	,	什么时候	这	黄昏	的	这	晚上	增加	,

“所以，当夜幕降临得越来越深时，

['aʊər; ɑːr] [waɪz] [mæn] [set] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] .

our	wise	man	set	out	towards	the	wood	to	consult	the	cunning	man	.
我们的	明智的	男人	放	出去	向	这	木头	到	咨询	这	狡猾	男人	.

我们的智者启程前往树林，去请教狡猾的人。

['bæmˌfɪld] [ðə; ði] ['sekənd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

Bampfylde	the	Second	,	king	of	the	gipsies	,
班普菲尔德	这	第二	,	国王	的	这	吉普赛人	,

吉普赛人的国王班普菲尔德二世

[riˈzaidid] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ; [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [stuːpt] ,

resided	in	a	sort	of	hut	made	of	the	branches	of	trees	;	the	verger	stooped	,
居住地	在	一个	种类	的	小屋	制成	的	这	分支	的	树木	;	这	教堂管理员	弯腰	,

住在用树枝搭成的简易小屋里；教堂管理员弯下腰，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [stuːp] [loʊ] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðɪs] ['tempəreri] ['pæləs] , [ænd; ənd] ,

but	did	not	stoop	low	enough	,	as	he	entered	this	temporary	palace	,	and	,
但	做过	不是	哈腰	低的	足够的	,	作为	他	进入	这	暂时的	宫殿	,	和	,

但他进入这座临时宫殿时，还不够卑躬屈膝，而且，

[waɪlst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [pə'rʊk] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [twɪg] .

whilst	his	body	was	almost	bent	double	,	his	peruke	was	caught	upon	a	twig	.
而	他的	身体	曾是	几乎	弯曲	双倍的	,	他的	佩鲁克	曾是	捕捉	之上	一个	枝条	.

他身体几乎弯成了两截，头发被树枝勾住了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

From	this	awkward	situation	he	was	relieved	by	the	consort	of	the	king	;
从	这	尴尬的	情况	他	曾是	松了口气	经过	这	配偶	的	这	国王	;

他之所以能摆脱这种尴尬的境地，是因为国王的王后出手相助。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [bɪ'held] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['embərz] , [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	now	beheld	,	by	the	light	of	some	embers	,	the	person	of	his
和	他	现在	观看	,	经过	这	光	的	一些	余烬	,	这	人	的	他的

['dʒɪpsi]['mædʒəsti] ,

gipsy	majesty	,
吉普赛人	威严	,

借着些许余烬的光芒，他看到了这位吉普赛国王的身影。

[tuː; tə] [huːz] [sə'blaɪm] [ə'pɪrəns] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪvərəbl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ]

to	whose	sublime	appearance	this	dim	light	was	so	favourable	that	it	struck	a
到	谁	升华	外貌	这	暗淡	光	曾是	所以	有利	那	它	击	一个

['siːkrət] [ɔː] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [waɪz] ['mænz] [soʊl] ;

secret	awe	into	our	wise	man's	soul	;
秘密	敬畏	进入	我们的	明智的	男人的	灵魂	;

昏暗的光线衬托出他高贵的容貌，使这位智者的灵魂深处涌起一股敬畏之情；

[ænd; ənd] , [fə'getiŋ] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] [oʊk] [bɑːrk] , [ænd; ənd] ['lɪmərɪk] [glʌvz] , [hiː; hi]

and	,	forgetting	Hereford	Cathedral	,	and	oak	bark	,	and	Limerick	gloves	,	he
和	,	遗忘	赫里福德	大教堂	,	和	橡木	吠	,	和	利默里克	手套	,	他

[stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['spiːtʃləs] .

stood	for	some	seconds	speechless	.
站立	为了	一些	秒	无言	.

他忘记了赫里福德大教堂、橡树皮和利默里克手套，呆立了几秒钟，说不出话来。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [kwiːn] ['veri] ['dekstrəsli] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ɔːl]

During	this	time	,	the	queen	very	dexterously	disencumbered	his	pocket	of	all
期间	这	时间	,	这	女王	非常	灵巧地	摆脱束缚	他的	口袋	的	全部

[suːˈpɜːrfluəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

superfluous	articles	.
多余	文章	.

在此期间，女王非常熟练地清空了他口袋里所有多余的物品。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

When	he	recovered	his	recollection	,
什么时候	他	恢复	他的	回忆	,

当他恢复记忆时，

[hiː; hi] [pʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɪriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

he	put	with	great	solemnity	the	following	queries	to	the	king	of	the	gipsies	,
他	放	和	伟大的	严肃	这	下列的	查询	到	这	国王	的	这	吉普赛人	,

他极其庄严地向吉普赛人的国王提出了以下问题：

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænsər] : —

and	received	the	following	answers	:	—
和	已收到	这	下列的	答案	:	—

并收到了以下回复：—

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] ,

“	Do	you	know	a	dangerous	Irishman	of	the	name	of	O'Neill	,	who	has	come	,
“	做	你	知道	一个	危险的	爱尔兰人	的	这	姓名	的	奥尼尔	,	WHO	有	来	,

“你认识一个名叫奥尼尔的危险的爱尔兰人吗？他已经来了……”

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə]['set(ə)l][æt; ət] ['herifəd] ? ”

for	purposes	best	known	to	himself	,	to	settle	at	Hereford	?	”
为了	目的	最好的	已知	到	他自己	,	到	定居	在	赫里福德	?	”

他是否出于某种目的，才决定在赫里福德定居？

“ [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] . ”

“	Yes	,	we	know	him	well	.	”
“	是的	,	我们	知道	他	出色地	.	”

“是的，我们很了解他。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

And	what	do	you	know	of	him	?	”
和	什么	做	你	知道	的	他	?	”

你对他了解多少？

“ [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['aɪrɪʃmən] . ”

“	That	he	is	a	dangerous	Irishman	.	”
“	那	他	是	一个	危险的	爱尔兰人	.	”

“他是个危险的爱尔兰人。”

“ [raɪt] !

“	Right	!
“	正确的	!

“正确的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [pʊld] [daʊn] , [ɔːr] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]

And	**it**	**was**	**he**	**,**	**was**	**it**	**not**	**,**	**that**	**pulled**	**down**	**,**	**or**	**caused**	**to**	**be**
和	它	曾是	他	,	曾是	它	不是	,	那	拉	向下	,	或者	导致	到	是

[pʊld] [daʊn] ,

pulled	**down**	**,**
拉	向下	,

难道不是他把……拉下来，或者说导致……被拉下来的吗?

[maɪ] [rɪk] [ʌv; əv] [oʊk] [bɑːrk] ? ″

my	**rick**	**of**	**oak**	**bark**	**?**	**″**
我的	里克	的	橡木	吠	?	″

我的那堆橡树皮呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ″

“	**It**	**was**	**.**	**″**
“	它	曾是	.	″

“确实如此。”

“ [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][dɔːg]['dʒaʊlər] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [gɑːrd]

“	**And**	**who**	**was**	**it**	**that**	**made**	**away**	**with**	**my**	**dog**	**Jowler**	**,**	**that**	**used**	**to**	**guard**
“	和	WHO	曾是	它	那	制成	离开	和	我的	狗	下巴	,	那	用过的	到	警卫

[ðə; ði] [tæn] - [jɑːrd] ? ″

the	**tan**	**-**	**yard**	**?**	**″**
这	棕褐色	-	院子	?	″

“是谁偷走了我的狗乔勒？它以前是看守鞣革场的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] . ″

“	**It**	**was**	**the**	**person**	**that**	**you**	**suspect**	**.**	**″**
“	它	曾是	这	人	那	你	怀疑	.	″

“就是你怀疑的那个人。”

“ [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði]

“	**And**	**was**	**it**	**the**	**person**	**whom**	**I**	**suspect**	**that**	**made**	**the**	**hole**	**under**	**the**
“	和	曾是	它	这	人	谁	我	怀疑	那	制成	这	洞	在下面	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'θiːdrəl] ? ″

foundation	**of**	**our**	**cathedral**	**?**	**″**
基础	的	我们的	大教堂	?	″

“是不是我怀疑的那个人，在我们大教堂的地基下凿了个洞？”

“ [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] . ″

“	**The**	**same**	**,**	**and**	**no**	**other**	**.**	**″**
“	这	相同的	,	和	不	其他	.	″

“就是这个，没有别的。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðæt] [hoʊl] ? ″

“	**And**	**for**	**what**	**purpose**	**did**	**he**	**make**	**that**	**hole**	**?**	**″**
“	和	为了	什么	目的	做过	他	制作	那	洞	?	″

“他打那个洞的目的是什么？”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [neɪmd] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi]

“	**For**	**a**	**purpose**	**that**	**must**	**not**	**be**	**named**	**,**	**″**	**replied**	**the**	**king**	**of**	**the**	**gipsies**
“	为了	一个	目的	那	必须	不是	是	命名	,	″	回复	这	国王	的	这	吉普赛人

,

,
,

“为了一个不可言说的目的，”吉普赛人的国王回答道。

['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] .

nodding	**his**	**head**	**in**	**a**	**mysterious**	**manner**	**.**
点头	他的	头	在	一个	神秘	方式	.

他神秘地点了点头。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [neɪmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [kraɪd][ðə; ði]['vɜːrdʒər] , “ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd]
“ But it may be named to me , ” cried the verger , “ for I have found
” 但 它 可能 是 命名 到 我 , ” 哭 这 教堂管理员 , “ 为了 我 有 成立
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
it out ,
它 出去 ,

“但是，我可以告诉你们它的名字，”教堂管理员喊道，“因为我已经找到了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒər] ;
and I am one of the vergers ;
和 我 是 一 的 这 教堂管理员 ;

我是教堂管理员之一；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɪt] [ðæt] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and is it not fit that a plot to blow up the Hereford Cathedral should be
和 是 它 不是 合身 那 一个 阴谋 到 吹 向上 这 赫里福德 大教堂 应该 是
[noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
known to me ,
已知 到 我 ,

难道我不应该知道有人密谋炸毁赫里福德大教堂吗?

[ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] ? ”
and through me ? ”
和 通过 我 ? ”

并通过我?

“ [naʊ] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ,
“ Now , take my word ,
” 现在 , 拿 我的 单词 ,

“现在，相信我的话，

[waɪz] [men] [ʌv; əv] ['herifəd] ,
Wise men of Hereford ,
明智的 男人 的 赫里福德 ,

赫里福德的智者们

[nʌn] [ɪn] ['seɪfti] [meɪ] [biː; bi] ,
None in safety may be ,
没有任何 在 安全 可能 是 ,

安全方面可能无人能及

[tɪl] [ðə; ði][bæd][mæn][dʌθ; dəθ] [fliː] .
Till the bad man doth flee .
直到 这 坏的 男人 确实 逃跑 .

直到恶人逃走。

” [ðiːz] [ə'rækjələr] [vəːsiz] , [prə'naʊnst] [baɪ] ['bæmˌfɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][wʌn]
” These oracular verses , pronounced by Bampfylde with all the enthusiasm of one
” 这些 神谕 诗句 , 发音 经过 班普菲尔德 和 全部 这 热情 的 一
[huː] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] ,
who was inspired ,
WHO 曾是 灵感 ,

“这些神谕般的诗句，由班普菲尔德以受灵感启发者的热情诵读出来，

[hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [waɪz] [mæn] ;
had the desired effect upon our wise man ;
有 这 想要的 影响 之上 我们的 明智的 男人 ;

对这位智者产生了预期的效果；

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli]

and	he	left	the	presence	of	the	king	of	the	gipsies	with	a	prodigiously
和	他	左边	这	在场	的	这	国王	的	这	吉普赛人	和	一个	惊人地

[haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

high	opinion	of	his	majesty's	judgment	and	of	his	own	,
高的	观点	的	他的	陛下的	判断	和	的	他的	自己的	,

离开吉普赛国王时，他对国王的判断力以及自己的判断力都给予了极高的评价。

['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['herifəd] [hɪz; ɪz]

fully	resolved	to	impart	,	the	next	morning	,	to	the	mayor	of	Hereford	his
完全	已解决	到	传授	,	这	下一个	早晨	,	到	这	市长	的	赫里福德	他的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dis'kʌvəriz] .

important	discoveries	.
重要的	发现	.

他下定决心，第二天一早便将他的重要发现告诉赫里福德市市长。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

Now	it	happened	that	,
现在	它	发生	那	,

现在事情就是这样，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['kwɪriːz] [tuː; tə] ['bæmˌfɪld] [ðə; ði]

during	the	time	Mr	.	Hill	was	putting	the	foregoing	queries	to	Bampfylde	the
期间	这	时间	先生	.	爬坡道	曾是	推杆	这	前文	查询	到	班普菲尔德	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

在希尔先生向班普菲尔德二世提出上述问题期间，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːr] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['heɪˌmeɪkər]

there	came	to	the	door	or	entrance	of	the	audience	chamber	an	Irish	haymaker
那里	来了	到	这	门	或者	入口	的	这	观众	房间	一个	爱尔兰	重拳手

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðərn] [pɜːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who	wanted	to	consult	the	cunning	man	about	a	little	leathern	purse	which	he
WHO	通缉	到	咨询	这	狡猾	男人	关于	一个	小的	皮革	钱包	哪个	他

[hæd; həd] [lɔːst] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] ['herifəd] .

had	lost	whilst	he	was	making	hay	in	a	field	near	Hereford	.
有	丢失的	而	他	曾是	制作	干草	在	一个	场地	靠近	赫里福德	.

一位爱尔兰割草工来到会客室门口，想向那位精明的工匠请教一个小皮钱包，他在赫里福德附近的田里割草时丢失了一个。

[ðɪs] ['heɪˌmeɪkər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [huː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

This	haymaker	was	the	same	person	who	,	as	we	have	related	,
这	重拳手	曾是	这	相同的	人	WHO	,	作为	我们	有	有关的	,

这位挥出重拳的人，正是我们之前提到的那个人：

[spoʊk] [soʊ] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [oʊ'niːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [smɪθ] .

spoke	so	advantageously	of	our	hero	O'Neill	to	the	widow	Smith	.
辐	所以	有利地	的	我们的	英雄	奥尼尔	到	这	寡妇	史密斯	.

她向史密斯寡妇极力赞扬我们的英雄奥尼尔。

[æz; əz] [ðɪs] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['pædi] - , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

As	this	man	,	whose	name	was	Paddy	M'Cormack	,	stood	at	the	entrance	of
作为	这	男人	,	谁	姓名	曾是	稻田	-	,	站立	在	这	入口	的

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] - [hʌt] ,

the	gipsies	'	hut	,
这	吉普赛人	-	小屋	,

这位名叫帕迪·麦科马克（Paddy M'Cormack）的男子站在吉普赛人的小屋门口。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'ni:l] ;

his	attention	was	caught	by	the	name	of	O'Neill	;
他的	注意力	曾是	捕捉	经过	这	姓名	的	奥尼尔	;

奥尼尔这个名字引起了他的注意;

[ænd; ənd][hi:; hi][lɔ:st][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['peɪstɪd] .

and	he	lost	not	a	word	of	all	that	pasted	.
和	他	丢失的	不是	一个	单词	的	全部	那	粘贴	.

他粘贴的所有内容，一个字都没漏掉。

[hi:; hi][hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['bæm,fɪld] [ə'sɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:]

He	had	reason	to	be	somewhat	surprised	at	hearing	Bampfylde	assert	it
他	有	原因	到	是	有些	惊讶	在	听力	班普菲尔德	断言	它

[wʌz; wəz] [oʊ'ni:l] [hu:] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [rɪk] [ʌv; əv][bɑ:rk] .

was	O'Neill	who	had	pulled	down	the	rick	of	bark	.
曾是	奥尼尔	WHO	有	拉	向下	这	里克	的	吠	.

听到班普菲尔德断言是奥尼尔拉倒了那堆树皮，他感到有些惊讶。

“ [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] , “ [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [naʊ] [ɪz][aʊt][ðer; ðər] .

“	By	the	holy	poker	!	”	said	he	to	himself	,	“	the	old	fellow	now	is	out	there	.
“	经过	这	圣	扑克	!	”	说	他	到	他自己	,	“	这	老的	同伴	现在	是	出去	那里	.

“我的天哪！”他自言自语道，“那老家伙现在就在外面。”

[aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [oʊ] - [ðæt] ['mætər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] — [noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

I	know	more	o	'	that	matter	than	he	does	—	no	offence	to	his	majesty	;
我	知道	更多的	o	-	那	事情	比	他	做	—	不	罪行	到	他的	威严	;

我对这件事的了解比他多——无意冒犯陛下;

[hi:; hi] [noʊz] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [pɜ:rs] , [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] [naʊ] ,

he	knows	no	more	of	my	purse	,	I'll	engage	now	,
他	知道	不	更多的	的	我的	钱包	,	患病的	从事	现在	,

他已经不知道我的钱包在哪儿了，我现在要行动了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [rɪk] [ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔ:g] :

than	he	does	of	this	man's	rick	of	bark	and	his	dog	:
比	他	做	的	这	男人的	里克	的	吠	和	他的	狗	:

比起这个人堆起的树皮和他的狗，他更了解:

[soʊ] [aɪl] [ki:p] [maɪ] ['testər] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

so	I'll	keep	my	tester	in	my	pocket	,
所以	患病的	保持	我的	测试员	在	我的	口袋	,

所以我会把测试仪放在口袋里。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [kɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] :

and	not	be	giving	it	to	this	king	o	'	the	gipsies	,	as	they	call	him	:
和	不是	是	给予	它	到	这	国王	o	-	这	吉普赛人	,	作为	他们	称呼	他	:

而不是把它给这个被他们称为吉普赛人之王的家伙:

[hu:] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ges] , [ɪz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃi:t] .

who	,	as	near	as	I	can	guess	,	is	no	better	than	a	cheat	.
WHO	,	作为	靠近	作为	我	能	猜测	,	是	不	更好的	比	一个	欺骗	.

据我推测，他跟骗子没什么两样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['si:krət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ['telɪŋ] [ðɪs] ['kɑ:ndʒərər][hɪm'self] :

But	there	is	one	secret	which	I	can	be	telling	this	conjuror	himself	:
但	那里	是	一	秘密	哪个	我	能	是	讲述	这	魔术师	他自己	:

但我可以告诉这位魔术师本人一个秘密:

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] ;

he	shall	not	find	it	such	an	easy	matter	to	do	all	what	he	thinks	;
他	将	不是	寻找	它	这样的	一个	简单的	事情	到	做	全部	什么	他	思考	;

他不会发现实现自己所有想法是如此容易;

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['æftər] ['ruinɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌntrimən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [waɪlst] ['pædi]

he	shall	not	be	after	ruining	an	innocent	countryman	of	my	own	whilst	Paddy
他	将	不是	是	后	毁坏	一个	清白的	同胞	的	我的	自己的	而	稻田

- [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [breɪnz] .

M'Cormack	has	a	tongue	and	brains	.
-	有	一个	舌头	和	大脑	.

他休想毁掉我一个无辜的同胞，只要帕迪·麦科马克还有点口才和脑子就行。

〞 [naʊ] ,

〞	Now	,
〞	现在	,

“现在，

['pædi] - [hæd; həd][ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊ'niːl] [dɪd]

Paddy	M'Cormack	had	the	best	reason	possible	for	knowing	that	Mr	.	O'Neill	did
稻田	-	有	这	最好的	原因	可能的	为了	会心	那	先生	.	奥尼尔	做过

[nɑːt] [pʊl] [daʊn] ['mɪstər] . ['hɪlz] [rɪk] [ʌv; əv][bɑːrk] ;

not	pull	down	Mr	.	Hill's	rick	of	bark	;
不是	拉	向下	先生	.	丘陵	里克	的	吠	;

帕迪·麦科马克有充分的理由知道奥尼尔先生没有拆掉希尔先生的树皮堆；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɪm'self] [huː] ,

it	was	M'Cormack	himself	who	,
它	曾是	-	他自己	WHO	,

正是麦科马克本人，

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɪn]

in	the	heat	of	his	resentment	for	the	insulting	arrest	of	his	countryman	in
在	这	热	的	他的	怨恨	为了	这	侮辱	逮捕	的	他的	同胞	在

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

the	streets	of	Hereford	,
这	街道	的	赫里福德	,

他因同胞在赫里福德街头遭到侮辱性逮捕而怒不可遏，

[hæd; həd] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['heɪˌmeɪkər] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstʃɪf] ; [hiː; hi] ['hedɪd] [ðem; ðəm] ,

had	instigated	his	fellow	haymakers	to	this	mischief	;	he	headed	them	,
有	煽动	他的	同伴	干草人	到	这	恶作剧	;	他	标题	他们	,

他唆使同伙们作恶；他带头做了这件事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər] , ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] .

and	thought	he	was	doing	a	clever	,	spirited	action	.
和	想法	他	曾是	正在做	一个	聪明的	,	精神抖擞	行动	.

他认为自己正在做一件聪明、有魄力的事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [vaɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs]

There	is	a	strange	mixture	of	virtue	and	vice	in	the	minds	of	the	lower	class
那里	是	一个	奇怪的	混合物	的	美德	和	副	在	这	思想	的	这	降低	班级

[ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] :

of	Irish	:
的	爱尔兰	:

爱尔兰下层阶级的思想中，美德与恶习以一种奇特的混合体存在着：

[ɔːr] ['ræðər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [frʌm; frəm]

or	rather	,	a	strange	confusion	in	their	ideas	of	right	and	wrong	,	from
或者	相当	,	一个	奇怪的	困惑	在	他们的	想法	的	正确的	和	错误的	,	从

[wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

want	of	proper	education	.
想	的	恰当的	教育	.

或者更确切地说，是由于缺乏适当的教育，导致他们对是非对错的观念出现了奇怪的混乱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pʊr] ['pædi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

As	soon	as	poor	Paddy	found	out	that	his	spirited	action	of	pulling	down	the
作为	很快	作为	贫穷的	稻田	成立	出去	那	他的	精神抖擞	行动	的	拉	向下	这

[rɪk] [ʌv; əv][bɑːrk][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,

rick	of	bark	was	likely	to	be	the	ruin	of	his	countryman	,
里克	的	吠	曾是	可能	到	是	这	废墟	的	他的	同胞	,

可怜的帕迪一发现他奋力推倒树皮堆的举动很可能会给他的同胞带来灾难，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ə'mendz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːli] — [hiː; hi] [went]

he	resolved	to	make	all	the	amends	in	his	power	for	his	folly	—	he	went
他	已解决	到	制作	全部	这	修改	在	他的	力量	为了	他的	蠢事	—	他	去

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['heɪˌmeɪkər] ,

to	collect	his	fellow	haymakers	,
到	收集	他的	同伴	干草人	,

他决心尽一切努力弥补自己的愚蠢行为——他去找了其他割草工，

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	persuaded	them	to	assist	him	this	night	in	rebuilding	what	they	had
和	被说服	他们	到	协助	他	这	夜晚	在	重建	什么	他们	有

[pʊld] [daʊn] .

pulled	down	.
拉	向下	.

他劝说他们今晚帮助他重建他们拆毁的东西。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

They	went	to	this	work	when	everybody	except	themselves	,	as	they	thought	,
他们	去	到	这	工作	什么时候	大家	除了	他们自己	,	作为	他们	想法	,

[wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] ['herifəd] .

was	asleep	in	Hereford	.
曾是	睡着了	在	赫里福德	.

他们以为除了自己以外，赫里福德的所有人都睡着了，于是就去上班了。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [stæk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪk'sept] ['pædi] ,

They	had	just	completed	the	stack	,	and	were	all	going	away	except	Paddy	,
他们	有	只是	完全的	这	堆	,	和	是	全部	去	离开	除了	稻田	,

他们刚叠完垛，除了帕迪以外，其他人都准备离开了。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] ,

who	was	seated	at	the	very	top	,	finishing	the	pile	,
WHO	曾是	坐着	在	这	非常	顶部	,	精加工	这	桩	,

坐在最顶端的那个人，完成了这堆东西。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

when	they	heard	a	loud	voice	cry	out	,	“	Here	they	are	!
什么时候	他们	听到	一个	大声	嗓音	哭	出去	,	“	这里	他们	是	!

这时，他们听到一个大声音喊道：“他们来了！”

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

[wɑːtʃ] !

Watch	!
手表	!

手表!

” [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [huː] [kʊd; kəd] , [ræn] [ɔːf] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

”	Immediately	all	the	haymakers	who	could	,	ran	off	as	fast	as	possible	.
”	立即地	全部	这	干草人	WHO	可以	,	跑	离开	作为	快速地	作为	可能的	.

“所有能打的重拳手立刻都以最快的速度逃走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [huː] [geɪv] [ðə; ði]

It	was	the	watch	who	had	been	sitting	up	at	the	cathedral	who	gave	the
它	曾是	这	手表	WHO	有	到过	坐着	向上	在	这	大教堂	WHO	给予	这

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

是教堂里值夜班的守卫发出了警报。

['pædi] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [haʊs]

Paddy	was	taken	from	the	top	of	the	rick	and	lodged	in	the	watch	-	house
稻田	曾是	已采取	从	这	顶部	的	这	里克	和	已提交	在	这	手表	-	房子

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

till	morning	.
直到	早晨	.

帕迪被从垛顶上带下来，关进了岗亭，直到第二天早上。

“ [sɪns] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [riˈwɔːdid] [ðɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , ['sɑːroʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

“	Since	I'm	to	be	rewarded	this	way	for	doing	a	good	action	,	sorrow	take	me	,
“	自从	我是	到	是	奖励	这	方式	为了	正在做	一个	好的	行动	,	悲哀	拿	我	,

“既然我做好事要得到这样的奖励，那我就悲伤吧。”

” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] ['evər] [aɪ][lɪv; laɪv] .

”	said	he	,	“	if	they	catch	me	doing	another	the	longest	day	ever	I	live	.
”	说	他	,	“	如果	他们	抓住	我	正在做	其他	这	最长	天	曾经	我	居住	.

他说：“如果他们发现我又做了我这辈子经历过的最漫长的一天。”

” ['hæpi] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][æz; əz]['mɪstər] .

”	Happy	they	who	have	in	their	neighbourhood	such	a	magistrate	as	Mr	.
”	快乐的	他们	WHO	有	在	他们的	邻里	这样的	一个	地方法官	作为	先生	.

['mɑːrʃ(ə)l] !

Marshal	!
元帅	!

“邻里之间有像马歇尔先生这样一位法官，真是太幸福了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] , [tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	a	man	who	,	to	an	exact	knowledge	of	the	duties	of	his
他	曾是	一个	男人	WHO	,	到	一个	精确的	知识	的	这	职责	的	他的

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

他是一位对自己的职务职责了如指掌的人，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['evɪdəns] ,

joined	the	power	of	discovering	truth	from	the	midst	of	contradictory	evidence	,
加入	这	力量	的	发现	真相	从	这	中间	的	矛盾的	证据	,

结合了从相互矛盾的证据中发现真理的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ɑːrt][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ɔːr] ['læfɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] ['pæʃnz] ['ɪntuː] [gʊd] - ['hjuːmər]

and	the	happy	art	of	soothing	or	laughing	the	angry	passions	into	good	-	humour
和	这	快乐的	艺术	的	舒缓	或者	笑	这	生气的	激情	进入	好的	-	幽默

.

:
.

以及用幽默化解愤怒情绪，将其转化为好心情的快乐艺术。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['herifəd] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

It	was	a	common	saying	in	Hereford	that	no	one	ever	came	out	of	Justice
它	曾是	一个	常见的	说	在	赫里福德	那	不	一	曾经	来了	出去	的	正义

['mɑːrʃəlz] [haʊs] [æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Marshal's	house	as	angry	as	he	went	into	it	.
马歇尔的	房子	作为	生气的	作为	他	去	进入	它	.

在赫里福德，有一句俗语说，没有人能像马歇尔法官进去时那样怒气冲冲地走出他的家门。

['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] ['skersli] ['brekfəstid] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['mɪstər] . [hɪl]
Mr . **Marshal** **had** **scarcely** **breakfasted** **when** **he** **was** **informed** **that** **Mr** . **Hill**
先生 . 元帅 有 几乎 早餐 什么时候 他 曾是 知情的 那 先生 . 爬坡道
, [ðə; ði]['vɜːrdʒər] ,
, **the** **verger** **,**
, 这 教堂管理员 ,

马歇尔先生刚吃完早饭，就被告知教堂管理员希尔先生……

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
wanted **to** **speak** **to** **him** **on** **business** **of** **the** **utmost** **importance** **.**
通缉 到 说话 到 他 在 商业 的 这 极致 重要性 .

想和他谈谈一件至关重要的事。

['mɪstər] . [hɪl] , [ðə; ði]['vɜːrdʒər] , [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ɪn] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [sə'lemnəti] ,
Mr . **Hill** **,** **the** **verger** **,** **was** **ushered** **in** **;** **and** **,** **with** **gloomy** **solemnity** **,**
先生 . 爬坡道 , 这 教堂管理员 , 曾是 引导 在 ; 和 , 和 阴沉 严肃 ,

教堂管理员希尔先生被领了进来；然后，带着阴沉庄严的气氛，

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] .
took **a** **seat** **opposite** **to** **Mr** . **Marshal** .
采取 一个 座位 对面的 到 先生 . 元帅 .

在马歇尔先生对面坐了下来。

" [sæd] ['duːɪŋz] [ɪn] ['herifəd] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] !
" **Sad** **doings** **in** **Hereford** **,** **Mr** . **Marshal** **!**
" 伤心 行为 在 赫里福德 , 先生 . 元帅 !

"赫里福德发生了令人悲痛的事情，马歇尔先生！"

[sæd] ['duːɪŋz] , [sɜːr] . "
Sad **doings** **,** **sir** **.** **"**
伤心 行为 , 先生 . "

先生，真是令人痛心的事。

" [sæd] ['duːɪŋz] ?
" **Sad** **doings** **?**
" 伤心 行为 ?

"令人悲伤的事？"

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][wiː; wi][hæd; həd] ['meri] ['duːɪŋz] [ɪn] ['herifəd] .
Why **,** **I** **was** **told** **we** **had** **merry** **doings** **in** **Hereford** **.**
为什么 , 我 曾是 讲述 我们 有 欢乐 行为 在 赫里福德 .

有人告诉我，我们在赫里福德玩得很开心。

[ə; eɪ] [bɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] , [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] . "
A **ball** **the** **night** **before** **last** **,** **as** **I** **heard** **.** **"**
一个 球 这 夜晚 前 最后的 , 作为 我 听到 . "

我听说前天晚上有个舞会。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] — [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] :
" **So** **much** **the** **worse** **,** **Mr** . **Marshal** **—** **so** **much** **the** **worse** **:**
" 所以 很多 这 更糟 , 先生 . 元帅 — 所以 很多 这 更糟 :

"情况更糟了，马歇尔先生——情况更糟了："

[æz; əz] [ðoʊz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [siː] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] . "
as **those** **think** **with** **reason** **that** **see** **as** **far** **into** **things** **as** **I** **do** **.** **"**
作为 那些 思考 和 原因 那 看 作为 远的 进入 事物 作为 我 做 . "

就像那些思维理性、能像我一样看得深远的人一样。"

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , ['mɪstər] . [hɪl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] , ['læfɪŋ] , “ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

“	So	much	the	better	,	Mr	.	Hill	,	”	said	Mr	.	Marshal	,	laughing	,	“	so	much	the
”	所以	很多	这	更好的	,	先生	.	爬坡道	,	”	说	先生	.	元帅	,	笑	,	”	所以	很多	这

['betər] :

better	:
更好的	:

“那就太好了，希尔先生，”马歇尔先生笑着说，“那就太好了：

[æz; əz] [ðoʊz] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [siː] [noʊ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . ”

as	those	think	with	reason	that	see	no	farther	into	things	than	I	do	.	”
作为	那些	思考	和	原因	那	看	不	更远	进入	事物	比	我	做	.	”

就像那些自以为是、却看不到事物本质的人一样。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɜːrdʒər] , [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləmli] , “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] ,

“	But	,	sir	,	”	said	the	verger	,	still	more	solemnly	,	“	this	is	no	laughing	matter	,
”	但	,	先生	,	”	说	这	教堂管理员	,	仍然	更多的	庄严地	,	“	这	是	不	笑	事情	,

“但是，先生，”教堂管理员更加严肃地说，“这不是一件可以开玩笑的事。”

[nɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

nor	time	for	laughing	,	begging	your	pardon	.
也不	时间	为了	笑	,	乞讨	你的	赦免	.

没时间笑了，请再说一遍。

[waɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [bɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['herifəd] [kə'θiːdrəl] , [sɜːr] ,

Why	,	sir	,	the	night	of	that	there	diabolical	ball	our	Hereford	Cathedral	,	sir	,
为什么	,	先生	,	这	夜晚	的	那	那里	邪恶的	球	我们的	赫里福德	大教堂	,	先生	,

先生，为什么呢？就在我们赫里福德大教堂举办的那场邪恶舞会的当晚，先生？

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] — [bloʊn] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

would	have	been	blown	up	—	blown	up	from	the	foundation	,	if	it	had	not
会	有	到过	吹	向上	—	吹	向上	从	这	基础	,	如果	它	有	不是

[bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

been	for	me	,
到过	为了	我	,

如果不是我，它早就被炸毁了——从地基开始就被炸毁了。

[sɜːr] ! ”

sir	!	”
先生	!	”

先生！ ”

“ [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['vɜːrdʒər] !

“	Indeed	,	Mr	.	Verger	!
”	的确	,	先生	.	维杰	!

“的确如此，维热先生！”

[ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ?

And	pray	how	,	and	by	whom	,	was	the	cathedral	to	be	blown	up	?
和	祈祷	如何	,	和	经过	谁	,	曾是	这	大教堂	到	是	吹	向上	?

请问，大教堂是如何被炸毁的？又是谁炸毁的？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bɔːl] ?

and	what	was	there	diabolical	in	this	ball	?
和	什么	曾是	那里	邪恶的	在	这	球	?

这个球里究竟有什么邪恶之处？

” [hɪr] ['mɪstər] . [hɪl] [let] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪs'laɪk]

”	Here	Mr	.	Hill	let	Mr	.	Marshal	into	the	whole	history	of	his	early	dislike
”	这里	先生	.	爬坡道	让	先生	.	元帅	进入	这	所有的	历史	的	他的	早期的	不喜欢

[tuː; tə] [oʊ'niːl] ,

to	O'Neill	,
到	奥尼尔	,

“希尔先生在这里向马歇尔先生讲述了他早年对奥尼尔的厌恶之情的来龙去脉。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['herifəd]

and	his	shrewd	suspicions	of	him	the	first	moment	he	saw	him	in	Hereford
和	他的	精明	怀疑	的	他	这	第一的	片刻	他	锯	他	在	赫里福德

:
:
:

他在赫里福德第一次见到他时，就对他产生了敏锐的怀疑：

[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['proʊlɪks] ['mænər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid]

related	in	the	most	prolix	manner	all	that	the	reader	knows	already	,	and	concluded
有关的	在	这	最多	冗长	方式	全部	那	这	读者	知道	已经	,	和	结束

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

by	saying	that	,
经过	说	那	,

用极其冗长的方式叙述了读者已知的所有信息，最后总结说：

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] ,

as	he	was	now	certain	of	his	facts	,
作为	他	曾是	现在	肯定	的	他的	事实	,

因为他现在确信自己掌握的事实，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [swer] [ig,zæmi'neiʃənz] [ə'genst] [ðɪs] ['vɪlə,nəs] ['aɪrɪʃmən] , [huː] , [hiː; hi]

he	was	come	to	swear	examinations	against	this	villanous	Irishman	,	who	,	he
他	曾是	来	到	发誓	考试	反对	这	邪恶的	爱尔兰人	,	WHO	,	他

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

他前来宣誓作证，指控这个邪恶的爱尔兰人，他希望……

[wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .

would	be	speedily	brought	to	justice	,	as	he	deserved	.
会	是	迅速地	带来	到	正义	,	作为	他	应得的	.

他会很快被绳之以法，这是他应得的。

“ [tuː; tə]['dʒʌstɪs][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] ;

“	To	justice	he	shall	be	brought	,	as	he	deserves	,	”	said	Mr	.	Marshal	;
“	到	正义	他	将	是	带来	,	作为	他	值得	,	”	说	先生	.	元帅	;

“他理应受到法律的制裁，”马歇尔先生说；

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [swer] ,

“	but	before	I	write	,	and	before	you	swear	,
“	但	前	我	写	,	和	前	你	发誓	,

“但在我写下这些话之前，在你发誓之前，

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːr'self] [æz; əz]

will	you	have	the	goodness	to	inform	me	how	you	have	made	yourself	as
将要	你	有	这	善良	到	通知	我	如何	你	有	制成	你自己	作为

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

请您好心告诉我您是如何得出如此肯定的结论的。

[æz; əz][juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər][fækts] ? ”

as	you	evidently	are	,	of	what	you	call	your	facts	?	”
作为	你	显然	是	,	的	什么	你	称呼	你的	事实	?	”

显然，你所谓的“事实”又是什么呢？

“ [sɜːr] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] , ” [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] [waɪz] [mæn] , “ [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə][juː; jʊ]
“ Sir , that is a secret , ” replied our wise man , “ which I shall trust to you
“ 先生 , 那 是 一个 秘密 , ” 回复 我们的 明智的 男人 , “ 哪个 我 将 相信 到 你
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;

“先生，这是个秘密，”我们的智者回答说，“我只相信您。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] [ɪr] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm]
” and he whispered into Mr . Marshal's ear that , his information came from
” 和 他 低声说道 进入 先生 . 马歇尔的 耳朵 那 , 他的 信息 来了 从
['bæmˌfɪld] [ðə; ði] ['sekənd] ,
Bampfylde the Second ,
班普菲尔德 这 第二 ,

“然后他悄声在马歇尔先生耳边说，他的消息来自班普菲尔德二世。”

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
king of the gipsies .
国王 的 这 吉普赛人 .

吉普赛人的国王。

['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɪnstəntli] [bɜːrst]['ɪntuː] ['læftər] ; [ðen] [kəm'poʊzɪŋ] [hɪm'self] , [sed] : “ [maɪ] [gʊd]
Mr . Marshal instantly burst into laughter ; then composing himself , said : “ My good
先生 . 元帅 即刻 爆裂 进入 笑声 ; 然后 构成 他自己 , 说 : “ 我的 好的
[sɜːr] ,
sir ,
先生 ,

马歇尔先生立刻大笑起来；然后定了定神，说道：“我的好先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'siːdid] [noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
I am really glad that you have proceeded no farther in this business ;
我 是 真的 高兴的 那 你 有 继续 不 更远 在 这 商业 ;

我很高兴你没有继续从事这项业务；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] ['herifəd] , [bɪ'saɪd] [maɪ'self] ,
and that no one in Hereford , beside myself ,
和 那 不 一 在 赫里福德 , 旁 我 ,

除了我之外，赫里福德没有其他人

[noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [igˌzæmi'neiʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɑːn]
knows that you were on the point of swearing examinations against a man on
知道 那 你 是 在 这 观点 的 咒骂 考试 反对 一个 男人 在
[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['bæmˌfɪld] [ðə; ði] ['sekənd] ,
the evidence of Bampfylde the Second ,
这 证据 的 班普菲尔德 这 第二 ,

知道你当时正准备根据班普菲尔德二世的证词对一名男子进行宣誓质询，

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
king of the gipsies .
国王 的 这 吉普赛人 .

吉普赛人的国王。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər]
My dear sir , it would be a standing joke against you to the end of your
我的 亲爱的 先生 , 它 会 是 一个 常设 开玩笑 反对 你 到 这 结尾 的 你的
[deɪz] .
days .
天 .

先生，这将是您余生都无法抹去的笑柄。

[ə; eɪ] [greɪv] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . [hɪl] ! [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒər] [tuː] !

A	grave	man	like	Mr	.	Hill	!	and	a	verger	too	!
一个	严重	男人	喜欢	先生	. 爬坡道		!	和	一个	教堂管理员	也	!

希尔先生真是个严肃的人！而且还是个教堂管理员！

[waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] ['herifəd] !

Why	you	would	be	the	laughing	-	stock	of	Hereford	!
为什么	你	会	是	这	笑	-	库存	的	赫里福德	!

你为什么会成为赫里福德的笑柄！

" [naʊ] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [wel] [nuː] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

"	Now	Mr	.	Marshal	well	knew	the	character	of	the	man	to	whom	he	was
"	现在	先生	.	元帅	出色地	知道	这	特点	的	这	男人	到	谁	他	曾是

['tɔːkɪŋ] ,

talking	,
说	,

“马歇尔先生很清楚他正在交谈的这个人的为人。”

[huː] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['dredɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] .

who	,	above	all	things	on	earth	,	dreaded	to	be	laughed	at	.
WHO	,	多于	全部	事物	在	地球	,	令人恐惧的	到	是	笑了	在	.

他最害怕的就是被人嘲笑。

['mɪstər] . [hɪl] ['kʌlərd] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪg] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

Mr	.	Hill	coloured	all	over	his	face	,	and	,	pushing	back	his	wig	by	way	of
先生	.	爬坡道	有色	全部	超过	他的	脸	,	和	,	推动	后退	他的	假发	经过	方式	的

['setlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

settling	it	,
安顿	它	,

希尔先生在脸上涂满了颜料，然后把假发往后捋了捋，想让它服帖一些。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] [nɑːt] ['oʊnli] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

showed	that	he	blushed	not	only	all	over	his	face	,	but	all	over	his	head	.
显示	那	他	脸红了	不是	仅有的	全部	超过	他的	脸	,	但	全部	超过	他的	头	.

结果显示，他不仅脸红了，连头也红了。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] ,

“	Why	,	Mr	.	Marshal	,	sir	,	”	said	he	,	“	as	to	my	being	laughed	at	,
"	为什么	,	先生	.	元帅	,	先生	,	”	说	他	,	“	作为	到	我的	存在	笑了	在	,

“为什么，马歇尔先生，”他说，“至于我被人嘲笑这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ,

it	is	what	I	did	not	look	for	,	being	,	as	there	are	,
它	是	什么	我	做过	不是	看	为了	,	存在	,	作为	那里	是	,

这是我始料未及的，因为，正如……

[sʌm; səm] [men] [ɪn] ['herifəd] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

some	men	in	Hereford	to	whom	I	have	mentioned	that	hole	in	the	cathedral	,
一些	男人	在	赫里福德	到	谁	我	有	提及	那	洞	在	这	大教堂	,

我曾向赫里福德的一些男士提起过大教堂里的那个洞，

[huː] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['læfɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'saɪsli] [ʌv; əv]

who	have	thought	it	no	laughing	matter	,	and	who	have	been	precisely	of
WHO	有	想法	它	不	笑	事情	,	和	WHO	有	到过	恰恰	的

[maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ˌðerə'pɑːn] . ”

my	own	opinion	thereupon	.	”
我的	自己的	观点	于是	.	”

他们认为这并非儿戏，而且他们的看法与我完全一致。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

“	But	did	you	tell	these	gentlemen	that	you	had	been	consulting	the	king	of
”	但	做过	你	告诉	这些	先生们	那	你	有	到过	咨询	这	国王	的

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ? ”

the	gipsies	?	”
这	吉普赛人	?	”

“但是你有没有告诉这些先生们，你一直在向吉普赛人的国王请教？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [noʊ] : [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] . ”

“	No	,	sir	,	no	:	I	can't	say	that	I	did	.	”
”	不	,	先生	,	不	:	我	不能	说	那	我	做过	.	”

“不，先生，不：我不能说我做过。”

“ [ðen] [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [wɪl] .

“	Then	I	advise	you	,	keep	your	own	counsel	,	as	I	will	.
”	然后	我	建议	你	,	保持	你的	自己的	法律顾问	,	作为	我	将要	.

“那么我劝你，像我一样，保守你自己的秘密。”

” ['mɪstər] . [hɪl] ,

”	Mr	.	Hill	,
”	先生	.	爬坡道	,

希尔先生，

[huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['weɪvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪk] [ʌv; əv]

whose	imagination	wavered	between	the	hole	in	the	cathedral	and	his	rick	of
谁	想像力	犹豫不决	之间	这	洞	在	这	大教堂	和	他的	里克	的

[bɑːrk][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

bark	on	one	side	,
吠	在	一	边	,

他的想象力在大教堂的洞口和旁边那堆树皮之间摇摆不定，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [rɪk] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg]['dʒaʊlər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	between	his	rick	of	bark	and	his	dog	Jowler	on	the	other	,
和	之间	他的	里克	的	吠	和	他的	狗	下巴	在	这	其他	,

一边是他那堆树皮，另一边是他的狗乔勒。

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪk] [ʌv; əv][bɑːrk] ;

now	began	to	talk	of	the	dog	,	and	now	of	the	rick	of	bark	;
现在	开始	到	讲话	的	这	狗	,	和	现在	的	这	里克	的	吠	;

现在开始谈论那条狗，现在又开始谈论那堆树皮；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][seɪ][ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] ,

and	when	he	had	exhausted	all	he	had	to	say	upon	these	subjects	,
和	什么时候	他	有	筋疲力尽的	全部	他	有	到	说	之上	这些	主题	,

当他把所有想说的话都说完之后，

['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] ['dʒentli] [pʊld] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] - [glæs]

Mr	.	Marshal	gently	pulled	him	towards	the	window	,	and	putting	a	spy	-	glass
先生	.	元帅	轻轻地	拉	他	向	这	窗户	,	和	推杆	一个	间谍	-	玻璃

['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

into	his	hand	,
进入	他的	手	,

马歇尔先生轻轻地把他拉到窗边，把一个望远镜放在他手里，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tæn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

bade	him	look	towards	his	own	tan	-	yard	,	and	tell	him	what	he	saw	.
巴德	他	看	向	他的	自己的	棕褐色	-	院子	,	和	告诉	他	什么	他	锯	.

让他看向自己的鞣革场，然后告诉他看到了什么。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , ['mɪstər] . [hɪl] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪk] [ʌv; əv][bɑːrk][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] .

To	his	great	surprise	,	Mr	.	Hill	saw	his	rick	of	bark	re	-	built	.
到	他的	伟大的	惊喜	,	先生	.	爬坡道	锯	他的	里克	的	吠	关于	-	建造	.

令希尔先生大吃一惊的是，他用树皮堆砌的木垛竟然又重新建好了。

“ [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][læst] [naɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“	Why	,	it	was	not	there	last	night	,	”	exclaimed	he	,	rubbing	his	eyes	.
”	为什么	,	它	曾是	不是	那里	最后的	夜晚	,	”	惊呼	他	,	擦	他的	眼睛	.

“哎呀，昨晚它还不在那里呢！”他揉着眼睛惊呼道。

“ [waɪ] , [sʌm; səm][ˈkɑːndʒərər][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] . ”

“	Why	,	some	conjuror	must	have	done	this	.	”
”	为什么	,	一些	魔术师	必须	有	完毕	这	.	”

“怎么，肯定是哪个魔术师干的。”

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] , “ [noʊ][ˈkɑːndʒərər][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] : [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] [ˈbæmˌfɪld]

“	No	,	”	replied	Mr	.	Marshal	,	“	no	conjuror	did	it	:	but	your	friend	Bampfylde
”	不	,	”	回复	先生	.	元帅	,	“	不	魔术师	做过	它	:	但	你的	朋友	班普菲尔德

[ðə; ði] [ˈsekənd] ,

the	Second	,
这	第二	,

“不，”马歇尔先生回答说，“不是魔术师干的，而是你的朋友班普菲尔德二世干的。”

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [bɪlt] ;

king	of	the	gipsies	,	was	the	cause	of	its	being	re	-	built	;
国王	的	这	吉普赛人	,	曾是	这	原因	的	它是	存在	关于	-	建造	;

吉普赛人的国王是它得以重建的原因；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˈæktʃuəli] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [huː] [ˈæktʃuəli] [ˌɑːr ˈiː] - [bɪlt]

and	here	is	the	man	who	actually	pulled	it	down	,	and	who	actually	re	-	built
和	这里	是	这	男人	WHO	实际上	拉	它	向下	,	和	WHO	实际上	关于	-	建造

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而这个人正是当年拆毁它，又重建它的人。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

”	As	he	said	these	words	Mr	.	Marshal	opened	the	door	of	an	adjoining	room
”	作为	他	说	这些	字	先生	.	元帅	打开	这	门	的	一个	相邻的	房间

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈheɪˌmeɪkər] ,

and	beckoned	to	the	Irish	haymaker	,
和	招手	到	这	爱尔兰	重拳手	,

“说着这些话，马歇尔先生打开了隔壁房间的门，向那位爱尔兰打手招了招手。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈkʌstədi] [əˈbaʊt][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

who	had	been	taken	into	custody	about	an	hour	before	this	time	.
WHO	有	到过	已采取	进入	保管	关于	一个	小时	前	这	时间	.

大约一小时前，他已被警方拘留。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [huː] [tʊk] [ˈpædi] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈhɪlz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt]

The	watch	who	took	Paddy	had	called	at	Mr	.	Hill's	house	to	tell	him	what
这	手表	WHO	采取	稻田	有	称为	在	先生	.	丘陵	房子	到	告诉	他	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

had	happened	,
有	发生	,

带走帕迪的那个保安曾到希尔先生家告诉他发生了什么事。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] .

but	Mr	.	Hill	was	not	then	at	home	.
但	先生	. 爬坡道		曾是	不是	然后	在	家	.

但当时希尔先生不在家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] [hɜːrd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

It	was	with	much	surprise	that	the	verger	heard	the	simple	truth	from	this
它	曾是	和	很多	惊喜	那	这	教堂管理员	听到	这	简单的	真相	从	这

[pʊr] ['feloʊ] ;

poor	fellow	;
贫穷的	同伴	;

听到这个可怜的人说出如此简单的真相，教堂管理员感到非常惊讶；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðæt] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer]

but	no	sooner	was	he	convinced	that	O'Neill	was	innocent	as	to	this	affair
但	不	很快	曾是	他	确信	那	奥尼尔	曾是	清白的	作为	到	这	事务

,

,

,

但他刚确信奥尼尔在这件事上是清白的，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [riˈkəːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [graʊnd] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg] .

than	he	recurred	to	his	other	ground	of	suspicion	,	the	loss	of	his	dog	.
比	他	复发	到	他的	其他	地面	的	怀疑	,	这	损失	的	他的	狗	.

然后，他又回到了他怀疑的另一个原因，那就是他的狗失踪了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['heɪˌmeɪkər] [naʊ] [stept] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Irish	haymaker	now	stepped	forward	,	and	,	with	a	peculiar	twist	of	the
这	爱尔兰	重拳手	现在	步	向前	,	和	,	和	一个	奇特	捻	的	这

[hɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

hips	and	shoulders	,
臀部	和	肩膀	,

这位爱尔兰重拳手走上前去，扭动着臀部和肩膀，

[wɪtʃ] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [sed] , “ [pleɪz]

which	those	only	who	have	seen	it	can	picture	to	themselves	,	said	,	“	Plase
哪个	那些	仅有的	WHO	有	已见	它	能	图片	到	他们自己	,	说	,	“	请

[jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['ɑːnər] ,

your	honour's	honour	,
你的	荣誉的	荣誉	,

只有亲眼见过的人才能想象出那番景象，他说：“请您，尊敬的阁下，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][seɪ] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔːg] . ”

I	have	a	little	word	to	say	too	about	the	dog	.	”
我	有	一个	小的	单词	到	说	也	关于	这	狗	.	”

关于这条狗，我也想说几句。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] .

“	Say	it	,	then	,	”	said	Mr	.	Marshal	.
”	说	它	,	然后	,	”	说	先生	.	元帅	.

“那就说吧，”马歇尔先生说道。

“ [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ,

“	Plase	your	honour	,	if	I	might	expect	to	be	forgiven	,
”	请	你的	荣誉	,	如果	我	可能	预计	到	是	已原谅	,

“法官大人，如果我能得到您的原谅，请您宽恕我。”

[ænd; ənd][let] [ɔːf][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] - [stæk] ,

and	let	off	for	pulling	down	the	jontleman's	stack	,
和	让	离开	为了	拉	向下	这	-	堆	,

并因拉倒流浪汉的行李堆而被释放。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːg] . ”

I	might	be	able	to	tell	him	what	I	know	about	the	dog	.	”
我	可能	是	有能力的	到	告诉	他	什么	我	知道	关于	这	狗	.	”

我或许能告诉他我所了解的关于那条狗的情况。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ][dɔːg] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtænər] ,
“ If you can tell me anything about my dog , ” said the tanner ,
” 如果 你 能 告诉 我 任何事物 关于 我的 狗 , ” 说 这 皮匠 ,

“如果你能告诉我任何关于我家狗的事情，”制革匠说，

“ [aɪ] [wɪl] [ˈfriːli] [fərˈgɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪk] :
“ I will freely forgive you for pulling down the rick :
” 我 将要 自由 原谅 你 为了 拉 向下 这 里克 :

“我会毫不犹豫地原谅你推倒了那座垛：”

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] .
especially as you have built it up again .
尤其 作为 你 有 建造 它 向上 再次 .

尤其是你已经把它重建起来了。

[spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [naʊ] : [dɪd][nɑːt] [oʊˈniːl] [meɪk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ? ”
Speak the truth , now : did not O'Neill make away with the dog ? ”
说话 这 真相 , 现在 : 做过 不是 奥尼尔 制作 离开 和 这 狗 ? ”

现在就说实话：奥尼尔是不是把狗带走了？

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , [pleɪz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈheɪˌmeɪkər] :
“ Not at all , at all , plase your honour , ” replied the haymaker :
” 不是 在 全部 , 在 全部 , 请 你的 荣誉 , ” 回复 这 重拳手 :

“完全没有，完全没有，法官大人，”挥拳者回答道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
“ and the truth of the matter is , I know nothing of the dog ,
” 和 这 真相 的 这 事情 是 , 我 知道 没有什么 的 这 狗 ,

“而事实是，我对那条狗一无所知。”

[gʊd] [ɔːr][bæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] , [ɪf] [jʊr; jər] [neɪm] ,
good or bad ; but I know something of his collar , if your name ,
好的 或者 坏的 ; 但 我 知道 某物 的 他的 衣领 , 如果 你的 姓名 ,

无论好坏；但我知道他的一些事迹，如果你的名字是……

[pleɪz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ɪz] [hɪl] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] . ”
plase your honour , is Hill , as I take it to be . ”
请 你的 荣誉 , 是 爬坡道 , 作为 我 拿 它 到 是 . ”

尊敬的法官大人，我猜想，希尔就是那个人。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [hɪl] : [proʊˈsiːd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtænər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈiːgərnəs] .
“ My name is Hill : proceed , ” said the tanner , with great eagerness .
” 我的 姓名 是 爬坡道 : 继续 , ” 说 这 皮匠 , 和 伟大的 渴望 .

“我的名字叫希尔，请继续前进，”制革匠急切地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːlər] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg][ˈdʒaʊlər] ? ”
“ You know something about the collar of my dog Jowler ? ”
” 你 知道 某物 关于 这 衣领 的 我的 狗 下巴 ? ”

“你知道我家狗乔勒的项圈是怎么回事吗？”

“ [pleɪz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] , [ˈeni] [wei] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] ,
“ Plase your honour , this much I know , any way , that it is now ,
” 请 你的 荣誉 , 这 很多 我 知道 , 任何 方式 , 那 它 是 现在 ,

“尊敬的法官大人，我知道，无论如何，现在的情况是……”

[ɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔːnˌbroʊkərz] [ðer; ðər] , [bɪˈloʊ] [ɪn] [taʊn] ;
or was the night before last , at the pawnbroker's there , below in town ;
或者 曾是 这 夜晚 前 最后的 , 在 这 当铺老板 那里 , 以下 在 镇 ;

或者说是前天晚上，在镇子下面的当铺里；

[fɔːr; fər] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ([ðæt] [naɪt] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊ'niːl]

for	,	plase	your	honour	,	I	was	sent	late	at	night	(	that	night	that	Mr	.	O'Neill
为了	,	请	你的	荣誉	,	我	曾是	发送	晚的	在	夜晚	(	那	夜晚	那	先生	.	奥尼尔

,

,

,

尊敬的法官阁下，我于深夜被派往此地（那天晚上，奥尼尔先生……）。

[lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! [wʌz; wəz] [ə'restɪd]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒuː] [baɪ] ['mɪsɪz] .

long	life	to	him	!	was	arrested	)	to	the	pawnbroker's	for	a	Jew	by	Mrs	.
长的	生活	到	他	!	曾是	被捕	)	到	这	当铺老板	为了	一个	犹	经过	太太	.

[oʊ'niːl] , [pʊr] ['kriːtʃər] !

O'Neill	,	poor	creature	!
奥尼尔	,	贫穷的	生物	!

祝他长寿！（被捕）被奥尼尔太太当给了犹太人，可怜的人儿！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [seɪm] [taɪm] . ”

She	was	in	great	trouble	that	same	time	.	”
她	曾是	在	伟大的	麻烦	那	相同的	时间	.	”

她当时也遇到了很大的麻烦。

“ ['veri] ['laɪkli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . [hɪl] : “ [bʌt; bət] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlər] ; [wʌt] [ʌv; əv]

“	Very	likely	,	”	interrupted	Mr	.	Hill	:	“	but	go	on	to	the	collar	;	what	of
“	非常	可能	,	”	中断	先生	.	爬坡道	:	“	但	去	在	到	这	衣领	;	什么	的

[ðə; ði] ['kɑːlər] ? ”

the	collar	?	”
这	衣领	?	”

“很有可能，”希尔先生打断道，“但接着说说衣领；衣领又怎么样呢？”

“ [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

“	She	sent	me	—	I'll	tell	you	the	story	,	plase	your	honour	,
“	她	发送	我	—	患病的	告诉	你	这	故事	,	请	你的	荣誉	,

“她派我来的——我这就把事情经过告诉您，法官大人。”

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] — [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒuː] ; [ænd; ənd] ,

out	of	the	face	—	she	sent	me	to	the	pawnbroker's	for	the	Jew	;	and	,
出去	的	这	脸	—	她	发送	我	到	这	当铺老板	为了	这	犹	;	和	,

她把我赶到当铺，说是要把犹太人的东西交给我；而且，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,

it	being	so	late	at	night	,	the	shop	was	shut	,
它	存在	所以	晚的	在	夜晚	,	这	店铺	曾是	关闭	,

因为时间已晚，商店已经关门了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['eni] [weɪ] :

and	it	was	with	all	the	trouble	in	life	that	I	got	into	the	house	any	way	:
和	它	曾是	和	全部	这	麻烦	在	生活	那	我	得到	进入	这	房子	任何	方式	:

即便生活如此艰难，我最终还是进了这栋房子：

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] ;

and	,	when	I	got	in	,	there	was	none	but	a	slip	of	a	boy	up	;
和	,	什么时候	我	得到	在	,	那里	曾是	没有任何	但	一个	滑	的	一个	男生	向上	;

当我进去的时候，里面只有一个瘦弱的男孩；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	he	set	down	the	light	that	he	had	in	his	hand	,
和	他	放	向下	这	光	那	他	有	在	他的	手	,

他放下了手里的灯，

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['weɪkən] [hɪz; ɪz] ['mæstər] : [ænd; ənd] , [waɪlst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	ran	up	the	stairs	to	waken	his	master	:	and	,	whilst	he	was	gone	,
和	跑	向上	这	楼梯	到	唤醒	他的	掌握	:	和	,	而	他	曾是	已消失	,

于是他跑上楼去叫醒他的主人；而当主人离开时，

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [boʊld][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [æt; ət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ,

I	just	made	bold	to	look	round	at	what	sort	of	a	place	I	was	in	,
我	只是	制成	大胆的	到	看	圆形的	在	什么	种类	的	一个	地方	我	曾是	在	,

我鼓起勇气环顾四周，想看看自己身处什么样的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][rægz][ænd; ənd][skræps] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	at	the	old	clothes	and	rags	and	scraps	;	there	was	a	sort	of
和	在	这	老的	衣服	和	破布	和	碎屑	;	那里	曾是	一个	种类	的

[ə; eɪ] [friːz] ['trʌsti] . ”

a	frieze	trusty	.	”
一个	饰带	可靠	.	”

旧衣服、破布和碎布堆在那里；还有一种类似壁饰的可靠摆设。

“ [ə; eɪ] ['trʌsti] ! ” [sed] ['mɪstər] . [hɪl] ; “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [preɪ] ? ”

“	A	trusty	!	”	said	Mr	.	Hill	;	“	what	is	that	,	pray	?	”
“	一个	可靠	!	”	说	先生	.	爬坡道	;	“	什么	是	那	,	祈祷	?	”

“一辆可靠的汽车！”希尔先生说，“请问，那是什么？”

“ [ə; eɪ][bɪg] [koʊt] , [ʃʊr] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːz] [bɪg] [koʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

“	A	big	coat	,	sure	,	plase	your	honour	:	there	was	a	frieze	big	coat	lying	in	a
“	一个	大的	外套	,	当然	,	请	你的	荣誉	:	那里	曾是	一个	饰带	大的	外套	说谎	在	一个

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

“一件大外套，当然有，法官大人：角落里放着一件带饰带的大外套，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ə'pɑːn] , [tuː; tə] [treɪt] [maɪ'self][tuː; tə] : [aɪ] ['hævɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [θɔːt]

which	I	had	my	eye	upon	,	to	trate	myself	to	:	I	having	,	as	I	then	thought
哪个	我	有	我的	眼睛	之上	,	到	trate	我	到	:	我	拥有	,	作为	我	然后	想法

,

,

,

我一直关注着它，想要证明自己：我当时认为，我已经拥有了它。

['mʌni] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

money	in	my	little	purse	enough	for	it	.
钱	在	我的	小的	钱包	足够的	为了	它	.

我的小钱包里钱够买这个。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ][lɔːst][maɪ] [pɜːrs]

I	won't	trouble	your	honour's	honour	with	telling	of	you	now	how	I	lost	my	purse
我	惯于	麻烦	你的	荣誉的	荣誉	和	讲述	的	你	现在	如何	我	丢失的	我的	钱包

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

in	the	field	,
在	这	场地	,

我现在就不麻烦您，告诉您我是怎么在田里丢了钱包的了。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['æftər] ; [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [koʊt] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

as	I	found	after	;	but	about	the	big	coat	—	as	I	was	saying	,
作为	我	成立	后	;	但	关于	这	大的	外套	—	作为	我	曾是	说	,

后来我发现了；但是关于那件大衣——正如我刚才所说，

[aɪ][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][ˌem 'iː] ;

I	just	lifted	it	off	the	ground	to	see	would	it	fit	me	;
我	只是	抬起	它	离开	这	地面	到	看	会	它	合身	我	;

我只是把它从地上拿起来，看看它是否适合我；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , ['sʌmθɪŋ] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

and	,	as	I	swung	it	round	,	something	,	plase	your	honour	,
和	,	作为	我	摇摆	它	圆形的	,	某物	,	请	你的	荣誉	,

当我把它转过来时，有些东西，请法官大人知晓，

[hɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,

hit	me	a	great	knock	on	the	shins	:	it	was	in	the	pocket	of	the	coat	,
打	我	一个	伟大的	敲	在	这	小腿	:	它	曾是	在	这	口袋	的	这	外套	,

一件外套口袋里的东西狠狠地打中了我的小腿。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [nuː] ; [soʊ][aɪ] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

whatever	it	was	,	I	knew	;	so	I	looks	into	the	pocket	to	see	what	was	it
任何	它	曾是	,	我	知道	;	所以	我	看起来	进入	这	口袋	到	看	什么	曾是	它

,

,

,

不管那是什么，我都知道；于是我伸手去摸口袋，看看里面是什么。

[pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd] [aʊt] [aɪ] [pulz] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] - ['kɑːlər] : [ˌaɪ 'tiː]

plase	your	honour	,	and	out	I	pulls	a	hammer	and	a	dog	-	collar	:	it
请	你的	荣誉	,	和	出去	我	拉	一个	锤	和	一个	狗	-	衣领	:	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

was	a	wonder	,
曾是	一个	想知道	,

法官大人，请您见谅。我掏出一把锤子和一个狗项圈：真是不可思议。

[bəuθ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [maɪ] [ʃɪnz] [ɪn'taɪərli] : [bʌt; bət] [its] [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər][maɪ]

both	together	,	they	did	not	break	my	shins	entirely	:	but	it's	no	matter	for	my
两个都	一起	,	他们	做过	不是	休息	我的	小腿	完全	:	但	它是	不	事情	为了	我的

[ʃɪnz] [naʊ] ;

shins	now	;
小腿	现在	;

虽然他们俩加起来也没把我的小腿完全打断，但现在我的小腿已经没事了；

[soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [daʊn] ,

so	,	before	the	boy	came	down	,
所以	,	前	这	男生	来了	向下	,

所以，在男孩下来之前，

[aɪ][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [spelt] [aʊt] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːlər] :

I	just	out	of	idleness	spelt	out	to	myself	the	name	that	was	upon	the	collar	:
我	只是	出去	的	懒惰	拼写	出去	到	我	这	姓名	那	曾是	之上	这	衣领	:

我闲来无事，随手把衣领上的名字拼了出来：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [neɪmz] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] ,

there	were	two	names	,	plase	your	honour	,
那里	是	二	姓名	,	请	你的	荣誉	,

法官大人，有两个名字。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['letərz] ['hæmərd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]

and	out	of	the	first	there	were	so	many	letters	hammered	out	I	could	make
和	出去	的	这	第一的	那里	是	所以	许多	信件	锤击	出去	我	可以	制作

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

nothing	of	it	at	all	,
没有什么	的	它	在	全部	,

第一张纸上敲出了太多字母，我完全看不懂。

[æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌðər] [neɪm] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] , ['eni] [wei] ,

at	all	;	but	the	other	name	was	plain	enough	to	read	,	any	way	,
在	全部	;	但	这	其他	姓名	曾是	清楚的	足够的	到	读	,	任何	方式	,

完全没有；但另一个名字无论如何都足够清晰易懂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪl] , [pleɪz] [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] ['ɑːnər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [laɪf] : [hɪl] , [naʊ] .

and	it	was	Hill	,	plase	your	honour's	honour	,	as	sure	as	life	:	Hill	,	now	.
和	它	曾是	爬坡道	,	请	你的	荣誉的	荣誉	,	作为	当然	作为	生活	:	爬坡道	,	现在	.

那就是希尔，请您以法官大人的名义，我敢肯定：就是希尔，就是他。

〞 [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [toʊnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [nuː] [ænd; ənd]

〞	This	story	was	related	in	tones	and	gestures	which	were	so	new	and
〞	这	故事	曾是	有关的	在	音调	和	手势	哪个	是	所以	新的	和

[streɪndʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

strange	to	English	ears	and	eyes	,
奇怪的	到	英语	耳朵	和	眼睛	,

“这个故事的讲述方式和语气，对于英国人来说是如此新颖和陌生，无论是听觉还是视觉上的体验，都令人感到陌生。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒər] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['læftər] .

that	even	the	solemnity	of	our	verger	gave	way	to	laughter	.
那	甚至	这	严肃	的	我们的	教堂管理员	给予	方式	到	笑声	.

就连我们教堂守门人的严肃表情也变成了笑声。

['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [sent] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ,

Mr	.	Marshal	sent	a	summons	for	the	pawnbroker	,
先生	.	元帅	发送	一个	传票	为了	这	当铺老板	,

马歇尔先生向当铺老板发出了传票。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] - ['kɑːlər] .

that	he	might	learn	from	him	how	he	came	by	the	dog	-	collar	.
那	他	可能	学习	从	他	如何	他	来了	经过	这	狗	-	衣领	.

他或许能从他那里得知那条狗项圈的来历。

[ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] ,

The	pawnbroker	,
这	当铺老板	,

当铺老板

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [seɪv]

when	he	found	from	Mr	.	Marshal	that	he	could	by	no	other	means	save
什么时候	他	成立	从	先生	.	元帅	那	他	可以	经过	不	其他	方法	节省

[hɪm'self] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] ,

himself	from	being	committed	to	prison	,
他自己	从	存在	坚定的	到	监狱	,

当他从马歇尔先生那里得知，他没有其他办法可以避免被送进监狱时，

[kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlər][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['bæmˌfɪld] [ðə; ði] ['sekənd] , [kɪŋ]

confessed	that	the	collar	had	been	sold	to	him	by	Bampfylde	the	Second	,	king
坦白	那	这	衣领	有	到过	卖	到	他	经过	班普菲尔德	这	第二	,	国王

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

of	the	gipsies	.
的	这	吉普赛人	.

他承认，这个项圈是吉普赛国王班普菲尔德二世卖给他的。

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

A	warrant	was	immediately	despatched	for	his	majesty	;
一个	保证	曾是	立即地	已派送	为了	他的	威严	;

立即向国王陛下发出逮捕令；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [noʊn] [ɪn]

and	Mr	.	Hill	was	a	good	deal	alarmed	by	the	fear	of	its	being	known	in
和	先生	.	爬坡道	曾是	一个	好的	交易	惊慌	经过	这	害怕	的	它是	存在	已知	在

['herifəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ig,zæmi'neiʃənz] [ə'genst] [æn; ən]

Hereford	that	he	was	on	the	point	of	swearing	examinations	against	an
赫里福德	那	他	曾是	在	这	观点	的	咒骂	考试	反对	一个

['ɪnəs(ə)nt] [mæn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] - ['sin,stilər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪpsi] .

innocent	man	upon	the	evidence	of	a	dog	-	stealer	and	a	gipsy	.
清白的	男人	之上	这	证据	的	一个	狗	-	窃贼	和	一个	吉普赛人	.

希尔先生非常担心，如果赫里福德的人知道他即将根据一个偷狗贼和一个吉普赛人的证词，对一个无辜的人进行宣誓审讯，那会多么令人不安。

['bæm,fɪld] [ðə; ði] ['sekənd] [meɪd] [noʊ] [sə'blaɪm] [ə'pɪrəns] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r]

Bampfylde	the	Second	made	no	sublime	appearance	when	he	was	brought	before
班普菲尔德	这	第二	制成	不	升华	外貌	什么时候	他	曾是	带来	前

['mɪstər] . ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

Mr	.	Marshal	,
先生	.	元帅	,

二世班普菲尔德被带到元帅先生面前时，并没有表现出任何庄严的姿态。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ɔ:l][hɪz; ɪz][ə'strɑ:lədʒi][ə'veɪl][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

nor	could	all	his	astrology	avail	upon	this	occasion	.
也不	可以	全部	他的	占星术	可用	之上	这	场合	.

他的占星术在这件事上也无济于事。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɑ:zətɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	evidence	of	the	pawnbroker	was	so	positive	as	to	the	fact	of	his
这	证据	的	这	当铺老板	曾是	所以	积极的	作为	到	这	事实	的	他的

['hævɪŋ] [soʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔ:g] - ['kɑ:lər] ,

having	sold	to	him	the	dog	-	collar	,
拥有	卖	到	他	这	狗	-	衣领	,

当铺老板提供的证据非常确凿地证明他确实把狗项圈卖给了他。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:sɔ:rs] [left] [fɔ:r; fər] ['bæm,fɪld] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə]['mɪstər] .

that	there	was	no	resource	left	for	Bampfylde	but	an	appeal	to	Mr	.
那	那里	曾是	不	资源	左边	为了	班普菲尔德	但	一个	上诉	到	先生	.

['hɪlz] ['mɜ:rsi] .

Hill's	mercy	.
丘陵	怜悯	.

班普菲尔德已经走投无路，只能向希尔先生求情。

[hi:; hi] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [stoʊl] [ðə; ði][dɔ:g] ,

He	fell	on	his	knees	,	and	confessed	that	it	was	he	who	stole	the	dog	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	坦白	那	它	曾是	他	WHO	偷窃	这	狗	,

他跪倒在地，坦白说偷狗的人是他。

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] [soʊ] ['fjʊriəsli] ,

which	used	to	bark	at	him	at	night	so	furiously	,
哪个	用过的	到	吠	在	他	在	夜晚	所以	愤怒地	,

它以前常常在夜里对他狂吠，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kə'mɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['peti] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ]

that	he	could	not	commit	certain	petty	depredations	by	which	,	as	much	as	by
那	他	可以	不是	犯罪	肯定	小气	掠夺	经过	哪个	,	作为	很多	作为	经过

['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] ,

telling	fortunes	,
讲述	财富	,

他不能通过算命等方式犯下某些轻微的掠夺行为，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

he	made	his	livelihood	.
他	制成	他的	生计	.

他以此为生。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] ,

“	And	so	,	”	said	Mr	.	Marshal	,
”	和	所以	,	”	说	先生	.	元帅	,

“于是,”马歇尔先生说道,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] , “ [tuː; tə]

with	a	sternness	of	manner	which	till	now	he	had	never	shown	,	“	to
和	一个	严厉	的	方式	哪个	直到	现在	他	有	绝不	所示	,	“	到

[skriːn] [jɔːr'self] ,

screen	yourself	,
屏幕	你自己	,

他以前所未有的严厉态度说道：“掩饰自己，

[juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] ; [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [vaɪl] [aːts] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]

you	accused	an	innocent	man	;	and	by	your	vile	arts	would	have	driven	him
你	被告	一个	清白的	男人	;	和	经过	你的	卑鄙的	艺术	会	有	驱动	他

[frʌm; frəm] ['herifəd] ,

from	Hereford	,
从	赫里福德	,

你们诬陷了一个无辜的人；你们还企图用卑鄙的手段将他赶出赫里福德。

[ænd; ənd][hæv; həv][set] [tuː] ['fæməliz] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət] ['veriəns] , [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]

and	have	set	two	families	for	ever	at	variance	,	to	conceal	that	you	had
和	有	放	二	家庭	为了	曾经	在	方差	,	到	隐藏	那	你	有

['stoʊlən][ə; eɪ][dɔːg] .

stolen	a	dog	.
被盗	一个	狗	.

为了掩盖你偷狗的事实，你让两个家庭永远反目成仇。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['serəmoʊni] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	king	of	the	gipsies	was	,	without	further	ceremony	,	committed	to	the
”	这	国王	的	这	吉普赛人	曾是	,	没有	更远	仪式	,	坚定的	到	这

[haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] .

house	of	correction	.
房子	的	更正	.

“吉普赛人的国王没有举行任何仪式，就被送进了教养院。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] -

We	should	not	omit	to	mention	that	,	on	searching	his	hat	,	the	Irish	haymaker's
我们	应该	不是	忽略	到	提到	那	,	在	搜索	他的	帽子	,	这	爱尔兰	-

[pɜːrs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

purse	was	found	,
钱包	曾是	成立	,

我们还应该提到，在搜查他的帽子时，发现了这位爱尔兰割草工的钱包。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [treɪn] [hæd; həd] ['emptid] .

which	some	of	his	majesty's	train	had	emptied	.
哪个	一些	的	他的	陛下的	火车	有	清空	.

其中一些是国王陛下随行人员的行李。

[ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [dɪ'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	whole	set	of	gipsies	decamped	upon	the	news	of	the	apprehension	of	their
这	所有的	放	的	吉普赛人	撤离	之上	这	消息	的	这	忧虑	的	他们的

['mɑːnərk] .

monarch	.
君主	.

得知君主被捕的消息后，所有吉普赛人都逃离了家园。

['mɪstər] . [hɪl] [stʊd] [ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

Mr	.	Hill	stood	in	profound	silence	,	leaning	upon	his	walking	-	stick	,
先生	. 爬坡道		站立	在	深刻的	沉默	,	倾斜	之上	他的	步行	-	戳	,

希尔先生拄着拐杖，沉默不语。

[waɪlst] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bæm,fɪld] [ðə; ði] ['sekənd] .

whilst	the	committal	was	making	out	for	Bampfylde	the	Second	.
而	这	入狱	曾是	制作	出去	为了	班普菲尔德	这	第二	.

当时，Bampfylde 第二号的交付仪式正在进行中。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɑːzətɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	fear	of	ridicule	was	struggling	with	the	natural	positiveness	of	his
这	害怕	的	嘲笑	曾是	挣扎	和	这	自然的	积极性	的	他的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

他既害怕被嘲笑，又天性乐观。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	dreadfully	afraid	that	the	story	of	his	being	taken	in	by	the	king	of
他	曾是	极其糟糕	害怕的	那	这	故事	的	他的	存在	已采取	在	经过	这	国王	的

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʊd] [get] [ə'brɔːd] ;

the	gipsies	would	get	abroad	;
这	吉普赛人	会	得到	国外	;

他非常害怕自己被吉普赛人国王收养的故事会传出去；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['predʒədɪs] [ə'genst]

and	,	at	the	same	time	,	he	was	unwilling	to	give	up	his	prejudice	against
和	,	在	这	相同的	时间	,	他	曾是	不情愿	到	给	向上	他的	偏见	反对

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['glʌvər] .

the	Irish	glover	.
这	爱尔兰	手套	.

与此同时，他却不愿放弃对爱尔兰手套匠的偏见。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

“	But	,	Mr	.	Marshal	,	”	cried	he	,	after	a	long	silence	,
“	但	,	先生	.	元帅	,	”	哭	他	,	后	一个	长的	沉默	,

“但是，马歇尔先生，”他沉默良久后喊道，“

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]

“	the	hole	under	the	foundation	of	the	cathedral	has	never	been	accounted	for
“	这	洞	在下面	这	基础	的	这	大教堂	有	绝不	到过	已记录	为了

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
—	那	是	,

“大教堂地基下的洞一直没有得到解释——也就是说，

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] [biː; bi] , [æn; ən] ['ʌgli] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

was	,	and	ever	will	be	,	an	ugly	mystery	to	me	;
曾是	,	和	曾经	将要	是	,	一个	丑陋的	神秘	到	我	;

对我来说，过去是、将来也永远是一个令人费解的丑陋谜团；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪrɪʃmən] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪrd] [ʌp]

and	I	never	can	have	a	good	opinion	of	this	Irishman	till	it	is	cleared	up
和	我	绝不	能	有	一个	好的	观点	的	这	爱尔兰人	直到	它	是	已清除	向上

,

,
,

在事情真相大白之前，我永远无法对这个爱尔兰人产生好感。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪn] ['seɪfti] . ”

nor	can	I	think	the	cathedral	in	safety	.	”
也不	能	我	思考	这	大教堂	在	安全	.	”

我也无法想象大教堂是安全的。

“ [wʌt] ！ ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,

“	What	!	”	said	Mr	.	Marshal	,	with	an	arch	smile	,
”	什么	！	”	说	先生	.	元帅	,	和	一个	拱	微笑	,

“什么！”马歇尔先生咧嘴一笑说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrəkl] [stɪl] [wɜːrk] [ə'pɑːn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [hɪl]

“	I	suppose	the	verses	of	the	oracle	still	work	upon	your	imagination	,	Mr	.	Hill
”	我	认为	这	诗句	的	这	神谕	仍然	工作	之上	你的	想像力	,	先生	.	爬坡道

.

:

.

“我想神谕的诗句仍然对您的想象力起着作用，希尔先生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] .

They	are	excellent	in	their	kind	.
他们	是	出色的	在	他们的	种类	.

他们在同类产品中非常出色。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,

I	must	have	them	by	heart	,
我	必须	有	他们	经过	心	,

我必须把它们牢记于心。

[ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstər] . [hɪl] [hæz; həz]['teɪkən][æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]

that	when	I	am	asked	the	reason	why	Mr	.	Hill	has	taken	an	aversion	to
那	什么时候	我	是	问	这	原因	为什么	先生	.	爬坡道	有	已采取	一个	厌恶	到

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['glʌvər] ,

an	Irish	glover	,
一个	爱尔兰	手套	,

当有人问我希尔先生为何厌恶爱尔兰手套匠时，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] : —

I	may	be	able	to	repeat	them	:	—
我	可能	是	有能力的	到	重复	他们	:	—

我或许可以重复它们：——

“ [naʊ] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd] ,

“	Now	,	take	my	word	,
”	现在	,	拿	我的	单词	,

“现在，相信我的话，

[waɪz] [men] [ʌv; əv] ['herifəd] ,

Wise	men	of	Hereford	,
明智的	男人	的	赫里福德	,

赫里福德的智者们

[nʌn] [ɪn] ['seɪfti] [meɪ] [biː; bi] ,

None	in	safety	may	be	,
没有任何	在	安全	可能	是	,

安全方面可能无人能及

[tɪl] [ðə; ði][bæd][mæn][dʌθ; dəθ] [fliː] . ”

Till	the	bad	man	doth	flee	.	”
直到	这	坏的	男人	确实	逃跑	.	”

直到恶人逃走。

“ [juːl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒər] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈpiːt] [ðoʊz] [vəːsiz] ,
“ You'll oblige me , sir , ” said the verger , “ if you would never repeat those verses ,
“ 你会 必须 我 , 先生 , ” 说 这 教堂管理员 , “ 如果 你 会 绝不 重复 那些 诗句 ,

“先生，如果您不再重复那些诗句，我将不胜感激，”教堂管理员说。

[sɜːr] , [nɔːr] [ˈmenʃ(ə)n] , [ɪn] [ˈeni] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] . ”
sir , nor mention , in any company , the affair of the king of the gipsies . ”
先生 , 也不 提到 , 在 任何 公司 , 这 事务 的 这 国王 的 这 吉普赛人 . ”

先生，无论在任何场合，都不要提及吉普赛国王的事。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] .
“ I will oblige you , ” replied Mr . Marshal , “ if you will oblige me .
“ 我 将要 必须 你 , ” 回复 先生 . 元帅 , “ 如果 你 将要 必须 我 .

“如果您能帮我，我也会帮您，”马歇尔先生回答说。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈɑːnɪstli] [ˈweðər] ,
Will you tell me honestly whether ,
将要 你 告诉 我 诚实地 无论 ,

你能老实告诉我是否……

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [oʊˈniːl] [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][dɔːg] - [ˈkɪlər] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈpʊlər] - [daʊn]
now that you find this Mr . O'Neill is neither a dog - killer nor a puller - down
现在 那 你 寻找 这 先生 . 奥尼尔 是 两者都不 一个 狗 - 杀手 也不 一个 拉拔器 - 向下
[ʌv; əv][bɑːrk] - [rɪks] ,
of bark - ricks ,
的 吠 - 里克 ,

既然你已经发现奥尼尔先生既不是杀狗者，也不是拆毁狗舍的人，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ,
you feel that you could forgive him for being an Irishman , if the mystery ,
你 感觉 那 你 可以 原谅 他 为了 存在 一个 爱尔兰人 , 如果 这 神秘 ,

如果你觉得可以原谅他是爱尔兰人，如果这个谜团……

[æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] ? ”
as you call it , of the hole under the cathedral was cleared up ? ”
作为 你 称呼 它 , 的 这 洞 在下面 这 大教堂 曾是 已清除 向上 ? ”

正如你所说，大教堂下面的那个洞被清理干净了吗?

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [klɪrd] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [hɪl] ,
“ But that is not cleared up , I say , sir , ” cried Mr . Hill ,
“ 但 那 是 不是 已清除 向上 , 我 说 , 先生 , ” 哭 先生 . 爬坡道 ,

“但是，先生，这件事还没有弄清楚，”希尔先生喊道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ˈfɔːrsəbli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] .
striking his walking - stick forcibly upon the ground with both his hands .
引人注目 他的 步行 - 戳 强制 之上 这 地面 和 两个都 他的 双手 .

他双手用力将拐杖敲击地面。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
“ As to the matter of his being an Irishman , I have nothing to say
“ 作为 到 这 事情 的 他的 存在 一个 爱尔兰人 , 我 有 没有什么 到 说
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
to it ;
到 它 ;

“至于他是不是爱尔兰人这件事，我没什么好说的；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
I am not saying anything about that ,
我 是 不是 说 任何事物 关于 那 ,

我对此无可奉告。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][bɔːrn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [gɑːd] ,

for	I	know	we	all	are	born	where	it	pleases	God	,
为了	我	知道	我们	全部	是	出生	在哪里	它	请	上帝	,

因为我知道我们都会出生在上帝喜悦的地方，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] .

and	an	Irishman	may	be	as	good	as	another	.
和	一个	爱尔兰人	可能	是	作为	好的	作为	其他	.

爱尔兰人之间可能实力相当。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈlɪbərəl] -

I	know	that	much	,	Mr	.	Marshal	,	and	I	am	not	one	of	those	illiberal	-
我	知道	那	很多	,	先生	.	元帅	,	和	我	是	不是	一	的	那些	非自由主义	-

[ˈmaɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

我知道这一点，马歇尔先生，而且我并非那些思想保守的人。

[ˈɪgnərənt] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈkænɑːt] [əˈbaɪd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

ignorant	people	that	cannot	abide	a	man	that	was	not	born	in	England	.
无知	人们	那	不能	遵守	一个	男人	那	曾是	不是	出生	在	英格兰	.

无知的人无法容忍一个不是在英国出生的人。

[ˈaɪərlənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [dəˈmɪnjənz] .

Ireland	is	now	in	his	majesty's	dominions	.
爱尔兰	是	现在	在	他的	陛下的	领地	.

爱尔兰现在已归国王陛下所有。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] ,

I	know	very	well	,	Mr	.	Marshal	;	and	I	have	no	manner	of	doubt	,
我	知道	非常	出色地	,	先生	.	元帅	;	和	我	有	不	方式	的	怀疑	,

我非常清楚，马歇尔先生；我对此毫不怀疑。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [bɔːrn] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] , [ˈɔːlmoʊst] , [æz; əz][æn; ən]

as	I	said	before	,	that	an	Irishman	born	may	be	as	good	,	almost	,	as	an
作为	我	说	前	,	那	一个	爱尔兰人	出生	可能	是	作为	好的	,	几乎	,	作为	一个

[ˈɪŋglɪʃmən] [bɔːrn] . ”

Englishman	born	.	”
英国人	出生	.	”

正如我之前所说，一个在爱尔兰出生的人，几乎可以和在英国出生的人一样优秀。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,

“	I	am	glad	,	”	said	Mr	.	Marshal	,
“	我	是	高兴的	,	”	说	先生	.	元帅	,

“我很高兴，”马歇尔先生说。

“ [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [spiːk] — [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈriːz(ə)nəbli] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [bɔːrn][ænd; ənd]

“	to	hear	you	speak	—	almost	as	reasonably	as	an	Englishman	born	and
“	到	听到	你	说话	—	几乎	作为	合理	作为	一个	英国人	出生	和

[ˈevri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ;

every	man	ought	to	speak	;
每一个	男人	应该	到	说话	;

“听你说话——几乎和所有生于英国的英国人一样合情合理，每个人都应该这样说话；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti][tuː; tə] [ˈpɜːrsɪkjuːt]

and	I	am	convinced	that	you	have	too	much	English	hospitality	to	persecute
和	我	是	确信	那	你	有	也	很多	英语	热情好客	到	迫害

[æn; ən] [ˌɪnəˈfensɪv] [ˈstreɪndʒər] ,

an	inoffensive	stranger	,
一个	无害的	陌生人	,

我相信你们英国人待人热情好客，绝不会去迫害一个无辜的陌生人。

[huː] [kʌmz] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [gʊd] [ˈneɪtʃər] . ”

who	comes	amongst	us	trusting	to	our	justice	and	good	nature	. ”
WHO	来	在	我们	信任	到	我们的	正义	和	好的	自然	. ”

谁能来到我们中间，相信我们的公正和善良呢？”

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [gɑːd] [fərˈbɪd] !

“	I	would	not	persecute	a	stranger	,	God	forbid	!
“	我	会	不是	迫害	一个	陌生人	,	上帝	禁止	!

“我绝不会迫害陌生人，上帝保佑！”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒər] , “ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˌɪnəˈfensɪv] . ”

”	replied	the	verger	,	“	if	he	was	,	as	you	say	,	inoffensive	.	”
”	回复	这	教堂管理员	,	“	如果	他	曾是	,	作为	你	说	,	无害的	.	”

“如果他真像你说的那么无害的话，”教堂管理员回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪnəˈfensɪv] ,

“	And	if	he	was	not	only	inoffensive	,
“	和	如果	他	曾是	不是	仅有的	无害的	,

“如果他不仅无害，

[bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə][duː] ['evri] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	ready	to	do	every	service	in	his	power	to	those	who	are	in	want	of	his
但	准备好	到	做	每一个	服务	在	他的	力量	到	那些	WHO	是	在	想	的	他的

[əˈsɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

但他随时准备尽其所能帮助那些需要帮助的人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] ['iːv(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? ”

we	should	not	return	evil	for	good	,	should	we	?	”
我们	应该	不是	返回	邪恶的	为了	好的	,	应该	我们	?	”

我们不应该以恶报善，对吗?

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , ”

“	That	would	be	uncharitable	,	to	be	sure	;	and	,	moreover	,	a	scandal	,	”
“	那	会	是	不仁慈的	,	到	是	当然	;	和	,	而且	,	一个	丑闻	,	”

[sed] [ðə; ði]['vɜːrdʒər] .

said	the	verger	.
说	这	教堂管理员	.

“那当然是不仁慈的；而且，那也是一件丑闻，”教堂管理员说道。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ]

“	Then	,	”	said	Mr	.	Marshal	,	“	will	you	walk	with	me	as	far	as	the	Widow
“	然后	,	”	说	先生	.	元帅	,	“	将要	你	走	和	我	作为	远的	作为	这	寡妇

['smɪθs] ,

Smith's	,
史密斯	,

“那么，”马歇尔先生说，“你愿意陪我走到史密斯寡妇家吗？”

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [læst] ['wɪntər] ?

the	poor	woman	whose	house	was	burnt	last	winter	?
这	贫穷的	女士	谁	房子	曾是	烧焦的	最后的	冬天	?

去年冬天房子被烧毁的那位可怜的妇女?

[ðɪs] ['heɪˌmeɪkər] , [huː] [lɑːdʒd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]

This	haymaker	,	who	lodged	near	her	,	can	show	us	the	way	to	her
这	重拳手	,	WHO	已提交	靠近	她	,	能	展示	我们	这	方式	到	她

['prez(ə)nt][əˈboʊd] .

present	abode	.
展示	住所	.

这位住在她附近的割草工可以给我们指路，带我们去她现在的住处。

" ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pædi] - , [hu:] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" During his examination of Paddy M'Cormack , who would tell his whole history
" 期间 他的 考试 的 稻田 - , WHO 会 告诉 他的 所有的 历史
, [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ,
, as he called it ,
, 作为 他 称为 它 ,

在审问帕迪·麦科马克时，帕迪·麦科马克讲述了他所谓的“全部经历”，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , ['mɪstər] . ['mɑ:rʃ(ə)l] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:'mænəti][ænd; ənd]
out of the face , Mr . Marshal heard several instances of the humanity and
出去 的 这 脸 , 先生 . 元帅 听到 一些 实例 的 这 人类 和
['gʊdnəs] [ʌv; əv] [oʊ'ni:l] ,
goodness of O'Neill ,
善良 的 奥尼尔 ,

从马歇尔先生的口中，他听到了好几件关于奥尼尔人性和善良的事迹。

[wɪtʃ] ['pædi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
which Paddy related to excuse himself for that warmth of attachment to his
哪个 稻田 有关的 到 原谅 他自己 为了 那 温暖 的 依恋 到 他的
[kɔ:z] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [soʊ][ˌɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li][baɪ] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪk] [ʌv; əv][bɑ:rk][ɪn]
cause that had been manifested so injudiciously by pulling down the rick of bark in
原因 那 有 到过 表现出来 所以 不明智地 经过 拉 向下 这 里克 的 吠 在
[rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] .
revenge for the rest .
复仇 为了 这 休息 .

帕迪讲述这件事是为了替自己开脱，因为他对自己事业的热情过于强烈，以至于不顾后果地推倒了树皮堆，以报复其他人。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['pædi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
Amongst other things , Paddy mentioned his countryman's goodness to the Widow
在 其他 事物 , 稻田 提及 他的 乡亲们 善良 到 这 寡妇
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

帕迪还向史密斯寡妇讲述了他同胞的善良事迹。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn] [ðɪs]
Mr . Marshal was determined , therefore , to see whether he had , in this
先生 . 元帅 曾是 决定 , 所以 , 到 看 无论 他 有 , 在 这
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

因此，马歇尔先生决心要看看，在这种情况下，他是否.....

['spoʊkən][ðə; ði] [tru:θ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
spoken the truth ; and he took Hill with him ,
说 这 真相 ; 和 他 采取 爬坡道 和 他 ,

他说了实话；他还带上了希尔。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [saɪd][ʌv; əv] [oʊ'ni:lz] ['kærəktər] .
in hopes of being able to show him the favourable side of O'Neill's character .
在 希望 的 存在 有能力的 到 展示 他 这 有利 边 的 奥尼尔的 特点 .

希望能向他展示奥尼尔性格中可贵的一面。

[θɪŋz] [tɜ:rnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['mɑ:rʃ(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
Things turned out just as Mr . Marshal expected .
事物 转向 出去 只是 作为 先生 . 元帅 预期的 .

事情的发展正如马歇尔先生预料的那样。

[ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['mænər] ,

The	poor	widow	and	her	family	,	in	the	most	simple	and	affecting	manner	,
这	贫穷的	寡妇	和	她	家庭	,	在	这	最多	简单的	和	影响	方式	,

这位可怜的寡妇和她的家人，以最朴实、最感人的方式，

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən]

described	the	distress	from	which	they	had	been	relieved	by	the	good	gentleman
描述	这	痛苦	从	哪个	他们	有	到过	松了口气	经过	这	好的	绅士

;
;
;

他们描述了自己如何被这位好心人解救出来的痛苦经历；

[ænd; ənd]['leɪdi] — [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [hɪl] ;

and	lady	—	the	lady	was	Phœbe	Hill	;
和	女士	—	这	女士	曾是	菲比	爬坡道	;

还有一位女士——这位女士是菲比·希尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [wɜːr; wər] [drˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	the	praises	that	were	bestowed	upon	Phœbe	were	delightful	to	her
和	这	赞扬	那	是	授予	之上	菲比	是	愉快	到	她

['fɑːðɝz] [ɪr] ,

father's	ear	,
父亲的	耳朵	,

菲比所受到的赞扬令她的父亲十分高兴。

[huːz] ['æŋgri] ['pæʃnz] [hæd; həd] [naʊ] [ɔːl] [səb'saidid] .

whose	angry	passions	had	now	all	subsided	.
谁	生气的	激情	有	现在	全部	平静下来	.

他们的愤怒情绪现在已经完全平息了。

[ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [siːzd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstər] . ['hɪlz] [hɑːrt]

The	benevolent	Mr	.	Marshal	seized	the	moment	when	he	saw	Mr	.	Hill's	heart
这	仁慈	先生	.	元帅	查获	这	片刻	什么时候	他	锯	先生	.	丘陵	心

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

was	touched	,
曾是	感动	,

仁慈的马歇尔先生看到希尔先生的内心受到感动，便抓住了这个机会。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪstər] . [oʊ'niːl] .

and	exclaimed	,	“	I	must	be	acquainted	with	this	Mr	.	O'Neill	.
和	惊呼	,	“	我	必须	是	熟人	和	这	先生	.	奥尼尔	.

他惊呼道：“我一定要认识这位奥尼尔先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['herifəd] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ˌhɑːspɪ'tæləti][tuː; tə][ə; eɪ]

I	am	sure	we	people	of	Hereford	ought	to	show	some	hospitality	to	a
我	是	当然	我们	人们	的	赫里福德	应该	到	展示	一些	热情好客	到	一个

['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [hjuː'mænəti] .

stranger	who	has	so	much	humanity	.
陌生人	WHO	有	所以	很多	人类	.

我相信我们赫里福德人应该对这位充满人道主义精神的陌生人表示一些热情好客。

['mɪstər] . [hɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ?

Mr	.	Hill	,	will	you	dine	with	him	to	-	morrow	at	my	house	?
先生	.	爬坡道	,	将要	你	用餐	和	他	到	-	明天	在	我的	房子	?

希尔先生，您明天愿意来我家和他共进晚餐吗?

” ['mɪstər] . [hɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

”	Mr	.	Hill	was	just	going	to	accept	of	this	invitation	,
”	先生	.	爬坡道	曾是	只是	去	到	接受	的	这	邀请	,

希尔先生正打算接受这份邀请，

[wen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ʌndər]

when	the	recollection	of	all	he	had	said	to	his	club	about	the	hole	under
什么时候	这	回忆	的	全部	他	有	说	到	他的	俱乐部	关于	这	洞	在下面

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [keɪm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm] ,

the	cathedral	came	across	him	,
这	大教堂	来了	穿过	他	,

当他想起自己曾对俱乐部成员讲过关于大教堂下面那个洞的所有事情时，

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'saɪd] , [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [sɜːr] ,

and	,	drawing	Mr	.	Marshal	aside	,	he	whispered	,	“	But	,	sir	,	sir	,
和	,	绘画	先生	.	元帅	旁边	,	他	低声说道	,	“	但	,	先生	,	先生	,

他把马歇尔先生拉到一边，低声说：“但是，先生，先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的穆拉德和其他故事(Murad the Unlucky, and Other Tales)
第5/8页

[ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] [jet] .

that	affair	of	the	hole	under	the	cathedral	has	not	been	cleared	up	yet	.
那	事务	的	这	洞	在下面	这	大教堂	有	不是	到过	已清除	向上	然而	.

大教堂下方的那个洞的事情还没有查明。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [smɪθ] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] ! [hɪr] [kʌmz] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] " ([wʌn]

"	At	this	instant	the	Widow	Smith	exclaimed	,	"	Oh	!	here	comes	my	little	Mary	"	(	one
"	在	这	立即的	这	寡妇	史密斯	惊呼	,	"	哦	!	这里	来	我的	小的	玛丽	"	(	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,

of	her	children	,
的	她	孩子们	,

就在这时，史密斯寡妇惊呼道："哦！我的小玛丽来了！"(她的一个孩子，

[huː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]) ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [sɜːr] ,

who	came	running	in	)	;	"	this	is	the	little	girl	,	sir	,
WHO	来了	跑步	在	)	;	"	这	是	这	小的	女孩	,	先生	,

(跑进来的人))；"先生，这就是小女孩，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd] .

to	whom	the	lady	has	been	so	good	.
到	谁	这	女士	有	到过	所以	好的	.

这位女士对她非常好。

[meɪk] [jʊr; jər] ['kəːtsi] , [tʃaɪld] .

Make	your	curtsey	,	child	.
制作	你的	屈膝礼	,	孩子	.

孩子，行屈膝礼。

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ? "

Where	have	you	been	all	this	while	?	"
在哪里	有	你	到过	全部	这	尽管	?	"

你这些日子都去哪儿了?

" ['mæmi] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [aɪv] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][maɪ][ræt] . "

"	Mammy	,	"	said	the	child	,	"	I've	been	showing	the	lady	my	rat	.	"
"	妈咪	,	"	说	这	孩子	,	"	我已经	到过	显示	这	女士	我的	鼠	.	"

"妈妈,"孩子说，"我一直在向那位女士展示我的老鼠。"

" [lɔːrd] [bles] [hɜːr; hər] !

"	Lord	bless	her	!
"	主	保佑	她	!

愿上帝保佑她!

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [teɪm] [ræt]

the	child	has	been	wanting	me	this	many	a	day	to	go	to	see	this	tame	rat
这	孩子	有	到过	想要	我	这	许多	一个	天	到	去	到	看	这	驯服	鼠

[ʌv; əv][hɜːrz] ;

of	hers	;
的	她的	;

孩子好几天都想让我去看她养的那只驯养的老鼠；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][get][taɪm] , ['nevər] — [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪldz]

but	I	could	never	get	time	,	never	—	and	I	wondered	,	too	,	at	the	child's
但	我	可以	绝不	得到	时间	,	绝不	—	和	我	想知道	,	也	,	在	这	孩子的

['laɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

liking	such	a	creature	.
喜欢	这样的	一个	生物	.

但我始终抽不出时间，永远也抽不出时间——而且，我也很纳闷，这孩子怎么会喜欢这样的生物。

[tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [dɪr] , [ə'baʊt][jʊr; jər][ræt] .

Tell	the	gentlemen	,	dear	,	about	your	rat	.
告诉	这	先生们	,	亲爱的	,	关于	你的	鼠	.

亲爱的，把你的老鼠的事告诉那几位先生吧。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] ,

All	I	know	is	that	,
全部	我	知道	是	那	,

我只知道，

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv][bʌt; bət]['nevər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] ['sʌpər] ,

let	her	have	but	never	such	a	tiny	bit	of	bread	for	breakfast	or	supper	,
让	她	有	但	绝不	这样的	一个	微小的	少量	的	面包	为了	早餐	或者	晚餐	,

可以给她吃，但早餐或晚餐绝对不能只吃那么一点点面包。

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ræt][ʌv; əv][hɜːrz] ;

she	saves	a	little	of	that	little	for	this	rat	of	hers	;
她	保存	一个	小的	的	那	小的	为了	这	鼠	的	她的	;

她把那点儿东西留了一点儿给她的这只老鼠；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmwer] [baɪ][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] . ”

she	and	her	brothers	have	found	it	out	somewhere	by	the	cathedral	.	”
她	和	她	兄弟	有	成立	它	出去	某处	经过	这	大教堂	.	”

她和她的兄弟们在大教堂附近发现了它。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

“	It	comes	out	of	a	hole	under	the	wall	of	the	cathedral	,
“	它	来	出去	的	一个	洞	在下面	这	墙	的	这	大教堂	,

“它从大教堂墙壁下的一个洞里钻出来，

” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][daɪ'vɜːrtɪd] [ɑːr'selvz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

”	said	one	of	the	older	boys	;	“	and	we	have	diverted	ourselves	watching	it
”	说	一	的	这	老	男孩们	;	“	和	我们	有	改道	我们自己	观看	它

,

,

,

其中一个年纪较大的男孩说：“我们一直忙着看这个。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] , [ɪn][ə; eɪ]

and	sometimes	we	have	put	victuals	for	it	—	so	it	has	grown	,	in	a
和	有时	我们	有	放	食物	为了	它	—	所以	它	有	生长	,	在	一个

['mænər] , [teɪm] - [laɪk] .

manner	,	tame	-	like	.
方式	,	驯服	-	喜欢	.

有时我们会给它提供食物——所以它在某种程度上变得温顺了。

” ['mɪstər] . [hɪl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ;

”	Mr	.	Hill	and	Mr	.	Marshal	looked	at	one	another	during	this	speech	;
”	先生	.	爬坡道	和	先生	.	元帅	看起来	在	一	其他	期间	这	演讲	;

“希尔先生和马歇尔先生在演讲过程中互相看了一眼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['rɪdɪkju:l] [ə'gen] [si:zd] [ɑ:n]['mɪstər] . [hɪl] , [wen] [hi:; hi] [æprɪ'hend] [ðæt] ,

and	the	dread	of	ridicule	again	seized	on	Mr	.	Hill	,	when	he	apprehended	that	,
和	这	恐惧	的	嘲笑	再次	查获	在	先生	.	爬坡道	,	什么时候	他	被捕	那	,

希尔先生再次感到害怕被嘲笑，因为他预感到：

['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [maɪt] [æt; ət][læst] [brɪŋ] [fɔ:rθ] — [ə; eɪ][ræt] .

after	all	he	had	said	,	the	mountain	might	at	last	bring	forth	—	a	rat	.
后	全部	他	有	说	,	这	山	可能	在	最后的	带来	前进	—	一个	鼠	.

他说了那么多话，结果这座山最终可能会生出一只老鼠。

['mɪstər] . ['mɑ:rʃ(ə)l] , [hu:] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnd] ,

Mr	.	Marshal	,	who	instantly	saw	what	passed	in	the	verger's	mind	,
先生	.	元帅	,	WHO	即刻	锯	什么	通过了	在	这	-	头脑	,

马歇尔先生一眼就看穿了教堂管理员的心思，

[rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [fɪr] [baɪ] [rɪ'freɪnɪŋ] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

relieved	him	from	this	fear	by	refraining	even	from	a	smile	on	this	occasion	.
松了口气	他	从	这	害怕	经过	克制	甚至	从	一个	微笑	在	这	场合	.

在这种场合，他甚至连笑容都没有，从而消除了他的恐惧。

[hi:; hi]['oʊnli] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] ['mænər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

He	only	said	to	the	child	,	in	a	grave	manner	,	“	I	am	afraid	,
他	仅有的	说	到	这	孩子	,	在	一个	严重	方式	,	“	我	是	害怕的	,

他只是严肃地对孩子说：“我害怕，

[maɪ] [dɪr] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .

my	dear	,	we	shall	be	obliged	to	spoil	your	diversion	.
我的	亲爱的	,	我们	将	是	有义务	到	剧透	你的	导流	.

亲爱的，我们恐怕不得不打断你的娱乐活动了。

['mɪstər] . ['vɜ:rdʒər] , [hɪr] , ['kænɑ:t] ['sʌfər] [ræt] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ; [bʌt; bət] ,

Mr	.	Verger	,	here	,	cannot	suffer	rat	-	holes	in	the	cathedral	;	but	,
先生	.	维杰	,	这里	,	不能	遭受	鼠	-	孔	在	这	大教堂	;	但	,

韦尔热先生无法容忍大教堂里有老鼠洞；但是，

[tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'mendz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ,

to	make	you	amends	for	the	loss	of	your	favourite	,
到	制作	你	修改	为了	这	损失	的	你的	最喜欢的	,

为了弥补你失去挚爱的损失，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .

I	will	give	you	a	very	pretty	little	dog	,	if	you	have	a	mind	.
我	将要	给	你	一个	非常	漂亮的	小的	狗	,	如果	你	有	一个	头脑	.

如果你愿意，我会送你一只非常漂亮的小狗。

” [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑ:rʃəlz] [dɪ'zaɪər] ,

”	The	child	was	well	pleased	with	this	promise	;	and	,	at	Mr	.	Marshal's	desire	,
”	这	孩子	曾是	出色地	高兴	和	这	承诺	;	和	,	在	先生	.	马歇尔的	欲望	,

孩子对这个承诺非常高兴；而且，按照马歇尔先生的意愿，

[ʃi:; ʃi] [ðen] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

she	then	went	along	with	him	and	Mr	.	Hill	to	the	cathedral	,
她	然后	去	沿着	和	他	和	先生	.	爬坡道	到	这	大教堂	,

然后她和他以及希尔先生一起去了大教堂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [hoʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	they	placed	themselves	at	a	little	distance	from	that	hole	which	had
和	他们	放置	他们自己	在	一个	小的	距离	从	那	洞	哪个	有

[kri'eɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] .

created	so	much	disturbance	.
创建	所以	很多	干扰	.

他们把自己置于距离那个引起巨大骚动的洞口稍远的地方。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] [laɪt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	child	soon	brought	the	dreadful	enemy	to	light	;	and	Mr	.	Hill	,	with	a
这	孩子	很快	带来	这	可怕	敌人	到	光	;	和	先生	.	爬坡道	,	和	一个

[feɪnt] [læf] ,

faint	laugh	,
头晕的	笑	,

孩子很快就揭露了可怕的敌人；希尔先生轻笑了一声，

[sed] , " [aɪm][glæd] [ɪts] [noʊ] [wɜːrs] ,

said	,	"	I'm	glad	it's	no	worse	,
说	,	"	我是	高兴的	它是	不	更糟	,

他说："我很高兴情况没有更糟。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] ,

but	there	were	many	in	our	club	who	were	of	my	opinion	;	and	,
但	那里	是	许多	在	我们的	俱乐部	WHO	是	的	我的	观点	;	和	,

但我们俱乐部里有很多和我持相同观点的人；而且，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] [oʊ'niːl] [tuː] ,

if	they	had	not	suspected	O'Neill	too	,
如果	他们	有	不是	怀疑	奥尼尔	也	,

如果他们没有怀疑奥尼尔的话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [sɜːr] ,

I	am	sure	I	should	never	have	given	you	so	much	trouble	,	sir	,
我	是	当然	我	应该	绝不	有	给定	你	所以	很多	麻烦	,	先生	,

先生，我真不该给您添这么多麻烦。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	I	have	done	this	morning	.
作为	我	有	完毕	这	早晨	.

就像我今天早上做的那样。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] , [æz; əz][ðə; ði] [klʌb] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['vægəbɑːnd] , [ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	hope	,	as	the	club	know	nothing	about	that	vagabond	,	that	king	of	the
但	我	希望	,	作为	这	俱乐部	知道	没有什么	关于	那	流浪汉	,	那	国王	的	这

['dʒɪpsi] ,

gipsies	,
吉普赛人	,

但我希望，因为俱乐部对那个流浪汉、那个吉普赛人的王者一无所知，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ?

you	will	not	let	any	one	know	anything	about	the	prophecy	,	and	all	that	?
你	将要	不是	让	任何	一	知道	任何事物	关于	这	预言	,	和	全部	那	?

你不会让任何人知道关于预言的一切吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] .

I	am	sure	I	am	very	sorry	to	have	given	you	so	much	trouble	,	Mr	.
我	是	当然	我	是	非常	对不起	到	有	给定	你	所以	很多	麻烦	,	先生	.

['mɑːrʃ(ə)l] .

Marshal	.
元帅	.

马歇尔先生，给您添了这么多麻烦，我深感抱歉。

" ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

"	Mr	.	Marshal	assured	him	that	he	did	not	regret	the	time	which	he	had
"	先生	.	元帅	保证	他	那	他	做过	不是	后悔	这	时间	哪个	他	有

[spent] [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ɔːl] [ðoʊz] ['mistəriz] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] ;

spent	in	endeavouring	to	clear	up	all	those	mysteries	and	suspicions	;
花费	在	努力	到	清除	向上	全部	那些	谜团	和	怀疑	;

“马歇尔先生向他保证，他不后悔花时间努力澄清所有这些谜团和疑虑；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hɪl] ['glædli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [oʊ'niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	Mr	.	Hill	gladly	accepted	his	invitation	to	meet	O'Neill	at	his	house
和	先生	.	爬坡道	乐意	公认	他的	邀请	到	见面	奥尼尔	在	他的	房子

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

希尔先生欣然接受了奥尼尔的邀请，第二天到他家与他见面。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

No	sooner	had	Mr	.	Marshal	brought	one	of	the	parties	to	reason	and
不	很快	有	先生	.	元帅	带来	一	的	这	各方	到	原因	和

[gʊd] ['hjuːmər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

good	humour	than	he	went	to	prepare	the	other	for	a	reconciliation	.
好的	幽默	比	他	去	到	准备	这	其他	为了	一个	和解	.

马歇尔先生刚让其中一方恢复理智和幽默，就立即着手帮助另一方做好和解的准备。

[oʊ'niːl]

O'Neill
奥尼尔

奥尼尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər][bəuθ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][wɔːrm][bʌt; bət] [fər'gɪvɪŋ] ['tempərz] — [ðə; ði]

and	his	mother	were	both	people	of	warm	but	forgiving	tempers	—	the
和	他的	母亲	是	两个都	人们	的	温暖的	但	宽恕	脾气	—	这

[ə'rest] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ;

arrest	was	fresh	in	their	minds	;
逮捕	曾是	新鲜的	在	他们的	思想	;

他和他的母亲都是性情温和但宽容的人——逮捕事件在他们心中还记忆犹新；

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	when	Mr	.	Marshal	represented	to	them	the	whole	affair	,	and	the
但	什么时候	先生	.	元帅	代表	到	他们	这	所有的	事务	,	和	这

- ['predʒudisiz] ,

verger's	prejudices	,
-	偏见	,

但当马歇尔先生向他们讲述了整件事的经过以及教堂管理员的偏见之后，

[ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [laɪt] , [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] ; [ænd; ənd] [oʊ'niːl] [dɪ'klerd]

in	a	humorous	light	,	they	joined	in	the	good	-	natured	laugh	;	and	O'Neill	declared
在	一个	幽默	光	,	他们	加入	在	这	好的	-	自然	笑	;	和	奥尼尔	声明

[ðæt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

that	,	for	his	part	,
那	,	为了	他的	部分	,

他们带着幽默的口吻，也加入了善意的笑声；奥尼尔则表示，就他而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː]

he	was	ready	to	forgive	and	to	forget	everything	if	he	could	but	see
他	曾是	准备好	到	原谅	和	到	忘记	一切	如果	他	可以	但	看

[mɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] .

Miss	Phœbe	in	the	Limerick	gloves	.
错过	菲比	在	这	利默里克	手套	.

如果能见到戴着利默里克手套的菲比小姐，他愿意原谅并忘记一切。

[ə'pɪrd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [glʌvz] ;

Phœbe	**appeared**	**the**	**next**	**day**	**,**	**at**	**Mr**	**.**	**Marshal's**	**,**	**in**	**the**	**Limerick**	**gloves**	**;**
菲比	出现	这	下一个	天	,	在	先生	.	马歇尔的	,	在	这	利默里克	手套	;

第二天，菲比戴着利默里克手套出现在马歇尔先生家；

[ænd; ənd][noʊ] [pər'fjuːm] ['evər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]

and	**no**	**perfume**	**ever**	**was**	**so**	**delightful**	**to**	**her**	**lover**	**as**	**the**	**smell**	**of**
和	不	香水	曾经	曾是	所以	愉快	到	她	情人	作为	这	闻	的

[ðə; ði][roʊz] - [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] .

the	**rose**	**-**	**leaves**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**kept**	**.**
这	玫瑰	-	树叶	在	哪个	他们	有	到过	保留	.

对于她的爱人来说，没有任何香水比他们存放香水的玫瑰叶的香味更令人愉悦。

['mɪstər] . ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .

Mr	**.**	**Marshal**	**had**	**the**	**benevolent**	**pleasure**	**of**	**reconciling**	**the**	**two**	**families**	**.**
先生	.	元帅	有	这	仁慈	乐趣	的	和解	这	二	家庭	.

马歇尔先生有幸促成了两个家庭的和解。

[ðə; ði] ['tænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glʌvər] [ʌv; əv] ['herifəd] [bɪ'keɪm] , [frʌm; frəm] ['bɪtər] ['enəmi] , ['juːsf(ə)l]

The	**tanner**	**and**	**the**	**glover**	**of**	**Hereford**	**became**	**,**	**from**	**bitter**	**enemies**	**,**	**useful**
这	皮匠	和	这	手套	的	赫里福德	成为	,	从	苦的	敌人	,	有用

[frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

friends	**to**	**each**	**other**	**;**
朋友们	到	每个	其他	;

赫里福德的制革匠和手套匠从死敌变成了彼此的挚友；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	**they**	**were**	**convinced**	**by**	**experience**	**that**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**for**	**their**
和	他们	是	确信	经过	经验	那	没有什么	可以	是	更多的	为了	他们的

['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['juːniən] .

mutual	**advantage**	**than**	**to**	**live**	**in**	**union**	**.**
相互的	优势	比	到	居住	在	联盟	.

他们从经验中确信，没有什么比共同生活更有利于彼此了。

['mædəm] [diː] ['flɜːri]

MADAME	**DE**	**FLEURY**
夫人	德语	弗勒里

弗勒里夫人

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

“ [ðer; ðər][ɔːft][ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] [woʊ] ,

“	**There**	**oft**	**are**	**heard**	**the**	**notes**	**of**	**infant**	**woe**	**,**
“	那里	经常	是	听到	这	笔记	的	婴儿	悲哀	,

“那里常常传来婴儿的哭声，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [θɪk] [ˌes oʊ 'biː] , [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] ['ʃrɪlər] [skwɔːl] —

The	**short**	**thick**	**sob**	**,**	**loud**	**scream**	**,**	**and**	**shriller**	**squall**	**—**
这	短的	厚的	哭泣	,	大声	尖叫	,	和	更尖锐	暴风雨	—

短促而沉重的抽泣声、响亮的尖叫声，以及更加刺耳的呼啸声——

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , ['mʌðərz] , [veks][jʊr; jər] ['ɪnfənts] [soʊ] ? ” — [poʊp]

How	**can**	**you**	**,**	**mothers**	**,**	**vex**	**your**	**infants**	**so**	**?**	**”**	**—**	**POPE**
如何	能	你	,	母亲们	,	烦恼	你的	婴儿	所以	?	”	—	教皇

你们这些母亲，怎能如此惹恼你们的婴儿呢？——教皇

“ [dəbɔrd] , ['mædəm] , ['sɛst, 'seɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — ['mædəm] [en iː] [dɛsʃɛndrə] ['pɑː][ˌaɪˌsiː'aɪ] ? ” [sed]

“	D'abord	,	madame	,	c'est	impossible	!	—	Madame	ne	descendra	pas	ici	?	”	said
“	最初	,	夫人	,	是	不可能的	!	—	夫人	ne	下降	帕斯	ici	?	”	说

[fræn'swɑː] ,

François	,
弗朗索瓦	,

“D'abord，夫人，这不可能！——Madame nescendra pas ici？”弗朗索瓦说，

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [ɪks'pɑːstjulətəri] , [hæf] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] ,

the	footman	of	Madame	de	Fleury	,	with	a	half	expostulatory	,	half	indignant	look	,
这	男仆	的	夫人	德	弗勒里	,	和	一个	一半	解释性的	,	一半	愤怒	看	,

弗勒里夫人的男仆，脸上带着半是责备半是愤慨的神情，

[æz; əz][hiː; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][step][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]

as	he	let	down	the	step	of	her	carriage	at	the	entrance	of	a	dirty
作为	他	让	向下	这	步	的	她	运输	在	这	入口	的	一个	肮脏的

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

当他从她马车的台阶上走下来，来到一条肮脏的通道入口时，

[ðæt] [led][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs] .

that	led	to	one	of	the	most	miserable	-	looking	houses	in	Paris	.
那	引领	到	一	的	这	最多	悲惨的	-	寻找	房屋	在	巴黎	.

这导致巴黎出现了一栋看起来最破败的房子。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

“	But	what	can	be	the	cause	of	the	cries	which	I	hear	in	this	house	?
“	但	什么	能	是	这	原因	的	这	哭泣	哪个	我	听到	在	这	房子	?

“可是，我在这房子里听到的哭喊声，究竟是什么原因造成的呢？”

” [sed] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] . “

”	said	Madame	de	Fleury	.	“
”	说	夫人	德	弗勒里	.	“

“弗勒里夫人说道。”

- [tɪz] ['oʊnli][sʌm; səm][tʃaɪld] [huː] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [fræn'swɑː] ;

'	Tis	only	some	child	who	is	crying	,	”	replied	François	;
-	的	仅有的	一些	孩子	WHO	是	哭泣	,	”	回复	弗朗索瓦	;

“只是个孩子在哭而已，”弗朗索瓦回答说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][ðə; ði][step] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] . “

and	he	would	have	put	up	the	step	,	but	his	lady	was	not	satisfied	.	“
和	他	会	有	放	向上	这	步	,	但	他的	女士	曾是	不是	使满意	.	“

他本想立起台阶，但他的夫人并不满意。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Tis	nothing	in	the	world	,	”	continued	he	,	with	a	look	of	appeal	to	the
-	的	没有什么	在	这	世界	,	”	持续	他	,	和	一个	看	的	上诉	到	这

['koʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

“这算不了什么，”他继续说道，同时用恳求的眼神看着马车夫。

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp][ðer; ðər] [ə'bʌv] .

“	it	can	be	nothing	,	but	some	children	who	are	locked	up	there	above	.
“	它	能	是	没有什么	,	但	一些	孩子们	WHO	是	已锁定	向上	那里	多于	.

“也许什么都没有，但上面关押着一些孩子。”

[ðə; ði] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['wəːk.wumən] [maɪ]['leɪdi] ['wɒnts] , [ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] : [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . ”

The	mother	,	the	workwoman	my	lady	wants	,	is	not	at	home	:	that's	certain	.	”
这	母亲	,	这	女工	我的	女士	想要	,	是	不是	在	家	:	那就是	肯定	.	”

我夫人想要的那位女工，也就是她的母亲，肯定不在家。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪz] ; [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ” [sed]

“	I	must	know	the	cause	of	these	cries	;	I	must	see	these	children	”	said
”	我	必须	知道	这	原因	的	这些	哭泣	;	我	必须	看	这些	孩子们	”	说

['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,

Madame	de	Fleury	,
夫人	德	弗勒里	,

“我必须知道这些哭声的原因；我必须看看这些孩子，”弗勒里夫人说道。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .

getting	out	of	her	carriage	.
获得	出去	的	她	运输	.

她下了马车。

[fræn'swɑː] [held] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] .

François	held	his	arm	for	his	lady	as	she	got	out	.
弗朗索瓦	握住	他的	手臂	为了	他的	女士	作为	她	得到	出去	.

弗朗索瓦挽着女士的胳膊，目送她下车。

“ [bɔːn] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

“	Bon	!	”	cried	he	,	with	an	air	of	vexation	.
”	邦	!	”	哭	他	,	和	一个	空气	的	烦恼	.

“邦！”他带着恼怒的神情喊道。

“ [ˌes 'aɪ] ['mædəm] [lɑː] [vent] [ˌæb'sɔːlymɑ̃] , - [lɑː] [bɑːn] [ɜːr] ! — ['meɪs] ['mædəm] ['sɪrə] - .

“	Si	madame	la	vent	absolument	,	à	la	bonne	heure	!	—	Mais	madame	sera	abimée	.
”	硅	夫人	拉	发泄	绝对	,	-	拉	好	时间	!	—	玉米	夫人	血清	-	.

“Si Madame la vent Absolument，à la bonne heure！——Mais madame sera abimée。

['mædəm] ['vɛrə] [ˌkju ju 'i] [-] ['reɪsɑːn] .

Madame	verra	que	j'ai	raison	.
夫人	维拉	que	我	理性	.

Madame verra que j'ai raison.

['mædəm] [en iː][mɔn'teərə] [ʒɑ'meɪ] [ˌsiː 'iː] [vɪ'lɛn] [ɛska'lje] . [delɔːz] ['sɛst, 'seɪ][ˌeɪ 'juː] - .

Madame	ne	montera	jamais	ce	vilain	escalier	.	D'ailleurs	c'est	au	cinquième	.
夫人	ne	蒙特拉	jamais	ce	恶棍	楼梯	.	D'ailleurs	是	au	-	.

蒙特拉夫人与维兰·埃斯卡利尔。 D'ailleurs c'est au cinquième。

['meɪs] , ['mædəm] , ['sɛst, 'seɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Mais	,	madame	,	c'est	impossible	.
玉米	,	夫人	,	是	不可能的	.

但是，夫人，这是不可能的。

” [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [prə'siːdid] ; [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ]

”	Notwithstanding	the	impossibility	,	Madame	de	Fleury	proceeded	;	and	bidding
”	虽然	这	不可能	,	夫人	德	弗勒里	继续	;	和	投标

[hɜːr; hər] ['tɔːkətɪv] ['fʊtmən] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ,

her	talkative	footman	wait	in	the	entry	,
她	健谈	男仆	等待	在	这	入口	,

尽管不可能，德弗勒里夫人还是继续前进；她吩咐健谈的男仆在门口等候，

[meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['dɜːrtɪ] , ['broʊkən] ['sterkeɪs] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪz]

made	her	way	up	the	dark	,	dirty	,	broken	staircase	,	the	sound	of	the	cries
制成	她	方式	向上	这	黑暗的	,	肮脏的	,	破碎的	楼梯	,	这	声音	的	这	哭泣

[ɪn'kriːsɪŋ] ['evrɪ] ['ɪnstənt] ,

increasing	every	instant	,
增加	每一个	立即的	,

她沿着黑暗、肮脏、破败的楼梯向上走去，哭喊声越来越大。

[tɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['vaɪələnt][peɪn] .

till	,	as	she	reached	the	fifth	storey	,	she	heard	the	shrieks	of	one	in	violent	pain	.
直到	,	作为	她	达到	这	第五	层	,	她	听到	这	尖叫	的	一	在	暴力	疼痛	.

直到她到达五楼时，她听到了一声痛苦的尖叫。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪz] [prə'siːdid] ;

She	hastened	to	the	door	of	the	room	from	which	the	cries	proceeded	;
她	加快	到	这	门	的	这	房间	从	哪个	这	哭泣	继续	;

她急忙跑到发出哭喊声的房间门口；

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ,

the	door	was	fastened	,	and	the	noise	was	so	great	that	,
这	门	曾是	系紧	,	和	这	噪音	曾是	所以	伟大的	那	,

门被锁上了，噪音非常大，以至于

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [meɪk]

though	she	knocked	as	loud	as	she	was	able	,	she	could	not	immediately	make
尽管	她	敲门	作为	大声	作为	她	曾是	有能力的	,	她	可以	不是	立即地	制作

[hɜːr'self] [hɜːrd] .

herself	heard	.
她自己	听到	.

尽管她用尽全力敲门，但还是没人能立刻听到她的声音。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['ænsər] ,

At	last	the	voice	of	a	child	from	within	answered	,
在	最后的	这	嗓音	的	一个	孩子	从	之内	回答	,

最后，屋内传来一个孩子的声音回答道：

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [lɔkt] — ['mæmə] [hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi]

“	The	door	is	locked	—	mamma	has	the	key	in	her	pocket	,	and	won't	be
“	这	门	是	已锁定	—	妈妈	有	这	钥匙	在	她	口袋	,	和	惯于	是

[hoʊm] [tɪl] [naɪt] ;

home	till	night	;
家	直到	夜晚	;

“门锁上了——妈妈把钥匙放在口袋里，晚上才会回家；

[ænd; ənd] [hɪəz] [viːk'twɑːr] [hæz; həz] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [pres] ,

and	here's	Victoire	has	tumbled	from	the	top	of	the	big	press	,
和	这里是	维克托瓦尔	有	翻滚	从	这	顶部	的	这	大的	按	,

维克托瓦尔已经从主流媒体的顶峰跌落下来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] [ʃriːk] [soʊ] .

and	it	is	she	that	is	shrieking	so	.
和	它	是	她	那	是	尖叫	所以	.

发出如此尖叫声的正是她。

” ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]

”	Madame	de	Fleury	ran	down	the	stairs	which	she	had	ascended	with	so	much
”	夫人	德	弗勒里	跑	向下	这	楼梯	哪个	她	有	上升	和	所以	很多

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

“弗勒里夫人跑下了她费了九牛二虎之力才爬上的楼梯。”

[kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fʊtmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

called	to	her	footman	,	who	was	waiting	in	the	entry	,	despatched	him	for
称为	到	她	男仆	,	WHO	曾是	等待	在	这	入口	,	已派送	他	为了

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] ,

a	surgeon	,
一个	外科医生	,

她叫来等候在门口的男仆，让他去请外科医生。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

and	then	she	returned	to	obtain	from	some	people	who	lodged	in	the	house
和	然后	她	返回	到	获得	从	一些	人们	WHO	已提交	在	这	房子

[əˈsɪstəns] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər]

assistance	to	force	open	the	door	of	the	room	in	which	the	children	were
协助	到	力量	打开	这	门	的	这	房间	在	哪个	这	孩子们	是

[kənˈfaɪnd] .

confined	.
受限	.

然后她返回去，向一些住在房子里的人寻求帮助，强行打开关押孩子们的房间的门。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɪθ] [æt; ət][wɜːrk] ,

On	the	next	floor	there	was	a	smith	at	work	,
在	这	下一个	地面	那里	曾是	一个	史密斯	在	工作	,

楼上有一个铁匠正在工作。

[ˈfaɪlɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

filing	so	earnestly	that	he	did	not	hear	the	screams	of	the	children	.
备案	所以	切实	那	他	做过	不是	听到	这	尖叫	的	这	孩子们	.

他埋头认真地抄写文件，以至于没有听到孩子们的尖叫声。

[wen] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˈflɜːri]

When	his	door	was	pushed	open	,	and	the	bright	vision	of	Madame	de	Fleury
什么时候	他的	门	曾是	推动	打开	,	和	这	明亮的	想象	的	夫人	德	弗勒里

[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

appeared	to	him	,
出现	到	他	,

当他的门被推开，弗勒里夫人明亮的身影出现在他眼前时，

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌkɔmpriˈhendɪŋ] [wʌt]

his	astonishment	was	so	great	that	he	seemed	incapable	of	comprehending	what
他的	惊讶	曾是	所以	伟大的	那	他	似乎	无法	的	理解	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

他震惊不已，似乎无法理解她所说的话。

[ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈæksent][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , “ [pleɪt] - [ɪl] ?

In	a	strong	provincial	accent	he	repeated	,	“	Plait	-	il	?
在	一个	强的	省级	口音	他	重复	,	“	编	-	il	?

他用浓重的乡音重复道：“Plait-il?

” [ænd; ənd] [stʊd] [əˈgæst] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːrˈself] [θriː] [taɪmz] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli]

”	and	stood	aghast	till	she	had	explained	herself	three	times	;	then	suddenly
”	和	站立	惊愕	直到	她	有	解释	她自己	三	时代	;	然后	突然

[ikˈskleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

她惊愕地站在那里，直到解释了三遍；然后突然惊呼道：

“ [ɑː] ! [ˈsɛst, ˈseɪ] - ; ” — [hiː; hi] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [prɪˈsɪpɪtətli] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə] [əˈbeɪ]

“	Ah	!	c'est	ça	;	”	—	he	collected	his	tools	precipitately	,	and	followed	to	obey
“	啊	!	是	-	;	”	—	他	集	他的	工具	突然地	,	和	随后	到	服从

[hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] .

her	orders	.
她	订单	.

“啊！就是这样；”——他匆忙地收拾好工具，然后遵照她的命令跟了上去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɔːrst] [hæf][ˈoʊpən] ,

The	door	of	the	room	was	at	last	forced	half	open	,
这	门	的	这	房间	曾是	在	最后的	强制	一半	打开	,

房间的门最终被强行打开了一半。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pres] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [priˈventid] [ɪts] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] .

for	a	press	that	had	been	overturned	prevented	its	opening	entirely	.
为了	一个	按	那	有	到过	翻覆	阻止	它是	开幕	完全	.

因为一台被掀翻的印刷机完全阻止了它的打开。

[ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l] [smelz] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈmædəm] [diː] [ˈflɜːriz] [hjuːˈmænəti] :

The	horrible	smells	that	issued	did	not	overcome	Madame	de	Fleury's	humanity	:
这	可怕	气味	那	发布	做过	不是	克服	夫人	德	弗勒里的	人类	:

那些令人作呕的气味并没有摧毁德·弗勒里夫人的人性：

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [pres] [sɔː] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] :

she	squeezed	her	way	into	the	room	,	and	behind	the	fallen	press	saw	three	little	children	:
她	挤压	她	方式	进入	这	房间	,	和	在后面	这	倒下	按	锯	三	小的	孩子们	:

她挤进房间，在倒塌的印刷机后面看到了三个小孩：

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪnfənt] , ['siːst] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] ; [ðə; ði] ['eldɪst] ,

the	youngest	,	almost	an	infant	,	ceased	roaring	,	and	ran	to	a	corner	;	the	eldest	,
这	最小的	,	几乎	一个	婴儿	,	停止	咆哮	,	和	跑	到	一个	角落	;	这	长子	,

最小的那只，几乎还是个婴儿，停止了咆哮，跑到角落里；最大的那只，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [huːz] [feɪs] [ænd; ənd] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

a	boy	of	about	eight	years	old	,	whose	face	and	clothes	were	covered	with	blood	,
一个	男生	的	关于	八	年	老的	,	谁	脸	和	衣服	是	涵盖	和	血	,

一个大约八岁的男孩，脸上和衣服上都沾满了血迹。

[held] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] ,

held	on	his	knee	a	girl	younger	than	himself	,	whom	he	was	trying	to	pacify	,
握住	在	他的	膝盖	一个	女孩	年轻	比	他自己	,	谁	他	曾是	尝试	到	安抚	,

他膝上抱着一个比他小的女孩，试图安抚她。

[bʌt; bət] [huː] ['strʌgld] [moʊst] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [skriːmd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,

but	who	struggled	most	violently	and	screamed	incessantly	,	regardless	of	Madame	de	Fleury	,
但	WHO	挣扎	最多	暴力	和	尖叫	不已	,	不管	的	夫人	德	弗勒里	,

但谁反抗得最激烈，叫喊得最厉害，全然不顾德弗勒里夫人的阻拦，

[tuː; tə] [huːz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

to	whose	questions	she	made	no	answer	.
到	谁	问题	她	制成	不	回答	.

她对他们提出的问题没有回答。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] , [maɪ] [dɪr] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] .

“	Where	are	you	hurt	,	my	dear	?	”	repeated	Madame	de	Fleury	in	a	soothing	voice	.
“	在哪里	是	你	伤害	,	我的	亲爱的	?	”	重复	夫人	德	弗勒里	在	一个	舒缓	嗓音	.

“亲爱的，你哪里受伤了？”弗勒里夫人用温柔的声音重复道。

“ ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [fiːl] [peɪn] ?
“ Only tell me where you feel pain ?
“ 仅有的 告诉 我 在哪里 你 感觉 疼痛 ?

“你只要告诉我你哪里疼就行了？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ɑːrm] , [sed] ,
” The boy , showing his sister's arm , said ,
” 这 男生 , 显示 他的 姐妹 手臂 , 说 ,

男孩指着妹妹的胳膊说：

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz][hɜːrt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
in a surly tone — “ It is this that is hurt — but it was not I did it . ”
在 一个 粗鲁 语气 — “ 它 是 这 那 是 伤害 — 但 它 曾是 不是 我 做过 它 . ”

他语气生硬地说：“受伤的是这里——但这不是我做的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
“ It was , it was !
“ 它 曾是 , 它 曾是 !

“是啊，是啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [voʊ'sɪfəreɪt] :
” cried the girl as loud as she could vociferate :
” 哭 这 女孩 作为 大声 作为 她 可以 喊叫 :

“她用尽全力大声喊道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːris] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] . ”
“ it was Maurice threw me down from the top of the press . ”
“ 它 曾是 莫里斯 扔 我 向下 从 这 顶部 的 这 按 . ”

“是莫里斯把我从印刷机顶上扔下来的。”

“ [noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [viːk'twɑːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fel]
“ No — it was you that were pushing me , Victoire , and you fell
“ 不 — 它 曾是 你 那 是 推动 我 , 维克托瓦尔 , 和 你 跌倒
['bækwərdz] . — [hæv; həv] [dʌn] ['skriːtʃɪŋ] ,
backwards . — Have done screeching ,
向后 . 一 有 完毕 尖叫 ,

“不——是你推我，维克托娃，然后你向后摔倒了。——别再尖叫了。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər][ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] . ”
and show your arm to the lady . ”
和 展示 你的 手臂 到 这 女士 . ”

然后把你的胳膊露出来给这位女士看。”

“ [aɪ][kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I can't , ” said the girl .
“ 我 不能 , ” 说 这 女孩 .

“我不能，”女孩说。

“ [ʃiː; ʃi][wəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ She won't , ” said the boy .
“ 她 惯于 , ” 说 这 男生 .

“她不会的，”男孩说。

“ [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] , ” [sed] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She cannot , ” said Madame de Fleury , kneeling down to examine it .
“ 她 不能 , ” 说 夫人 德 弗勒里 , 跪着 向下 到 检查 它 .

“她做不到，”弗勒里夫人说着，跪下来仔细查看。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] . ”
“ She cannot move it ; I am afraid that it is broken . ”
“ 她 不能 移动 它 ; 我 是 害怕的 那 它 是 破碎的 . ”

“她搬不动它；恐怕它坏了。”

“ [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Don't touch it !
“ 不 触碰 它 !

“别碰它！”

[dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
don't touch it !
不 触碰 它 !

别碰它！

” [kraɪd] [ðə; ðiː][gɜːrl] , ['skriːmɪŋ] [mɔːr] ['vaɪələntli] .
” cried the girl , screaming more violently .
” 哭 这 女孩 , 尖叫 更多的 暴力 .

“女孩哭喊着，尖叫声更加剧烈了。”

“ [mæm, mɑːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .
“ Ma'am , she screams that way for nothing often , ” said the boy .
“ 女士 , 她 尖叫 那 方式 为了 没有什么 经常 , ” 说 这 男生 .

“夫人，她经常无缘无故地那样尖叫，”男孩说。

“ [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪz][noʊ] [mɔːr] [broʊk] [ðæn; ðən] [maɪn] , [aɪm] [ʃʊr] ;
“ Her arm is no more broke than mine , I'm sure ;
“ 她 手臂 是 不 更多的 打破 比 矿 , 我是 当然 ;

“我敢肯定，她的胳膊伤得并不比我的更重；

[ʃiːl] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiːz] [nɑːt] [krɔːs] . ”
she'll move it well enough when she's not cross . ”
壳 移动 它 出色地 足够的 什么时候 她是 不是 叉 . ”

她不生气的时候，能把它挪动得很好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , “ [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪz]['broʊkən] . ”
“ I am afraid , ” said Madame de Fleury , “ that her arm is broken . ”
“ 我 是 害怕的 , ” 说 夫人 德 弗勒里 , “ 那 她 手臂 是 破碎的 . ”

“恐怕，”弗勒里夫人说，“她的胳膊断了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ? ” [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] .
“ Is it indeed ? ” said the boy , with a look of terror .
“ 是 它 的确 ? ” 说 这 男生 , 和 一个 看 的 恐怖 .

“真是这样吗？”男孩惊恐地问道。

“ [oʊ] ! [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [skriːmd] [ðə; ðiː] [pʊr]
“ Oh ! don't touch it — you'll kill me ; you are killing me , ” screamed the poor
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“哦！别碰它——你会杀了我的；你正在杀了我！”可怜的女孩尖叫道。

[waɪlst] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gretɪst] [ker] [ɪn'devər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðiː] [boʊnz] [ɪn]
whilst Madame de Fleury with the greatest care endeavoured to join the bones in
而 夫人 德 弗勒里 和 这 最 关心 努力 到 加入 这 骨头 在
[ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs] ,
their proper place ,
他们的 恰当的 地方 ,

德弗勒里夫人极其小心地将骨头放回原位。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðiː][ɑːrm] [tɪl] [ðə; ðiː][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['sɜːrdʒən] .
and resolved to hold the arm till the arrival of the surgeon .
和 已解决 到 抓住 这 手臂 直到 这 到达 的 这 外科医生 .

并决定按住手臂直到外科医生到来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [noʊ]['streɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

From	the	feminine	appearance	of	this	lady	,	no	stranger	would	have	expected
从	这	女性	外貌	的	这	女士	,	不	陌生人	会	有	预期的

[sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

such	resolution	;
这样的	解决	;

从这位女士柔美的外表来看，任何陌生人都不会想到她会有如此果断的决心；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌsensə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['delɪkəsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

but	with	all	the	natural	sensibility	and	graceful	delicacy	of	her	sex	,
但	和	全部	这	自然的	感性	和	优美	美味	的	她	性别	,

但她却拥有女性与生俱来的敏感和优雅细腻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wiːknəs] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪnkə'pæsɪˌteɪts] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

she	had	none	of	that	weakness	or	affection	which	incapacitates	from	being
她	有	没有任何	的	那	弱点	或者	感情	哪个	使丧失能力	从	存在

['juːsf(ə)l][ɪn]['riːəl] [dɪ'stres] .

useful	in	real	distress	.
有用	在	真实的	痛苦	.

她没有那种在真正危难时会失去作用的软弱或情感。

[ɪn][moʊst] ['sʌd(ə)n] ['æksədənts] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [də'mestɪk] [mis'fɔːtʃənz] ,

In	most	sudden	accidents	,	and	in	all	domestic	misfortunes	,
在	最多	突然	事故	,	和	在	全部	国内的	不幸	,

在大多数突发事故和所有家庭不幸事件中，

['fiːmeɪl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɑːr; ər] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['rekwɪzɪt] : ['seɪfti] , [helθ]

female	resolution	and	presence	of	mind	are	indispensably	requisite	:	safety	,	health
女性	解决	和	在场	的	头脑	是	不可或缺	必需品	:	安全	,	健康

,

,

,

女性的决心和临危不乱的头脑是必不可少的：安全、健康、

[ænd; ənd][laɪf]['ɔːf(ə)n] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

and	life	often	depend	upon	the	fortitude	of	women	.
和	生活	经常	依赖	之上	这	坚韧	的	女性	.

生命往往取决于女性的坚韧不拔。

['hæpi] [ðeɪ] [huː] , [laɪk] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,

Happy	they	who	,	like	Madame	de	Fleury	,
快乐的	他们	WHO	,	喜欢	夫人	德	弗勒里	,

像弗勒里夫人那样幸福的人，

[pə'zes] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][juː'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd]

possess	strength	of	mind	united	with	the	utmost	gentleness	of	manner	and
具有	力量	的	头脑	团结的	和	这	极致	温柔	的	方式	和

['tendərnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] !

tenderness	of	disposition	!
压痛	的	处置	!

拥有坚强的意志，同时兼具极其温柔的举止和慈祥的性情！

[suːðd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdiːz] [swiːt] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [reɪdʒ] [səb'saidid] ; [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]

Soothed	by	this	lady's	sweet	voice	,	the	child's	rage	subsided	;	and	no	longer
舒缓	经过	这	女士的	甜的	嗓音	,	这	孩子的	愤怒	平静下来	;	和	不	更长

['strʌglɪŋ] ,

struggling	,
挣扎	,

被这位女士甜美的声音安抚下来，孩子的怒气渐渐平息，不再挣扎。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][sæt]['kwaɪətli][ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] , ['sʌmtaɪmz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]

the	poor	little	girl	sat	quietly	on	her	lap	,	sometimes	writhing	and	moaning
这	贫穷的	小的	女孩	卫星	悄悄	在	她	膝	,	有时	扭动	和	呻吟

[wɪð; wɪθ][peɪn] .

with	pain	.
和	疼痛	.

可怜的小女孩静静地坐在她的腿上，有时痛苦地扭动呻吟。

[ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] : [hɜ:r; hər][ɑ:rm][wʌz; wəz][set] :

The	surgeon	at	length	arrived	:	her	arm	was	set	:
这	外科医生	在	长度	到达的	:	她	手臂	曾是	放	:

外科医生终于到了：她的胳膊已经复位了：

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] “ [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [seɪvd] [mʌtʃ] ['fju:tʃər] [peɪn] [baɪ] ['mædəm] [di:]

and	he	said	“	that	she	had	probably	been	saved	much	future	pain	by	Madame	de
和	他	说	“	那	她	有	大概	到过	已保存	很多	未来	疼痛	经过	夫人	德

['flɜ:riz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] . ”

Fleury's	presence	of	mind	.	”
弗勒里的	在场	的	头脑	.	”

他说：“多亏了弗勒里夫人的冷静沉着，她才避免了将来遭受很多痛苦。”

“ [sɜ:r] , — [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bi:; bi] [wel] ? ” [sed] ['mɔ:ris] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] .

“	Sir	,	—	will	it	soon	be	well	?	”	said	Maurice	to	the	surgeon	.
“	先生	,	—	将要	它	很快	是	出色地	?	”	说	莫里斯	到	这	外科医生	.

“先生，——您很快就能好起来吗？”莫里斯问外科医生。

“ [oʊ] [jes] , ['veri] [su:n] , [aɪ] [der] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	Oh	yes	,	very	soon	,	I	dare	say	,	”	said	the	little	girl	.
“	哦	是的	,	非常	很快	,	我	敢	说	,	”	说	这	小的	女孩	.

“哦，是的，我想很快就会了，”小女孩说。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] ;

“	To	-	morrow	,	perhaps	;
“	到	-	明天	,	也许	;

“或许明天吧；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪd] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][ˌem 'i:][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] — [ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ,

for	now	that	it	is	tied	up	it	does	not	hurt	me	to	signify	—	and	after	all	,
为了	现在	那	它	是	系	向上	它	做	不是	伤害	我	到	表示	—	和	后	全部	,

既然事情已经解决了，那么表明这一点对我来说也无妨——毕竟，

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] , ['mɔ:ris] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ju:; jʊ] [θru:] [ˌem 'i:] [daʊn] .

I	do	believe	,	Maurice	,	it	was	not	you	threw	me	down	.
我	做	相信	,	莫里斯	,	它	曾是	不是	你	扔	我	向下	.

莫里斯，我相信，把我推倒的不是你。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] . — “ [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,

”	As	she	spoke	,	she	held	up	her	face	to	kiss	her	brother	.	—	“	That	is	right	,
”	作为	她	辐	,	她	握住	向上	她	脸	到	吻	她	兄弟	.	—	“	那	是	正确的	,

她一边说着，一边抬起头亲吻她的哥哥。“没错，

” [sed] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] ; “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] .

”	said	Madame	de	Fleury	;	“	there	is	a	good	sister	.
”	说	夫人	德	弗勒里	;	“	那里	是	一个	好的	姐姐	.

德弗勒里夫人说：“有个好姐姐。”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [lɪps] , ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɪs] ,

”	The	little	girl	put	out	her	lips	,	offering	a	second	kiss	,
”	这	小的	女孩	放	出去	她	嘴唇	,	提供	一个	第二	吻	,

小女孩撅起嘴唇，献上第二个吻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	boy	turned	hastily	away	to	rub	the	tears	from	his	eyes	with	the
但	这	男生	转向	草草	离开	到	擦	这	眼泪	从	他的	眼睛	和	这

[bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

back	of	his	hand	.
后退	的	他的	手	.

但男孩急忙转过身，用手背擦了擦眼泪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [krɔːs] [naʊ] : [ˌeɪ 'em][aɪ] , ['mɔːris] ? "

"	I	am	not	cross	now	:	am	I	,	Maurice	?	"
"	我	是	不是	叉	现在	:	是	我	,	莫里斯	?	"

“我现在并不生气，对吧，莫里斯？”

" [noʊ] , [viːk'twɑːr] ; [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] .

"	No	,	Victoire	;	I	was	cross	myself	when	I	said	that	.
"	不	,	维克托瓦尔	;	我	曾是	叉	我	什么时候	我	说	那	.

“不，维克托瓦；我说那话的时候很生气。”

" [æz; əz][viːk'twɑːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] ,

"	As	Victoire	was	going	to	speak	again	,	the	surgeon	imposed	silence	,
"	作为	维克托瓦尔	曾是	去	到	说话	再次	,	这	外科医生	强加	沉默	,

“正当维克托瓦准备再次开口时，外科医生制止了她，让她保持安静。”

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['kwaɪət] .

observing	that	she	must	be	put	to	bed	,	and	should	be	kept	quiet	.
观察	那	她	必须	是	放	到	床	,	和	应该	是	保留	安静的	.

观察到她必须上床睡觉，并且应该保持安静。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [leɪd][hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

Madame	de	Fleury	laid	her	upon	the	bed	,
夫人	德	弗勒里	铺设	她	之上	这	床	,

弗勒里夫人把她放在床上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːris] [hæd; həd] [klɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

as	soon	as	Maurice	had	cleared	it	of	the	things	with	which	it	was
作为	很快	作为	莫里斯	有	已清除	它	的	这	事物	和	哪个	它	曾是

['kʌvərd] ;

covered	;
涵盖	;

莫里斯把覆盖在上面的东西清理干净后；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

and	as	they	were	spreading	the	ragged	blanket	over	the	little	girl	,
和	作为	他们	是	传播	这	破烂不堪	毯子	超过	这	小的	女孩	,

当他们把那条破旧的毯子盖在小女孩身上时，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [steɪ] [tɪl] [hɜːr; hər]

she	whispered	a	request	to	Madame	de	Fleury	that	she	would	"	stay	till	her
她	低声说道	一个	要求	到	夫人	德	弗勒里	那	她	会	"	停留	直到	她

['mæmə] [keɪm] [hoʊm] ,

mamma	came	home	,
妈妈	来了	家	,

她悄悄地请求德弗勒里夫人，她愿意“待到妈妈回家”。

[tuː; tə][beg] ['mɔːris] [ɔːf][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪpt] , [ɪf] ['mæmə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] .

to	beg	Maurice	off	from	being	whipped	,	if	mamma	should	be	angry	.
到	求	莫里斯	离开	从	存在	鞭打	,	如果	妈妈	应该	是	生气的	.

如果妈妈生气了，就请莫里斯不要挨鞭子。

" [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] ['desələt] [kən'dɪʃ(ə)n]
" Touched by this instance of goodness , and compassionating the desolate condition
" 感动 经过 这 实例 的 善良 , 和 富有同情心 这 荒凉 状况
[ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,
of these children ,
的 这些 孩子们 ,

“被这件善事所感动，并对这些孩子的悲惨境遇深感同情，

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - [rɪ'kwest] ;
Madame de Fleury complied with Victoire's request ;
夫人 德 弗勒里 遵命 和 - 要求 ;

弗勒里夫人遵从了维克托瓦尔的请求；

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔkt] [ʌp][ɪn] [ðɪs]
resolving to remonstrate with their mother for leaving them locked up in this
解决 到 抗议 和 他们的 母亲 为了 离开 他们 已锁定 向上 在 这
['mænər] .
manner .
方式 .

他们决心要好好跟母亲理论一番，为什么把他们这样锁起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
They did not know to what part of the town their mother was gone ;
他们 做过 不是 知道 到 什么 部分 的 这 镇 他们的 母亲 曾是 已消失 ;

他们不知道母亲去了镇上的哪个地方；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['oʊnli] “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz]
they could tell only “ that she was to go to a great many different places
他们 可以 告诉 仅有的 “ 那 她 曾是 到 去 到 一个 伟大的 许多 不同的 地方
[tuː; tə] ['kæri] [bæk] [wɜːrk] ,
to carry back work ,
到 携带 后退 工作 ,

他们只能得知“她要去很多不同的地方运送工作回来”，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][baɪ] [faɪv] .
and to bring home more , and that she expected to be in by five .
和 到 带来 家 更多的 , 和 那 她 预期的 到 是 在 经过 五 .

她还想多带些东西回家，而且她预计五点就能到家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hæf]['æftər] [fɔːr] .
" It was now half after four .
" 它 曾是 现在 一半 后 四 .

“现在已经是四点半了。”

[waɪlst] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ['weɪtɪd] ,
Whilst Madame de Fleury waited ,
而 夫人 德 弗勒里 等待 ,

弗勒里夫人等候期间，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
she asked the boy to give her a full account of the manner in which the
她 问 这 男生 到 给 她 一个 满的 帐户 的 这 方式 在 哪个 这
['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] .
accident had happened .
事故 有 发生 .

她要求男孩向她详细描述事故发生的经过。

“ [waɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mɔːris] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd]
“ Why , ma'am , ” said Maurice , twisting and untwisting a ragged
“ 为什么 , 女士 , ” 说 莫里斯 , 扭曲 和 解开 一个 破烂不堪
['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
handkerchief as he spoke ,
手帕 作为 他 辐 ,

“夫人，为什么呢？”莫里斯一边说着，一边捻着一块破旧的手帕。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
“ the first beginning of all the mischief was , we had nothing to do ,
“ 这 第一的 开始 的 全部 这 恶作剧 曾是 , 我们 有 没有什么 到 做 ,

“这一切恶作剧的开端是，我们无事可做。”

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [dɜːrt][paɪz] ;
so we went to the ashes to make dirt pies ;
所以 我们 去 到 这 灰烬 到 制作 污垢 馅饼 ;

于是我们去灰烬里做泥土馅饼；

[bʌt; bət]['bæbɛt] [wʊd] [goʊ][soʊ][kloʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɜːrnt][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [ə'baʊt] [ɔːl]
but Babet would go so close that she burnt her petticoat , and threw about all
但 宝贝 会 去 所以 关闭 那 她 烧焦的 她 衬裙 , 和 扔 关于 全部
['aʊər; ɑːr] ['æʃɪz] ,
our ashes ,
我们的 灰烬 ,

但巴贝特靠得太近，结果烧着了衬裙，还把我们的骨灰都撒得到处都是。

[ænd; ənd] [pleɪgd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪpt] [hɜːr; hər] .
and plagued us , and we whipped her .
和 饱受困扰 我们 , 和 我们 鞭打 她 .

她折磨我们，我们鞭打了她。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['kwaɪət] ; [soʊ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riːtʃ] ,
But all would not do , she would not be quiet ; so to get out of her reach ,
但 全部 会 不是 做 , 她 会 不是 是 安静的 ; 所以 到 得到 出去 的 她 抵达 ,

但这一切都行不通，她不肯安静下来；所以为了摆脱她的控制，

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
we climbed up by this chair on the table to the top of the press ,
我们 攀登 向上 经过 这 椅子 在 这 桌子 到 这 顶部 的 这 按 ,

我们顺着桌子上的椅子爬到了印刷机的顶部，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
and there we were well enough for a little while ,
和 那里 我们 是 出色地 足够的 为了 一个 小的 尽管 ,

我们在那里待了一段时间，感觉还不错。

[tɪl] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] ['sɪzərz] ,
till somehow we began to quarrel about the old scissors ,
直到 不知何故 我们 开始 到 争吵 关于 这 老的 剪刀 ,

直到不知怎么的，我们开始为那把旧剪刀争吵起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['strʌgld] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [kʌt] .
and we struggled hard for them till I got this cut .
和 我们 挣扎 难的 为了 他们 直到 我 得到 这 切 .

我们为了他们努力奋斗，直到我剪了这个发型。

” [hɪr] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃoʊd] [ðə; ði]
” Here he unwound the handkerchief , and for the first time showed the
” 这里 他 解开 这 手帕 , 和 为了 这 第一的 时间 显示 这
[wuːnd] ,
wound ,
伤口 ,

“说着，他解开手帕，第一次露出了伤口。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

which	he	had	never	mentioned	before	.
哪个	他	有	绝不	提及	前	.

这件事他之前从未提及过。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , “ [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kʌt] , [aɪ] [ʃʌvd] [viːk'twɑːr] ,

“	Then	,	”	continued	he	,	“	when	I	got	the	cut	,	I	shoved	Victoire	,
“	然后	,	”	持续	他	,	“	什么时候	我	得到	这	切	,	我	推搡	维克托瓦尔	,

“然后，”他继续说道，“当我被剪到后，我推了维克托瓦一把，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd]

and	she	pushed	at	me	again	,	and	I	was	keeping	her	off	,	and
和	她	推动	在	我	再次	,	和	我	曾是	保持	她	离开	,	和

[hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] ,

her	foot	slipped	,
她	脚	滑倒了	,

她又推了我一下，我阻止她，结果她的脚滑了一下。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] , [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [pres] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	down	she	fell	,	and	caught	by	the	press	-	door	,	and	pulled	it	and
和	向下	她	跌倒	,	和	捕捉	经过	这	按	-	门	,	和	拉	它	和

[ˌem 'iː]['æftər][hɜːr; hər] ,

me	after	her	,
我	后	她	,

她摔了下去，被推门挡住，拉着推门和我一起摔了下去。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

and	that's	all	I	know	.	”
和	那就是	全部	我	知道	.	”

我就知道这些。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][bəuθ] [kɪld] , ” [sed] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] .

“	It	is	well	that	you	were	not	both	killed	,	”	said	Madame	de	Fleury	.
“	它	是	出色地	那	你	是	不是	两个都	被杀	,	”	说	夫人	德	弗勒里	.

“幸好你们两个都没被杀，”弗勒里夫人说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [left] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [baɪ] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ]

“	Are	you	often	left	locked	up	in	this	manner	by	yourselves	,	and	without	anything
“	是	你	经常	左边	已锁定	向上	在	这	方式	经过	你们自己	,	和	没有	任何事物

[tuː; tə][duː] ? ”

to	do	?	”
到	做	?	”

“你们是不是经常像这样被单独关起来，无所事事？”

“ [jes] , ['ɔːlweɪz] , [wen] ['mæmə] [ɪz] [ə'brɔːd] ,

“	Yes	,	always	,	when	mamma	is	abroad	,
“	是的	,	总是	,	什么时候	妈妈	是	国外	,

“是的，总是这样，当妈妈在国外的时候。”

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][let] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

except	sometimes	we	are	let	out	upon	the	stairs	or	in	the	street	;
除了	有时	我们	是	让	出去	之上	这	楼梯	或者	在	这	街道	;

但有时我们会被放出楼梯或街道；

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] .

but	mamma	says	we	get	into	mischief	there	.
但	妈妈	说道	我们	得到	进入	恶作剧	那里	.

但妈妈说我们在那里会惹是生非。

” [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

”	This	dialogue	was	interrupted	by	the	return	of	the	mother	.
”	这	对话	曾是	中断	经过	这	返回	的	这	母亲	.

“这段对话被母亲的归来打断了。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] [ˈsloʊli] , [mʌtʃ] [fəˈtiːgd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]

She	came	upstairs	slowly	,	much	fatigued	,	and	with	a	heavy	bundle	under	her
她	来了	楼上	缓慢地	,	很多	疲劳	,	和	和	一个	重的	捆	在下面	她

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

她拖着疲惫的身躯，腋下夹着一个沉甸甸的包裹，缓缓地走上楼来。

“ [haʊ] [naʊ] !

“	How	now	!
”	如何	现在	!

“现在怎么办!

[ˈmɔːris] , [haʊ] [kʌmz] [maɪ] [dɔːr] [ˈoʊpən] ?

Maurice	,	how	comes	my	door	open	?
莫里斯	,	如何	来	我的	门	打开	?

莫里斯，我的门怎么开着?

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][æn; ən] [ˈæŋgri] [vɔɪs] ;

What's	all	this	?	”	cried	she	,	in	an	angry	voice	;
是什么	全部	这	?	”	哭	她	,	在	一个	生气的	嗓音	;

“这到底是怎么回事？”她愤怒地喊道;

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [bed] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [greɪt]

but	seeing	a	lady	sitting	upon	her	child's	bed	,	she	stopped	short	in	great
但	看到	一个	女士	坐着	之上	她	孩子的	床	,	她	停止	短的	在	伟大的

[əˈstɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

但当她看到一位女士坐在孩子的床上时，她惊讶地停住了脚步。

[ˈmædəm] [diː] [ˈflɜːri] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

Madame	de	Fleury	related	what	had	happened	,
夫人	德	弗勒里	有关的	什么	有	发生	,

弗勒里夫人讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [əˈvəːtid] [hɜːr; hər][ˈæŋgər][frʌm; frəm] [ˈmɔːris] [baɪ][ˈdʒentli] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrdʃɪp]

and	averted	her	anger	from	Maurice	by	gently	expostulating	upon	the	hardship
和	避免了	她	愤怒	从	莫里斯	经过	轻轻地	抗议	之上	这	困境

[ænd; ənd][ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ˈdʊrɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz]

and	hazard	of	leaving	her	young	children	in	this	manner	during	so	many	hours
和	冒险	的	离开	她	年轻的	孩子们	在	这	方式	期间	所以	许多	小时

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

她温和地向莫里斯解释，这样把年幼的孩子一天这么多小时都留在家是多么艰难和危险，以此来平息莫里斯的怒火。

“ [waɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,

“	Why	,	my	lady	,	”	replied	the	poor	woman	,	wiping	her	forehead	,
”	为什么	,	我的	女士	,	”	回复	这	贫穷的	女士	,	擦拭	她	前额	,

“哎呀，夫人，”可怜的女人一边擦着额头一边回答道。

“ [ˈevri] [hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈpærɪs] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd]

“	every	hard	-	working	woman	in	Paris	does	the	same	with	her	children	;	and
”	每一个	难的	-	在职的	女士	在	巴黎	做	这	相同的	和	她	孩子们	;	和

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] [els] ?

what	can	I	do	else	?
什么	能	我	做	别的	?

“巴黎每个勤劳的女人都对自己的孩子这样做；我还能做什么呢？”

[aɪ][mʌst; məst] [ɜːrn] [bred] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['helpləs] [wʌnz] ,

I	must	earn	bread	for	these	helpless	ones	,
我	必须	赚	面包	为了	这些	无助	一个	,

我必须挣钱养活这些无助的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

and	to	do	that	I	must	be	out	backwards	and	forwards	,
和	到	做	那	我	必须	是	出去	向后	和	前进	,

为此，我必须来回奔波。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

and	to	the	furthest	parts	of	the	town	,	often	from	morning	till	night	,
和	到	这	最远	部分	的	这	镇	,	经常	从	早晨	直到	夜晚	,

而且常常从早到晚，去往城镇最偏远的地方。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

with	those	that	employ	me	;	and	I	cannot	afford	to	send	the	children	to
和	那些	那	采用	我	;	和	我	不能	买得起	到	发送	这	孩子们	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我雇佣的人让我无力承担孩子们的学费；我根本负担不起孩子们的上学费用。

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [ə'weɪ]

or	to	keep	any	kind	of	a	servant	to	look	after	them	;	and	when	I'm	away
或者	到	保持	任何	种类	的	一个	仆人	到	看	后	他们	;	和	什么时候	我是	离开

,

,
,

或者雇个仆人照顾他们；当我不在家的时候，

[ɪf] [aɪ][let][ðem; ðəm][rʌn] [ə'baʊt] [ðiːz] [sterz] [ænd; ənd] ['entriz] , [ɔːr][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ,

if	I	let	them	run	about	these	stairs	and	entries	,	or	go	into	the	streets	,
如果	我	让	他们	跑步	关于	这些	楼梯	和	条目	,	或者	去	进入	这	街道	,

如果我放任他们在这些楼梯和入口处乱跑，或者跑到街上去，

[ðeɪ] [duː][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz][ænd; ənd] [er] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

they	do	get	a	little	exercise	and	air	,	to	be	sure	,
他们	做	得到	一个	小的	锻炼	和	空气	,	到	是	当然	,

它们确实能得到一些运动和新鲜空气，这一点毋庸置疑。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [aɪ][duː][let][ðem; ðəm][aʊt] ['sʌmtaɪmz] ;

such	as	it	is	on	which	account	I	do	let	them	out	sometimes	;
这样的	作为	它	是	在	哪个	帐户	我	做	让	他们	出去	有时	;

正因如此，我有时会放他们出去；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] : [ðeɪ] [lɜːrn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]

but	then	a	deal	of	mischief	comes	of	that	,	too	:	they	learn	all	kinds	of
但	然后	一个	交易	的	恶作剧	来	的	那	,	也	:	他们	学习	全部	种类	的

['wɪkɪdnəs] ,

wickedness	,
邪恶	,

但这样做也带来了很多麻烦：他们学会了各种各样的邪恶行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɪkˌpɔkɪts] ,

and	would	grow	up	to	be	no	better	than	pickpockets	,
和	会	生长	向上	到	是	不	更好的	比	扒手	,

长大后恐怕连扒手都不如。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːnsɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vægəˌbɔndz] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
if **they** **were** **let** **often** **to** **consort** **with** **the** **little** **vagabonds** **they** **find** **in** **the**
如果 他们 是 让 经常 到 配偶 和 这 小的 流浪汉 他们 寻找 在 这
[striːts] .
streets **.**
街道 .

如果经常允许他们与在街上遇到的小流浪汉们混在一起。

[soʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ['betər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
So **what** **to** **do** **better** **for** **them** **I** **don't** **know** **.**
所以 什么 到 做 更好的 为了 他们 我 不 知道 .

所以，我不知道还能如何更好地帮助他们。

" [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [preꜱ] , [lʊkt] [æt; ət] [viːk'twɑːr] , [ænd; ənd] [wept]
" **The** **poor** **mother** **sat** **down** **upon** **the** **fallen** **press** **,** **looked** **at** **Victoire** **,** **and** **wept**
" 这 贫穷的 母亲 卫星 向下 之上 这 倒下 按 , 看起来 在 维克托瓦尔 , 和 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly **.**
苦涩地 .

“可怜的母亲坐在倒塌的印刷机上，看着维克托瓦，痛哭流涕。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
Madame **de** **Fleury** **was** **struck** **with** **compassion** **;**
夫人 德 弗勒里 曾是 击 和 同情 ;

弗勒里夫人深受感动；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['mɪrli] [baɪ] [wɜːrdz] [ɔːr] ['kʌmfərt] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzi]
but **she** **did** **not** **satisfy** **her** **feelings** **merely** **by** **words** **or** **comfort** **or** **by** **the** **easy**
但 她 做过 不是 满足 她 情怀 仅仅 经过 字 或者 舒适 或者 经过 这 简单的
[doʊ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mʌni] — [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
donation **of** **some** **money** **—** **she** **resolved** **to** **do** **something** **more** **,**
捐款 的 一些 钱 — 她 已解决 到 做 某物 更多的 ,

但她并没有仅仅通过言语、安慰或轻易捐赠一些钱来满足自己的感受——她决心做更多的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
and **something** **better** **.**
和 某物 更好的 .

以及更好的东西。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

“ [kʌm] ['ɔːf(ə)n] , [ðen] ; [fɔːr; fər] ['hæpli] [ɪn] [maɪ] ['baʊər]
“ **Come** **often** **,** **then** **;** **for** **haply** **in** **my** **bower**
" 来 经常 , 然后 ; 为了 或许 在 我的 凉亭

“那么，请常来；因为或许在我的闺房里……”

[ə'mjuːzmənt] , ['nɑːlɪdʒ] , ['wɪzdəm] , [ðaʊ] [geɪn] :
Amusement **,** **knowledge** **,** **wisdom** **,** **thou** **may'st** **gain** **:**
娱乐 , 知识 , 智慧 , 你 五月 获得 :

你或许能获得娱乐、知识和智慧：

[ɪf] [aɪ] [wʌn] [soʊl] [ɪm'pruːv] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .
If **I** **one** **soul** **improve** **,** **I** **have** **not** **lived** **in** **vain** **.**
如果 我 一 灵魂 提升 , 我 有 不是 居住地 在 徒劳 .

如果我能让一个灵魂得到改善，我的人生就没有白过。

" — ['biːti] .
" **—** **BEATTIE** **.**
" — 比蒂 .

——比蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nevər] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

It	is	not	so	easy	to	do	good	as	those	who	have	never	attempted	it	may
它	是	不是	所以	简单的	到	做	好的	作为	那些	WHO	有	绝不	尝试过	它	可能

[ɪ'mædʒɪn] ;

imagine	;
想象	;

行善并不像那些从未尝试过的人想象的那么容易；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [wɪ'ðaʊt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mɪr] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

and	they	who	without	consideration	follow	the	mere	instinct	of	pity	,
和	他们	WHO	没有	考虑	跟随	这	仅仅	本能	的	遗憾	,

而那些不加思考，仅仅凭着怜悯之心行事的人，

['ɔːf(ə)n][baɪ][ðer; ðər][ɪm'pruːd(ə)nt][ˌdʒenə'rɑːsəti] [kri'eɪt] ['iːvəlz] [mɔːr] [pər'nɪʃəs] [tuː; tə][sə'saɪəti][ðæn; ðən]

often	by	their	imprudent	generosity	create	evils	more	pernicious	to	society	than
经常	经过	他们的	轻率的	慷慨	创造	罪恶	更多的	有害	到	社会	比

['eni] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːrʃəli] ['remədi] .

any	which	they	partially	remedy	.
任何	哪个	他们	部分	补救	.

他们常常因为鲁莽的慷慨而造成比他们部分弥补的任何弊端都更有害于社会的罪恶。

“ [wɔːrm] ['tʃærəti] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [frend] , ” [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['enəmi] ,

“	Warm	Charity	,	the	general	friend	,	”	may	become	the	general	enemy	,
“	温暖的	慈善	,	这	一般的	朋友	,	”	可能	变得	这	一般的	敌人	,

“温暖的慈善，博爱的朋友”，可能会变成博爱的敌人。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [kən'sʌlts] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

unless	she	consults	her	head	as	well	as	her	heart	.
除非	她	咨询	她	头	作为	出色地	作为	她	心	.

除非她既听从理智又听从情感。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['deɪli] ['fiːdz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

Whilst	she	pleases	herself	with	the	idea	that	she	daily	feeds	hundreds	of	the	poor	,
而	她	请	她自己	和	这	主意	那	她	日常的	饲料	数百	的	这	贫穷的	,

她虽然沾沾自喜于自己每天都在帮助数百名穷人，

[ʃiː; ʃi][ɪz][pər'hæps] [prɪ'peərɪŋ] [wɑːnt][ænd; ənd] ['fæmɪn] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

she	is	perhaps	preparing	want	and	famine	for	thousands	.
她	是	也许	准备	想	和	饥荒	为了	数千	.

她或许正在为成千上万人制造匮乏和饥荒。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [di'laɪts] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bauntiz] ,

Whilst	she	delights	herself	with	the	anticipation	of	gratitude	for	her	bounties	,
而	她	美味	她自己	和	这	预期	的	感激	为了	她	赏金	,

她沉浸在对他人感激她慷慨馈赠的喜悦之中，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ɪk'saɪtɪŋ] ['oʊnli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ɪn'djʊs] ['hæbɪts][ʌv; əv] [dɪ'pendəns]

she	is	often	exciting	only	unreasonable	expectations	,	inducing	habits	of	dependence
她	是	经常	激动人心	仅有的	不合理	期望	,	诱导	习惯	的	依赖性

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

and	submission	to	slavery	.
和	提交	到	奴隶制	.

她常常只激起人们不切实际的期望，使人养成依赖和屈服于奴役的习惯。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Those	who	wish	to	do	good	should	attend	to	experience	,
那些	WHO	希望	到	做	好的	应该	出席	到	经验	,

那些想行善的人应该注重经验积累。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] ['lesnz; 'lesənz][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [skeɪl] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd]

from	**whom**	**they**	**may**	**receive**	**lessons**	**upon**	**the**	**largest**	**scale**	**that**	**time**	**and**
从	谁	他们	可能	收到	课程	之上	这	最大	规模	那	时间	和

['nʌmbərz] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

numbers	**can**	**afford**	**.**
数字	能	买得起	.

他们可以从中获得时间和人数所能承受的最大规模的经验教训。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['niːðər] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [nɔːr][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Madame	**de**	**Fleury**	**was**	**aware**	**that**	**neither**	**a**	**benevolent**	**disposition**	**nor**	**a**	**large**
夫人	德	弗勒里	曾是	意识到的	那	两者都不	一个	仁慈	处置	也不	一个	大的

['fɔːrtʃən] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['riːəl] ['sɜːrvɪs] ,

fortune	**were**	**sufficient**	**to**	**enable**	**her**	**to**	**be**	**of**	**real**	**service**	**,**
财富	是	充足的	到	使能够	她	到	是	的	真实的	服务	,

弗勒里夫人很清楚，无论是仁慈的性情还是大量的财富，都不足以让她真正为他人服务。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kɑːnstənt]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

without	**the**	**constant**	**exercise**	**of**	**her**	**judgment**	**.**
没有	这	持续的	锻炼	的	她	判断	.

如果没有不断运用她的判断力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] ,

She	**had**	**,**	**therefore**	**,**
她	有	,	所以	,

因此，她有

['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [men] [ə'pɑːn] [ðoʊz]

listened	**with**	**deference**	**to**	**the**	**conversation**	**of**	**well**	**-**	**informed**	**men**	**upon**	**those**
听着	和	尊重	到	这	对话	的	出色地	-	知情的	男人	之上	那些

['sʌbdʒekts][ɑːn] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [hæv; həv][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [miːnz] [ɔːr][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər]

subjects	**on**	**which**	**ladies**	**have**	**not**	**always**	**the**	**means**	**or**	**the**	**wish**	**to**	**acquire**
主题	在	哪个	女士们	有	不是	总是	这	方法	或者	这	希望	到	获得

[ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] .

extensive	**and**	**accurate**	**knowledge**	**.**
广泛的	和	准确的	知识	.

女士们对那些见多识广的男士就某些话题进行的谈话表示尊重，因为女士们往往没有能力或意愿去深入了解这些话题。

[ðoʊ] [ə; eɪ][pə'rizjən] [bel] ,

Though	**a**	**Parisian**	**belle**	**,**
尽管	一个	巴黎人	美女	,

虽然是一位巴黎美人，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]

she	**had**	**read**	**with**	**attention**	**some**	**of**	**those**	**books**	**which**	**are**	**generally**	**thought**
她	有	读	和	注意力	一些	的	那些	图书	哪个	是	一般来说	想法

[tuː] [draɪ][ɔːr] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] .

too	**dry**	**or**	**too**	**deep**	**for**	**her**	**sex**	**.**
也	干燥	或者	也	深的	为了	她	性别	.

她认真阅读了一些通常被认为对她这个性别来说太枯燥或太深奥的书籍。

['kɑːnsɪkwentli] , [hɜːr; hər] [bə'nevələns] [wʌz; wəz] ['niːðər] [waɪld][ɪn] ['θiːəri] [nɔːr] [prɪ'sɪpɪteɪt] [nɔːr]

Consequently	**,**	**her**	**benevolence**	**was**	**neither**	**wild**	**in**	**theory**	**nor**	**precipitate**	**nor**
最后	,	她	仁	曾是	两者都不	荒野	在	理论	也不	沉淀	也不

[ˌɑːsten'teɪʃəs] [ɪn] ['præktɪs] .

ostentatious	**in**	**practice**	**.**
炫耀的	在	实践	.

因此，她的仁慈在理论上既不狂妄，也不仓促，更不张扬。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːz] [ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli]

Touched	with	compassion	for	a	little	girl	whose	arm	had	been	accidentally
感动	和	同情	为了	一个	小的	女孩	谁	手臂	有	到过	偶然

['broʊkən] ,

broken	,
破碎的	,

看到一个小女孩意外摔断了胳膊，我心生怜悯。

[ænd; ənd] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə]

and	shocked	by	the	discovery	of	the	confinement	and	the	dangers	to
和	震惊	经过	这	发现	的	这	监禁	和	这	危险	到

[wɪtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn]['pærɪs][wɜːr; wər] [duːmd] ,

which	numbers	of	children	in	Paris	were	doomed	,
哪个	数字	的	孩子们	在	巴黎	是	注定失败	,

得知巴黎的儿童被囚禁，以及众多儿童将面临的危险后，他们感到震惊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsensə'bɪləti] .

she	did	not	make	a	parade	of	her	sensibility	.
她	做过	不是	制作	一个	游行	的	她	感性	.

她并没有炫耀自己的感性。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [faɪn] ['sentənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['ɑːpjələnt]

She	did	not	talk	of	her	feelings	in	fine	sentences	to	a	circle	of	opulent
她	做过	不是	讲话	的	她	情怀	在	美好的	句子	到	一个	圆圈	的	奢华

[əd'maɪərəz] ,

admirers	,
仰慕者	,

她不会用华丽的辞藻向一群富有的仰慕者倾诉自己的感受，

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌfərəz] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

nor	did	she	project	for	the	relief	of	the	little	sufferers	some	magnificent
也不	做过	她	项目	为了	这	宽慰	的	这	小的	受害者	一些	壮丽

[ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['eksɪkjuːt][ɔːr][ˌsuːpərɪn'tend] .

establishment	which	she	could	not	execute	or	superintend	.
建立	哪个	她	可以	不是	执行	或者	督	.

她也没有设想为救济这些受苦的小人物建造她无法执行或监督的宏伟机构。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'temptɪŋ] ['oʊnli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv]

She	was	contented	with	attempting	only	what	she	had	reasonable	hopes	of
她	曾是	满足	和	尝试	仅有的	什么	她	有	合理的	希望	的

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] .

accomplishing	.
完成	.

她只满足于尝试那些她有合理希望完成的事情。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌædvən'teɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv]

The	gift	of	education	she	believed	to	be	more	advantageous	than	the	gift	of
这	礼物	的	教育	她	相信	到	是	更多的	有利	比	这	礼物	的

['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

money	to	the	poor	,
钱	到	这	贫穷的	,

她认为，对穷人来说，教育比金钱更有益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] [ðə; ði] [miːnz] [bəuθ][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [səb'sɪstəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

as	it	ensures	the	means	both	of	future	subsistence	and	happiness	.
作为	它	确保	这	方法	两个都	的	未来	生存	和	幸福	.

因为它保障了未来的生存和幸福。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'kwaɪrz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But	the	application	even	of	this	incontrovertible	principle	requires	caution	and
但	这	应用	甚至	的	这	无可辩驳的	原则	需要	警告	和

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

但是，即使是这一无可辩驳的原则，在应用时也需要谨慎和判断。

[tu:; tə] [kraʊd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sku:l] ,

To	crowd	numbers	of	children	into	a	place	called	a	school	,
到	人群	数字	的	孩子们	进入	一个	地方	称为	一个	学校	,

把大量的孩子塞进一个叫做学校的地方，

[tu:; tə] [ə'bændən] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['sku:lmæstər]

to	abandon	them	to	the	management	of	any	person	called	a	schoolmaster
到	放弃	他们	到	这	管理	的	任何	人	称为	一个	校长

[ɔ:r][ə; eɪ] ['sku:lmɪstrəs] ,

or	a	schoolmistress	,
或者	一个	女教师	,

把他们交给任何被称为教师或女教师的人管理，

[ɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

is	not	sufficient	to	secure	the	blessings	of	a	good	education	.
是	不是	充足的	到	安全的	这	祝福	的	一个	好的	教育	.

仅仅拥有这些条件并不足以确保获得良好的教育。

['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Madame	de	Fleury	was	sensible	that	the	greatest	care	is	necessary	in	the	choice	of
夫人	德	弗勒里	曾是	明智的	那	这	最	关心	是	必要的	在	这	选择	的

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] ;

the	person	to	whom	young	children	are	to	be	entrusted	;
这	人	到	谁	年轻的	孩子们	是	到	是	受托	;

弗勒里夫人深知，在选择照顾幼童的人时，必须格外谨慎；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [kæn; kən][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [də'rektɪd] [baɪ][wʌn]

she	knew	that	only	a	certain	number	can	be	properly	directed	by	one
她	知道	那	仅有的	一个	肯定	数字	能	是	适当地	指导	经过	一

[ˌsu:pərɪn'tendənt] ,

superintendent	,
校长	,

她知道一个主管只能妥善管理一定数量的人员。

[ænd; ənd] [ðæt] , [baɪ] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][du:] [tu:] [mʌtʃ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:] ['nʌθɪŋ] , [ɔ:r] [wɜ:rs]

and	that	,	by	attempting	to	do	too	much	,	she	might	do	nothing	,	or	worse
和	那	,	经过	尝试	到	做	也	很多	,	她	可能	做	没有什么	,	或者	更糟

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

than	nothing	.
比	没有什么	.

而且，她试图做的事情太多，结果可能什么也做不成，甚至比什么都不做更糟。

[hɜ:r; hər] [sku:l] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'lɑ:rdʒ]

Her	school	was	formed	,	therefore	,	on	a	small	scale	,	which	she	could	enlarge
她	学校	曾是	形成	,	所以	,	在	一个	小的	规模	,	哪个	她	可以	放大

[tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] ,

to	any	extent	,
到	任何	程度	,

因此，她的学校最初规模较小，但她可以根据需要将其扩大到任何程度。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [sək'si:d] .

if	it	should	be	found	to	succeed	.
如果	它	应该	是	成立	到	成功	.

如果最终被证实有效。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [hu:] , [ɪn] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [bred] ,

From	some	of	the	families	of	poor	people	,	who	,	in	earning	their	bread	,
从	一些	的	这	家庭	的	贫穷的	人们	,	WHO	,	在	收入	他们的	面包	,

一些贫困家庭为了谋生，

[ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spend] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [twelv]

are	obliged	to	spend	most	of	the	day	from	home	,	she	selected	twelve
是	有义务	到	花费	最多	的	这	天	从	家	,	她	已选	十二

['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ,

little	girls	,
小的	女孩们	,

她挑选了十二个小女孩，她们被迫一天中的大部分时间待在家里。

[ʌv; əv] [hu:m] [vi:k'twɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] .

of	whom	Victoire	was	the	eldest	,	and	she	was	between	six	and	seven	.
的	谁	维克托瓦尔	曾是	这	长子	,	和	她	曾是	之间	六	和	七	.

其中维克托瓦是最大的孩子，当时她六七岁。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['ʌndər] [hu:z] [ker] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [wɪʃt] [tu:; tə] [pleɪs] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz]

The	person	under	whose	care	Madame	de	Fleury	wished	to	place	these	children	was
这	人	在下面	谁	关心	夫人	德	弗勒里	希望	到	地方	这些	孩子们	曾是

[ə; eɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:rz] [di:][lɑ:] - ,

a	nun	of	the	Soeurs	de	la	Charité	,
一个	尼姑	的	这	姐妹们	德	拉	-	,

弗勒里夫人希望将这些孩子托付给一位慈善修女会的修女照顾。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd][maɪld] , ['stedi] ['tempər] [ʃi:; ʃi]

with	whose	simplicity	of	character	,	benevolence	,	and	mild	,	steady	temper	she
和	谁	简单	的	特点	,	仁	,	和	温和的	,	稳定的	脾气	她

[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] .

was	thoroughly	acquainted	.
曾是	彻底	熟人	.

她对他的朴实性格、仁慈心和温和沉稳的性情非常了解。

['sɪstər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] .

Sister	Frances	was	delighted	with	the	plan	.
姐姐	弗朗西丝	曾是	高兴极了	和	这	计划	.

弗朗西丝修女对这个计划非常满意。

['eni] [ski:m] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:loʊ] - ['kri:tʃərz] [wʌz; wəz]

Any	scheme	that	promised	to	be	of	service	to	her	follow	-	creatures	was
任何	方案	那	承诺	到	是	的	服务	到	她	跟随	-	生物	曾是

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ;

sure	of	meeting	with	her	approbation	;
当然	的	会议	和	她	赞许	;

任何对她的追随者有益的计划，都一定会得到她的赞同；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] [teɪst] [pɪ'kju:liərli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv]

but	this	suited	her	taste	peculiarly	,	because	she	was	extremely	fond	of
但	这	适合	她	品尝	奇特地	,	因为	她	曾是	极其	喜爱	的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

但这却特别符合她的喜好，因为她非常喜欢孩子。

[noʊ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['evər] ['bɔ:rdɪd] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɪ'ðaʊt]

No	young	person	had	ever	boarded	six	months	at	her	convent	without
不	年轻的	人	有	曾经	登机	六	几个月	在	她	修道院	没有

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [gʊd] ['sɪstər] ['frænsɪs] .

becoming	attached	to	good	Sister	Frances	.
成为	随附的	到	好的	姐姐	弗朗西丝	.

没有哪个年轻人能在她所在的修道院寄宿六个月而不与善良的弗朗西丝修女建立起深厚的感情。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['kɔnvənts] [wɜːr; wər]

The	period	of	which	we	are	writing	was	some	years	before	convents	were
这	时期	的	哪个	我们	是	写作	曾是	一些	年	前	修道院	是

[ə'bɑːlɪʃt] ;

abolished	;
废除	;

我们所写的这段时期，是在修道院被废除之前的几年；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strɪktnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːlz] [hæd; həd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [bɪn] [kən'sɪdərəbli]

but	the	strictness	of	their	rules	had	in	many	instances	been	considerably
但	这	严格性	的	他们的	规则	有	在	许多	实例	到过	相当

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

但在许多情况下，他们的规则严格程度已经大大放松了。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

Without	much	difficulty	,
没有	很多	困难	,

毫不费力地，

[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər]

permission	was	obtained	from	the	abbess	for	our	nun	to	devote	her
允许	曾是	获得	从	这	女修道院长	为了	我们的	尼姑	到	奉献	她

[taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,

time	during	the	day	to	the	care	of	these	poor	children	,
时间	期间	这	天	到	这	关心	的	这些	贫穷的	孩子们	,

我们已获得修道院院长的许可，允许我们的修女在白天抽出时间照顾这些贫困的孩子们。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['regjələrli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['evri] [naɪt]

upon	condition	that	she	should	regularly	return	to	her	convent	every	night
之上	状况	那	她	应该	经常	返回	到	她	修道院	每一个	夜晚

[bɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋ] [prerz] .

before	evening	prayers	.
前	晚上	祈祷	.

条件是她必须每晚在晚祷前按时返回修道院。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [skuːl] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['eri]

The	house	which	Madame	de	Fleury	chose	for	her	little	school	was	in	an	airy
这	房子	哪个	夫人	德	弗勒里	选择	为了	她	小的	学校	曾是	在	一个	轻盈的

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

part	of	the	town	;
部分	的	这	镇	;

弗勒里夫人为她的小学校选择的那栋房子位于镇上一个通风良好的地方；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [striːt] ,

it	did	not	face	the	street	,
它	做过	不是	脸	这	街道	,

它并不临街。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] , [rɪ'taɪərd]

but	was	separated	from	other	buildings	at	the	back	of	a	court	,	retired
但	曾是	分开	从	其他	建筑物	在	这	后退	的	一个	法庭	,	退休

[frʌm; frəm] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

from	noise	and	bustle	.
从	噪音	和	忙碌	.

但它位于庭院后方，与其他建筑物隔开，远离喧嚣。

[ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [niːt]

The	two	rooms	intended	for	the	occupation	of	the	children	were	neat
这	二	房间	故意的	为了	这	职业	的	这	孩子们	是	整洁的

[ænd; ənd] [kliːn] ,

and	clean	,
和	干净的	,

两间专供孩子们居住的房间整洁干净。

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] , ['fɜːrnɪʃt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['stuːlz]

but	perfectly	simple	,	with	whitewashed	walls	,	furnished	only	with	wooden	stools
但	完美	简单的	,	和	粉刷过的	墙壁	,	提供	仅有的	和	木制的	凳子

[ænd; ənd] [bentʃiz] , [ænd; ənd] [pleɪn] [diːl] [teiblz] .

and	benches	,	and	plain	deal	tables	.
和	长椅	,	和	清楚的	交易	表格	.

但房间却十分简朴，墙壁粉刷成白色，只摆放着木制凳子和长椅，以及普通的松木桌子。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] ([fɔːr; fər] [laɪt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] ['klenlinəs]) , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	kitchen	was	well	lighted	(	for	light	is	essential	to	cleanliness	)	,	and	it
这	厨房	曾是	出色地	照明	(	为了	光	是	基本的	到	清洁	)	,	和	它

[wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [juː'tensɪlz] ;

was	provided	with	utensils	;
曾是	假如	和	餐具	;

厨房光线充足（因为光线对于清洁至关重要），并且配备了餐具；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'proʊpriət] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'lɔtid] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]

and	for	these	appropriate	places	were	allotted	,	to	give	the	habit	and
和	为了	这些	合适的	地方	是	分配	,	到	给	这	习惯	和

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

the	taste	of	order	.
这	品尝	的	命令	.

为此，特地分配了合适的场所，以培养秩序的习惯和品味。

[ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn] [taʊnz] .

The	schoolroom	opened	into	a	garden	larger	than	is	usually	seen	in	towns	.
这	教室	打开	进入	一个	花园	更大的	比	是	通常	已见	在	城镇	.

教室通向一个比城镇里常见的花园还要大的花园。

[ðə; ði] [nʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	nun	,	who	had	been	accustomed	to	purchase	provisions	for	her
这	尼姑	,	WHO	有	到过	习惯	到	购买	条款	为了	她

['kɑːnventˌkɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

这位修女一直习惯于为修道院购买生活用品，

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [prɪ'per] ['deɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər] ;

undertook	to	prepare	daily	for	the	children	breakfast	and	dinner	;
承担	到	准备	日常的	为了	这	孩子们	早餐	和	晚餐	;

承诺每天为孩子们准备早餐和晚餐；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sʌp] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .

they	were	to	sup	and	sleep	at	their	respective	homes	.
他们	是	到	上	和	睡觉	在	他们的	各自	房屋	.

他们将在各自家中用餐和睡觉。

[ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ]

Their	parents	were	to	take	them	to	Sister	Frances	every	morning	when	they
他们的	父母	是	到	拿	他们	到	姐姐	弗朗西丝	每一个	早晨	什么时候	他们

[went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

went	out	to	work	,
去	出去	到	工作	,

他们的父母每天早上上班时都要把他们送到弗朗西丝修女那里。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][hoʊm]['evri]['iːvnɪŋ].

and	to	call	for	them	upon	their	return	home	every	evening	.
和	到	称呼	为了	他们	之上	他们的	返回	家	每一个	晚上	.

并每天晚上在他们回家时打电话通知他们。

[baɪ][ðɪs][ə'reɪndʒmənt],

By	this	arrangement	,
经过	这	安排	,

通过这种安排，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][taɪz][ʌv; əv][ə'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɪntɪməsi][bɪ'twiːn][ðə; ði]['tʃɪldrən][ænd; ənd][ðer; ðər]

the	natural	ties	of	affection	and	intimacy	between	the	children	and	their
这	自然的	领带	的	感情	和	亲密关系	之间	这	孩子们	和	他们的

['perənts][wʊd][nɑːt][biː; bi]['luːsnd];

parents	would	not	be	loosened	;
父母	会	不是	是	松动	;

子女与父母之间天然的感情和亲密关系不会减弱；

[ðeɪ][wʊd][biː; bi]['seprət]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wen][ðer; ðər]['æbsəns][mʌst; məst][biː; bi]

they	would	be	separate	only	at	the	time	when	their	absence	must	be
他们	会	是	分离	仅有的	在	这	时间	什么时候	他们的	缺席	必须	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l].

inevitable	.
不可避免的	.

只有在他们不得不分开的时候，他们才会分开。

['mædəm][diː]['flɜːri][θɔːt][ðæt]['eni][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪtʃ][ɪ'streɪndʒz]['tʃɪldrən][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]

Madame	de	Fleury	thought	that	any	education	which	estranges	children	entirely	from
夫人	德	弗勒里	想法	那	任何	教育	哪个	疏远	孩子们	完全	从

[ðer; ðər]['perənts][mʌst; məst][biː; bi][ˌfʌndə'mentəli][ɪ'roʊniəs];

their	parents	must	be	fundamentally	erroneous	;
他们的	父母	必须	是	从根本上	错误	;

弗勒里夫人认为，任何使孩子与父母完全疏远的教育都必然是根本错误的；

[ðæt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌsepə'reɪʃn][mʌst; məst][tend][tuː; tə][dɪ'strɔɪ][ðæt][sens][ʌv; əv]['fɪliəl][ə'fekʃ(ə)n][ænd; ənd]

that	such	a	separation	must	tend	to	destroy	that	sense	of	filial	affection	and
那	这样的	一个	分离	必须	趋向	到	破坏	那	感觉	的	孝	感情	和

['duːti],

duty	,
责任	,

这种分离必然会破坏子女的孝道和责任感。

[ænd; ənd][ðoʊz]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][də'mestɪk][səˌbɔːrdɪ'neɪʃn],

and	those	principles	of	domestic	subordination	,
和	那些	原则	的	国内的	从属关系	,

以及那些国内服从原则，

[ɑːn][wɪtʃ][soʊ]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪntrəsts][ænd; ənd][mʌtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['hæpinəs]

on	which	so	many	of	the	interests	and	much	of	the	virtue	and	happiness
在	哪个	所以	许多	的	这	兴趣	和	很多	的	这	美德	和	幸福

[ʌv; əv][sə'saɪəti][dɪ'pend].

of	society	depend	.
的	社会	依赖	.

社会的许多利益、美德和幸福都依赖于此。

[ðə; ði]['perənts][ʌv; əv][ðiːz][pʊr]['tʃɪldrən][wɜːr; wər]['iːgər][tuː; tə][trʌst][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ker],

The	parents	of	these	poor	children	were	eager	to	trust	them	to	her	care	,
这	父母	的	这些	贫穷的	孩子们	是	渴望的	到	相信	他们	到	她	关心	,

这些贫困儿童的父母非常愿意把孩子托付给她照顾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strenjuəsli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [wʌt] [ðeɪ] [pər'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi]

and	they	strenuously	endeavoured	to	promote	what	they	perceived	to	be
和	他们	竭尽全力	努力	到	推动	什么	他们	感知	到	是

[ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪʤ] .

entirely	to	their	advantage	.
完全	到	他们的	优势	.

他们竭尽全力去推广他们认为完全对自己有利的事情。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] [tu:; tə] [skʊ:l] ['pʌŋktʃuəli] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] — [ə; eɪ]

They	promised	to	take	their	daughters	to	school	punctually	every	morning	—	a
他们	承诺	到	拿	他们的	女儿们	到	学校	准时	每一个	早晨	—	一个

['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ,

promise	which	was	likely	to	be	kept	,
承诺	哪个	曾是	可能	到	是	保留	,

他们承诺每天早上准时送女儿们去上学——这个承诺很可能会兑现。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊər] ,

as	a	good	breakfast	was	to	be	ready	at	a	certain	hour	,
作为	一个	好的	早餐	曾是	到	是	准备好	在	一个	肯定	小时	,

一份丰盛的早餐应该在某个特定的时间准备好。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] .

and	not	to	wait	for	anybody	.
和	不是	到	等待	为了	任何人	.

而且不要等任何人。

[ðə; ði] ['perənts] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['ɔ:lsoʊ] ,

The	parents	looked	forward	with	pleasure	,	also	,
这	父母	看起来	向前	和	乐趣	,	还	,

父母们也满怀欣喜地期待着。

[tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɜ-:lz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪz]

to	the	idea	of	calling	for	their	little	girls	at	the	end	of	their	day's
到	这	主意	的	呼叫	为了	他们的	小的	女孩们	在	这	结尾	的	他们的	天

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

她们甚至萌生了在一天劳作结束后呼唤小女儿的念头。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər]['fæməli] ['sʌpər] .

and	of	taking	them	home	to	their	family	supper	.
和	的	采取	他们	家	到	他们的	家庭	晚餐	.

然后把他们带回家和家人一起吃晚饭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] ['aʊərz] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ɔ:r][ɪn]

During	the	intermediate	hours	the	children	were	constantly	to	be	employed	,	or	in
期间	这	中间的	小时	这	孩子们	是	不断地	到	是	受雇	,	或者	在

['eksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

在中间时段，孩子们必须不断地做些事情或进行锻炼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] ['su:təb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ;

It	was	difficult	to	provide	suitable	employments	for	their	early	age	;
它	曾是	难的	到	提供	合适的	就业	为了	他们的	早期的	年龄	;

很难为他们这个年纪的人提供合适的工作；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'mɪtɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə][wɪnd] [bɔ:lz][ʌv; əv]

but	even	the	youngest	of	those	admitted	could	be	taught	to	wind	balls	of
但	甚至	这	最小的	的	那些	承认	可以	是	教授	到	风	球	的

['kɑ:t(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

但即使是那些被录取的孩子中年龄最小的，也可以教会他们绕棉球。

[θred] , [ænd; ənd][sɪlk][fɔ:r; fər] ['hæbərdæʃər] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃel] ['pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] , & [si:] .

thread	,	and	silk	for	haberdashers	;	or	they	could	shell	peas	and	beans	,	&	c	.
线	,	和	丝绸	为了	服装店	;	或者	他们	可以	壳	豌豆	和	豆子	,	&	c	.

,

,
,

他们还可以为服装辅料商加工线和丝线；或者剥豌豆、豆角等。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [treɪ'tɜ:r] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wi:d] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] .

for	a	neighbouring	traiteur	;	or	they	could	weed	in	a	garden	.
为了	一个	邻接	食品加工商	;	或者	他们	可以	杂草	在	一个	花园	.

为邻近的熟食店老板工作；或者他们可以在花园里除草。

[ðə; ði][nekst][ɪn][eɪdʒ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] [wɜ:rk] , ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

The	next	in	age	could	learn	knitting	and	plain	work	,	reading	,	writing	,	and
这	下一个	在	年龄	可以	学习	针织	和	清楚的	工作	,	阅读	,	写作	,	和

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

下一个年龄段的孩子可以学习编织和简单的手工活，以及阅读、写作和算术。

[æz; əz][ðə; ði]['gɝ:lz][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] ,

As	the	girls	should	grow	up	,
作为	这	女孩们	应该	生长	向上	,

随着女孩们长大，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

they	were	to	be	made	useful	in	the	care	of	the	house	.
他们	是	到	是	制成	有用	在	这	关心	的	这	房子	.

它们将被用于照料房屋。

['sɪstər] ['frænsɪs] [sed] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] ,

Sister	Frances	said	she	could	teach	them	to	wash	and	iron	,
姐姐	弗朗西丝	说	她	可以	教	他们	到	洗	和	铁	,

弗朗西丝修女说她可以教他们洗衣服和熨衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['skɪlfl] [ɪn] ['kʊkəri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r'self] .

and	that	she	would	make	them	as	skilful	in	cookery	as	she	was	herself	.
和	那	她	会	制作	他们	作为	熟练	在	烹饪	作为	她	曾是	她自己	.

她会让他们像她自己一样厨艺精湛。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [ræʃ] ['prɑ:mɪs] ; [fɔ:r; fər][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]

This	last	was	doubtless	a	rash	promise	;	for	in	most	of	the	mysteries	of
这	最后的	曾是	毫无疑问	一个	皮疹	承诺	;	为了	在	最多	的	这	谜团	的

[ðə; ði] ['kʌlɪneri] [ɑ:rt] ,

the	culinary	art	,
这	烹饪	艺术	,

毫无疑问，这最后一个承诺过于草率；因为在烹饪艺术的大多数奥秘中，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['seɪvəri] [mesiz] ['pælətəb(ə)l][tu:; tə]

especially	in	the	medical	branches	of	it	,	in	making	savoury	messes	palatable	to
尤其	在	这	医疗的	分支	的	它	,	在	制作	咸味的	混乱	可口的	到

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

尤其是在医学领域，要让难以下咽的食物变得能让病人接受。

[fju:] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tu:; tə] ['i:kwəl] [ðə; ði] [ni:t] - ['hændɪd] ['sɪstər] ['frænsɪs] .

few	could	hope	to	equal	the	neat	-	handed	Sister	Frances	.
很少	可以	希望	到	平等的	这	整洁的	-	递交	姐姐	弗朗西丝	.

很少有人能像弗朗西丝修女那样心灵手巧。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ;

She	had	a	variety	of	other	accomplishments	;
她	有	一个	种类	的	其他	成就	;

她还有其他诸多成就；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hju:'mɪləti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [fər'bædˌfər'beɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn]

but	her	humility	and	good	sense	forbade	her	upon	the	present	occasion
但	她	谦逊	和	好的	感觉	禁止	她	之上	这	展示	场合

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ði:z] .

to	mention	these	.
到	提到	这些	.

但她的谦逊和理智让她在此刻不便提及这些事。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['peɪpər] ,

She	said	nothing	of	embroidery	,	or	of	painting	,	or	of	cutting	out	paper	,
她	说	没有什么	的	刺绣	,	或者	的	绘画	,	或者	的	切割	出去	纸	,

她对刺绣、绘画或剪纸只字未提。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ɪn]['aɪvəri] , [ðoʊ] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [ɪk'sɛld] :

or	of	carving	in	ivory	,	though	in	all	these	she	excelled	:
或者	的	雕刻	在	象牙	,	尽管	在	全部	这些	她	表现出色	:

或者象牙雕刻，尽管她在所有这些方面都表现出色：

[hɜ:r; hər] ['kʌtɪŋz] - [aʊt] [ɪn]['peɪpər][wɜ:r; wər] [ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [leɪs] ; [hɜ:r; hər] [ɪm'brɔɪdəd]

her	cuttings	-	out	in	paper	were	exquisite	as	the	finest	lace	;	her	embroidered
她	插条	-	出去	在	纸	是	精美的	作为	这	最好的	蕾丝	;	她	绣花

['hauswaivz] ,

housewives	,
家庭主妇	,

她剪出的纸片精美绝伦，堪比最上等的蕾丝；她绣制的家庭主妇们，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['peɪntɪd] [bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][fæn] - [maʊnts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] -

and	her	painted	boxes	,	and	her	fan	-	mounts	,	and	her	curiously	-
和	她	绘	盒子	,	和	她	扇子	-	安装	,	和	她	奇怪的是	-

[rɔ:t] ['aɪvəri] [tɔɪz] ,

wrought	ivory	toys	,
锻	象牙	玩具	,

还有她彩绘的盒子、扇形底座和造型奇特的象牙玩具，

[hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nventˌ'kɑ:nvənt] [ə'mʌŋst]

had	obtained	for	her	the	highest	reputation	in	the	convent	amongst
有	获得	为了	她	这	最高	名声	在	这	修道院	在

[ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	best	judges	in	the	world	.
这	最好的	法官	在	这	世界	.

这使她在修道院中赢得了极高的声誉，在世界上最好的法官中也享有盛名。

[ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [hæv; həv] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

Those	only	who	have	philosophically	studied	and	thoroughly	understand	the	nature
那些	仅有的	WHO	有	从哲学角度来看	研究	和	彻底	理解	这	自然

[ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['vænəti] [kæn; kən] ['dʒʌstli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɔːr] [ˌmægnə'nɪməti] [ʌv; əv]

of	fame	and	vanity	can	justly	appreciate	the	self	-	denial	or	magnanimity	of
的	名声	和	虚荣	能	公正地	欣赏	这	自己	-	拒绝	或者	海量	的

['sɪstər] ['frænsɪs] ,

Sister	Frances	,
姐姐	弗朗西丝	,

只有那些从哲学角度研究并透彻理解名利和虚荣本质的人，才能真正欣赏弗朗西丝修女的自我牺牲精神或宽宏大量。

[ɪn] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːr] [boʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

in	forbearing	to	enumerate	or	boast	of	these	things	.
在	忍耐	到	枚举	或者	夸	的	这些	事物	.

不愿列举或夸耀这些事。

[ʃiː; ʃi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['hʌmb(ə)l]

She	alluded	to	them	but	once	,	and	in	the	slightest	and	most	humble
她	暗示	到	他们	但	一次	,	和	在	这	丝毫	和	最多	谦逊的

['mænər] .

manner	.
方式	.

她只提过他们一次，而且是以最轻描淡写、最谦卑的方式。

“ [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]

“	These	little	creatures	are	too	young	for	us	to	think	of	teaching	them
“	这些	小的	生物	是	也	年轻的	为了	我们	到	思考	的	教学	他们

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] [wɜːrk] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

anything	but	plain	work	at	present	;
任何事物	但	清楚的	工作	在	展示	;

“这些小家伙们还太小，我们现在不该考虑教他们除了干活以外的任何东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌhɪr'æftər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['dʒiːniəs] [wiː; wi] [kæn; kən]

but	if	hereafter	any	of	them	should	show	a	superior	genius	we	can
但	如果	此后	任何	的	他们	应该	展示	一个	优越的	天才	我们	能

['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] .

cultivate	it	properly	.
培育	它	适当地	.

但如果将来他们当中有人展现出超凡的才能，我们可以好好培养他。

['hev(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːnz] — [æt; ət] [liːst] , ['aʊər; ɑːr]

Heaven	has	been	pleased	to	endow	me	with	the	means	—	at	least	,	our
天堂	有	到过	高兴	到	赋予	我	和	这	方法	—	在	至少	,	我们的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [sez] [soʊ] .

convent	says	so	.
修道院	说道	所以	.

上天很眷顾我，赐予我所需的资源——至少我们修道院是这么说的。

” [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['frænsɪs] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ;

”	The	actions	of	Sister	Frances	showed	as	much	moderation	as	her	words	;
”	这	行动	的	姐姐	弗朗西丝	显示	作为	很多	适度	作为	她	字	;

“弗朗西丝修女的行动和她的言辞一样克制；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə][ə'dɔːrn][hɜːr; hər] [nuː] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

for	though	she	was	strongly	tempted	to	adorn	her	new	dwelling	with	those
为了	尽管	她	曾是	强烈	受诱惑	到	装饰	她	新的	住宅	和	那些

['spesɪmənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]

specimens	of	her	skill	which	had	long	been	the	glory	of	her	apartment	in
标本	的	她	技能	哪个	有	长的	到过	这	荣耀	的	她	公寓	在

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

the	convent	,
这	修道院	,

尽管她很想用那些她曾经用来装饰修道院房间的精美工艺品来装点她的新居，

[jet] [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

yet	she	resisted	the	impulse	,
然而	她	抵抗	这	冲动	,

但她克制住了这种冲动。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	contented	herself	with	hanging	over	the	chimney	-	piece	of	her
和	满足	她自己	和	绞刑	超过	这	烟囱	-	片	的	她

['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['peɪntɪŋ] .

schoolroom	a	Madonna	of	her	own	painting	.
教室	一个	麦当娜	的	她	自己的	绘画	.

她满足于在教室的壁炉架上挂一幅自己画的圣母像。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [,hæbɪ'teɪʃn] .

The	day	arrived	when	she	was	to	receive	her	pupils	in	their	new	habitation	.
这	天	到达的	什么时候	她	曾是	到	收到	她	学生	在	他们的	新的	居住地	.

迎接学生们入住新居的日子终于到了。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

When	the	children	entered	the	room	for	the	first	time	,
什么时候	这	孩子们	进入	这	房间	为了	这	第一的	时间	,

孩子们第一次走进房间时，

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'feɪnd] [,ædmə'reɪʃ(ə)n] .

they	paid	the	Madonna	the	homage	of	their	unfeigned	admiration	.
他们	有薪酬的	这	麦当娜	这	尊敬	的	他们的	慨	钦佩	.

他们向圣母玛利亚表达了真挚的敬意。

[ɪn,vɑːlən'terəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Involuntarily	the	little	crowd	stopped	short	at	the	sight	of	the	picture	.
不由自主	这	小的	人群	停止	短的	在	这	视线	的	这	图片	.

看到这幅画，人群不由自主地停下了脚步。

[sʌm; səm] ['dɔːrmənt] [i'məuʃənz][ʌv; əv]['hjuːmən]['vænəti][wɜːr; wər] [naʊ] [ə'weɪkənd] — [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Some	dormant	emotions	of	human	vanity	were	now	awakened	—	played	for	a
一些	休眠	情绪	的	人类	虚荣	是	现在	觉醒	—	玩	为了	一个

['moʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['frænsɪs] — [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] .

moment	about	the	heart	of	Sister	Frances	—	and	may	be	forgiven	.
片刻	关于	这	心	的	姐姐	弗朗西丝	—	和	可能	是	已原谅	.

人类虚荣心的一些沉睡情绪被唤醒了——在弗朗西丝修女的内心深处短暂地流露出来——这或许可以被原谅。

[hɜːr; hər]['vænəti][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] , [hɜːr; hər]

Her	vanity	was	innocent	and	transient	,	her
她	虚荣	曾是	清白的	和	瞬态	,	她

[bə'nevələns] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

benevolence	permanent	and	useful	.
仁	永恒的	和	有用	.

她的虚荣心是无辜而短暂的，她的善意是持久而有益的。

[ri'presiŋ] [ðə; ði] [veɪn] - ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

Repressing	the	vain	-	glory	of	an	artist	,	as	she	fixed	her	eyes	upon	the
压制	这	徒劳	-	荣耀	的	一个	艺术家	,	作为	她	固定的	她	眼睛	之上	这

[mə'dɑ:nə] ,

Madonna	,
麦当娜	,

她压抑住艺术家的虚荣心，将目光锁定在圣母像上。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [roʊz] [tu:; tə] ['haɪər] ['ɑ:bdʒekts] ,

her	thoughts	rose	to	higher	objects	,
她	想法	玫瑰	到	更高	对象	,

她的思绪飘向了更高的目标，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðɪs] ['hæpi] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ]

and	she	seized	this	happy	moment	to	impress	upon	the	minds	of	her	young
和	她	查获	这	快乐的	片刻	到	令人印象深刻	之上	这	思想	的	她	年轻的

['pju:p(ə)lz] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] .

pupils	their	first	religious	ideas	and	feelings	.
学生	他们的	第一的	宗教	想法	和	情怀	.

她抓住这个幸福的时刻，向她的小学生们灌输了最初的宗教思想和情感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˌʌnə'fektɪd] ['paɪəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['mænər] , [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər]

There	was	such	unaffected	piety	in	her	manner	,	such	goodness	in	her
那里	曾是	这样的	不受影响	虔诚	在	她	方式	,	这样的	善良	在	她

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

她举止间流露出的虔诚如此自然，她的脸上洋溢着和善，

[sʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ,

such	persuasion	in	her	voice	,	and	simplicity	in	her	words	,
这样的	劝说	在	她	嗓音	,	和	简单	在	她	字	,

她声音中蕴含着如此的说服力，言辞却如此简洁明了。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['sɪriəs] , ['pli:zɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə]

that	the	impression	she	made	was	at	once	serious	,	pleasing	,	and	not	to
那	这	印象	她	制成	曾是	在	一次	严肃的	,	令人愉悦	,	和	不是	到

[bi:; bi] [ɪ'feɪst] .

be	effaced	.
是	抹去	.

她给人的印象既严肃又令人愉悦，而且难以磨灭。

[mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

Much	depends	upon	the	moment	and	the	manner	in	which	the	first	notions	of
很多	取决于	之上	这	片刻	和	这	方式	在	哪个	这	第一的	概念	的

[rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ;

religion	are	communicated	to	children	;
宗教	是	沟通	到	孩子们	;

宗教观念最初是如何以及何时以何种方式传递给孩子的，这一点至关重要；

[ɪf] [ði:z] [aɪ'di:əz] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

if	these	ideas	be	connected	with	terror	,
如果	这些	想法	是	连接	和	恐怖	,

如果这些想法与恐怖主义联系在一起，

[ænd; ənd] [prə'du:st] [wen] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['sʌlən] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] ,

and	produced	when	the	mind	is	sullen	or	in	a	state	of	dejection	,
和	生产	什么时候	这	头脑	是	忧郁	或者	在	一个	状态	的	沮丧	,

当情绪低落或沮丧时会产生这种情绪。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glu:mi] , [dɪ'spɪrɪtɪŋ] [sɔ:rt] ;

the	future	religious	feelings	are	sometimes	of	a	gloomy	,	dispiriting	sort	;
这	未来	宗教	情怀	是	有时	的	一个	阴沉	,	令人沮丧	种类	;

未来的宗教情感有时是阴郁的、令人沮丧的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][ɪk'spændɪd][baɪ][hoʊp][ɔ:r]

but	if	the	first	impression	be	made	when	the	heart	is	expanded	by	hope	or
但	如果	这	第一的	印象	是	制成	什么时候	这	心	是	扩展	经过	希望	或者

[tʌtʃt] [baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

touched	by	affection	,
感动	经过	感情	,

但如果第一印象是在心中充满希望或被爱意感动时形成的，

[ði:z] [i'məuʃənz][ɑ:r; ər] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .

these	emotions	are	happily	and	permanently	associated	with	religion	.
这些	情绪	是	快乐地	和	永久的	联系	和	宗教	.

这些情感与宗教有着令人欣喜且永久的联系。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [ə'tendid] [tu:; tə][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

This	should	be	particularly	attended	to	by	those	who	undertake	the	instruction	of
这	应该	是	特别	参加	到	经过	那些	WHO	承担	这	操作说明	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

the	children	of	the	poor	,
这	孩子们	的	这	贫穷的	,

那些承担贫困儿童教育工作的人员尤其应该重视这一点。

[hu:] [mʌst; məst] [li:d] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['seldəm] [hæv; həv] ['li:ʒər] [ɔ:r]

who	must	lead	a	life	of	labour	,	and	can	seldom	have	leisure	or
WHO	必须	带领	一个	生活	的	劳动	,	和	能	很少	有	闲暇	或者

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

inclination	,
倾角	,

他们必须过着劳动的生活，很少有闲暇时间或兴趣，

[wen] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['ɜ:rli]

when	arrived	at	years	of	discretion	,	to	re	-	examine	the	principles	early
什么时候	到达的	在	年	的	审慎	,	到	关于	-	检查	这	原则	早期的

[ɪn'fjoəʊzd]['ɪntu:][ðer; ðər][maɪndz] .

infused	into	their	minds	.
注入	进入	他们的	思想	.

到了拥有多年独立思考能力的时候，他们重新审视了早年灌输到他们脑海中的原则。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪn][ðer; ðər][raipə][eɪdʒ] ['kɑ:ŋkər] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ðoʊz] [ˌsju:pə'stiʃənz] ['tɛrərz] , [ɔ:r] ['bɪgətɪd]

They	cannot	in	their	riper	age	conquer	by	reason	those	superstitions	terrors	,	or	bigoted
他们	不能	在	他们的	更成熟	年龄	征服	经过	原因	那些	迷信	恐怖	,	或者	偏执的

['predʒudisiz] ,

prejudices	,
偏见	,

即使到了晚年，他们也无法通过理性战胜那些迷信、恐惧或偏执的偏见。

[wɪtʃ] ['rendər] [ðer; ðər]['vɪktəms] ['mɪzrəb(ə)l] , [ɔ:r][pər'hæps]['krɪmɪn(ə)l] .

which	render	their	victims	miserable	,	or	perhaps	criminal	.
哪个	使成为	他们的	受害者	悲惨的	,	或者	也许	刑事	.

这使得他们的受害者痛苦不堪，甚至可能触犯法律。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['rektɪfaɪ] ['eni] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['æftər][æn; ən] ['edɪfɪs] [hæz; həz] [bɪn]

To	attempt	to	rectify	any	errors	in	the	foundation	after	an	edifice	has	been
到	试图	到	纠正	任何	错误	在	这	基础	后	一个	大厦	有	到过

[kən'strʌktɪd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] :

constructed	is	dangerous	:
建造	是	危险的	:

建筑物建成后试图纠正地基上的任何错误都是危险的：

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [wɪð; wɪθ] [ker] .

the	**foundation**	**,**	**therefore**	**,**	**should**	**be**	**laid**	**with**	**care**	**.**
这	基础	,	所以	,	应该	是	铺设	和	关心	.

因此，基础工作必须谨慎打好。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['frænsɪs] [wɜːr; wər] ['strɪktlɪ] [juː'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ruːlz] [ʌv; əv]

The	**religious**	**opinions**	**of**	**Sister**	**Frances**	**were**	**strictly**	**united**	**with**	**just**	**rules**	**of**
这	宗教	意见	的	姐姐	弗朗西丝	是	严格	团结的	和	只是	规则	的

[mə'rælətɪ] ,

morality	**,**
道德	,

弗朗西丝修女的宗教信仰与公正的道德准则严格一致。

['strɔːŋlɪ] [ɪn'fɔːsɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃər]

strongly	**enforcing**	**,**	**as**	**the**	**essential**	**means**	**of**	**obtaining**	**present**	**and**	**future**
强烈	强制执行	,	作为	这	基本的	方法	的	获得	展示	和	未来

['hæpɪnəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

强力执行，作为获得现在和未来幸福的必要手段，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [gʊd] [ɔːr] [waɪz] ['pɝːsənz] ,

the	**practice**	**of**	**the**	**social**	**virtues**	**,**	**so**	**that**	**no**	**good**	**or**	**wise**	**persons**	**,**
这	实践	的	这	社会的	美德	,	所以	那	不	好的	或者	明智的	人	,

社会美德的实践，以至于没有善良或明智的人，

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪn] [moʊdz] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

however	**they**	**might**	**differ**	**from**	**her**	**in**	**modes**	**of**	**faith**	**,**
然而	他们	可能	不同	从	她	在	模式	的	信仰	,

然而，他们在信仰方式上可能与她有所不同。

[kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

could	**doubt**	**the**	**beneficial**	**influence**	**of**	**her**	**general**	**principles**	**,**
可以	怀疑	这	有利	影响	的	她	一般的	原则	,

人们或许会怀疑她所秉持的总体原则的积极影响，

[ɔːr] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] .

or	**disapprove**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**were**	**inculcated**	**.**
或者	不赞成	的	这	方式	在	哪个	他们	是	灌输	.

或者不赞同他们接受灌输的方式。

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['evrɪ] ['ʌðər] ['wɜːrldlɪ] ['ɪntrəst] ,

Detached	**from**	**every**	**other**	**worldly**	**interest**	**,**
分离的	从	每一个	其他	世俗	兴趣	,

超脱尘世一切欲望，

[ðɪs] [bə'nevələnt] [nʌn] [dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɜːrθlɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

this	**benevolent**	**nun**	**devoted**	**all**	**her**	**earthly**	**thoughts**	**to**	**the**	**children**	**of**	**whom**	**she**
这	仁慈	尼姑	奉献	全部	她	尘世的	想法	到	这	孩子们	的	谁	她

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

had	**undertaken**	**the**	**charge**	**.**
有	已	这	收费	.

这位仁慈的修女将她所有的世俗心思都倾注在了她所照顾的孩子们身上。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɪdʒɪləns] ,

She	**watched**	**over**	**them**	**with**	**unceasing**	**vigilance**	**,**
她	观看	超过	他们	和	不断	警觉	,

她时刻警惕地守护着他们。

[waɪlst] ['dɪfɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [haɪ]

whilst	diffidence	of	her	own	abilities	was	happily	supported	by	her	high
而	羞怯	的	她	自己的	能力	曾是	快乐地	有	经过	她	高的

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] ['dʒʌdʒmənt] .

opinion	of	Madame	de	Fleury's	judgment	.
观点	的	夫人	德	弗勒里的	判断	.

尽管她对自己能力缺乏自信，但她对德·弗勒里夫人的判断力却非常认可，这让她感到欣慰。

[ðɪs] ['leɪdi] ['kɑːnstəntli] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ['evri] [wiːk] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['heɪsti] ,

This	lady	constantly	visited	her	pupils	every	week	;	not	in	the	hasty	,
这	女士	不断地	到访	她	学生	每一个	星期	;	不是	在	这	仓促	,

这位女士每周都会定期去看望她的学生；她并不匆忙，

['neglɪdʒənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [faɪn] ['leɪdiz] ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪt] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

negligent	manner	in	which	fine	ladies	sometimes	visit	charitable	institutions	,
疏忽	方式	在	哪个	美好的	女士们	有时	访问	慈善	机构	,

有些贵妇人以漫不经心的态度参观慈善机构，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪz][tuː; tə] [wɜːrk] ['mɪrəklz] ,

imagining	that	the	honour	of	their	presence	is	to	work	miracles	,
想象	那	这	荣誉	的	他们的	在场	是	到	工作	奇迹	,

以为他们莅临的荣耀在于创造奇迹，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['raɪtli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] , “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ,

and	that	everything	will	go	on	rightly	when	they	have	said	,	“	Let	it	be	so	,
和	那	一切	将要	去	在	没错	什么时候	他们	有	说	,	“	让	它	是	所以	,

当他们说“就让事情这样发生吧”时，一切都会按部就班地进行下去。

” [ɔːr] , “ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

”	or	,	“	I	must	have	it	so	.
”	或者	,	“	我	必须	有	它	所以	.

或者，“我必须这样。”

” ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ɔːr] ['kɜːrsəri] ['neɪtʃər] .

”	Madame	de	Fleury's	visits	were	not	of	this	dictatorial	or	cursory	nature	.
”	夫人	德	弗勒里的	访问	是	不是	的	这	独裁的	或者	粗略地	自然	.

“弗勒里夫人的来访并非这种专断或敷衍的性质。”

[nɑːt] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] ['aʊərz] ,

Not	minutes	,	but	hours	,
不是	分钟	,	但	小时	,

不是分钟，而是小时。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi] [huː] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	devoted	to	these	children	—	she	who	could	charm	by	the	grace	of	her
她	奉献	到	这些	孩子们	—	她	WHO	可以	魅力	经过	这	优雅	的	她

['mænərz] , [ænd; ənd]

manners	,	and
礼仪	,	和

她全心全意地爱着这些孩子——她举止优雅，魅力十足，

[dɪ'laɪt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['elɪgəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrkl] [ænd; ənd]

delight	by	the	elegance	of	her	conversation	,	the	most	polished	circles	and
喜	经过	这	优雅	的	她	对话	,	这	最多	抛光	界	和

[ðə; ðɪ] [best] - [ɪn'fɔːrmd] [sə'saɪətiz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	best	-	informed	societies	of	Paris	,
这	最好的	-	知情的	社会	的	巴黎	,

她谈吐优雅，令巴黎最上流的社交圈和最有见识的社团都为之倾倒。

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['glɔːri] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] : —

preferred	to	the	glory	of	being	admired	the	pleasure	of	being	useful	:	—
首选	到	这	荣耀	的	存在	钦佩	这	乐趣	的	存在	有用	:	—

比起受人敬仰的荣耀，更喜欢发挥作用的乐趣：——

“ [hɜːr; hər] [laɪf] , [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ Her life , as lovely as her face ,
” 她 生活 , 作为 迷人的 作为 她 脸 ,

“她的一生，如同她的容貌一样美丽，

[iːtʃ] ['duːti] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [greɪs] ;
Each duty mark'd with every grace ;
每个 责任 标记 和 每一个 优雅 ;

每一项职责都体现了优雅；

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [sens] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['riːdɪŋ] ,
Her native sense improved by reading ,
她 本国的 感觉 改进 经过 阅读 ,

阅读提高了她的天赋。

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['swiːtnəs] [baɪ] [gʊd] ['briːdɪŋ] .
Her native sweetness by good breeding .
她 本国的 甜味 经过 好的 选育 .

她天生的甜美源于良好的教养。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” CHAPTER III
” 章 三、

第三章

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
” 啊 我 !

“啊，我！”

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] [lest] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ;
how much I fear lest pride it be ;
如何 很多 我 害怕 免得 自豪 它 是 ;

我多么害怕那是骄傲作祟；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [praɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wɪtʃ] [ðʌs] [in'spaiəz] ,
But if that pride it be which thus inspires ,
但 如果 那 自豪 它 是 哪个 因此 鼓舞人心 ,

但如果正是这种自豪感激发了这种自豪感，

[bɪ'wer] , [jiː; ji] [deɪmz] !
Beware , ye dames !
提防 , 是的 女士们 !

女士们，当心！

[wɪð; wɪθ] [naɪs] [dɪ'sɜːrnmənt] [siː]
with nice discernment see
和 好的 辨别力 看

凭借敏锐的洞察力，

[jiː; ji] [kwentʃ] [nɑːt] [tuː] [ðə; ði] [spɑːrks] [ʌv; əv] ['noʊblɜ-] [fairz] .
Ye quench not too the sparks of nobler fires .
叶 淬火 不是 也 这 火花 的 更高贵 火灾 .

不要熄灭更高尚之火的火花。

” ['ʃenstən] .
” SHENSTONE .
” 申斯通 .

“申斯通。”

[baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['sɪstər]
By **repeated** **observation** **,** **and** **by** **attending** **to** **the** **minute** **reports** **of** **Sister**
经过 重复 观察 , 和 经过 参加 到 这 分钟 报告 的 姐姐
['frænsɪs] ,
Frances **,**
弗朗西丝 ,

通过反复观察，并仔细阅读弗朗西丝修女的详细报告，

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] [iːtʃ]
Madame **de** **Fleury** **soon** **became** **acquainted** **with** **the** **habits** **and** **temper** **of** **each**
夫人 德 弗勒里 很快 成为 熟人 和 这 习惯 和 脾气 的 每个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪətɪ] .
individual **in** **this** **little** **society** **.**
个人 在 这 小的 社会 .

弗勒里夫人很快就熟悉了这个小团体中每个人的习惯和脾气。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][viːk'twɑːr] .
The **most** **intelligent** **and** **the** **most** **amiable** **of** **these** **children** **was** **Victoire** **.**
这 最多 聪明的 和 这 最多 可亲 的 这些 孩子们 曾是 维克托瓦尔 .

这些孩子中最聪明、最和蔼可亲的是维克托瓦。

[wens] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ə'roʊz] , ['weðər] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [mɔːr] [vɪ'veɪʃəs]
Whence **her** **superiority** **arose** **,** **whether** **her** **abilities** **were** **naturally** **more** **vivacious**
何处 她 优势 出现 , 无论 她 能力 是 自然 更多的 活泼
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,
than **those** **of** **her** **companions** **,**
比 那些 的 她 同伴 ,

她的优越性源于何处？她的才能是否天生比同伴们更旺盛？

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['ɜːrli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ˌæksə'dent(ə)l] [ˌeksaɪ'teɪʃn] , [wiː; wi] ['kænɑːt]
or **whether** **they** **had** **been** **more** **early** **developed** **by** **accidental** **excitation** **,** **we** **cannot**
或者 无论 他们 有 到过 更多的 早期的 发达 经过 偶然 励磁 , 我们 不能
[prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ,
pretend **to** **determine** **,**
假装 到 决定 ,

或者它们是否是由于偶然的刺激而更早形成的，我们无法断定。

[lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɑːlv] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['dʒiːniəs] —
lest **we** **should** **involve** **ourselves** **in** **the** **intricate** **question** **respecting** **natural** **genius** **—**
免得 我们 应该 涉及 我们自己 在 这 错综复杂 问题 尊重 自然的 天才 —
[ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [pɔɪnt] ,
a **metaphysical** **point** **,**
一个 形而上学的 观点 ,

免得我们陷入关于天赋这一复杂问题的讨论——这是一个形而上学的问题，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
which **we** **shall** **not** **in** **this** **place** **stop** **to** **discuss** **.**
哪个 我们 将 不是 在 这 地方 停止 到 讨论 .

这一点我们在此就不赘述了。

[tɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [æn; ən] ['ækjərət] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] ([ə; eɪ] [wɜːrk] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
Till **the** **world** **has** **an** **accurate** **philosophical** **dictionary** **(** **a** **work** **not** **to** **be**
直到 这 世界 有 一个 准确的 哲学 字典 (一个 工作 不是 到 是
[ɪk'spektɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz]) ,
expected **in** **less** **than** **half** **a** **dozen** **centuries** **)** **,**
预期的 在 较少的 比 一半 一个 打 几个世纪) ,

在世界拥有一部准确的哲学词典之前（这项工作至少还需要六个世纪才能完成），

[ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
this **question** **will** **never** **be** **decided** **to** **general** **satisfaction** **.**
这 问题 将要 绝不 是 决定 到 一般的 满意 .

这个问题永远无法得到令所有人都满意的答案。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [meɪ] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

In	the	meantime	we	may	proceed	with	our	story	.
在	这	与此同时	我们	可能	继续	和	我们的	故事	.

与此同时，我们可以继续讲述我们的故事。

[diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] - [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən] ;

Deep	was	the	impression	made	on	Victoire's	heart	by	the	kindness	that	Madame	de	Fleury	showed	her	at	the	time	her	arm	was	broken	;
深的	曾是	这	印象	制成	在	-	心	经过	这	仁慈	那	夫人	德	弗勒里	显示	她	在	这	时间	她	手臂	曾是	破碎的	;

维克托瓦手臂骨折时，弗勒里夫人对她表现出的善意深深地打动了她；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

and	her	gratitude	was	expressed	with	all	the	enthusiastic	fondness	of	childhood	.
和	她	感激	曾是	表达	和	全部	这	热情的	喜爱	的	童年	.

她以孩童般热情洋溢的喜爱表达了她的感激之情。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ə; eɪ] [kuːl] ['ɪŋglɪʃ] ['spekteɪtər] .

Whenever	she	spoke	or	heard	of	Madame	de	Fleury	her	countenance	became	interested	and	animated	in	a	degree	that	would	have	astonished	a	cool	English	spectator	.
每当	她	辐	或者	听到	的	夫人	德	弗勒里	她	面容	成为	感兴趣的	和	动画	在	一个	程度	那	会	有	惊讶	一个	凉爽的	英语	旁观者	.

每当她谈起或听到德弗勒里夫人时，她的脸上就会露出兴致勃勃的神情，这种神情会让冷静的英国旁观者感到惊讶。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] : “ [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Every	morning	her	first	question	to	Sister	Frances	was	:	“	Will	she	come	to	-	day	?
每一个	早晨	她	第一的	问题	到	姐姐	弗朗西丝	曾是	:	“	将要	她	来	到	-	天	?

每天早上，她问弗朗西丝修女的第一个问题都是：“她今天会来吗？”

” [ɪf] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] ,

”	If	Madame	de	Fleury	was	expected	,	the	hours	and	the	minutes	were	counted	,
”	如果	夫人	德	弗勒里	曾是	预期的	,	这	小时	和	这	分钟	是	计数	,

“如果德弗勒里夫人要来，那么时间就得一分一秒地计算。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['ʃeɪkən] .

and	the	sand	in	the	hour	-	glass	that	stood	on	the	schoolroom	table	was	frequently	shaken	.
和	这	沙	在	这	小时	-	玻璃	那	站立	在	这	教室	桌子	曾是	频繁地	摇晃	.

教室桌子上摆放的沙漏里的沙子经常被摇晃。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [vi:k'twɑ:r][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; ['sætɪsfaɪd]

The	moment	she	appeared	Victoire	ran	to	her	,	and	was	silent	;	satisfied
这	片刻	她	出现	维克托瓦尔	跑	到	她	,	和	曾是	沉默的	;	使满意

[wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

with	standing	close	beside	her	,
和	常设	关闭	旁	她	,

她一出现，维克托瓦就跑到她身边，一言不发，满足地站在她身旁。

['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [gaʊn] [wen] [ˌʌnpər'sivd] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd]

holding	her	gown	when	unperceived	,	and	watching	,	as	she	spoke	and
保持	她	袍	什么时候	未被察觉的	,	和	观看	,	作为	她	辐	和

[mu:vd] , ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] .

moved	,	every	turn	of	her	countenance	.
已搬	,	每一个	转动	的	她	面容	.

趁她不注意时，她托着她的长袍，一边观察她说话和移动时脸上的每一个表情变化。

[dɪ'laɪtɪd] [baɪ] [ði:z] [maːrks][ʌv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] , ['sɪstər] ['frænsɪs] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

Delighted	by	these	marks	of	sensibility	,	Sister	Frances	would	have	praised	the	child	,
高兴极了	经过	这些	标记	的	感性	,	姐姐	弗朗西丝	会	有	赞扬	这	孩子	,

弗朗西丝修女看到孩子展现出的这些敏感特质，一定会称赞他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [baɪ] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ju:'loʊdʒiəmz] ,

but	was	warned	by	Madame	de	Fleury	to	refrain	from	injudicious	eulogiums	,
但	曾是	警告	经过	夫人	德	弗勒里	到	避免	从	不明智的	颂词	,

但弗勒里夫人曾警告他不要发表不恰当的赞扬之词。

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

lest	she	should	teach	her	affectation	.
免得	她	应该	教	她	做作	.

免得她把矫揉造作教给她。

“ [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [preɪz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,

“	If	I	must	not	praise	,	you	will	permit	me	at	least	to	love	her	,
“	如果	我	必须	不是	称赞	,	你	将要	允许	我	在	至少	到	爱	她	,

“如果我不能赞美她，至少请允许我爱她。”

” [sed] ['sɪstər] ['frænsɪs] .

”	said	Sister	Frances	.
”	说	姐姐	弗朗西丝	.

“弗朗西丝修女说道。”

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][vi:k'twɑ:r][wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] :

Her	affection	for	Victoire	was	increased	by	compassion	:
她	感情	为了	维克托瓦尔	曾是	增加	经过	同情	:

她对维克托瓦的爱慕之情因同情心而加深：

['dʊrɪŋ] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ɑ:rm] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,

during	two	months	the	poor	child's	arm	hung	in	a	sling	,
期间	二	几个月	这	贫穷的	孩子的	手臂	悬挂	在	一个	吊索	,

两个月来，这个可怜的孩子手臂一直吊在吊带里。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

so	that	she	could	not	venture	to	play	with	her	companions	.
所以	那	她	可以	不是	风险投资	到	玩	和	她	同伴	.

所以她不敢和同伴们一起玩耍。

[æt; ət][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði]['sku:lru:m¦sku:lrʊm] [steps] ,

At	their	hours	of	recreation	she	used	to	sit	on	the	schoolroom	steps	,
在	他们的	小时	的	娱乐	她	用过的	到	坐	在	这	教室	步骤	,

在课间休息时，她常常坐在教室的台阶上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

looking	down	into	the	garden	at	the	scene	of	merriment	in	which	she	could	not
寻找	向下	进入	这	花园	在	这	场景	的	欢乐	在	哪个	她	可以	不是

[pɑːr'teɪk] .

partake	.
参加	.

她俯瞰着花园，看着那欢乐的景象，而她却无法参与其中。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

For	those	who	know	how	to	find	it	,	there	is	good	in	everything	.
为了	那些	WHO	知道	如何	到	寻找	它	,	那里	是	好的	在	一切	.

对于那些懂得发现的人来说，万物皆有其美好之处。

['sɪstər] ['frænsɪs] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ,

Sister	Frances	used	to	take	her	seat	on	the	steps	,
姐姐	弗朗西丝	用过的	到	拿	她	座位	在	这	步骤	,

弗朗西丝修女过去常常坐在台阶上。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ; [ænd; ənd][viːk'twɑːr] ,

sometimes	with	her	work	and	sometimes	with	a	book	;	and	Victoire	,
有时	和	她	工作	和	有时	和	一个	书	;	和	维克托瓦尔	,

['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] ,

tired	of	being	quite	idle	,
疲劳的	的	存在	相当	闲置的	,

有时是工作，有时是读书；而维克托瓦厌倦了无所事事，

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['sɪstər] ['frænsɪs] [riːd] ,

listened	with	eagerness	to	the	stories	which	Sister	Frances	read	,
听着	和	渴望	到	这	故事	哪个	姐姐	弗朗西丝	读	,

他们兴致勃勃地聆听弗朗西丝修女朗读的故事，

[ɔːr] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] ;

or	watched	with	interest	the	progress	of	her	work	;
或者	观看	和	兴趣	这	进步	的	她	工作	;

或者饶有兴趣地观看她的工作进展；

[suːn] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

soon	she	longed	to	imitate	what	she	saw	done	with	so	much	pleasure	,
很快	她	渴望	到	模拟	什么	她	锯	完毕	和	所以	很多	乐趣	,

很快，她就渴望模仿她看到别人如此快乐地做的一切。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk][ænd; ənd] [riːd] .

and	begged	to	be	taught	to	work	and	read	.
和	乞求	到	是	教授	到	工作	和	读	.

他恳求老师教他工作和阅读。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər] ['ælfəbet] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [suːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt]

By	degrees	she	learned	her	alphabet	,	and	could	soon	,	to	the	amazement
经过	学位	她	学习	她	字母	,	和	可以	很快	,	到	这	惊愕

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] ,

of	her	schoolfellows	,
的	她	同学们	,

她逐渐学会了字母表，很快，她就能说一口流利的字母，这让她的同学们感到惊讶。

[riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]['sɪstər] ['frænsɪs] - ['pɪktʃər] - [bʊk] .

read	the	names	of	all	the	animals	in	Sister	Frances	'	picture	-	book	.
读	这	姓名	的	全部	这	动物	在	姐姐	弗朗西丝	-	图片	-	书	.

读出弗朗西丝修女图画书中所有动物的名字。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['traɪflɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , [ɔːr][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ə'kwaɪrd] ,

No	matter	how	trifling	the	thing	done	,	or	the	knowledge	acquired	,
不	事情	如何	琐事	这	事物	完毕	,	或者	这	知识	获得	,

无论所做的事情多么微不足道，或者所获得的知识多么重要，

[ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] .

a	great	point	is	gained	by	giving	the	desire	for	employment	.
一个	伟大的	观点	是	获得	经过	给予	这	欲望	为了	就业	.

表达对工作的渴望可以获得很大的好处。

['tʃɪldrən] ['fri:kwəntli] [bɪ'kʌm] [ɪn'dʌstriəs] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd]

Children	frequently	become	industrious	from	impatience	of	the	pains	and
孩子们	频繁地	变得	勤劳	从	不耐烦	的	这	疼痛	和

['penəltiz] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

penalties	of	idleness	.
处罚	的	懒惰	.

孩子们常常因为厌倦了懒惰带来的痛苦和惩罚而变得勤奋。

[kaʊnt] ['rʌmfəd] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['tʃaɪldɪʃ] ['neɪtʃər] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [wen] ,

Count	Rumford	showed	that	he	understood	childish	nature	perfectly	well	when	,
数数	拉姆福德	显示	那	他	理解	幼稚	自然	完美	出色地	什么时候	,

拉姆福德伯爵在以下情况下展现了他对孩子天性的深刻理解：

[ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [æt; ət] ['mju:nɪk] ,

in	his	House	of	Industry	at	Munich	,
在	他的	房子	的	行业	在	慕尼黑	,

在他位于慕尼黑的工业大厦里，

[hi:; hi] [kəm'peld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['aɪd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [raʊnd]

he	compelled	the	young	children	to	sit	for	some	time	idle	in	a	gallery	round
他	被迫	这	年轻的	孩子们	到	坐	为了	一些	时间	闲置的	在	一个	画廊	圆形的

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

他强迫孩子们在大厅周围的走廊里闲坐了一会儿。

[wer] ['ʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['bizid] [æt; ət] [wɜ:rk] .

where	others	a	little	older	than	themselves	were	busied	at	work	.
在哪里	其他的	一个	小的	老	比	他们自己	是	忙碌	在	工作	.

而其他比他们年长一些的人则忙于工作。

['dʊrɪŋ] - [steɪt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [ˌkɑ:nvə'lesns] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]

During	Victoire's	state	of	idle	convalescence	she	acquired	the	desire	to	be
期间	-	状态	的	闲置的	恢复期	她	获得	这	欲望	到	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

维克托娃在闲散养病期间，产生了想要工作的愿望。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɑ:nsɪkwentli] [su:n] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'dʌstriəs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] .

and	she	consequently	soon	became	more	industrious	than	her	neighbours	.
和	她	最后	很快	成为	更多的	勤劳	比	她	邻居	.

因此，她很快就比邻居们更加勤劳。

[sək'si:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['efərts] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] — [wʌz; wəz] [pli:zd] ,

Succeeding	in	her	first	efforts	,	she	was	praised	—	was	pleased	,
成功	在	她	第一的	努力	,	她	曾是	赞扬	—	曾是	高兴	,

由于首次尝试便取得成功，她受到了表扬，也感到很高兴。

[ænd; ənd] [ˌpə:si'viəd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æk'tɪvəti][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .

and	persevered	till	she	became	an	example	of	activity	to	her	companions	.
和	坚持不懈	直到	她	成为	一个	例子	的	活动	到	她	同伴	.

她坚持不懈，最终成为同伴们积极进取的榜样。

[bʌt; bət][vi:k'twɑ:r] , [ðoʊ] [naʊ] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] ['pɜ:rfɪkt] .

But	Victoire	,	though	now	nearly	seven	years	old	,	was	not	quite	perfect	.
但	维克托瓦尔	,	尽管	现在	几乎	七	年	老的	,	曾是	不是	相当	完美的	.

但维克托瓦虽然已经快七岁了，却并不完美。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɔ:r] [ˌæksɪ'dentəli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pæʃənət] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [wɪld]

Naturally	,	or	accidentally	,	she	was	very	passionate	,	and	not	a	little	self	-	willed
自然	,	或者	偶然	,	她	曾是	非常	热情的	,	和	不是	一个	小的	自己	-	意志

.

:

.

她天生热情似火，或许是无意间，而且相当固执己见。

[wʌn] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['mɑʊntɪd] , - , [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ɪn][hænd] ,

One	day	being	mounted	,	horsemanlike	,	with	whip	in	hand	,
一	天	存在	安装	,	-	,	和	鞭	在	手	,

有一天，他骑上马，像个骑手一样，手里拿着鞭子。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['bænɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm]

upon	the	banister	of	the	flight	of	stairs	leading	from	the	schoolroom
之上	这	栏杆	的	这	航班	的	楼梯	领导	从	这	教室

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

to	the	garden	,
到	这	花园	,

在从教室通往花园的楼梯栏杆上，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pleɪˌfɛloʊz] ,

she	called	in	a	tone	of	triumph	to	her	playfellows	,
她	称为	在	一个	语气	的	胜利	到	她	玩伴们	,

她用胜利的语气向她的玩伴们喊道：

[di'zaiərɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [slaɪd] [frʌm; frəm][tɑ:p]

desiring	them	to	stand	out	of	the	way	,	and	see	her	slide	from	top
渴望	他们	到	站立	出去	的	这	方式	,	和	看	她	滑动	从	顶部

[tu:; tə] ['bɑ:təm] .

to	bottom	.
到	底部	.

希望他们让开，看着她从上到下滑落。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sɪstər] ['frænsɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['sku:lru:mˌ'sku:lrʊm] [dɔ:r] [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd]

At	this	moment	Sister	Frances	came	to	the	schoolroom	door	and	forbade
在	这	片刻	姐姐	弗朗西丝	来了	到	这	教室	门	和	禁止

[ðə; ði] [fi:t] ;

the	feat	;
这	特技	;

这时，弗朗西丝修女来到教室门口，禁止了这种行为；

[bʌt; bət][vi:k'twɑ:r] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [slɪd] [daʊn] ['ɪnstəntli] ,

but	Victoire	,	regardless	of	all	prohibition	,	slid	down	instantly	,
但	维克托瓦尔	,	不管	的	全部	禁令	,	滑行	向下	即刻	,

但是，尽管有种种禁令，维克托瓦还是立刻滑落下来。

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wen] ['sɪstər] ['frænsɪs] ,

and	moreover	was	going	to	repeat	the	glorious	operation	,	when	Sister	Frances	,
和	而且	曾是	去	到	重复	这	辉煌	手术	,	什么时候	姐姐	弗朗西丝	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

catching	hold	of	her	arm	,
捕捉	抓住	的	她	手臂	,

而且她正准备再次进行那次光荣的手术，这时弗朗西丝修女抓住了她的胳膊，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

pointed	to	a	heap	of	sharp	stones	that	lay	on	the	ground	upon	the	other	side
尖	到	一个	堆	的	锋利的	石头	那	躺	在	这	地面	之上	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] .

of	the	banisters	.
的	这	栏杆	.

他指着栏杆另一侧地上的一堆尖锐石头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .

“	I	am	not	afraid	,	”	said	Victoire	.
”	我	是	不是	害怕的	,	”	说	维克托瓦尔	.

“我不害怕，”维克托瓦说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [jʊr; jər] [ɑːrm] [əˈgen] . ”

“	But	if	you	fall	there	,	you	may	break	your	arm	again	.	”
”	但	如果	你	落下	那里	,	你	可能	休息	你的	手臂	再次	.	”

但如果你在那里摔倒，你的胳膊可能会再次骨折。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .

“	And	if	I	do	,	I	can	bear	it	,	”	said	Victoire	.
”	和	如果	我	做	,	我	能	熊	它	,	”	说	维克托瓦尔	.

“如果我真的那样做了，我可以承受，”维克托瓦说。

“ [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , [preɪ] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] : [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Let	me	go	,	pray	let	me	go	:	I	must	do	it	.	”
”	让	我	去	,	祈祷	让	我	去	:	我	必须	做	它	.	”

“放我走吧，求求你放我走吧：我必须这么做。”

“ [noʊ] ; [aɪ] [fərˈbɪd] [juː; jʊ] , [viːkˈtwɑːr] , [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [əˈgen] .

“	No	;	I	forbid	you	,	Victoire	,	to	slide	down	again	.
”	不	;	我	禁止	你	,	维克托瓦尔	,	到	滑动	向下	再次	.

“不，我禁止你，维克托瓦，再次滑下去。”

['bæbɛt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] .

Babet	and	all	the	little	ones	would	follow	your	example	,	and	perhaps	break	their	necks	.
宝贝	和	全部	这	小的	一个	会	跟随	你的	例子	,	和	也许	休息	他们的	脖子	.

巴贝特和所有的小孩都会效仿你，甚至可能会摔断脖子。

” [ðə; ði] [nʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [viːkˈtwɑːr][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] ;

”	The	nun	,	as	she	spoke	,	attempted	to	compel	Victoire	to	dismount	;
”	这	尼姑	,	作为	她	辐	,	尝试过	到	迫使	维克托瓦尔	到	下马	;

“修女一边说话，一边试图强迫维克托瓦下马；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heroʊɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [əˈpɑːn] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] .

but	she	was	so	much	of	a	heroine	,	that	she	would	do	nothing	upon	compulsion	.
但	她	曾是	所以	很多	的	一个	女英雄	,	那	她	会	做	没有什么	之上	强迫症	.

但她是一位十足的女英雄，绝不会屈服于任何胁迫。

['klɪŋɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [ʃiː; ʃi][rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] ; [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ænd; ənd] [skriːmd] ,

Clinging	fast	to	the	banisters	,	she	resisted	with	all	her	might	;	she	kicked	and	screamed	,
依恋	快速地	到	这	栏杆	,	她	抵抗	和	全部	她	可能	;	她	踢	和	尖叫	,

她紧紧抓住栏杆，拼命反抗；她又踢又叫，

[ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [kɪkt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] ;

and	screamed	and	kicked	,	but	at	last	her	feet	were	taken	prisoners	;
和	尖叫	和	踢	,	但	在	最后的	她	脚	是	已采取	囚犯	;

她尖叫着、踢打着，但最终她的双脚还是被抓住了；

[ðen] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] ['brændɪʃt] [haɪ] [ðə; ði]

then	grasping	the	railway	with	one	hand	,	with	the	other	she	brandished	high	the
然后	抓握	这	铁路	和	一	手	,	和	这	其他	她	挥舞	高的	这

['lɪt(ə)l] [wɪp] .

little	whip	.
小的	鞭	.

然后她一手抓住铁轨，另一手高高挥舞着小鞭子。

“ [wʌt] ! ” [sed] [ðə; ði][maɪld] [nʌn] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] [straɪk] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑ:rm] ?

“	What	!	”	said	the	mild	nun	,	“	would	you	strike	me	with	that	arm	?
“	什么	!	”	说	这	温和的	尼姑	,	“	会	你	罢工	我	和	那	手臂	?

“什么！”那位和蔼的修女说，“你要用那只胳膊打我吗？”

” [ðə; ði][ɑ:rm] [drɑ:pt] ['ɪnstəntli] — [vi:k'twɑ:r] [ˌrekə'lektɪd] ['mædəm] [di:] ['flɜ:riz] ['kaɪndnəs] [ðə; ði] [deɪ]

”	The	arm	dropped	instantly	—	Victoire	recollected	Madame	de	Fleury's	kindness	the	day
”	这	手臂	掉落	即刻	—	维克托瓦尔	回忆	夫人	德	弗勒里的	仁慈	这	天

[wen] [ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz]['broʊkən] ;

when	the	arm	was	broken	;
什么时候	这	手臂	曾是	破碎的	;

“手臂立刻垂了下来——维克托瓦回忆起手臂骨折那天，弗勒里夫人对她的善意；

[dɪs'maʊntɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

dismounting	immediately	,	she	threw	herself	upon	her	knees	in	the	midst	of	the
下车	立即地	,	她	扔	她自己	之上	她	膝盖	在	这	中间	的	这

[kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spek'teitəs] ,

crowd	of	young	spectators	,
人群	的	年轻的	观众	,

她立即下马，跪倒在年轻观众群中。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['sɪstər] ['frænsɪs] .

and	begged	pardon	of	Sister	Frances	.
和	乞求	赦免	的	姐姐	弗朗西丝	.

并请求弗朗西丝修女的原谅。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ;

For	the	rest	of	the	day	she	was	as	gentle	as	a	lamb	;
为了	这	休息	的	这	天	她	曾是	作为	温和的	作为	一个	羊肉	;

当天剩下的时间里，她都像小羊羔一样温顺；

[neɪ] , [sʌm; səm] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'trɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər]['vɪzəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

nay	,	some	assert	that	the	effects	of	her	contrition	were	visible	during	the
不	,	一些	断言	那	这	效果	的	她	忏悔	是	可见的	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

remainder	of	the	week	.
余	的	这	星期	.

不，有人断言，在接下来的一周里，她的悔意已经显现出来。

['hævɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel][tu:; tə] [ə'bi:diəns] [baɪ]

Having	thus	found	the	secret	of	reducing	the	little	rebel	to	obedience	by
拥有	因此	成立	这	秘密	的	减少	这	小的	反叛	到	服从	经过

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['tendər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] ,

touching	her	on	the	tender	point	of	gratitude	,
接触	她	在	这	投标	观点	的	感激	,

就这样，他们找到了让这个小叛逆者乖乖听话的秘诀——触动她感恩的敏感点。

[ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] [ɪn][ɔ:l] ['perələs] ['keɪsɪz] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

the	nun	had	recourse	to	this	expedient	in	all	perilous	cases	;	but	one	day	,
这	尼姑	有	追索权	到	这	权宜	在	全部	危险的	案例	;	但	一	天	,

这位修女在所有危急情况下都会采取这种权宜之计；但有一天，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,

when	she	was	boasting	of	the	infallible	operation	of	her	charm	,
什么时候	她	曾是	吹嘘	的	这	绝对正确	手术	的	她	魅力	,

当她吹嘘自己魅力的百试百灵时，

[ˈmædəm] [diː] [ˈflɜːri] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːrˈber] [rɪˈkɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfriːkwəntli] ,

Madame	de	Fleury	advised	her	to	forbear	recurring	to	it	frequently	,
夫人	德	弗勒里	建议	她	到	忍耐	再次发生的	到	它	频繁地	,

弗勒里夫人建议她不要经常去那里。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪləti] [ʃiː; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] [lʌvd] .

lest	she	should	wear	out	the	sensibility	she	so	much	loved	.
免得	她	应该	穿	出去	这	感性	她	所以	很多	喜爱	.

免得她耗尽了自己如此珍视的那份感性。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l] ,

In	consequence	of	this	counsel	,
在	结果	的	这	法律顾问	,

基于这一建议，

- ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['tempər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'djʊst] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Victoire's	violence	of	temper	was	sometimes	reduced	by	force	and	sometimes
-	暴力	的	脾气	曾是	有时	减少	经过	力量	和	有时

[kə'rektɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] ;

corrected	by	reason	;
已更正	经过	原因	;

维克托瓦尔暴躁的脾气有时可以用武力制止，有时可以用道理纠正；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr]

but	the	principle	and	the	feeling	of	gratitude	were	not	exhausted	or
但	这	原则	和	这	感觉	的	感激	是	不是	筋疲力尽的	或者

['wiːkənd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

weakened	in	the	struggle	.
减弱	在	这	斗争	.

但是，在斗争中，这种原则和感恩之心并没有被耗尽或削弱。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈwɔːrd] ['ɑːpɝˌeɪtəd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['dʒenərəs] [maɪnd] [mɔːr] ['paʊərfəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	hope	of	reward	operated	upon	her	generous	mind	more	powerfully	than	the
这	希望	的	报酬	经营的	之上	她	慷慨的	头脑	更多的	强大的	比	这

[fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;

fear	of	punishment	;
害怕	的	惩罚	;

对奖赏的期盼比对惩罚的恐惧更能激发她慷慨的心灵；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [dɪ'vaɪzd] [rɪˈwɔːrdz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bɪləti] [æz; əz][sʌm; səm]

and	Madame	de	Fleury	devised	rewards	with	as	much	ability	as	some
和	夫人	德	弗勒里	设计	奖励	和	作为	很多	能力	作为	一些

['ledʒɪsleɪtəz] [ɪn'vent] ['pʌnɪʃmənts] .

legislators	invent	punishments	.
立法者	发明	惩罚	.

弗勒里夫人设计奖励的能力，堪比某些立法者发明惩罚的能力。

- ['brʌðər] ['mɔːris] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bred] ,

Victoire's	brother	Maurice	,	who	was	now	of	an	age	to	earn	his	own	bread	,
-	兄弟	莫里斯	,	WHO	曾是	现在	的	一个	年龄	到	赚	他的	自己的	面包	,

维克托瓦的弟弟莫里斯，现在已经到了可以自食其力的年纪了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɪθ] [huː] [wɜːrkt] [ɪn]

had	a	strong	desire	to	be	bound	apprentice	to	the	smith	who	worked	in
有	一个	强的	欲望	到	是	边界	学徒	到	这	史密斯	WHO	工作	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɑːdʒd] .

the	house	where	his	mother	lodged	.
这	房子	在哪里	他的	母亲	已提交	.

他非常渴望拜母亲寄宿家庭的铁匠为师，成为他的学徒。

[ðɪs] [moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ;

This	most	ardent	wish	of	his	soul	he	had	imparted	to	his	sister	;
这	最多	热心	希望	的	他的	灵魂	他	有	传授	到	他的	姐姐	;

他将自己灵魂深处最热切的愿望告诉了他的妹妹；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn]

and	she	consulted	her	benefactress	,	whom	she	considered	as	all	-	powerful	in
和	她	咨询	她	慈善家	,	谁	她	经过考虑的	作为	全部	-	强大的	在

[ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ə'fer] .

this	,	as	in	every	other	affair	.
这	,	作为	在	每一个	其他	事务	.

于是她去咨询了她的恩人，她认为恩人在这件事上，就像在其他所有事情上一样，拥有至高无上的权力。

“ [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['grætɪfaɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,

“	Your	brother's	wish	shall	be	gratified	,	”	replied	Madame	de	Fleury	,
“	你的	兄弟	希望	将	是	满意	,	”	回复	夫人	德	弗勒里	,

“你哥哥的愿望将会实现，”弗勒里夫人回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] [wʌn] [mʌnθ] .

“	if	you	can	keep	your	temper	one	month	.
“	如果	你	能	保持	你的	脾气	一	月	.

“如果你能控制住自己的脾气一个月的话。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

If	you	are	never	in	a	passion	for	a	whole	month	,
如果	你	是	绝不	在	一个	热情	为了	一个	所有的	月	,

如果你一个月都无法投入一段激情，

[aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ðɪ]

I	will	undertake	that	your	brother	shall	be	bound	apprentice	to	his	friend	the
我	将要	承担	那	你的	兄弟	将	是	边界	学徒	到	他的	朋友	这

[smɪθ] .

smith	.
史密斯	.

我保证你弟弟会拜他的朋友铁匠为师。

[tuː; tə][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪ] [trʌst] ,

To	your	companions	,	to	Sister	Frances	,	and	above	all	to	yourself	,	I	trust	,
到	你的	同伴	,	到	姐姐	弗朗西丝	,	和	多于	全部	到	你自己	,	我	相信	,

我将信任托付给你的同伴们，托付给弗朗西丝修女，尤其托付给你自己。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .

to	make	me	a	just	report	this	day	month	.
到	制作	我	一个	只是	报告	这	天	月	.

为了让我在这个月里提交一份公正的报告。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

”	CHAPTER	IV
”	章	第四

第四章

“ [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [geɪ] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

“	You	she	preferred	to	all	the	gay	resorts	,
“	你	她	首选	到	全部	这	同性恋	度假村	,

她更喜欢你，而不是所有的同性恋度假村，

[wer] ['fiːmeɪl] ['vænəti] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

Where	female	vanity	might	wish	to	shine	,
在哪里	女性	虚荣	可能	希望	到	闪耀	,

女性的虚荣心或许想要在此闪耀，

[ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [kɔːrts] .

The	pomp	of	cities	,	and	the	pride	of	courts	.
这	盛大场面	的	城市	,	和	这	自豪	的	法院	.

城市的辉煌，宫廷的荣耀。

" ['lɪtəltən] .

"	LYTTELTON	.
"	利特尔顿	.

"利特尔顿。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [prɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [viːk'twɑːr][hɜːr'self] ,

At	the	end	of	the	time	prescribed	,	the	judges	,	including	Victoire	herself	,
在	这	结尾	的	这	时间	规定	,	这	法官	,	包括	维克托瓦尔	她自己	,

在规定时间结束时，评委们，包括维克托瓦本人，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ə'griːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːrvd]

who	was	the	most	severe	of	them	all	,	agreed	she	had	justly	deserved
WHO	曾是	这	最多	严重	的	他们	全部	,	同意	她	有	公正地	应得的

[hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] .

her	reward	.
她	报酬	.

最严厉的那位也认为她罪有应得。

['mɔːris] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ;

Maurice	obtained	his	wish	;
莫里斯	获得	他的	希望	;

莫里斯如愿以偿；

[ænd; ənd] - ['tempər] ['nevər] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ɪts]['fɔːrmər][bæd]['hæbɪts] — [soʊ]['paʊərf(ə)l] [ɪz]

and	Victoire's	temper	never	relapsed	into	its	former	bad	habits	—	so	powerful	is
和	-	脾气	绝不	复发	进入	它是	以前的	坏的	习惯	—	所以	强大的	是

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] ['moʊtɪv] !

the	effect	of	a	well	-	chosen	motive	!
这	影响	的	一个	出色地	-	选定	动机	!

维克托瓦尔的脾气再也没有恢复到以前的坏习惯——一个好的动机所产生的效果就是如此强大！

[pər'hæps][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [meɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['ænɪkˌdoʊts] ; [jet] [ə; eɪ]

Perhaps	the	historian	may	be	blamed	for	dwelling	on	such	trivial	anecdotes	;	yet	a
也许	这	历史学家	可能	是	被指责	为了	住宅	在	这样的	琐碎的	轶事	;	然而	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

或许这位历史学家应该为纠缠于这些琐碎的轶事而受到指责；然而一位女士，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

who	was	accustomed	to	the	conversation	of	deep	philosophers	and	polished
WHO	曾是	习惯	到	这	对话	的	深的	哲学家	和	抛光

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

他习惯于与深奥的哲学家和彬彬有礼的朝臣交谈，

['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz] .

listened	without	disdain	to	these	simple	annals	.
听着	没有	蔑视	到	这些	简单的	志	.

我认真聆听了这些简朴的史册，没有丝毫轻蔑。

['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [tend] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

Nothing	appeared	to	her	a	trifle	that	could	tend	to	form	the	habits	of
没有什么	出现	到	她	一个	琐事	那	可以	趋向	到	形式	这	习惯	的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

在她看来，没有什么小事会让人养成坏脾气。

[truːθ] , ['ɑːnəsti] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] : ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrli] [ɪn'djʊst] ,

truth	,	honesty	,	order	,	and	industry	:	habits	which	are	to	be	early	induced	,
真相	,	诚实	,	命令	,	和	行业	:	习惯	哪个	是	到	是	早期的	诱导	,

[nɑːt][baɪ] ['sɑːləm] ['priːˌsɛpts] ,

not	by	solemn	precepts	,
不是	经过	庄严	戒律	,

真理、诚实、秩序和勤奋：这些习惯应该从小培养，而不是靠庄严的训诫。

[bʌt; bət][baɪ]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

but	by	practical	lessons	.
但	经过	实际的	课程	.

但通过实践课程。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]

A	few	more	examples	of	these	shall	be	recorded	,	notwithstanding	the	fear	of
一个	很少	更多的	示例	的	这些	将	是	记录	,	虽然	这	害怕	的

['biːɪŋ] ['taɪərsəm] .

being	tiresome	.
存在	令人厌烦	.

尽管担心会令人厌烦，但仍要记录下更多这样的例子。

[wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l]['bæbɛt] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [sɔː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

One	day	little	Babet	,	who	was	now	five	years	old	,	saw	,	as	she	was	coming
一	天	小的	宝贝	,	WHO	曾是	现在	五	年	老的	,	锯	,	作为	她	曾是	未来

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

有一天，五岁的小芭贝特在上学途中看到：

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['breɪʒər]

an	old	woman	sitting	at	a	corner	of	the	street	beside	a	large	black	brazier
一个	老的	女士	坐着	在	一个	角落	的	这	街道	旁	一个	大的	黑色的	火盆

[fʊl] [ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] .

full	of	roasted	chestnuts	.
满的	的	烤	栗子	.

一位老妇人坐在街角，旁边放着一个装满烤栗子的大黑火盆。

['bæbɛt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] ['veri] [gʊd] ;

Babet	thought	that	the	chestnuts	looked	and	smelled	very	good	;
宝贝	想法	那	这	栗子	看起来	和	闻起来	非常	好的	;

巴贝特觉得这些栗子看起来和闻起来都非常好；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的穆拉德和其他故事(Murad the Unlucky, and Other Tales)
第6/8页

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər]

the	old	woman	was	talking	earnestly	to	some	people	,	who	were	on	her
这	老的	女士	曾是	说	切实	到	一些	人们	,	WHO	是	在	她

['ʌðər] [saɪd] ;

other	side	;
其他	边	;

老妇人正认真地和她另一边的几个人说话；

['bæbɛt] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - [bæg][wɪð; wɪθ] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Babet	filled	her	work	-	bag	with	chestnuts	,	and	then	ran	after	her	mother
宝贝	已填	她	工作	-	包	和	栗子	,	和	然后	跑	后	她	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and	sister	,
和	姐姐	,

巴贝特把栗子装满了她的工作包，然后追着她的母亲和妹妹跑去。

[huː] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wʌt] [pæst] .

who	,	having	turned	the	corner	of	the	street	,	had	not	seen	what	passed	.
WHO	,	拥有	转向	这	角落	的	这	街道	,	有	不是	已见	什么	通过了	.

他转过街角，却没看到来人经过。

[wen] ['bæbɛt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][bæg][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

When	Babet	came	to	the	schoolroom	,	she	opened	her	bag	with	triumph	,
什么时候	宝贝	来了	到	这	教室	,	她	打开	她	包	和	胜利	,

[dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] ['treʒər] ,

displayed	her	treasure	,
显示	她	宝藏	,

巴贝特来到教室时，得意洋洋地打开书包，展示她的宝贝。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

and	offered	to	divide	it	with	her	companions	.
和	提供	到	划分	它	和	她	同伴	.

她提出与同伴们平分。

“ [hɪr] , [viːk'twɑːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['tʃesnʌt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Here	,	Victoire	,	”	said	she	,	“	here	is	the	largest	chestnut	for	you	.
“	这里	,	维克托瓦尔	,	”	说	她	,	“	这里	是	这	最大	板栗	为了	你	.

“维克托瓦，”她说，“这是给你的最大的栗子。”

” [bʌt; bət][viːk'twɑːr] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['bæbɛt][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,

”	But	Victoire	would	not	take	it	;	for	she	said	that	Babet	had	no	money	,
”	但	维克托瓦尔	会	不是	拿	它	;	为了	她	说	那	宝贝	有	不	钱	,

“但维克托瓦不肯收下；因为她说巴贝特没有钱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ['ɑːnɪstli] [baɪ] [ðiːz] ['tʃesˌnʌt] .

and	that	she	could	not	have	come	honestly	by	these	chestnuts	.
和	那	她	可以	不是	有	来	诚实地	经过	这些	栗子	.

而且她不可能通过正当途径获得这些栗子。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ] ['fɔːrsəbli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l]

She	spoke	so	forcibly	upon	this	point	that	even	those	who	had	the	tempting	morsel
她	辐	所以	强制	之上	这	观点	那	甚至	那些	WHO	有	这	诱人的	小块

['æktʃuəli] [æt; ət][ðer; ðər][lɪps] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][baɪt] ;

actually	at	their	lips	forbore	to	bite	;
实际上	在	他们的	嘴唇	前钻孔	到	咬	;

她对这一点的论述如此有力，以至于即使那些诱人的食物已经送到嘴边的人也忍住了没咬。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['bɪtn] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] [hæf] - ['iːtn] [praɪz] ;
those who had bitten laid down their half - eaten prize ;
那些 WHO 有 被咬 铺设 向下 他们的 一半 - 吃 奖 ;

那些已经咬了一口的人放下了他们吃了一半的战利品；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] [roʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen]
and those who had their hands full of chestnuts rolled them back again
和 那些 WHO 有 他们的 双手 满的 的 栗子 滚动 他们 后退 再次
[tɔːrdz] [ðə; ði] [bæg] .
towards the bag .
向 这 包 .

而那些手里拿着满满一袋栗子的人，又把栗子滚回了袋子里。

['bæbɛt] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
Babet cried with vexation .
宝贝 哭 和 烦恼 .

巴贝特气愤地哭了起来。

“ [aɪ] [bəːnd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [iːt]
“ I burned my fingers in getting them for you , and now you won't eat
“ 我 烧伤 我的 手指 在 获得 他们 为了 你 , 和 现在 你 惯于 吃
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“我给你拿的时候烫伤了手指，现在你却不肯吃！”

— [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] : [ðen] ['kɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] ,
— And I must not eat them ! ” said she : then curbing her passion ,
— 和 我 必须 不是 吃 他们 ! ” 说 她 : 然后 路缘 她 热情 ,

“我绝对不能吃它们！”她说道，然后强忍住自己的冲动，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] .
she added , “ But at any rate , I won't be a thief .
她 额外 , “ 但 在 任何 速度 , 我 惯于 是 一个 贼 .

她补充说：“但无论如何，我不会成为小偷。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː]
I am sure I did not think it was being a thief just to take a few
我 是 当然 我 做过 不是 思考 它 曾是 存在 一个 贼 只是 到 拿 一个 很少
['tʃesˌnʌt] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] ;
chestnuts from an old woman who had such heaps and heaps ;
栗子 从 一个 老的 女士 WHO 有 这样的 堆积如山 和 堆积如山 ;

我肯定当时并不认为从一位拥有成堆栗子的老妇人那里拿几个栗子是偷窃；

[bʌt; bət] [viːk'twɑːr] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɔːŋ] ,
but Victoire says it is wrong ,
但 维克托瓦尔 说道 它 是 错误的 ,

但维克托瓦尔说这是错误的。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] — [aɪl] [θroʊ]
and I would not be a thief for all the chestnuts in the world — I'll throw
和 我 会 不是 是 一个 贼 为了 全部 这 栗子 在 这 世界 — 患病的 扔
[ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ! ”
them all into the fire this minute ! ”
他们 全部 进入 这 火 这 分钟 ! ”

就算给我全世界所有的栗子，我也不会去偷——我现在就把它们全扔进火里！

“ [noʊ] ; [gɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ” [sed] [viːk'twɑːr] .
“ No ; give them back again to the old woman , ” said Victoire .
“ 不 ; 给 他们 后退 再次 到 这 老的 女士 , ” 说 维克托瓦尔 .

“不，把它们还给老妇人吧。”维克托瓦说道。

“ [bʌt; bət] , [meɪ] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skoʊld][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈbæbɛt] ;
“ But , may be , she would scold me for having taken them , ” said Babet ;
“ 但 , 可能 是 , 她 会 骂 我 为了 拥有 已采取 他们 , ” 说 宝贝 ;

“但是，也许她会责怪我拿走了它们，”巴贝特说；

“ [ɔːr] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪp] [ˌem ˈiː] ? ”
“ or who knows but she might whip me ? ”
“ 或者 WHO 知道 但 她 可能 鞭 我 ? ”

“或者谁知道呢，说不定她会鞭打我呢？”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .
“ And if she did , could you not bear it ? ” said Victoire .
“ 和 如果 她 做过 , 可以 你 不是 熊 它 ? ” 说 维克托瓦尔 .

“如果她真的那样做了，你难道不能忍受吗？”维克托瓦问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ber] [ˈtwenti] [ˈwɪpɪŋ] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] . ”
“ I am sure I would rather bear twenty whippings than be a thief . ”
“ 我 是 当然 我 会 相当 熊 二十 鞭打 比 是 一个 贼 . ”

“我宁愿挨二十鞭子也不愿当小偷。”

“ [ˈtwenti] , [ˈwɪpɪŋ] !
“ Twenty , whippings ! ”
“ 二十 , 鞭打 ! ”

“二十鞭！”

[ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] , ” [sed] [ˈbæbɛt] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
that's a great many , ” said Babet ; “ and I am so little ,
那就是 一个 伟大的 许多 , ” 说 宝贝 ; “ 和 我 是 所以 小的 ,

“那可真是很多啊，”巴贝特说，“而我却那么渺小。”

[kənˈsɪdər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ɑːrm] ! — [naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]
consider — and that woman has such a monstrous arm ! — Now , if it
考虑 — 和 那 女士 有 这样的 一个 滔天 手臂 ! — 现在 , 如果 它
[wʌz; wəz] [ˈsɪstər] [ˈfrænsɪs] ,
was Sister Frances ,
曾是 姐姐 弗朗西丝 ,

想想看——那女人的胳膊真粗壮！——如果那是弗朗西丝修女的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
it would be another thing .
它 会 是 其他 事物 .

那又是另一回事了。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [viːkˈtwɑːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪˈheɪv] . ”
if you will go with me , Victoire , you shall see how I will behave . ”
如果 你 将要 去 和 我 , 维克托瓦尔 , 你 将 看 如何 我 将要 表现 . ”

维克托瓦，如果你跟我一起去，你就会知道我会怎么做了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] .
“ We will all go with you , ” said Victoire .
“ 我们 将要 全部 去 和 你 , ” 说 维克托瓦尔 .

“我们都会和你一起去，”维克托瓦说。

“ [jes] , [ɔːl] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; “ [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈfrænsɪs] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wʊd] [goʊ] ,
“ Yes , all ! ” said the children ; “ And Sister Frances , I dare say , would go ,
“ 是的 , 全部 ! ” 说 这 孩子们 ; “ 和 姐姐 弗朗西丝 , 我 敢 说 , 会 去 ,

“是的，所有人都会去！”孩子们说；“而且，我敢说，弗朗西丝修女也会去，

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; hər] .
if **you** **asked** **her** **.**
如果 你 问 她 .

如果你问她的话。

" ['bæbɛt][ræn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
" **Babet** **ran** **and** **told** **her** **,** **and** **she** **readily** **consented** **to** **accompany** **the**
" 宝贝 跑 和 讲述 她 , 和 她 容易 同意 到 陪伴 这
['lɪt(ə)l] ['penɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .
little **penitent** **to** **make** **restitution** **.**
小的 忏悔者 到 制作 归还 .

“巴贝特跑去告诉了她，她欣然同意陪同这个忏悔的小家伙去赔偿损失。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [wɪp] ['bæbɛt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][skoʊld][hɜːr; hər] ,
The **chestnut** **woman** **did** **not** **whip** **Babet** **,** **nor** **even** **scold** **her** **,**
这 板栗 女士 做过 不是 鞭 宝贝 , 也不 甚至 骂 她 ,

那位栗色头发的女人没有鞭打巴贝特，甚至也没有责骂她。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːnɪst] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
but **said** **she** **was** **sure** **that** **since** **the** **child** **was** **so** **honest** **as** **to** **return**
但 说 她 曾是 当然 那 自从 这 孩子 曾是 所以 诚实的 作为 到 返回
[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
what **she** **had** **taken** **,**
什么 她 有 已采取 ,

但她说她确信，既然这个孩子如此诚实，会归还她拿走的东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [stiːl] [ə'gen] .
she **would** **never** **steal** **again** **.**
她 会 绝不 偷 再次 .

她再也不会偷东西了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ʌv; əv] - [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] .
This **was** **the** **most** **glorious** **day** **of** **Babet's** **life** **,** **and** **the** **happiest** **.**
这 曾是 这 最多 辉煌 天 的 - 生活 , 和 这 最快乐 .

这是巴贝特一生中最辉煌、最幸福的一天。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,
When **the** **circumstance** **was** **told** **to** **Madame** **de** **Fleury** **,**
什么时候 这 环境 曾是 讲述 到 夫人 德 弗勒里 ,

当有人把这件事告诉弗勒里夫人时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['tʃesˌnʌt] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] ,
she **gave** **the** **little** **girl** **a** **bag** **of** **the** **best** **chestnuts** **the** **old** **women** **could** **select** **,**
她 给予 这 小的 女孩 一个 包 的 这 最好的 栗子 这 老的 女性 可以 选择 ,

她送给小女孩一袋老妇人们精心挑选的最好的栗子。

[ænd; ənd]['bæbɛt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʃerd] [hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
and **Babet** **with** **great** **delight** **shared** **her** **reward** **with** **her** **companions** **.**
和 宝贝 和 伟大的 喜 共享 她 报酬 和 她 同伴 .

巴贝特非常高兴地与同伴们分享了她的奖赏。

“ [bʌt; bət] , [ə'læs] !
“ **But** **,** **alas** **!**
" 但 , 唉 !

“但是，唉！

[ðiːz] ['tʃesˌnʌt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['roʊstɪd] .
these **chestnuts** **are** **not** **roasted** **.**
这些 栗子 是 不是 烤 .

这些栗子没有烤过。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [roʊst] [ðem; ðəm] !

Oh	,	if	we	could	but	roast	them	!
哦	, 如果	我们	可以	但	烤	他们	!	

哦，要是能把它们烤熟就好了！

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	said	the	children	.
"	说	这	孩子们	.

孩子们说道。

['sɪstər] ['frænsɪs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər]

Sister	Frances	placed	in	the	middle	of	the	table	on	which	the	chestnuts	were
姐姐	弗朗西丝	放置	在	这	中间	的	这	桌子	在	哪个	这	栗子	是

[spred] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθnwer] ['fɜːrnɪs] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪ] ,

spread	a	small	earthenware	furnace	—	a	delightful	toy	,
传播	一个	小的	陶器	炉	—	一个	愉快	玩具	,

弗朗西丝修女在摆放着栗子的桌子中央放了一个小陶炉——一个可爱的玩具。

['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]['pærɪs][tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːsts] .

commonly	used	by	children	in	Paris	to	cook	their	little	feasts	.
通常	用过的	经过	孩子们	在	巴黎	到	厨师	他们的	小的	盛宴	.

巴黎的孩子们经常用它来烹制他们的小盛宴。

“ [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] :

“	This	can	be	bought	for	sixpence	,	"	said	she	:
"	这	能	是	买	为了	六便士	,	"	说	她	:

“这个只要六便士就能买到，”她说：

“ [ænd; ənd] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [twelv] [ɜːrn] [wʌn] ['hæfpeni] [ə'piːs] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən]

“	and	if	each	of	you	twelve	earn	one	halfpenny	apiece	to	-	day	,	you	can
"	和	如果	每个	的	你	十二	赚	一	半便士	一块	到	-	天	,	你	能

['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ,

purchase	it	to	-	night	,
购买	它	到	-	夜晚	,

“如果你们十二个人今天每人挣到半便士，今晚就可以买到它了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	will	put	a	little	fire	into	it	,
和	我	将要	放	一个	小的	火	进入	它	,

我会给它添点火，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊst] [jʊr; jər] ['tʃesˌnʌt] .

and	you	will	then	be	able	to	roast	your	chestnuts	.
和	你	将要	然后	是	有能力的	到	烤	你的	栗子	.

然后你就可以烤栗子了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['iːgərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] — [sʌm; səm][tuː; tə] [wɪnd] ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	children	ran	eagerly	to	their	work	—	some	to	wind	worsted	for	a
"	这	孩子们	跑	急切地	到	他们的	工作	—	一些	到	风	最差	为了	一个

['wʊmən] [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['liːɑːd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɔːl] ,

woman	who	paid	them	a	liard	for	each	ball	,
女士	WHO	有薪酬的	他们	一个	利亚德	为了	每个	球	,

孩子们兴高采烈地跑去干活——有些孩子去给一个女人织毛线，每个毛线球付给他们一个卢比。

['ʌðər] [tuː; tə] [ʃel] ['piːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [treɪ'tɜːr] — [ɔːl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

others	to	shell	peas	for	a	neighbouring	traiteur	—	all	rejoicing	that	they	were
其他的	到	壳	豌豆	为了	一个	邻接	食品加工商	—	全部	欢欣鼓舞	那	他们	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

able	to	earn	something	.
有能力的	到	赚	某物	.

其他人则去给邻近的熟食店剥豌豆——大家都为自己能够挣点钱而感到高兴。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['sɪstər] ['frænsɪs]

The	older	girls	,	under	the	directions	and	with	the	assistance	of	Sister	Frances
这	老	女孩们	,	在下面	这	方向	和	和	这	协助	的	姐姐	弗朗西丝

,

,

,

年长的女孩们在弗朗西丝修女的指导和帮助下，

[kəm'pliːtɪd] ['meɪkɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][kæps] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]

completed	making	,	washing	,	and	ironing	,	half	a	dozen	little	caps	,	to	supply	a
完全的	制作	,	洗涤	,	和	熨烫	,	一半	一个	打	小的	帽子	,	到	供应	一个

['beɪbi] - ['lɪnɪn] ['werhaʊs] .

baby	-	linen	warehouse	.
婴儿	-	亚麻布	仓库	.

完成了六顶小帽子的制作、洗涤和熨烫，以供应给一家婴儿用品仓库。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

At	the	end	of	the	day	,
在	这	结尾	的	这	天	,

归根结底，

[wen] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tə'geðər] ,

when	the	sum	of	the	produce	of	their	labours	was	added	together	,
什么时候	这	和	的	这	生产	的	他们的	劳动	曾是	额外	一起	,

当把他们劳动所得的总和加起来时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] [tuː]

they	were	surprised	to	find	that	,	instead	of	one	,	they	could	purchase	two
他们	是	惊讶	到	寻找	那	,	反而	的	一	,	他们	可以	购买	二

['fəːnisiz] .

furnaces	.
熔炉	.

他们惊讶地发现，他们不仅可以购买一台炉子，还可以购买两台。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['ɪndəstri] .

They	received	and	enjoyed	the	reward	of	their	united	industry	.
他们	已收到	和	享受	这	报酬	的	他们的	团结的	行业	.

他们获得了团结劳动的成果，并享受了这份成果。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['efərts] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər] ['meməri] :

The	success	of	their	first	efforts	was	fixed	in	their	memory	:
这	成功	的	他们的	第一的	努力	曾是	固定的	在	他们的	记忆	:

他们第一次尝试的成功深深地印在了他们的记忆中：

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ,

for	they	were	very	happy	roasting	the	chestnuts	,
为了	他们	是	非常	快乐的	烘焙	这	栗子	,

因为他们烤栗子烤得很开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] (['sɪstər] ['frænsɪs] [ɪn'kluːsɪv]) [juˈnænɪməs] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] ['tʃesˌnʌt]

and	they	were	all	(	Sister	Frances	inclusive	)	unanimous	in	opinion	that	no	chestnuts
和	他们	是	全部	(	姐姐	弗朗西丝	包容性	)	一致	在	观点	那	不	栗子

['evər][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] ,

ever	were	so	good	,
曾经	是	所以	好的	,

她们（包括弗朗西丝修女在内）一致认为，没有比这更好的栗子了。

[ɔːr][soʊ] [wel] ['roʊstɪd] .

or	so	well	roasted	.
或者	所以	出色地	烤	.

或者说，烤得恰到好处。

['sɪstər] ['frænsɪs] ['ɔːlweɪz] [pɑːr'tʊk] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] ;

Sister	**Frances**	**always**	**partook**	**in**	**their**	**little**	**innocent**	**amusements**	**;**
姐姐	弗朗西丝	总是	参与	在	他们的	小的	清白的	娱乐	;

弗朗西丝修女总是参与他们那些天真无邪的小游戏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [wɪtʃ]

and	**it**	**was**	**her**	**great**	**delight**	**to**	**be**	**the**	**dispenser**	**of**	**rewards**	**which**
和	它	曾是	她	伟大的	喜	到	是	这	自动售货机	的	奖励	哪个

[æt; ət][wʌns] [kən'fɜːd] ['prez(ə)nt] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['fjuːtʃər]['vɜːrtʃuː] .

at	**once**	**conferred**	**present**	**pleasure**	**and**	**cherished**	**future**	**virtue**	**.**
在	一次	授予	展示	乐趣	和	珍爱	未来	美德	.

她最大的乐趣就是分发奖赏，这些奖赏既能带来当下的快乐，又能培养未来的美德。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

“ [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] [weɪk] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

“	**To**	**virtue**	**wake**	**the**	**pulses**	**of**	**the**	**heart**	**,**
“	到	美德	唤醒	这	脉冲	的	这	心	,

“美德能唤醒人心的脉搏，

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [stɑːrt] .

And	**bid**	**the**	**tear**	**of**	**emulation**	**start**	**.**
和	出价	这	撕	的	仿真	开始	.

让模仿的泪水开始吧。

” ['rɔdʒəz] .

”	**ROGERS**	**.**
”	罗杰斯	.

罗杰斯。

[viːk'twɑːr] , [huː] [geɪv] ['kɑːnstənt]['eksərsaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [nʌn]

Victoire	**,**	**who**	**gave**	**constant**	**exercise**	**to**	**the**	**benevolent**	**feelings**	**of**	**the**	**amiable**	**nun**
维克托瓦尔	,	WHO	给予	持续的	锻炼	到	这	仁慈	情怀	的	这	可亲	尼姑

,

,

,

维克托瓦不断地激发着这位和蔼可亲的修女的仁慈之心，

[bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

became	**every**	**day**	**more**	**dear**	**to**	**her**	**.**
成为	每一个	天	更多的	亲爱的	到	她	.

对她而言，每一天都变得更加珍贵。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,

Far	**from**	**having**	**the**	**selfishness**	**of**	**a**	**favourite**	**,**
远的	从	拥有	这	自私	的	一个	最喜欢的	,

与宠儿的自私截然相反，

[viːk'twɑːr] [lʌvd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]['pʌblɪk] ['noʊtɪs][ðə; ði] [gʊd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

Victoire	**loved**	**to**	**bring**	**into**	**public**	**notice**	**the**	**good**	**actions**	**of**	**her**	**companions**	**.**
维克托瓦尔	喜爱	到	带来	进入	民众	注意	这	好的	行动	的	她	同伴	.

维克托瓦喜欢将同伴们的善行公之于众。

“ [stuːp] [daʊn] [jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɪstər] ['frænsɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	**Stoop**	**down**	**your**	**ear**	**to**	**me**	**,**	**Sister**	**Frances**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**
“	哈腰	向下	你的	耳朵	到	我	,	姐姐	弗朗西丝	,	”	说	她	,

“弗朗西丝修女，弯下腰来听我说，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [maɪ] [frend] [ə'net] [ɪz] ['groʊɪŋ]
“ and I will tell you a secret — I will tell you why my friend Annette is growing
” 和 我 将要 告诉 你 一个 秘密 — 我 将要 告诉 你 为什么 我的 朋友 安妮特 是 生长
[soʊ] [θɪn] — [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [iːt] [ə'bʌv] [hæf] [hɜːr; hər] [suːp]
so thin — I found it out this morning — she does not eat above half her soup
所以 薄的 — 我 成立 它 出去 这 早晨 — 她 做 不是 吃 多于 一半 她 汤
['evri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

“我还要告诉你一个秘密——我还要告诉你为什么我的朋友安妮特越来越瘦——我今天早上才发现——她每天喝的汤都不到一半。”

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][hɜːr; hər]['pɔːrɪndʒər] ['kʌvərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] — [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə]
Look , there's her porringer covered up in the corner — she carries it home to
看 , 有 她 粥 涵盖 向上 在 这 角落 — 她 携带 它 家 到
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

你看，她的粥碗被盖在角落里——她把它带回家给妈妈吃。

[huː] [ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bred] [tuː; tə] [iːt] .
who is sick , and who has not bread to eat .
WHO 是 生病的 , 和 WHO 有 不是 面包 到 吃 .

谁生病了，谁又没有面包可吃。

” ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [keɪm] [ɪn] [waɪlst] ['sɪstər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [jet] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs]
” Madame de Fleury came in whilst Sister Frances was yet bending down to hear this
” 夫人 德 弗勒里 来了 在 而 姐姐 弗朗西丝 曾是 然而 弯曲 向下 到 听到 这
['siːkrət] ;
secret ;
秘密 ;

“弗勒里夫人进来的时候，弗朗西丝修女正弯下腰想听这个秘密；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
it was repeated to her ,
它 曾是 重复 到 她 ,

这句话又被重复了一遍给她听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
and she immediately ordered that a certain allowance of bread should be given
和 她 立即地 订购 那 一个 肯定 津贴 的 面包 应该 是 给定
[tuː; tə] [ə'net] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
to Annette every day to carry to her mother during her illness .
到 安妮特 每一个 天 到 携带 到 她 母亲 期间 她 疾病 .

她立即下令每天给安妮特一定量的面包，让她带去给生病的母亲。

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [viːk'twɑːr] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] ,
“ I give it in charge to you , Victoire , to remember this ,
” 我 给 它 在 收费 到 你 , 维克托瓦尔 , 到 记住 这 ,

“维克托瓦，我把这件事交给你，让你记住它。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and I am sure it will never be forgotten .
和 我 是 当然 它 将要 绝不 是 被遗忘的 .

我相信这件事永远不会被遗忘。

[hɪr] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ]['beɪkər] : [rʌn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'net] .
Here is an order for you upon my baker : run and show it to Annette .
这里 是 一个 命令 为了 你 之上 我的 面包师 : 跑步 和 展示 它 到 安妮特 .

我命令我的面包师：赶紧把面包拿给安妮特看。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ;

This	is	a	pleasure	you	deserve	;
这	是	一个	乐趣	你	应得	;

这是你应得的快乐；

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

I	am	glad	that	you	have	chosen	for	your	friend	a	girl	who	is	so	good	a
我	是	高兴的	那	你	有	选定	为了	你的	朋友	一个	女孩	WHO	是	所以	好的	一个

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我很高兴你为你的朋友选择了一位如此优秀的女儿。

[gʊd] ['dɔtɚz] [meɪk] [gʊd] [frendz] .

Good	daughters	make	good	friends	.
好的	女儿们	制作	好的	朋友们	.

好女儿会交好朋友。

" [baɪ]['sɪmələr] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [viːk'twɑːr] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]

"	By	similar	instances	of	goodness	Victoire	obtained	the	love	and	confidence	of
"	经过	相似的	实例	的	善良	维克托瓦尔	获得	这	爱	和	信心	的

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

her	companions	,
她	同伴	,

“维克托瓦凭借类似的善行赢得了同伴们的爱戴和信任。”

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænɪfest] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

notwithstanding	her	manifest	superiority	.
虽然	她	显现	优势	.

尽管她明显优于他人。

[ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] ['merɪts] ; [ænd; ənd] ,

In	their	turn	,	they	were	eager	to	proclaim	her	merits	;	and	,
在	他们的	转动	,	他们	是	渴望的	到	宣布	她	优点	;	和	,

反过来，他们也急于宣扬她的优点；而且，

[æz; əz] ['sɪstər] ['frænsɪs] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [əd'ministəd] ['dʒʌstɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'veriəb(ə)l]

as	Sister	Frances	and	Madame	de	Fleury	administered	justice	with	invariable
作为	姐姐	弗朗西丝	和	夫人	德	弗勒里	管理	正义	和	不变的

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] ,

impartiality	,
公正性	,

弗朗西丝修女和德弗勒里夫人秉持一贯的公正无私，主持公务。

[ðə; ði] ['heɪtfl] ['pæʃnz] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'saɪəti]

the	hateful	passions	of	envy	and	jealousy	were	never	excited	in	this	little	society
这	可恶	激情	的	嫉妒	和	妒忌	是	绝不	兴奋的	在	这	小的	社会

.

:
.

在这个小社会里，从未燃起过嫉妒和羡慕这种令人憎恶的情感。

[noʊ]['sɜːrv(ə)l] ['sɪkəfænt] , [noʊ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'træktər] , [kʊd; kəd][rɑːb][ɔːr] [dɪ'frɔːd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɜːrtʃʊ]

No	servile	sycophant	,	no	malicious	detractor	,	could	rob	or	defraud	their	little	virtues
不	奴性的	马屁精	,	不	恶意	诽谤者	,	可以	抢	或者	骗取	他们的	小的	美德

[ʌv; əv][ðer; ðər] [duː] [rɪ'wɔːrd] .

of	their	due	reward	.
的	他们的	到期的	报酬	.

任何卑躬屈膝的马屁精，任何恶意诋毁者，都无法剥夺或欺骗他们微薄的美德应得的回报。

“ [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ? ” [sed] ['sɪstər] ['frænsɪs] ,

“	Whom	shall	I	trust	to	take	this	to	Madame	de	Fleury	?	”	said	Sister	Frances	,
“	谁	将	我	相信	到	拿	这	到	夫人	德	弗勒里	?	”	说	姐姐	弗朗西丝	,

“我该信任谁去把这个带给德·弗勒里夫人呢？”弗朗西丝修女问道。

['kærɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [faɪn] ['dʒɔŋkwil] ,

carrying	into	the	garden	where	the	children	were	playing	a	pot	of	fine	jonquils	,
携带	进入	这	花园	在哪里	这	孩子们	是	玩耍	一个	锅	的	美好的	水仙花	,

我端着一盆漂亮的黄水仙花走进孩子们玩耍的花园。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] . — “ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst]

which	she	had	brought	from	her	convent	.	—	“	These	are	the	first
哪个	她	有	带来	从	她	修道院	.	—	”	这些	是	这	第一的

['dʒɔŋkwil][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [jɪr] ,

jonquils	I	have	seen	this	year	,
水仙花	我	有	已见	这	年	,

她从修道院带来的。——“这是我今年见到的第一批水仙花，

[ænd; ənd]['faɪnər][aɪ] ['nevər] [bɪ'held] !

and	finer	I	never	beheld	!
和	更精细	我	绝不	观看	!

我从未见过比这更美的！

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Whom	shall	I	trust	to	take	them	to	Madame	de	Fleury	this	evening	?
谁	将	我	相信	到	拿	他们	到	夫人	德	弗勒里	这	晚上	?

今晚我该信任谁带他们去见弗勒里夫人呢?

— [¸aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ster] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

—	It	must	be	some	one	who	will	not	stop	to	stare	about	on	the	way	,
—	它	必须	是	一些	一	WHO	将要	不是	停止	到	盯	关于	在	这	方式	,

—那一定是那种不会在路上停下来四处张望的人。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['kerf(ə)l] — [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] ['pɜːrfɪkt]

but	who	will	be	very	,	very	careful	—	some	one	in	whom	I	can	place	perfect
但	WHO	将要	是	非常	,	非常	小心	—	一些	一	在	谁	我	能	地方	完美的

[dɪ'pendəns] . ”

dependence	.	”
依赖性	.	”

但他会非常非常谨慎——一个我可以完全信赖的人。”

“ [¸aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][viːk'twɑːr] , [ðen] , ” [kraɪd] ['evri] [vɔɪs] .

“	It	must	be	Victoire	,	then	,	”	cried	every	voice	.
“	它	必须	是	维克托瓦尔	,	然后	,	”	哭	每一个	嗓音	.

“那一定是维克托瓦！”众人齐声喊道。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] [¸aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [pər'tɪkjələrli] , ” [sed] [ə'net] ['iːgərli] ;

“	Yes	,	she	deserves	it	to	-	day	particularly	,	”	said	Annette	eagerly	;
“	是的	,	她	值得	它	到	-	天	特别	,	”	说	安妮特	急切地	;

“是的，她今天尤其值得，”安妮特急切地说；

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['bæbɛt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	because	she	was	not	angry	with	Babet	when	she	did	what	was	enough	to
“	因为	她	曾是	不是	生气的	和	宝贝	什么时候	她	做过	什么	曾是	足够的	到

[pʊt] ['enibɑːdi] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

put	anybody	in	a	passion	.
放	任何人	在	一个	热情	.

“因为当巴贝特做了足以让任何人义愤填膺的事情时，她并没有生巴贝特的气。”

['sɪstər] ['frænsɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['tʃeri] - [triː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [græft] [fɔːr; fər][viːk'twɑːr] [læst] [jɪr] ,

Sister	Frances	,	you	know	this	cherry	-	tree	which	you	grafted	for	Victoire	last	year	,
姐姐	弗朗西丝	,	你	知道	这	樱桃	-	树	哪个	你	嫁接	为了	维克托瓦尔	最后的	年	,

弗朗西丝修女，你还记得去年你为维克托瓦尔嫁接的那棵樱桃树吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] — [naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

and	that	was	yesterday	so	full	of	blossoms	—	now	you	see	,	there	is	not	a
和	那	曾是	昨天	所以	满的	的	花朵	—	现在	你	看	,	那里	是	不是	一个

['blɑːsəm] [left] !

blossom	left	!
开花	左边	!

昨天这里还繁花似锦，现在你看，一朵花都没了！

— ['bæbɛt] [plʌkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] . ”

—	Babet	plucked	them	all	this	morning	to	make	a	nosegay	.	”
—	宝贝	拨弦	他们	全部	这	早晨	到	制作	一个	花束	.	”

“巴贝特今天早上把它们全摘了，准备做成一束小花束。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ” [sed] [viːk'twɑːr] ,

“	But	she	did	not	know	,	”	said	Victoire	,
“	但	她	做过	不是	知道	,	”	说	维克托瓦尔	,

“但她并不知道，”维克托瓦说道。

“ [ðæt] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['blɔsəmz] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] ['hævɪŋ] ['eni] ['tʃeriːz] . ”

“	that	pulling	off	the	blossoms	would	prevent	my	having	any	cherries	.	”
“	那	拉	离开	这	花朵	会	防止	我的	拥有	任何	樱桃	.	”

“摘掉花朵会让我一个樱桃也吃不到。”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] , ” [sed] ['bæbɛt] ;

“	Oh	,	I	am	very	sorry	I	was	so	foolish	,	”	said	Babet	;
“	哦	,	我	是	非常	对不起	我	曾是	所以	愚蠢	,	”	说	宝贝	;

“哦，我真后悔自己太愚蠢了，”巴贝特说；

“ [viːk'twɑːr][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Victoire	did	not	even	say	a	cross	word	to	me	.	”
“	维克托瓦尔	做过	不是	甚至	说	一个	叉	单词	到	我	.	”

“维克托瓦甚至都没跟我说过一句难听的话。”

“ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeriːz] , ” [pər'suːd] [ə'net] ,

“	Though	she	was	excessively	anxious	about	the	cherries	,	”	pursued	Annette	,
“	尽管	她	曾是	过度	焦虑的	关于	这	樱桃	,	”	追击	安妮特	,

“尽管她对樱桃过度焦虑，”安妮特继续说道，

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['mædəm] [diː]

“	because	she	intended	to	have	given	the	first	she	had	to	Madame	de
“	因为	她	故意的	到	有	给定	这	第一的	她	有	到	夫人	德

['flɜːri] . ”

Fleury	.	”
弗勒里	.	”

“因为她打算把她的第一个孩子送给弗勒里夫人。”

“ [viːk'twɑːr] , [teɪk] [ðə; ði]['dʒɔŋkwil] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] , ” [sed] ['sɪstər] ['frænsɪs] .

“	Victoire	,	take	the	jonquils	—	it	is	but	just	,	”	said	Sister	Frances	.
“	维克托瓦尔	,	拿	这	水仙花	—	它	是	但	只是	,	”	说	姐姐	弗朗西丝	.

“维克托瓦，拿着水仙花——这很公平，”弗朗西丝修女说。

“ [haʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][ɔːl] [preɪz] [hɜːr; hər] !

“	How	I	do	love	to	hear	them	all	praise	her	!
“	如何	我	做	爱	到	听到	他们	全部	称赞	她	!

“我多么喜欢听到他们都称赞她啊！”

— [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

—	I	knew	what	she	would	be	from	the	first	.
—	我	知道	什么	她	会	是	从	这	第一的	.

我从一开始就知道她会成为什么样的人。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [viːk'twɑːr] [tʊk] [ðə; ði]['dʒɔŋkwil] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

"	With	a	joyful	heart	Victoire	took	the	jonquils	,	promised	to	carry	them	with
"	和	一个	快乐	心	维克托瓦尔	采取	这	水仙花	,	承诺	到	携带	他们	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] ,

the	utmost	care	,
这	极致	关心	,

维克托瓦尔欣喜地接过水仙花，承诺会小心翼翼地保管它们。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [ster] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	not	to	stop	to	stare	on	the	way	.
和	不是	到	停止	到	盯	在	这	方式	.

途中不要停下来四处张望。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][lɑː] [pleɪs] [diː] ['luːɪs] [kwɪnz] .

She	set	out	to	Madame	de	Fleury's	hotel	,	which	was	in	La	Place	de	Louis	Quinze	.
她	放	出去	到	夫人	德	弗勒里的	酒店	,	哪个	曾是	在	拉	地方	德	路易斯	五味子	.

她前往弗勒里夫人的旅馆，该旅馆位于路易十五广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] ,

It	was	late	in	the	evening	,	the	lamps	were	lighting	,
它	曾是	晚的	在	这	晚上	,	这	灯	是	灯光	,

夜已深，路灯亮了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][viːk'twɑːr] [krɔːst] [ðə; ði][pɑːnt][diː] ['luːɪs] [siːz] ,

and	as	Victoire	crossed	the	Pont	de	Louis	Seize	,
和	作为	维克托瓦尔	交叉	这	庞特	德	路易斯	抢占	,

当维克多瓦穿过路易塞兹桥时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

she	stopped	to	look	at	the	reflection	of	the	lamps	in	the	water	,
她	停止	到	看	在	这	反射	的	这	灯	在	这	水	,

她停下来，看着灯光在水中的倒影。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , ['spredɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk]

which	appeared	in	succession	,	as	they	were	lighted	,	spreading	as	if	by	magic
哪个	出现	在	演替	,	作为	他们	是	照明	,	传播	作为	如果	经过	魔法

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

along	the	river	.
沿着	这	河	.

它们依次出现，被点亮后，仿佛被施了魔法般沿着河流蔓延开来。

[waɪl] [viːk'twɑːr] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv]

While	Victoire	leaned	over	the	battlements	of	the	bridge	,	watching	the	rising	of
尽管	维克托瓦尔	倾斜	超过	这	城垛	的	这	桥	,	观看	这	上升	的

[ðiːz] [stɑːrz][ʌv; əv]['faɪər] ,

these	stars	of	fire	,
这些	明星	的	火	,

维克托瓦尔倚在桥墩上，望着这些火星冉冉升起。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ruːd] ['pæsɪndʒər] [pri'sipiteitid] [hɜːr; hər][pɑːt]

a	sudden	push	from	the	elbow	of	some	rude	passenger	precipitated	her	pot
一个	突然	推	从	这	弯头	的	一些	粗鲁的	乘客	沉淀	她	锅

[ʌv; əv]['dʒɔŋkwil]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] .

of	jonquils	into	the	Seine	.
的	水仙花	进入	这	嚣	.

某个粗鲁的乘客突然用胳膊肘推了她一推，导致她那罐水仙花掉进了塞纳河里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][viːk'twɑːr] ;

The	sound	it	made	in	the	water	was	thunder	to	the	ear	of	Victoire	;
这	声音	它	制成	在	这	水	曾是	雷	到	这	耳朵	的	维克托瓦尔	;

在维克托瓦听来，它在水中发出的声音如同雷鸣一般；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['veɪnli] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] ,

she	stood	for	an	instant	vainly	hoping	it	would	rise	again	,
她	站立	为了	一个	立即的	徒劳地	希望	它	会	上升	再次	,

她徒劳地站了一会儿，希望它能再次升起。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtərz][hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] .

but	the	waters	had	closed	over	it	for	ever	.
但	这	水	有	关闭	超过	它	为了	曾经	.

但海水已经永远地将它淹没了。

“ [dænz][ˌsiː iː 'tiː] - [ə'frɜː] , [ˌkju ju 'i]['lese 'fer] ? . . .

“	Dans	cet	état	affreux	,	que	faire	?	.	.	.
“	丹斯	cet	-	affreux	,	que	公平	?	.	.	.

“Dans cet état affreux，que faire? ...

[mɒn][də'vwɑː] .

Mon	devoir	.
星期一	责任	.

我的职责。

” [viːk'twɑːr] [kə'reɪdʒəsli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː]

”	Victoire	courageously	proceeded	to	Madame	de	Fleury's	,	and	desired	to	see
”	维克托瓦尔	勇敢地	继续	到	夫人	德	弗勒里的	,	和	想要的	到	看

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“维克托瓦勇敢地前往德弗勒里夫人的住处，想要见她。”

“ [dəbɔrd] ['sɛst, 'seɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — ['mædəm] [ɪz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] , ” [sed]

“	D'abord	c'est	impossible	—	madame	is	dressing	to	go	to	a	concert	,	”	said
“	最初	是	不可能的	—	夫人	是	敷料	到	去	到	一个	音乐会	,	”	说

[fræn'swɑː] .

François	.
弗朗索瓦	.

“首先，这是不可能的——夫人正在打扮准备去听音乐会，”弗朗索瓦说。

“ ['kænɑːt] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ? ”

“	Cannot	you	leave	your	message	?	”
“	不能	你	离开	你的	信息	?	”

“您不能留言吗？”

“ [oʊ] [noʊ] , ” [sed] [viːk'twɑːr] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] — [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər]

“	Oh	no	,	”	said	Victoire	;	“	it	is	of	great	consequence	—	I	must	see	her
“	哦	不	,	”	说	维克托瓦尔	;	“	它	是	的	伟大的	结果	—	我	必须	看	她

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

“哦，不，”维克托瓦说；“这事关重大——我必须亲自见她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [mə'sjɜːr] [fræn'swɑː] ,

and	she	is	so	good	,	and	you	too	,	Monsieur	François	,
和	她	是	所以	好的	,	和	你	也	,	先生	弗朗索瓦	,

她真的很好，你也一样，弗朗索瓦先生。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] . ”

that	I	am	sure	you	will	not	refuse	.	”
那	我	是	当然	你	将要	不是	拒绝	.	”

我相信你不会拒绝的。

“ [wel] , [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] ,

“	Well	,	I	remember	one	day	you	found	the	seal	of	my	watch	,
“	出色地	,	我	记住	一	天	你	成立	这	海豹	的	我的	手表	,

“嗯，我记得有一天你找到了我手表上的印章，

[wɪtʃ] [aɪ] [drɑːpt] [æt; ət][jʊr; jər]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [dɔːr] — [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] [dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] .

which	I	dropped	at	your	schoolroom	door	—	one	good	turn	deserves	another	.
哪个	我	掉落	在	你的	教室	门	—	一	好的	转动	值得	其他	.

我把它放在你教室门口了——善有善报。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] — [aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [mə'dæmz] ['wʊmən] .

If	it	is	possible	it	shall	be	done	—	I	will	inquire	of	madame's	woman	.
如果	它	是	可能的	它	将	是	完毕	—	我	将要	查询	的	夫人的	女士	.

如果可能的话，我一定要去问问夫人的女仆。

" — " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; " ['mædəm] [wɪl] [siː]

"	—	"	Follow	me	upstairs	,	"	said	he	,	returning	in	a	few	minutes	;	"	madame	will	see
"	—	"	跟随	我	楼上	,	"	说	他	,	返回	在	一个	很少	分钟	;	"	夫人	将要	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"——"他几分钟后回来，说道，"请跟我上楼去，夫人会见您。"

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sterkeɪs] ,

"	She	followed	him	up	the	large	staircase	,
"	她	随后	他	向上	这	大的	楼梯	,

她跟着他走上了宽大的楼梯，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] [ə'pɑːrtmənts] [sə'fɪʃntli] [grænd][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

and	through	a	suite	of	apartments	sufficiently	grand	to	intimidate	her	young
和	通过	一个	套房	的	公寓	足够	盛大	到	威吓	她	年轻的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

以及一系列气派非凡的公寓，足以令她年轻的想象力感到畏惧。

" ['mædəm] [ˌiː es 'tiː][dænz] [sʌn] ['kæbɪnət] .

"	Madame	est	dans	son	cabinet	.
"	夫人	est	丹斯	儿子	内阁	.

"夫人和儿子内阁。

[ɑːn'treɪ] — ['meɪs][ɑːn'treɪ][dɒŋk] , [ɑːn'treɪ] [tuː'ʒʊr] .

Entrez	—	mais	entrez	donc	,	entrez	toujours	.
恩特雷兹	—	麦斯	恩特雷兹	唐克	,	恩特雷兹	总是	.

Entrez——mais entrez donc, entrez toujours。

" ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['rɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ;

"	Madame	de	Fleury	was	more	richly	dressed	than	usual	;
"	夫人	德	弗勒里	曾是	更多的	丰富	穿着	比	通常	;

"弗勒里夫人今天穿得比平时更加华丽；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

and	her	image	was	reflected	in	the	large	looking	-	glass	,
和	她	图像	曾是	反映	在	这	大的	寻找	-	玻璃	,

她的身影映照在大镜子里。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][viːk'twɑːr] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] ,

so	that	at	the	first	moment	Victoire	thought	she	saw	many	fine	ladies	,
所以	那	在	这	第一的	片刻	维克托瓦尔	想法	她	锯	许多	美好的	女士们	,

所以维克托瓦一开始以为自己看到了许多漂亮的女士。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

but	not	one	of	them	the	lady	she	wanted	.
但	不是	一	的	他们	这	女士	她	通缉	.

但她们之中没有一个是她心仪的女士。

“ [wel] , [viːk'twɑːr] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? ”
“ Well , Victoire , my child , what is the matter ? ”
“ 出色地，维克托瓦尔，我的 孩子 ，什么 是 这 事情 ？ ”

“维克托娃，我的孩子，怎么了？”

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər]
“ Oh , it is her
“ 哦 ，它 是 她

“哦，是她。”

[vɔɪs] ！— [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] ，['mædəm] ，
voice ! — I know you now , madame ,
嗓音 ！— 我 知道 你 现在 ，夫人 ，

声音！——我现在认出你了，夫人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] — [nɑːt][ə'freɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
and I am not afraid — not afraid even to tell you how foolish I have been .
和 我 是 不是 害怕的 — 不是 害怕的 甚至 到 告诉 你 如何 愚蠢 我 有 到过 .

我并不害怕——甚至不怕告诉你我有多么愚蠢。

['sɪstər] ['frænsɪs] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːt][ʌv; əv]
Sister Frances trusted me to carry for you , madame , a beautiful pot of
姐姐 弗朗西丝 可信 我 到 携带 为了 你 ，夫人 ，一个 美丽的 锅 的
['dʒɔŋkwil] ,
jonquils ,
水仙花 ，

弗朗西丝修女信任我，让我替您送来一盆漂亮的黄水仙花，夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ster] ;
and she desired me not to stop on the way to stare ;
和 她 想要的 我 不是 到 停止 在 这 方式 到 盯 ；

她希望我不要在路上停下来盯着她看；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][stɑːp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][læmps][ɑːn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][ðə; ðɪ]
but I did stop to look at the lamps on the bridge , and I forgot the
但 我 做过 停止 到 看 在 这 灯 在 这 桥 ，和 我 忘了 这
['dʒɔŋkwil] ,
jonquils ,
水仙花 ，

但我确实停下来看了看桥上的灯，结果忘了看水仙花。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [brʌʃt] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvər] — [ænd; ənd][aɪ]
and somebody brushed by me and threw them into the river — and I
和 某人 刷过 经过 我 和 扔 他们 进入 这 河 — 和 我
[ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fuːlɪʃ] . ”
am very sorry I was so foolish . ”
是 非常 对不起 我 曾是 所以 愚蠢 . ”

有人从我身边擦身而过，把他们扔进了河里——我很后悔自己当时太愚蠢了。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
“ And I am very glad that you are so wise as to tell the truth ,
“ 和 我 是 非常 高兴的 那 你 是 所以 明智的 作为 到 告诉 这 真相 ，

“我很高兴你如此明智，懂得说实话。”

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɔːltri] [iks'kjuːziz] .
without attempting to make any paltry excuses .
没有 尝试 到 制作 任何 微不足道 借口 .

不试图找任何站不住脚的借口。

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] ,
Go home to Sister Frances ,
去 家 到 姐姐 弗朗西丝 ，

回家去找弗朗西丝修女吧。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ]

and	assure	her	that	I	am	more	obliged	to	her	for	making	you	such
和	保证	她	那	我	是	更多的	有义务	到	她	为了	制作	你	这样的

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [gɜ:rl][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [bed][ʌv; əv]['dʒɔŋkwil] .

an	honest	girl	than	I	could	be	for	a	whole	bed	of	jonquils	.
一个	诚实的	女孩	比	我	可以	是	为了	一个	所有的	床	的	水仙花	.

并向她保证，她把你培养成如此诚实的女孩，我感激不尽，远胜过一整床水仙花。

" - [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] — [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['mædəm] [di:]

"	Victoire's	heart	was	so	full	that	she	could	not	speak	—	she	kissed	Madame	de
"	-	心	曾是	所以	满的	那	她	可以	不是	说话	—	她	亲吻	夫人	德

['flɜ:riz] [hænd][ɪn] ['saɪləns] ,

Fleury's	hand	in	silence	,
弗勒里的	手	在	沉默	,

维克托瓦心中充满了感动，说不出话来——她默默地吻了弗勒里夫人的手。

[ænd; ənd] [ðen] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['breɪslət] .

and	then	seemed	to	be	lost	in	contemplation	of	her	bracelet	.
和	然后	似乎	到	是	丢失的	在	沉思	的	她	手镯	.

然后她似乎陷入了对手镯的沉思之中。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [vi:k'twɑ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ]

"	Are	you	thinking	,	Victoire	,	that	you	should	be	much	happier	if	you	had	such
"	是	你	思维	,	维克托瓦尔	,	那	你	应该	是	很多	更快乐	如果	你	有	这样的

['breɪsləts] [æz; əz] [ði:z] ?

bracelets	as	these	?
手镯	作为	这些	?

"维克托瓦，你是不是觉得，如果你拥有像这样的手镯，你会更快乐？"

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ; ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [hu:]

Believe	me	,	you	are	mistaken	if	you	think	so	;	many	people	are	unhappy	who
相信	我	,	你	是	错误	如果	你	思考	所以	;	许多	人们	是	不开心	WHO

[wer] [faɪn] ['breɪsləts] ;

wear	fine	bracelets	;
穿	美好的	手镯	;

相信我，如果你这么想就错了；很多佩戴精美手镯的人并不快乐；

[soʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , ['kɑ:ntent] [jɔ:r'self] . "

so	,	my	child	,	content	yourself	.	"
所以	,	我的	孩子	,	内容	你自己	.	"

所以，孩子，知足吧。

" [maɪ'self] !

"	Myself	!
"	我	!

"我！

[oʊ] , ['mædəm] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ'self] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər]

Oh	,	madame	,	I	was	not	thinking	of	myself	—	I	was	not	wishing	for
哦	,	夫人	,	我	曾是	不是	思维	的	我	—	我	曾是	不是	祝	为了

['breɪsləts] ;

bracelets	;
手镯	;

哦，夫人，我不是在为自己着想——我不是想要手镯；

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] — "

I	was	only	thinking	that	—	"
我	曾是	仅有的	思维	那	—	"

我当时只是在想——"

“ [ðæt] [wʌt] ? ”
“ That what ? ”
” 那 什么 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [rɪtʃ] ;
“ That it is a pity you are so very rich ;
” 那 它 是 一个 遗憾 你 是 所以 非常 富有的 ;

“可惜你太富有了；

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
you have everything in this world that you want ,
你 有 一切 在 这 世界 那 你 想 ,

你拥有世上所有你想要的东西，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər]
and I can never be of the least use to you — all my life I shall never
和 我 能 绝不 是 的 这 至少 使用 到 你 — 全部 我的 生活 我 将 绝不
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] — [ænd; ənd] [wʌt] ,
be able to do you any good — and what ,
是 有能力的 到 做 你 任何 好的 — 和 什么 ,

我永远也帮不了你哪怕一丁点儿用处——我这辈子也永远帮不了你任何忙——那又怎样?

” [sed] [viːkˈtwɑːr] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [terz] ,
” said Victoire , turning away to hide her tears ,
” 说 维克托瓦尔 , 转弯 离开 到 隐藏 她 眼泪 ,

“维克托瓦说着，转过身去掩饰自己的泪水。”

“ [wʌt] [ˈsignifaiz] [ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] ? ”
“ what signifies the gratitude of such a poor little creature as I am ? ”
” 什么 表示 这 感激 的 这样的 一个 贫穷的 小的 生物 作为 我 是 ? ”

“像我这样卑微的小家伙，该如何表达我的感激之情呢？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [viːkˈtwɑːr] ? ”
“ Did you never hear the fable of the lion and the mouse , Victoire ? ”
” 做过 你 绝不 听到 这 寓言 的 这 狮子 和 这 老鼠 , 维克托瓦尔 ? ”

“维克托瓦，你难道没听过狮子和老鼠的寓言故事吗？”

“ [noʊ] , [ˈmædəm] — [ˈnevər] ! ”
“ No , madame — never ! ”
” 不 , 夫人 — 绝不 ! ”

“不，夫人——绝不！”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Then I will tell it to you .
” 然后 我 将要 告诉 它 到 你 .

“那我再告诉你。”

” [viːkˈtwɑːr] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [ˌekspekˈteɪʃn] — [fræn'swɑː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə]
” Victoire looked up with eyes of eager expectation — François opened the door to
” 维克托瓦尔 看起来 向上 和 眼睛 的 渴望的 期待 — 弗朗索瓦 打开 这 门 到
[əˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][em] - - - [ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [diː][es] - - - [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
announce that the Marquis de M - - - and the Comte de S - - - were in the
宣布 那 这 侯爵 德 M - - - 和 这 孔特 德 S - - - 是 在 这
[səˈluːn] ;
saloon ;
酒吧 ;

“维克托瓦抬起头，眼中充满了渴望的期待——弗朗索瓦打开门宣布，M侯爵和S伯爵在沙龙里；

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [steɪd] [tuː; tə] [tel] [viːk'twɑːr][hɜːr; hər]['feɪb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði]

but	Madame	de	Fleury	stayed	to	tell	Victoire	her	fable	—	she	would	not	lose	the
但	夫人	德	弗勒里	入住	到	告诉	维克托瓦尔	她	寓言	—	她	会	不是	失去	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] .

opportunity	of	making	an	impression	upon	this	child's	heart	.
机会	的	制作	一个	印象	之上	这	孩子的	心	.

但弗勒里夫人留下来给维克托瓦讲她的故事——她不会放过这个给孩子留下深刻印象的机会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪlst] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] ['diːpəst] [im'preʃəns] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

It	is	whilst	the	mind	is	warm	that	the	deepest	impressions	can	be	made	.
它	是	而	这	头脑	是	温暖的	那	这	最深处	印象	能	是	制成	.

只有在心境温暖的时候，才能留下最深刻的印象。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] ['moʊmənt] ['sʌmtaɪmz] [di'saidz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Seizing	the	happy	moment	sometimes	decides	the	character	and	the	fate	of	a
抓住	这	快乐的	片刻	有时	决定	这	特点	和	这	命运	的	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

把握幸福的瞬间，有时能决定一个孩子的性格和命运。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wʌt] [æd'væntɪdʒɪz][hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði]

In	this	respect	,	what	advantages	have	the	rich	and	great	in	educating	the
在	这	尊重	,	什么	优势	有	这	富有的	和	伟大的	在	教育	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !

children	of	the	poor	!
孩子们	的	这	贫穷的	!

从这个角度来看，富人和达官显贵在教育穷人的孩子方面有什么优势呢！

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ræŋk][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [dekə'reiʃəns] [əb'teɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

they	have	the	power	which	their	rank	and	all	its	decorations	obtain	over	the
他们	有	这	力量	哪个	他们的	秩	和	全部	它是	装饰	获得	超过	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

他们的地位和所有勋章赋予他们的权力，能够左右人们的想象力。

[ðer; ðər] [smaɪlz] [ɑːr; ər] ['feɪvəz] ; [ðer; ðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['lisnd] [tuː; tə][æz; əz][ə'rækjələr] ;

Their	smiles	are	favours	;	their	words	are	listened	to	as	oracular	;
他们的	微笑	是	恩惠	;	他们的	字	是	听着	到	作为	神谕	;

他们的微笑是恩惠；他们的话语如同神谕；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər] .

they	are	looked	up	to	as	beings	of	a	superior	order	.
他们	是	看起来	向上	到	作为	生物	的	一个	优越的	命令	.

他们被视为高人一等的存在。

[ðer; ðər] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [gʊd] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ]

Their	powers	of	working	good	are	almost	as	great	,	though	not	quite	so
他们的	权力	的	在职的	好的	是	几乎	作为	伟大的	,	尽管	不是	相当	所以

['wʌndərf(ə)l] ,

wonderful	,
精彩的	,

它们行善的能力也几乎同样强大，虽然不如那些人那么神奇。

[æz; əz] [ðoʊz] ['fɔːrmərli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['fɛəriz] .

as	those	formerly	attributed	to	beneficent	fairies	.
作为	那些	以前	归因于	到	仁慈的	仙女	.

就像以前人们认为是善良仙女所创造的一样。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

" ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ʌn'lɔks] [hɜːr; hər]['juːsf(ə)l][peɪdʒ] ,

" Knowledge for them unlocks her useful page ,

" 知识 为了 他们 解锁 她 有用 页 ,

"对他们来说，知识能解锁她有用的页面，

[ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [eɪdʒ] .

And virtue blossoms for a better age .

和 美德 花朵 为了 一个 更好的 年龄 .

美德将在更美好的时代绽放。

" — [bɑːr'bɔːld] .

" — BARBAULD .

" — 巴尔博尔德 .

——巴尔博尔德。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [hæd; həd][toʊld][viːk'twɑːr][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən]

A few days after Madame de Fleury had told Victoire the fable of the lion

一个 很少 天 后 夫人 德 弗勒里 有 讲述 维克托瓦尔 这 寓言 的 这 狮子

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,

and the mouse ,

和 这 老鼠 ,

弗勒里夫人给维克托瓦讲完狮子和老鼠的寓言故事几天后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ]['sɪstər] ['frænsɪs] [ðæt] [viːk'twɑːr][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['feɪb(ə)l]['ɪntuː] [vɜːrs] .

she was informed by Sister Frances that Victoire had put the fable into verse .

她 曾是 知情的 经过 姐姐 弗朗西丝 那 维克托瓦尔 有 放 这 寓言 进入 诗 .

弗朗西丝修女告诉她，维克托瓦已经把这个寓言故事写成了诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [wel] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ,

It was wonderfully well done for a child of nine years old ,

它 曾是 太棒了 出色地 完毕 为了 一个 孩子 的 九 年 老的 ,

对于一个九岁的孩子来说，这做得非常出色。

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [laɪnz] ; [bʌt; bət] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]

and Madame de Fleury was tempted to praise the lines ; but , checking the

和 夫人 德 弗勒里 曾是 受诱惑 到 称赞 这 线条 ; 但 , 检查 这

[ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

enthusiasm of the moment ,

热情 的 这 片刻 ,

德弗勒里夫人很想赞美这些诗句；但是，她克制住了当时的激动之情，

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər]['pjuːpəlz]['tælənt]

she considered whether it would be advantageous to cultivate her pupil's talent

她 经过考虑的 无论 它 会 是 有利 到 培育 她 学生们的 天赋

[fɔːr; fər]['poʊətri] .

for poetry .

为了 诗 .

她考虑是否应该培养学生的诗歌天赋。

['eksələns] [ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɑːrt]['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Excellence in the poetic art cannot be obtained without a degree of application

卓越 在 这 诗意的 艺术 不能 是 获得 没有 一个 程度 的 应用

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['liːʒər] .

for which a girl in her situation could not have leisure .

为了 哪个 一个 女孩 在 她 情况 可以 不是 有 闲暇 .

诗歌艺术的卓越成就离不开大量的练习，而像她这样的女孩是没有时间进行这种练习的。

[tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [biˈkʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈraɪmɪŋ] [ˈskrɪblər] ,

To	encourage	her	to	become	a	mere	rhyming	scribbler	,
到	鼓励	她	到	变得	一个	仅仅	押韵	涂鸦者	,

为了鼓励她成为一个只会写押韵诗的涂鸦者，

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [səˈlebrəti] [ɔːr] [siˈkjuəɪŋ] [səbˈsɪstəns] , [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli]

without	any	chance	of	obtaining	celebrity	or	securing	subsistence	,	would	be	folly
没有	任何	机会	的	获得	名人	或者	确保	生存	,	会	是	蠢事

[ænd; ənd] [ˈkruːəlti] .

and	cruelty	.
和	残酷	.

如果既没有机会成名，也没有机会维持生计，那将是愚蠢和残忍的。

[ˈɜːrli] [ˈprɔdidʒiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈpɜːrmənəntli] [səkˈsesf(ə)l] ;

Early	prodigies	in	the	lower	ranks	of	life	are	seldom	permanently	successful	;
早期的	神童	在	这	降低	排名	的	生活	是	很少	永久的	成功的	;

早年成名的天才在社会底层很少能获得长久的成功；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kraɪd] [ʌp] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][kraɪd] [daʊn] [ðə; ði][nekst] .

they	are	cried	up	one	day	,	and	cried	down	the	next	.
他们	是	哭	向上	一	天	,	和	哭	向下	这	下一个	.

今天他们还被感动得热泪盈眶，明天又被感动得泪流满面。

[ðer; ðər] [prəˈdʌkʃənz] [ˈrerli] [hæv; həv] [ðæt] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [wɪtʃ] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] [fer] [ˈprefrəns] [ɪn][ðə; ði]

Their	productions	rarely	have	that	superiority	which	secures	a	fair	preference	in	the
他们的	作品	很少	有	那	优势	哪个	确保	一个	公平的	偏爱	在	这

[greɪt] [ˈlɪtəreri] [ˈmɑːrkɪt] .

great	literary	market	.
伟大的	文学	市场	.

他们的作品很少具备那种能在庞大的文学市场中获得公平青睐的优越性。

[ðer; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɑːr; ər] , [pərˈhæps] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdərd] , &

Their	performances	are	,	perhaps	,	said	to	be	wonderful	,	all	things	considered	,	&
他们的	表演	是	,	也许	,	说	到	是	精彩的	,	全部	事物	经过考虑的	,	&

[siː] . [ˈtʃærətəbl] [əˈlauənsiz] [ɑːr; ər] [meɪd] ;

c	.	Charitable	allowances	are	made	;
c	.	慈善	津贴	是	制成	;

考虑到各种因素，他们的表演或许可以说是精彩绝伦等等。慈善津贴也已发放；

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪzənt] [frendz] [ɔːr]['ɑːpjələnt] ['peitrənz] ;

the	books	are	purchased	by	associations	of	complaisant	friends	or	opulent	patrons	;
这	图书	是	购买	经过	协会	的	顺从的	朋友们	或者	奢华	顾客	;

这些书籍是由顺从的朋友或富有的赞助人组成的团体购买的；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔːrst] [dɪˈmænd] [ɪz] [reɪzd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] ['tempəreri] [ænd; ənd]

a	kind	of	forced	demand	is	raised	,	but	this	can	be	only	temporary	and
一个	种类	的	强制	要求	是	提高	,	但	这	能	是	仅有的	暂时的	和

[dɪˈluːsɪv] .

delusive	.
虚幻的	.

人为制造了一种需求，但这可能只是暂时的、虚假的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bauntiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [prəˈtekʃn] ,

In	spite	of	bounties	and	of	all	the	arts	of	protection	,
在	尽管如此	的	赏金	和	的	全部	这	艺术	的	保护	,

尽管有赏金和各种保护手段，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [gʊd] [wɪl] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] , [wen] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst]

nothing	but	what	is	intrinsically	good	will	long	be	preferred	,	when	it	must
没有什么	但	什么	是	本质上	好的	将要	长的	是	首选	,	什么时候	它	必须

[bi:; bi] ['pə:tʃəst] .

be	purchased	.
是	购买	.

如果必须购买东西，那么人们长久以来只会选择本质上好的东西。

[bʌt; bət] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðæt] ['pɑ:zətɪv] ['eksələns] [ɪz] [ə'teɪnd] ,

But	granting	that	positive	excellence	is	attained	,
但	授予	那	积极的	卓越	是	已达到	,

但假设达到了积极的卓越境界，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒər] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['fænsi] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ]

there	is	always	danger	that	for	works	of	fancy	the	taste	of	the	public	may
那里	是	总是	危险	那	为了	作品	的	想要	这	品尝	的	这	民众	可能

['sʌd(ə)nli] ['veri] :

suddenly	vary	:
突然	各不相同	:

虚构作品的受众口味总有可能突然发生变化：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][moʊd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

there	is	a	fashion	in	these	things	;	and	when	the	mode	changes	,
那里	是	一个	时尚	在	这些	事物	;	和	什么时候	这	模式	变化	,

这些事情都有其时尚潮流；而当潮流改变时，

[ðə; ði] [mɪr] ['lɪtərəri] [,mænju'fæktʃərər][ɪz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ;

the	mere	literary	manufacturer	is	thrown	out	of	employment	;
这	仅仅	文学	制造商	是	抛掷	出去	的	就业	;

单纯的文学创作者会被解雇；

[hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [ə'nʌðər] [treɪd] ,

he	is	unable	to	turn	his	hand	to	another	trade	,
他	是	无法	到	转动	他的	手	到	其他	贸易	,

他无法转行从事其他行业。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

or	to	any	but	his	own	peculiar	branch	of	the	business	.
或者	到	任何	但	他的	自己的	奇特	分支	的	这	商业	.

或者除了他自己独特的业务分支之外的任何其他业务分支。

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['pɑ:rʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [ði:z] [self] - [tɔ:t] ['dʒi:njəsɪz]

The	powers	of	the	mind	are	often	partially	cultivated	in	these	self	-	taught	geniuses
这	权力	的	这	头脑	是	经常	部分	栽培	在	这些	自己	-	教授	天才

.

:

.

这些自学成才的天才，其思维能力往往部分是通过后天培养获得的。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ðæt] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [,ʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['nʌrɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs]

We	often	see	that	one	part	of	their	understanding	is	nourished	to	the	prejudice
我们	经常	看	那	一	部分	的	他们的	理解	是	营养	到	这	偏见

[ʌv; əv][ðə; ði][rest] — [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	rest	—	the	imagination	,
的	这	休息	—	这	想像力	,

我们经常看到，他们理解的某一部分被奉为圭臬，却忽视了其他部分——想象力。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] :

for	instance	,	at	the	expense	of	the	judgment	:
为了	实例	,	在	这	费用	的	这	判断	:

例如，以判决为代价：

[soʊ] [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['tælənts] [fɔːr; fər] [ʃoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [fɔːr; fər] [juːz] .

so	that	whilst	they	have	acquired	talents	for	show	they	have	none	for	use	.
所以	那	而	他们	有	获得	天赋	为了	展示	他们	有	没有任何	为了	使用	.

因此，他们虽然获得了表演才能，却没有任何实际运用才能。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪmbəs(ə)l] — [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪmbəs(ə)l] .

In	the	affairs	of	common	life	they	are	utterly	ignorant	and	imbecile	—	or	worse	than	imbecile	.
在	这	事务	的	常见的	生活	他们	是	完全地	无知	和	白痴	—	或者	更糟	比	白痴	.

在日常生活中，他们完全无知且愚蠢——或者比愚蠢还不如。

['ɜːrli] [kɔːld] ['ɪntuː] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] , ['prɑːbəbli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mɔːrəl] ['hæbɪts] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] ,

Early	called	into	public	notice	,	probably	before	their	moral	habits	are	formed	,
早期的	称为	进入	民众	注意	,	大概	前	他们的	道德	习惯	是	形成	,

很早就引起了公众的注意，可能是在他们的道德习惯形成之前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'stəʊld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [pleɪ] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] , [æz; əz] ['beɪkən] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	are	extolled	for	some	play	of	fancy	or	of	wit	,	as	Bacon	calls	it	,
他们	是	赞扬	为了	一些	玩	的	想要	或者	的	有	,	作为	熏肉	呼叫	它	,

他们因某种奇思妙想或机智幽默而受到赞扬，正如培根所说的那样。

[sʌm; səm] - [trɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['plɑːdɪŋ] ['leɪbər] ,

some	juggler's	trick	of	the	intellect	;	they	immediately	take	an	aversion	to	plodding	labour	,
一些	-	诡计	的	这	智力	;	他们	立即地	拿	一个	厌恶	到	缓慢地	劳动	,

这是某种智力上的障眼法；他们立刻就厌恶了繁重的体力劳动。

[ðeɪ] [fiːl] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

they	feel	raised	above	their	situation	;
他们	感觉	提高	多于	他们的	情况	;

他们觉得自己高人一等，凌驾于自身处境之上；

[pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːniəs] [ɪg'zempts] [ðem; ðəm] [nɑːt] ['oʊnli] [frʌm; frəm] ['leɪbər] ,

possessed	by	the	notion	that	genius	exempts	them	not	only	from	labour	,
拥有	经过	这	概念	那	天才	豁免	他们	不是	仅有的	从	劳动	,

他们抱有这样一种观念：天才不仅可以让他们免于劳动，

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [ruːlz] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] , [ðeɪ] [suːn] [dɪs'greɪs] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

but	from	vulgar	rules	of	prudence	,	they	soon	disgrace	themselves	by	their	conduct	,
但	从	庸俗	规则	的	谨慎	,	他们	很快	耻辱	他们自己	经过	他们的	执行	,

但他们却因违背庸俗的谨慎准则，很快便因其行为而自取其辱。

[ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['peɪtrənz] , [ænd; ənd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [dɪ'sper] [ɔːr] [plʌndʒ] ['ɪntuː] ['prɑːflɪgəsi] .

are	deserted	by	their	patrons	,	and	sink	into	despair	or	plunge	into	profligacy	.
是	荒凉的	经过	他们的	顾客	,	和	下沉	进入	绝望	或者	暴跌	进入	挥霍无度	.

被赞助人抛弃，陷入绝望或沉沦于挥霍无度。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['melənkɑːli] [trʊθs] ,

Convinced	of	these	melancholy	truths	,
确信	的	这些	忧郁	真相	,

深信这些令人悲伤的真相，

['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Madame	**de**	**Fleury**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**add**	**to**	**the**	**number**	**of**	**those**
夫人	德	弗勒里	曾是	决定	不是	到	添加	到	这	数字	的	那些

[ɪm'pru:d(ə)nt][ɔ:r] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] ['peɪtrənz] ,

imprudent	**or**	**ostentatious**	**patrons**	**,**
轻率的	或者	炫耀的	顾客	,

弗勒里夫人决心不再增加那些轻率或炫耀的顾客人数。

[hu:] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd]['vænəti][ðə; ði]['fju:tʃər] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

who	**sacrifice**	**to**	**their**	**own**	**amusement**	**and**	**vanity**	**the**	**future**	**happiness**	**of**
WHO	牺牲	到	他们的	自己的	娱乐	和	虚荣	这	未来	幸福	的

[ðer; ðər] ['feivərits] .

their	**favourites**	**.**
他们的	收藏夹	.

他们为了满足自己的娱乐和虚荣心，牺牲自己所爱之人的未来幸福。

- [və:siz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['hændɪd] [ə'baʊt] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜ:rkl] ,

Victoire's	**verses**	**were**	**not**	**handed**	**about**	**in**	**fashionable**	**circles**	**,**
-	诗句	是	不是	递交	关于	在	时髦	界	,

维克托瓦的诗作并没有在时尚圈流传。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔ:diəns] ,

nor	**was**	**she**	**called**	**upon**	**to**	**recite**	**them**	**before**	**a**	**brilliant**	**audience**	**,**
也不	曾是	她	称为	之上	到	背诵	他们	前	一个	杰出的	观众	,

她也没有被要求在才华横溢的听众面前朗诵这些诗歌。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [prə'du:st] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['praɪvət] ,

nor	**was**	**she**	**produced**	**in**	**public**	**as**	**a**	**prodigy**	**;**	**she**	**was**	**educated**	**in**	**private**	**,**
也不	曾是	她	生产	在	民众	作为	一个	神童	;	她	曾是	受过教育	在	私人的	,

她也没有被当作神童公开展示；她接受的是私立教育。

[ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [dɪ'gri:z] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['ju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi]

and	**by**	**slow**	**and**	**sure**	**degrees**	**,**	**to**	**be**	**a**	**good**	**,**	**useful**	**,**	**and**	**happy**
和	经过	慢的	和	当然	学位	,	到	是	一个	好的	,	有用	,	和	快乐的

['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

member	**of**	**society**	**.**
成员	的	社会	.

通过缓慢而稳步的进步，成为一个优秀、有用、快乐的社会成员。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [ə'genst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [vi:k'twɑ:r]

Upon	**the**	**same**	**principles**	**which**	**decided**	**Madame**	**de**	**Fleury**	**against**	**encouraging**	**Victoire**
之上	这	相同的	原则	哪个	决定	夫人	德	弗勒里	反对	鼓励	维克托瓦尔

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˌpoʊə'tes] ,

to	**be**	**a**	**poetess**	**,**
到	是	一个	女诗人	,

基于与弗勒里夫人决定不鼓励维克托瓦成为女诗人相同的原则，

[ʃi:; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['pju:p(ə)lz] [ə'kʌmpliʃməntz] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə]

she	**refrained**	**from**	**giving**	**any**	**of**	**her**	**little**	**pupils**	**accomplishments**	**unsuited**	**to**
她	克制	从	给予	任何	的	她	小的	学生	成就	不合适	到

[ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

their	**situation**	**.**
他们的	情况	.

她不会让她的任何小学生获得与他们情况不符的成就。

[sʌm; səm][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɪr] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] , ['ʌðər] [ʃoʊd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ;

Some	**had**	**a**	**fine**	**ear**	**for**	**music**	**,**	**others**	**showed**	**powers**	**of**	**dancing**	**;**
一些	有	一个	美好的	耳朵	为了	音乐	,	其他的	显示	权力	的	跳舞	;

有些人对音乐有很好的鉴赏力，有些人则展现出舞蹈天赋；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['niːðər] ['dænsɪŋ] [nɔːr]['mjuːzɪk] — ['tælənts] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n]

but	they	were	taught	neither	dancing	nor	music	—	talents	which	in	their	station
但	他们	是	教授	两者都不	跳舞	也不	音乐	—	天赋	哪个	在	他们的	车站

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

were	more	likely	to	be	dangerous	than	serviceable	.
是	更多的	可能	到	是	危险的	比	可用	.

但他们既没有学习舞蹈，也没有学习音乐——在他们这种身份地位下，这些才能更有可能带来危险而不是带来益处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['æktrəsɪz] [ɔːr] ['ɑːprə] - ['gɜːlz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʃɑːp] - ['gɜːlz] ,

They	were	not	intended	for	actresses	or	opera	-	girls	,	but	for	shop	-	girls	,
他们	是	不是	故意的	为了	女演员	或者	歌剧	-	女孩们	,	但	为了	店铺	-	女孩们	,

['mæntjuə:] - ['meɪkɝz] , [wɜːrk] - ['wɪmɪn] ,

mantua	-	makers	,	work	-	women	,
曼图亚	-	制造商	,	工作	-	女性	,

这些衣服并非为女演员或歌剧女郎设计，而是为店员、女裁缝、女工设计的。

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ;

and	servants	of	different	sorts	;
和	仆人	的	不同的	排序	;

以及各种各样的仆人；

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd]

consequently	they	were	instructed	in	things	which	would	be	most	necessary	and
最后	他们	是	指示	在	事物	哪个	会	是	最多	必要的	和

['juːsf(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] .

useful	to	young	women	in	their	rank	of	life	.
有用	到	年轻的	女性	在	他们的	秩	的	生活	.

因此，她们接受了对于她们这个阶层的年轻女性来说最必要、最有用的知识和技能的指导。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] ['jɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][pleɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

Before	they	were	ten	years	old	they	could	do	all	kinds	of	plain	needlework	,
前	他们	是	十	年	老的	他们	可以	做	全部	种类	的	清楚的	针线活	,

不到十岁，她们就能做各种各样的简单针线活了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən]

they	could	read	and	write	well	,	and	they	were	mistresses	of	the	common
他们	可以	读	和	写	出色地	,	和	他们	是	情妇们	的	这	常见的

[ruːlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

rules	of	arithmetic	.
规则	的	算术	.

她们读写能力都很好，而且精通基本的算术规则。

['æftər] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['mæstər][ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [bɪlz] ['niːtli] ,

After	this	age	they	were	practised	by	a	writing	-	master	in	drawing	out	bills	neatly	,
后	这	年龄	他们	是	已实践	经过	一个	写作	-	掌握	在	绘画	出去	账单	整齐地	,

此后，他们跟随一位书法老师练习工整地绘制账单。

['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] [juːz][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk]

keeping	accounts	,	and	applying	to	every	-	day	use	their	knowledge	of	arithmetic
保持	账户	,	和	申请	到	每一个	-	天	使用	他们的	知识	的	算术

.

:
.

记账，并将算术知识应用于日常生活中。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['lɔːndris, 'lɑːn-][tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd][get] [ʌp] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

Some	were	taught	by	a	laundress	to	wash	and	get	up	fine	linen	and
一些	是	教授	经过	一个	洗衣妇	到	洗	和	得到	向上美好的	亚麻布	和	

[leɪs] ;

lace	;
蕾丝	;

有些人从小就跟随洗衣妇学习如何清洗和整理精美的亚麻布和蕾丝；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [treɪ'tɜːr] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌlɪneri] ['mistəriz] [wɪð; wɪθ]

others	were	instructed	by	a	neighbouring	traiteur	in	those	culinary	mysteries	with
其他的	是	指示	经过	一个	邻接	食品加工商	在	那些	烹饪	谜团	和

[wɪtʃ] ['sɪstər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] .

which	Sister	Frances	was	unacquainted	.
哪个	姐姐	弗朗西丝	曾是	不熟悉的	.

其他人则向邻近的熟食店老板学习了弗朗西丝修女不熟悉的烹饪奥秘。

[ɪn] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [kən'fɛkʃəˌnɛriz] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ;

In	sweetmeats	and	confectioneries	she	yielded	to	no	one	;
在	甜食	和	糖果	她	产生	到	不	一	;

在甜食和糕点方面，她无人能及；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][æz; əz]['ekspɜːrt][æz; əz][hɜːr'self] .

and	she	made	her	pupils	as	expert	as	herself	.
和	她	制成	她	学生	作为	专家	作为	她自己	.

她把她的学生培养成了和她一样的专家。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] - [meɪdz] [wɜːr; wər] [tɔːt] ['mæntjuə:] - ['meɪkɪŋ] ,

Those	who	were	intended	for	ladies	'	maids	were	taught	mantua	-	making	,
那些	WHO	是	故意的	为了	女士们	-	女佣	是	教授	曼图亚	-	制作	,

那些被选为女仆的人会学习制作女仆装。

[ænd; ənd][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [oʊn] ['wʊmən] [ɪn] ['herdresɪŋ] .

and	had	lessons	from	Madame	de	Fleury's	own	woman	in	hairdressing	.
和	有	课程	从	夫人	德	弗勒里的	自己的	女士	在	理发	.

并曾向弗勒里夫人的女仆学习美发。

[ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ,

Amongst	her	numerous	friends	and	acquaintances	,
在	她	很多的	朋友们	和	熟人	,

在她众多的朋友和熟人中，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ,

and	amongst	the	shopkeepers	whom	she	was	in	the	habit	of	employing	,
和	在	这	店主	谁	她	曾是	在	这	习惯	的	雇用	,

在她经常雇用的店主中，

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [hæd; həd] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz]

Madame	de	Fleury	had	means	of	placing	and	establishing	her	pupils
夫人	德	弗勒里	有	方法	的	放置	和	建立	她	学生

['suːtəbli] [ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəsli] :

suitably	and	advantageously	:
适当地	和	有利地	:

弗勒里夫人有办法妥善安置和培养她的学生：

[ʌv; əv] [ðɪs] , [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'wer] ,

of	this	,	both	they	and	their	parents	were	aware	,
的	这	,	两个都	他们	和	他们的	父母	是	意识到的	,

对此，他们和他们的父母都心知肚明。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [greɪt] ['moʊtɪv] ['ɑpəretɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə]

so	that	there	was	a	constant	and	great	motive	operating	continually	to
所以	那	那里	曾是	一个	持续的	和	伟大的	动机	操作	持续	到

[ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] ,

induce	them	to	exert	themselves	,
诱导	他们	到	发挥	他们自己	,

因此，一直存在着一种强大而持续的动力，促使他们竭尽全力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [wel] .

and	to	behave	well	.
和	到	表现	出色地	.

并且要举止得体。

[ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

This	reasonable	hope	of	reaping	the	fruits	of	their	education	,
这	合理的	希望	的	收割	这	水果	的	他们的	教育	,

他们怀着合理的希望，希望能够收获教育的成果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] ;

and	of	being	immediately	rewarded	for	their	good	conduct	;
和	的	存在	立即地	奖励	为了	他们的	好的	执行	;

并因其良好行为立即获得奖励；

[ðɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

this	perception	of	the	connection	between	what	they	are	taught	and	what	they
这	洞察力	的	这	联系	之间	什么	他们	是	教授	和	什么	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

are	to	become	,
是	到	变得	,

这种对他们所受教育程度和他们未来将成为什么样的人之间的联系的认知，

[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'sɪdʒuəs] ;

is	necessary	to	make	young	people	assiduous	;
是	必要的	到	制作	年轻的	人们	刻苦	;

有必要让年轻人勤奋努力；

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ['meni] ['splendɪd] [ɪs'tæbliʃmənts] [hæv; həv]

for	want	of	attending	to	these	principles	many	splendid	establishments	have
为了	想	的	参加	到	这些	原则	许多	灿烂	机构	有

[feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] ['pjuːp(ə)lz] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd]

failed	to	produce	pupils	answerable	to	the	expectations	which	had	been	formed
失败的	到	生产	学生	可回答的	到	这	期望	哪个	有	到过	形成

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

由于未能重视这些原则，许多优秀的学校未能培养出符合人们对他们的期望的学生。

['dʊrɪŋ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ˌpəːsi'viəd] ['juːnɪfɔːrmli][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] ,

During	seven	years	that	Madame	de	Fleury	persevered	uniformly	on	the	same	plan	,
期间	七	年	那	夫人	德	弗勒里	坚持不懈	均匀地	在	这	相同的	计划	,

在弗勒里夫人七年来始终如一地坚持同一计划的过程中，

['oʊnli][wʌn][gɜːrl] ['fɔːfitid] [hɜːr; hər] [prə'tekʃn] — [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][mɑː'nɔn] ; [ʃiː; ʃi]

only	one	girl	forfeited	her	protection	—	a	girl	of	the	name	of	Manon	;	she
仅有的	一	女孩	丧失	她	保护	—	一个	女孩	的	这	姓名	的	玛侬	;	她

[wʌz; wəz] - ['kʌz(ə)n] ,

was	Victoire's	cousin	,
曾是	-	表哥	,

只有一名女孩放弃了她的保护——她名叫玛侬；她是维克托瓦的表妹。

[bʌt; bət] ['toʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ['kærəktər] .

but	totally	unlike	her	in	character	.
但	完全	与此不同	她	在	特点	.

但与她的性格完全不同。

[wen] ['veri] [jʌŋ] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [kɔːt] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['leɪdi]

When	very	young	,	her	beautiful	eyes	and	hair	caught	the	fancy	of	a	rich	lady
什么时候	非常	年轻的	,	她	美丽的	眼睛	和	头发	捕捉	这	想要	的	一个	富有的	女士

,

,

,

她年幼时，美丽的眼睛和秀发就吸引了一位富家女的目光。

[huː] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]['fæməli][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['pleɪˌfeloʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

who	took	her	into	her	family	as	a	sort	of	humble	playfellow	for	her
WHO	采取	她	进入	她	家庭	作为	一个	种类	的	谦逊的	玩伴	为了	她

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

家里人把她收为己出，让她成为孩子们的小玩伴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [suːn] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðiːz]

She	was	taught	to	dance	and	to	sing	:	she	soon	excelled	in	these
她	曾是	教授	到	舞蹈	和	到	唱歌	:	她	很快	表现出色	在	这些

[ə'kʌmpliʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

她从小学习跳舞和唱歌，很快就在这些方面表现出色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [prə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv]['tælənt] .

and	was	admired	,	and	produced	as	a	prodigy	of	talent	.
和	曾是	钦佩	,	和	生产	作为	一个	神童	的	天赋	.

他备受赞赏，被誉为天才。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɜːr'self] [greɪt] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [di'səːnd] , [ænd; ənd]

The	lady	of	the	house	gave	herself	great	credit	for	having	discerned	,	and
这	女士	的	这	房子	给予	她自己	伟大的	信用	为了	拥有	辨别	,	和

['hævɪŋ] [brɔːt] ['fɔːrwərd] ,

having	brought	forward	,
拥有	带来	向前	,

女主人为自己能够洞察先机并提出建议而感到自豪。

[sʌtʃ] ['tæləntsˌ] .

such	talents	.
这样的	天赋	.

如此才华横溢。

[mɑː'nɔːnz]['mɔːrəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [nɪ'glektɪd] .

Manon's	moral	character	was	in	the	meantime	neglected	.
玛侬的	道德	特点	曾是	在	这	与此同时	被忽视的	.

与此同时，玛侬的道德品格却被忽视了。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [siːn] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

In	this	house	,	where	there	was	a	constant	scene	of	hurry	and	dissipation	,
在	这	房子	,	在哪里	那里	曾是	一个	持续的	场景	的	匆忙	和	耗散	,

在这栋房子里，总是上演着匆忙和放荡的景象，

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] .

the	child	had	frequent	opportunities	and	temptations	to	be	dishonest	.
这	孩子	有	频繁	机会	和	诱惑	到	是	不诚实	.

孩子经常有机会和诱惑去说谎。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'tektɪd] ; [hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] ['mænərz] [pliːzd] [hɜːr; hər]

For	some	time	she	was	not	detected	;	her	caressing	manners	pleased	her
为了	一些	时间	她	曾是	不是	检测到	;	她	爱抚	礼仪	高兴	她

[ˌpeɪtrə'nes] ,

patroness	,
女赞助人	,

她一度未被察觉；她殷勤的举止令她的女赞助人十分满意。

[ænd; ənd]['sɜːrv(ə)l] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	servile	compliance	with	the	humours	of	the	children	of	the	family
和	奴性的	遵守	和	这	体液	的	这	孩子们	的	这	家庭

[sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ˌgʊd'wɪl] .

secured	their	goodwill	.
安全	他们的	善意	.

对家中孩子的喜好百依百顺，就能赢得他们的好感。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['deɪli] ['peti] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'siːt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Encouraged	by	daily	petty	successes	in	the	art	of	deceit	,	she	became	a	complete
鼓励	经过	日常的	小气	成功	在	这	艺术	的	欺骗	,	她	成为	一个	完全的

['hɪpəkrɪt] .

hypocrite	.
伪君子	.

在欺骗的艺术中，她每天都能取得一些小小的成功，这让她更加得意忘形，最终变成了一个彻头彻尾的伪君子。

[wɪð; wɪθ]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['trʌstɪd] [ɪm'plɪsɪtli] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] ; [ænd; ənd]

With	culpable	negligence	,	her	mistress	trusted	implicitly	to	appearances	;	and
和	有罪的	疏忽	,	她	情妇	可信	隐式地	到	外貌	;	和

[wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɑːnɪst] ,

without	examining	whether	she	were	really	honest	,
没有	检查	无论	她	是	真的	诚实的	,

她的女主人疏忽大意，完全轻信外表；而没有去考察她是否真的诚实，

[ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːkt] [drɔːrz] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

she	suffered	her	to	have	free	access	to	unlocked	drawers	and	valuable
她	遭受	她	到	有	自由的	使用权	到	已解锁	抽屉	和	有价值的

['kæbɪnəts] .

cabinets	.
橱柜	.

她允许她随意打开未上锁的抽屉和贵重物品的柜子。

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [wɜːr; wər] [mɪst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ; [bʌt; bət][mɑː'nɔn]

Several	articles	of	dress	were	missed	from	time	to	time	;	but	Manon
一些	文章	的	裙子	是	错过	从	时间	到	时间	;	但	玛侬

['mænɪdʒd] [soʊ] ['ɑːrtfəli] ,

managed	so	artfully	,
管理	所以	巧妙地	,

有时她会漏掉几件衣服；但玛侬巧妙地应付过去了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vəːtid] [frʌm; frəm][hɜːr'self] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

that	she	averted	from	herself	all	suspicion	.
那	她	避免了	从	她自己	全部	怀疑	.

她成功地让自己免于所有怀疑。

[em'bəʊldənd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][ɪm'pjuːnəti] , [ʃiː; ʃi][æt; ət] [læst] [ə'temptɪd] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr]

Emboldened	by	this	fatal	impunity	,	she	at	last	attempted	depredations	of	more
加粗	经过	这	致命的	免责	,	她	在	最后的	尝试过	掠夺	的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

因这次致命的逍遥法外而更加胆大妄为，她最终试图实施更严重的犯罪活动。

[ʃiː; ʃi] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [snʌf] - [bɑːks] — [wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]

She	purloined	a	valuable	snuff	-	box	—	was	detected	in	disposing	of	the	broken
她	被盗	一个	有价值的	鼻烟	-	盒子	—	曾是	检测到	在	处置	的	这	破碎的

[pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] ,

parts	of	it	at	a	pawnbroker's	,
部分	的	它	在	一个	当铺老板	,

她偷了一个贵重的鼻烟盒——在当铺处理掉鼻烟盒的碎片时被发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skɑːrdɪd] [ɪn] [dɪs'greɪs] ;

and	was	immediately	discarded	in	disgrace	;
和	曾是	立即地	丢弃	在	耻辱	;

随即被耻辱地抛弃;

[bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ʃiː; ʃi][soʊ][fɑːr] [wɜːrkt]

but	by	her	tears	and	vehement	expressions	of	remorse	she	so	far	worked
但	经过	她	眼泪	和	慷慨	表达式	的	悔恨	她	所以	远的	工作

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə]

upon	the	weakness	of	the	lady	of	the	house	as	to	prevail	upon	her	to
之上	这	弱点	的	这	女士	的	这	房子	作为	到	占上风	之上	她	到

[kən'siːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] .

conceal	the	circumstance	that	occasioned	her	dismissal	.
隐藏	这	环境	那	引发	她	解雇	.

但她用眼泪和强烈的悔恨之情，成功地动摇了女主人的软弱，使她隐瞒了导致她被解雇的情况。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [mɑː'nɔn] , ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [rɪ'fɔːrmd] ,

Some	months	afterwards	,	Manon	,	pleading	that	she	was	thoroughly	reformed	,
一些	几个月	然后	,	玛侬	,	恳求	那	她	曾是	彻底	改革后的	,

几个月后，玛侬辩称她已经彻底改过自新，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['leɪdi][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [skuːl] .

obtained	from	this	lady	a	recommendation	to	Madame	de	Fleury's	school	.
获得	从	这	女士	一个	推荐	到	夫人	德	弗勒里的	学校	.

从这位女士那里获得了进入弗勒里夫人学校的推荐信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] , ['piːp(ə)l] , [huː] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [prə'fes] [ænd; ənd]

It	is	wonderful	that	,	people	,	who	in	other	respects	profess	and
它	是	精彩的	那	,	人们	,	WHO	在	其他	尊重	宣称	和

['præktɪs] [ɪn'tegrəti] ,

practise	integrity	,
实践	正直	,

令人欣慰的是，那些在其他方面宣称并践行正直的人，

[kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['kʌlpəbli] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [gʊd] ['kærəktərz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt]

can	be	so	culpably	weak	as	to	give	good	characters	to	those	who	do	not
能	是	所以	应受谴责	虚弱的	作为	到	给	好的	人物	到	那些	WHO	做	不是

[dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] :

deserve	them	:
应得	他们	:

可能因为过于软弱而将好品格赋予不配的人:

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .

this	is	really	one	of	the	worst	species	of	forgery	.
这	是	真的	一	的	这	最差	物种	的	伪造	.

这真是最恶劣的伪造手段之一。

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] [ðɪs] ['tretʃərəs] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

Imposed	upon	by	this	treacherous	recommendation	,
强加	之上	经过	这	奸诈	推荐	,

受此卑劣建议的胁迫，

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz][wʌn] [huː]

Madame	de	Fleury	received	into	the	midst	of	her	innocent	young	pupils	one	who
夫人	德	弗勒里	已收到	进入	这	中间	的	她	清白的	年轻的	学生	一	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [kə'rʌptɪd] [ðer; ðər][maɪndz] ['siːkrətli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .

might	have	corrupted	their	minds	secretly	and	irrecoverably	.
可能	有	腐败的	他们的	思想	偷偷	和	不可挽回地	.

弗勒里夫人将一个可能会暗中且无法挽回地腐蚀她纯真年轻学生心灵的人带入了她的学生之中。

['fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [mɑː'nɔːnz] ['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Fortunately	a	discovery	was	made	in	time	of	Manon's	real	disposition	.
幸运的是	一个	发现	曾是	制成	在	时间	的	玛侬的	真实的	处置	.

幸好人们及时发现了玛侬的真实性情。

[ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] .

A	mere	trifle	led	to	the	detection	of	her	habits	of	falsehood	.
一个	仅仅	琐事	引领	到	这	检测	的	她	习惯	的	谬误	.

一件微不足道的小事就让她说谎的习惯暴露无遗。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['waɪndɪŋ] ['kɑːt(ə)n] ;

As	she	could	not	do	any	kind	of	needlework	,	she	was	employed	in	winding	cotton	;
作为	她	可以	不是	做	任何	种类	的	针线活	,	她	曾是	受雇	在	绕线	棉布	;

由于她不会任何针线活，所以她被安排去绕线；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['neglɪdʒənt] ,

she	was	negligent	,
她	曾是	疏忽	,

她玩忽职守，

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [wɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔːlz] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ;

and	did	not	in	the	course	of	the	week	wind	the	same	number	of	balls	as	her	companions	;
和	做过	不是	在	这	课程	的	这	星期	风	这	相同的	数字	的	球	作为	她	同伴	;

一周内，她缠绕的球的数量没有她的同伴们那么多；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['prɑːpər] ['nʌmbər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

and	to	conceal	this	,	she	pretended	that	she	had	delivered	the	proper	number	to	the	woman	,
和	到	隐藏	这	,	她	假装	那	她	有	发表	这	恰当的	数字	到	这	女士	,

为了掩盖此事，她假装已经把正确的号码给了那位女士。

[huː] ['regjələrli] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] .

who	regularly	called	at	the	end	of	the	week	for	the	cotton	.
WHO	经常	称为	在	这	结尾	的	这	星期	为了	这	棉布	.

他们经常在周末打电话来要棉花。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pə'sistid] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðerz] ;

The	woman	persisted	in	her	account	,	and	the	children	in	theirs	;
这	女士	持续	在	她	帐户	,	和	这	孩子们	在	他们的	;

女人坚持自己的说法，孩子们也坚持自己的说法；

[ænd; ənd] [mɑː'nɔn] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'trækt] [hɜːr; hər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

and	Manon	would	not	retract	her	assertion	.
和	玛侬	会	不是	缩回	她	断言	.

玛侬始终不肯收回她的说法。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pɔɪnt] ;

The	poor	woman	gave	up	the	point	;
这	贫穷的	女士	给予	向上	这	观点	;

可怜的女人放弃了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ðə; ði][nekst][taɪm] [send] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]

but	**she**	**declared**	**that**	**she**	**would**	**the**	**next**	**time**	**send**	**her**	**brother**	**to**	**make**	**up**	**the**
但	她	声明	那	她	会	这	下一个	时间	发送	她	兄弟	到	制作	向上	这

[ə'kaʊnt] ,

account	**,**
帐户	,

但她宣称下次会派她哥哥去赔付账款。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n]

because	**he**	**was**	**sharper**	**than**	**herself**	**,**	**and**	**would**	**not**	**be**	**imposed**	**upon**
因为	他	曾是	更锐利	比	她自己	,	和	会	不是	是	强加	之上

[soʊ] ['i:zəli] .

so	**easily**	**.**
所以	容易地	.

因为他比她更精明，不会轻易被欺骗。

[ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [wi:k] [ðə; ði] ['brʌðər] [keɪm] ,

The	**ensuing**	**week**	**the**	**brother**	**came**	**,**
这	随后	星期	这	兄弟	来了	,

接下来的一周，哥哥来了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['pɔ:nbroʊkər] [tu:; tə] [hu:m] [mɑ:'nɔn] ['fɔ:rmərli] ['ɔ:fərd]

and	**he**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**very**	**pawnbroker**	**to**	**whom**	**Manon**	**formerly**	**offered**
和	他	已证实	到	是	这	非常	当铺老板	到	谁	玛侬	以前	提供

[ðə; ði]['stoʊlən][bɑ:ks] :

the	**stolen**	**box**	**:**
这	被盗	盒子	:

事实证明，他正是玛侬之前试图将偷来的盒子卖给的那位当铺老板：

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ɪ'mi:diətli] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [hɪm; ɪm]

he	**knew**	**her**	**immediately**	**;**	**it**	**was**	**in**	**vain**	**that**	**she**	**attempted**	**to**	**puzzle**	**him**
他	知道	她	立即地	;	它	曾是	在	徒劳	那	她	尝试过	到	谜	他

,

,
,

他一眼就认出了她；她试图让他摸不着头脑，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .

and	**to**	**persuade**	**him**	**that**	**she**	**was**	**not**	**the**	**same**	**person**	**.**
和	到	说服	他	那	她	曾是	不是	这	相同的	人	.

并说服他，她已经不是同一个人了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][fɜ:rm] .

The	**man**	**was**	**clear**	**and**	**firm**	**.**
这	男人	曾是	清除	和	公司	.

那人思路清晰，态度坚定。

['sɪstər] ['frænsɪs] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .

Sister	**Frances**	**could**	**scarcely**	**believe**	**what**	**she**	**heard**	**.**
姐姐	弗朗西丝	可以	几乎	相信	什么	她	听到	.

弗朗西丝修女简直不敢相信自己听到的。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][mɑ:'nɔn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns]

Struck	**with**	**horror**	**,**	**the**	**children**	**shrank**	**back**	**from**	**Manon**	**,**	**and**	**stood**	**in**	**silence**
击中	和	恐怖	,	这	孩子们	缩小	后退	从	玛侬	,	和	站立	在	沉默

.

.
.

孩子们惊恐万分，纷纷躲开玛侬，沉默不语。

['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [ɪ'mi:diətli] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðɪs] [gɜ:rl] ,

Madame	**de**	**Fleury**	**immediately**	**wrote**	**to**	**the**	**lady**	**who**	**had**	**recommended**	**this**	**girl**	**,**
夫人	德	弗勒里	立即地	写道	到	这	女士	WHO	有	受到推崇的	这	女孩	,

德弗勒里夫人立即写信给推荐这位女孩的女士。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:nˌbroʊkərz] [ə'sɜ:ʃnz] .

and	**inquired**	**into**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**pawnbroker's**	**assertions**	**.**
和	询问	进入	这	真相	的	这	当铺老板	断言	.

并调查了当铺老板所说的话是否属实。

[ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɑ:'nɔn][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['kærəktər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði][fækts] ,

The	**lady**	**,**	**who**	**had**	**given**	**Manon**	**a**	**false**	**character**	**,**	**could**	**not**	**deny**	**the**	**facts**	**,**
这	女士	,	WHO	有	给定	玛侬	一个	错误的	特点	,	可以	不是	否定	这	事实	,

那位给玛侬捏造身份的女士，无法否认事实。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r'self]['oʊnli][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]

and	**could**	**apologise**	**for**	**herself**	**only**	**by**	**saying**	**that**	**“**	**she**	**believed**	**the**	**girl**	**to**
和	可以	道歉	为了	她自己	仅有的	经过	说	那	“	她	相信	这	女孩	到

[bi:; bi] ['pɑ:rtli] [rɪ'fɔ:rmd] ,

be	**partly**	**reformed**	**,**
是	部分	改革后的	,

她只能为自己道歉，说“她相信那个女孩已经部分改过自新了”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , ['ʌndər] ['mædəm] [di:] ['flɜ:riz] [dʒu:'dɪʃəs] [ker] ,

and	**that**	**she**	**hoped**	**,**	**under**	**Madame**	**de**	**Fleury's**	**judicious**	**care**	**,**
和	那	她	希望	,	在下面	夫人	德	弗勒里的	明智的	关心	,

她希望，在德·弗勒里夫人的悉心照料下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

she	**would**	**become**	**an**	**amiable**	**and**	**respectable**	**woman**	**.**
她	会	变得	一个	可亲	和	可敬	女士	.

她会成为一位和蔼可亲、受人尊敬的女性。

” ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] , [haʊ'evər] ,

”	**Madame**	**de**	**Fleury**	**,**	**however**	**,**
”	夫人	德	弗勒里	,	然而	,

“然而，弗勒里夫人

['waɪzli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd]

wisely	**judged**	**that**	**the**	**hazard**	**of**	**corrupting**	**all**	**her**	**pupils**	**should**	**not**	**be**	**incurred**
明智地	评判	那	这	冒险	的	腐败	全部	她	学生	应该	不是	是	已发生

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [wʌn] ,

for	**the**	**slight**	**chance**	**of**	**correcting**	**one**	**,**
为了	这	轻微	机会	的	纠正	一	,

她明智地判断，为了纠正一个学生的微小机会而冒着败坏所有学生的风险，是不应该的。

[hu:z] [bæd]['hæbɪts][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] .

whose	**bad**	**habits**	**were**	**of**	**such**	**long**	**standing**	**.**
谁	坏的	习惯	是	的	这样的	长的	常设	.

这些人的坏习惯由来已久。

[mɑ:'nɔn][wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] — ['i:v(ə)n] ['sɪstər] ['frænsɪs] , [ðə; ði]

Manon	**was**	**expelled**	**from**	**this**	**happy**	**little**	**community**	**—**	**even**	**Sister**	**Frances**	**,**	**the**
玛侬	曾是	被驱逐	从	这	快乐的	小的	社区	—	甚至	姐姐	弗朗西丝	,	这

[moʊst][maɪld][ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

most	**mild**	**of**	**human**	**beings**	**,**
最多	温和的	的	人类	生物	,

玛侬被逐出了这个幸福的小社区——就连最温和的弗朗西丝修女也未能幸免。

[kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [wɪ'ðaʊt]

could	never	think	of	the	danger	to	which	they	had	been	exposed	without
可以	绝不	思考	的	这	危险	到	哪个	他们	有	到过	裸露	没有

[ɪk'spresɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [ˌrekə'mendɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ] [fɪt]

expressing	indignation	against	the	lady	who	recommended	such	a	girl	as	a	fit
表达	愤慨	反对	这	女士	WHO	受到推崇的	这样的	一个	女孩	作为	一个	合身

[kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['pju:p(ə)lz] .

companion	for	her	blameless	and	beloved	pupils	.
伴侣	为了	她	无责	和	心爱	学生	.

一想到他们所面临的危险，就忍不住对那位推荐这样一位女孩作为她无辜而心爱的学生的合适伴侣的女士表示愤慨。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
“	唉	!

“唉！

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [du:m] ,

regardless	of	their	doom	,
不管	的	他们的	厄运	,

无论他们的命运如何，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɪktəms] [pleɪ] :

The	little	victims	play	:
这	小的	受害者	玩	:

小受害者们玩耍：

[noʊ] [sens] [hæv; həv] [ðeɪ] [ʌv; əv]['ɪlz][tu:; tə] [kʌm] ,

No	sense	have	they	of	ills	to	come	,
不	感觉	有	他们	的	疾病	到	来	,

他们对即将到来的灾祸毫无察觉。

[noʊ] [ker] [bɪ'jɑ:nd] [tu:; tə] - [deɪ] .

No	care	beyond	to	-	day	.
不	关心	超过	到	-	天	.

今天之后就不用管了。

” — [greɪ] .

”	—	GRAY	.
”	—	灰色的	.

“-灰色的。

[gʊd] ['ledʒɪsleɪtəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dʒi:niəs] ,

Good	legislators	always	attend	to	the	habits	,	and	what	is	called	the	genius	,
好的	立法者	总是	出席	到	这	习惯	,	和	什么	是	称为	这	天才	,

优秀的立法者总是关注习惯，以及所谓的天赋。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['gʌvərn] .

of	the	people	they	have	to	govern	.
的	这	人们	他们	有	到	治理	.

他们所统治的人民。

[frʌm; frəm] [ju:θ] [tu:; tə][eɪdʒ] , [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌju ɛn 'i] [feɪt] [pə'veɪdz] [ðə; ði]

From	youth	to	age	,	the	taste	for	whatever	is	called	une	fête	pervades	the
从	青年	到	年龄	,	这	品尝	为了	任何	是	称为	一	宴请	普遍存在	这

[hoʊl] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

whole	French	nation	.
所有的	法语	国家	.

从青年到老年人，对任何被称为“une fête”（节日）的事物的喜爱弥漫在整个法国民族之中。

['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [ə'veild] [hɜ:r'self] [dʒu'dɪʃəsli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtɪv] ,
Madame de Fleury availed herself judiciously of this powerful motive ,
夫人 德 弗勒里 已利用 她自己 谨慎地 的 这 强大的 动机 ,

弗勒里夫人巧妙地利用了这一强大的动机。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and connected it with the feelings of affection more than with the
和 连接 它 和 这 情怀 的 感情 更多的 比 和 这
['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] .
passion for show .
热情 为了 展示 .

并将其与情感联系起来，而不是与表演的热情联系起来。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələrli]
For instance , when any of her little people had done anything particularly
为了 实例 , 什么时候 任何 的 她 小的 人们 有 完毕 任何事物 特别
['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] ,
worthy of reward ,
值得 的 报酬 ,

例如，当她的任何一个小手下做了什么特别值得奖励的事情时，

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] ['perənts] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
she gave them leave to invite their parents to a fête prepared for them
她 给予 他们 离开 到 邀请 他们的 父母 到 一个 宴请 准备 为了 他们
[baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
by their children ,
经过 他们的 孩子们 ,

她允许他们邀请父母参加子女为他们准备的宴会。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['frænsɪs] .
assisted by the kindness of Sister Frances .
协助 经过 这 仁慈 的 姐姐 弗朗西丝 .

在弗朗西丝修女的帮助下。

[wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [əb'teɪnd] [baɪ] - [gʊd] [kən'dʌkt] — [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
One day — it was a holiday obtained by Victoire's good conduct — all the children
一 天 — 它 曾是 一个 假期 获得 经过 - 好的 执行 — 全部 这 孩子们
[prɪ'perd] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fi:st] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['perənts] .
prepared in their garden a little feast for their parents .
准备 在 他们的 花园 一个 小的 盛宴 为了 他们的 父母 .

有一天——因为维克托瓦表现良好而获得了假期——所有的孩子们都在花园里为父母准备了一顿小小的盛宴。

['sɪstər] ['frænsɪs] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [hænd] ,
Sister Frances spread the table with a bountiful hand ,
姐姐 弗朗西丝 传播 这 桌子 和 一个 丰富 手 ,

弗朗西丝修女大方地摆满了餐桌。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
the happy fathers and mothers were waited upon by their children ,
这 快乐的 父亲们 和 母亲们 是 等待 之上 经过 他们的 孩子们 ,

幸福的父母们受到孩子们的服侍。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'nevələnt] [nʌn] [sʌm; səm]
and each in their turn heard with delight from the benevolent nun some
和 每个 在 他们的 转动 听到 和 喜 从 这 仁慈 尼姑 一些
['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ɪm'pru:vmənt] .
instance of their daughter's improvement .
实例 的 他们的 女儿的 改进 .

她们每个人都高兴地从这位仁慈的修女那里听到了自己女儿进步的一个例子。

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] ,

Full	**of**	**hope**	**for**	**the**	**future**	**and**	**of**	**gratitude**	**for**	**the**	**past**	**,**
满的	的	希望	为了	这	未来	和	的	感激	为了	这	过去的	,

满怀对未来的希望和对过去的感恩，

[ðiːz] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [eɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

these	**honest**	**people**	**ate**	**and**	**talked**	**,**
这些	诚实的	人们	吃	和	谈话	,

这些诚实的人们边吃边聊，

[waɪlst] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['prɒspərəsli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

whilst	**in**	**imagination**	**they**	**saw**	**their**	**children**	**all**	**prosperously**	**and**	**usefully**	**settled**	**in**	**the**	**world**	**.**
而	在	想像力	他们	锯	他们的	孩子们	全部	繁荣昌盛	和	有用	定居	在	这	世界	.

而在想象中，他们看到自己的孩子都事业有成，在世界上安家落户。

[ðeɪ] ['blesɪd; blest] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] ['ɑːrdntli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

They	**blessed**	**Madame**	**de**	**Fleury**	**in**	**her**	**absence**	**,**	**and**	**they**	**wished**	**ardently**	**for**	**her**	**presence**	**.**
他们	蒙福	夫人	德	弗勒里	在	她	缺席	,	和	他们	希望	热切地	为了	她	在场	.

他们为不在场的弗勒里夫人送上祝福，并热切期盼她的到来。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ɪz] [nɑːt] [jet] [kʌm] , ” [kraɪd] [viːk'twɑːr] ;

“	**The**	**sun**	**is**	**setting**	**,**	**and**	**Madame**	**de**	**Fleury**	**is**	**not**	**yet**	**come**	**,**	**”**	**cried**	**Victoire**	**;**
“	这	太阳	是	环境	,	和	夫人	德	弗勒里	是	不是	然而	来	,	”	哭	维克托瓦尔	;

“太阳快落山了，弗勒里夫人还没来呢，”维克托瓦喊道；

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	**she**	**said**	**she**	**would**	**be**	**here**	**this**	**evening**	**—**	**What**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**?**	**”**
“	她	说	她	会	是	这里	这	晚上	—	什么	能	是	这	事情	?	”

“她说她今晚会到——到底出了什么事？”

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['bæbɛt] ;

“	**Nothing**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Babet**	**;**
“	没有什么	是	这	事情	,	你	可能	是	当然	,	”	说	宝贝	;

“请放心，没什么事的，”巴贝特说；

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

“	**but**	**that**	**she**	**has**	**forgotten**	**us**	**—**	**she**	**has**	**so**	**many**	**things**	**to**	**think**	**of**	**.**
“	但	那	她	有	被遗忘的	我们	—	她	有	所以	许多	事物	到	思考	的	.

”

”

”

“但她已经把我们忘了——她有太多事情要考虑。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [fə'gets] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [viːk'twɑːr] ;

“	**Yes**	**;**	**but**	**I**	**know**	**she**	**never**	**forgets**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Victoire**	**;**
“	是的	;	但	我	知道	她	绝不	忘记了	我们	,	”	说	维克托瓦尔	;

“是的；但我知道她永远不会忘记我们，”维克托瓦说；

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['hæpi] [tə'geðər] ,

“	**and**	**she**	**loves**	**so**	**much**	**to**	**see**	**us**	**all**	**happy**	**together**	**,**
“	和	她	爱	所以	很多	到	看	我们	全部	快乐的	一起	,

“她非常乐意看到我们大家在一起开心快乐。”

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [di'teinz] [hɜːr; hər] .

that	**I**	**am**	**sure**	**it**	**must**	**be**	**something**	**very**	**extraordinary**	**that**	**detains**	**her**	**.**
那	我	是	当然	它	必须	是	某物	非常	非凡的	那	拘留	她	.

我相信一定是发生了什么非常特殊的事情才让她耽搁了。

〞 ['bæbɛt] [læft] [æt; ət] - [fɪrz] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ]

〞	Babet	laughed	at	Victoire's	fears	;	but	presently	even	she	began	to	grow
〞	宝贝	笑了	在	-	恐惧	;	但	目前	甚至	她	开始	到	生长

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;

impatient	;
不耐烦	;

“巴贝特嘲笑维克托瓦的恐惧；但不久之后，就连她自己也开始变得不耐烦了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] ['æftər] ['sʌnset] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri]

for	they	waited	long	after	sunset	,	expecting	every	moment	that	Madame	de	Fleury
为了	他们	等待	长的	后	日落	,	期待	每一个	片刻	那	夫人	德	弗勒里

[wʊd] [ə'raɪv] .

would	arrive	.
会	到达	.

他们一直等到日落之后，盼望着弗勒里夫人到来。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

At	last	she	appeared	,	but	with	a	dejected	countenance	,	which	seemed	to
在	最后的	她	出现	,	但	和	一个	垂头丧气	面容	,	哪个	似乎	到

['dʒʌstɪfaɪ] - [fɔ:r'boʊdɪŋ] .

justify	Victoire's	foreboding	.
证明合法	-	不祥的预感	.

她终于出现了，但脸上却带着沮丧的神情，这似乎印证了维克托瓦的不祥预感。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] ['festɪv] ['kʌmpəni] , [i:tʃ] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,

When	she	saw	this	festive	company	,	each	child	sitting	between	her	parents	,
什么时候	她	锯	这	节日	公司	,	每个	孩子	坐着	之间	她	父母	,

当她看到这群欢快的孩子，每个孩子都坐在父母中间时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['entrəns] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] ['pleʒər] ,

and	all	at	her	entrance	looking	up	with	affectionate	pleasure	,
和	全部	在	她	入口	寻找	向上	和	亲热	乐趣	,

所有人都满怀爱意地望着她，看着她进门。

[ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [en'laɪvənd] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

a	faint	smile	enlivened	her	countenance	for	a	moment	;
一个	头晕的	微笑	活跃	她	面容	为了	一个	片刻	;

她脸上瞬间浮现出一丝淡淡的微笑；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] [i:z] .

but	she	did	not	speak	to	them	with	her	usual	ease	.
但	她	做过	不是	说话	到	他们	和	她	通常	舒适	.

但她与他们交谈时，并没有像往常那样轻松自如。

[hɜ:r; hər] [maɪnd] [si:md] [pri'ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

Her	mind	seemed	preoccupied	by	some	disagreeable	business	of	importance	.
她	头脑	似乎	心事重重	经过	一些	令人不快的	商业	的	重要性	.

她似乎心事重重，想着一些令人不快的要事。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

It	appeared	that	it	had	some	connection	with	them	;
它	出现	那	它	有	一些	联系	和	他们	;

看来它与他们有一些联系；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ['frænsɪs] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

for	as	she	walked	round	the	table	with	Sister	Frances	,	she	said	,
为了	作为	她	步行	圆形的	这	桌子	和	姐姐	弗朗西丝	,	她	说	,

当她和弗朗西丝修女绕着桌子走的时候，她说：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] ['tendərnəs] , “ [pʊr] ['tʃɪldrən] !

with	a	voice	and	look	of	great	tenderness	,	“	Poor	children	!
和	一个	嗓音	和	看	的	伟大的	压痛	,	“	贫穷的	孩子们	!

她用充满温柔的声音和眼神说：“可怜的孩子们！”

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ! — ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
how happy they are at this moment ! — Heaven only knows how soon they may be
如何 快乐的 他们 是 在 这 片刻 ! — 天堂 仅有的 知道 如何 很快 他们 可能 是
['rendərd] ,
rendered ,
渲染 ,

他们此刻是多么高兴啊！——只有天知道他们何时才能获得救赎。

[ɔːr] [meɪ] ['rendər] [ðəm'selvz] , ['mɪzrəb(ə)l] !
or may render themselves , miserable !
或者 可能 使成为 他们自己 , 悲惨的 !

或者让自己陷入痛苦之中!

" [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðɪs] [ment] ;
" None of the children could imagine what this meant ;
" 没有任何 的 这 孩子们 可以 想象 什么 这 意思是 ;

孩子们都无法想象这意味着什么;

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['perənts] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
but their parents guessed that it had some allusion to the state of
但 他们的 父母 猜对了 那 它 有 一些 典故 到 这 状态 的
['pʌblɪk] [ə'ferz] .
public affairs .
民众 事务 .

但他们的父母猜测，这首歌与当时的社会形势有些关联。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪskən'tents] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]
About this time some of those discontents had broken out which preceded the
关于 这 时间 一些 的 那些 不满 有 破碎的 出去 哪个 之前 这
['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
terrible days of the Revolution .
糟糕的 天 的 这 革命 .

大约就在这个时候，一些不满情绪爆发了，这些不满情绪最终导致了革命的惨烈岁月。

[æz; əz] [jet] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɜːrnɪŋ]
As yet , most of the common people , who were honestly employed in earning
作为 然而 , 最多 的 这 常见的 人们 , WHO 是 诚实地 受雇 在 收入
[ðer; ðər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] ,
their own living ,
他们的 自己的 活的 ,

迄今为止，大多数靠诚实劳动谋生的普通民众，

['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][nɔːr] [fɔː'sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .
neither understood what was going on nor foresaw what was to happen .
两者都不 理解 什么 曾是 去 在 也不 预见 什么 曾是 到 发生 .

他们既不明白发生了什么，也预见不到将会发生什么。

['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] ['hæpi] ['ɪgnərəns] — [ðeɪ] [hæd; həd]
Many of their superiors were not in such happy ignorance — they had
许多 的 他们的 上级 是 不是 在 这样的 快乐的 无知 — 他们 有
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'triːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] ;
information of the intrigues that were forming ;
信息 的 这 阴谋 那 是 成型 ;

他们的很多上级并没有那么幸运地一无所知——他们掌握着正在形成的阴谋的信息;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zest] ,
and the more penetration they possessed ,
和 这 更多的 渗透 他们 拥有 ,

而且他们拥有的渗透力越强，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .

the	**more**	**they**	**feared**	**the**	**consequences**	**of**	**events**	**which**	**they**	**could**	**not**	**control**	**.**
这	更多的	他们	害怕	这	结果	的	活动	哪个	他们	可以	不是	控制	.

他们越是害怕自己无法控制的事件所带来的后果。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daind] [ðɪs] [deɪ] ,

At	**the**	**house**	**of**	**a**	**great**	**man**	**,**	**with**	**whom**	**she**	**had**	**dined**	**this**	**day**	**,**
在	这	房子	的	一个	伟大的	男人	,	和	谁	她	有	用餐	这	天	,

今天，她与一位伟人共进晚餐，地点就在这位伟人的家中。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'lɑːrmɪŋ] [nuːz] .

Madame	**de**	**Fleury**	**had**	**heard**	**alarming**	**news**	**.**
夫人	德	弗勒里	有	听到	令人担忧	消息	.

弗勒里夫人听到了一些令人震惊的消息。

['dredf(ə)l] ['pʌblɪk] [dis'təːbənsiz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɜːr; wər][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

Dreadful	**public**	**disturbances**	**,**	**she**	**saw**	**,**	**were**	**inevitable**	**;**
可怕	民众	干扰	,	她	锯	,	是	不可避免的	;

她意识到，可怕的公共骚乱是不可避免的；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	**whilst**	**she**	**trembled**	**for**	**the**	**fate**	**of**	**all**	**who**	**were**	**dear**	**to**	**her**	**,**
和	而	她	颤抖	为了	这	命运	的	全部	WHO	是	亲爱的	到	她	,

她为所有亲人的命运而战栗不已。

[ðiːz] [pʊr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

these	**poor**	**children**	**had**	**a**	**share**	**in**	**her**	**anxiety**	**.**
这些	贫穷的	孩子们	有	一个	分享	在	她	焦虑	.

这些可怜的孩子也分担了她的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] , [ðə; ði]['deindʒəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪk'spoʊzd] ,

She	**foresaw**	**the**	**temptations**	**,**	**the**	**dangers**	**,**	**to**	**which**	**they**	**must**	**be**	**exposed**	**,**
她	预见	这	诱惑	,	这	危险	,	到	哪个	他们	必须	是	裸露	,

['weðər] [ðeɪ] [ə'bændənd] ,

whether	**they**	**abandoned**	**,**
无论	他们	弃	,

她预见到了他们无论是否放弃，都将面临的诱惑和危险。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [ə'baɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'stɪld] .

or	**whether**	**they**	**abided**	**by**	**the**	**principles**	**their**	**education**	**had**	**instilled**	**.**
或者	无论	他们	遵守	经过	这	原则	他们的	教育	有	灌输	.

或者他们是否遵守了教育灌输给他们的原则。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][lɔːst][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	**feared**	**that**	**the**	**labour**	**of**	**years**	**would**	**perhaps**	**be**	**lost**	**in**	**an**	**instant**	**,**
她	害怕	那	这	劳动	的	年	会	也许	是	丢失的	在	一个	立即的	,

她担心多年的努力可能会在一瞬间付诸东流。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] ['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [fɔːl] ['vɪktəms]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

or	**that**	**her**	**innocent**	**pupils**	**would**	**fall**	**victims**	**even**	**to**	**their**	**virtues**	**.**
或者	那	她	清白的	学生	会	落下	受害者	甚至	到	他们的	美德	.

或者说，她那些天真无邪的学生，即使拥有美德，也会成为他们的牺牲品。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə]

Many	**of**	**these**	**young**	**people**	**were**	**now**	**of**	**an**	**age**	**to**	**understand**	**and**	**to**
许多	的	这些	年轻的	人们	是	现在	的	一个	年龄	到	理解	和	到

['gʌvərn] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːz(ə)n] ;

govern	**themselves**	**by**	**reason**	**;**
治理	他们自己	经过	原因	;

这些年轻人中许多人现在已经到了能够理解并运用理性约束自己的年龄；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [prɪˈventɪv] [ˈmeʒərz] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n]
and **with** **these** **she** **determined** **to** **use** **those** **preventive** **measures** **which** **reason**
和 和 这些 她 决定 到 使用 那些 预防 措施 哪个 原因
[əˈfɔːrdz] .
affords **.**
提供 .

于是，她决定采取理性所能提供的预防措施。

[wɪˈðaʊt] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][ɔːr][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [wɪʃ]
Without **meddling** **with** **politics** **,** **in** **which** **no** **amiable** **or** **sensible** **woman** **can** **wish**
没有 干预 和 政治 , 在 哪个 不 可亲 或者 明智的 女士 能 希望
[tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] ,
to **interfere** **,**
到 干扰 ,

不去干涉政治，因为任何一位和蔼可亲、明事理的女性都不会想去干预政治。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][igˈzəːtid][wɪð; wɪθ]
the **influence** **of** **ladies** **in** **the** **higher** **ranks** **of** **life** **may** **always** **be** **exerted** **with**
这 影响 的 女士们 在 这 更高 排名 的 生活 可能 总是 是 施加 和
[ˈpɜːrfɪkt] [prəˈpraɪəti] ,
perfect **propriety** **,**
完美的 礼 ,

女性在社会上层阶级中的影响力，始终可以以完全得体的方式发挥。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɪn] [kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈklæsɪz]
and **with** **essential** **advantage** **to** **the** **public** **,** **in** **conciliating** **the** **inferior** **classes**
和 和 基本的 优势 到 这 民众 , 在 和解 这 下 课程
[ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
of **society** **,**
的 社会 ,

而且，在安抚社会底层阶级方面，对公众来说具有至关重要的优势，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈduːtiz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] ,
explaining **to** **them** **their** **duties** **and** **their** **interests** **,**
解释 到 他们 他们的 职责 和 他们的 兴趣 ,

向他们解释他们的职责和利益，

[ænd; ənd] [imˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv]
and **impressing** **upon** **the** **minds** **of** **the** **children** **of** **the** **poor** **sentiments** **of**
和 令人印象深刻 之上 这 思想 的 这 孩子们 的 这 贫穷的 情感 的
[dʒʌst] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˌɪndɪˈpendəns] .
just **subordination** **and** **honest** **independence** **.**
只是 从属关系 和 诚实的 独立 .

并向孩子们灌输正确的服从和诚实独立的良好观念。

[haʊ] [ˈhæpi] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪf] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz]
How **happy** **would** **it** **have** **been** **for** **France** **if** **women** **of** **fortune** **and** **abilities**
如何 快乐的 会 它 有 到过 为了 法国 如果 女性 的 财富 和 能力
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [igˈzəːtid][ðer; ðər][ˈtælənts][ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
had **always** **exerted** **their** **talents** **and** **activity** **in** **this** **manner** **,**
有 总是 施加 他们的 天赋 和 活动 在 这 方式 ,

如果那些有钱有才的女性一直都能以这种方式发挥她们的才能和活力，那对法国来说该是多么幸福啊！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊɝz] [ɪn][ˈfjuːt(ə)l] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [inˈtriːgz] [ʌv; əv][ˈpɑːrti]
instead **of** **wasting** **their** **powers** **in** **futile** **declamations** **,** **or** **in** **the** **intrigues** **of** **party**
反而 的 浪费 他们的 权力 在 徒劳 演说 , 或者 在 这 阴谋 的 派对
!
!
!

而不是把他们的精力浪费在无谓的演说或党派的阴谋诡计上！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [iːn] [naʊ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,
" E'en now the devastation is begun ,
" e'en 现在 这 毁灭 是 开始 ,

"即便现在，破坏也已经开始了，

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [dʌn] .
And half the business of destruction done .
和 一半 这 商业 的 破坏 完毕 .

破坏工作已经完成了一半。

" ['goʊldsmɪθ] .
" GOLDSMITH .
" 金匠 .

"金匠。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] .
Madame de Fleury was not disappointed in her pupils .
夫人 德 弗勒里 曾是 不是 失望的 在 她 学生 .

弗勒里夫人对她的学生们并没有失望。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dis'təːbənsiz] [bɪ'gæn] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l]
When the public disturbances began , these children were shocked by the horrible
什么时候 这 民众 干扰 开始 , 这些 孩子们 是 震惊 经过 这 可怕
['ækʃnz] [ðeɪ] [sɔː] .
actions they saw .
行动 他们 锯 .

当骚乱开始时，这些孩子被他们目睹的可怕行为震惊了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siː'djuːst] [baɪ] [bæd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Instead of being seduced by bad example ,
反而 的 存在 被诱惑 经过 坏的 例子 ,

不要被不良榜样所诱惑，

[ðeɪ] ['oʊnli] [ʃoʊd] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wɜːr; wər]
they only showed anxiety to avoid companions of their own age who were
他们 仅有的 显示 焦虑 到 避免 同伴 的 他们的 自己的 年龄 WHO 是
[dɪs'ɑːnɪst] , ['aɪd(ə)l] , [ɔːr] ['prɑːflɪgət] .
dishonest , idle , or profligate .
不诚实 , 闲置的 , 或者 挥霍无度 .

他们表现出焦虑只是为了避免与同龄的、不诚实的、游手好闲的或挥霍无度的人为伍。

- ['kʌz(ə)n] [mɑː'nɔn] ['rɪdɪˌkjuːld] [ðiːz] [əb'sɜːrd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
Victoire's cousin Manon ridiculed these absurd principles , as she called them ,
- 表哥 玛侬 嘲笑 这些 荒诞 原则 , 作为 她 称为 他们 ,

维克托瓦的表妹玛侬嘲笑这些她称之为荒谬的原则。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [viːk'twɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and endeavoured to persuade Victoire that she would be much happier if she
和 努力 到 说服 维克托瓦尔 那 她 会 是 很多 更快乐 如果 她
['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
followed the fashion .
随后 这 时尚 .

并努力说服维克托瓦，如果她追随时尚潮流，她会更加快乐。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[viːk'twɑːr] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] - [bæg][ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl]

Victoire	**,**	**still**	**with**	**your**	**work**	**-**	**bag**	**on**	**your**	**arm**	**,**	**and**	**still**	**going**	**to**	**school**
维克托瓦尔	,	仍然	和	你的	工作	-	包	在	你的	手臂	,	和	仍然	去	到	学校

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ,

with	**your**	**little**	**sister**	**,**
和	你的	小的	姐姐	,

维克托娃，胳膊上还挎着工作包，和妹妹一起去上学。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! — [ˌθɜːr'tiːn] [læst]

though	**you**	**are**	**but**	**a**	**year**	**younger**	**than**	**I**	**am**	**,**	**I**	**believe**	**!**	**—**	**thirteen**	**last**
尽管	你	是	但	一个	年	年轻	比	我	是	,	我	相信	!	—	十三	最后的

['bɜːrθdeɪ] ,

birthday	**,**
生日	,

虽然你只比我小一岁，但我相信！——十三岁生日

[wɜːr; wər][nɑːt][juː; jʊ] ? — [mɒn] [djuː] !

were	**not**	**you**	**?**	**—**	**Mon**	**Dieu**	**!**
是	不是	你	?	—	星期一	上帝	!

难道不是你吗？——我的天哪！

[waɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] ?

Why	**,**	**how**	**long**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**be**	**a**	**child**	**?**
为什么	,	如何	长的	做	你	打算	到	是	一个	孩子	?

为什么？你打算当多久的孩子？

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [oʊld] [nʌn] , [huː] [kiːps] [juː; jʊ][ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ?

and	**why**	**don't**	**you**	**leave**	**that**	**old**	**nun**	**,**	**who**	**keeps**	**you**	**in**	**leading**	**-**	**strings**	**?**
和	为什么	不	你	离开	那	老的	尼姑	,	WHO	保持	你	在	领导	-	字符串	?

你为什么不离开那个一直把你当提线木偶的老修女呢?

— [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [nʌnz] , [ænd; ənd] [skuːl] - ['mistrisiz] , [ænd; ənd] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

—	**I**	**assure**	**you**	**,**	**nuns**	**,**	**and**	**school**	**-**	**mistresses**	**,**	**and**	**schools**	**,**	**and**	**all**	**that**
—	我	保证	你	,	修女	,	和	学校	-	情妇们	,	和	学校	,	和	全部	那

[sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

sort	**of**	**thing**	**,**
种类	的	事物	,

——我向你们保证，修女们、女教师们、学校以及所有类似的机构，

[ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] — [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] [ɔːl] [ðæt] — [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

are	**out**	**of**	**fashion**	**now**	**—**	**we**	**have**	**abolished**	**all**	**that**	**—**	**we**	**are**	**to**	**live**
是	出去	的	时尚	现在	—	我们	有	废除	全部	那	—	我们	是	到	居住

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['riːz(ə)n] [naʊ] — [ænd; ənd][ɔːl] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl] ,

a	**life**	**of**	**reason**	**now**	**—**	**and**	**all**	**soon**	**to**	**be**	**equal**	**,**
一个	生活	的	原因	现在	—	和	全部	很快	到	是	平等的	,

这些都过时了——我们已经废除了所有这些——我们现在要过理性的生活——而且很快所有人都会平等。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [let][jʊr; jər] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

I	**can**	**tell**	**you**	**;**	**let**	**your**	**Madame**	**de**	**Fleury**	**look**	**to**	**that**	**,**	**and**	**look**	**to**	**it**
我	能	告诉	你	;	让	你的	夫人	德	弗勒里	看	到	那	,	和	看	到	它

[jɔːr'self] ;

yourself	**;**
你自己	;

我可以告诉你，让你的弗勒里夫人去处理这件事，你自己也去处理这件事；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər]['wɪzdəm] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks][baɪ] ['stɪkɪŋ]

for	**with**	**all**	**your**	**wisdom**	**,**	**you**	**might**	**find**	**yourself**	**in**	**the**	**wrong**	**box**	**by**	**sticking**
为了	和	全部	你的	智慧	,	你	可能	寻找	你自己	在	这	错误的	盒子	经过	粘性

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

即使你智慧过人，如果执迷于她，也可能发现自己陷入了错误的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] . — [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [aɪ] [əd'vaɪz]

and	that	side	of	the	question	.	—	Disengage	yourself	from	her	,	I	advise
和	那	边	的	这	问题	.	—	脱离接触	你自己	从	她	,	我	建议

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

至于问题的另一面——我建议你和她断绝关系。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . — [maɪ] [dɪr] [viːk'twɑːr] !

as	soon	as	you	can	.	—	My	dear	Victoire	!
作为	很快	作为	你	能	.	—	我的	亲爱的	维克托瓦尔	!

尽快行动吧。——我亲爱的维克托瓦!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [spel] ['veri] [wel] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv]

believe	me	,	you	may	spell	very	well	—	but	you	know	nothing	of	the	rights	of
相信	我	,	你	可能	拼写	非常	出色地	—	但	你	知道	没有什么	的	这	权利	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

相信我，你的拼写可能很好——但你对人权一无所知。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] ['wʊmən] . ”

or	the	rights	of	woman	.	”
或者	这	权利	的	女士	.	”

或者妇女的权利。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [men] , [ɔːr] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv]

“	I	do	not	pretend	to	know	anything	of	the	rights	of	men	,	or	the	rights	of
“	我	做	不是	假装	到	知道	任何事物	的	这	权利	的	男人	,	或者	这	权利	的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

“我并不妄称了解男性的权利，也不了解女性的权利，

” [kraɪd] [viːk'twɑːr] ; “ [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] :

”	cried	Victoire	;	“	but	this	I	know	:
”	哭	维克托瓦尔	;	“	但	这	我	知道	:

“维克托瓦喊道；但我知道：

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] .

that	I	never	can	or	will	be	ungrateful	to	Madame	de	Fleury	.
那	我	绝不	能	或者	将要	是	忘恩负义	到	夫人	德	弗勒里	.

我永远不会对德弗勒里夫人忘恩负义。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] !

Disengage	myself	from	her	!
脱离接触	我	从	她	!

我断绝了和她的关系!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['evər] ,

I	am	bound	to	her	for	ever	,
我	是	边界	到	她	为了	曾经	,

我永远与她相连，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ə'baɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] ['aʊər] [aɪ] [briːð] . ”

and	I	will	abide	by	her	till	the	last	hour	I	breathe	.	”
和	我	将要	遵守	经过	她	直到	这	最后的	小时	我	呼吸	.	”

我将陪伴她直到我生命的最后一刻。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
”	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [aɪ][ˈoʊnli] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

there	is	no	occasion	to	be	in	a	passion	—	I	only	speak	as	a	friend	,
那里	是	不	场合	到	是	在	一个	热情	—	我	仅有的	说话	作为	一个	朋友	,

没有必要激动——我只是以朋友的身份说话。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] ,

and	I	have	no	more	time	to	reason	with	you	;	for	I	must	go	home	,
和	我	有	不	更多的	时间	到	原因	和	你	;	为了	我	必须	去	家	,

我没有时间再和你讲道理了，因为我必须回家了。

[ænd; ənd][get] [ˈredi] [maɪ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][tuː; tə] - [naɪt] . ”

and	get	ready	my	dress	for	the	ball	to	-	night	.	”
和	得到	准备好	我的	裙子	为了	这	球	到	-	夜晚	.	”

“帮我准备好今晚舞会的礼服。”

“ [mɑːˈnɔn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] ? ”

“	Manon	,	how	can	you	afford	to	buy	a	dress	for	a	ball	?	”
“	玛侬	,	如何	能	你	买得起	到	买	一个	裙子	为了	一个	球	?	”

“玛侬，你怎么买得起参加舞会的礼服？”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈkɑːmən] [sens] , [viːkˈtwɑːr] — [ˈoʊnli][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

“	As	you	might	,	if	you	had	common	sense	,	Victoire	—	only	by	being	a	good
“	作为	你	可能	,	如果	你	有	常见的	感觉	,	维克托瓦尔	—	仅有的	经过	存在	一个	好的

[ˈsɪtɪzn] .

citizen	.
公民	.

“如果你有常识，维克托瓦——你或许会明白，只要做一个好公民就行了。”

[aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [diˈnaunst] [ə; eɪ] [ˈmɪlɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈfekʃənər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

I	and	a	party	of	us	denounced	a	milliner	and	a	confectioner	in	our
我	和	一个	派对	的	我们	谴责	一个	女帽商	和	一个	糖果商	在	我们的

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

我和几个人举报了我们社区的一位女帽商和一位糖果商。

[huː] [wɜːr; wər][ˈhɔːrəb(ə)l] [əˈrɪstəkræt] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊdz] [ˈfɔːfitid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n]

who	were	horrible	aristocrats	;	and	of	their	goods	forfeited	to	the	nation
WHO	是	可怕	贵族	;	和	的	他们的	商品	丧失	到	这	国家

[wiː; wi][hæd; həd] ,

we	had	,
我们	有	,

他们是可怕的贵族；他们的财产被没收归我们国家所有，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][dʒʌst] [ʃer] , [sʌtʃ] [dɪˈlɪʃəs] - [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈrɪbənd] ! —

as	was	our	just	share	,	such	delicious	marangues	and	charming	ribands	!	—
作为	曾是	我们的	只是	分享	,	这样的	可口的	-	和	迷人	丝带	!	—

[oʊ] , [viːkˈtwɑːr] ,

Oh	,	Victoire	,
哦	,	维克托瓦尔	,

正如我们应得的那份一样，如此美味的马朗格酥和迷人的丝带！——哦，维克托瓦，

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr] [ˈseɪɪŋ] [jʊr; jər]

believe	me	,	you	will	never	get	such	things	by	going	to	school	,	or	saying	your
相信	我	,	你	将要	绝不	得到	这样的	事物	经过	去	到	学校	,	或者	说	你的

[prerz] [ˈiːðər] .

prayers	either	.
祈祷	任何一个	.

相信我，你上学或者祈祷也永远得不到这些东西。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [skɔːrn][ænd; ənd][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

You	may	look	with	as	much	scorn	and	indignation	as	you	please	,
你	可能	看	和	作为	很多	轻蔑	和	愤慨	作为	你	请	,

你可以尽情地用鄙夷和愤慨的目光看待这一切，

[bʌt; bət][aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,

but	I	advise	you	to	let	it	alone	,	for	all	that	is	out	of	fashion	,
但	我	建议	你	到	让	它	独自的	,	为了	全部	那	是	出去	的	时尚	,

但我建议你还是别管它了，毕竟它已经过时了。

[ænd; ənd] [meɪ] , [mɔːrˈoʊvər] , [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] .

and	may	,	moreover	,	bring	you	into	difficulties	.
和	可能	,	而且	,	带来	你	进入	困难	.

而且，还可能给你带来困难。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [viːkˈtwɑːr] ,

Believe	me	,	my	dear	Victoire	,
相信	我	,	我的	亲爱的	维克托瓦尔	,

相信我，我亲爱的维克托瓦，

[jʊr; jər] [hed] [ɪz][nɑːt] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]

your	head	is	not	deep	enough	to	understand	these	things	—	you	know	nothing	of
你的	头	是	不是	深的	足够的	到	理解	这些	事物	—	你	知道	没有什么	的

['pɑːlətɪks] . ”

politics	.	”
政治	.	”

你脑子不够用，理解不了这些事——你对政治一窍不通。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [mɑːˈnɔn] : ['pɑːlətɪks][kæn; kən]

“	But	I	know	the	difference	between	right	and	wrong	,	Manon	:	politics	can
“	但	我	知道	这	不同之处	之间	正确的	和	错误的	,	玛侬	:	政治	能

['nevər] ['ɔːltər] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

never	alter	that	,	you	know	.	”
绝不	改变	那	,	你	知道	.	”

“但我知道对错之分，玛侬：政治永远无法改变这一点，你知道的。”

“ ['nevər] ['ɔːltər] [ðæt] !

“	Never	alter	that	!
“	绝不	改变	那	!

“千万不要改变这一点！”

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪˈsteɪkən] , ” [sed] [mɑːˈnɔn] .

there	you	are	quite	mistaken	,	”	said	Manon	.
那里	你	是	相当	错误	,	”	说	玛侬	.

“你完全错了，”玛侬说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] :

“	I	cannot	stay	to	convince	you	now	—	but	this	I	can	tell	you	:
“	我	不能	停留	到	说服	你	现在	—	但	这	我	能	告诉	你	:

“我现在无法留下来劝说你们——但我可以告诉你们：

[ðæt] [aɪ] [noʊ] ['siːkrɪts] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [səˈspekt] . ”

that	I	know	secrets	that	you	don't	suspect	.	”
那	我	知道	秘密	那	你	不	怀疑	.	”

我知道一些你意想不到的秘密。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːkrɪts] , [mɑːˈnɔn] , ” [sed] [viːkˈtwɑːr] , ['praʊdli] .

“	I	do	not	wish	to	know	any	of	your	secrets	,	Manon	,	”	said	Victoire	,	proudly	.
“	我	做	不是	希望	到	知道	任何	的	你的	秘密	,	玛侬	,	”	说	维克托瓦尔	,	自豪地	.

“我不想知道你的任何秘密，玛侬，”维克托瓦骄傲地说。

“ [jʊr; jər] [praɪd] [meɪ] [biː; bi] ['hʌmbld] , [ˌsɪ'tɔɪɛn] [viːk'twɑːr] , ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , ”
“ Your pride may be humbled , Citoyenne Victoire , sooner than you expect , ”
“ 你的 自豪 可能 是 谦卑 , 市民 维克托瓦尔 , 很快 比 你 预计 , ”
[ɪk'skleɪmd] [mɑː'nɔn] ,
exclaimed Manon ,
惊呼 玛侬 ,

“你的骄傲或许会比你预想的更快受到挫败，维克托瓦公民，”玛侬惊呼道。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [prə'vəukt] [baɪ][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [kən'tempt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn]
who was now so provoked by her cousin's contempt that she could not refrain
WHO 曾是 现在 所以 挑衅 经过 她 表亲 鄙视 那 她 可以 不是 避免
[frʌm; frəm] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
from boasting of her political knowledge .
从 吹嘘 的 她 政治的 知识 .

她现在被表兄的轻蔑激怒了，忍不住炫耀自己的政治知识。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [faɪn] [frendz] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
“ I can tell you that your fine friends will in a few days not be able to
“ 我 能 告诉 你 那 你的 美好的 朋友们 将要 在 一个 很少 天 不是 是 有能力的 到
[prə'tekt] [juː; jʊ] .
protect you .
保护 你 .

我可以告诉你，几天后，你那些好朋友将无法保护你了。

[ðə; ði] [æ'beɪ] - [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
The Abbé Tracassier is in love with a dear friend of mine ,
这 阿贝 - 是 在 爱 和 一个 亲爱的 朋友 的 矿 ,

特拉卡西耶神父爱上了我的一位挚友。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [steɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]
and I know all the secrets of state from her — and I know what I
和 我 知道 全部 这 秘密 的 状态 从 她 — 和 我 知道 什么 我
[noʊ] .
know .
知道 .

我从她那里知道了所有国家机密——我知道我所知道的一切。

[biː; bi][æz; əz] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wiːk] [ɪz]
Be as incredulous as you please , but you will see that , before this week is
是 作为 难以置信 作为 你 请 , 但 你 将要 看 那 , 前 这 星期 是
[æt; ət][end] ,
at end ,
在 结尾 ,

你可以尽情地怀疑，但你很快就会看到，在本周结束之前，

[mə'sjɜːr] [diː] ['flɜːri] [wɪl] [biː; bi] ['gɪlətiːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Monsieur de Fleury will be guillotined , and then what will become of you ?
先生 德 弗勒里 将要 是 被送上断头台 , 和 然后 什么 将要 变得 的 你 ?

弗勒里先生将被送上断头台，那么你又将何去何从呢?

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [praʊd] ['kʌz(ə)n] .
Good morning , my proud cousin .
好的 早晨 , 我的 自豪的 表哥 .

早上好，我引以为傲的表哥。

” [ʃɑːkt] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] , [viːk'twɑːr][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [mɑː'nɔn]
” Shocked by what she had just heard , Victoire could scarcely believe that Manon
” 震惊 经过 什么 她 有 只是 听到 , 维克托瓦尔 可以 几乎 相信 那 玛侬
[wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ;
was in earnest ;
曾是 在 认真 ;

维克托瓦听到这番话后震惊不已，她简直不敢相信玛侬是认真的；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
she **resolved** **,** **however** **,** **to** **go** **immediately** **and** **communicate** **this** **intelligence** **,**
她 已解决 , 然而 , 到 去 立即地 和 交流 这 智力 ,
['weðər] [truː] [ɔːr] [fɔːls] ,
whether **true** **or** **false** **,**
无论 真的 或者 错误的 ,

然而，她决心立即前往传达这一情报，无论真假。

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] .
to **Madame** **de** **Fleury** **.**
到 夫人 德 弗勒里 .

致弗勒里夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
It **agreed** **but** **too** **well** **with** **other** **circumstances** **,**
它 同意 但 也 出色地 和 其他 情况 ,

它同意了，但与其他情况相比又过于一致了。

[wɪtʃ] [ə'lɑːrmd] [ðɪs] ['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
which **alarmed** **this** **lady** **for** **the** **safety** **of** **her** **husband** **.**
哪个 惊慌 这 女士 为了 这 安全 的 她 丈夫 .

这让这位女士担心丈夫的安全。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [hoʊp]
A **man** **of** **his** **abilities** **,** **integrity** **,** **and** **fortune** **,** **could** **not** **in** **such** **times** **hope**
一个 男人 的 他的 能力 , 正直 , 和 财富 , 可以 不是 在 这样的 时代 希望
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .
to **escape** **persecution** **.**
到 逃脱 迫害 .

像他这样有能力、有操守、有财富的人，在这样的时代是不可能逃脱迫害的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He **was** **inclined** **to** **brave** **the** **danger** **;** **but** **his** **lady** **represented** **that** **it**
他 曾是 倾斜 到 勇敢的 这 危险 ; 但 他的 女士 代表 那 它
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kɜːrɪdʒ] ,
would **not** **be** **courage** **,**
会 不是 是 勇气 ,

他本想冒险一试，但他的夫人却说那不是勇敢。

[bʌt; bət] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] , [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
but **rashness** **and** **folly** **,** **to** **sacrifice** **his** **life** **to** **the** **villainy** **of** **others** **,**
但 鲁莽 和 蠢事 , 到 牺牲 他的 生活 到 这 邪恶 的 其他的 ,

但他的鲁莽和愚蠢，竟让他牺牲自己的生命去助纣为虐，以掩盖他人的罪恶。

[wɪ'ðaʊt] [ˌprɑːbə'bɪləti][ɔːr] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] .
without **probability** **or** **possibility** **of** **serving** **his** **country** **by** **his** **fall** **.**
没有 可能性 或者 可能性 的 服务 他的 国家 经过 他的 落下 .

他没有可能或机会通过牺牲来为国效力。

[mə'sjɜːr] [diː] ['flɜːri] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] -
Monsieur **de** **Fleury** **,** **in** **consequence** **of** **these** **representations** **,** **and** **of** **Victoire's** -
[ɪn'telɪdʒəns] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['pærɪs] ;
intelligence **,** **made** **his** **escape** **from** **Paris** **;**
智力 , 制成 他的 逃脱 从 巴黎 ;

由于这些描述以及维克托瓦的情报，弗勒里先生逃离了巴黎；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['plækˌɑːdz][wɜːr; wər][pʊt] [ʌp][ɪn] ['evri] [striːt] ,
and **the** **very** **next** **day** **placards** **were** **put** **up** **in** **every** **street** **,**
和 这 非常 下一个 天 标语牌 是 放 向上 在 每一个 街道 ,

第二天，每条街道上都竖起了标语牌。

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌsɪ'tɔɪən] ['flɜːri] , [sə'spektɪd] [ʌv; əv] - .

offering	a	price	for	the	head	of	Citoyen	Fleury	,	suspected	of	incivisme	.
提供	一个	价格	为了	这	头	的	citoyen	弗勒里	,	怀疑	的	-	.

悬赏捉拿涉嫌煽动暴乱的公民弗勒里。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['plækˌɑːdz] ,

Struck	with	terror	and	astonishment	at	the	sight	of	these	placards	,
击中	和	恐怖	和	惊讶	在	这	视线	的	这些	标语牌	,

看到这些标语，我感到既恐惧又震惊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] ;

the	children	read	them	as	they	returned	in	the	evening	from	school	;
这	孩子们	读	他们	作为	他们	返回	在	这	晚上	从	学校	;

孩子们晚上放学回家后会读这些书；

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bæbɛt] [ɪn] [ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] -

and	little	Babet	in	the	vehemence	of	her	indignation	mounted	a	lamplighter's
和	小的	宝贝	在	这	激烈	的	她	愤慨	安装	一个	-

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

小巴贝特义愤填膺，爬上了点灯人的梯子。

[ænd; ənd] [tɔːr] [daʊn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] .

and	tore	down	one	of	the	papers	.
和	撕裂	向下	一	的	这	文件	.

然后撕下了一张纸。

[ðɪs] [ɪm'pruːd(ə)nt] ['ækʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [ˌʌnəb'zɜːrvd] :

This	imprudent	action	did	not	pass	unobserved	:
这	轻率的	行动	做过	不是	经过	未被观察到的	:

这种轻率的行为并没有被人忽视：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪ'tɔɪən] - , [ə; eɪ] [mæn] [huː] ,

it	was	seen	by	one	of	the	spies	of	Citoyen	Tracassier	,	a	man	who	,
它	曾是	已见	经过	一	的	这	间谍	的	citoyen	-	,	一个	男人	WHO	,

这件事被公民特拉卡西耶的一名间谍看到了，此人是：

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ziːl] [pɔːr] [lɑː] [tʃoʊz] [pʊ'bliːk] ,

under	the	pretence	of	zeal	pour	la	chose	publique	,
在下面	这	虚伪	的	热情	倒	拉	选择	公共	,

打着热衷于公共选择的幌子，

['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'zentmənts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'levələnt] ['pæʃnz] .

gratified	without	scruple	his	private	resentments	and	his	malevolent	passions	.
满意	没有	顾忌	他的	私人的	怨恨	和	他的	恶意的	激情	.

他肆无忌惮地满足了自己的私人怨恨和邪恶欲望。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['kærəktər] [ʌv; əv] [æn; ən] [æ'beɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [wɪt] ,

In	his	former	character	of	an	abbé	,	and	a	man	of	wit	,
在	他的	以前的	特点	的	一个	阿贝	,	和	一个	男人	的	有	,

他以前扮演的是一位神父，一个机智幽默的人，

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] ['ɪntuː] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [sə'saɪəti] .

he	had	gained	admittance	into	Madame	de	Fleury's	society	.
他	有	获得	准入	进入	夫人	德	弗勒里的	社会	.

他成功进入了弗勒里夫人的社交圈。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [bəuθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['despɑːt] .

There	he	attempted	to	dictate	both	as	a	literary	and	religious	despot	.
那里	他	尝试过	到	听写	两个都	作为	一个	文学	和	宗教	暴君	.

在那里，他试图以文学和宗教暴君的身份来发号施令。

[ˌæksɪ'dentəli] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [fɔːr; fər] [pʊr]
Accidentally **discovering** **that** **Madame** **de** **Fleury** **had** **a** **little** **school** **for** **poor**
偶然 发现 那 夫人 德 弗勒里 有 一个 小的 学校 为了 贫穷的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

偶然发现弗勒里夫人为贫困儿童开办了一所小学校，

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] [ə'fendɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kən'sʌltid]
he **thought** **proper** **to** **be** **offended** **,** **because** **he** **had** **not** **been** **consulted**
他 想法 恰当的 到 是 被冒犯了 , 因为 他 有 不是 到过 咨询
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
respecting **the** **regulations** **,**
尊重 这 法规 ,

他认为自己有理由感到被冒犯，因为相关规定事先并未征询他的意见。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
and **because** **he** **was** **not** **permitted** **,** **as** **he** **said** **,** **to** **take** **the** **charge**
和 因为 他 曾是 不是 允许 , 作为 他 说 , 到 拿 这 收费
[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɑːk] .
of **this** **little** **flock** **.**
的 这 小的 群 .

正如他所说，他没有被允许负责照看这群小羊。

[hiː; hi] [meɪd] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] ,
He **made** **many** **objections** **to** **Sister** **Frances** **,**
他 制成 许多 反对意见 到 姐姐 弗朗西丝 ,

他多次反对弗朗西丝修女，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ]
as **being** **an** **improper** **person** **to** **have** **the** **spiritual** **guidance** **of** **these** **young**
作为 存在 一个 不当 人 到 有 这 精神 指导 的 这些 年轻的
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

因为他/她不适合担任这些年轻人的精神导师；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [dʒʌst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] ,
but **as** **he** **was** **unable** **to** **give** **any** **just** **reason** **for** **his** **dislike** **,**
但 作为 他 曾是 无法 到 给 任何 只是 原因 为了 他的 不喜欢 ,

但他却无法给出任何合理的理由来表达他的厌恶之情，

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [pə'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
Madame **de** **Fleury** **persisted** **in** **her** **choice** **,** **and** **was** **at** **last** **obliged** **to**
夫人 德 弗勒里 持续 在 她 选择 , 和 曾是 在 最后的 有义务 到
[ə'sɜːrt] ,
assert **,**
断言 ,

弗勒里夫人坚持自己的选择，最终不得不表明立场：

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [æ'beɪ] , [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪn]
in **opposition** **to** **the** **domineering** **abbé** **,** **her** **right** **to** **judge** **and** **decide** **in**
在 反对 到 这 盛气凌人 阿贝 , 她 正确的 到 法官 和 决定 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] .
her **own** **affairs** **.**
她 自己的 事务 .

与专横跋扈的修道院长相反，她有权在自己的事务中做出判断和决定。

[wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [pə'laɪtnəs] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs]

With	seeming	politeness	,	he	begged	ten	thousand	pardons	for	his	conscientious
和	似乎	礼貌	,	他	乞求	十	千	赦免	为了	他的	尽责的

[ˌɪntər'fɪrəns] .

interference	.
干涉	.

他表面上彬彬有礼，为自己的良心干预请求了一万次原谅。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

No	more	was	said	upon	the	subject	;
不	更多的	曾是	说	之上	这	主题	;

关于此事，他们再也没有多说什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['toʊtəli] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sə'saɪəti] [tɪl] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]

and	as	he	did	not	totally	withdraw	from	her	society	till	the	revolution
和	作为	他	做过	不是	完全	提取	从	她	社会	直到	这	革命

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

直到革命爆发，他才完全脱离她的社交圈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] .

she	did	not	suspect	that	she	had	anything	to	fear	from	his	resentment	.
她	做过	不是	怀疑	那	她	有	任何事物	到	害怕	从	他的	怨恨	.

她丝毫没有想到自己会因为他的怨恨而感到害怕。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] ; [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]

His	manners	and	opinions	changed	suddenly	with	the	times	;	the	mask	of
他的	礼仪	和	意见	已更改	突然	和	这	时代	;	这	面具	的

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] ;

religion	was	thrown	off	;
宗教	曾是	抛掷	离开	;

他的举止和观点随着时代而突然改变；宗教的面具被抛弃了；

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

现在，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] [æz; əz][nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [strɪkt] [ænd; ənd]

instead	of	objecting	to	Sister	Frances	as	not	being	sufficiently	strict	and
反而	的	反对	到	姐姐	弗朗西丝	作为	不是	存在	足够	严格的	和

['ɔːrθədɑːks][ɪn][hɜːr; hər] ['tenɪts] ,

orthodox	in	her	tenets	,
正统	在	她	信条	,

与其反对弗朗西丝修女在教义上不够严格和正统，

[hiː; hi]['boʊldli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [nʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ]

he	boldly	declared	that	a	nun	was	not	a	fit	person	to	be	intrusted	with
他	大胆地	声明	那	一个	尼姑	曾是	不是	一个	合身	人	到	是	受托人	和

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪtəznz] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi]['di'i'es] - [diː]

the	education	of	any	of	the	young	citizens	—	they	should	all	be	des	élèves	de
这	教育	的	任何	的	这	年轻的	公民	—	他们	应该	全部	是	德斯	-	德

[lɑː] ['pætɝi] .

la	patrie	.
拉	祖国	.

他大胆宣称，修女不适合负责教育任何年轻公民——他们都应该成为祖国的子民。

[ðə; ði][æ'beɪ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['seɪfti] , [di'naunst]

The	abbé	,	become	a	member	of	the	Committee	of	Public	Safety	,	denounced
这	阿贝	,	变得	一个	成员	的	这	委员会	的	民众	安全	,	谴责

['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] ,

Madame	de	Fleury	,
夫人	德	弗勒里	,

这位神父成为公共安全委员会成员后，告发了弗勒里夫人。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æz; əz] " [ðə; ði] [fɑ:stərər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv][bæd]

in	the	strange	jargon	of	the	day	,	as	"	the	fosterer	of	a	swarm	of	bad
在	这	奇怪的	行话	的	这	天	,	作为	"	这	寄养家庭	的	一个	蜂群	的	坏的

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

用当时的奇怪术语来说，就是"一群不良公民的养育者"。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['nʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˌæn'tɪsɪvɪk]['predʒudisiz][di:] [lɑnsi:ɛn] [reɪ'ʒi:m] , [ænd; ənd] ['fɔstəd] [ɪn]

who	were	nourished	in	the	anticivic	prejudices	de	l'ancien	régime	,	and	fostered	in
WHO	是	营养	在	这	反公民	偏见	德	古老的	政权	,	和	寄养	在

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

the	most	detestable	superstitions	,
这	最多	可恨	迷信	,

他们从小就受到旧制度反公民偏见的熏陶，并被灌输了最令人憎恶的迷信观念。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

in	defiance	of	the	law	.
在	蔑视	的	这	法律	.

公然藐视法律。

" [hi:; hi] ['fɜ:rðər] [əb'zɜ:rvd] ,

"	He	further	observed	,
"	他	更远	观察到	,

他进一步指出，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['enəmi] [tu:; tə]

that	he	had	good	reason	to	believe	that	some	of	these	little	enemies	to
那	他	有	好的	原因	到	相信	那	一些	的	这些	小的	敌人	到

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [ə'bet] [mə'sjɜ:r] [di:] ['flɜ:riz] [ɪ'skeɪp] .

the	constitution	had	contrived	and	abetted	Monsieur	de	Fleury's	escape	.
这	宪法	有	人为的	和	教唆	先生	德	弗勒里的	逃脱	.

他有充分的理由相信，这些宪法的小敌人策划并协助了德弗勒里先生的逃脱。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ri'dʒɔist] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'di:snt] ['mænər] ,

Of	their	having	rejoiced	at	it	in	a	most	indecent	manner	,
的	他们的	拥有	欣喜若狂	在	它	在	一个	最多	不雅	方式	,

他们以极其不雅的方式为此欢欣鼓舞，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prə'du:s] [ɪ'refrəgəbl] [pru:f] .

he	said	he	could	produce	irrefragable	proof	.
他	说	他	可以	生产	无可辩驳的	证明	.

他说他可以提供无可辩驳的证据。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sɔ:] ['bæbɛt][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði]['plækɑ:rd][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmli]

The	boy	who	saw	Babet	tear	down	the	placard	was	produced	and	solemnly
这	男生	WHO	锯	宝贝	撕	向下	这	标语牌	曾是	生产	和	庄严地

[ɪg'zæmɪnd] ;

examined	;
检查	;

目睹巴贝特撕毁标语牌的男孩被带到法庭，接受了严肃的讯问；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt]

and	the	thoughtless	action	of	this	poor	little	girl	was	construed	into	a	state
和	这	轻率	行动	的	这	贫穷的	小的	女孩	曾是	解释	进入	一个	状态

[kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

crime	of	the	most	horrible	nature	.
犯罪	的	这	最多	可怕	自然	.

这个可怜的小女孩的轻率行为，却被认定为性质极其恶劣的国家犯罪。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'klæmətɔːri] [toʊn] , - [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ,

In	a	declamatory	tone	,	Tracassier	reminded	his	fellow	-	citizens	,
在	一个	慷慨激昂的	语气	,	-	提醒	他的	同伴	-	公民	,

特拉卡西耶以慷慨激昂的语气提醒他的同胞们：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːʃn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] ([taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [frəns]

that	in	the	ancient	Grecian	times	of	virtuous	republicanism	(	times	of	which	France
那	在	这	古老的	希腊	时代	的	有德行的	共和主义	(	时代	的	哪个	法国

[ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [emjələs]) ,

ought	to	show	herself	emulous	)	,
应该	到	展示	她自己	模仿	)	,

在古希腊美德高尚的共和主义时代（法国应当效仿那个时代），

[æn; ən] [ə'θiːnjən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv]

an	Athenian	child	was	condemned	to	death	for	having	made	a	plaything	of
一个	雅典	孩子	曾是	谴责	到	死亡	为了	拥有	制成	一个	玩物	的

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['stætʃuː] .

a	fragment	of	the	gilding	that	had	fallen	from	a	public	statue	.
一个	分段	的	这	镀金	那	有	倒下	从	一个	民众	雕像	.

一名雅典儿童因将一块从公共雕像上掉落的镀金碎片当作玩具而被判处死刑。

[ðə; ði]['ɔːrətər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

The	orator	,	for	the	reward	of	his	eloquence	,
这	演说者	,	为了	这	报酬	的	他的	口才	,

演说家因其雄辩的口才而获得奖励，

[əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːz] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [skuːl] - [haʊs] ,

obtained	an	order	to	seize	everything	in	Madame	de	Fleury's	school	-	house	,
获得	一个	命令	到	抢占	一切	在	夫人	德	弗勒里的	学校	-	房子	,

获得命令，没收了德·弗勒里夫人学校里的所有物品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [nʌn] ['ɪntuː] ['prɪzn] .

and	to	throw	the	nun	into	prison	.
和	到	扔	这	尼姑	进入	监狱	.

并将修女投入监狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的穆拉德和其他故事(Murad the Unlucky, and Other Tales)
第7/8页

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

“ [huː] [naʊ] [wɪl] [gɑːrd] [bɪ'wɪldərd] [juːθ]
“ Who now will guard bewildered youth
“ WHO 现在 将要 警卫 困惑 青年

“如今谁来守护迷茫的年轻人？”

[seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l][reɪdʒ] ? —
Safe from the fierce assault of hostile rage ? —
安全的 从 这 凶猛的 突击 的 敌对的 愤怒 ? —

能躲过敌对怒火的猛烈攻击吗？——

[sʌtʃ] [wɔːr][kæn; kən]['vɜːrtʃuː][weɪdʒ] ?
Such war can Virtue wage ?
这样的 战争 能 美德 工资 ?

美德能发动这样的战争吗?

” [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
” At the very moment when this order was going to be put in execution ,
” 在 这 非常 片刻 什么时候 这 命令 曾是 去 到 是 放 在 执行 ,

“就在这项命令即将执行的那一刻，

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['bæbɛt] ,
Madame de Fleury was sitting in the midst of the children , listening to Babet ,
夫人 德 弗勒里 曾是 坐着 在 这 中间 的 这 孩子们 , 聆听 到 宝贝 ,

弗勒里夫人坐在孩子们中间，听着巴贝特说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] - ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
who was reading Æsop's fable of The old man and his sons .
WHO 曾是 阅读 - 寓言 的 这 老的 男人 和 他的 儿子们 .

他当时正在读伊索寓言《老人和他的儿子们》。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] , [viːk'twɑːr] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [twɪgz] [frʌm; frəm]
Whilst her sister was reading , Victoire collected a number of twigs from
而 她 姐姐 曾是 阅读 , 维克托瓦尔 集 一个 数字 的 树枝 从
[ðə; ði] ['gɑːrdn] :
the garden :
这 花园 :

趁着姐姐看书的时候，维克托瓦从花园里捡了一些树枝：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [baɪ]['sɪstər] ['frænsɪs] - [dɪ'zaɪər]
she had just tied them together ; and was going , by Sister Frances ' desire
她 有 只是 系 他们 一起 ; 和 曾是 去 , 经过 姐姐 弗朗西丝 - 欲望
,
,
,

她刚刚把它们绑在一起；然后，按照弗朗西丝修女的意愿，她要走了。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ,
to let her companions try if they could break the bundle ,
到 让 她 同伴 尝试 如果 他们 可以 休息 这 捆 ,

让她的同伴们试试看能不能把包裹弄破。

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]

when	the	attention	to	the	moral	of	the	fable	was	interrupted	by	the
什么时候	这	注意力	到	这	道德	的	这	寓言	曾是	中断	经过	这

['entrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,

entrance	of	an	old	woman	,
入口	的	一个	老的	女士	,

当人们正全神贯注地聆听寓言故事的寓意时，一位老妇人的到来打断了这一切。

[huːz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['terər] [ænd; ənd] [heɪst] , [tuː; tə] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

whose	countenance	expressed	the	utmost	terror	and	haste	,	to	tell	what	she
谁	面容	表达	这	极致	恐怖	和	匆忙	,	到	告诉	什么	她

[hæd; həd][nɑːt] [breθ] [tuː; tə] ['ʌtər] .

had	not	breath	to	utter	.
有	不是	气息	到	说出	.

她的脸上写满了极度的恐惧和急切，仿佛要说出她无法用呼吸表达的话。

[tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ;

To	Madame	de	Fleury	she	was	a	stranger	;
到	夫人	德	弗勒里	她	曾是	一个	陌生人	;

对弗勒里夫人来说，她是个陌生人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['wʊmən] [tuː; tə]

but	the	children	immediately	recollected	her	to	be	the	chestnut	woman	to
但	这	孩子们	立即地	回忆	她	到	是	这	板栗	女士	到

[huːm] ['bæbɛt][hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [rɪ'stɔːrd] ['sɜːrt(ə)n] [pə'lɔɪnd] ['tʃesˌnʌt] .

whom	Babet	had	some	years	ago	restored	certain	purloined	chestnuts	.
谁	宝贝	有	一些	年	前	恢复	肯定	被盗	栗子	.

但孩子们立刻认出她就是几年前巴贝特归还了一些被盗栗子的栗子妇人。

“ [flaɪ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] : “ [flaɪ] !

“	Fly	!	”	said	she	,	the	moment	she	had	breath	to	speak	:	“	Fly	!
“	飞	!	”	说	她	,	这	片刻	她	有	气息	到	说话	:	“	飞	!

“飞！”她刚恢复呼吸就说道：“飞！”

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siːz] ['evriθɪŋ] [hɪr] — ['kæri] [ɔːf] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] — [meɪk]

—	they	are	coming	to	seize	everything	here	—	carry	off	what	you	can	—	make
—	他们	是	未来	到	抢占	一切	这里	—	携带	离开	什么	你	能	—	制作

[heɪst] — [meɪk] [heɪst] !

haste	—	make	haste	!
匆忙	—	制作	匆忙	!

他们要来夺取这里的一切——能拿走的都拿走——快点——快点！

— [aɪ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][baɪ] - [striːt] .

—	I	came	through	a	by	-	street	.
—	我	来了	通过	一个	经过	-	街道	.

——我走的是一条小路。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ['tʃesˌnʌt] [æt; ət][maɪ] [stɔːl] ,

A	man	was	eating	chestnuts	at	my	stall	,
一个	男人	曾是	吃	栗子	在	我的	摊位	,

一个男人正在我的摊位上吃栗子，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm] [ˌsɪ'tɔɪən]

and	I	saw	him	show	one	that	was	with	him	the	order	from	Citoyen
和	我	锯	他	展示	一	那	曾是	和	他	这	命令	从	citoyen

- .

Tracassier	.
-	.

我看到他拿出了一份他随身携带的来自 Citoyen Tracassier 的订单。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] — [kwɪk] ! — [kwɪk] ! — [juː; jʊ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , " [kən'tɪnjuːd]
They'll be here in five minutes — quick ! — quick ! — You , in particular , " continued
他们会 是 这里 在 五 分钟 — 快的 ! — 快的 ! — 你 , 在 特别的 , " 持续
[ʃiː; ʃi] ,
she ,
她 ,

"他们五分钟后就到——快点！——快点！——尤其是你，"她继续说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nʌn] , " [els] [juːl] [biː; bi] [ɪn] ['prɪzn] .
turning to the nun , " else you'll be in prison .
转弯 到 这 尼姑 , " 别的 你会 是 在 监狱 .

他转向修女说："否则你就要坐牢了。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [raʊnd] ['sɪstər] ['frænsɪs] , [luːst] [ðer; ðər]
" At these words , the children , who had clung round Sister Frances , loosed their
" 在 这些 字 , 这 孩子们 , WHO 有 紧紧抓住 圆形的 姐姐 弗朗西丝 , 松开 他们的
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

听到这话，一直紧紧抱着弗朗西丝修女的孩子们松开了手。

[iks'kleimɪŋ] , " [goʊ] ! [goʊ] [kwɪk] : [bʌt; bət] [wer] ?
exclaiming , " Go ! go quick : but where ?
惊呼 , " 去 ! 去 快的 : 但 在哪里 ?

喊道："走！快走！但是去哪里呢？"

[wer] ? — [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "
where ? — we will go with her . "
在哪里 ? — 我们 将要 去 和 她 . "

去哪儿？——我们会和她一起去。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,
" No , no ! " said Madame de Fleury ,
" 不 , 不 ! " 说 夫人 德 弗勒里 ,

"不，不！"弗勒里夫人说道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] — [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] . "
" she shall come home with me — my carriage is at the door . "
" 她 将 来 家 和 我 — 我的 运输 是 在 这 门 . "

"她将跟我回家——我的马车就在门口。"

" [mɑː] [bel] [deɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['wʊmən] ,
" Ma belle dame ! " cried the chestnut woman ,
" 马 美女 贵妇人 ! " 哭 这 板栗 女士 ,

"我的美人！"栗色头发的女人喊道。

" [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] — [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['selər]
" your house is the worst place she can go to — let her come to my cellar
" 你的 房子 是 这 最差 地方 她 能 去 到 — 让 她 来 到 我的 地窖
— [ðə; ði] ['puːrɪst] ['selər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['grændəst] ['pæləs] .
— the poorest cellar in these days is safer than the grandest palace .
— 这 最贫困 地窖 在 这些 天 是 更安全 比 这 最宏伟 宫殿 .

"你家是她最不应该去的地方——让她来我家地窖吧——如今最简陋的地窖都比最豪华的宫殿安全。"

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [nʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] ['rʌfnəs] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]
" So saying , she seized the nun with honest roughness , and hurried her away
" 所以 说 , 她 查获 这 尼姑 和 诚实的 粗糙度 , 和 慌忙 她 离开
.
:
.

"说完，她便粗暴地抓住那位修女，把她拉走了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['dɪfrənt] [weɪz] , [iːtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt]

As **soon** **as** **she** **was** **gone** **,** **the** **children** **ran** **different** **ways** **,** **each** **to** **collect**

作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , 这 孩子们 跑 不同的 方式 , 每个 到 收集

[sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] ,

some **favourite** **thing** **,**

一些 最喜欢的 事物 ,

她一走，孩子们就四散奔逃，各自去拿自己喜欢的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

which **they** **thought** **they** **could** **not** **leave** **behind** **.**

哪个 他们 想法 他们 可以 不是 离开 在后面 .

他们认为他们不能抛下这些东西。

[viːk'twɑːr] [ə'loʊn] [stʊd] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ;

Victoire **alone** **stood** **motionless** **beside** **Madame** **de** **Fleury** **;**

维克托瓦尔 独自的 站立 静止不动 旁 夫人 德 弗勒里 ;

只有维克托娃一动不动地站在弗勒里夫人身边。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔːts] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [wʊd] [biː; bi]

her **whole** **thoughts** **absorbed** **by** **the** **fear** **that** **her** **benefactress** **would** **be**

她 所有的 想法 吸收 经过 这 害怕 那 她 慈善家 会 是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned **.**

被监禁 .

她满脑子都是害怕她的恩人会被监禁。

“ [oʊ] , ['mædəm] !

“ **Oh** **,** **madame** **!**

“ 哦 , 夫人 !

“哦，夫人！”

[dɪr] , [dɪr] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [dəunt] [steɪ] !

dear **,** **dear** **Madame** **de** **Fleury** **,** **don't** **stay** **!**

亲爱的 , 亲爱的 夫人 德 弗勒里 , 不 停留 !

亲爱的弗勒里夫人，请不要留下！

[dəunt] [steɪ] ! ”

don't **stay** **!** **”**

不 停留 ! ”

别留下！

“ [oʊ] , ['tʃɪldrən] , ['nevər] [maɪnd] [ðiːz] [θɪŋz] . ”

“ **Oh** **,** **children** **,** **never** **mind** **these** **things** **.** **”**

“ 哦 , 孩子们 , 绝不 头脑 这些 事物 . ”

“哦，孩子们，别在意这些事。”

“ [dəunt] [steɪ] , ['mædəm] , [dəunt] [steɪ] !

“ **Don't** **stay** **,** **madame** **,** **don't** **stay** **!**

“ 不 停留 , 夫人 , 不 停留 !

“夫人，别留下，别留下！”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [aɪ] [wɪl] [steɪ] — [duː][juː; jʊ][goʊ] .

I **will** **stay** **with** **them** **—** **I** **will** **stay** **—** **do** **you** **go** **.**

我 将要 停留 和 他们 — 我 将要 停留 — 做 你 去 .

我会留下来陪他们——我会留下来——你走吧。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] ['deɪndʒər] ,

” **The** **children** **hearing** **these** **words** **,** **and** **recollecting** **Madame** **de** **Fleury's** **danger** **,**

” 这 孩子们 听力 这些 字 , 和 回忆 夫人 德 弗勒里的 危险 ,

[ə'bændənd] [ɔːl][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] ,

abandoned **all** **their** **little** **property** **,**

弃 全部 他们的 小的 财产 ,

孩子们听到这些话，想起弗勒里夫人的危险处境，便丢弃了他们所有的小财物。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [hɜ:r; hər]['ɔ:rdərz][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

and	instantly	obeyed	her	orders	to	go	home	to	their	parents	.
和	即刻	服从	她	订单	到	去	家	到	他们的	父母	.

他们立即遵照她的命令回家与父母同住。

[vi:k'twɑ:r][æt; ət][læst] [sɔ:] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [seɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kærɪdʒ] .

Victoire	at	last	saw	Madame	de	Fleury	safe	in	her	carriage	.
维克托瓦尔	在	最后的	锯	夫人	德	弗勒里	安全的	在	她	运输	.

维克托瓦尔终于看到弗勒里夫人安全回到了马车里。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] ;

The	coachman	drove	off	at	a	great	rate	;
这	马车夫	驾驶	离开	在	一个	伟大的	速度	;

马车夫飞快地驾车离去；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] - ['mɜ:mɪdɪnz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] -

and	a	few	minutes	afterwards	Tracassier's	myrmidons	arrived	at	the	school	-
和	一个	很少	分钟	然后	-	蚁人	到达的	在	这	学校	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

几分钟后，特拉卡西尔的蚁兵们就到了学校。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrənz] ['lɪt(ə)l] [bʊks] ,

Great	was	their	surprise	when	they	found	only	the	poor	children's	little	books	,
伟大的	曾是	他们的	惊喜	什么时候	他们	成立	仅有的	这	贫穷的	孩子们的	小的	图书	,

当他们发现的只有这些可怜孩子的小书时，他们感到非常惊讶。

[ʌn'fɪnɪʃt] ['sæmpləz] , [ænd; ənd][hæf] - [hemd] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] .

unfinished	samplers	,	and	half	-	hemmed	handkerchiefs	.
未完成	采样器	,	和	一半	-	包边	手帕	.

未完成的刺绣样品和只缝了一半的手帕。

[ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌn] .

They	ran	into	the	garden	to	search	for	the	nun	.
他们	跑	进入	这	花园	到	搜索	为了	这	尼姑	.

他们跑进花园寻找修女。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv]['bru:t(ə)l]['hæbɪts] , [jet] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [raʊnd]

They	were	men	of	brutal	habits	,	yet	as	they	looked	at	everything	round
他们	是	男人	的	野蛮	习惯	,	然而	作为	他们	看起来	在	一切	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们生性残暴，然而当他们环顾四周时，

[wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [pi:s] , ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['hæpinəs] ,

which	bespoke	peace	,	innocence	,	and	childish	happiness	,
哪个	定制	和平	,	无辜	,	和	幼稚	幸福	,

它象征着和平、纯真和孩童般的快乐，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][du:][ðə; ði]

they	could	not	help	thinking	it	was	a	pity	to	destroy	what	could	do	the
他们	可以	不是	帮助	思维	它	曾是	一个	遗憾	到	破坏	什么	可以	做	这

['neɪʃ(ə)n][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm]['æftər][ɔ:l] .

nation	no	great	harm	after	all	.
国家	不	伟大的	伤害	后	全部	.

他们不禁觉得，摧毁那些对国家不会造成太大危害的东西实在可惜。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ɪ'skeɪp] ,

They	were	even	glad	that	the	nun	had	made	her	escape	,
他们	是	甚至	高兴的	那	这	尼姑	有	制成	她	逃脱	,

他们甚至为修女逃脱而感到高兴。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

since	they	were	not	answerable	for	it	;
自从	他们	是	不是	可回答的	为了	它	;

因为他们对此没有责任；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪər] ['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni]

and	they	returned	to	their	employer	satisfied	for	once	without	doing	any
和	他们	返回	到	他们的	雇主	使满意	为了	一次	没有	正在做	任何

['mɪstʃɪf] ;

mischief	;
恶作剧	;

他们心满意足地回到了雇主那里，没有做任何坏事；

[bʌt; bət] ['sɪtɪzn] - [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tuː] [vɪn'dɪktɪv] [ə; eɪ] ['tempər] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts]

but	Citizen	Tracassier	was	of	too	vindictive	a	temper	to	suffer	the	objects
但	公民	-	曾是	的	也	报复心强的	一个	脾气	到	遭受	这	对象

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

of	his	hatred	thus	to	elude	his	vengeance	.
的	他的	仇恨	因此	到	躲避	他的	复仇	.

但特拉卡西耶市民性情过于记仇，绝不会让那些他憎恨的人逃脱他的复仇。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][traɪ'bjuːnl][ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

The	next	day	Madame	de	Fleury	was	summoned	before	his	tribunal	and	ordered
这	下一个	天	夫人	德	弗勒里	曾是	被召唤	前	他的	法庭	和	订购

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nʌn] ,

to	give	up	the	nun	,
到	给	向上	这	尼姑	,

第二天，弗勒里夫人被传唤到他的法庭，并被命令交出那位修女。

[ə'genst] [huːm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spektɪd] ['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn]

against	whom	,	as	a	suspected	person	,	a	decree	of	the	law	had	been
反对	谁	,	作为	一个	怀疑	人	,	一个	法令	的	这	法律	有	到过

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

他被列为嫌疑人，并已获得法律判决。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] ;

Madame	de	Fleury	refused	to	betray	the	innocent	woman	;
夫人	德	弗勒里	拒绝	到	背叛	这	清白的	女士	;

弗勒里夫人拒绝出卖无辜的女子；

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [ˌɪntə'rɑːgətri] [wʌz; wəz]

the	gentle	firmness	of	this	lady's	answers	to	a	brutal	interrogatory	was
这	温和的	硬度	的	这	女士的	答案	到	一个	野蛮	质询	曾是

[tɜːm] ['ɪnsələns] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [ə'rɪstəkræt] ,

termed	insolence	—	she	was	pronounced	a	refractory	aristocrat	,
称为	傲慢	—	她	曾是	发音	一个	耐火	贵族	,

这位女士面对残酷质问时，回答得既温和又坚定，却被斥为傲慢无礼——她被宣布为桀骜不驯的贵族。

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] ; [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siːl] [ʌp] [hɜːr; hər]

dangerous	to	the	state	;	and	an	order	was	made	out	to	seal	up	her
危险的	到	这	状态	;	和	一个	命令	曾是	制成	出去	到	海豹	向上	她

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

对国家构成危险；因此下令查封她的货物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

and	to	keep	her	a	prisoner	in	her	own	house	.
和	到	保持	她	一个	囚犯	在	她	自己的	房子	.

并将她囚禁在自己的家中。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

“ [ə'læs] ! [fʊl] [ɔ:ft][ɑ:n] - [vɪk'tɔ:riəs] [kɑ:r]
“ Alas ! full oft on Guilt's victorious car
” 唉 ! 满的 经常 在 - 胜利者 车

“唉！经常在罪恶的胜利之车上

[ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər][ɪn] ['traɪʌmf] [bɔ:rn] ,
The spoils of Virtue are in triumph borne ,
这 战利品 的 美德 是 在 胜利 出生 ,

美德的果实在凯旋中被带走，

[waɪl] [ðə; ði] [fer] ['kæptɪv] , [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][skɑ:r] ,
While the fair captive , marked with many a scar ,
尽管 这 公平的 俘虏 , 标记 和 许多 一个 瘢痕 ,

而那位美丽的俘虏，身上却布满了伤疤，

[ɪn] [loʊn] [əb'skjʊrəti] , [ə'prest] , [fər'lɔ:rn] ,
In lone obscurity , oppressed , forlorn ,
在 孤独 朦胧 , 受压迫者 , 绝望 ,

在孤独的默默无闻中，受压迫，孤独寂寞，

[ri'zainz] [tu:; tə] [terz] [hɜ:r; hər]['eɪndʒl][fɔ:rm] .
Resigns to tears her angel form .
辞职 到 眼泪 她 天使 形式 .

她天使般的身躯含泪消逝。

” — ['bi:ti] .
” — BEATTIE .
” — 比蒂 .

——比蒂。

[ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,
A close prisoner in her own house ,
一个 关闭 囚犯 在 她 自己的 房子 ,

如同囚徒般被困在自己的家中

['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [men] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] ,
Madame de Fleury was now guarded by men suddenly become soldiers ,
夫人 德 弗勒里 曾是 现在 守卫 经过 男人 突然 变得 士兵 ,

弗勒里夫人现在由一群突然变成士兵的男人们看守着。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [men] [ʌv; əv]['bru:t(ə)l] ['mænərz] ,
and sprung from the dregs of the people ; men of brutal manners ,
和 弹簧 从 这 渣 的 这 人们 ; 男人 的 野蛮 礼仪 ,
[fə'roʊʃəs] ['kaʊntənənsiz] ,
ferocious countenances ,
凶猛 面容 ,

他们出身于人民的底层；他们举止粗野，面目狰狞。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [fə'roʊʃəs] [maɪndz] .
and more ferocious minds .
和 更多的 凶猛 思想 .

以及更加凶猛的头脑。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nu:li] - [ə'kwaɪrd] ['paʊər] .
They seemed to delight in the insolent display of their newly - acquired power .
他们 似乎 到 喜 在 这 傲慢的 展示 的 他们的 新 - 获得 力量 .

他们似乎很享受肆意炫耀自己新获得的权力。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hæd; həd] ['fɔːrməːrli] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪm] ,

One	of	those	men	had	formerly	been	convicted	of	some	horrible	crime	,
一	的	那些	男人	有	以前	到过	已定罪	的	一些	可怕	犯罪	,

其中一人曾因犯下某种骇人听闻的罪行而被定罪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæliːz] [baɪ] [em] . [diː] ['flɜːri] .

and	had	been	sent	to	the	galleys	by	M	.	de	Fleury	.
和	有	到过	发送	到	这	厨房	经过	M	.	德	弗勒里	.

并被德弗勒里先生派往战船上。

[rɪ'vendʒ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðɪs] [retʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] ,

Revenge	actuated	this	wretch	under	the	mask	of	patriotism	,
复仇	驱动	这	可怜虫	在下面	这	面具	的	爱国主义	,

在爱国主义的面具下，复仇驱使着这个恶棍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [heitid] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	he	rejoiced	in	seeing	the	wife	of	the	man	he	hated	a	prisoner	in	his
和	他	欣喜若狂	在	看到	这	妻子	的	这	男人	他	憎恨	一个	囚犯	在	他的

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

他看到自己憎恨的那个人的妻子被自己囚禁，感到无比高兴。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] , [hɪz; ɪz] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði]

Ignorant	of	the	facts	,	his	associates	were	ready	to	believe	him	in	the
无知	的	这	事实	,	他的	同事	是	准备好	到	相信	他	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

由于不了解事实，他的同伙们都愿意相信他是对的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sensləs] [kraɪ] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn] ['fɔːrtʃən]

and	to	join	in	the	senseless	cry	against	all	who	were	their	superiors	in	fortune
和	到	加入	在	这	无意义的	哭	反对	全部	WHO	是	他们的	上级	在	财富

,

,

,

并加入到这场毫无意义的呐喊中，反抗所有比他们境遇更好的人。

[bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

birth	,	and	education	.
出生	,	和	教育	.

出生和教育。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frendz] ,

This	unfortunate	lady	was	forbidden	all	intercourse	with	her	friends	,
这	不幸	女士	曾是	禁止	全部	交往	和	她	朋友们	,

这位不幸的女士被禁止与她的朋友们发生任何性关系。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['dʒeɪlər] [ɪn'telɪdʒəns]

and	it	was	in	vain	she	attempted	to	obtain	from	her	gaolers	intelligence
和	它	曾是	在	徒劳	她	尝试过	到	获得	从	她	狱卒	智力

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] ['pærɪs] .

of	what	was	passing	in	Paris	.
的	什么	曾是	通过	在	巴黎	.

她试图从狱卒那里打听巴黎正在发生的事情，但都徒劳无功。

“	[ˌti ju]	['vɛrəs]	—	[taʊt]	[ˌvi 'e]	['biːn]	—	-	[ˌaɪ ɑːr 'eɪ]	,	”	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['ænsər]	[ðeɪ]	[deɪnd]	[tuː; tə]
“	**Tu**	**verras**	**—**	**Tout**	**va**	**bien**	**—**	**Ça**	**ira**	**,**	**”**	**were**	**the**	**only**	**answers**	**they**	**deigned**	**to**
”	图	维拉斯	—	兜售者	va	好	—	-	伊拉	,	”	是	这	仅有的	答案	他们	设计	到

[meɪk]	;
make	**;**
制作	;

“Tu verras—Tout va bien—Ça ira, ”是他们唯一勉强给出的回答；

['friːkwəntli]	[ðeɪ]	[kən'tɪnjuːd]	['smoʊkɪŋ]	[ðer; ðər]	[paɪps]	[ɪn]	['ɑːbdərət]	['saɪləns]	.
frequently	**they**	**continued**	**smoking**	**their**	**pipes**	**in**	**obdurate**	**silence**	**.**
频繁地	他们	持续	吸烟	他们的	管道	在	顽固的	沉默	.

他们常常默默地抽着烟斗。

[ʃiː; ʃi]	['ɑːkjupaɪd]	[ðə; ði]	[bæk]	[ruːmz; rʊmz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[haʊs]	,
She	**occupied**	**the**	**back**	**rooms**	**of**	**her**	**house**	**,**
她	占领	这	后退	房间	的	她	房子	,

她住在房子后面的房间里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɜːr; hər]	[gɑːrdz]	[æprɪ'hend]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['wɪndoʊz]	[rɪ'siːv]
because	**her**	**guards**	**apprehended**	**that**	**she**	**might**	**from**	**the**	**front**	**windows**	**receive**
因为	她	守卫	被捕	那	她	可能	从	这	正面	视窗	收到

[ɪn'telɪdʒəns]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[frendz]	.
intelligence	**from**	**her**	**friends**	**.**
智力	从	她	朋友们	.

因为她的卫兵担心她可能会从前窗向她的朋友获取情报。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəl]	[nɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	;	[ænd; ənd]	,
One	**morning**	**she**	**was**	**awakened**	**by**	**an**	**unusual**	**noise**	**in**	**the**	**streets**	**;**	**and**	**,**
一	早晨	她	曾是	觉醒	经过	一个	异常	噪音	在	这	街道	;	和	,

一天早晨，她被街上奇怪的声音吵醒；

[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
upon	**her**	**inquiring**	**the**	**occasion**	**of**	**it**	**,**
之上	她	查询	这	场合	的	它	,

当她询问缘由时，

[hɜːr; hər]	[gɑːrdz]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['welkəm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]
her	**guards**	**told**	**her**	**she**	**was**	**welcome**	**to**	**go**	**to**	**the**	**front**	**windows**	**and**
她	守卫	讲述	她	她	曾是	欢迎	到	去	到	这	正面	视窗	和

['sætɪsfaɪ]	[hɜːr; hər]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
satisfy	**her**	**curiosity**	**.**
满足	她	好奇心	.

她的卫兵告诉她，她可以到前面的窗户边去满足自己的好奇心。

[ʃiː; ʃi]	[went]	,
She	**went**	**,**
她	去	,

她走了，

[ænd; ənd]	[sɔː]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	[sə'raʊndɪŋ]	[ə; eɪ]	['gɪlətiːn]	[ðæt]	[hæd; həd]
and	**saw**	**an**	**immense**	**crowd**	**of**	**people**	**surrounding**	**a**	**guillotine**	**that**	**had**
和	锯	一个	巨大	人群	的	人们	周围	一个	断头台	那	有

[bɪn]	[i'rektid]	[ðə; ði]	[prɪ'siːdɪŋ]	[naɪt]	.
been	**erected**	**the**	**preceding**	**night**	**.**
到过	竖立	这	前	夜晚	.

看到一大群人围着前一天晚上竖起的断头台。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] — [hɜːr; hər] [gɑːrdz] [bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'hjuːmən]
Madame de Fleury started back with horror — her guards burst into an inhuman
夫人 德 弗勒里 开始 后退 和 恐怖 — 她 守卫 爆裂 进入 一个 不人道
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

弗勒里夫人惊恐地后退——她的卫兵们爆发出一阵非人的笑声。

[ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
and asked whether her curiosity was satisfied .
和 问 无论 她 好奇心 曾是 使满意 .

然后问她是否满足了她的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðer; ðər] ['pleʒər] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]
She would have left the room ; but it was now their pleasure to detain
她 会 有 左边 这 房间 ; 但 它 曾是 现在 他们的 乐趣 到 扣留
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她原本想离开房间；但现在他们却乐意把她留住。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] .
and to force her to continue the whole day in this apartment .
和 到 力量 她 到 继续 这 所有的 天 在 这 公寓 .

并强迫她整天待在这个公寓里。

[wen] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] [bɪ'gæn] [ɪts] [wɜːrk] , [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːr'bærəti][tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]
When the guillotine began its work , they had even the barbarity to drag her
什么时候 这 断头台 开始 它是 工作 , 他们 有 甚至 这 野蛮 到 拖 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

当断头台开始运转时，他们甚至残忍地将她拖到窗边。

[rɪ'piːtɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɔːt]
repeating , “ It is there you ought to be ! — It is there your husband ought
重复 , “ 它 是 那里 你 应该 到 是 ! — 它 是 那里 你的 丈夫 应该
[tuː; tə][biː; bi] !
to be !
到 是 !

反复说道：“你应该在那里！——你丈夫应该在那里！”

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] , [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ðɪs] ['moʊmənt] .
— You are too happy , that your husband is not there this moment .
— 你 是 也 快乐的 , 那 你的 丈夫 是 不是 那里 这 片刻 .

—你太高兴了，因为你丈夫此刻不在你身边。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] — [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn]
But he will be there — the law will overtake him — he will be there in
但 他 将要 是 那里 — 这 法律 将要 超过 他 — 他 将要 是 那里 在
[taɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] !
time — and you too !
时间 — 和 你 也 !

但他终究会受到惩罚——法律终将制裁他——他迟早会受到惩罚——你也会！

” [ðə; ði][maɪld] ['fɔːrtɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] , [bə'nevələnt] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn]
” The mild fortitude of this innocent , benevolent woman made no impression upon
” 这 温和的 坚韧 的 这 清白的 , 仁慈 女士 制成 不 印象 之上
[ðiːz] ['kruːəl][men] .
these cruel men .
这些 残忍的 男人 .

“这位天真善良的女子的温和坚韧并没有给这些残忍的男人留下任何印象。”

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [prerz] ,

When	at	night	they	saw	her	kneeling	at	her	prayers	,
什么时候	在	夜晚	他们	锯	她	跪着	在	她	祈祷	,

夜里，他们看见她跪在地上祈祷。

[ðeɪ] ['tɔːntɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][groʊs][ænd; ənd][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs] ['mɑːkəri] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk]

they	taunted	her	with	gross	and	impious	mockery	;	and	when	she	sank
他们	嘲讽	她	和	总的	和	不敬	嘲讽	;	和	什么时候	她	沉没

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

他们用粗俗无礼的嘲讽来讥讽她；当她沉沉睡去时，

[ðeɪ] [wʊd] ['weɪkən][hɜːr; hər][baɪ][ðer; ðər] [laʊd] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['ɔːdʒiːz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔn,streɪtɪd] ,

they	would	waken	her	by	their	loud	and	drunken	orgies	—	if	she	remonstrated	,
他们	会	唤醒	她	经过	他们的	大声	和	醉	狂欢	—	如果	她	抗议	,

[ðeɪ] ['ænsər] ,

they	answered	,
他们	回答	,

如果她提出抗议，他们就会用喧闹的醉酒狂欢吵醒她——他们回答说：

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [rest] .

“	The	enemies	of	the	constitution	should	have	no	rest	.
“	这	敌人	的	这	宪法	应该	有	不	休息	.

“宪法的敌人不应该有安宁。”

” ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

”	Madame	de	Fleury	was	not	an	enemy	to	any	human	being	;	she	had	never
”	夫人	德	弗勒里	曾是	不是	一个	敌人	到	任何	人类	存在	;	她	有	绝不

[ˌɪntə'fiəd] [ɪn]['pɑːlətɪks] ;

interfered	in	politics	;
干扰	在	政治	;

“弗勒里夫人并非任何人的敌人；她从未干预过政治；

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn] [də'mestɪk] ['pleʒərz] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

her	life	had	been	passed	in	domestic	pleasures	,	or	employed	for	the	good	of
她	生活	有	到过	通过了	在	国内的	快乐	,	或者	受雇	为了	这	好的	的

[hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

her	fellow	-	creatures	.
她	同伴	-	生物	.

她的一生要么在家庭乐趣中度过，要么致力于造福同胞。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

Even	in	this	hour	of	personal	danger	she	thought	of	others	more	than	of
甚至	在	这	小时	的	个人的	危险	她	想法	的	其他的	更多的	比	的

[hɜːr'self] :

herself	:
她自己	:

即使在人身处险境之时，她也更多地想到了别人而不是自己：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æn; ən]['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

she	thought	of	her	husband	,	an	exile	in	a	foreign	country	,
她	想法	的	她	丈夫	,	一个	流亡	在	一个	外国的	国家	,

她想起了流亡异国的丈夫。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪ'stres] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl]

who	might	be	reduced	to	the	utmost	distress	now	that	she	was	deprived	of	all
WHO	可能	是	减少	到	这	极致	痛苦	现在	那	她	曾是	被剥夺的	的	全部

[miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'mɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mʌni] .

means	of	remitting	him	money	.
方法	的	汇款	他	钱	.

她现在失去了所有汇款给他的途径，可能会陷入极度痛苦之中。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [huː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʊd] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əb'teɪn]

She	thought	of	her	friends	,	who	,	she	knew	,	would	exert	themselves	to	obtain
她	想法	的	她	朋友们	,	WHO	,	她	知道	,	会	发挥	他们自己	到	获得

[hɜːr; hər] ['lɪbərti] ,

her	liberty	,
她	自由	,

她想到了她的朋友们，她知道他们会竭尽全力帮助她获得自由。

[ænd; ənd] [huːz] [ziːl] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːz] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [ɪn]

and	whose	zeal	in	her	cause	might	involve	them	and	their	families	in
和	谁	热情	在	她	原因	可能	涉及	他们	和	他们的	家庭	在

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

而她对事业的热忱可能会使她自己和她的家人陷入困境。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ['frænsɪs] ,

She	thought	of	the	good	Sister	Frances	,
她	想法	的	这	好的	姐姐	弗朗西丝	,

她想起了善良的弗朗西丝修女，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] [baɪ] [hɜːr; hər] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	had	been	exposed	by	her	means	to	the	unrelenting	persecution	of	the
WHO	有	到过	裸露	经过	她	方法	到	这	毫不留情	迫害	的	这

[mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] - .

malignant	and	powerful	Tracassier	.
恶性	和	强大的	-	.

她通过自己的方式暴露了自己遭受邪恶而强大的特拉卡西耶无情迫害的事实。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)lz] , [naʊ] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

She	thought	of	her	poor	little	pupils	,	now	thrown	upon	the	world	without	a
她	想法	的	她	贫穷的	小的	学生	,	现在	抛掷	之上	这	世界	没有	一个

[prə'tektər] .

protector	.
保护者	.

她想到了自己可怜的小学生们，如今他们被抛入这个世界，没有了保护者。

[waɪlst] [ðiːz] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌn] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] ,

Whilst	these	ideas	were	revolving	in	her	mind	one	night	as	she	lay	awake	,
而	这些	想法	是	旋转	在	她	头脑	一	夜晚	作为	她	躺	醒	,

一天晚上，她躺在床上辗转反侧，脑海中不断浮现出这些想法。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['oʊpən] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌn][ʌv; əv]

she	heard	the	door	of	her	chamber	open	softly	,	and	a	soldier	,	one	of
她	听到	这	门	的	她	房间	打开	轻轻	,	和	一个	士兵	,	一	的

[hɜːr; hər] [gɑːrdz] ,

her	guards	,
她	守卫	,

她听到房门轻轻打开，一个士兵，是她的卫兵之一，走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['entərd] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,

with	a	light	in	his	hand	,	entered	;	he	came	to	the	foot	of	her	bed	,
和	一个	光	在	他的	手	,	进入	;	他	来了	到	这	脚	的	她	床	,

他手里拿着灯，走了进去；他走到她的床脚。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	,	as	she	started	up	,	laid	his	finger	upon	his	lips	.
和	,	作为	她	开始	向上	,	铺设	他的	手指	之上	他的	嘴唇	.

她起身时，他把手指放在嘴唇上。

“ [dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , ” [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ; “ [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər] [drʌŋk] ,

“	Don't	make	the	least	noise	,	”	said	he	in	a	whisper	;	“	those	without	are	drunk	,
”	不	制作	这	至少	噪音	,	”	说	他	在	一个	耳语	;	“	那些	没有	是	醉	,

[ænd; ənd] [ə'sliːp] .

and	asleep	.
和	睡着了	.

“别出一点声音，”他低声说；“外面的人都喝醉了，睡着了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ? — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [feɪs] ? ”

Don't	you	know	me	?	—	don't	you	remember	my	face	?	”
不	你	知道	我	?	—	不	你	记住	我的	脸	?	”

你不认识我了吗？——你不记得我的脸了吗?

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [jet] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .

“	Not	in	the	least	;	yet	I	have	some	recollection	of	your	voice	.
”	不是	在	这	至少	;	然而	我	有	一些	回忆	的	你的	嗓音	.

“一点也不；但我对你的声音还有一些印象。”

” [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːnɪt] - [ruːʒ] — [stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

”	The	man	took	off	the	bonnet	-	rouge	—	still	she	could	not	guess	who	he	was	.
”	这	男人	采取	离开	这	引擎盖	-	胭脂	—	仍然	她	可以	不是	猜测	WHO	他	曾是	.

“那人摘下了红色的头巾——但她仍然猜不出他是谁。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .

“	You	never	saw	me	in	a	uniform	before	nor	without	a	black	face	.
”	你	绝不	锯	我	在	一个	制服	前	也不	没有	一个	黑色的	脸	.

你以前从未见过我穿制服的样子，也从未见过我脸上不是黑色的样子。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [huːm] ['mɔːris] [wʌz; wəz] [baʊnd]

”	She	looked	again	,	and	recollected	the	smith	to	whom	Maurice	was	bound
”	她	看起来	再次	,	和	回忆	这	史密斯	到	谁	莫里斯	曾是	边界

[ə'prentɪs] ,

apprentice	,
学徒	,

她又看了一眼，想起了莫里斯拜的铁匠学徒。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['pætwɑː]['æksent] .

and	remembered	his	patois	accent	.
和	记得	他的	方言	口音	.

并记住了他的方言口音。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ;

“	I	remember	you	,	”	said	he	,	“	at	any	rate	;
”	我	记住	你	,	”	说	他	,	“	在	任何	速度	;

“我记得你，”他说，“至少我记得你；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [gɜːrl][ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

and	your	goodness	to	that	poor	girl	the	day	her	arm	was	broken	,
和	你的	善良	到	那	贫穷的	女孩	这	天	她	手臂	曾是	破碎的	,

还有你那天对那个可怜女孩的善意，她手臂骨折了。

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə] ['mɔːris] .

and	all	your	goodness	to	Maurice	.
和	全部	你的	善良	到	莫里斯	.

也请你把所有的好意都转告给莫里斯。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] — [get] [ʌp] ,

But	I've	no	time	for	talking	of	that	now	—	get	up	,
但	我已经	不	时间	为了	说	的	那	现在	—	得到	向上	,

但我现在没时间谈这个——起来吧。

[ræp] [ðɪs] [greɪt] [koʊt] [raʊnd] [juː; jʊ] — [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] —
wrap this great coat round you — don't be in a hurry , but make no noise —
裹 这 伟大的 外套 圆形的 你 — 不 是 在 一个 匆忙 , 但 制作 不 噪音 —
[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
and follow me .
和 跟随 我 .

把这件大衣披在身上——别着急，也别出声——然后跟我来。

" [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][pæst][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentənəlz] ,
" She followed him ; and he led her past the sleeping sentinels ,
" 她 随后 他 ; 和 他 引领 她 过去的 这 睡眠 哨兵 ,

她跟着他；他领着她经过了沉睡的哨兵，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
opened a back door into the garden ,
打开 一个 后退 门 进入 这 花园 ,

打开通往花园的后门，

['hɜːrid] [hɜːr; hər] (['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər]) [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
hurried her (almost carried her) across the garden to a door at the
慌忙 她 (几乎 携带 她) 穿过 这 花园 到 一个 门 在 这
['fɜːrðɪst] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
furthest end of it ,
最远 结尾 的 它 ,

他催促着她（几乎是抱着她）穿过花园，来到花园尽头的一扇门前。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [lez] [tʃæmps] [e.li'ze] — " [lɑː][(v)wɑ'lɑ] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]
which opened into Les Champs Elysées — " La voilà ! " cried he , pushing her
哪个 打开 进入 莱斯 冠军 爱丽舍宫 — " 拉 瞧！ ！ " 哭 他 , 推动 她
[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] .
through the half - opened door .
通过 这 一半 - 打开 门 .

门通向香榭丽舍大街——"瞧！"他喊道，推着她穿过半开的门。

" [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] !
" God be praised !
" 上帝 是 赞扬 !

"赞美上帝！"

" ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] - ,
" answered a voice , which Madame de Fleury knew to be Victoire's ,
" 回答 一个 嗓音 , 哪个 夫人 德 弗勒里 知道 到 是 - ,

"一个声音回答道，弗勒里夫人认出那是维克托瓦的声音。"

[huːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [θroʊn] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
whose arms were thrown round her with a transport of joy .
谁 武器 是 抛掷 圆形的 她 和 一个 运输 的 喜悦 .

欣喜若狂的人张开双臂拥抱了她。

" ['sɔːftli] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [seɪf] [jet] — [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get][hɜːr; hər][hoʊm] , [viːk'twɑːr] , " [sed] [ə'nʌðər]
" Softly ; she is not safe yet — wait till we get her home , Victoire , " said another
" 轻轻 ; 她 是 不是 安全的 然而 — 等待 直到 我们 得到 她 家 , 维克托瓦尔 , " 说 其他
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"轻点；她还没安全——等我们把她带回家，维克托瓦，"另一个声音说道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɔːris] .
which she knew to be that of Maurice .
哪个 她 知道 到 是 那 的 莫里斯 .

她知道那是莫里斯的。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃæmps]

He	produced	a	dark	lantern	,	and	guided	Madame	de	Fleury	across	the	Champs
他	生产	一个	黑暗的	灯笼	,	和	引导	夫人	德	弗勒里	穿过	这	冠军

[e.li'ze] ,

Elysées	,
爱丽舍宫	,

他拿出一盏黑灯笼，领着弗勒里夫人穿过香榭丽舍大街。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['veriəs] [baɪ] - [striːts] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

and	across	the	bridge	,	and	then	through	various	by	-	streets	,	in	perfect	silence	,
和	穿过	这	桥	,	和	然后	通过	各种各样的	经过	-	街道	,	在	完美的	沉默	,

然后穿过桥，再穿过几条小街小巷，全程寂静无声。

[tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] - ['mʌðər] [lɑːdʒd] ,

till	they	arrived	safely	at	the	house	where	Victoire's	mother	lodged	,
直到	他们	到达的	安全	在	这	房子	在哪里	-	母亲	已提交	,

直到他们安全抵达维克托瓦母亲居住的房子。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðoʊz] ['veri] [sterz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt]

and	went	up	those	very	stairs	which	she	had	ascended	in	such	different
和	去	向上	那些	非常	楼梯	哪个	她	有	上升	在	这样的	不同的

['sɜːrkəmstænsɪz] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

circumstances	several	years	before	.
情况	一些	年	前	.

她走上了那几级台阶，而几年前，在截然不同的情况下，她也曾走过这些台阶。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [moʊst] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

The	mother	,	who	was	sitting	up	waiting	most	anxiously	for	the	return	of
这	母亲	,	WHO	曾是	坐着	向上	等待	最多	焦虑地	为了	这	返回	的

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

母亲焦急地坐在那里，等待着孩子们的归来。

[klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː]

clasped	her	hands	in	an	ecstasy	when	she	saw	them	return	with	Madame	de
紧握	她	双手	在	一个	狂喜	什么时候	她	锯	他们	返回	和	夫人	德

['flɜːri] .

Fleury	.
弗勒里	.

当她看到他们和弗勒里夫人一起回来时，她欣喜若狂地双手合十。

“ ['welkəm] , ['mædəm] !

“	Welcome	,	madame	!
”	欢迎	,	夫人	!

“欢迎光临，夫人！”

['welkəm] , [dɪr] ['mædəm] !

Welcome	,	dear	madame	!
欢迎	,	亲爱的	夫人	!

欢迎您，亲爱的女士！

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ?

but	who	would	have	thought	of	seeing	you	here	in	such	a	way	?
但	WHO	会	有	想法	的	看到	你	这里	在	这样的	一个	方式	?

但谁又能想到会以这种方式在这里见到你呢?

[let] [hɜːr; hər] [rest] [hɜːr'self] — [let] [hɜːr; hər] [rest] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] .

Let	her	rest	herself	—	let	her	rest	;	she	is	quite	overcome	.
让	她	休息	她自己	—	让	她	休息	;	她	是	相当	克服	.

让她休息吧，让她休息吧；她已经精疲力竭了。

[hɪr] , ['mædəm] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] [bed] ? ”

Here	**,**	**madame**	**,**	**can**	**you**	**sleep**	**on**	**this**	**poor**	**bed**	**?**	**”**
这里	,	夫人	,	能	你	睡觉	在	这	贫穷的	床	?	”

夫人，您能睡这张简陋的床吗?

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bed] [juː; jʊ] [leɪd] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ][ɑːrm][wʌz; wəz]['broʊkən] , ” [sed]

“	**The**	**very**	**same**	**bed**	**you**	**laid**	**me**	**upon**	**the**	**day**	**my**	**arm**	**was**	**broken**	**,**	**”**	**said**
”	这	非常	相同的	床	你	铺设	我	之上	这	天	我的	手臂	曾是	破碎的	,	”	说

[viːk'twɑːr] .

Victoire	**.**
维克托瓦尔	.

“就是我胳膊骨折那天你把我放在的那张床上，”维克托瓦说。

“ [eɪ] , [lɔːrd] [bles] [hɜːr; hər] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['sev(ə)n] [gʊd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

“	**Ay**	**,**	**Lord**	**bless**	**her**	**!**	**”**	**said**	**the**	**mother**	**;**	**“**	**and**	**though**	**it's**	**seven**	**good**	**years**	**ago**
”	哎	,	主	保佑	她	!	”	说	这	母亲	;	“	和	尽管	它是	七	好的	年	前

,

,
,

“唉，愿上帝保佑她！”母亲说；“虽然已经是七年前的事了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [bed] [bɪ'saɪd] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld]

it	**seemed**	**but**	**yesterday**	**that**	**I**	**saw**	**her**	**sitting**	**on**	**that**	**bed**	**beside**	**my**	**poor**	**child**
它	似乎	但	昨天	那	我	锯	她	坐着	在	那	床	旁	我的	贫穷的	孩子

['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] .

looking	**like**	**an**	**angel**	**.**
寻找	喜欢	一个	天使	.

仿佛就在昨天，我还看到她坐在我可怜的孩子身边的床上，像个天使一样。

[bʌt; bət] [let] [hɜːr; hər] [rest] , [let] [hɜːr; hər] [rest] — [wiːl] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [mɔːr] , ['oʊnli][gɑːd] [bles]

But	**let**	**her**	**rest**	**,**	**let**	**her**	**rest**	**—**	**we'll**	**not**	**say**	**a**	**word**	**more**	**,**	**only**	**God**	**bless**
但	让	她	休息	,	让	她	休息	—	出色地	不是	说	一个	单词	更多的	,	仅有的	上帝	保佑

[hɜːr; hər] ;

her	**;**
她	;

但让她休息吧，让她休息吧——我们不再说一句话，只愿上帝保佑她；

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ʃiːz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [læst] !

thank	**Heaven**	**,**	**she's**	**safe**	**with**	**us**	**at**	**last**	**!**
感谢	天堂	,	她是	安全的	和	我们	在	最后的	!

感谢老天，她终于平安地和我们在一起了!

” ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ɪk'sprest] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,

”	**Madame**	**de**	**Fleury**	**expressed**	**unwillingness**	**to**	**stay**	**with**	**these**	**good**	**people**	**,**
”	夫人	德	弗勒里	表达	不情愿	到	停留	和	这些	好的	人们	,

“弗勒里夫人表示不愿意继续和这些好人待在一起。”

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['deɪndʒər] ;

lest	**she**	**should**	**expose**	**them**	**to**	**danger**	**;**
免得	她	应该	暴露	他们	到	危险	;

免得她让他们身处险境；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['bɛgd] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l]

but	**they**	**begged**	**most**	**earnestly**	**that**	**she**	**would**	**remain**	**with**	**them**	**without**	**scruple**
但	他们	乞求	最多	切实	那	她	会	保持	和	他们	没有	顾忌

.

:
.

但他们恳切地请求她毫无顾忌地留在他们身边。

“ ['ʃʊrli] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,

“	Surely	,	madame	,	”	said	the	mother	,
“	一定	,	夫人	,	”	说	这	母亲	,

“当然可以，夫人，”母亲说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

“	you	must	think	that	we	have	some	remembrance	of	all	you	have	done
“	你	必须	思考	那	我们	有	一些	纪念	的	全部	你	有	完毕

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

“你一定认为我们会记得你为我们所做的一切吧？”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] . ”

and	some	touch	of	gratitude	.	”
和	一些	触碰	的	感激	.	”

以及一丝感激之情。

“ [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['mædəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] ['mɔːris] .

“	And	surely	,	madame	,	you	can	trust	us	,	I	hope	,	”	said	Maurice	.
“	和	一定	,	夫人	,	你	能	相信	我们	,	我	希望	,	”	说	莫里斯	.

“夫人，您当然可以信任我们，”莫里斯说道。

“ [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	And	surely	you	are	not	too	proud	to	let	us	do	something	for	you	.
“	和	一定	你	是	不是	也	自豪的	到	让	我们	做	某物	为了	你	.

“而且你肯定不会太骄傲，不愿意让我们为你做点什么吧。”

[ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , ” [sed]

The	lion	was	not	too	proud	to	be	served	by	the	poor	little	mouse	,	”	said
这	狮子	曾是	不是	也	自豪的	到	是	服务	经过	这	贫穷的	小的	老鼠	,	”	说

[viːk'twɑːr] .

Victoire	.
维克托瓦尔	.

“狮子并不觉得被可怜的小老鼠伺候有什么丢脸的，”维克托瓦说道。

“ [æz; əz][tuː; tə]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , “ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ;

“	As	to	danger	for	us	,	”	continued	she	,	“	there	can	be	none	;
“	作为	到	危险	为了	我们	,	”	持续	她	,	“	那里	能	是	没有任何	;

“至于我们是否会有危险，”她继续说道，“不会有危险；

[fɔːr; fər] ['mɔːris] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

for	Maurice	and	I	have	contrived	a	hiding	-	place	for	you	,	madame	,
为了	莫里斯	和	我	有	人为的	一个	隐藏	-	地方	为了	你	,	夫人	,

莫里斯和我已经为您安排了一个藏身之处，夫人。

[ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] — [let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['spaɪɪŋ] [hɪr] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

that	can	never	be	found	out	—	let	them	come	spying	here	as	often	as	they
那	能	绝不	是	成立	出去	—	让	他们	来	间谍活动	这里	作为	经常	作为	他们

[pliːz] ,

please	,
请	,

那永远不可能被查明——让他们想来这里窥探多少次就来吧。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][hɜːr; hər] [aʊt] , [wɪl] [ðeɪ] , ['mɔːris] ?

they	will	never	find	her	out	,	will	they	,	Maurice	?
他们	将要	绝不	寻找	她	出去	,	将要	他们	,	莫里斯	?

他们永远不会发现她的，对吧，莫里斯?

[lʊk] , ['mædəm] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['lʌmbər] - [ruːm] ; [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

Look	**,**	**madame**	**,**	**into**	**this**	**lumber**	**-**	**room**	**;**	**you**	**see**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**quite**	**full**	**of**
看	,	夫人	,	进入	这	木材	-	房间	;	你	看	它	似乎	到	是	相当	满的	的

[wʊd] [fɔːr; fər]['faɪərɪŋ] ;

wood	**for**	**firing**	**;**
木头	为了	射击	;

夫人，请看这间储藏室；您看，里面好像堆满了烧火用的木柴；

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kriːp] [ɪn][bɪ'haɪnd] , [juː; jʊ][kæn; kən][haɪd] [jɔːr'self] [kwaɪt] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ə'bʌv] ,

well	**,**	**if**	**you**	**creep**	**in**	**behind**	**,**	**you**	**can**	**hide**	**yourself**	**quite**	**snug**	**in**	**the**	**loft**	**above**	**,**
出色地	,	如果	你	潜行者	在	在后面	,	你	能	隐藏	你自己	相当	舒适	在	这	阁楼	多于	,

如果你悄悄地从后面钻过去，就可以把自己很舒服地藏在上面的阁楼里。

[ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	**here's**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**into**	**the**	**loft**	**that**	**nobody**	**ever**	**would**	**think**	**of**	**,**
和	这里是	一个	陷阱	-	门	进入	这	阁楼	那	无人	曾经	会	思考	的	,

这里有一个通往阁楼的暗门，谁也想不到。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hʌŋ] [ðiːz] [oʊld] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

for	**we**	**have**	**hung**	**these**	**old**	**things**	**from**	**the**	**top**	**of**	**it**	**,**
为了	我们	有	悬挂	这些	老的	事物	从	这	顶部	的	它	,

因为我们把这些旧东西挂在了它的顶端，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] ?

and	**who**	**could**	**guess**	**it**	**was**	**a**	**trap**	**-**	**door**	**?**
和	WHO	可以	猜测	它	曾是	一个	陷阱	-	门	?

谁能想到那竟然是个活板门?

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] [ɪn] [piːs] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] [fɔːr; fər]

So	**you**	**see**	**,**	**dear**	**madame**	**,**	**you**	**may**	**sleep**	**in**	**peace**	**here**	**,**	**and**	**never**	**fear**	**for**
所以	你	看	,	亲爱的	夫人	,	你	可能	睡觉	在	和平	这里	,	和	绝不	害怕	为了

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

所以你看，亲爱的夫人，您可以在这里安心睡觉，不必为我们担心。

〞 [ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

〞	**Though**	**but**	**a**	**girl**	**of**	**fourteen**	**,**
〞	尽管	但	一个	女孩	的	十四	,

“虽然她只是个十四岁的女孩，

[viːk'twɑːr] [ʃoʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

Victoire	**showed**	**at**	**this**	**time**	**all**	**the**	**sense**	**and**	**prudence**	**of**	**a**	**woman**	**of**
维克托瓦尔	显示	在	这	时间	全部	这	感觉	和	谨慎	的	一个	女士	的

['θɜːrti] .

thirty	**.**
三十	.

维克托瓦此时表现出了三十岁女人应有的理智和谨慎。

['grætɪtuːd] [siːmd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

Gratitude	**seemed**	**at**	**once**	**to**	**develop**	**all**	**the**	**powers**	**of**	**her**	**mind**	**.**
感激	似乎	在	一次	到	发展	全部	这	权力	的	她	头脑	.

感恩之心似乎立刻激发了她所有的心智能力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɔːris] [huː] [hæd; həd] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

It	**was**	**she**	**and**	**Maurice**	**who**	**had**	**prevailed**	**upon**	**the**	**smith**	**to**	**effect**
它	曾是	她	和	莫里斯	WHO	有	最终获胜	之上	这	史密斯	到	影响

['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

Madame	**de**	**Fleury's**	**escape**	**from**	**her**	**own**	**house**	**.**
夫人	德	弗勒里的	逃脱	从	她	自己的	房子	.

是她和莫里斯说服了铁匠，帮助德·弗勒里夫人从自己的家中逃脱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evrɪθɪŋ] ;

She	had	invented	,	she	had	foreseen	,	she	had	arranged	everything	;
她	有	发明	,	她	有	预见	,	她	有	安排	一切	;

她发明了一切，她预见了一切，她安排好了一切；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['restɪd] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs]

she	had	scarcely	rested	night	or	day	since	the	imprisonment	of	her	benefactress
她	有	几乎	休息	夜晚	或者	天	自从	这	监禁	的	她	慈善家

,

,

,

自从她的恩人被监禁以来，她几乎没有日夜休息过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [hæd; həd] ['fʊli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	now	that	her	exertions	had	fully	succeeded	,
和	现在	那	她	努力	有	完全	成功了	,

现在她的努力已经完全成功了，

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fə'tiːg] ;

her	joy	seemed	to	raise	her	above	all	feeling	of	fatigue	;
她	喜悦	似乎	到	增加	她	多于	全部	感觉	的	疲劳	;

她的喜悦似乎让她忘却了所有的疲惫感；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz] ['brɪskli] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] ,

she	looked	as	fresh	and	moved	as	briskly	,	her	mother	said	,
她	看起来	作为	新鲜的	和	已搬	作为	轻快地	,	她	母亲	说	,

她母亲说，她看起来精神焕发，行动敏捷。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] .

as	if	she	were	preparing	to	go	to	a	ball	.
作为	如果	她	是	准备	到	去	到	一个	球	.

仿佛她正准备去参加舞会。

“ [ɑː] ! [maɪ][tʃaɪld] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][mɑː'nɔn] , [huː] [goʊz][tuː; tə] [ðoʊz] [bɔːlz] ['evri] [naɪt]

“	Ah	!	my	child	,	”	said	she	,	“	your	cousin	Manon	,	who	goes	to	those	balls	every	night
“	啊	!	我的	孩子	,	”	说	她	,	“	你的	表哥	玛侬	,	WHO	去	到	那些	球	每一个	夜晚

,

,

,

“啊！我的孩子，”她说，“你的表妹玛侬，她每晚都去参加那些舞会，

[wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

was	never	so	happy	as	you	are	this	minute	.
曾是	绝不	所以	快乐的	作为	你	是	这	分钟	.

我从未像你此刻这样开心过。

” [bʌt; bət] - ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] ;

”	But	Victoire's	happiness	was	not	of	long	continuance	;
”	但	-	幸福	曾是	不是	的	长的	继续	;

但维克托瓦的幸福并没有持续很久；

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd]

for	the	next	day	they	were	alarmed	by	intelligence	that	Tracassier	was	enraged
为了	这	下一个	天	他们	是	惊慌	经过	智力	那	-	曾是	愤怒

[bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [æt; ət] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [ɪ'skeɪp] ,

beyond	measure	at	Madame	de	Fleury's	escape	,
超过	措施	在	夫人	德	弗勒里的	逃脱	,

第二天，他们得到情报，得知特拉卡西耶对弗勒里夫人的逃脱感到无比愤怒，这让他们感到震惊。

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['emɪˌseriːz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

that	all	his	emissaries	were	at	work	to	discover	her	present	hiding	-	place	,
那	全部	他的	使者	是	在	工作	到	发现	她	展示	隐藏	-	地方	,

他的所有使者都在努力寻找她目前的藏身之处。

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['perənts] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

that	the	houses	of	all	the	parents	and	relations	of	her	pupils	were	to
那	这	房屋	的	全部	这	父母	和	关系	的	她	学生	是	到

[biː; bi] [səːtʃt] ,

be	searched	,
是	搜索	,

搜查她所有学生的家长和亲属的住所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ə'genst] [ɔːl] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi]

and	that	the	most	severe	denunciations	were	issued	against	all	by	whom	she
和	那	这	最多	严重	谴责	是	发布	反对	全部	经过	谁	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɑːrbər] .

should	be	harboured	.
应该	是	窝藏	.

并对所有窝藏她的人发出了最严厉的谴责。

[mɑː'nɔn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [geɪv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [bə'nevələnt]

Manon	was	the	person	who	gave	this	intelligence	,	but	not	with	any	benevolent
玛侬	曾是	这	人	WHO	给予	这	智力	,	但	不是	和	任何	仁慈

[dɪ'zaɪn] ;

design	;
设计	;

玛侬提供了这一情报，但她并非出于任何善意；

[ʃiː; ʃi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [viːk'twɑːr] , [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnsɪkwens] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ]

she	first	came	to	Victoire	,	to	display	her	own	consequence	;	and	to	terrify
她	第一的	来了	到	维克托瓦尔	,	到	展示	她	自己的	结果	;	和	到	恐惧

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她第一次来到维克托瓦，是为了展示自己的实力，并恐吓她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [em] . - ['mɪstrəs]

she	related	all	she	knew	from	a	soldier's	wife	,	who	was	M	.	Tracassier's	mistress
她	有关的	全部	她	知道	从	一个	士兵的	妻子	,	WHO	曾是	M	.	-	情妇

.

:
.

她把从一位士兵的妻子那里了解到的一切都告诉了别人，这位士兵的妻子是特拉卡西耶先生的情妇。

[viːk'twɑːr] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv]

Victoire	had	sufficient	command	over	herself	to	conceal	from	the	inquisitive
维克托瓦尔	有	充足的	命令	超过	她自己	到	隐藏	从	这	好奇

[aɪz] [ʌv; əv] [mɑː'nɔn] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

eyes	of	Manon	the	agitation	of	her	heart	;
眼睛	的	玛侬	这	搅动	的	她	心	;

维克托瓦能够很好地控制自己，不让玛侬好奇的目光察觉到她内心的激动；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['ɪntuː]

she	had	also	the	prudence	not	to	let	any	one	of	her	companions	into
她	有	还	这	谨慎	不是	到	让	任何	一	的	她	同伴	进入

[hɜːr; hər] ['siːkrət] ,

her	secret	,
她	秘密	,

她也很谨慎，没有把自己的秘密告诉任何同伴。

[ðoʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,

though	,	when	she	saw	their	anxiety	,	she	was	much	tempted	to	relieve	them	,
尽管	,	什么时候	她	锯	他们的	焦虑	,	她	曾是	很多	受诱惑	到	缓解	他们	,

然而，当她看到他们的焦虑时，她很想让他们安心。

[baɪ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] .

by	the	assurance	that	Madame	de	Fleury	was	in	safety	.
经过	这	保证	那	夫人	德	弗勒里	曾是	在	安全	.

确信弗勒里夫人安全无恙。

[ɔːl][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .

All	the	day	was	passed	in	apprehension	.
全部	这	天	曾是	通过了	在	忧虑	.

一整天都提心吊胆地度过。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] ['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] :

Madame	de	Fleury	never	stirred	from	her	place	of	concealment	:
夫人	德	弗勒里	绝不	搅拌	从	她	地方	的	隐蔽	:

弗勒里夫人始终藏身于隐蔽处，从未离开过。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri]['vɪzɪts] [ə'proʊtʃt] ,

as	the	evening	and	the	hour	of	the	domiciliary	visits	approached	,
作为	这	晚上	和	这	小时	的	这	住所	访问	接近	,

随着夜幕降临和家访时间的临近，

[viːk'twɑːr][ænd; ənd] ['mɔːris] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['dɪfɪkəlti] .

Victoire	and	Maurice	were	alarmed	by	an	unforeseen	difficulty	.
维克托瓦尔	和	莫里斯	是	惊慌	经过	一个	意外	困难	.

维克托瓦和莫里斯被一个意想不到的困难吓了一跳。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [huːz] [helθ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][hɑːrd][wɜːrk] ,

Their	mother	,	whose	health	had	been	broken	by	hard	work	,
他们的	母亲	,	谁	健康	有	到过	破碎的	经过	难的	工作	,

他们的母亲因辛勤劳作而身体虚弱，

[ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sə'pres] [hɜːr; hər] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðɪs]

in	vain	endeavoured	to	suppress	her	terror	at	the	thoughts	of	this
在	徒劳	努力	到	压制	她	恐怖	在	这	想法	的	这

[ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri]['vɪzɪt] ;

domiciliary	visit	;
住所	访问	;

她徒劳地试图压制住对这次家访的恐惧；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

she	repeated	incessantly	that	she	knew	they	should	all	be	discovered	,
她	重复	不已	那	她	知道	他们	应该	全部	是	发现	,

她反复强调，她知道他们都应该被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlətiːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	that	her	children	would	be	dragged	to	the	guillotine	before	her	face	.
和	那	她	孩子们	会	是	拖拽	到	这	断头台	前	她	脸	.

她的孩子将在她面前被拖上断头台。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] , [ðæt] [ðeɪ] ['dredɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

She	was	in	such	a	distracted	state	,	that	they	dreaded	she	would	,
她	曾是	在	这样的	一个	愣	状态	,	那	他们	令人恐惧的	她	会	,

她当时心神不宁，他们担心她会.....

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [rɪ'viːl] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .

the	moment	she	saw	the	soldiers	,	reveal	all	she	knew	.
这	片刻	她	锯	这	士兵	,	揭示	全部	她	知道	.

她一见到士兵，就把她所知道的一切都说了出来。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd]
“ If they question me , I shall not know what to answer , ” cried the terrified
“ 如果 他们 问题 我 , 我 将 不是 知道 什么 到 回答 , ” 哭 这 恐惧
['wʊmən] .
woman .
女士 .

“如果他们盘问我，我不知道该怎么回答，”惊恐的女人哭喊道。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
“ What can I say ? — What can I do ?
“ 什么 能 我 说 ? — 什么 能 我 做 ?

我还能说什么？——我还能做什么？

” ['riːzənɪŋ] , [en'triːtiːz] , [ɔːl][wɜːr; wər][veɪn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
” Reasoning , entreaties , all were vain ; she was not in a condition to
” 推理 , 恳求 , 全部 是 徒劳 ; 她 曾是 不是 在 一个 状况 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

“讲道理、恳求，一切都是徒劳；她当时的神情让她无法理解。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
or even to listen to , anything that was said .
或者 甚至 到 听 到 , 任何事物 那 曾是 说 .

甚至连听都不愿意听，不管说了什么。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] ['vɪzɪtər] [ə'raɪvd] — [ðeɪ] [hɜːrd]
In this situation they were when the domiciliary visitors arrived — they heard
在 这 情况 他们 是 什么时候 这 住所 访客 到达的 — 他们 听到
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [spræŋ] [frʌm; frəm]
the noise of the soldiers ' feet on the stairs — the poor woman sprang from
这 噪音 的 这 士兵 - 脚 在 这 楼梯 — 这 贫穷的 女士 弹簧 从
[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ;
the arms of her children ;
这 武器 的 她 孩子们 ;

在这种情况下，当家访人员到达时——他们听到士兵在楼梯上的脚步声——可怜的女人从孩子们的怀抱中跳了出来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ʌv; əv]
but at the moment the door was opened , and she saw the glittering of
但 在 这 片刻 这 门 曾是 打开 , 和 她 锯 这 闪闪发光 的
[ðə; ði] ['beɪənɪts] ,
the bayonets ,
这 刺刀 ,

但就在这时，门开了，她看到了刺刀闪闪发光的样子。

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [swuːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
she fell at full length in a swoon on the floor — fortunately before she had
她 跌倒 在 满的 长度 在 一个 昏厥 在 这 地面 — 幸运的是 前 她 有
['paʊər] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
power to utter a syllable .
力量 到 说出 一个 音节 .

她昏倒在地，四肢摊开——所幸在她来得及发出一个音节之前就倒下了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nuː] , [ænd; ənd] [sed] ,
The people of the house knew , and said ,
这 人们 的 这 房子 知道 , 和 说 ,

屋里的人都知道这件事，并说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [fɪts] [ɑːn] ['eni] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] ;
that she was subject to fits on any sudden alarm ;
那 她 曾是 主题 到 适合 在 任何 突然 警报 ;

她一受到惊吓就会癫痫发作；

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [sər'praɪzɪŋ] .

so	that	her	being	affected	in	this	manner	did	not	appear	surprising	.
所以	那	她	存在	做作的	在	这	方式	做过	不是	出现	奇怪	.

所以她受到这样的影响并不令人惊讶。

[ðeɪ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][bed] , [waɪlst] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [haʊs] :

They	threw	her	on	a	bed	,	whilst	they	proceeded	to	search	the	house	:
他们	扔	她	在	一个	床	,	而	他们	继续	到	搜索	这	房子	:

他们把她扔到床上，然后开始搜查房子：

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

her	children	stayed	with	her	;	and	,	wholly	occupied	in	attending	to	her
她	孩子们	入住	和	她	;	和	,	完全	占领	在	参加	到	她

,

,

,

她的孩子们留下来照顾她；并且，全心全意地照顾她，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] ['mædəm]

they	were	not	exposed	to	the	danger	of	betraying	their	anxiety	about	Madame
他们	是	不是	裸露	到	这	危险	的	背叛	他们的	焦虑	关于	夫人

[diː] ['flɜːri] .

de	Fleury	.
德	弗勒里	.

他们不必担心会因为泄露自己对德弗勒里夫人的担忧而面临危险。

[ðeɪ] ['trembld] , [haʊ'evər] ,

They	trembled	,	however	,
他们	颤抖	,	然而	,

然而，他们却颤抖了。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [swer] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wʊd]

from	head	to	foot	when	they	heard	one	of	the	soldiers	swear	that	all	the	wood
从	头	到	脚	什么时候	他们	听到	一	的	这	士兵	发誓	那	全部	这	木头

[ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] - [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊld] [aʊt] ,

in	the	lumber	-	room	must	be	pulled	out	,
在	这	木材	-	房间	必须	是	拉	出去	,

当他们听到一名士兵发誓说必须把储藏室里所有的木头都搬出去时，他们从头到脚都吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['evri] [stɪk] [wʌz; wəz] [muːvd] ;

and	that	he	would	not	leave	the	house	till	every	stick	was	moved	;
和	那	他	会	不是	离开	这	房子	直到	每一个	戳	曾是	已搬	;

他表示，除非把所有木棍都挪开，否则他不会离开家；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [lɔːg] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][viːk'twɑːr] ;

the	sound	of	each	log	,	as	it	was	thrown	out	,	was	heard	by	Victoire	;
这	声音	的	每个	日志	,	作为	它	曾是	抛掷	出去	,	曾是	听到	经过	维克托瓦尔	;

维克托瓦听到了每一根木头被扔出去的声音；

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .

her	brother	was	now	summoned	to	assist	.
她	兄弟	曾是	现在	被召唤	到	协助	.

她的哥哥被叫来帮忙。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['terər] [wen] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

How	great	was	his	terror	when	one	of	the	searchers	looked	up	to	the	roof	,
如何	伟大的	曾是	他的	恐怖	什么时候	一	的	这	搜索者	看起来	向上	到	这	屋顶	,

当其中一名搜救队员抬头看向屋顶时，他该有多么恐惧啊！

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][træp] [dɔːr] ; ['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər]

as	if	expecting	to	find	a	trap	door	;	fortunately	,	however	,	he	did	not	discover
作为	如果	期待	到	寻找	一个	陷阱	门	;	幸运的是	,	然而	,	他	做过	不是	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

仿佛期待发现一个暗门；但幸运的是，他并没有发现。

['mɔːris] , [huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [laɪt] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [soʊ][æz; əz]

Maurice	,	who	had	seized	the	light	,	contrived	to	throw	the	shadows	so	as
莫里斯	,	WHO	有	查获	这	光	,	人为的	到	扔	这	阴影	所以	作为

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [aɪ] .

to	deceive	the	eye	.
到	欺骗	这	眼睛	.

莫里斯抓住了光线，巧妙地投射出阴影，以欺骗眼睛。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ri'triːtid] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['mɔːris]

The	soldiers	at	length	retreated	;	and	with	inexpressible	satisfaction	Maurice
这	士兵	在	长度	撤退	;	和	和	难以言喻的	满意	莫里斯

['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [sterz] ,

lighted	them	down	stairs	,
照明	他们	向下	楼梯	,

士兵们最终撤退了；莫里斯无比满意地放火送他们下了楼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	saw	them	fairly	out	of	the	house	.
和	锯	他们	相当	出去	的	这	房子	.

看到他们已经基本离开了房子。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['seɪfti] , [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd]

For	some	minutes	after	they	were	in	safety	,	the	terrified	mother	,	who	had
为了	一些	分钟	后	他们	是	在	安全	,	这	恐惧	母亲	,	WHO	有

[rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

recovered	her	senses	,
恢复	她	感官	,

在他们脱离危险后的几分钟里，那位惊恐万分、已经恢复意识的母亲

[kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz]['oʊvər] .

could	scarcely	believe	that	the	danger	was	over	.
可以	几乎	相信	那	这	危险	曾是	超过	.

简直不敢相信危险已经过去。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][tɜːrnz][wɪð; wɪθ][waɪld]['trænspɔːrt] ;

She	embraced	her	children	by	turns	with	wild	transport	;
她	拥抱	她	孩子们	经过	转弯	和	荒野	运输	;

她时而欣喜若狂地拥抱她的孩子们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ['bɛgd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ['kaʊərdɪs] ,

and	with	tears	begged	Madame	de	Fleury	to	forgive	her	cowardice	,
和	和	眼泪	乞求	夫人	德	弗勒里	到	原谅	她	怯懦	,

她含泪恳求德弗勒里夫人原谅她的懦弱，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'grætɪtuːd] , [ɔːr][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	not	to	attribute	it	to	ingratitude	,	or	to	suspect	that	she	had
和	不是	到	属性	它	到	忘恩负义	,	或者	到	怀疑	那	她	有

[ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .

a	bad	heart	.
一个	坏的	心	.

而不是归咎于忘恩负义，或者怀疑她心脏不好。

[ʃiː; ʃi][prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kə'reɪdʒəs] ,

She	protested	that	she	was	now	become	so	courageous	,
她	抗议	那	她	曾是	现在	变得	所以	勇敢	,

她抗议说，她现在变得如此勇敢了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðɪs] ['traɪəl] [sək'sesfəli] ,

since	she	found	that	she	had	gone	through	this	trial	successfully	,
自从	她	成立	那	她	有	已消失	通过	这	审判	成功地	,

因为她发现自己已经成功度过了这次考验，

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [soʊ] [sɪ'kjʊr] ,

and	since	she	was	sure	that	the	hiding	-	place	was	really	so	secure	,
和	自从	她	曾是	当然	那	这	隐藏	-	地方	曾是	真的	所以	安全的	,

因为她确信藏身之处确实非常安全，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['eni] [ˌdɑːmɪ'sɪlieri; ˌdoʊmɪ'sɪlieri] ['vɪzɪt] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

that	she	should	never	be	alarmed	at	any	domiciliary	visit	in	future	.
那	她	应该	绝不	是	惊慌	在	任何	住所	访问	在	未来	.

她以后再也不应该对任何上门探访感到惊慌。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [haʊ'evər] ,

Madame	de	Fleury	,	however	,
夫人	德	弗勒里	,	然而	,

然而，弗勒里夫人

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [dʒʌst][ɔːr] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

did	not	think	it	either	just	or	expedient	to	put	her	resolution	to	the	trial	.
做过	不是	思考	它	任何一个	只是	或者	权宜	到	放	她	解决	到	这	审判	.

她认为将她的决议提交审判既不公正也不合适。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [fræns] .

She	determined	to	leave	Paris	;	and	,	if	possible	,	to	make	her	escape	from	France	.
她	决定	到	离开	巴黎	;	和	,	如果	可能的	,	到	制作	她	逃脱	从	法国	.

她决心离开巴黎；如果可能的话，还要逃离法国。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['dɪlɪdʒ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['brʌðər] [tuː; tə][fræn'swɑː] , [hɜːr; hər] ['fʊtmən] :

The	master	of	one	of	the	Paris	diligences	was	brother	to	François	,	her	footman	:
这	掌握	的	一	的	这	巴黎	尽职调查	曾是	兄弟	到	弗朗索瓦	,	她	男仆	:

巴黎一家劳作行的老板是她男仆弗朗索瓦的兄弟：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] [bʊr'doʊ] ,

he	was	ready	to	assist	her	at	all	hazards	,	and	to	convey	her	safely	to	Bourdeaux	,
他	曾是	准备好	到	协助	她	在	全部	危险	,	和	到	传达	她	安全	到	波尔多	,

他随时准备不惜一切代价帮助她，并确保她安全抵达波尔多。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [hɜːr'self] ['prɑːpərli] ;

if	she	could	disguise	herself	properly	;
如果	她	可以	伪装	她自己	适当地	;

如果她能巧妙地伪装自己；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pæs] [frʌm; frəm] ['eni] [frend] ['ʌndər] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] .

and	if	she	could	obtain	a	pass	from	any	friend	under	a	feigned	name	.
和	如果	她	可以	获得	一个	经过	从	任何	朋友	在下面	一个	假装	姓名	.

如果她能用假名从任何朋友那里弄到一张通行证就好了。

[vi:k'twɑ:r] — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [vi:k'twɑ:r] — [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [ə'net] [hæd; həd]

Victoire	—	the	indefatigable	Victoire	—	recollected	that	her	friend	Annette	had
维克托瓦尔	—	这	不懈	维克托瓦尔	—	回忆	那	她	朋友	安妮特	有

[æn; ən] [ænt] ,

an	aunt	,
一个	阿姨	,

维克托瓦——那个不知疲倦的维克托瓦——想起她的朋友安妮特有个姑姑，

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] ['flɜ:riz] [saɪz] ,

who	was	nearly	of	Madame	de	Fleury's	size	,
WHO	曾是	几乎	的	夫人	德	弗勒里的	尺寸	,

他的身材几乎和德·弗勒里夫人一样高大，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pæs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [bʊr'doʊ] , [tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm]

and	who	had	just	obtained	a	pass	to	go	to	Bourdeaux	,	to	visit	some
和	WHO	有	只是	获得	一个	经过	到	去	到	波尔多	,	到	访问	一些

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɪ'leɪʃnz] .

of	her	relations	.
的	她	关系	.

她刚刚获得一张前往波尔多的通行证，去探望她的一些亲戚。

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] ;

The	pass	was	willingly	given	up	to	Madame	de	Fleury	;
这	经过	曾是	心甘情愿	给定	向上	到	夫人	德	弗勒里	;

通行证被心甘情愿地交给了弗勒里夫人；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] ['ænsər] ['tɑ:lərəbli] [wel] — [ðə; ði]

and	upon	reading	it	over	it	was	found	to	answer	tolerably	well	—	the
和	之上	阅读	它	超过	它	曾是	成立	到	回答	勉强可以接受	出色地	—	这

['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [her] [æt; ət] [li:st] [wʊd] [du:] ;

colour	of	the	eyes	and	hair	at	least	would	do	;
颜色	的	这	眼睛	和	头发	在	至少	会	做	;

仔细阅读后发现，答案还算可以——至少眼睛和头发的颜色可以确定；

[ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ən] ['nɛz][grəus][wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi:z] .

though	the	words	un	nez	gros	were	not	precisely	descriptive	of	this	lady's	.
尽管	这	字	联合国	内兹	gros	是	不是	恰恰	描述性的	的	这	女士的	.

虽然“un nez gros”这个词并不能准确地描述这位女士的鼻子。

[ə'nɛts] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rn][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ,

Annette's	mother	,	who	had	always	worn	the	provincial	dress	of	Auvergne	,
安妮特的	母亲	,	WHO	有	总是	磨损	这	省级	裙子	的	奥弗涅	,

['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [haɪ] [kɔ:r'net] ,

furnished	the	high	cornette	,
提供	这	高的	玉米饼	,

安妮特的母亲一直穿着奥弗涅地区的传统服饰，她提供了那顶高高的头饰。

[stɪf] [steɪz] , ['bɑ:dɪs] , & [si:] . ; [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ði:z] , ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz][soʊ]

stiff	stays	,	bodice	,	&	c	.	;	and	equipped	in	these	,	Madame	de	Fleury	was	so
僵硬的	停留	,	紧身胸衣	,	&	c	.	;	和	配备	在	这些	,	夫人	德	弗勒里	曾是	所以

['ædmərəbli] [wel] [dɪs'gaɪzd] ,

admirably	well	disguised	,
令人钦佩地	出色地	伪装	,

挺括的胸衣、紧身胸衣等等；穿上这些，德·弗勒里夫人就伪装得非常出色了。

[ðæt] ['i:v(ə)n][vi:k'twɑ:r] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] .

that	even	Victoire	declared	she	should	scarcely	have	known	her	.
那	甚至	维克托瓦尔	声明	她	应该	几乎	有	已知	她	.

就连维克托瓦都宣称自己几乎不认识她。

['mʌni] , [ðæt] [moʊst] ['nesəseri] ['pæspɔːrt] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] :

Money	,	that	most	necessary	passport	in	all	countries	,	was	still	wanting	:
钱	,	那	最多	必要的	护照	在	全部	国家	,	曾是	仍然	想要	:

金钱，这在所有国家都必不可少的通行证，仍然缺一不可：

[æz; əz] [siːlz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'pɑːn] [ɔːl] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [ɪ'fekts] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

as	seals	had	been	put	upon	all	Madame	de	Fleury's	effects	the	day	she	had
作为	封印	有	到过	放	之上	全部	夫人	德	弗勒里的	效果	这	天	她	有

been	first	imprisoned	in	her	own	house	,
到过	第一的	被监禁	在	她	自己的	房子	,

自从弗勒里夫人第一次被囚禁在自己家中那天起，她的所有物品就都被封了起来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪv] ['iːv(ə)n] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

she	could	not	save	even	her	jewels	.
她	可以	不是	节省	甚至	她	珠宝	.

她连自己的珠宝都保不住了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [wʌn] [rɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vælјuː] .

She	had	,	however	,	one	ring	on	her	finger	of	some	value	.
她	有	,	然而	,	一	戒指	在	她	手指	的	一些	价值	.

然而，她手指上戴着一枚价值不菲的戒指。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

How	to	dispose	of	it	without	exciting	suspicion	was	the	difficulty	.
如何	到	处置	的	它	没有	激动人心	怀疑	曾是	这	困难	.

难点在于如何不引起怀疑地处理掉它。

['bæbɛt] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] ,

Babet	,	who	was	resolved	to	have	her	share	in	assisting	her	benefactress	,
宝贝	,	WHO	曾是	已解决	到	有	她	分享	在	协助	她	慈善家	,

巴贝特决心尽自己的一份力来帮助她的恩人，

[prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːlˌpoʊrtər; 'kɑːlˌpɔːrtər] — [ə; eɪ] ['pedlər] ,

proposed	to	carry	the	ring	to	a	colporteur	—	a	pedlar	,
建议的	到	携带	这	戒指	到	一个	搬运工	—	一个	小贩	,

提议将戒指交给小贩——也就是流动商贩。

[ɔːr] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ['dʒuːələr] — [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['hɑːrdwer] [æt; ət] ['pærɪs] :

or	sort	of	travelling	jeweller	—	who	had	come	to	lay	in	a	stock	of	hardware	at	Paris	:
或者	种类	的	旅行	珠宝商	—	WHO	有	来	到	躺	在	一个	库存	的	硬件	在	巴黎	:

或者说，他像个四处游历的珠宝商——来巴黎是为了囤积五金配件：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] ,

he	was	related	to	one	of	Madame	de	Fleury's	little	pupils	,
他	曾是	有关的	到	一	的	夫人	德	弗勒里的	小的	学生	,

他与弗勒里夫人的一位小学生有亲戚关系。

[ænd; ənd] ['redɪli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] :

and	readily	disposed	of	the	ring	for	her	:
和	容易	处置	的	这	戒指	为了	她	:

他随即替她处理掉了戒指：

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['vælјuː] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] .

she	obtained	at	least	two	-	thirds	of	its	value	—	a	great	deal	in	those	times	.
她	获得	在	至少	二	-	三分之一	的	它是	价值	—	一个	伟大的	交易	在	那些	时代	.

她至少获得了这笔钱的三分之二——在当时这是一笔巨款。

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz]

The	proofs	of	integrity	,	attachment	,	and	gratitude	which	she	received	in	these	days
这	证明	的	正直	,	依恋	,	和	感激	哪个	她	已收到	在	这些	天

[ʌv; əv]['perəl] ,

of	peril	,
的	危险	,

在这些危难的日子里，她收到了许多关于正直、忠诚和感恩的证明。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər][prɑː'sperəti] , [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs]

from	those	whom	she	had	obliged	in	her	prosperity	,	touched	her	generous
从	那些	谁	她	有	有义务	在	她	繁荣	,	感动	她	慷慨的

[hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

heart	so	much	,
心	所以	很多	,

她曾帮助过的人，都深深打动了她慷慨的心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]

that	she	has	often	since	declared	she	could	not	regret	having	been	reduced	to
那	她	有	经常	自从	声明	她	可以	不是	后悔	拥有	到过	减少	到

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

她此后多次表示，她并不后悔自己曾陷入困境。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] ['pærɪs][ʃiː; ʃi] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər]

Before	she	quitted	Paris	she	wrote	letters	to	her	friends	,	recommending	her
前	她	辞职	巴黎	她	写道	信件	到	她	朋友们	,	推荐	她

['pjuːp(ə)lz][tuː; tə][ðer; ðər] [prə'tekʃn] ;

pupils	to	their	protection	;
学生	到	他们的	保护	;

在她离开巴黎之前，她给朋友们写信，建议他们保护她的学生；

[ʃiː; ʃi] [left] [ðiːz] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][viːk'twɑːr] ,

she	left	these	letters	in	the	care	of	Victoire	,
她	左边	这些	信件	在	这	关心	的	维克托瓦尔	,

她把这些信件托付给了维克托瓦保管。

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] .

who	to	the	last	moment	followed	her	with	anxious	affection	.
WHO	到	这	最后的	片刻	随后	她	和	焦虑的	感情	.

他直到最后一刻都怀着焦急的爱意跟随她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,

She	would	have	followed	her	benefactress	into	exile	,
她	会	有	随后	她	慈善家	进入	流亡	,

她本会追随她的恩人一同流亡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [baɪ]['duːti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

but	that	she	was	prevented	by	duty	and	affection	from	leaving	her
但	那	她	曾是	阻止	经过	责任	和	感情	从	离开	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但由于责任和母爱，她无法离开母亲。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] .

who	was	in	declining	health	.
WHO	曾是	在	下降	健康	.

他当时健康状况每况愈下。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [sək'sesfəli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

Madame	**de**	**Fleury**	**successfully**	**made**	**her**	**escape**	**from**	**Paris**	**.**
夫人	德	弗勒里	成功地	制成	她	逃脱	从	巴黎	.

弗勒里夫人成功逃离了巴黎。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər]

Some	**of**	**the**	**municipal**	**officers**	**in**	**the**	**towns**	**through**	**which**	**she**	**passed**	**on**	**her**
一些	的	这	市政	警官	在	这	城镇	通过	哪个	她	通过了	在	她

[roʊd][wɜːr; wər][æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [wʊd] [pər'mɪt][ɪn]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][hɜːr; hər]

road	**were**	**as**	**severe**	**as**	**their**	**ignorance**	**would**	**permit**	**in**	**scrutinising**	**her**
路	是	作为	严重	作为	他们的	无知	会	允许	在	仔细审查	她

['pæspɔːrt] .

passport	**.**
护照	.

她途经的城镇中，有些市政官员对她的护照进行了极其严格的审查，这完全是出于无知。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['peti] [kə'mitiz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

It	**seldom**	**happened**	**that**	**more**	**than**	**one**	**of**	**these**	**petty**	**committees**	**of**	**public**
它	很少	发生	那	更多的	比	一	的	这些	小气	委员会	的	民众

['seɪfti] [kʊd; kəd] [riːd] .

safety	**could**	**read**	**.**
安全	可以	读	.

这些小型公共安全委员会中，很少有人能识字。

[wʌn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['pæspɔːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [waɪlst] [ðə; ði]

One	**usually**	**spelled**	**out**	**the**	**passport**	**as**	**well**	**as**	**he**	**could**	**,**	**whilst**	**the**
一	通常	拼写	出去	这	护照	作为	出色地	作为	他	可以	,	而	这

['ʌðər] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps] ,

others	**smoked**	**their**	**pipes**	**,**
其他的	熏制	他们的	管道	,

通常，其中一人会尽力把护照上的信息拼写出来，而其他人则抽着烟斗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [held] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

and	**from**	**time**	**to**	**time**	**held**	**a**	**light**	**up**	**to**	**the**	**lady's**	**face**	**to**	**examine**
和	从	时间	到	时间	握住	一个	光	向上	到	这	女士的	脸	到	检查

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

whether	**it**	**agreed**	**with**	**the**	**description**	**.**
无论	它	同意	和	这	描述	.

他们不时地用手电筒照着女士的脸，看看是否与描述相符。

“ ['meɪs] [tɔɪ] ! [ˌti ju] - ['pɑː][lə]['nɛz][grəus] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	**Mais**	**toi**	**!**	**tu**	**n'as**	**pas**	**le**	**nez**	**gros**	**!**	**”**	**said**	**one**	**of**	**her**	**judges**	**to**	**her**	**.**
“	玉米	托伊	!	tu	-	帕斯	勒	内兹	gros	!	”	说	一	的	她	法官	到	她	.

“Mais toi！tu n'as pas le nez gros！”一位评委对她说道。

“ [sʌn] ['nɛz][ˌiː es 'tiː] ['æsei] [grəus] , [et]['sɛst, 'seɪ][mwɑː][ˌkju ju 'aɪ][lə][dɪt] , ” [sed] [ə'nʌðər] .

“	**Son**	**nez**	**est**	**assez**	**gros**	**,**	**et**	**c'est**	**moi**	**qui**	**le**	**dit**	**,**	**”**	**said**	**another**	**.**
“	儿子	内兹	est	阿塞兹	gros	,	等	是	我	qui	勒	迪特	,	”	说	其他	.

“Son nez est assez gros, et c'est moi qui le dit,”另一个人说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] ;

The	**question**	**was**	**put**	**to**	**the**	**vote**	**;**
这	问题	曾是	放	到	这	投票	;

该问题付诸表决；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	**the**	**man**	**who**	**had**	**asserted**	**what**	**was**	**contrary**	**to**	**the**	**evidence**	**of**
和	这	男人	WHO	有	断言	什么	曾是	相反	到	这	证据	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wʌz; wəz][soʊ] ['viːəmənt] [ɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

his	**senses**	**was**	**so**	**vehement**	**in**	**supporting**	**his**	**opinion**	**,**
他的	感官	曾是	所以	慷慨	在	支持	他的	观点	,

而那个违背自身感官体验、提出相反主张的人，却如此激烈地支持自己的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	was	carried	in	spite	of	all	that	could	be	said	against	it	.
那	它	曾是	携带	在	尽管如此	的	全部	那	可以	是	说	反对	它	.

尽管存在种种不利因素，它还是被通过了。

['mædəm] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

Madame	de	Fleury	was	suffered	to	proceed	on	her	journey	.
夫人	德	弗勒里	曾是	遭受	到	继续	在	她	旅行	.

弗勒里夫人被允许继续她的旅程。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɔːr'doʊ] [ɪn] ['seɪfti] .

She	reached	Bordeaux	in	safety	.
她	达到	波尔多	在	安全	.

她安全抵达波尔多。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] — [ðə; ði] [gʊd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [frendz] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] — [hɜːr; hər]

Her	husband's	friends	—	the	good	have	always	friends	in	adversity	—	her
她	丈夫的	朋友们	—	这	好的	有	总是	朋友们	在	逆境	—	她

['hʌzbəndz] [frendz] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pruːd(ə)nt] [ziːl] .

husband's	friends	exerted	themselves	for	her	with	the	most	prudent	zeal	.
丈夫的	朋友们	施加	他们自己	为了	她	和	这	最多	谨慎	热情	.

她丈夫的朋友们——好人在逆境中总有朋友——她丈夫的朋友们以最谨慎的热忱为她竭尽全力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sə'pɔːrt]

She	was	soon	provided	with	a	sum	of	money	sufficient	for	her	support
她	曾是	很快	假如	和	一个	和	的	钱	充足的	为了	她	支持

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

for	some	time	in	England	;
为了	一些	时间	在	英格兰	;

不久，她就获得了一笔足以维持她在英国一段时间生活的钱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['seɪfli] [riːtʃt] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['kʌntri] ,

and	she	safely	reached	that	free	and	happy	country	,
和	她	安全	达到	那	自由的	和	快乐的	国家	,

她平安抵达了那个自由幸福的国度。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪ'lʌstriəs] ['eksailz] .

which	has	been	the	refuge	of	so	many	illustrious	exiles	.
哪个	有	到过	这	避难所	的	所以	许多	杰出	流亡者	.

这里曾是众多杰出流亡者的避难所。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

“ ['koʊsi][rɑːzoʊ][ˌdiːəmɑːn'teɪ] [ɑpiːnə] [spljɛnd]

“	Cosi	rozzo	diamante	appena	splende
“	酷	罗佐	钻石	普纳	辉煌

“Cosi rozzo diamante appena splende

['dælə] ['ruːp] ['nɑːtiə][kwɑːnd] - [ɛs] - ,

Dalla	rupe	natia	quand	'	esce	fuora	,
达拉	卢比	娜蒂亚	问题	-	esce	-	,

Dalla rupe natia quand' esce fuora,

[iː][ə; eɪ]['poʊkoʊ][ə; eɪ]['poʊkoʊ][luː'tʃiːdoʊ][ˌes 'iː] ['rɛnd]

E	a	poco	a	poco	lucido	se	rende
E	一个	poco	一个	poco	卢西多	塞	伦德

E a poco a poco lucido se rende

['sɑːtoʊ] - [ˌsi etʃ 'i][loʊ] [ləvɔrə] .

Sotto	**l'attenta**	**che**	**lo**	**lavora**	**.**
索托	-	切	洛	劳瓦	.

Sotto l'attenta che lo lavora。

" ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	**Madame**	**de**	**Fleury**	**joined**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**was**	**in**	**London**	**,**
"	夫人	德	弗勒里	加入	她	丈夫	,	WHO	曾是	在	伦敦	,

弗勒里夫人与身在伦敦的丈夫团聚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] ['fruːg(ə)l] ['mænər] .

and	**they**	**both**	**lived**	**in**	**the**	**most**	**retired**	**and**	**frugal**	**manner**	**.**
和	他们	两个都	居住地	在	这	最多	退休	和	节俭	方式	.

他们俩都过着极其节俭的退休生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bɜːrðənsəm] [tuː; tə]

They	**had**	**too**	**much**	**of**	**the**	**pride**	**of**	**independence**	**to**	**become**	**burthensome**	**to**
他们	有	也	很多	的	这	自豪	的	独立	到	变得	沉重的	到

[ðer; ðər] ['dʒenərəs] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] .

their	**generous**	**English**	**friends**	**.**
他们的	慷慨的	英语	朋友们	.

他们拥有强烈的独立自豪感，不愿成为慷慨的英国朋友的负担。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,

Notwithstanding	**the**	**variety**	**of**	**difficulties**	**they**	**had**	**to**	**encounter**	**,**
虽然	这	种类	的	困难	他们	有	到	遇到	,

尽管他们遇到了各种各样的困难，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deɪli] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] ,

and	**the**	**number**	**of**	**daily**	**privations**	**to**	**which**	**they**	**were**	**forced**	**to**	**submit**	**,**
和	这	数字	的	日常的	匮乏	到	哪个	他们	是	强制	到	提交	,

以及他们被迫忍受的每日匮乏程度，

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] — [ɪn] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] ['kɑːnʃəns] , [ɪn] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

yet	**they**	**were**	**happy**	**—**	**in**	**a**	**tranquil**	**conscience**	**,**	**in**	**their**	**mutual**	**affection**	**,**
然而	他们	是	快乐的	—	在	一个	宁静	良心	,	在	他们的	相互的	感情	,

然而，他们却很幸福——问心无愧，彼此深爱着对方。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr] [bʌt; bət] ['greɪtf(ə)l] [frendz] .

and	**the**	**attachment**	**of**	**many**	**poor**	**but**	**grateful**	**friends**	**.**
和	这	依恋	的	许多	贫穷的	但	感激的	朋友们	.

以及许多贫穷但心存感激的朋友的依恋。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [rɪ'siːvd] , [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [hænd] ,

A	**few**	**months**	**after**	**she**	**came**	**to**	**England**	**,**	**Madame**	**de**	**Fleury**	**received**	**,**	**by**	**a**	**private**	**hand**	**,**
一个	很少	几个月	后	她	来了	到	英格兰	,	夫人	德	弗勒里	已收到	,	经过	一个	私人的	手	,

德弗勒里夫人来到英国几个月后，通过私人渠道收到了……

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] .

a	**packet**	**of**	**letters**	**from**	**her**	**little**	**pupils**	**.**
一个	包	的	信件	从	她	小的	学生	.

一包她小学生们写的信。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] , [huː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dʒɔɪnɪŋ] - [hænd] ,

Each	**of**	**them**	**,**	**even**	**the**	**youngest**	**,**	**who**	**had**	**but**	**just**	**begun**	**to**	**learn**	**joining**	**-**	**hand**	**,**
每个	的	他们	,	甚至	这	最小的	,	WHO	有	但	只是	开始	到	学习	加入	-	手	,

他们每个人，甚至包括最小的、才刚刚开始学习连手舞的孩子，

[wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪt] .
would write a few lines in this packet .
会 写 一个 很少 线条 在 这 包 .

我会在这个小纸条上写几行字。

[ɪn] ['veriəs] [hændz] , [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [rʌŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz]
In various hands , of various sizes , the changes were rung upon these simple words
在 各种各样的 双手 , 的 各种各样的 尺寸 , 这 变化 是 梯子 之上 这些 简单的 字
: —
: —
: —

在不同的手上，不同大小的手，都用这些简单的词语敲响了变革的钟声：——

“ [maɪ] [dɪr] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,
“ MY DEAR MADAME DE FLEURY ,
“ 我的 亲爱的 夫人 德语 弗勒里 ,

“我亲爱的德弗勒里夫人，

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə'gen] — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['veri] [gʊd] [waɪlst] [juː; jʊ]
“ I love you — I wish you were here again — I will be very very good whilst you
“ 我 爱 你 — 我 希望 你 是 这里 再次 — 我 将要 是 非常 非常 好的 而 你
[ɑːr; ər] [ə'weɪ] .
are away .
是 离开 .

“我爱你——我希望你还能在这里——在你离开的这段时间，我会非常非常乖的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ə'weɪ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] , [nɔːr] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] ;
If you stay away ever so long , I shall never forget you , nor your goodness ;
如果 你 停留 离开 曾经 所以 长的 , 我 将 绝不 忘记 你 , 也不 你的 善良 ;

如果你离开太久，我将永远不会忘记你，也不会忘记你的善良；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
but I hope you will soon be able to come back ,
但 我 希望 你 将要 很快 是 有能力的 到 来 后退 ,

但我希望你很快就能回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] ['evri] [naɪt] .
and this is what I pray for every night .
和 这 是 什么 我 祈祷 为了 每一个 夜晚 .

这就是我每晚祈祷的。

['sɪstər] ['frænsɪs] [sez] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [viːk'twɑːr] [θɪŋks] [soʊ] [tuː]
Sister Frances says I may tell you that I am very good , and Victoire thinks so too
姐姐 弗朗西丝 说道 我 可能 告诉 你 那 我 是 非常 好的 , 和 维克托瓦尔 思考 所以 也
.
:
.

弗朗西丝修女说我可以告诉你我非常优秀，维克托瓦也这么认为。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['letərz] .
” This was the substance of several of their little letters .
” 这 曾是 这 物质 的 一些 的 他们的 小的 信件 .

这是他们几封小信的内容。

- [kən'teɪnd] ['ræðər] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] : —
Victoire's contained rather more information : —
- 包含 相当 更多的 信息 : —

Victoire 包含了更多信息：—

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [dɪr] ['sɪstər] ['frænsɪs] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd]

“	You	will	be	glad	to	learn	that	dear	Sister	Frances	is	safe	,	and	that	the	good
“	你	将要	是	高兴的	到	学习	那	亲爱的	姐姐	弗朗西丝	是	安全的	,	和	那	这	好的

['tʃesnʌt] - ['wʊmən] ,

chestnut	-	woman	,
板栗	-	女士	,

“你会很高兴得知亲爱的弗朗西丝修女平安无事，还有那位善良的栗树妇人，

[ɪn] [huːz] ['selər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ] , [dɪd][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni] ['dɪfɪkəlti] .

in	whose	cellar	she	took	refuge	,	did	not	get	into	any	difficulty	.
在	谁	地窖	她	采取	避难所	,	做过	不是	得到	进入	任何	困难	.

她躲藏在她所在地窖的那位老人家的地窖里，并没有遇到任何困难。

['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

After	you	were	gone	,
后	你	是	已消失	,

你走后，

[em] . [tiː] - - - [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] ,

M	.	T	-	-	-	said	that	he	did	not	think	it	worth	while	to	pursue	her	,
M	.	T	-	-	-	说	那	他	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	追求	她	,

M. T--- 说他认为没有必要继续追求她，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] .

as	it	was	only	you	he	wanted	to	humble	.
作为	它	曾是	仅有的	你	他	通缉	到	谦逊的	.

因为他只想让你谦卑。

[mɑː'nɔn] , [huː] [hæz; həz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , [miːnz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] , [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] .

Manon	,	who	has	,	I	do	not	know	how	,	means	of	knowing	,	told	me	this	.
玛侬	,	WHO	有	,	我	做	不是	知道	如何	,	方法	的	会心	,	讲述	我	这	.

玛侬不知从何而来，却有办法知道这件事，她告诉了我。

['sɪstər] ['frænsɪs] [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['æbəs] , [huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

Sister	Frances	is	now	with	her	abbess	,	who	,	as	well	as	everybody	else
姐姐	弗朗西丝	是	现在	和	她	女修道院长	,	WHO	,	作为	出色地	作为	大家	别的

[ðæt] [noʊz] [hɜːr; hər] ,

that	knows	her	,
那	知道	她	,

弗朗西丝修女现在和她的院长在一起，院长以及所有认识她的人都和她在一起。

[ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

is	very	fond	of	her	.
是	非常	喜爱	的	她	.

他非常喜欢她。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnvenˌtˈkɑːnvənt][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['kɑːnvenˌtˈkɑːnvənt] — [ðə; ði] [nʌnz] [ɑːr; ər]

What	was	a	convent	is	no	longer	a	convent	—	the	nuns	are
什么	曾是	一个	修道院	是	不	更长	一个	修道院	—	这	修女	是

[tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

turned	out	of	it	.
转向	出去	的	它	.

曾经的修道院如今已不再是修道院——修女们都被赶了出来。

['sɪstər] ['frænsɪs] - [helθ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

Sister	Frances	'	health	is	not	so	good	as	it	used	to	be	,	though	she	never
姐姐	弗朗西丝	-	健康	是	不是	所以	好的	作为	它	用过的	到	是	,	尽管	她	绝不

[kəm'pleɪnz] .

complains	.
抱怨	.

弗朗西丝修女的身体不如以前好了，但她从不抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəz] [mʌtʃ] ;

I	am	sure	she	suffers	much	;
我	是	当然	她	遭受	很多	;

我相信她承受了很多痛苦；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn]

she	has	never	been	the	same	person	since	that	day	when	we	were	driven
她	有	绝不	到过	这	相同的	人	自从	那	天	什么时候	我们	是	驱动

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hæpi] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

from	our	happy	schoolroom	.
从	我们的	快乐的	教室	.

自从那天我们被赶出快乐的教室后，她就再也不是以前的她了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'strɔɪd] — [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It	is	all	destroyed	—	the	garden	and	everything	.
它	是	全部	损毁	—	这	花园	和	一切	.

一切都被毁了——花园和所有的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [saɪt] .

It	is	now	a	dismal	sight	.
它	是	现在	一个	惨淡	视线	.

现在这里景象惨不忍睹。

[jʊr; jər] ['æbsəns] ['ɔːlsoʊ] [ə'flɪkts] ['sɪstər] ['frænsɪs] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ɔːl]

Your	absence	also	afflicts	Sister	Frances	much	,	and	she	is	in	great	anxiety	about	all
你的	缺席	还	困扰	姐姐	弗朗西丝	很多	,	和	她	是	在	伟大的	焦虑	关于	全部

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

你的缺席也让弗朗西丝修女非常难过，她很担心我们所有人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

She	has	the	six	little	ones	with	her	every	day	in	her	own	apartment	,
她	有	这	六	小的	一个	和	她	每一个	天	在	她	自己的	公寓	,

她每天都和六个孩子待在自己的公寓里。

[ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	goes	on	teaching	them	as	she	used	to	do	.
和	去	在	教学	他们	作为	她	用过的	到	做	.

她像以前一样继续教他们。

[wiː; wi][sɪks] ['eldɪst] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We	six	eldest	go	to	see	her	as	often	as	we	can	.
我们	六	长子	去	到	看	她	作为	经常	作为	我们	能	.

我们六个年纪最大的孩子尽可能经常去看她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] ,

I	should	have	begun	,	my	dear	Madame	de	Fleury	,	by	telling	you	,	that	,
我	应该	有	开始	,	我的	亲爱的	夫人	德	弗勒里	,	经过	讲述	你	,	那	,

亲爱的弗勒里夫人，我应该先告诉您，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [left] ['pærɪs] ,

the	day	after	you	left	Paris	,
这	天	后	你	左边	巴黎	,

你离开巴黎的第二天，

[aɪ] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]

I	went	to	deliver	all	the	letters	you	were	so	very	kind	to	write	for	us	in
我	去	到	递送	全部	这	信件	你	是	所以	非常	种类	到	写	为了	我们	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɜːri] .

the	midst	of	your	hurry	.
这	中间	的	你的	匆忙	.

我特地去把您在匆忙之中抽空为我们写的所有信件都送了过去。

[jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɑːt]['pleɪsɪz][fɔːr; fər]

Your	friends	have	been	exceedingly	good	to	us	,	and	have	got	places	for
你的	朋友们	有	到过	非常	好的	到	我们	,	和	有	得到	地方	为了

[juː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

你的朋友们对我们非常好，为我们所有人都安排了住处。

[roʊz] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [lɑː] [greɪs] , [jʊr; jər]['mæntjuə:] - ['meɪkər] ,

Rose	is	with	Madame	la	Grace	,	your	mantua	-	maker	,
玫瑰	是	和	夫人	拉	优雅	,	你的	曼图亚	-	制造商	,

罗斯和你的礼服制作师拉格雷斯夫人在一起。

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['hændi][ænd; ənd] [mɔːr] ['ekspɜːrt][æt; ət] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðæn; ðən]['gɜːlz][ʃiː; ʃi]

who	says	she	is	more	handy	and	more	expert	at	cutting	out	than	girls	she
WHO	说道	她	是	更多的	便利	和	更多的	专家	在	切割	出去	比	女孩们	她

[hæz; həz][hæd; həd] [ðiːz] [θriː] ['jɪrz] .

has	had	these	three	years	.
有	有	这些	三	年	.

她说自己比这三年来教过的所有女孩都更擅长剪裁，也更灵巧。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː][viː] - - - ,

Marianne	is	in	the	service	of	Madame	de	V	-	-	-	,
玛丽安娜	是	在	这	服务	的	夫人	德	V	-	-	-	,

玛丽安娜在V夫人手下工作。

[huː] [hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] ,

who	has	lost	a	great	part	of	her	large	fortune	,
WHO	有	丢失的	一个	伟大的	部分	的	她	大的	财富	,

她损失了大部分巨额财富，

[ænd; ənd]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

and	cannot	afford	to	keep	her	former	waiting	-	maid	.
和	不能	买得起	到	保持	她	以前的	等待	-	女佣	.

她也无力继续雇佣以前的女佣。

['mædəm] [diː][viː] - - - [ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,

Madame	de	V	-	-	-	is	well	pleased	with	Marianne	,
夫人	德	V	-	-	-	是	出色地	高兴	和	玛丽安娜	,

V夫人对玛丽安娜非常满意。

[ænd; ənd][bɪdz][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	bids	me	tell	you	that	she	thanks	you	for	her	.
和	出价	我	告诉	你	那	她	谢谢	你	为了	她	.

她让我转告你，她感谢你为她所做的一切。

[ɪn'diːd] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] , [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [hɜːr; hər]['leɪdi]

Indeed	,	Marianne	,	though	she	is	only	fourteen	,	can	do	everything	her	lady
的确	,	玛丽安娜	,	尽管	她	是	仅有的	十四	,	能	做	一切	她	女士

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

事实上，玛丽安娜虽然只有十四岁，却能满足她女主人的一切愿望。

[ˌsuː'zæn] [ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'fekʃənər] .

Susanne	is	with	a	confectioner	.
苏珊娜	是	和	一个	糖果商	.

苏珊娜在一家糖果店工作。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['sɪstər] ['frænsɪs] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['bɔnbɔnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

She	gave	Sister	Frances	a	box	of	bonbons	of	her	own	making	this	morning	;
她	给予	姐姐	弗朗西丝	一个	盒子	的	糖果	的	她	自己的	制作	这	早晨	;

今天早上，她送给弗朗西丝修女一盒她亲手制作的糖果；

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['frænsɪs] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] — [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃɪz]

and	Sister	Frances	,	who	is	a	judge	,	says	they	are	excellent	—	she	only	wishes
和	姐姐	弗朗西丝	,	WHO	是	一个	法官	,	说道	他们	是	出色的	—	她	仅有的	愿望

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪst] [ðem; ðəm] .

you	could	taste	them	.
你	可以	品尝	他们	.

评委弗朗西丝修女说它们非常美味——她只希望你们能尝尝。

[ə'net] [ænd; ənd][aɪ] ([θæŋks] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] !) [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]

Annette	and	I	(	thanks	to	your	kindness	!	)	are	in	the	same	service	with
安妮特	和	我	(	谢谢	到	你的	仁慈	!	)	是	在	这	相同的	服务	和

['mædəm] - ,

Madame	Feuillot	,
夫人	-	,

安妮特和我（多亏了你的好意！）和费约夫人在同一家公司工作。

[ðə; ði] - , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ˌjuː 'es] .

the	brodeuse	,	to	whom	you	recommended	us	.
这	-	,	到	谁	你	受到推崇的	我们	.

你向我们推荐的那位妓女。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

She	is	not	discontented	with	our	work	,	and	,	indeed	,
她	是	不是	不满	和	我们的	工作	,	和	,	的确	,

她对我们的工作并不不满，事实上，

[sent] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] ['mesɪdʒ] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ;

sent	a	very	civil	message	yesterday	to	Sister	Frances	on	this	subject	;
发送	一个	非常	民用	信息	昨天	到	姐姐	弗朗西丝	在	这	主题	;

昨天就此事向弗朗西丝修女发了一封措辞非常礼貌的信息；

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['flætərɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] [ðɪs] ['letər] .

but	believe	it	is	too	flattering	for	me	to	repeat	in	this	letter	.
但	相信	它	是	也	奉承	为了	我	到	重复	在	这	信	.

但我认为这番话太过恭维，不便在此信中复述。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]['aʊər; ɑːr][best] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

We	shall	do	our	best	to	give	her	satisfaction	.
我们	将	做	我们的	最好的	到	给	她	满意	.

我们将尽全力让她满意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] ['tɑːlərəbli] ,

She	is	glad	to	find	that	we	can	write	tolerably	,
她	是	高兴的	到	寻找	那	我们	能	写	勉强可以接受	,

她很高兴发现我们还能写出像样的文章。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [bɪlz] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'kaʊnts] ,

and	that	we	can	make	out	bills	and	keep	accounts	,
和	那	我们	能	制作	出去	账单	和	保持	账户	,

我们能够开具账单和记账，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

this	being	particularly	convenient	to	her	at	present	,
这	存在	特别	方便的	到	她	在	展示	,

这对她来说目前尤其方便。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːrətər] ,

as	the	young	man	she	had	in	the	shop	is	become	an	orator	,
作为	这	年轻的	男人	她	有	在	这	店铺	是	变得	一个	演说者	,

她店里的那个年轻人成了一名演说家，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɑː] [tʃoʊz] [pʊ'bliːk] ; [hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	good	for	nothing	but	la	chose	publique	;	her	son	,	who	could	have
和	好的	为了	没有什么	但	拉	选择	公共	;	她	儿子	,	WHO	可以	有

[sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

supplied	his	place	,
供应	他的	地方	,

除了当公众人物之外一无是处；她的儿子本可以填补他的空缺，

[ɪz] [ɪl] ; [ænd; ənd] ['mædəm] - [hɜːr'self] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

is	ill	;	and	Madame	Feuillot	herself	,	not	having	had	,	as	she	says	,
是	患病的	;	和	夫人	-	她自己	,	不是	拥有	有	,	作为	她	说道	,

生病了；而费约夫人本人，正如她所说，并没有生病，

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ,

the	advantage	of	such	a	good	education	as	we	have	been	blessed	with	,
这	优势	的	这样的	一个	好的	教育	作为	我们	有	到过	蒙福	和	,

我们有幸接受了如此优质的教育，这真是一大优势。

[raɪts] [bʌt; bət]['bædli] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

writes	but	badly	,	and	knows	nothing	of	arithmetic	.
写	但	糟糕	,	和	知道	没有什么	的	算术	.

会写作，但文笔很差，而且不懂算术。

[dɪr] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [haʊ] [mʌtʃ] , [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] !

Dear	Madame	de	Fleury	,	how	much	,	how	very	much	we	are	obliged	to	you	!
亲爱的	夫人	德	弗勒里	,	如何	很多	,	如何	非常	很多	我们	是	有义务	到	你	!

亲爱的德弗勒里夫人，我们多么、多么感激您啊！

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ;

We	feel	it	every	day	more	and	more	;
我们	感觉	它	每一个	天	更多的	和	更多的	;

我们每天都越来越强烈地感受到这一点；

[ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ?

in	these	times	what	would	have	become	of	us	if	we	could	do	nothing	useful	?
在	这些	时代	什么	会	有	变得	的	我们	如果	我们	可以	做	没有什么	有用	?

在这样的时代，如果我们什么都做不了，我们会变成什么样?

[huː] [wʊd] , [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Who	would	,	who	could	be	burdened	with	us	?
WHO	会	,	WHO	可以	是	负担	和	我们	?

谁愿意，谁能承受我们的重担?

[dɪr] ['mædəm] , [wiː; wi] [oʊ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]

Dear	madame	,	we	owe	everything	to	you	—	and	we	can	do	nothing	,	not
亲爱的	夫人	,	我们	欠	一切	到	你	—	和	我们	能	做	没有什么	,	不是

[ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

the	least	thing	for	you	!
这	至少	事物	为了	你	!

尊敬的夫人，我们的一切都归功于您——而我们却什么也做不了，哪怕是最微不足道的事情！

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [stɪl] [ɪn][bæd] [helθ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] ;

My	mother	is	still	in	bad	health	,	and	I	fear	will	never	recover	;
我的	母亲	是	仍然	在	坏的	健康	,	和	我	害怕	将要	绝不	恢复	;

我母亲的身体状况仍然很差，恐怕她永远也无法康复；

['bæbɛt][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['sɪstər] ['frænsɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Babet	is	with	her	always	,	and	Sister	Frances	is	very	good	to	her	.
宝贝	是	和	她	总是	,	和	姐姐	弗朗西丝	是	非常	好的	到	她	.

巴贝特一直陪伴着她，弗朗西丝修女对她也很好。

[maɪ] ['brʌðər] ['mɔːris] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ðæt] [hiː; hi] [əːnz] [ə; eɪ] ['luːɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

My	brother	Maurice	is	now	so	good	a	workman	that	he	earns	a	louis	a	week	.
我的	兄弟	莫里斯	是	现在	所以	好的	一个	工人	那	他	收入	一个	路易斯	一个	星期	.

我哥哥莫里斯现在手艺很好，每周能挣一个路易。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['stedi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['nevər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri]

He	is	very	steady	to	his	business	,	and	never	goes	to	the	revolutionary
他	是	非常	稳定的	到	他的	商业	,	和	绝不	去	到	这	革命性的

['miːtiŋz] ,

meetings	,
会议	,

他做事非常稳重，从不参加革命集会。

[ðoʊ] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,

though	once	he	had	a	great	mind	to	be	an	orator	of	the	people	,
尽管	一次	他	有	一个	伟大的	头脑	到	是	一个	演说者	的	这	人们	,

虽然他曾经很有才智，可以成为一位能打动人心的演说家，

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

but	never	since	the	day	that	you	explained	to	him	that	he	knew	nothing	about
但	绝不	自从	这	天	那	你	解释	到	他	那	他	知道	没有什么	关于

[i'kwɑːləti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [men] ,

equality	and	the	rights	of	men	,
平等	和	这	权利	的	男人	,

但自从你向他解释他根本不懂平等和人权之后，他就再也没有改变过。

& [siː] . [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ðɪ] [smɪθ] ,

&	c	.	How	could	I	forget	to	tell	you	,	that	his	master	the	smith	,
&	c	.	如何	可以	我	忘记	到	告诉	你	,	那	他的	掌握	这	史密斯	,

等等。我怎么能忘了告诉你，他的主人，铁匠，

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gɑːrdz] , [ænd; ənd] [huː] [ə'sɪstɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

who	was	one	of	your	guards	,	and	who	assisted	you	to	escape	,
WHO	曾是	一	的	你的	守卫	,	和	WHO	协助	你	到	逃脱	,

你的守卫之一，也是帮助你逃跑的人是谁?

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [treɪd] ?

has	returned	without	suspicion	to	his	former	trade	?
有	返回	没有	怀疑	到	他的	以前的	贸易	?

他是否毫无疑虑地重操旧业?

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

and	he	declares	that	he	will	never	more	meddle	with	public	affairs	.
和	他	声明	那	他	将要	绝不	更多的	插手	和	民众	事务	.

他宣称，他将永远不再干预公共事务。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	gave	him	the	money	you	left	with	me	for	him	.
我	给予	他	这	钱	你	左边	和	我	为了	他	.

我把你留给他的钱给了他。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

He	is	very	kind	to	my	brother	.
他	是	非常	种类	到	我的	兄弟	.

他对我弟弟很好。

['jestərdeɪ] ['mɔːris] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər] [ə'nɛts] ['mɪstrəs] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtɪŋ] -

Yesterday	Maurice	mended	for	Annette's	mistress	the	lock	of	an	English	writing	-
昨天	莫里斯	已修复	为了	安妮特的	情妇	这	锁	的	一个	英语	写作	-

[desk] ,

desk	,
桌子	,

昨天，莫里斯帮安妮特的女主人修好了一张英式书桌的锁。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [wel] , [ðæt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [sɔː]

and	he	mended	it	so	astonishingly	well	,	that	an	English	gentleman	,	who	saw
和	他	已修复	它	所以	令人震惊地	出色地	,	那	一个	英语	绅士	,	WHO	锯

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他修补得如此精妙，以至于一位看到此事的英国绅士说：

[kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ; [soʊ][maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz]

could	not	believe	the	work	was	done	by	a	Frenchman	;	so	my	brother	was
可以	不是	相信	这	工作	曾是	完毕	经过	一个	法国人	;	所以	我的	兄弟	曾是

[sent] [fɔːr; fər] ,

sent	for	,
发送	为了	,

我简直不敢相信这项工作是法国人做的；于是，我哥哥被叫了过来。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	prove	it	,	and	they	were	forced	to	believe	it	.
到	证明	它	,	和	他们	是	强制	到	相信	它	.

为了证明这一点，他们被迫相信了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [wɜːrk][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [twelv] - [mʌnθ] — [ɔːl]

To	-	day	he	has	more	work	than	he	can	finish	this	twelve	-	month	—	all
到	-	天	他	有	更多的	工作	比	他	能	结束	这	十二	-	月	—	全部

[ðɪs] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

this	we	owe	to	you	.
这	我们	欠	到	你	.

他现在的工作量比他一年内能完成的还要多——这一切都要感谢你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [grænt][maɪ] ['brʌðɚz]

I	shall	never	forget	the	day	when	you	promised	that	you	would	grant	my	brother's
我	将	绝不	忘记	这	天	什么时候	你	承诺	那	你	会	授予	我的	兄弟

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɪθ] ,

wish	to	be	apprenticed	to	the	smith	,
希望	到	是	学徒	到	这	史密斯	,

我永远不会忘记你答应满足我哥哥想拜铁匠为师的愿望的那一天。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ðæt] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ]

if	I	was	not	in	a	passion	for	a	month	;	that	cured	me	of	being	so
如果	我	曾是	不是	在	一个	热情	为了	一个	月	;	那	治愈	我	的	存在	所以

['pæʃənət] .

passionate	.
热情的	.

如果我一个月没有投入感情，我的热情就会消失。

“ [dɪr] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['letər] ,

“	Dear	Madame	de	Fleury	,	I	have	written	you	too	long	a	letter	,
“	亲爱的	夫人	德	弗勒里	,	我	有	书面	你	也	长的	一个	信	,

“亲爱的弗勒里夫人，我给您写的信太长了，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ;

and	not	so	well	as	I	can	write	when	I	am	not	in	a	hurry	;
和	不是	所以	出色地	作为	我	能	写	什么时候	我	是	不是	在	一个	匆忙	;

而且不如我不赶时间时写得好；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [meɪ] [biː; bi] ,

but	I	wanted	to	tell	you	everything	at	once	,	because	,	may	be	,
但	我	通缉	到	告诉	你	一切	在	一次	,	因为	,	可能	是	,

但我希望一次性把所有事情都告诉你，因为，也许，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæv; həv][soʊ] [seɪf] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

I	shall	not	for	a	long	time	have	so	safe	an	opportunity	of	sending	a
我	将	不是	为了	一个	长的	时间	有	所以	安全的	一个	机会	的	发送	一个

['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

letter	to	you	.
信	到	你	.

我恐怕很长一段时间内都不会有这么安全的机会给你写信了。

" [viːk'twɑːr] .

"	VICTOIRE	.
"	胜利	.

"胜利。

" ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [duː] ['flɜːri] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][viːk'twɑːr]

"	Several	months	elapsed	before	Madame	do	Fleury	received	another	letter	from	Victoire
"	一些	几个月	过去	前	夫人	做	弗勒里	已收到	其他	信	从	维克托瓦尔

;

;
;

"几个月后，弗勒里夫人才收到维克托瓦的另一封信；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪnd] .

it	was	short	and	evidently	written	in	great	distress	of	mind	.
它	曾是	短的	和	显然	书面	在	伟大的	痛苦	的	头脑	.

文章很短，显然是在极度痛苦的情绪下写成的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] .

It	contained	an	account	of	her	mother's	death	.
它	包含	一个	帐户	的	她	母亲的	死亡	.

里面记述了她母亲的死讯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] .

She	was	now	left	at	the	early	age	of	sixteen	an	orphan	.
她	曾是	现在	左边	在	这	早期的	年龄	的	十六	一个	孤儿	.

她年仅十六岁就成了孤儿。

['mædəm] - , [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , ['ædɪd] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Madame	Feuillot	,	the	brodeuse	,	with	whom	she	lived	,	added	few	lines	to	her
夫人	-	,	这	-	,	和	谁	她	居住地	,	额外	很少	线条	到	她

['letər] ,

letter	,
信	,

与她同住的媒婆费约夫人又在信中添了几行字。

[pend] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [speld] , [bʌt; bət] ,

penned	with	difficulty	and	strangely	spelled	,	but	,
撰写	和	困难	和	奇怪的	拼写	,	但	,

写得十分吃力，拼写也很奇怪，但是，

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]

expressive	of	her	being	highly	pleased	with	both	the	girls	recommended	to
富有表现力的	的	她	存在	高度	高兴	和	两个都	这	女孩们	受到推崇的	到

[hɜːr; hər][baɪ] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] ,

her	by	Madame	de	Fleury	,
她	经过	夫人	德	弗勒里	,

她表达了对弗勒里夫人推荐的两位女孩都非常满意。

[ɪ'speʃəli] [viːk'twɑːr] , [huː] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

especially	Victoire	,	who	she	said	was	such	a	treasure	to	her	,
尤其	维克托瓦尔	,	WHO	她	说	曾是	这样的	一个	宝藏	到	她	,

尤其是维克托瓦，她说维克托瓦对她来说就像珍宝一样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]

that	she	would	not	part	with	her	on	any	account	,	and	should	consider	her
那	她	会	不是	部分	和	她	在	任何	帐户	,	和	应该	考虑	她

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

as	a	daughter	.
作为	一个	女儿	.

她无论如何都不会和她分开，应该把她当作女儿一样看待。

“ [aɪ] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [griːv] [soʊ] [mʌtʃ] ;

“	I	tell	her	not	to	grieve	so	much	;
“	我	告诉	她	不是	到	悲伤	所以	很多	;

“我告诉她不要太悲伤；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [wʌn] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

for	though	she	has	lost	one	mother	she	has	gained	another	for	herself	,
为了	尽管	她	有	丢失的	一	母亲	她	有	获得	其他	为了	她自己	,

虽然她失去了一位母亲，但她又得到了另一位母亲。

[huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz]

who	will	always	love	her	;	and	besides	she	is	so	useful	,	and	in	so	many	ways
WHO	将要	总是	爱	她	;	和	除了	她	是	所以	有用	,	和	在	所以	许多	方式

,

,

,

谁会永远爱她；而且她如此有用，在很多方面都是如此。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , [ɪn] [ə'kaʊnts] ,

with	her	pen	and	her	needle	,	in	accounts	,
和	她	笔	和	她	针	,	在	账户	,

她用笔和针，在账簿上，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ɔːr][ə; eɪ] [ʃɑːp] ;

and	everything	that	is	wanted	in	a	family	or	a	shop	;
和	一切	那	是	通缉	在	一个	家庭	或者	一个	店铺	;

以及家庭或商店所需的一切物品；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['nevər] [wɑːnt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [taɪmz] ,

she	can	never	want	employment	or	friends	in	the	worst	times	,
她	能	绝不	想	就业	或者	朋友们	在	这	最差	时代	,

她永远不会在最糟糕的时候需要工作或朋友。

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['prɪti] ['gɝːlz][æz; əz]

and	none	can	be	worse	than	these	,	especially	for	such	pretty	girls	as
和	没有任何	能	是	更糟	比	这些	,	尤其	为了	这样的	漂亮的	女孩们	作为

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

没有比这更糟糕的了，尤其对她这样漂亮的女孩来说。

[huː] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] ,

who	have	all	their	heads	turned	,
WHO	有	全部	他们的	头部	转向	,

所有人都转过头去，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sɪnz] .

and	are	taught	to	consider	nothing	a	sin	that	used	to	be	sins	.
和	是	教授	到	考虑	没有什么	一个	罪	那	用过的	到	是	罪孽	.

他们被教导不要把以前是罪的事情视为罪过。

['meni] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] , [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [viːk'twɑːr][ɪz] ['veri]

Many	**gentlemen**	**,**	**who**	**come**	**to**	**our**	**shop**	**,**	**have**	**found**	**out**	**that**	**Victoire**	**is**	**very**
许多	先生们	,	WHO	来	到	我们的	店铺	,	有	成立	出去	那	维克托瓦尔	是	非常

['hænsəm] ,

handsome	**,**
英俊的	,

许多来我们店里的男士都发现维克托瓦尔长得非常漂亮。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][soʊ] ;

and	**tell**	**her**	**so**	**;**
和	告诉	她	所以	;

并告诉她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['mɑːdɪst] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	**she**	**is**	**so**	**modest**	**and**	**prudent**	**that**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**for**	**her**	**.**
但	她	是	所以	谦虚的	和	谨慎	那	我	是	不是	害怕的	为了	她	.

但她为人谦逊谨慎，所以我并不担心她。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪkdoʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][maɪ]['peɪpər] [wɪl]

I	**could**	**tell**	**you**	**,**	**madame**	**,**	**a**	**good**	**anecdote**	**on**	**this**	**subject**	**,**	**but**	**my**	**paper**	**will**
我	可以	告诉	你	,	夫人	,	一个	好的	轶事	在	这	主题	,	但	我的	纸	将要

[nɑːt] [ə'laʊ] ,

not	**allow**	**,**
不是	允许	,

夫人，关于这个话题，我可以讲一个有趣的轶事，但是我的论文不允许。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] .

and	**,**	**besides**	**,**	**my**	**writing**	**is**	**so**	**difficult**	**.**
和	,	除了	,	我的	写作	是	所以	难的	.

而且，我的写作也很难。

" [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][viːk'twɑːr]

"	**Above**	**a**	**year**	**elapsed**	**before**	**Madame**	**de**	**Fleury**	**received**	**another**	**letter**	**from**	**Victoire**
"	多于	一个	年	过去	前	夫人	德	弗勒里	已收到	其他	信	从	维克托瓦尔

:

:
:

“一年多以后，德弗勒里夫人才收到维克托瓦的另一封信：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['emɪgrənt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] ;

this	**was**	**in**	**a**	**parcel**	**,**	**of**	**which**	**an**	**emigrant**	**took**	**charge**	**;**
这	曾是	在	一个	包裹	,	的	哪个	一个	移民	采取	收费	;

这件东西装在一个包裹里，由一位移民保管；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , ['instənsiz] [ʌv; əv]

it	**contained**	**a**	**variety**	**of**	**little**	**offerings**	**from**	**her**	**pupils**	**,**	**instances**	**of**
它	包含	一个	种类	的	小的	供品	从	她	学生	,	实例	的

[ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

their	**ingenuity**	**,**
他们的	独创性	,

里面收录了她学生们的各种小作品，展现了他们的创造力。

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ;

their	**industry**	**,**	**and**	**their**	**affection**	**;**
他们的	行业	,	和	他们的	感情	;

他们的勤劳和深厚情谊；

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrs] ['leɪbld] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] —

the	**last**	**thing**	**in**	**the**	**packet**	**was**	**a**	**small**	**purse**	**labelled**	**in**	**this**	**manner**	**—**
这	最后的	事物	在	这	包	曾是	一个	小的	钱包	标签	在	这	方式	—

包裹里最后一件东西是一个小钱包，上面贴着这样的标签——

“ ['seɪvɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [huː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɔːl][wiː; wi]
“ Savings from our wages and earnings for her who taught us all we
” 节省 从 我们的 工资 和 收益 为了 她 WHO 教授 我们 全部 我们
[noʊ] .
know .
知道 .

“我们从工资和收入中省下钱来，献给教会我们一切的她。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER XII
” 章 十二

第十二章

“ [dænz]['sɑː] ['pɑːmpi] , - [ʃæn'tili] ,
“ Dans sa pompe élégante , admirez Chantilly ,
” 丹斯 萨 庞贝 优雅 , - 尚蒂伊 ,

“Dans sa pompe élégante，钦佩尚蒂伊，

[diː] ['eɪˌroʊ] [ɪn] ['eɪˌroʊ] , - [ɪn] - , - . ” — [diː]
De héros en héros , d'âge en âge , embelli . ” — DE
德 英雄 英文 英雄 , - 英文 - , - . ” — 德语

De héros en héros, d'âge en âge, embelli.”——DE

[liːl] .
LILLE .
里尔 .

里尔。

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ['frænsɪs] ,
The health of the good Sister Frances ,
这 健康 的 这 好的 姐姐 弗朗西丝 ,

祝愿善良的弗朗西丝修女身体健康。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]
which had suffered much from the shock her mind received at the
哪个 有 遭受 很多 从 这 震惊 她 头脑 已收到 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
commencement of the revolution ,
开始 的 这 革命 ,

革命爆发之初，她的精神受到了极大的冲击，身心都受到了很大的创伤。

[dɪ'klaɪnd] [soʊ] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz] ,
declined so rapidly in the course of the two succeeding years ,
拒绝 所以 快速 在 这 课程 的 这 二 成功 年 ,

在随后的两年里，下降速度如此之快，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] ,
that she was obliged to leave Paris ,
那 她 曾是 有义务 到 离开 巴黎 ,

她被迫离开巴黎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ʃæn'tili] .
and she retired to a little village in the neighbourhood of Chantilly .
和 她 退休 到 一个 小的 村庄 在 这 邻里 的 尚蒂伊 .

于是她退休后搬到了尚蒂伊附近的一个小村庄。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] [ʌv; əv]
She chose this situation because here she was within a morning's walk of
她 选择 这 情况 因为 这里 她 曾是 之内 一个 早晨 走 的
['mædəm] [diː] ['flɜːriz] ['kʌntri] - [siːt] .
Madame de Fleury's country - seat .
夫人 德 弗勒里的 国家 - 座位 .

她之所以选择这里，是因为她离德·弗勒里夫人的乡间别墅只有一上午的步行路程。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] ['flɜ:ri] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [si:zd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:pərti] ,

The	Château	de	Fleury	had	not	yet	been	seized	as	national	property	,
这	城堡	德	弗勒里	有	不是	然而	到过	查获	作为	国家的	财产	,

弗勒里城堡当时尚未被收归国有。

[nɔ:r][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]

nor	had	it	suffered	from	the	attacks	of	the	mob	,	though	it	was	in
也不	有	它	遭受	从	这	攻击	的	这	暴民	,	尽管	它	曾是	在

[ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	perilous	situation	,
一个	危险的	情况	,

虽然处境危险，但它也没有遭受暴民的袭击。

[wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tu:; tə]['pærɪs] .

within	view	of	the	high	road	to	Paris	.
之内	看法	的	这	高的	路	到	巴黎	.

从这里可以眺望到通往巴黎的大路。

[ðə; ði][pə'rizjən] ['pɑ:pjələs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['autreidʒz] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɪstəns]

The	Parisian	populace	had	not	yet	extended	their	outrages	to	this	distance
这	巴黎人	民众	有	不是	然而	扩展	他们的	暴行	到	这	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

巴黎民众的暴行尚未蔓延到离市区如此遥远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['flɜ:ri] , [ə'tætʃt] [frʌm; frəm]['hæbɪt] ,

and	the	poor	people	who	lived	on	the	estate	of	Fleury	,	attached	from	habit	,
和	这	贫穷的	人们	WHO	居住地	在	这	财产	的	弗勒里	,	随附的	从	习惯	,

还有那些住在弗勒里庄园的穷人，他们因习惯而依附于此。

['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] , [tu:; tə][ðer; ðər][lɔ:rd] ,

principle	,	and	gratitude	,	to	their	lord	,
原则	,	和	感激	,	到	他们的	主	,

原则，以及对他们主的感恩之心，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

were	not	disposed	to	take	advantage	of	the	disorder	of	the	times	,
是	不是	处置	到	拿	优势	的	这	紊乱	的	这	时代	,

他们不愿趁乱牟利。

[tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

to	injure	the	property	of	those	from	whom	they	had	all	their	lives
到	损伤	这	财产	的	那些	从	谁	他们	有	全部	他们的	生活

[rɪ'si:vd] ['feivəz] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

received	favours	and	protection	.
已收到	恩惠	和	保护	.

损害那些他们一生都给予他们恩惠和保护的人的财产。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['stu:ərd] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] .

A	faithful	old	steward	had	the	care	of	the	castle	and	the	grounds	.
一个	忠实	老的	管家	有	这	关心	的	这	城堡	和	这	理由	.

一位忠诚的老管家负责照料城堡和周围的庭院。

['sɪstər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

Sister	Frances	was	impatient	to	talk	to	him	and	to	visit	the	château	,
姐姐	弗朗西丝	曾是	不耐烦	到	讲话	到	他	和	到	访问	这	城堡	,

弗朗西丝修女迫不及待地想和他交谈，也想参观城堡。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ;

which	she	had	never	seen	;
哪个	她	有	绝不	已见	;

她从未见过这样的景象；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

but	for	some	days	after	her	arrival	in	the	village	she	was	so	much
但	为了	一些	天	后	她	到达	在	这	村庄	她	曾是	所以	很多

[fə'tiːgd] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .

fatigued	and	so	weak	that	she	could	not	attempt	so	long	a	walk	.
疲劳	和	所以	虚弱的	那	她	可以	不是	试图	所以	长的	一个	走	.

但她到达村庄后的几天里，非常疲惫虚弱，无法进行长途跋涉。

[viːk'twɑːr][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [nʌn]

Victoire	had	obtained	permission	from	her	mistress	to	accompany	the	nun
维克托瓦尔	有	获得	允许	从	她	情妇	到	陪伴	这	尼姑

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	a	few	days	to	the	country	,
为了	一个	很少	天	到	这	国家	,

维克托瓦尔得到了女主人的许可，可以陪同修女去乡下待几天。

[æz; əz] [ə'net] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns]

as	Annette	undertook	to	do	all	the	business	of	the	shop	during	the	absence
作为	安妮特	承担	到	做	全部	这	商业	的	这	店铺	期间	这	缺席

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

of	her	companion	.
的	她	伴侣	.

安妮特在同伴不在期间承担了商店的所有事务。

[viːk'twɑːr][wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['sɪstər] ['frænsɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['stuːərd]

Victoire	was	fully	as	eager	as	Sister	Frances	to	see	the	faithful	steward
维克托瓦尔	曾是	完全	作为	渴望的	作为	姐姐	弗朗西丝	到	看	这	忠实	管家

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['flɜːri] ,

and	the	Château	de	Fleury	,
和	这	城堡	德	弗勒里	,

维克托瓦和弗朗西丝修女一样，都迫切地想要见到那位忠诚的管家和弗勒里城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] ;

and	the	morning	was	now	fixed	for	their	walk	;
和	这	早晨	曾是	现在	固定的	为了	他们的	走	;

他们定好了早上散步的时间；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	in	the	middle	of	the	night	they	were	awakened	by	the	shouts	of	a
但	在	这	中间	的	这	夜晚	他们	是	觉醒	经过	这	喊叫	的	一个

[mɑːb] ,

mob	,
暴民	,

但半夜里，他们被一群暴徒的叫喊声惊醒。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	had	just	entered	the	village	fresh	from	the	destruction	of	a
WHO	有	只是	进入	这	村庄	新鲜的	从	这	破坏	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['kæs(ə)l] .

neighbouring	castle	.
邻接	城堡	.

他们刚刚从邻近城堡被摧毁的废墟中进入这个村庄。

[ðə; ði] [nʌn] [ænd; ənd][viːk'twɑːr] ['lisnd] ;

The	nun	and	Victoire	listened	;
这	尼姑	和	维克托瓦尔	听着	;

修女和维克托瓦听着；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [jelz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][noʊ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

but	in	the	midst	of	the	horrid	yells	of	joy	no	human	voice	,
但	在	这	中间	的	这	可怕的	喊叫	的	喜悦	不	人类	嗓音	,

但在震耳欲聋的欢呼声中，却听不到任何人的声音。

[noʊ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][wɜːrd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ;

no	**intelligible**	**word**	**could**	**be**	**distinguished**	**;**
不	可理解的	单词	可以	是	杰出的	;

听不出任何可辨认的词语；

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [striːt]

they	**looked**	**through**	**a**	**chink**	**in**	**the**	**window**	**-**	**shutter**	**and**	**they**	**saw**	**the**	**street**
他们	看起来	通过	一个	裂缝	在	这	窗户	-	快门	和	他们	锯	这	街道

[bɪ'loʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ,

below	**filled**	**with**	**a**	**crowd**	**of**	**men**	**,**
以下	已填	和	一个	人群	的	男人	,

他们透过百叶窗的缝隙往下看，看到下面的街道上挤满了人。

[huːz] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər][baɪ][tɜːrnz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ]

whose	**countenances**	**were**	**by**	**turns**	**illuminated**	**by**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**torches**	**which**
谁	面容	是	经过	转弯	照明	经过	这	强光	的	这	火炬	哪个

[ðeɪ] ['brændɪʃt] .

they	**brandished**	**.**
他们	挥舞	.

他们手中挥舞的火把照亮了他们的脸庞。

" [gʊd] ['hevəns] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [nʌn] [tuː; tə][viːk'twɑːr] :

"	**Good**	**Heavens**	**!**	**"**	**whispered**	**the**	**nun**	**to**	**Victoire**	**:**
"	好的	天	!	"	低声说道	这	尼姑	到	维克托瓦尔	:

"我的天哪！"修女低声对维克托瓦说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] [huː] [ɪz] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] — [ðə; ði] ['veri] [mæn]

"	**I**	**should**	**know**	**the**	**face**	**of**	**that**	**man**	**who**	**is**	**loading**	**his**	**musket**	**—**	**the**	**very**	**man**
"	我	应该	知道	这	脸	的	那	男人	WHO	是	加载中	他的	滑膛枪	—	这	非常	男人

[huːm] [aɪ] [nəːst] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪl]['fiːvər] !

whom	**I**	**nursed**	**ten**	**years**	**ago**	**when**	**he**	**was**	**ill**	**with**	**a**	**gaol**	**fever**	**!**
谁	我	护理	十	年	前	什么时候	他	曾是	患病的	和	一个	监狱	发烧	!

"我应该认得那个正在装填火枪的男人的脸——就是十年前我照顾过患上监狱热病的那个人！"

" [ðɪs] [mæn] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['tɔːlər] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	**This**	**man**	**,**	**who**	**stood**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**taller**	**by**	**the**	**head**	**than**	**the**
"	这	男人	,	WHO	站立	在	这	中间	的	这	人群	,	更高	经过	这	头	比	这

['ʌðər] ,

others	**,**
其他的	,

"这个人站在人群中间，比其他人都要高出一头，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dis'pjuːtɪŋ] ['weðər] [ðeɪ]

seemed	**to**	**be**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**party**	**;**	**they**	**were**	**disputing**	**whether**	**they**
似乎	到	是	这	领导者	的	这	派对	;	他们	是	争议	无论	他们

[ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] ['fɜːrðər] ,

should	**proceed**	**further**	**,**
应该	继续	更远	,

他似乎是党的领导人；他们正在争论是否应该继续进行下去。

[spend] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [eɪl] - [haʊs] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] .

spend	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**night**	**in**	**the**	**village**	**ale**	**-**	**house**	**,**	**or**	**return**	**to**	**Paris**	**.**
花费	这	余	的	这	夜晚	在	这	村庄	麦芽酒	-	房子	,	或者	返回	到	巴黎	.

在村里的酒馆里度过余下的夜晚，或者返回巴黎。

[ðer; ðər] ['liːdər] ['ɔːrdərd] ['spɪrɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

Their	**leader**	**ordered**	**spirits**	**to**	**be**	**distributed**	**to**	**his**	**associates**	**,**
他们的	领导者	订购	烈酒	到	是	分布式	到	他的	同事	,

他们的首领下令将烈酒分发给他的同伙，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [tu:; tə][proʊ'si:d][ɪn][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] [wɜ:rk] .

and	exhorted	them	in	a	loud	voice	to	proceed	in	their	glorious	work	.
和	劝勉	他们	在	一个	大声	嗓音	到	继续	在	他们的	辉煌	工作	.

他大声鼓励他们继续进行这项光荣的工作。

['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪərbrænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

Tossing	his	firebrand	over	his	head	he	declared	that	he	would	never	return	to
抛掷	他的	火炬手	超过	他的	头	他	声明	那	他	会	绝不	返回	到

['pærɪs] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] ['flɜ:ri] .

Paris	till	he	had	razed	to	the	ground	the	Château	de	Fleury	.
巴黎	直到	他	有	夷为平地	到	这	地面	这	城堡	德	弗勒里	.

他把手中的火把扔过头顶，宣称除非把弗勒里城堡夷为平地，否则他绝不会回到巴黎。

[æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [vi:k'twɑ:r] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l]['pɜ:rsən(ə)l]['deɪndʒər] , [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst]

At	these	words	,	Victoire	,	forgetful	of	all	personal	danger	,	ran	out	into	the	midst
在	这些	字	,	维克托瓦尔	,	健忘	的	全部	个人的	危险	,	跑	出去	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,

of	the	mob	,
的	这	暴民	,

听到这话，维克托瓦全然不顾自身安危，冲进了人群之中。

[prest] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ði:z] ['rʌfi:ənz] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ,

pressed	her	way	up	to	the	leader	of	these	ruffians	,	caught	him	by	the	arm	,
按下	她	方式	向上	到	这	领导者	的	这些	恶棍	,	捕捉	他	经过	这	手臂	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	,
惊呼	,

她挤到这群恶棍的头目面前，一把抓住他的胳膊，大声说道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] ['flɜ:ri] — [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ri:z(ə)nz] — [aɪ]

“	You	will	not	touch	a	stone	in	the	Château	de	Fleury	—	I	have	my	reasons	—	I
“	你	将要	不是	触碰	一个	石头	在	这	城堡	德	弗勒里	—	我	有	我的	原因	—	我

[seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] ['flɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [tʌtʃt] . ”

say	you	will	not	suffer	a	stone	in	the	Château	de	Fleury	to	be	touched	.	”
说	你	将要	不是	遭受	一个	石头	在	这	城堡	德	弗勒里	到	是	感动	.	”

“你休想碰弗勒里城堡里的任何一块石头——我有我的理由——我说，你休想让弗勒里城堡里的任何一块石头被人碰过。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'stɑ:nɪʃt] ;

“	And	why	not	?	”	cried	the	man	,	turning	astonished	;
“	和	为什么	不是	?	”	哭	这	男人	,	转弯	惊讶	;

“为什么不行？”那人惊愕地喊道；

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

“	and	who	are	you	that	I	should	listen	to	you	?	”
“	和	WHO	是	你	那	我	应该	听	到	你	?	”

“你是谁，我为什么要听你的？”

“ [noʊ] ['mætər] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [vi:k'twɑ:r] ;

“	No	matter	who	I	am	,	”	said	Victoire	;
“	不	事情	WHO	我	是	,	”	说	维克托瓦尔	;

“无论我是谁，”维克托瓦说道；

“ ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

“	follow	me	and	I	will	show	you	one	to	whom	you	will	not	refuse	to	listen	.
“	跟随	我	和	我	将要	展示	你	一	到	谁	你	将要	不是	拒绝	到	听	.

“跟随我，我将向你们展示一位你们不会拒绝倾听的人。”

[hɪr] ! — [hɪr] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [kən'tɪnju:d] [vi:k'twɑ:r] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nʌn] , [hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd]

Here	!	—	here	she	is	,	”	continued	Victoire	,	pointing	to	the	nun	,	who	had	followed
这里	!	—	这里	她	是	,	”	持续	维克托瓦尔	,	指向	到	这	尼姑	,	WHO	有	随后

[hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] ;

her	in	amazement	;
她	在	惊愕	;

“看！——她在这里，”维克托瓦继续说道，指着那位惊讶地跟在她身后的修女；

“ [hɪr] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] — [jes] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wel] :

“	here	is	one	to	whom	you	will	listen	—	yes	,	look	at	her	well	:
”	这里	是	一	到	谁	你	将要	听	—	是的	,	看	在	她	出色地	:

“这个人你们肯定会听她的——是的，好好看看她：

[hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .

hold	the	light	to	her	face	.
抓住	这	光	到	她	脸	.

把灯光照到她脸上。

” [ðə; ði] [nʌn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['ætɪtu:d] , [stʊd] [ɪn] ['spi:tʃləs] [ˌekspek'teɪʃn] .

”	The	nun	,	in	a	supplicating	attitude	,	stood	in	speechless	expectation	.
”	这	尼姑	,	在	一个	恳求	态度	,	站立	在	无言	期待	.

修女呈祈求的姿态，默默地站着，满怀期待。

“ [eɪ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['grætɪtu:d] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜ:rsi] , ” [kraɪd] [vi:k'twɑ:r] ,

“	Ay	,	I	see	you	have	gratitude	,	I	know	you	will	have	mercy	,	”	cried	Victoire	,
”	哎	,	我	看	你	有	感激	,	我	知道	你	将要	有	怜悯	,	”	哭	维克托瓦尔	,

“哎，我看得出你心存感激，我知道你会心存怜悯的，”维克托瓦喊道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

watching	the	workings	in	the	countenance	of	the	man	;
观看	这	运作	在	这	面容	的	这	男人	;

观察那人脸上的表情；

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] ['flɜ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] — [hu:] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] . ”

“	you	will	save	the	Château	de	Fleury	for	her	sake	—	who	saved	your	life	.	”
”	你	将要	节省	这	城堡	德	弗勒里	为了	她	清酒	—	WHO	已保存	你的	生活	.	”

“为了她，你必须拯救弗勒里城堡——她救了你的命。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] [ðɪs] [ə'stɑ:nɪʃt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b] , ['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒenə'rɑ:səti] .

“	I	will	,	”	cried	this	astonished	chief	of	a	mob	,	fired	with	sudden	generosity	.
”	我	将要	,	”	哭	这	惊讶	首席	的	一个	暴民	,	被解雇	和	突然	慷慨	.

“我愿意！”这位惊愕不已的暴民首领喊道，突然间慷慨大方起来。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ,

“	By	my	faith	you	are	a	brave	girl	,	and	a	fine	girl	,
”	经过	我的	信仰	你	是	一个	勇敢的	女孩	,	和	一个	美好的	女孩	,

“以我的信念，你是一个勇敢的女孩，一个优秀的女孩。”

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

and	know	how	to	speak	to	the	heart	,	and	in	the	right	moment	.
和	知道	如何	到	说话	到	这	心	,	和	在	这	正确的	片刻	.

并且懂得如何打动人心，在合适的时机。

[frendz] , ['sɪtəznz] , [ðɪs] [nʌn] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [nʌn] , [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .

Friends	,	citizens	,	this	nun	,	though	she	is	a	nun	,	is	good	for	something	.
朋友们	,	公民	,	这	尼姑	,	尽管	她	是	一个	尼姑	,	是	好的	为了	某物	.

朋友们，市民们，这位修女虽然是修女，但她也有用处。

[wen] [aɪ] [leɪ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [els] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] ,

When	I	lay	ill	with	a	fever	,	and	not	a	soul	else	to	help	me	,
什么时候	我	躺	患病的	和	一个	发烧	,	和	不是	一个	灵魂	别的	到	帮助	我	,

当我高烧卧床不起，身边又没有一个人可以帮助我时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['medsnz] [ænd; ənd] [fuːd] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə]

she	came	and	gave	me	medicines	and	food	—	in	short	,	I	owe	my	life	to
她	来了	和	给予	我	药物	和	食物	—	在	短的	,	我	欠	我的	生活	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她来给我送药和食物——总之，我这条命是她救的。

- [tɪz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrn] [tuː; tə]

'	Tis	ten	years	ago	,	but	I	remember	it	well	,	and	now	it	is	our	turn	to
-	的	十	年	前	,	但	我	记住	它	出色地	,	和	现在	它	是	我们的	转动	到

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

虽然已经是十年前的事了，但我仍然记忆犹新，现在轮到我们执政了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .

and	she	shall	be	paid	as	she	deserves	.
和	她	将	是	有薪酬的	作为	她	值得	.

她将获得应得的报酬。

[nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['flɜːri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʌtʃt] !

Not	a	stone	of	the	Château	de	Fleury	shall	be	touched	!
不是	一个	石头	的	这	城堡	德	弗勒里	将	是	感动	!

弗勒里城堡的一块石头都不得动!

" [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌæklə'meɪʃənz] [ðə; ði] [mɑːb] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	With	loud	acclamations	the	mob	joined	in	the	generous	enthusiasm	of	the
"	和	大声	掌声	这	暴民	加入	在	这	慷慨的	热情	的	这

['moʊmənt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] ['piːsəbli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

moment	and	followed	their	leader	peaceably	out	of	the	village	.
片刻	和	随后	他们的	领导者	和平地	出去	的	这	村庄	.

“人群发出热烈的欢呼声，融入了此刻的热情，并跟随他们的领袖和平地离开了村庄。

[ɔːl] [ðɪs] [pæst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ri'æləti]

All	this	passed	with	such	rapidity	as	scarcely	to	leave	the	impression	of	reality
全部	这	通过了	和	这样的	快速	作为	几乎	到	离开	这	印象	的	现实

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] .

upon	the	mind	.
之上	这	头脑	.

这一切发生得如此之快，以至于几乎没有在脑海中留下任何真实感。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [viːk'twɑːr] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	sun	rose	in	the	morning	Victoire	looked	out	for	the	turrets	of
作为	很快	作为	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	维克托瓦尔	看起来	出去	为了	这	炮塔	的

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['flɜːri] ,

the	Château	de	Fleury	,
这	城堡	德	弗勒里	,

清晨太阳刚升起，维克托瓦就眺望着弗勒里城堡的塔楼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] — [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	she	saw	that	they	were	safe	—	safe	in	the	midst	of	the	surrounding
和	她	锯	那	他们	是	安全的	—	安全的	在	这	中间	的	这	周围

[ˌdevə'steɪʃn] .

devastation	.
毁灭	.

她看到他们很安全——在周围的废墟中很安全。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['pæləs] [ʌv; əv] [ʃæn'tili] [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]
Nothing remained of the superb palace of Chantilly but the white arches
没有什么 剩余 的 这 高超 宫殿 的 尚蒂伊 但 这 白色的 拱门
[ʌv; əv][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
of its foundation .
的 它是 基础 .

尚蒂伊宏伟的宫殿如今只剩下白色的地基拱门了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

“ [wen] [ðaɪ] [læst] [breθ] , [er] ['neɪtʃər] [sæŋk][tu:; tə] [rest]
“ When thy last breath , ere Nature sank to rest
“ 什么时候 你的 最后的 气息 , 埃雷 自然 沉没 到 休息

“在你咽下最后一口气之前，在自然沉入沉睡之前

[ðaɪ] [mi:k] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðaɪ] [gɑ:d] [ɪk'sprest] ;
Thy meek submission to thy God expressed ;
你的 温顺 提交 到 你的 上帝 表达 ;

你向神表达了你谦卑的顺服；

[wen] [ðaɪ] [læst] [lʊk] , [er] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [fled] ,
When thy last look , ere thought and feeling fled ,
什么时候 你的 最后的 看 , 埃雷 想法 和 感觉 逃亡 ,

当你最后一眼，在思想和情感消逝之前，

[ə; eɪ] ['miŋgld] [gli:m] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ʃed] ;
A mingled gleam of hope and triumph shed ;
一个 混合 闪耀 的 希望 和 胜利 棚 ;

一道交织着希望与胜利的光芒闪现；

[wʌt] [tu:; tə] [ðaɪ] [soʊl] [ɪts] [glæd] [ə'ʃʊrəns] [geɪv] —
What to thy soul its glad assurance gave —
什么 到 你的 灵魂 它是 高兴的 保证 给予 —

它带给你灵魂的欣慰——

[ɪts] [hoʊp] [ɪn] [deθ] , [ɪts] ['traɪʌmf] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv] ?
Its hope in death , its triumph o'er the grave ?
它是 希望 在 死亡 , 它是 胜利 超过 这 严重 ?

它在死亡中怀有的希望，它在坟墓中取得的胜利?

[ðə; ði] [swi:t] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] [ju:θ] ,
The sweet remembrance of unblemished youth ,
这 甜的 纪念 的 完美无瑕 青年 ,

对纯真青春的甜蜜回忆

[ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [tru:θ] ! ” — ['rɔdʒəz] .
Th ' inspiring voice of innocence and truth ! ” — ROGERS .
钍 - 鼓舞人心 嗓音 的 无辜 和 真相 ! ” — 罗杰斯 .

“充满纯真与真理的鼓舞人心的声音！”——罗杰斯

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ['frænsɪs] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
The good Sister Frances , though she had scarcely recovered from the shock of
这 好的 姐姐 弗朗西丝 , 尽管 她 有 几乎 恢复 从 这 震惊 的
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,
the preceding night ,
这 前 夜晚 ,

善良的弗朗西丝修女，虽然还没从前一晚的惊吓中缓过神来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

倒霉的穆拉德和其他故事(Murad the Unlucky, and Other Tales)
第8/8页

[ə'kʌmpənid] [viːk'twɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['flɜːri] .

accompanied	Victoire	to	the	Château	de	Fleury	.
伴随	维克托瓦尔	到	这	城堡	德	弗勒里	.

陪同维多利亚前往弗勒里城堡。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['bɑːsəl] ,

The	gates	were	opened	for	them	by	the	old	steward	and	his	son	Basile	,
这	大门	是	打开	为了	他们	经过	这	老的	管家	和	他的	儿子	巴塞尔	,

老管家和他的儿子巴塞尔为他们打开了大门。

[huː] ['welkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['welkəm] [frendz] [ɪn]

who	welcomed	them	with	all	the	eagerness	with	which	people	welcome	friends	in
WHO	欢迎	他们	和	全部	这	渴望	和	哪个	人们	欢迎	朋友们	在

[taɪm] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] .

time	of	adversity	.
时间	的	逆境	.

他们以人们在逆境中迎接朋友的热情欢迎了他们。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] ;

The	old	man	showed	them	the	place	;
这	老的	男人	显示	他们	这	地方	;

老人带他们去了那里；

[ænd; ənd] [θruː] ['evri] [ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

and	through	every	apartment	of	the	castle	went	on	talking	of	former	times	,
和	通过	每一个	公寓	的	这	城堡	去	在	说	的	以前的	时代	,

他们走遍城堡的每个房间，继续谈论着过去的时光。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nærətɪv] ['fɑːndnəs] [toʊld] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	with	narrative	fondness	told	anecdotes	of	his	dear	master	and	mistress	.
和	和	叙述	喜爱	讲述	轶事	的	他的	亲爱的	掌握	和	情妇	.

他满怀深情地讲述了他亲爱的主人和女主人的轶事。

[hɪr] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] — [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [roʊt]

Here	his	lady	used	to	sit	and	read	—	here	was	the	table	at	which	she	wrote
这里	他的	女士	用过的	到	坐	和	读	—	这里	曾是	这	桌子	在	哪个	她	写道

— [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [sæt][ðə; ði] ['veri] [læst] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

—	this	was	the	sofa	on	which	she	and	the	ladies	sat	the	very	last	day	she
—	这	曾是	这	沙发	在	哪个	她	和	这	女士们	卫星	这	非常	最后的	天	她

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

was	at	the	castle	,
曾是	在	这	城堡	,

他的夫人过去常常坐在这里读书——这是她写作的桌子——这是她和女伴们在城堡里度过的最后一天所坐的沙发。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

at	the	open	windows	of	the	hall	,
在	这	打开	视窗	的	这	大厅	,

在大厅敞开的窗户边，

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] .

whilst	all	the	tenants	and	people	of	the	village	were	dancing	on	the	green	.
而	全部	这	租户	和	人们	的	这	村庄	是	跳舞	在	这	绿色的	.

当时，所有佃户和村民都在绿地上跳舞。

“ [eɪ] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [taɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] . ”

“	Ay	,	those	were	happy	times	,	”	said	the	old	man	;	“	but	they	will	never	return	.	”
”	哎	,	那些	是	快乐的	时代	,	”	说	这	老的	男人	;	“	但	他们	将要	绝不	返回	.	”

“唉，那真是美好的时光，”老人说，“但它们再也回不来了。”

“ ['nevər] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不！

[oʊ] [duː][nɑːt] [seɪ] [soʊ] , ” [kraɪd] [viːk'twɑːr] .

Oh	do	not	say	so	,	”	cried	Victoire	.
哦	做	不是	说	所以	,	”	哭	维克托瓦尔	.

“哦，别这么说！”维克托瓦喊道。

“ ['nevər] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [laɪf] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] [ðə; ði] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	Never	during	my	life	,	at	least	,	”	said	the	nun	in	a	low	voice	,
”	绝不	期间	我的	生活	,	在	至少	,	”	说	这	尼姑	在	一个	低的	嗓音	,

“至少在我有生之年，从未发生过，”修女低声说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	with	a	look	of	resignation	.
和	和	一个	看	的	辞职	.

他脸上带着一丝无奈的神情。

['bɑːsəl] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Basile	,	as	he	wiped	the	tears	from	his	eyes	,
巴塞尔	,	作为	他	擦拭	这	眼泪	从	他的	眼睛	,

巴塞尔一边擦着眼泪，一边说道：

['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] [hɑːrp] ,

happened	to	strike	his	arm	against	the	chord	of	Madame	de	Fleury's	harp	,
发生	到	罢工	他的	手臂	反对	这	弦	的	夫人	德	弗勒里的	竖琴	,

不小心，他的手臂碰到了弗勒里夫人竖琴的琴弦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	sound	echoed	through	the	room	.
和	这	声音	回声	通过	这	房间	.

声音在房间里回荡。

“ [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [jɪr] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , ” [kraɪd] [viːk'twɑːr] ,

“	Before	this	year	is	at	an	end	,	”	cried	Victoire	,
”	前	这	年	是	在	一个	结尾	,	”	哭	维克托瓦尔	,

“在今年结束之前，”维克托瓦喊道，

“ [pər'hæps] [ðæt] [hɑːrp] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] [baɪ] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [hɜːr'self] .

“	perhaps	that	harp	will	be	struck	again	in	this	Château	by	Madame	de	Fleury	herself	.
”	也许	那	竖琴	将要	是	击	再次	在	这	城堡	经过	夫人	德	弗勒里	她自己	.

“或许，弗勒里夫人会在这座城堡里再次弹奏起那把竖琴。”

[læst] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [wɔːlz] ['stændɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Last	night	we	could	hardly	have	hoped	to	see	these	walls	standing	this	morning	,
最后的	夜晚	我们	可以	几乎	有	希望	到	看	这些	墙壁	常设	这	早晨	,

昨晚我们几乎不敢奢望今天早上还能看到这些墙屹立不倒。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] — [nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [tʌtʃt] !

and	yet	it	is	safe	—	not	a	stone	touched	!
和	然而	它	是	安全的	—	不是	一个	石头	感动	!

然而，它却很安全——一块石头都没动过！

[oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] , [aɪ][hoʊp] , [tuː; tə] [siː] ['betər] [taɪmz] !

Oh	,	we	shall	all	live	,	I	hope	,	to	see	better	times	!
哦	,	我们	将	全部	居住	,	我	希望	,	到	看	更好的	时代	!

哦，我希望我们都能活到更好的时代！

〃 ['sɪstər] ['frænsɪs] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'pres] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [hoʊp] : [tuː; tə]

〃	Sister	Frances	smiled	,	for	she	would	not	depress	Victoire's	enthusiastic	hope	:	to
〃	姐姐	弗朗西丝	微笑	,	为了	她	会	不是	抑郁	-	热情的	希望	:	到

[pliːz] [hɜːr; hər] ,

please	her	,
请	她	,

弗朗西丝修女笑了，因为她不想让维克托瓦的热情希望落空：为了取悦她，

[ðə; ðiː] [gʊd] [nʌn] ['ædɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər]

the	good	nun	added	,	that	she	felt	better	this	morning	than	she	had	felt	for
这	好的	尼姑	额外	,	那	她	毛毡	更好的	这	早晨	比	她	有	毛毡	为了

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

这位善良的修女补充说，她今天早上感觉比几个月以来都好。

[ænd; ənd][viːk'twɑːr][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [left]

and	Victoire	was	happier	than	she	had	been	since	Madame	de	Fleury	left
和	维克托瓦尔	曾是	更快乐	比	她	有	到过	自从	夫人	德	弗勒里	左边

[fræns] .

France	.
法国	.

自从弗勒里夫人离开法国以来，维克托瓦就从未如此快乐过。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gliːm] .

it	was	only	a	transient	gleam	.
它	曾是	仅有的	一个	瞬态	闪耀	.

那只是一闪而过的光芒。

['sɪstər] ['frænsɪs] ['riːlæpst; rɪ'læpst][ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [soʊ] ['ræpɪdli] , [ðæt] ['iːv(ə)n][viːk'twɑːr] ,

Sister	Frances	relapsed	and	declined	so	rapidly	,	that	even	Victoire	,
姐姐	弗朗西丝	复发	和	拒绝	所以	快速	,	那	甚至	维克托瓦尔	,

弗朗西丝修女病情复发，恶化得如此之快，以至于连维克托瓦都……

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [hoʊp] , [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] .

whose	mind	was	almost	always	disposed	to	hope	,	despaired	of	her	recovery	.
谁	头脑	曾是	几乎	总是	处置	到	希望	,	绝望的	的	她	恢复	.

她的心中几乎总是怀着希望，对康复感到绝望。

[wɪð; wɪθ]['plæsɪd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['rædər] [wɪð; wɪθ][maɪld] ['kɑːnfɪdəns] ,

With	placid	resignation	,	or	rather	with	mild	confidence	,
和	平静	辞职	,	或者	相当	和	温和的	信心	,

带着平静的顺从，或者更确切地说，带着淡淡的自信，

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['kriːtʃər] [met] [ðə; ðiː] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .

this	innocent	and	benevolent	creature	met	the	approach	of	death	.
这	清白的	和	仁慈	生物	遇见	这	方法	的	死亡	.

这个天真善良的生灵迎来了死亡。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['oʊnli][baɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

She	seemed	attached	to	earth	only	by	affection	for	those	whom	she	was	to
她	似乎	随附的	到	地球	仅有的	经过	感情	为了	那些	谁	她	曾是	到

[liːv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

leave	in	this	world	.
离开	在	这	世界	.

她似乎只因对即将离开这个世界的亲人的眷恋而留恋尘世。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [pleɪst] ['ʌndər]

Two	of	the	youngest	of	the	children	who	had	formerly	been	placed	under
二	的	这	最小的	的	这	孩子们	WHO	有	以前	到过	放置	在下面

[hɜːr; hər] [ker] ,

her	care	,
她	关心	,

她曾照顾过的两个孩子中，年龄最小的两个是.....

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] [səb'sɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [kept] [wɪð; wɪθ]

and	who	were	not	yet	able	to	earn	their	own	subsistence	,	she	kept	with
和	WHO	是	不是	然而	有能力的	到	赚	他们的	自己的	生存	,	她	保留	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而那些还不能自食其力的人，她就一直跟着他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

and	in	the	last	days	of	her	life	she	continued	her	instructions	to	them
和	在	这	最后的	天	的	她	生活	她	持续	她	指示	到	他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːnd] [sə'lɪsɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] .

with	the	fond	solicitude	of	a	parent	.
和	这	喜爱	关怀	的	一个	父母	.

在她生命的最后日子里，她仍然像父母一样慈爱地嘱咐他们。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'fesər] , [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] , [huː] ['nevər] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [taɪmz]

Her	father	confessor	,	an	excellent	man	,	who	never	even	in	these	dangerous	times
她	父亲	忏悔者	,	一个	出色的	男人	,	WHO	绝不	甚至	在	这些	危险的	时代

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti] ,

shrank	from	his	duty	,
缩小	从	他的	责任	,

她的父亲是她的神父，一位品德高尚的人，即使在如此危险的时期，也从未逃避过自己的职责。

[keɪm] [tuː; tə] ['sɪstər] ['frænsɪs] [ɪn][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][maɪnd][frʌm; frəm]

came	to	Sister	Frances	in	her	last	moments	,	and	relieved	her	mind	from
来了	到	姐姐	弗朗西丝	在	她	最后的	时刻	,	和	松了口气	她	头脑	从

[ɔːl][æŋ'zaɪəti] ,

all	anxiety	,
全部	焦虑	,

在弗朗西丝修女生命的最后时刻，他来到她身边，让她摆脱了所有的焦虑。

[baɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

by	promising	to	place	the	two	little	children	with	the	lady	who	had	been
经过	有前途	到	地方	这	二	小的	孩子们	和	这	女士	WHO	有	到过

['æbəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnvent¦kɑːnvənt] ,

abbess	of	her	convent	,
女修道院长	的	她	修道院	,

她承诺将两个小孩托付给曾是她所在修道院院长的那位女士照顾。

[huː] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [prə'tekt] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

who	would	to	the	utmost	of	her	power	protect	and	provide	for	them
WHO	会	到	这	极致	的	她	力量	保护	和	提供	为了	他们

['suːtəbli] .

suitably	.
适当地	.

她将竭尽全力保护他们，并妥善照顾他们。

['sætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['prɑːmɪs] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɪstər] ['frænsɪs] [smaɪld] [ə'pɑːn][viːk'twɑːr] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd]

Satisfied	**by**	**this**	**promise**	**,**	**the**	**good**	**Sister**	**Frances**	**smiled**	**upon**	**Victoire**	**,**	**who**	**stood**	**beside**
使满意	经过	这	承诺	,	这	好的	姐姐	弗朗西丝	微笑	之上	维克托瓦尔	,	WHO	站立	旁

[hɜːr; hər][bed] ,

her	**bed**	**,**
她	床	,

听到这个承诺，善良的弗朗西丝修女满意地看着站在床边的维克托瓦，露出了微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'spaɪərd] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]

and	**with**	**that**	**smile**	**upon**	**her**	**countenance**	**expired**	**.**	**—**	**It**	**was**	**some**	**time**
和	和	那	微笑	之上	她	面容	已到期	.	—	它	曾是	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

before	**the**	**little**	**children**	**seemed**	**to**	**comprehend**	**,**
前	这	小的	孩子们	似乎	到	理解	,

她脸上带着微笑，渐渐离世。——过了好一会儿，孩子们似乎才明白过来。

[ɔːr][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['sɪstər] ['frænsɪs] [wʌz; wəz] [ded] : [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['eni] [wʌn]

or	**to**	**believe**	**,**	**that**	**Sister**	**Frances**	**was**	**dead**	**:**	**they**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**any**	**one**
或者	到	相信	,	那	姐姐	弗朗西丝	曾是	死的	:	他们	有	绝不	前	已见	任何	一

[daɪ] ;

die	**;**
死	;

或者相信弗朗西丝修女已经去世了：他们以前从未见过任何人死亡；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]

they	**had**	**no**	**idea**	**what**	**it**	**was**	**to**	**die**	**,**	**and**	**their**	**first**	**feeling**	**was**
他们	有	不	主意	什么	它	曾是	到	死	,	和	他们的	第一的	感觉	曾是

[ə'stɑːnɪʃmənt] ;

astonishment	**;**
惊讶	;

他们根本不知道死亡是什么感觉，他们的第一感觉是震惊；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [viːk'twɑːr] [wept] .

they	**did**	**not**	**seem**	**to**	**understand**	**why**	**Victoire**	**wept**	**.**
他们	做过	不是	似乎	到	理解	为什么	维克托瓦尔	哭泣	.

他们似乎不明白维克托瓦为什么哭泣。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [noʊ] ['sɪstər] ['frænsɪs] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	**the**	**next**	**day**	**when**	**no**	**Sister**	**Frances**	**spoke**	**to**	**them**	**,**
但	这	下一个	天	什么时候	不	姐姐	弗朗西丝	辐	到	他们	,

但第二天，弗朗西丝修女没有和他们说话，

[wen] ['evri] ['aʊər] [ðeɪ] [mɪst] [sʌm; səm] [ə'kʌstəmd] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

when	**every**	**hour**	**they**	**missed**	**some**	**accustomed**	**kindness**	**from**	**her**	**,**
什么时候	每一个	小时	他们	错过	一些	习惯	仁慈	从	她	,

每隔一小时，他们都会想念她习以为常的善意。

— [wen] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] ,

—	**when**	**presently**	**they**	**saw**	**the**	**preparations**	**for**	**her**	**funeral**	**,**
—	什么时候	目前	他们	锯	这	准备工作	为了	她	葬礼	,

——这时，他们看到了为她准备的葬礼，

— [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

—	**when**	**they**	**heard**	**that**	**she**	**was**	**to**	**be**	**buried**	**in**	**the**	**earth**	**,**
—	什么时候	他们	听到	那	她	曾是	到	是	埋葬	在	这	地球	,

当他们听说她将被埋葬在土里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] , — [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['niːðər] [pleɪ] [nɔːr] [iːt] ,

and	**that**	**they**	**should**	**never**	**see**	**her**	**more**	**,**	**—**	**they**	**could**	**neither**	**play**	**nor**	**eat**	**,**
和	那	他们	应该	绝不	看	她	更多的	,	—	他们	可以	两者都不	玩	也不	吃	,

他们再也不能见到她了——他们既不能玩耍也不能吃饭。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ,

but	sat	in	a	corner	holding	each	other's	hands	,
但	卫星	在	一个	角落	保持	每个	其他的	双手	,

但他们却坐在角落里，手牵着手。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [baɪ][viːk'twɑːr] .

and	watching	everything	that	was	done	for	the	dead	by	Victoire	.
和	观看	一切	那	曾是	完毕	为了	这	死的	经过	维克托瓦尔	.

并亲眼目睹维克托瓦为死者所做的一切。

[ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] [ə'tendɪŋ] ,

In	those	times	,	the	funeral	of	a	nun	,	with	a	priest	attending	,
在	那些	时代	,	这	葬礼	的	一个	尼姑	,	和	一个	牧师	参加	,

在那个年代，修女的葬礼会有神父出席。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

would	not	have	been	permitted	by	the	populace	.
会	不是	有	到过	允许	经过	这	民众	.

民众绝不会允许这种行为发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [pər'fɔːrmd] [æz; əz] ['siːkrətli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :

It	was	therefore	performed	as	secretly	as	possible	:
它	曾是	所以	执行	作为	偷偷	作为	可能的	:

因此，这项行动尽可能秘密地进行着：

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv]

in	the	middle	of	the	night	the	coffin	was	carried	to	the	burial	-	place	of
在	这	中间	的	这	夜晚	这	棺材	曾是	携带	到	这	葬礼	-	地方	的

[ðə; ði] ['flɜːri] ['fæməli] ;

the	Fleury	family	;
这	弗勒里	家庭	;

半夜，棺材被抬到弗勒里家族的墓地；

[ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['bɑːsəl] , [viːk'twɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [kən'fesər] , [wɜːr; wər]

the	old	steward	,	his	son	Basile	,	Victoire	,	and	the	good	father	confessor	,	were
这	老的	管家	,	他的	儿子	巴塞尔	,	维克托瓦尔	,	和	这	好的	父亲	忏悔者	,	是

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrsənz] ['prez(ə)nt] .

the	only	persons	present	.
这	仅有的	人	展示	.

只有老管家、他的儿子巴塞尔、维克托瓦和善良的神父在场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] ['æftərwərdz]

It	is	necessary	to	mention	this	,	because	the	facts	were	afterwards
它	是	必要的	到	提到	这	,	因为	这	事实	是	然后

[mɪsˌreprɪ'zentid] .

misrepresented	.
歪曲事实	.

有必要提及此事，因为事实后来被歪曲了。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

“ [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz] [lɔːst] !

“	The	character	is	lost	!
“	这	特点	是	丢失的	!

“角色丢失了！”

[hɜːr; hər] [hed] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['læpɪt] , [pɪnd] [ə'lɔːft] ,

Her	head	adorned	with	lappets	,	pinned	aloft	,
她	头	装饰	和	垂饰	,	已置顶	高空	,

她头上戴着饰物，高高举起，

[ænd; ənd] ['rɪbənd] ['striːmɪŋ] [geɪ] , [suː'pɜːrbli] [reɪzd] ,

And	ribands	streaming	gay	,	superbly	raised	,
和	丝带	流媒体	同性恋	,	极好	提高	,

还有飘扬的同性恋丝带，培养得非常好，

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][smɑːrt][wɪg] - ['wiːvɝz] [hænd]

Indebted	to	some	smart	wig	-	weaver's	hand
负债累累	到	一些	聪明的	假发	-	织工的	手

感谢某位技艺精湛的假发编织者的巧手

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['tresɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'steinz] . ” — ['kuːpə] .

For	more	than	half	the	tresses	it	sustains	.	”	—	COWPER	.
为了	更多的	比	一半	这	头发	它	维持	.	”	—	考珀	.

它滋养了超过一半的头发。”——考珀

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , [viːk'twɑːr] [felt] ['meləŋkɑːli] ;

Upon	her	return	to	Paris	,	Victoire	felt	melancholy	;
之上	她	返回	到	巴黎	,	维克托瓦尔	毛毡	忧郁	;

回到巴黎后，维克托瓦感到忧郁；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ig'zɜːtid][hɜːr'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ;

but	she	exerted	herself	as	much	as	possible	in	her	usual	occupation	;
但	她	施加	她自己	作为	很多	作为	可能的	在	她	通常	职业	;

但她尽其所能地投入到日常工作中；

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]['duːti][wɜːr; wər][ðə; ði]

finding	that	employment	and	the	consciousness	of	doing	her	duty	were	the
寻找	那	就业	和	这	意识	的	正在做	她	责任	是	这

[best] ['remədiz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] .

best	remedies	for	sorrow	.
最好的	补救措施	为了	悲哀	.

她发现工作和尽职尽责的意识是治愈悲伤的最好良药。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['setlɪŋ] ['mædəm] - [ə'kaʊnts] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] ['ɪntuː]

One	day	as	she	was	busy	settling	Madame	Feuillot's	accounts	a	servant	came	into
一	天	作为	她	曾是	忙碌的	安顿	夫人	-	账户	一个	仆人	来了	进入

[ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [viːk'twɑːr] :

the	shop	and	inquired	for	Mademoiselle	Victoire	:
这	店铺	和	询问	为了	小姐	维克托瓦尔	:

一天，当她忙着结算费约夫人的账目时，一个仆人走进店里，询问维克托瓦小姐的下落：

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [noʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪfər] .

he	presented	her	a	note	,	which	she	found	rather	difficult	to	decipher	.
他	呈现	她	一个	笔记	,	哪个	她	成立	相当	难的	到	解码	.

他递给她一张纸条，但她发现很难解读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][mɑː'nɔn] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [viːk'twɑːr][æt; ət][hɜːr; hər]

It	was	signed	by	her	cousin	Manon	,	who	desired	to	see	Victoire	at	her
它	曾是	签名	经过	她	表哥	玛侬	,	WHO	想要的	到	看	维克托瓦尔	在	她

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

签名者是她的表妹玛侬，她想在酒店见到维克托瓦。

“ [hɜːr; hər][hoʊ'tel] ! ” [rɪ'piːtɪd] [viːk'twɑːr][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Her	hotel	!	”	repeated	Victoire	with	astonishment	.
“	她	酒店	!	”	重复	维克托瓦尔	和	惊讶	.

“她的酒店！”维克托瓦惊讶地重复道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hoʊ'tel] [ɪn] ['pærɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	servant	assured	her	that	one	of	the	finest	hotels	in	Paris	belonged	to	his
这	仆人	保证	她	那	一	的	这	最好的	酒店	在	巴黎	属于	到	他的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

仆人向她保证，巴黎最好的酒店之一就是他夫人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	was	commissioned	to	show	her	the	way	to	it	.
和	那	他	曾是	委托	到	展示	她	这	方式	到	它	.

他受命为她带路。

[viːk'twɑːr] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd]

Victoire	found	her	cousin	in	a	magnificent	house	,	which	had	formerly	belonged
维克托瓦尔	成立	她	表哥	在	一个	壮丽	房子	,	哪个	有	以前	属于

[tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [diː] .

to	the	Prince	de	Salms	.
到	这	王子	德	赞美诗	.

维克托瓦在一座宏伟的房子里找到了她的表妹，这座房子以前属于萨尔姆斯王子。

[mɑː'nɔn] , [drest] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] , [ɪn'diːsnt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊd] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

Manon	,	dressed	in	the	disgusting	,	indecent	extreme	of	the	mode	,	was	seated
玛侬	,	穿着	在	这	令人作呕	,	不雅	极端	的	这	模式	,	曾是	坐着

['ʌndər] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [frɪndʒd] ['kænəpi] .

under	a	richly	-	fringed	canopy	.
在下面	一个	丰富	-	流苏	树冠	.

玛侬身着令人作呕、极其不得体的极端服饰，坐在一个缀满流苏的华盖下。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [æz; əz] [viːk'twɑːr] ['entərd] .

She	burst	into	a	loud	laugh	as	Victoire	entered	.
她	爆裂	进入	一个	大声	笑	作为	维克托瓦尔	进入	.

维克托瓦进来时，她突然大笑起来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

“	You	look	just	as	much	astonished	as	I	expected	,	”	cried	she	.
“	你	看	只是	作为	很多	惊讶	作为	我	预期的	,	”	哭	她	.

“你看起来和我预想的一样惊讶，”她喊道。

“ [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [læst] — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [juː; jʊ] , [viːk'twɑːr] ,

“	Great	changes	have	happened	since	I	saw	you	last	—	I	always	told	you	,	Victoire	,
“	伟大的	变化	有	发生	自从	我	锯	你	最后的	—	我	总是	讲述	你	,	维克托瓦尔	,

“自从上次见到你以来，发生了很大的变化——我一直都跟你说，维克托瓦，

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrld] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] .

I	knew	the	world	better	than	you	did	.
我	知道	这	世界	更好的	比	你	做过	.

我比你更了解这个世界。

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['maɪti] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd]

What	has	come	of	all	your	schooling	,	and	your	mighty	goodness	,	and
什么	有	来	的	全部	你的	学校教育	,	和	你的	强大的	善良	,	和

[jʊr; jər] ['grætɪtuːd] ['truːli] ?

your	gratitude	truly	?
你的	感激	真的	?

你的学业、你的善良和你的感恩之心，最终带来了什么？

[jʊr; jər] [ˌpeɪtrə'nes] [ɪz] ['bænɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

Your	**patroness**	**is**	**banished**	**and**	**a**	**beggar**	**,**	**and**	**you**	**a**	**drudge**	**in**	**the**	**shop**
你的	女赞助人	是	被放逐	和	一个	乞丐	,	和	你	一个	苦力	在	这	店铺

[ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

of	**a**	**brodeuse**	**,**
的	一个	-	,

你的女赞助人被放逐成了乞丐，而你则在一家妓院里做苦力。

[huː] [meɪks] [juː; jʊ] [wɜːrk] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] , [noʊ] [daʊt] .

who	**makes**	**you**	**work**	**your**	**fingers**	**to**	**the**	**bone**	**,**	**no**	**doubt**	**.**
WHO	制作	你	工作	你的	手指	到	这	骨	,	不	怀疑	.

毫无疑问，是他让你累得筋疲力尽。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

Now	**you**	**shall**	**see**	**the**	**difference**	**.**
现在	你	将	看	这	不同之处	.

现在你将看到区别。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [haʊs] ;

Let	**me**	**show**	**you**	**my**	**house**	**;**
让	我	展示	你	我的	房子	;

让我带你参观一下我的房子；

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [diː] ,

you	**know**	**it**	**was**	**formerly**	**the**	**hotel**	**of**	**the**	**Prince**	**de**	**Salms**	**,**
你	知道	它	曾是	以前	这	酒店	的	这	王子	德	赞美诗	,

你知道它以前是萨尔姆斯王子的酒店吗?

[hiː; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gɪlətiːnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

he	**that**	**was**	**guillotined**	**the**	**other**	**day**	**;**	**but**	**you**	**know**	**nothing**	**,**
他	那	曾是	被送上断头台	这	其他	天	;	但	你	知道	没有什么	,

就是前几天被送上断头台的那个人；但你什么都不知道。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðɪs] [mʌnθ] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

for	**you**	**have**	**been**	**out**	**of**	**Paris**	**this**	**month**	**,**	**I**	**understand**	**.**
为了	你	有	到过	出去	的	巴黎	这	月	,	我	理解	.

据我所知，你这个月一直在巴黎以外的地方。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] - [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən]

Then	**I**	**must**	**tell**	**you**	**that**	**my**	**friend**	**Villeneuf**	**has**	**acquired**	**an**	**immense**	**fortune**
然后	我	必须	告诉	你	那	我的	朋友	-	有	获得	一个	巨大	财富

!

!

!

那么我必须告诉你，我的朋友维伦纽夫已经积累了巨额财富!

[baɪ] ['æsɪˌnæts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

by	**assignats**	**made**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**fortnight**	**.**
经过	指派人	制成	在	这	课程	的	一个	两星期	.

通过在两周内制作的指票。

[aɪ] [seɪ] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] !

I	**say**	**an**	**immense**	**fortune**	**!**
我	说	一个	巨大	财富	!

我说，这是一笔巨款!

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːt] [ðɪs] [faɪn] [haʊs] .

and	**has**	**bought**	**this**	**fine**	**house**	**.**
和	有	买	这	美好的	房子	.

他买下了这栋漂亮的房子。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ? ”
Now do you begin to understand ? ”
现在 做 你 开始 到 理解 ? ”

现在你明白了吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˈklɪrli] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [jʊr; jər] [frend] - , -
“ I do not clearly know whom you mean by ' your friend Villeneuf , '
” 我 做 不是 清楚地 知道 谁 你 意思是 经过 - 你的 朋友 - , -

“我不太清楚你所说的‘你的朋友维伦纽夫’指的是谁,”

” [sed] [viːkˈtwɑːr] .
” said Victoire .
” 说 维克托瓦尔 .

维克托瓦说道。

“ [ðə; ði] [ˈherdresər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [striːt] , ” [sed] [mɑːˈnɔn] ; “ [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [greɪt]
“ The hairdresser who lived in our street , ” said Manon ; “ he became a great
“ 这 理发师 WHO 居住地 在 我们的 街道 , ” 说 玛侬 ; “ 他 成为 一个 伟大的
[ˈpeɪtriət] ,
patriot ,
爱国者 ,

“住在我们这条街上的理发师,”玛侬说,“后来成了一位伟大的爱国者。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːrətər] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn]
you know , and orator ; and , what with his eloquence and his luck in
你 知道 , 和 演说者 ; 和 , 什么 和 他的 口才 和 他的 运气 在
[ˈdiːlɪŋ] [ɪn] [ˈæsɪˌnæts] ,
dealing in assignats ,
处理 在 指派人 ,

你知道,他还是个演说家;而且,凭借他的口才和在指券交易中的好运,

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [maɪn] . ”
he has made his fortune and mine . ”
他 有 制成 他的 财富 和 矿 . ”

他不仅发了财,也发了财。

“ [ænd; ənd] [jɔːrz] !
“ And yours !
” 和 你的 !

“你的呢!

[ðen] [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] ? ”
then he is your husband ? ”
然后 他 是 你的 丈夫 ? ”

那他就是你的丈夫吗?

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] — [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] — [bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ʃɑːkt] —
“ That does not follow — that is not necessary — but do not look so shocked —
“ 那 做 不是 跟随 — 那 是 不是 必要的 — 但 做 不是 看 所以 震惊 —
[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [goʊz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] [weɪ] [naʊ] ;
everybody goes on the sane way now ;
大家 去 在 这 理智 方式 现在 ;

“那不是必然的——那不是必要的——但别那么惊讶——现在大家都走上了理智的道路;

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈriːsɔːrs] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːrvd] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn]
besides , I had no other resource — I must have starved — I could not earn
除了 , 我 有 不 其他 资源 — 我 必须 有 饥饿 — 我 可以 不是 赚
[maɪ] [bred] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
my bread as you do .
我的 面包 作为 你 做 .

此外,我没有其他出路——我肯定饿死了——我无法像你一样挣钱养活自己。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][ʌv; əv]['eni][sɔːrt] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —
Besides , I was too delicate for hard work of any sort — and besides —
除了 , 我 曾是 也 精美的 为了 难的 工作 的 任何 种类 — 和 除了 —
[bʌt; bət] [kʌm] ,
but come ,
但 来 ,

此外，我体弱多病，不适合任何重体力劳动——而且——但是，算了，

[let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [haʊs] — [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [faɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
let me show you my house — you have no idea how fine it is .
让 我 展示 你 我的 房子 — 你 有 不 主意 如何 美好的 它 是 .

让我带你看看我的房子——你根本想象不到它有多棒。

" [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][mɑː'nɔn] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] - ['envi] .
" With anxious ostentation Manon displayed all her riches to excite Victoire's envy .
" 和 焦虑的 炫耀 玛侬 显示 全部 她 财富 到 激发 - 嫉妒 .

"玛侬急切地炫耀着她所有的财富，以激起维克托瓦的嫉妒。"

" [kən'fes] , [viːk'twɑːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ,
" Confess , Victoire , " said she at last ,
" 承认 , 维克托瓦尔 , " 说 她 在 最后的 ,

"坦白吧，维克托瓦，"她最后说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt]
" that you think me the happiest person you have ever known . — You do not
" 那 你 思考 我 这 最快乐 人 你 有 曾经 已知 . — 你 做 不是
['ænsər] ;
answer ;
回答 ;

"你认为我是你认识的最幸福的人。"——你没有回答；

[huːm] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] ? "
whom did you ever know that was happier ? "
谁 做过 你 曾经 知道 那 曾是 更快乐 ? "

你认识的人当中，谁比他更快乐?

" ['sɪstər] ['frænsɪs] , [huː] [daɪd] [læst] [wiːk] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] , " [sed] [viːk'twɑːr] .
" Sister Frances , who died last week , appeared to be much happier , " said Victoire .
" 姐姐 弗朗西丝 , WHO 死亡 最后的 星期 , 出现 到 是 很多 更快乐 , " 说 维克托瓦尔 .

"上周去世的弗朗西丝修女生前看起来快乐得多，"维克托瓦说。

" [ðə; ði] [pʊr] [nʌn] ! " [sed] [mɑː'nɔn] , [dɪs'deɪnfəli] .
" The poor nun ! " said Manon , disdainfully .
" 这 贫穷的 尼姑 ! " 说 玛侬 , 轻蔑地 .

"可怜的修女！"玛侬轻蔑地说。

" [wel] , [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] ['hæpiːəst] ? "
" Well , and whom do you think the next happiest ? "
" 出色地 , 和 谁 做 你 思考 这 下一个 最快乐 ? "

"那么，你觉得接下来最幸福的人是谁呢？"

" ['mædəm] [diː] ['flɜːri] . "
" Madame de Fleury . "
" 夫人 德 弗勒里 . "

"弗勒里夫人。"

" [æn; ən]['eksaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] ! — [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒestɪŋ] [naʊ] , [viːk'twɑːr] — [ɔːr] —
" An exile and a beggar ! — Oh , you are jesting now , Victoire — or —
" 一个 流亡 和 一个 乞丐 ! — 哦 , 你 是 开玩笑 现在 , 维克托瓦尔 — 或者 —
['enviəs] .
envious .
羡慕 .

"一个流放者和一个乞丐！——哦，维克托瓦，你是在开玩笑吗？——还是——嫉妒我？"

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [feɪs] ,
With **that** **sanctified** **face** **,**
和 那 圣化 脸 ,

带着那张神圣的脸庞，

[ˌsɪ'tɔɪɛn] — [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [mædəmwə'zel] — [vi:k'twɑ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə]
citoyenne **—** **perhaps** **I** **should** **say** **Mademoiselle** **—** **Victoire** **you** **would** **be** **delighted** **to**
市民 — 也许 我 应该 说 小姐 — 维克托瓦尔 你 会 是 高兴极了 到
[tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
change **places** **with** **me** **this** **instant** **.**
改变 地方 和 我 这 立即的 .

citoyenne——或许我应该称你为Mademoiselle——Victoire，你现在一定很乐意和我交换位置。

[kʌm] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][traɪ] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”
Come **,** **you** **shall** **stay** **with** **me** **a** **week** **to** **try** **how** **you** **like** **it** **.** **”**
来 , 你 将 停留 和 我 一个 星期 到 尝试 如何 你 喜欢 它 . ”

来吧，你跟我待一个星期，试试看你喜不喜欢。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ” [sed] [vi:k'twɑ:r] , ['fɜ:rmli] ; “ [aɪ] ['kænɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɑ:'nɔn] ;
“ **Excuse** **me** **,** **”** **said** **Victoire** **,** **firmly** **;** **“** **I** **cannot** **stay** **with** **you** **,** **Manon** **;**
“ 原谅 我 , ” 说 维克托瓦尔 , 牢牢 ; “ 我 不能 停留 和 你 , 玛侬 ;

“对不起，”维克托瓦坚定地说，“我不能留下来陪你，玛侬；

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wʌn] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] — [kwaɪt] [ə'nʌðər] .
you **have** **chosen** **one** **way** **of** **life** **and** **I** **another** **—** **quite** **another** **.**
你 有 选定 一 方式 的 生活 和 我 其他 — 相当 其他 .

你选择了一种生活方式，而我选择了另一种——完全不同的另一种生活方式。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'pent] [maɪ] [tʃɔɪs] — [meɪ] [ju:; jʊ] ['nevər] [rɪ'pent] [jɔ:rz] ! — [ˌfer'wel] ! ”
I **do** **not** **repent** **my** **choice** **—** **may** **you** **never** **repent** **yours** **!** **—** **Farewell** **!** **”**
我 做 不是 悔改 我的 选择 — 可能 你 绝不 悔改 你的 ! — 告别 ! ”

我不后悔我的选择——愿你也永远不要后悔你的选择！——再见！

“ [bles] [ˌem 'i:] !
“ **Bless** **me** **!**
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

[wʌt] ['ɛrz] !
what **airs** **!**
什么 播出 !

播出什么节目！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪgnəti] [ʃi:; ʃi] [lʊks] !
and **with** **what** **dignity** **she** **looks** **!**
和 和 什么 尊严 她 看起来 !

她看起来多么端庄优雅啊！

[rɪ'pent] [ʌv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] ! — [ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] , ['tru:li] .
Repent **of** **my** **choice** **!** **—** **a** **likely** **thing** **,** **truly** **.**
悔改 的 我的 选择 ! — 一个 可能 事物 , 真的 .

为我的选择忏悔吧！——这很有可能。

[ˌeɪ 'em][nɑ:t][aɪ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] ? ”
Am **not** **I** **at** **the** **top** **of** **the** **wheel** **?** **”**
是 不是 我 在 这 顶部 的 这 车轮 ? ”

难道我不是站在权力顶端的人吗?

“ [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rn] ? ” [sed] [vi:k'twɑ:r] .
“ **And** **may** **not** **the** **wheel** **turn** **?** **”** **said** **Victoire** **.**
“ 和 可能 不是 这 车轮 转动 ? ” 说 维克托瓦尔 .

“难道命运之轮不能转动吗？”维克托瓦说道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ” [sed] [mɑː'nɔn] ; “ [bʌt; bət] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

“	**Perhaps**	**it**	**may**	**,**	**”**	**said**	**Manon**	**;**	**“**	**but**	**till**	**it**	**does**	**I**	**will**	**enjoy**	**myself**	**.**
”	也许	它	可能	,	”	说	玛侬	;	“	但	直到	它	做	我	将要	享受	我	.

“也许会吧,”玛侬说，“但在那之前，我会好好享受生活。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['hjuːmər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mædəm] - , [ænd; ənd] ['fɪgjər]

Since	**you**	**are**	**of**	**a**	**different**	**humour**	**,**	**return**	**to**	**Madame**	**Feuillot**	**,**	**and**	**figure**
自从	你	是	的	一个	不同的	幽默	,	返回	到	夫人	-	,	和	数字

[ə'pɑːn]['kæmbrɪk][ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ,

upon	**cambric**	**and**	**muslin**	**,**
之上	麻纱	和	细棉布	,

既然你喜好不同，那就回到费约夫人那里，想想细棉布和薄纱吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [bɪlz] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [oʊld] [nʌnz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

and	**make**	**out**	**bills**	**,**	**and**	**nurse**	**old**	**nuns**	**all**	**the**	**days**	**of**	**your**	**life**	**.**
和	制作	出去	账单	,	和	护士	老的	修女	全部	这	天	的	你的	生活	.

你还要负责开账单，并且终生照顾老修女。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

You	**will**	**never**	**persuade**	**me**	**,**	**however**	**,**	**that**	**you**	**would**	**not**	**change**	**places**	**with**	**me**
你	将要	绝不	说服	我	,	然而	,	那	你	会	不是	改变	地方	和	我

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

if	**you**	**could**	**.**
如果	你	可以	.

然而，你永远也无法说服我，如果可以的话，你不想和我交换位置。

[steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [traɪd] , [mædəmwə'zel] [viːk'twɑːr] .

Stay	**till**	**you**	**are**	**tried**	**,**	**Mademoiselle**	**Victoire**	**.**
停留	直到	你	是	尝试	,	小姐	维克托瓦尔	.

维克托瓦小姐，请待到你厌倦为止。

[huː] [wʌz; wəz]['evər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] ? — [steɪ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [traɪd] .

Who	**was**	**ever**	**in**	**love**	**with**	**you**	**or**	**your**	**virtues**	**?**	**—**	**Stay**	**till**	**you**	**are**	**tried**	**.**
WHO	曾是	曾经	在	爱	和	你	或者	你的	美德	?	—	停留	直到	你	是	尝试	.

谁曾爱过你，或是欣赏过你的美德？——坚持到你经受考验为止。

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

”	**CHAPTER**	**XV**
”	章	十五

第十五章

“ [bʌt; bət] ['bjuːti] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [fer] [he'spɪriən] [triː] ,

“	**But**	**beauty**	**,**	**like**	**the**	**fair**	**Hesperian**	**tree**	**,**
”	但	美丽	,	喜欢	这	公平的	赫斯珀里亚	树	,

“但是，美丽就像美丽的赫斯珀里亚树，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [goʊld] , [hæd; həd] [niːd] [ðə; ðɪ] [gɑːrd]

Laden	**with**	**blooming**	**gold**	**,**	**had**	**need**	**the**	**guard**
拉登	和	盛开	金子	,	有	需要	这	警卫

满载着盛开的金子，需要守卫

[ʌv; əv]['drægən] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'tʃæntɪd] [aɪ]

Of	**dragon**	**watch**	**with**	**unenchanted**	**eye**
的	龙	手表	和	未施魔法的	眼睛

龙的守望，却未施魔法

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['blɔsəmz] , [ɔːr] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [fruːt] .

To	**save**	**her**	**blossoms**	**,**	**or**	**defend**	**her**	**fruit**	**.**
到	节省	她	花朵	,	或者	保卫	她	水果	.

为了拯救她的花朵，或保护她的果实。

〞 — ['mɪltən] .
〞 — MILTON .
〞 — 米尔顿 .

——弥尔顿

[ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [mɑ:'nɔn][ɔ:r][vi:k'twɑ:r] [ɪk'spektɪd] .
The trial was nearer than either Manon or Victoire expected .
这 审判 曾是 更近 比 任何一个 玛侬 或者 维克托瓦尔 预期的 .

审判比玛侬和维克托瓦预想的要快得多。

[mɑ:'nɔn][hæd; həd] ['skersli] [prə'naʊnst] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [wen] [ðə; ði][si: aɪ] - [də'vænt] ['herdresər]
Manon had scarcely pronounced the last words when the ci - devant hairdresser
玛侬 有 几乎 发音 这 最后的 字 什么时候 这 ci - 前 理发师
[bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
burst into the room ,
爆裂 进入 这 房间 ,

玛侬话音未落，隔壁的理发师就冲进了房间。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
accompanied by several of his political associates ,
伴随 经过 一些 的 他的 政治的 同事 ,

陪同他的还有几位政治同僚，

[hu:] [met] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['meʒərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
who met to consult measures for the good of the nation .
WHO 遇见 到 咨询 措施 为了 这 好的 的 这 国家 .

他们聚在一起商讨有利于国家的措施。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['peitriəts] [wʌz; wəz][ðə; ði] [æ'beɪ] - .
Among these patriots was the Abbé Tracassier .
之中 这些 爱国者 曾是 这 阿贝 - .

这些爱国者中就包括特拉卡西耶神父。

〞 [hu:] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɑ:'nɔn] ? 〞 ['wɪspəd] [hi:; hi] ;
〞 Who is that pretty girl who is with you , Manon ? 〞 whispered he ;
〞 WHO 是 那 漂亮的 女孩 WHO 是 和 你 , 玛侬 ? 〞 低声说道 他 ;

“玛侬，和你在一起的那个漂亮女孩是谁？”他低声问道；

〞 [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [aɪ] [hoʊp] ?
〞 a friend of yours , I hope ?
〞 一个 朋友 的 你的 , 我 希望 ?

“希望是你的朋友吧？”

〞 [vi:k'twɑ:r] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] ,
〞 Victoire left the room immediately ,
〞 维克托瓦尔 左边 这 房间 立即地 ,

维克托瓦立即离开了房间。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prɑ:flɪgət] [æ'beɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tu:; tə]
but not before the profligate abbé had seen enough to make him wish to
但 不是 前 这 挥霍无度 阿贝 有 已见 足够的 到 制作 他 希望 到
[si:] [mɔ:r] .
see more .
看 更多的 .

但在此之前，这位放荡不羁的神父已经看到了足够多的东西，让他渴望看到更多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['mædəm] - ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm]
The next day he went to Madame Feuillot's under pretence of buying some
这 下一个 天 他 去 到 夫人 - 在下面 虚伪 的 购买 一些
[im'brɔidəd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs] ;
embroidered handkerchiefs ;
绣花 手帕 ;

第二天，他以购买绣花手帕为由去了费约夫人那里；

[hiː; hi] [peɪd] [viːk'twɑːr][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['kɑːmpləmɛnts] , [wɪtʃ] [meɪd] [noʊ]

he	paid	Victoire	a	profusion	of	extravagant	compliments	,	which	made	no
他	有薪酬的	维克托瓦尔	一个	丰富	的	靡	赞美	,	哪个	制成	不

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] ,

impression	upon	her	innocent	heart	,
印象	之上	她	清白的	心	,

他向维克托瓦献上了大量溢美之词，但这丝毫没有打动她纯洁的心灵。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪn] [gʊd] [sens] .

and	which	appeared	ridiculous	to	her	plain	good	sense	.
和	哪个	出现	荒谬的	到	她	清楚的	好的	感觉	.

在她敏锐的直觉看来，这简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr][dɪd] ['mædəm] - ;

She	did	not	know	who	he	was	,	nor	did	Madame	Feuillot	;
她	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	,	也不	做过	夫人	-	;

她不知道他是谁，费约夫人也不知道；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] , [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]

for	though	she	had	often	heard	of	the	abbé	,	yet	she	had	never	seen	him
为了	尽管	她	有	经常	听到	的	这	阿贝	,	然而	她	有	绝不	已见	他

.

:

.

虽然她经常听到这位神父的名字，但她从未见过他。

['sevrəl] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][viːk'twɑːr] , [iːtʃ] [taɪm]

Several	succeeding	days	he	returned	,	and	addressed	himself	to	Victoire	,	each	time
一些	成功	天	他	返回	,	和	已解决	他自己	到	维克托瓦尔	,	每个	时间

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['friːdəm] .

with	increasing	freedom	.
和	增加	自由	.

接下来的几天里，他又回来了，并向维克托瓦表白，而且每次都越来越放得开。

['mædəm] - , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] , [left] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli]

Madame	Feuillot	,	who	had	the	greatest	confidence	in	her	,	left	her	entirely
夫人	-	,	WHO	有	这	最	信心	在	她	,	左边	她	完全

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

to	her	own	discretion	.
到	她	自己的	审慎	.

费约夫人对她非常信任，完全放任她自行其是。

[viːk'twɑːr] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [frend] [ə'net] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

Victoire	begged	her	friend	Annette	to	do	the	business	of	the	shop	,
维克托瓦尔	乞求	她	朋友	安妮特	到	做	这	商业	的	这	店铺	,

维克托瓦恳求她的朋友安妮特帮忙打理店铺的生意。

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] .

and	stayed	at	work	in	the	back	parlour	.
和	入住	在	工作	在	这	后退	客厅	.

然后就待在后面的客厅里继续工作。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['æbsəns] ;

Tracassier	was	much	disappointed	by	her	absence	;
-	曾是	很多	失望的	经过	她	缺席	;

特拉卡西耶对她的缺席感到非常失望；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [greɪt] ['serəmoʊni] ['nesəseri] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

but	as	he	thought	no	great	ceremony	necessary	in	his	proceedings	,
但	作为	他	想法	不	伟大的	仪式	必要的	在	他的	诉讼程序	,

但他认为自己的行为举止无需过于隆重，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːti] ['mænər] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,

he	made	his	name	known	in	a	haughty	manner	to	Madame	de	Feuillot	,
他	制成	他的	姓名	已知	在	一个	傲慢	方式	到	夫人	德	-	,

他傲慢地向费约夫人表明了自己的身份。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ,

and	desired	that	he	might	be	admitted	into	the	back	parlour	,
和	想要的	那	他	可能	是	承认	进入	这	后退	客厅	,

他希望能够进入后面的客厅。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [viːk'twɑːr][ɪn]

as	he	had	something	of	consequence	to	say	to	Mademoiselle	Victoire	in
作为	他	有	某物	的	结果	到	说	到	小姐	维克托瓦尔	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

因为他有重要的事情要私下告诉维克托瓦小姐。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪt] - - -

Our	readers	will	not	require	to	have	a	detailed	account	of	this	tête	-	à	-
我们的	读者	将要	不是	要求	到	有	一个	详细的	帐户	的	这	头	-	-	-

[teɪt] ;

tête	;
头	;

我们的读者不需要了解这次私下谈话的详细经过；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][æ'beɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs]

it	is	sufficient	to	say	that	the	disappointed	and	exasperated	abbé	left	the	house
它	是	充足的	到	说	那	这	失望的	和	恼怒	阿贝	左边	这	房子

['mʌtərɪŋ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .

muttering	imprecations	.
喃喃自语	诅咒	.

只需说，失望又恼怒的神父一边咒骂一边离开了房子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [keɪm] [tuː; tə][viːk'twɑːr] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][mɑː'nɔn] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	next	morning	a	note	came	to	Victoire	apparently	from	Manon	:	it	was
这	下一个	早晨	一个	笔记	来了	到	维克托瓦尔	显然	从	玛侬	:	它	曾是

[də'rektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

directed	by	her	,
指导	经过	她	,

第二天早上，维克托瓦收到了一张字条，显然是玛侬写的：字条是由她指示写的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðiːz] [wɜːrdz]

but	the	inside	was	written	by	an	unknown	hand	,	and	continued	these	words
但	这	里面	曾是	书面	经过	一个	未知	手	,	和	持续	这些	字

: —

:	—
:	—

但内页上的字迹出自不知名人士之手，并继续写道：——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][gɜːrl] — [sɪns] [juː; jʊ][duː][nɑːt][laɪk]

“	You	are	a	charming	,	but	incomprehensible	girl	—	since	you	do	not	like
“	你	是	一个	迷人	,	但	难以理解	女孩	—	自从	你	做	不是	喜欢

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

“你是一个迷人但难以捉摸的女孩——因为你不喜欢别人夸奖你，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'drest] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['flætəri] .

you	shall	not	be	addressed	with	empty	flattery	.
你	将	不是	是	已解决	和	空的	奉承	.

你不应接受空洞的奉承。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dik'teits] [ðɪs] ,

It	is	in	the	power	of	the	person	who	dictates	this	,
它	是	在	这	力量	的	这	人	WHO	规定	这	,

这取决于做出决定的人的权力。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n][mɑː'nɔn] ,

not	only	to	make	you	as	rich	and	great	as	your	cousin	Manon	,
不是	仅有的	到	制作	你	作为	富有的	和	伟大的	作为	你的	表哥	玛侬	,

不仅是为了让你像你的表妹玛侬一样富有和成功，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði] [frendz] [fɔːr; fər]

but	also	to	restore	to	fortune	and	to	their	country	the	friends	for
但	还	到	恢复	到	财富	和	到	他们的	国家	这	朋友们	为了

[huːm] ,

whom	,
谁	,

但也是为了让他们的朋友们重获财富，重返祖国，他们为之奋斗的目标，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['ɪntrəstɪd] .

you	are	most	interested	.
你	是	最多	感兴趣的	.

您最感兴趣。

[ðer; ðər] [feɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] :

Their	fate	as	well	as	your	own	is	in	your	power	:
他们的	命运	作为	出色地	作为	你的	自己的	是	在	你的	力量	:

他们的命运以及你自己的命运都掌握在你手中：

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [noʊt] , [ðə; ði] ['pɝːsənz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [wɪl] ,

if	you	send	a	favourable	answer	to	this	note	,	the	persons	alluded	to	will	,
如果	你	发送	一个	有利	回答	到	这	笔记	,	这	人	暗示	到	将要	,

如果你对这封信作出肯定答复，信中所提及的人将会：

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [biː; bi] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] , [ænd; ənd]['riːin'steitid][ɪn]

to	-	morrow	,	be	struck	from	the	list	of	emigrants	,	and	reinstated	in
到	-	明天	,	是	击	从	这	列表	的	移民	,	和	恢复	在

[ðer; ðər]['fɔːrmər] [pə'zeʃnz] .

their	former	possessions	.
他们的	以前的	财产	.

明天，他们将被从移民名单中除名，并恢复其原有的财产。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'feɪvərəbl] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [fræns] [wɪl]

If	your	answer	is	decidedly	unfavourable	,	the	return	of	your	friends	to	France	will
如果	你的	回答	是	绝对地	不利	,	这	返回	的	你的	朋友们	到	法国	将要

[biː; bi] [ˌðens'fɔːrwərd] [ɪm'præktɪkəbl] ,

be	thenceforward	impracticable	,
是	此后	不切实际	,

如果你的答复非常不理想，那么你的朋友们今后返回法国将变得不可能。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃæ'toʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [haʊs] [ɪn]['pærɪs] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'klerd]

and	their	château	,	as	well	as	their	house	in	Paris	,	will	be	declared
和	他们的	城堡	,	作为	出色地	作为	他们的	房子	在	巴黎	,	将要	是	声明

['næʃ(ə)nəl] ['prɑːpərti] ,

national	property	,
国家的	财产	,

他们的城堡以及他们在巴黎的住宅将被宣布为国家财产。

[ænd; ənd][soʊld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

and	sold	without	delay	to	the	highest	bidder	.
和	卖	没有	延迟	到	这	最高	竞标者	.

并立即售予出价最高者。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] ['bjuːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]

To	you	,	who	have	as	much	understanding	as	beauty	,	it	is	unnecessary	to
到	你	,	WHO	有	作为	很多	理解	作为	美丽	,	它	是	不必要	到

[seɪ] [mɔːr] .

say	more	.
说	更多的	.

对于你这样一位既有智慧又有美貌的人来说，无需赘言了。

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['tʃɑːrmɪŋ] [viːk'twɑːr] !

Consult	your	heart	,	charming	Victoire	!
咨询	你的	心	,	迷人	维克托瓦尔	!

听从你内心的声音吧，迷人的维克托瓦!

[biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] .

be	happy	,	and	make	others	happy	.
是	快乐的	,	和	制作	其他的	快乐的	.

要让自己快乐，也要让别人快乐。

[ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [dɪ'saɪsɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðerz] ,

This	moment	is	decisive	of	your	fate	and	of	theirs	,
这	片刻	是	决定性	的	你的	命运	和	的	他们的	,

这一刻决定着你和他们的命运。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] .

for	you	have	to	answer	a	man	of	a	most	decided	character	.
为了	你	有	到	回答	一个	男人	的	一个	最多	决定	特点	.

因为你必须回答一个性格非常坚定的人的问题。

〞 - ['ænsər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

〞	Victoire's	answer	was	as	follows	:	—
〞	-	回答	曾是	作为	跟随	:	—

维克托瓦的回答如下：——

“ [maɪ] [frendz] [wʊd] [nɑːt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ək'sept] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ,

“	My	friends	would	not	,	I	am	sure	,	accept	of	their	fortune	,
〞	我的	朋友们	会	不是	,	我	是	当然	,	接受	的	他们的	财富	,

“我确信我的朋友们不会接受他们的财富，

[ɔːr] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prə'poʊzd] ;

or	consent	to	return	to	their	country	,	upon	the	conditions	proposed	;
或者	同意	到	返回	到	他们的	国家	,	之上	这	状况	建议的	;

或者同意在所提出的条件下返回其国家；

['ðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv][noʊ]['merɪt] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] .

therefore	I	have	no	merit	in	rejecting	them	.
所以	我	有	不	优点	在	拒绝	他们	.

因此，我没有理由拒绝他们。

〞 [viːk'twɑːr][hæd; həd] ['ɜːrli] [ə'kwaɪrd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪn] ['stedi] [gʊd] [sens] ,

〞	Victoire	had	early	acquired	good	principles	,	and	that	plain	steady	good	sense	,
〞	维克托瓦尔	有	早期的	获得	好的	原则	,	和	那	清楚的	稳定的	好的	感觉	,

“维克托瓦从小就养成了良好的品德，以及那种朴实而坚定的良好判断力，

[wɪtʃ] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ɪts]['ɑːbdʒekt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['dæzld] [ɔːr] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ] ['sɑːfɪstri]

which	goes	straight	to	its	object	,	without	being	dazzled	or	imposed	upon	by	sophistry
哪个	去	直的	到	它是	目的	,	没有	存在	眼花缭乱	或者	强加	之上	经过	诡辩

.

:
.

它直奔主题，不被诡辩所迷惑或欺骗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktlɪ]

She	was	unacquainted	with	the	refinements	of	sentiment	,	but	she	distinctly
她	曾是	不熟悉的	和	这	改进	的	情绪	,	但	她	明显地

[nuː] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,

knew	right	from	wrong	,
知道	正确的	从	错误的	,

她不谙世故，不懂感情的细腻之处，但她却能明辨是非。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [raɪt] .

and	had	sufficient	resolution	to	abide	by	the	right	.
和	有	充足的	解决	到	遵守	经过	这	正确的	.

并有足够的决心遵守这项权利。

[pər'hæps] ['meni] [roʊ'mæntɪk]['herəwənz] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n]

Perhaps	many	romantic	heroines	might	have	thought	it	a	generous	self	-	devotion
也许	许多	浪漫的	女英雄们	可能	有	想法	它	一个	慷慨的	自己	-	虔诚

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] - ;

to	have	become	in	similar	circumstances	the	mistress	of	Tracassier	;
到	有	变得	在	相似的	情况	这	情妇	的	-	;

或许许多浪漫小说中的女主角在类似情况下会认为成为特拉卡西耶的情妇是一种慷慨的自我奉献；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [skɪld] “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrst] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['betər] [kɔːz] ” [maɪt]

and	those	who	are	skilled	“	to	make	the	worst	appear	the	better	cause	”	might
和	那些	WHO	是	熟练	“	到	制作	这	最差	出现	这	更好的	原因	”	可能

[hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,

have	made	such	an	act	of	heroism	the	foundation	of	an	interesting	,
有	制成	这样的	一个	行为	的	英雄主义	这	基础	的	一个	有趣的	,

而那些擅长“把最糟糕的事情包装成更好的事业”的人，可能会把这种英雄行为作为一部引人入胜的作品的基础。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːv(ə)l] .

or	at	least	a	fashionable	novel	.
或者	在	至少	一个	时髦	小说	.

或者至少是一部时髦的小说。

[pʊr] [viːk'twɑːr][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntlɪ] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər]

Poor	Victoire	had	not	received	an	education	sufficiently	refined	to	enable	her
贫穷的	维克托瓦尔	有	不是	已收到	一个	教育	足够	精制	到	使能够	她

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

to	understand	these	mysteries	of	sentiment	.
到	理解	这些	谜团	的	情绪	.

可怜的维克托瓦没有接受过足够高雅的教育，使她能够理解这些情感的奥秘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['flætər] [hɜːr'self] [ðæt] [ðɪs] ['lɪbərtiːn] ['peɪtriət] [wʊd] [nɑːt]

She	was	even	simple	enough	to	flatter	herself	that	this	libertine	patriot	would	not
她	曾是	甚至	简单的	足够的	到	奉承	她自己	那	这	放荡不羁的	爱国者	会	不是

[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [θrets] ,

fulfil	his	threats	,
实现	他的	威胁	,

她甚至天真地自以为是地认为，这个放荡不羁的爱国者不会兑现他的威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊnlɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

and	that	these	had	been	made	only	with	a	view	to	terrify	her	into
和	那	这些	有	到过	制成	仅有的	和	一个	看法	到	恐惧	她	进入

[kəm'plaɪəns] .

compliance	.
遵守	.

而这些举动仅仅是为了恐吓她，迫使她屈服。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [mɪ'steɪkən] .

In	this	opinion	,	however	,	she	found	herself	mistaken	.
在	这	观点	,	然而	,	她	成立	她自己	错误	.

然而，她发现自己在这个问题上错了。

[em] . - [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['kærəktər] ,

M	**.**	**Tracassier**	**was**	**indeed**	**a**	**man**	**of**	**the**	**most**	**decided**	**character**	**,**
M	.	-	曾是	的确	一个	男人	的	这	最多	决定	特点	,

特拉卡西耶先生的确是一位性格极其坚定的人。

[ɪf] [ðɪs] [fɔ:rm] [meɪ] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ækt]['ju:nɪfɔ:rmli] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]

if	**this**	**form**	**may**	**properly**	**be**	**applied**	**to**	**those**	**who**	**act**	**uniformly**	**in**	**consequence**	**of**
如果	这	形式	可能	适当地	是	应用	到	那些	WHO	行为	均匀地	在	结果	的

[ðer; ðər] ['ru:lɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

their	**ruling**	**passion**	**.**
他们的	裁决	热情	.

如果这种形式可以恰当地应用于那些因受其主导激情驱使而行事一致的人。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] ['flɜ:ri] [wʌz; wəz] [si:zd] [æz; əz]['næʃ(ə)nəl] ['prɑ:pərti] .

The	**Château**	**de**	**Fleury**	**was**	**seized**	**as**	**national**	**property**	**.**
这	城堡	德	弗勒里	曾是	查获	作为	国家的	财产	.

弗勒里城堡被没收为国家财产。

[vi:k'twɑ:r] [hɜ:rd] [ðɪs] [bæd] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['stu:ərd] , [hu:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Victoire	**heard**	**this**	**bad**	**news**	**from**	**the**	**old**	**steward**	**,**	**who**	**was**	**turned**	**out**	**of**	**the**
维克托瓦尔	听到	这	坏的	消息	从	这	老的	管家	,	WHO	曾是	转向	出去	的	这

['kæs(ə)l] ,

castle	**,**
城堡	,

维克托瓦是从被赶出城堡的老管家那里听到这个噩耗的。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd]

along	**with**	**his**	**son**	**,**	**the**	**very**	**day**	**after**	**her**	**rejection**	**of**	**the**	**proposed**
沿着	和	他的	儿子	,	这	非常	天	后	她	拒绝	的	这	建议的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

就在她拒绝了提出的条件后的第二天，他和他的儿子也一起去了。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] ['eni] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] !

“	**I**	**could**	**not**	**have**	**believed**	**that**	**any**	**human**	**creature**	**could**	**be**	**so**	**wicked**	**!**
“	我	可以	不是	有	相信	那	任何	人类	生物	可以	是	所以	邪恶	!

“我简直不敢相信竟然有人类会如此邪恶！”

” [ɪk'skleɪmd] [vi:k'twɑ:r] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [wei] [tu:; tə] ['sɑ:roʊ]

”	**exclaimed**	**Victoire**	**,**	**glowing**	**with**	**indignation**	**:**	**but**	**indignation**	**gave**	**way**	**to**	**sorrow**
”	惊呼	维克托瓦尔	,	发光	和	愤慨	:	但	愤慨	给予	方式	到	悲哀

.

:
.

“维克托瓦愤慨地喊道：但愤慨很快变成了悲伤。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:] ['flɜ:ri] [ɪz] ['ri:əli] [si:zd] ? — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [gʊd] [oʊld][mæn] ,

“	**And**	**the**	**Château**	**de**	**Fleury**	**is**	**really**	**seized**	**?**	**—**	**and**	**you**	**,**	**good**	**old**	**man**	**,**
“	和	这	城堡	德	弗勒里	是	真的	查获	?	—	和	你	,	好的	老的	男人	,

“弗勒里城堡真的被占领了？——还有你，好心的老先生，

[ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ? — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] ,

are	**turned**	**out**	**of**	**the**	**place**	**where**	**you**	**were**	**born**	**?**	**—**	**and**	**you**	**too**	**,**
是	转向	出去	的	这	地方	在哪里	你	是	出生	?	—	和	你	也	,

被驱逐出你的出生地？——你也是。

['bɑ:səl] ? — [ænd; ənd] ['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk]

Basile	**?**	**—**	**and**	**Madame**	**de**	**Fleury**	**will**	**never**	**come**	**back**
巴塞尔	?	—	和	夫人	德	弗勒里	将要	绝不	来	后退

巴塞尔？——弗勒里夫人将永远不会回来了。

[ə'gen] ！ — [ænd; ənd]

again	!	—	and
再次	！	—	和

又来了！——而且

[pər'hæps] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['prɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] ,

perhaps	she	may	be	put	into	prison	in	a	foreign	country	,
也许	她	可能	是	放	进入	监狱	在	一个	外国的	国家	,

她或许会被关押在外国的监狱里。

[ænd; ənd] [meɪ] [daɪ] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] — [ænd; ənd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] [ɔ:l] [ðɪs] !

and	may	die	for	want	—	and	I	might	have	prevented	all	this	!
和	可能	死	为了	想	—	和	我	可能	有	阻止	全部	这	！

他们可能会因为贫困而死——而我本可以阻止这一切！

" [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [vi:k'twɑ:r] [stʊd] [ɪn] ['saɪlənt] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,

"	Unable	to	shed	a	tear	,	Victoire	stood	in	silent	consternation	,
"	无法	到	棚	一个	撕	,	维克托瓦尔	站立	在	沉默的	惊愕	,

维克托瓦泪流满面，默默地站在那里，惊愕不已。

[waɪlst] [ə'net] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['stu:ərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n]

whilst	Annette	explained	to	the	good	steward	and	his	son	the	whole	transaction
而	安妮特	解释	到	这	好的	管家	和	他的	儿子	这	所有的	交易

.

:
.

安妮特向那位好管家和他的儿子解释了整个交易过程。

['bɑ:səl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tempər] , [wʌz; wəz] [soʊ] [træns'pɔ:tid]

Basile	,	who	was	naturally	of	an	impetuous	temper	,	was	so	transported
巴塞尔	,	WHO	曾是	自然	的	一个	浮躁	脾气	,	曾是	所以	运输

[wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

with	indignation	,
和	愤慨	,

巴塞尔生性急躁，对此义愤填膺。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [dɪ'naʊns]

that	he	would	have	gone	instantly	with	the	note	from	Tracassier	to	denounce
那	他	会	有	已消失	即刻	和	这	笔记	从	-	到	声讨

[hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] ,

him	before	the	whole	National	Convention	,
他	前	这	所有的	国家的	习俗	,

他本会立即拿着特拉卡西耶的纸条去向全体国民公会谴责他。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [rɪ'streɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] ['fɑ:ðər] .

if	he	had	not	been	restrained	by	his	more	prudent	father	.
如果	他	有	不是	到过	克制	经过	他的	更多的	谨慎	父亲	.

如果不是他那更谨慎的父亲的约束的话。

[ðə; ði] [oʊld] ['stu:ərd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	old	steward	represented	to	him	,
这	老的	管家	代表	到	他	,

老管家向他陈述道：

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [saɪnd] [nɔ:r] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] - ,

that	as	the	note	was	neither	signed	nor	written	by	the	hand	of	Tracassier	,
那	作为	这	笔记	曾是	两者都不	签名	也不	书面	经过	这	手	的	-	,

由于这张纸条既没有特拉卡西耶的签名，也没有他的亲笔书写，

[noʊ] [pru:f] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

no	proof	could	be	brought	home	to	him	,
不	证明	可以	是	带来	家	到	他	,

没有任何证据能带回家给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'vɪkt] [wʌn][ʌv; əv][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ]

and	the	attempt	to	convict	one	of	so	powerful	a	party	would	only	bring
和	这	试图	到	定罪	一	的	所以	强大的	一个	派对	会	仅有的	带来

['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'kju:zəz] .

certain	destruction	upon	the	accusers	.
肯定	破坏	之上	这	指控者	.

试图给如此强大的政党中的任何一人定罪，只会给控告者带来毁灭性的打击。

[bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ,

Besides	,	such	was	at	this	time	the	general	depravity	of	manners	,
除了	,	这样的	曾是	在	这	时间	这	一般的	堕落	的	礼仪	,

此外，当时的社会风气普遍堕落。

[ðæt] ['nʌmbərz] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] ['gɪlti] [ɪn] ['kaʊntənəns] .

that	numbers	would	keep	the	guilty	in	countenance	.
那	数字	会	保持	这	有罪的	在	面容	.

这些数字会让罪犯继续逍遥法外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kʌvər] .

There	was	no	crime	which	the	mask	of	patriotism	could	not	cover	.
那里	曾是	不	犯罪	哪个	这	面具	的	爱国主义	可以	不是	覆盖	.

没有什么罪行是爱国主义的面具遮不住的。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [mis'fɔ:tʃənz] , [wɪtʃ] [ði:z] [men] [kæn; kən]

“	There	is	one	comfort	we	have	in	our	misfortunes	,	which	these	men	can
“	那里	是	一	舒适	我们	有	在	我们的	不幸	,	哪个	这些	男人	能

['nevər] [hæv; həv] ,

never	have	,
绝不	有	,

“我们在不幸中拥有一种安慰，而这些人永远无法拥有这种安慰。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [wen] [ðer; ðər] ['daʊnfɔ:l] [kʌmz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst]

”	said	the	old	man	;	“	when	their	downfall	comes	,	and	come	it	will	most
”	说	这	老的	男人	;	“	什么时候	他们的	倒台	来	,	和	来	它	将要	最多

['sɜ:rt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

“老人说：‘当他们的垮台到来时，而这一天一定会到来。’”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fi:l] [æz; əz][wi:; wi][du:] , ['ɪnəs(ə)nt] .

they	will	not	feel	as	we	do	,	INNOCENT	.
他们	将要	不是	感觉	作为	我们	做	,	清白的	.

他们不会像我们一样感到无辜。

[vi:k'twɑ:r] , [lʊk] [ʌp] !

Victoire	,	look	up	!
维克托瓦尔	,	看	向上	!

维克托瓦，抬头看！

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tu:; tə] [dɪ'sper] — [ɔ:l] [wɪl] [jet] [bi:; bi] [wel] . ”

and	do	not	give	way	to	despair	—	all	will	yet	be	well	.	”
和	做	不是	给	方式	到	绝望	—	全部	将要	然而	是	出色地	.	”

不要绝望——一切都会好起来的。

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] — [soʊ][du:][nɑ:t] [rɪ'proʊtʃ] [jɔ:r'self] , ” [sed]

“	At	all	events	,	you	have	done	what	is	right	—	so	do	not	reproach	yourself	,	”	said
“	在	全部	活动	,	你	有	完毕	什么	是	正确的	—	所以	做	不是	责备	你自己	,	”	说

['bɑ:səl] .

Basile	.
巴塞尔	.

“无论如何，你做的是正确的事——所以不要责备自己，”巴塞尔说。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi] — [aɪ] [mi:n] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — [mʌst; məst] [rɪ'spekt]
“ **Everybody — I mean everybody who is good for anything — must respect**
“ 大家 — 我 意思是 大家 WHO 是 好的 为了 任何事物 — 必须 尊重
, [əd'maɪər] , [ænd; ənd] [lʌv] [ju:; jʊ] , [vi:k'twɑ:r] .
, admire , and love you , Victoire .
, 钦佩 , 和 爱 你 , 维克托瓦尔 .

“每个人——我的意思是每个有价值的人——都必须尊重你、钦佩你、爱你，维克托瓦。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
” **CHAPTER XVI**
” 章 十六

第十六章

“ [en i:][mæl] [ˌsiˌaɪ'oʊ] [ˌsi etʃ 'i] - ,
“ **Ne mal cio che v'annoja ,**
“ ne 马尔 首席信息官 切 - ,

“Ne mal cio che v'annoja,

['kwɛloʊ] [i:]['vɛroʊ] [dʒoʊr]
Quello e vero gioire
奎洛 e 维罗 吉奥雷

Quello e vero gioire

[ˌsi etʃ 'i] [næɪs] [ˌdi: 'eɪ] [vɝ:tu:d] ['doʊpoʊ][ɪl] [sɔfrɪr] .
Che nasce da virtude dopo il soffrire .
切 纳斯 达 美德 dopo il 索夫里尔 .

Che nasce da virtude dopo il sofrire。

” ['bɑ:səl][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['veriəs] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [wɪtʃ]
” **Basile had not seen without emotion the various instances of goodness which**
” 巴塞尔 有 不是 已见 没有 情感 这 各种各样的 实例 的 善良 哪个
[vi:k'twɑ:r] [ʃoʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['sɪstər] ['frænsɪs] .
Victoire showed during the illness of Sister Frances .
维克托瓦尔 显示 期间 这 疾病 的 姐姐 弗朗西丝 .

“巴塞尔看到维克托瓦在弗朗西丝修女生病期间所表现出的各种善良行为，都深受感动。

[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [em] . - [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] ; [bʌt; bət]
Her conduct towards M . Tracassier increased his esteem and attachment ; but
她 执行 向 M . - 增加 他的 尊重 和 依恋 ; 但
[hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] ,
he forbore to declare his affection ,
他 前钻孔 到 宣布 他的 感情 ,

她对待特拉卡西耶先生的态度加深了他对她的敬重和依恋；但他却始终没有表达自己的爱意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
because he could not , consistently with prudence , or with gratitude to his
因为 他 可以 不是 , 始终 和 谨慎 , 或者 和 感激 到 他的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

因为他不能，既不能出于谨慎，也不能出于对父亲的感恩之心。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
think of marrying , now that he was not able to maintain a wife and
思考 的 结婚 , 现在 那 他 曾是 不是 有能力的 到 维持 一个 妻子 和
['fæməli] .
family .
家庭 .

既然他无法养活妻子和家庭，就考虑结婚吧。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	honest	earnings	of	many	years	of	service	had	been	wrested	from	the
这	诚实的	收益	的	许多	年	的	服务	有	到过	夺取	从	这

[oʊld] ['stuːərd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [siːzd] ,

old	steward	at	the	time	the	Château	de	Fleury	was	seized	,
老的	管家	在	这	时间	这	城堡	德	弗勒里	曾是	查获	,

弗勒里城堡被占领时，那位老管家多年辛勤工作的积蓄也被夺走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪli] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	he	now	depended	on	the	industry	of	his	son	for	the	daily	support	of
和	他	现在	取决于	在	这	行业	的	他的	儿子	为了	这	日常的	支持	的

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

his	age	.
他的	年龄	.

他年迈体衰，如今只能依靠儿子的勤劳维持生计。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [wʌz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

His	dependence	was	just	,	and	not	likely	to	be	disappointed	;
他的	依赖性	曾是	只是	,	和	不是	可能	到	是	失望的	;

他的依赖是合理的，不太可能让他失望；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .

for	he	had	given	his	son	an	education	suitable	to	his	condition	in	life	.
为了	他	有	给定	他的	儿子	一个	教育	合适的	到	他的	状况	在	生活	.

因为他让儿子接受了与其生活境况相符的教育。

['bɑːsəl][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [ə,riθmə'tiʃən] , [kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən] ['eksələnt] [hænd] , [ænd; ənd]

Basile	was	an	exact	arithmetician	,	could	write	an	excellent	hand	,	and
巴塞尔	曾是	一个	精确的	算术家	,	可以	写	一个	出色的	手	,	和

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['redi] ['dræftsmən] [ænd; ənd] [sər'veɪər] .

was	a	ready	draughtsman	and	surveyor	.
曾是	一个	准备好	绘图员	和	测量员	.

巴塞尔算术精准，字迹工整，而且是一位优秀的绘图员和测量员。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['juːsf(ə)l]['tælənts]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

To	bring	these	useful	talents	into	action	,
到	带来	这些	有用	天赋	进入	行动	,

为了将这些有用的才能付诸实践，

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][men][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	to	find	employment	for	them	with	men	by	whom	they	would	be
和	到	寻找	就业	为了	他们	和	男人	经过	谁	他们	会	是

['ɑːnɪstli] [ri'wɔːdid] ,

honestly	rewarded	,
诚实地	奖励	,

并为他们找到工作，让他们在那些会给予他们诚实报酬的人那里工作。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] - ['brʌðər] ['mɔːris] [suːn] [rɪ'muːvd] .

was	the	only	difficulty	—	a	difficulty	which	Victoire's	brother	Maurice	soon	removed	.
曾是	这	仅有的	困难	—	一个	困难	哪个	-	兄弟	莫里斯	很快	已移除	.

这是唯一的困难——维克托瓦的哥哥莫里斯很快就解决了这个问题。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] [hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['meni] ['kʌstəmərz] ,

His	reputation	as	a	smith	had	introduced	him	,	among	his	many	customers	,
他的	名声	作为	一个	史密斯	有	介绍	他	,	之中	他的	许多	顾客	,

他作为铁匠的名声为他赢得了众多顾客的青睐。

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

to	a	gentleman	of	worth	and	scientific	knowledge	,
到	一个	绅士	的	值得	和	科学	知识	,

致一位品德高尚、学识渊博的绅士

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɒdlz] [ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

who	was	at	this	time	employed	to	make	models	and	plans	of	all	the
WHO	曾是	在	这	时间	受雇	到	制作	模型	和	计划	的	全部	这

['fɔːtifaid] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['jʊrəp] ;

fortified	places	in	Europe	;
强化	地方	在	欧洲	;

当时受雇制作欧洲所有防御工事的模型和图纸；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [klɜːrk][ænd; ənd] ['dræftsmən] , [ʌv; əv] [huːz] [ɪn'tegrəti] [hiː; hi]

he	was	in	want	of	a	good	clerk	and	draughtsman	,	of	whose	integrity	he
他	曾是	在	想	的	一个	好的	职员	和	绘图员	,	的	谁	正直	他

[kʊd; kəd][biː; bi] [sɪ'kjʊr] .

could	be	secure	.
可以	是	安全的	.

他需要一位品行端正、值得信赖的优秀职员兼绘图员。

['mɔːris] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɑːsəl] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

Maurice	mentioned	his	friend	Basile	;	and	upon	inquiry	into	his	character	,
莫里斯	提及	他的	朋友	巴塞尔	;	和	之上	询问	进入	他的	特点	,

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

and	upon	trial	of	his	abilities	,
和	之上	审判	的	他的	能力	,

莫里斯提到了他的朋友巴兹尔；在调查了他的品行并考察了他的能力之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

he	was	found	suited	to	the	place	,	and	was	accepted	.
他	曾是	成立	适合	到	这	地方	,	和	曾是	公认	.

他被认为很适合这个地方，并被录用了。

[baɪ][hɪz; ɪz] [wel] - [ɜːrnd] ['sæləri] [hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd]

By	his	well	-	earned	salary	he	supported	himself	and	his	father	;	and
经过	他的	出色地	-	获得	薪水	他	有	他自己	和	他的	父亲	;	和

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

他靠着自己辛勤挣来的薪水养活自己和父亲；然后，他开始.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

with	the	sanguine	hopes	of	a	young	man	,
和	这	乐观	希望	的	一个	年轻的	男人	,

怀着年轻人的乐观希望，

[tuː; tə] ['flætər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ,

to	flatter	himself	that	he	should	soon	be	rich	enough	to	marry	,
到	奉承	他自己	那	他	应该	很快	是	富有的	足够的	到	结婚	,

他自以为很快就能发财结婚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][viːk'twɑːr] .

and	that	then	he	might	declare	his	attachment	to	Victoire	.
和	那	然后	他	可能	宣布	他的	依恋	到	维克托瓦尔	.

然后他或许会向维克托瓦表达他的爱慕之情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['boʊstɪd] ['pruːd(ə)ns] ,

Notwithstanding	all	his	boasted	prudence	,
虽然	全部	他的	吹嘘	谨慎	,

尽管他自诩谨慎，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] ['rendərd] [ə; eɪ]

he	had	betrayed	sufficient	symptoms	of	his	passion	to	have	rendered	a
他	有	背叛	充足的	症状	的	他的	热情	到	有	渲染	一个

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə]['eni] [klɪr] - ['saɪtɪd] [əb'zɜːrvər] :

declaration	unnecessary	to	any	clear	-	sighted	observer	:
宣言	不必要	到	任何	清除	-	目击者	观察员	:

他已经流露出足够多的激情迹象，任何头脑清醒的观察者都无需他做出任何声明：

[bʌt; bət][viːk'twɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔŋkwests] ;

but	Victoire	was	not	thinking	of	conquests	;
但	维克托瓦尔	曾是	不是	思维	的	征服	;

但维克托瓦尔并没有想着征服；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv]

she	was	wholly	occupied	with	a	scheme	of	earning	a	certain	sum	of
她	曾是	完全	占领	和	一个	方案	的	收入	一个	肯定	和	的

['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] ,

money	for	her	benefactress	,
钱	为了	她	慈善家	,

她一心想着如何为她的女恩人赚到一笔钱。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [ɪn][wɑːnt] .

who	was	now	,	as	she	feared	,	in	want	.
WHO	曾是	现在	,	作为	她	害怕	,	在	想	.

她现在果然如她所担心的那样，陷入了贫困之中。

[ɔːl] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] ['fɔːrmər]['pjuːp(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðer; ðər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [stɑːk] ;

All	Madame	de	Fleury's	former	pupils	contributed	their	share	to	the	common	stock	;
全部	夫人	德	弗勒里的	以前的	学生	贡献	他们的	分享	到	这	常见的	库存	;

弗勒里夫人的所有学生都为共同股份贡献了自己的份额；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæntjuə:] - ['meɪkər] , [ðə; ði] [kən'fekʃənər] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɔrts] ,

and	the	mantua	-	maker	,	the	confectioner	,	the	servants	of	different	sorts	,
和	这	曼图亚	-	制造商	,	这	糖果商	,	这	仆人	的	不同的	排序	,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] ,

who	had	been	educated	at	her	school	,
WHO	有	到过	受过教育	在	她	学校	,

还有那位制作曼图亚长袍的人、糕点师、各种各样的仆人，他们都曾在她的学校接受过教育。

[hæd; həd][leɪd][baɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bænɪʃmənt] , [æn; ən] ['ænjuəl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

had	laid	by	,	during	the	years	of	her	banishment	,	an	annual	portion	of
有	铺设	经过	,	期间	这	年	的	她	流放	,	一个	年度的	部分	的

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] :

their	wages	and	savings	:
他们的	工资	和	节省	:

在她被流放的那些年里，他们每年都会拿出一部分工资和积蓄存起来：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm] [wɪtʃ] [viːk'twɑːr] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ten]

with	the	sum	which	Victoire	now	added	to	the	fund	,	it	amounted	to	ten
和	这	和	哪个	维克托瓦尔	现在	额外	到	这	基金	,	它	金额	到	十

['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] .

thousand	livres	.
千	利弗斯	.

加上维克托瓦尔现在添加到基金中的那笔钱，总额达到了1万里弗尔。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mʌni] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [wʌz; wəz]

The	person	who	undertook	to	carry	this	money	to	Madame	de	Fleury	,	was
这	人	WHO	承担	到	携带	这	钱	到	夫人	德	弗勒里	,	曾是

[fræn'swɑː] ,

François	,
弗朗索瓦	,

负责将这笔钱交给弗勒里夫人的人是弗朗索瓦。

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['fʊtmən] , [huː] [hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ]

her	former	footman	,	who	had	procured	a	pass	to	go	to	England	as	a
她	以前的	男仆	,	WHO	有	采购	一个	经过	到	去	到	英格兰	作为	一个

['herdresər] .

hairdresser	.
理发师	.

她以前的男仆弄到了一张去英国当理发师的通行证。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][set] [aʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [naɪt] [fɔːr; fər][viːk'twɑːr] , [æz; əz][ɔːl][hɜːr; hər]

The	night	before	he	set	out	was	a	happy	night	for	Victoire	,	as	all	her
这	夜晚	前	他	放	出去	曾是	一个	快乐的	夜晚	为了	维克托瓦尔	,	作为	全部	她

[kəm'pænjənz] [met] ,

companions	met	,
同伴	遇见	,

在他出发的前一晚，维克托瓦度过了一个快乐的夜晚，因为她的所有同伴都聚到了一起。

[baɪ] ['mædəm] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ;

by	Madame	Feuillot's	invitation	,	at	her	house	;
经过	夫人	-	邀请	,	在	她	房子	;

应费约夫人的邀请，在她家；

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

and	after	tea	they	had	the	pleasure	of	packing	up	the	little	box	,
和	后	茶	他们	有	这	乐趣	的	包装	向上	这	小的	盒子	,

喝完茶后，他们愉快地收拾好了小盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mʌni] , [sent] [sʌm; səm]['toʊkən][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd]

in	which	each	,	besides	the	money	,	sent	some	token	their	gratitude	,	and
在	哪个	每个	,	除了	这	钱	,	发送	一些	令牌	他们的	感激	,	和

[sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti] .

some	proof	of	their	ingenuity	.
一些	证明	的	他们的	独创性	.

除了金钱之外，每个人都寄送了一些纪念品以表达谢意，以及一些证明他们聪明才智的物品。

[ðeɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [hæv; həv] [sent] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['sʊvəˌnɪrz] [æz; əz][fræn'swɑː]

They	would	with	all	their	hearts	have	sent	twice	as	many	souvenirs	as	François
他们	会	和	全部	他们的	心	有	发送	两次	作为	许多	纪念品	作为	弗朗索瓦

[kʊd; kəd] ['kæri] .

could	carry	.
可以	携带	.

他们真心希望送来的纪念品数量是弗朗索瓦能带走的两倍。

“ [dəbɔrd] ['sɛst, 'seɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] ,

“	D'abord	c'est	impossible	!	”	cried	he	,
”	最初	是	不可能的	!	”	哭	他	,

“这是不可能的！”他喊道，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] :

when	he	saw	the	box	that	was	prepared	for	him	to	carry	to	England	:
什么时候	他	锯	这	盒子	那	曾是	准备	为了	他	到	携带	到	英格兰	:

当他看到准备让他带去英国的箱子时：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv]

but	his	good	nature	was	unable	to	resist	the	entreaties	of	each	to	have
但	他的	好的	自然	曾是	无法	到	抵抗	这	恳求	的	每个	到	有

[hɜːr; hər] ['ɔːfərɪŋ] ['kærid] ,

her	offering	carried	,
她	提供	携带	,

但他心地善良，无法拒绝每个人让他帮忙递送祭品的请求。

“ [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [noʊ] [ruːm] .
“ which would take up no room .
“ 哪个 会 拿 向上 不 房间 .

“它不会占用任何空间。”

” [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] — [ə'raɪvd] [seɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] — [faʊnd] [aʊt] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn]
” He departed — arrived safe in England — found out Madame de Fleury , who was in
” 他 已离开 — 到达的 安全的 在 英格兰 — 成立 出去 夫人 德 弗勒里 , WHO 曾是 在
['riːəl] [dɪ'stres] ,
real distress ,
真实的 痛苦 ,

“他启程了——安全抵达英国——找到了德弗勒里夫人，她当时非常痛苦，

[ɪn] [əb'skjʊr] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] .
in obscure lodgings at Richmond .
在 朦胧 住宿 在 里士满 .

在里士满一家不起眼的旅馆里。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]
He delivered the money , and all the presents of which he had taken
他 发表 这 钱 , 和 全部 这 礼物 的 哪个 他 有 已采取
[tʃɑːrdʒ] :
charge :
收费 :

他把钱和所有他负责保管的礼物都送了出去：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [ə; eɪ] ['letər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [viːk'twɑːr] ,
but the person to whom she entrusted a letter , in answer to Victoire ,
但 这 人 到 谁 她 受托 一个 信 , 在 回答 到 维克托瓦尔 ,

但她委托他人代为回信给维克托瓦的那个人，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['pʌŋktʃuəl] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'lʌki] : [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['letər] ['nevər] [riːtʃt]
was not so punctual , or was more unlucky : for the letter never reached
曾是 不是 所以 准时 , 或者 曾是 更多的 倒霉 : 为了 这 信 绝不 达到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她不够守时，或者更不幸：因为那封信最终没有送到她手中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]
and she and her companions were long uncertain whether their little
和 她 和 她 同伴 是 长的 不确定 无论 他们的 小的
['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .
treasure had been received .
宝藏 有 到过 已收到 .

她和她的同伴们一直不确定他们的小礼物是否已被收到。

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['grætɪtuːd] ,
They still continued , however , with indefatigable gratitude ,
他们 仍然 持续 , 然而 , 和 不懈 感激 ,

然而，他们依然怀着永不消退的感激之情继续下去。

[tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['benɪfæktrɪs] ;
to lay by a portion of their earnings for their benefactress ;
到 躺 经过 一个 部分 的 他们的 收益 为了 他们的 慈善家 ;

拿出部分收入留给他们的恩人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	the	pleasure	they	had	in	this	perseverance	made	them	more	than
和	这	乐趣	他们	有	在	这	毅力	制成	他们	更多的	比

[ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] ,

amends	for	the	loss	of	some	little	amusements	,
修改	为了	这	损失	的	一些	小的	娱乐	,

他们从这种坚持中获得的快乐，足以弥补失去一些小娱乐的损失。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

and	for	privations	to	which	they	submitted	in	consequence	of	their	resolution
和	为了	匮乏	到	哪个	他们	提交	在	结果	的	他们的	解决

.

:

.

以及他们因决心而接受的种种苦难。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['bɑːsəl] , ['goʊɪŋ][ɑːn] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

In	the	meantime	,	Basile	,	going	on	steadily	with	his	employments	,
在	这	与此同时	,	巴塞尔	,	去	在	稳步	和	他的	就业	,

与此同时，巴塞尔的工作仍在稳步进行。

[əd'vænst] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

advanced	every	day	in	the	favour	of	his	master	,
先进的	每一个	天	在	这	偏爱	的	他的	掌握	,

他每天都在讨好主人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ;

and	his	salary	was	increased	in	proportion	to	his	abilities	and	industry	;
和	他的	薪水	曾是	增加	在	部分	到	他的	能力	和	行业	;

他的薪水随着他的能力和勤奋程度而增加；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'pruːdns] , ['mæri] .

so	that	he	thought	he	could	now	,	without	any	imprudence	,	marry	.
所以	那	他	想法	他	可以	现在	,	没有	任何	轻率	,	结婚	.

所以他觉得现在可以毫无顾忌地结婚了。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ;

He	consulted	his	father	,	who	approved	of	his	choice	;
他	咨询	他的	父亲	,	WHO	得到正式认可的	的	他的	选择	;

他咨询了父亲的意见，父亲同意了他的选择；

[hiː; hi] [kən'sʌltid] ['mɔːris] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ][viːk'twɑːr] ;

he	consulted	Maurice	as	to	the	probability	of	his	being	accepted	by	Victoire	;
他	咨询	莫里斯	作为	到	这	可能性	的	他的	存在	公认	经过	维克托瓦尔	;

他向莫里斯咨询自己被维克托瓦接受的可能性；

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

and	encouraged	by	both	his	father	and	his	friend	,
和	鼓励	经过	两个都	他的	父亲	和	他的	朋友	,

在他的父亲和朋友的鼓励下，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][viːk'twɑːr] ,

he	was	upon	the	eve	of	addressing	himself	to	Victoire	,
他	曾是	之上	这	前夕	的	解决	他自己	到	维克托瓦尔	,

他正准备向维克托瓦发表讲话，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

when	he	was	prevented	by	a	new	and	unforeseen	misfortune	.
什么时候	他	曾是	阻止	经过	一个	新的	和	意外	不幸	.

却因一场新的、无法预料的不幸而止步。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] , [baɪ][æn; ən] ['emɪseri] [ʌv; əv] - ,

His	father	was	taken	up	,	by	an	emissary	of	Tracassier's	,
他的	父亲	曾是	已采取	向上	,	经过	一个	使者	的	-	,

他的父亲被特拉卡西耶的使者带走了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌrevə'luːʃəneri] [kə'mitiz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	brought	before	one	of	their	revolutionary	committees	,	where	he	was
和	带来	前	一	的	他们的	革命性的	委员会	,	在哪里	他	曾是

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['veriəs] [ækts][ʌv; əv] - .

accused	of	various	acts	of	incivisme	.
被告	的	各种各样的	行为	的	-	.

他被带到他们的一个革命委员会面前，在那里他被指控犯有各种煽动叛乱罪。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['krɪmɪn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [wʌn] ['sʌndeɪ] ,

Among	other	things	equally	criminal	,	it	was	proved	that	one	Sunday	,
之中	其他	事物	同样地	刑事	,	它	曾是	已证实	那	一	星期日	,

除其他同样构成犯罪的罪行外，还证实了在某个星期天，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [lə] ['peti] [ˌtriːə'nɒn] , [ðen] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

when	he	went	to	see	Le	Petit	Trianon	,	then	a	public	-	house	,	he	exclaimed	,
什么时候	他	去	到	看	乐	小	特里亚农	,	然后	一个	民众	-	房子	,	他	惊呼	,

当他去参观当时还是一家酒馆的“小特里亚农”时，他惊呼道：

“ ['sɛst, 'seɪ][ˌaɪˌsiː'aɪ][ˌkju ju 'i][lə] [kə'neɪl] [dæns] , [et][ˌkju ju 'i][lez] - [dʒenz] - !

“	C'est	ici	que	le	canaille	danse	,	et	que	les	honnêtes	gens	pleurent	!
“	是	ici	que	勒	痞子	舞蹈	,	等	que	莱斯	-	基因	-	!

“这就是 le canaille danse，et les honnêtes gens pleurent!

” ['bɑːsəl][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [mɑːk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm]

”	Basile	was	present	at	this	mock	examination	of	his	father	—	he	saw	him
”	巴塞尔	曾是	展示	在	这	嘲笑	考试	的	他的	父亲	—	他	锯	他

[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [tuː; tə] ['prɪzn] — [wen] [ə; eɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

on	the	point	of	being	dragged	to	prison	—	when	a	hint	was	given	that	he
在	这	观点	的	存在	拖拽	到	监狱	—	什么时候	一个	暗示	曾是	给定	那	他

[maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ] [in'listɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ,

might	save	his	father	by	enlisting	immediately	,
可能	节省	他的	父亲	经过	入伍	立即地	,

“巴塞尔当时在场观看对他父亲的模拟审讯——他亲眼目睹父亲即将被拖进监狱——这时有人暗示他，如果他立即参军，或许可以救他父亲。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .

and	going	with	the	army	out	of	France	.
和	去	和	这	军队	出去	的	法国	.

然后随军队撤出法国。

[viːk'twɑːr][wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn] [bɑːsəls] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv]

Victoire	was	full	in	Basile's	recollection	;	but	there	was	no	other	means	of
维克托瓦尔	曾是	满的	在	巴塞尔的	回忆	;	但	那里	曾是	不	其他	方法	的

['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

saving	his	father	.
保存	他的	父亲	.

巴塞尔满脑子都是胜利的喜悦；但除此之外，别无他法可以救他的父亲。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [left] ['pærɪs] .

He	enlisted	,	and	in	twenty	-	four	hours	left	Paris	.
他	入伍	,	和	在	二十	-	四	小时	左边	巴黎	.

他应征入伍，24小时后离开巴黎。

[wʌt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf]['ɔːf(ə)n] [pruːv]

What	appear	to	be	the	most	unfortunate	circumstances	of	life	often	prove
什么	出现	到	是	这	最多	不幸	情况	的	生活	经常	证明

['ʌltɪmətli] [ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] — [ɪn'diːd] ,

ultimately	the	most	advantageous	—	indeed	,
最终	这	最多	有利	—	的确	,

生活中看似最不幸的境遇，最终往往被证明是最有利的——事实上，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nɑːlɪdʒ] , [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,

those	who	have	knowledge	,	activity	,	and	integrity	,
那些	WHO	有	知识	,	活动	,	和	正直	,

那些具备知识、行动力和正直品格的人，

[kæn; kən] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [blæŋks] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ['ɪntuː]['praɪzɪz] .

can	convert	the	apparent	blanks	in	the	lottery	of	fortune	into	prizes	.
能	转变	这	明显	空白	在	这	彩票	的	财富	进入	奖品	.

可以将彩票中看似空白的地方变成奖金。

['bɑːsəl] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː]

Basile	was	recommended	to	his	commanding	officer	by	the	gentleman	who
巴塞尔	曾是	受到推崇的	到	他的	指挥	官	经过	这	绅士	WHO

[hæd; həd] ['leɪtli] [ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] ;

had	lately	employed	him	as	a	clerk	;
有	最近	受雇	他	作为	一个	职员	;

巴塞尔是由最近雇用他做文员的那位先生推荐给他的指挥官的；

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [plænz] , [ænd; ənd][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['ræpɪd][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

his	skill	in	drawing	plans	,	and	in	taking	rapid	surveys	of	the	country
他的	技能	在	绘画	计划	,	和	在	采取	迅速的	调查	的	这	国家

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] ,

through	which	they	passed	,
通过	哪个	他们	通过了	,

他擅长绘制地图，并能迅速勘测他们途经的地区。

[wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,

was	extremely	useful	to	his	general	,
曾是	极其	有用	到	他的	一般的	,

对他的将军来说非常有用，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sekrəteri] .

and	his	integrity	made	it	safe	to	trust	him	as	a	secretary	.
和	他的	正直	制成	它	安全的	到	相信	他	作为	一个	秘书	.

他的正直品格使人可以放心地信任他担任秘书。

[hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [wʌz; wəz] [ɪ'lɪtərət] ,

His	commanding	officer	,	though	a	brave	man	,	was	illiterate	,
他的	指挥	官	,	尽管	一个	勇敢的	男人	,	曾是	文盲	,

他的指挥官虽然勇敢，但却是个文盲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nesəseri] [ʌv; əv][laɪf] .

and	a	secretary	was	to	him	a	necessary	of	life	.
和	一个	秘书	曾是	到	他	一个	必要的	的	生活	.

秘书对他来说是生活中必不可少的。

['bɑːsəl][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːn] [aːts] , [ɔːr]['sɜːrv(ə)l]

Basile	was	not	only	useful	,	but	agreeable	;	without	any	mean	arts	,	or	servile
巴塞尔	曾是	不是	仅有的	有用	,	但	同意	;	没有	任何	意思是	艺术	,	或者	奴性的

[ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,

adulation	,
崇拜	,

巴塞尔不仅有用，而且令人愉快；他没有任何卑劣的手段，也不卑躬屈膝。

[hiː; hi] [pliːzd] [baɪ] ['sɪmpli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] .

he	**pleased**	**by**	**simply**	**showing**	**the**	**desire**	**to**	**oblige**	**and**	**the**	**ability**	**to**	**serve**	**.**
他	高兴	经过	简单地	显示	这	欲望	到	必须	和	这	能力	到	服务	.

他仅仅表现出乐于助人、服务他人的能力就赢得了大家的喜爱。

“ ['diːəbl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌn] [deɪ] ,

“	**Diable**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**general**	**one**	**day**	**,**
”	迪亚布尔！		”	惊呼	这	一般的	一	天	,

“魔鬼！”有一天，将军惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɑːsəls] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [bɪ'siːdʒɪŋ] .

as	**he**	**looked**	**at**	**Basile's**	**plan**	**of**	**a**	**town**	**which**	**the**	**army**	**was**	**besieging**	**.**
作为	他	看起来	在	巴塞尔的	计划	的	一个	镇	哪个	这	军队	曾是	围攻	.

他看着巴西勒绘制的军队正在围攻的城镇的平面图。

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

“	**How**	**comes**	**it**	**that**	**you**	**are**	**able**	**to**	**do**	**all**	**these**	**things**	**?**
”	如何	来	它	那	你	是	有能力的	到	做	全部	这些	事物	?

“你是怎么做到这一切的？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] , [ə'pærəntli] . ”

But	**you**	**have**	**a**	**genius**	**for**	**this**	**sort**	**of**	**work**	**,**	**apparently**	**.**	**”**
但	你	有	一个	天才	为了	这	种类	的	工作	,	显然	.	”

但你显然很擅长这类工作。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['bɑːsəl] ,

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Basile**	**,**
”	不	,	先生	,	”	说	巴塞尔	,

“不，先生，”巴塞尔说。

“ [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] . ”

“	**these**	**things**	**were**	**taught**	**to**	**me**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**by**	**a**	**good**	**friend**	**.**	**”**
”	这些	事物	是	教授	到	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	经过	一个	好的	朋友	.	”

“这些都是我小时候一位好朋友教我的。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] !

“	**A**	**good**	**friend**	**he**	**was**	**,**	**indeed**	**!**
”	一个	好的	朋友	他	曾是	,	的确	!

他确实是一位好朋友！

[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ;

he	**did**	**more**	**for**	**you**	**than**	**if**	**he**	**had**	**given**	**you**	**a**	**fortune**	**;**
他	做过	更多的	为了	你	比	如果	他	有	给定	你	一个	财富	;

他为你做的，比他给你一大笔钱还要多；

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [suːn] ['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] ;

for	**,**	**in**	**these**	**times**	**,**	**that**	**might**	**have**	**been**	**soon**	**taken**	**from**	**you**	**;**
为了	,	在	这些	时代	,	那	可能	有	到过	很快	已采取	从	你	;

因为在如今这个时代，这一切可能很快就会从你身边失去；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

but	**now**	**you**	**have**	**the**	**means**	**of**	**making**	**a**	**fortune**	**for**	**yourself**	**.**
但	现在	你	有	这	方法	的	制作	一个	财富	为了	你自己	.

但现在你有了发家致富的途径。

” [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] , ['ɑːbviəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

”	**This**	**observation**	**of**	**the**	**general's**	**,**	**obvious**	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**
”	这	观察	的	这	将军的	,	明显的	作为	它	可能	似乎	,

“将军的这一观察，虽然看起来显而易见，

[ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər]

is	deserving	of	the	serious	consideration	of	those	who	have	children	of	their
是	值得	的	这	严肃的	考虑	的	那些	WHO	有	孩子们	的	他们的

[oʊn] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] ,

own	to	educate	,
自己的	到	教育	,

值得那些有子女需要教育的家长认真考虑。

[ɔ:r] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] ['tʃæritiz] .

or	who	have	the	disposal	of	money	for	public	charities	.
或者	WHO	有	这	处理	的	钱	为了	民众	慈善机构	.

或者那些有权支配公共慈善资金的人。

[ɪn] [ði:z] [taɪmz] [noʊ]['sensəb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

In	these	times	no	sensible	person	will	venture	to	pronounce	that	a	change	of
在	这些	时代	不	明智的	人	将要	风险投资	到	发音	那	一个	改变	的

['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t] [ə'weɪt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] ;

fortune	and	station	may	not	await	the	highest	and	the	lowest	;
财富	和	车站	可能	不是	等待	这	最高	和	这	最低	;

在当今时代，任何明智的人都不会妄言命运和地位的改变不会降临到最高贵和最卑微的人身上；

['weðər] [wi:; wi] [raɪz] [ɔ:r] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['pɜ:rsən(ə)l] ['kwɑ:lətiz] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ]

whether	we	rise	or	fall	in	the	scale	of	society	,	personal	qualities	and	knowledge
无论	我们	上升	或者	落下	在	这	规模	的	社会	,	个人的	品质	和	知识

[wɪl] [bi:; bi]['væljuəb(ə)l] .

will	be	valuable	.
将要	是	有价值的	.

无论我们在社会阶层中地位上升还是下降，个人素质和知识都将是宝贵的。

[ðoʊz] [hu:] [fɔ:l] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['destɪtu:t] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [raɪz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɔ:r]

Those	who	fall	cannot	be	destitute	,	and	those	who	rise	cannot	be	ridiculous	or
那些	WHO	落下	不能	是	贫困	,	和	那些	WHO	上升	不能	是	荒谬的	或者

[kən'temptəbl] ,

contemptible	,
可鄙	,

跌倒的人不会一贫如洗，爬起来的人不会沦为可笑或卑鄙之人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [baɪ]['prɑ:pər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

if	they	have	been	prepared	for	their	fortune	by	proper	education	.
如果	他们	有	到过	准备	为了	他们的	财富	经过	恰当的	教育	.

如果他们接受过良好的教育，为自己的命运做好了准备。

[ɪn] ['ʃɪprek] [ðoʊz] [hu:] ['kæri] [ðer; ðər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] .

In	shipwreck	those	who	carry	their	all	in	their	minds	are	the	most	secure	.
在	海难	那些	WHO	携带	他们的	全部	在	他们的	思想	是	这	最多	安全的	.

遭遇海难时，那些把所有事情都记在心里的人最安全。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɑ:səl] .

But	to	return	to	Basile	.
但	到	返回	到	巴塞尔	.

但回到巴塞尔。

[hi:; hi][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['eni]

He	had	sense	enough	not	to	make	his	general	jealous	of	him	by	any
他	有	感觉	足够的	不是	到	制作	他的	一般的	嫉妒的	的	他	经过	任何

[ʌn'si:znəbl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tæləns] ,

unseasonable	display	of	his	talents	,
反常的	展示	的	他的	天赋	,

他足够明智，不会因为不合时宜地炫耀自己的才能而引起将军的嫉妒。

[ɔːr] ['eni] [ə'fɪʃəs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , ['iːv(ə)n] [ə'pɑːn] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [best] [ˌʌndər'stʊd] .

or	any	officious	intrusion	of	advice	,	even	upon	subjects	which	he	best	understood	.
或者	任何	爱管闲事的	入侵	的	建议	,	甚至	之上	主题	哪个	他	最好的	理解	.

或者对他最了解的领域提出任何多管闲事的建议。

[ðə; ði] ['tæləntsˌ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrəteri] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [laɪnz] ,

The	talents	of	the	warrior	and	the	secretary	were	in	such	different	lines	,
这	天赋	的	这	战士	和	这	秘书	是	在	这样的	不同的	线条	,

战士和秘书的才能截然不同。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ,

that	there	was	no	danger	of	competition	;	and	the	general	,
那	那里	曾是	不	危险	的	竞赛	;	和	这	一般的	,

不存在竞争的危险；而且总的来说，

['faɪndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] , [gʊd] [sens] ,

finding	in	his	secretary	the	soul	of	all	the	arts	,	good	sense	,
寻找	在	他的	秘书	这	灵魂	的	全部	这	艺术	,	好的	感觉	,

在他的秘书身上，他发现了所有艺术的灵魂——良好的常识。

['grædʒuəli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn]

gradually	acquired	the	habit	of	asking	his	opinion	on	every	subject	that	came	within
逐步地	获得	这	习惯	的	问	他的	观点	在	每一个	主题	那	来了	之内

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

his	department	.
他的	部门	.

渐渐地，他养成了就他部门负责的每一个问题征求他意见的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rektəri] [æt; ət] ['pærɪs] [tuː; tə]

It	happened	that	the	general	received	orders	from	the	Directory	at	Paris	to
它	发生	那	这	一般的	已收到	订单	从	这	目录	在	巴黎	到

[teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taʊn] ,

take	a	certain	town	,
拿	一个	肯定	镇	,

恰巧这位将军接到巴黎督政府的命令，要攻占某个城镇。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [taɪm] :

let	it	cost	what	it	would	,	within	a	given	time	:
让	它	成本	什么	它	会	,	之内	一个	给定	时间	:

让它在规定的时间内花费它应有的成本：

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [bɪ'fɔːr] ['bɑːsəl] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]

in	his	perplexity	he	exclaimed	before	Basile	against	the	unreasonableness	of	these
在	他的	困惑	他	惊呼	前	巴塞尔	反对	这	不合理	的	这些

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

他困惑不已，当着巴西勒的面大声抗议这些命令的不合理性。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ,

and	declared	his	belief	that	it	was	impossible	he	should	succeed	,
和	声明	他的	信仰	那	它	曾是	不可能的	他	应该	成功	,

他宣称自己认为自己不可能成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

and	that	this	was	only	a	scheme	of	his	enemies	to	prepare	his	ruin	.
和	那	这	曾是	仅有的	一个	方案	的	他的	敌人	到	准备	他的	废墟	.

而这只是他的敌人为摧毁他而设下的阴谋。

['bɑːsəl][hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] ['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Basile	**had**	**attended**	**to**	**the**	**operations**	**of**	**the**	**engineer**	**who**	**acted**	**under**	**the**
巴塞尔	有	参加	到	这	运营	的	这	工程师	WHO	行动	在下面	这

['dʒen(ə)rəl] ,

general	**,**
一般的	,

巴塞尔负责监督将军麾下工程师的各项操作，

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

and	**perfectly**	**recollected**	**the**	**model**	**of**	**the**	**mines**	**of**	**this**	**town**	**,**
和	完美	回忆	这	模型	的	这	矿井	的	这	镇	,

并完美地回忆起了这座城镇矿山的模式。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['dræftsmən] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'rizjən]

which	**he**	**had**	**seen**	**when**	**he**	**was**	**employed**	**as**	**draughtsman**	**by**	**his**	**Parisian**
哪个	他	有	已见	什么时候	他	曾是	受雇	作为	绘图员	经过	他的	巴黎人

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

他曾在巴黎朋友手下担任绘图员时见过这种情况。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən][oʊld] [maɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt]

He	**remembered**	**that**	**there**	**was**	**formerly**	**an**	**old**	**mine**	**that**	**had**	**been**	**stopped**
他	记得	那	那里	曾是	以前	一个	老的	矿	那	有	到过	停止

[ʌp] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ;

up	**somewhere**	**near**	**the**	**place**	**where**	**the**	**engineer**	**was**	**at**	**work**	**;**
向上	某处	靠近	这	地方	在哪里	这	工程师	曾是	在	工作	;

他记得以前在工程师工作的地方附近有一座废弃的矿井；

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['praɪvət] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [geɪv] ['ɔːrdərz][ɪn]

he	**mentioned**	**in**	**private**	**his**	**suspicions**	**to**	**the**	**general**	**,**	**who**	**gave**	**orders**	**in**
他	提及	在	私人的	他的	怀疑	到	这	一般的	,	WHO	给予	订单	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	**.**
结果	.

他私下里向将军提到了自己的怀疑，将军随后下达了命令。

[ðə; ði][oʊld] [maɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [klɪrd] [aʊt] ,

The	**old**	**mine**	**was**	**discovered**	**,**	**cleared**	**out**	**,**
这	老的	矿	曾是	发现	,	已清除	出去	,

旧矿井被发现后，被清理干净了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] .

and	**by**	**these**	**means**	**the**	**town**	**was**	**taken**	**the**	**day**	**before**	**the**	**time**	**appointed**	**.**
和	经过	这些	方法	这	镇	曾是	已采取	这	天	前	这	时间	任命	.

通过这些手段，该城在预定时间的前一天被攻占。

['bɑːsəl] [dɪd][nɑːt] ['ærəgeɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'ses] ;

Basile	**did**	**not**	**arrogate**	**to**	**himself**	**any**	**of**	**the**	**glory**	**of**	**this**	**success**	**;**
巴塞尔	做过	不是	僭越	到	他自己	任何	的	这	荣耀	的	这	成功	;

巴塞尔并没有将这份成功的荣耀据为己有；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['dʒɛnɝ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['siːkrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

he	**kept**	**his**	**general's**	**secret**	**and**	**his**	**confidence**	**.**
他	保留	他的	将军的	秘密	和	他的	信心	.

他保守了将军的秘密和信任。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] , ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [kæm'peɪn] ,

Upon	**their**	**return**	**to**	**Paris**	**,**	**after**	**a**	**fortunate**	**campaign**	**,**
之上	他们的	返回	到	巴黎	,	后	一个	幸运	活动	,

在经历了一场幸运的战役后，他们返回巴黎时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][sʌm; səm] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ,

the	general	was	more	grateful	than	some	others	have	been	,
这	一般的	曾是	更多的	感激的	比	一些	其他的	有	到过	,

这位将军比其他人更加感激不尽。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ruːm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] [bɑːsəls] ['pruːd(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] .

perhaps	because	more	room	was	given	by	Basile's	prudence	for	the	exercise	of	this	virtue	.
也许	因为	更多的	房间	曾是	给定	经过	巴塞尔的	谨慎	为了	这	锻炼	的	这	美德	.

或许是因为巴西勒的谨慎为这种美德的运用提供了更大的空间。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['bɑːsəl] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [baɪ][jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] ,

“	My	friend	,	”	said	he	to	Basile	,	“	you	have	done	me	a	great	service	by	your	counsel	,
“	我的	朋友	,	”	说	他	到	巴塞尔	,	“	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	经过	你的	法律顾问	,

“我的朋友，”他对巴塞尔说，“你的建议帮了我很大的忙。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [stɪl] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋ] .

and	a	greater	still	by	holding	your	tongue	.
和	一个	更大的	仍然	经过	保持	你的	舌头	.

而保持沉默则会带来更大的后果。

[spiːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ['friːli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Speak	now	,	and	tell	me	freely	if	there	is	anything	I	can	do	for	you	.
说话	现在	,	和	告诉	我	自由	如果	那里	是	任何事物	我	能	做	为了	你	.

现在就说，如果有什么我能帮到你的，尽管告诉我。

[juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒen(ə)rəl] ,

You	see	,	as	a	victorious	general	,
你	看	,	作为	一个	胜利者	一般的	,

你看，作为一位凯旋的将军，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['fɛloʊz] — - [skiːm] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] [mɪst] — [wət'evər] [aɪ][æsk] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi] ['græntɪd] ;

I	have	the	upper	hand	amongst	these	fellows	—	Tracassier's	scheme	to	ruin	me	missed	—	whatever	I	ask	will	at	this	moment	be	granted	;
我	有	这	上	手	在	这些	伙伴们	—	-	方案	到	废墟	我	错过	—	任何	我	问	将要	在	这	片刻	是	的确	;

在这些家伙中，我占了上风——特拉卡西耶想要毁掉我的计划落空了——此刻，我提出的任何要求都会得到满足；

[spiːk] ['friːli] , ['ðerfɔːr] .

speak	freely	,	therefore	.
说话	自由	,	所以	.

因此，请畅所欲言。

” ['bɑːsəl] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [viːk'twɑːr][moʊst] [dɪ'zaɪrd] — [ðæt] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ,

”	Basile	asked	what	he	knew	Victoire	most	desired	—	that	Monsieur	and	Madame	de	Fleury	should	be	struck	from	the	list	of	emigrants	,
”	巴塞尔	问	什么	他	知道	维克托瓦尔	最多	想要的	—	那	先生	和	夫人	德	弗勒里	应该	是	击	从	这	列表	的	移民	,

巴塞尔问维克托瓦尔，他知道维克托瓦尔最希望的是什么——那就是将弗勒里先生和夫人从移民名单中除名。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

and	that	their	property	now	in	the	hands	of	the	nation	should	be	restored
和	那	他们的	财产	现在	在	这	双手	的	这	国家	应该	是	恢复

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们目前在国家手中的财产应该归还给他们。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

The	general	promised	that	this	should	be	done	.
这	一般的	承诺	那	这	应该	是	完毕	.

将军承诺会这样做。

[ə; eɪ][wɔːrm]['kɑːntest] [in'sjuːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - , [bʌt; bət]

A	warm	contest	ensued	upon	the	subject	between	him	and	Tracassier	,	but
一个	温暖的	竞赛	随后	之上	这	主题	之间	他	和	-	,	但

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [fɜːrm] ;

the	general	stood	firm	;
这	一般的	站立	公司	;

他和特拉卡西耶就此问题展开了激烈的争论，但将军立场坚定；

[ænd; ənd] - , [ɪn'reɪdʒd] , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌnɪŋ] ,

and	Tracassier	,	enraged	,	forgot	his	usual	cunning	,
和	-	,	愤怒	,	忘了	他的	通常	狡猾	,

特拉卡西耶怒不可遏，忘记了他平日里的狡诈手段。

[ænd; ənd] ['kwɔːrəlɪŋ] [ɪ'revəkəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti] [nəʊ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	quarrelling	irrevocably	with	a	party	now	more	powerful	than	his	own	,
和	争吵	不可逆转地	和	一个	派对	现在	更多的	强大的	比	他的	自己的	,

他与一个如今比他自己所属政党更强大的政党彻底决裂了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]

he	and	his	adherents	were	driven	from	that	station	in	which	they	had	so
他	和	他的	信徒	是	驱动	从	那	车站	在	哪个	他们	有	所以

[lɔːŋ] ['tɪrəˌnaɪzd] .

long	tyrannised	.
长的	暴政	.

他和他的追随者被驱逐出了他们长期统治的那个地方。

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv] [fræns] , [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'keɪm] ['bænɪʃt] [men] ,

From	being	the	rulers	of	France	,	they	in	a	few	hours	became	banished	men	,
从	存在	这	统治者	的	法国	,	他们	在	一个	很少	小时	成为	被放逐	男人	,

他们从法国的统治者，在短短几个小时内就变成了被放逐的人。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['diˈiˈes] - .

or	,	in	the	phrase	of	the	times	,	des	déportés	.
或者	,	在	这	短语	的	这	时代	,	德斯	-	.

或者，用当时的说法，是被驱逐者。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['retʃɪd] [end][ʌv; əv][mɑː'nɔn] .

We	must	not	omit	to	mention	the	wretched	end	of	Manon	.
我们	必须	不是	忽略	到	提到	这	可怜	结尾	的	玛侬	.

我们不能忘记提及玛侬悲惨的结局。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

The	man	with	whom	she	lived	perished	by	the	guillotine	.
这	男人	和	谁	她	居住地	遇难	经过	这	断头台	.

与她同居的男人被送上了断头台。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,

From	his	splendid	house	she	went	upon	the	stage	,	did	not	succeed	,
从	他的	灿烂	房子	她	去	之上	这	阶段	,	做过	不是	成功	,

她从他那富丽堂皇的宅邸走上舞台，却并未成功。

[sæŋk][frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['prɑːflɪgəsi] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [daɪd] [ɪn][æn; ən]

sank	from	one	degree	of	profligacy	to	another	,	and	at	last	died	in	an
沉没	从	一	程度	的	挥霍无度	到	其他	,	和	在	最后的	死亡	在	一个

['hɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

他越陷越深，最终死于医院。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɜːri] ['prɑːpərti] ,

In	the	meantime	,	the	order	for	the	restoration	of	the	Fleury	property	,
在	这	与此同时	,	这	命令	为了	这	恢复	的	这	弗勒里	财产	,

与此同时，关于归还弗勒里房产的命令已经下达。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɜːri] ['fæməli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] , [wʌz; wəz] [meɪd]

and	for	permission	for	the	Fleury	family	to	return	to	France	,	was	made
和	为了	允许	为了	这	弗勒里	家庭	到	返回	到	法国	,	曾是	制成

[aʊt] [ɪn] [duː] [fɔːrm] ,

out	in	due	form	,
出去	在	到期的	形式	,

弗勒里一家返回法国的许可申请已按规定程序提出。

[ænd; ənd] ['mɔːris] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['taɪdɪŋz] — [hiː; hi][set] [aʊt]

and	Maurice	begged	to	be	the	messenger	of	these	good	tidings	—	he	set	out
和	莫里斯	乞求	到	是	这	信使	的	这些	好的	消息	—	他	放	出去

[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] .

for	England	with	the	order	.
为了	英格兰	和	这	命令	.

莫里斯恳求成为这些好消息的使者——他带着命令前往英国。

[viːk'twɑːr] [ɪ'miːdiətli] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['flɜːri] ,

Victoire	immediately	went	down	to	the	Château	de	Fleury	,
维克托瓦尔	立即地	去	向下	到	这	城堡	德	弗勒里	,

维克托瓦尔随即前往弗勒里城堡。

[tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

to	get	everything	in	readiness	for	the	reception	of	the	family	.
到	得到	一切	在	准备就绪	为了	这	接待	的	这	家庭	.

做好一切准备迎接家人。

['eksailz][ɑːr; ər] [ˌekspə'dɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

Exiles	are	expeditious	in	their	return	to	their	native	country	.
流亡者	是	迅速的	在	他们的	返回	到	他们的	本国的	国家	.

流亡者会迅速返回故土。

[viːk'twɑːr][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

Victoire	had	but	just	time	to	complete	her	preparations	,
维克托瓦尔	有	但	只是	时间	到	完全的	她	准备工作	,

维克托瓦尔只有很短的时间来完成她的准备工作，

[wen] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kæ'leɪ] .

when	Monsieur	and	Madame	de	Fleury	arrived	at	Calais	.
什么时候	先生	和	夫人	德	弗勒里	到达的	在	加莱	.

弗勒里先生和夫人抵达加莱时。

[viːk'twɑːr][hæd; həd] [ə'sembld] [ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] , [ɔːl] ['mædəm] [diː] ['flɜːriz] ['fɔːrmər]['pjuːp(ə)lz] ;

Victoire	had	assembled	all	her	companions	,	all	Madame	de	Fleury's	former	pupils	;
维克托瓦尔	有	组装	全部	她	同伴	,	全部	夫人	德	弗勒里的	以前的	学生	;

维克托瓦召集了她所有的同伴，也就是弗勒里夫人的所有学生；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm] , [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv]

and	the	hour	when	she	was	expected	home	,	they	,	with	the	peasants	of
和	这	小时	什么时候	她	曾是	预期的	家	,	他们	,	和	这	农民	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

到了她预计回家的时间，他们和附近的农民们一起，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	all	in	their	holiday	clothes	,	and	,	according	to	the	custom	of	the
是	全部	在	他们的	假期	衣服	,	和	,	根据	到	这	风俗	的	这

['kʌntri] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

country	,	singing	and	dancing	.
国家	,	歌唱	和	跳舞	.

他们都穿着节日盛装，并按照当地的习俗唱歌跳舞。

[wɪ'ðaʊt] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ][ɪn] [fræns] .

Without	music	and	dancing	there	is	no	perfect	joy	in	France	.
没有	音乐	和	跳舞	那里	是	不	完美的	喜悦	在	法国	.

在法国，没有音乐和舞蹈就没有完美的快乐。

['nevər] [wʌz; wəz] [feɪt] [di:'ju] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] [feɪt] [di:'ju] ['sɪ'njɜ:r] [mɔ:r] ['dʒɔɪfl] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

Never	was	fête	du	village	or	fête	du	Seigneur	more	joyful	than	this	.
绝不	曾是	宴请	杜	村庄	或者	宴请	杜	领主	更多的	快乐	比	这	.

村庄节或领主节从来没有比这更快乐的了。

[ðə; ði][oʊld] ['stu:ərd] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɪn] .

The	old	steward	opened	the	gate	,	the	carriage	drove	in	.
这	老的	管家	打开	这	门	,	这	运输	驾驶	在	.

老管家打开大门，马车驶了进来。

['mædəm] [di:] ['flɜ:ri] [sɔ:] [ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ˌevər'mɔ:r] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,

Madame	de	Fleury	saw	that	home	which	she	had	little	expected	evermore	to	behold	,
夫人	德	弗勒里	锯	那	家	哪个	她	有	小的	预期的	越来越	到	看哪	,

弗勒里夫人看到了那座她几乎从未想过还能再见到的家。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['ʌðər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd]

but	all	other	thoughts	were	lost	in	the	pleasure	of	meeting	her	beloved
但	全部	其他	想法	是	丢失的	在	这	乐趣	的	会议	她	心爱

['pju:p(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

但她所有的思绪都沉浸在与心爱的学生们相聚的喜悦中。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	My	children	!
“	我的	孩子们	!

“我的孩子们！”

” [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

”	cried	she	,	as	they	crowded	round	her	the	moment	she	got	out	of	her
”	哭	她	,	作为	他们	挤	圆形的	她	这	片刻	她	得到	出去	的	她

['kærɪdʒ] — “ [maɪ] [dɪr] ,

carriage	—	“	my	dear	,
运输	—	“	我的	亲爱的	,

她一下马车，人们就围了上来，她喊道：“我的宝贝们！”

[gʊd] ['tʃɪldrən] !

good	children	!
好的	孩子们	!

好孩子！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][seɪ] .

"	It	was	all	she	could	say	.
"	它	曾是	全部	她	可以	说	.

她只能说出这些话。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɑːn] - [ɑːrm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

She	leaned	on	Victoire's	arm	as	she	went	into	the	house	,
她	倾斜	在	-	手臂	作为	她	去	进入	这	房子	,

她扶着维克托瓦的胳膊走进了屋子。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	by	degrees	recovering	from	the	almost	painful	excess	of	pleasure	,
和	经过	学位	恢复中	从	这	几乎	痛苦	过量的	的	乐趣	,

并逐渐从近乎痛苦的过度快感中恢复过来，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [jet] ['oʊnli] [kən'fjuːzədli] [felt] .

began	to	enjoy	what	she	yet	only	confusedly	felt	.
开始	到	享受	什么	她	然而	仅有的	困惑地	毛毡	.

她开始享受起自己原本只是困惑不已的感受。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [groʊn] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'stɜːrn(ə)l]

Several	of	her	pupils	were	so	much	grown	and	altered	in	their	external
一些	的	她	学生	是	所以	很多	生长	和	已修改	在	他们的	外部的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

她的几个学生都长大了，外貌也发生了很大的变化。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [spoʊk] ,

that	she	could	scarcely	recollect	them	till	they	spoke	,
那	她	可以	几乎	追忆	他们	直到	他们	辐	,

直到他们开口说话，她才几乎记起他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [brɔːt]

and	then	their	voices	and	the	expression	of	their	countenances	brought
和	然后	他们的	声音	和	这	表达	的	他们的	面容	带来

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ['fʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

their	childhood	fully	to	her	memory	.
他们的	童年	完全	到	她	记忆	.

然后，他们的声音和面容将她的童年记忆完整地唤了出来。

[viːk'twɑːr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] .

Victoire	,	she	thought	,	was	changed	the	least	,	and	at	this	she	rejoiced	.
维克托瓦尔	,	她	想法	,	曾是	已更改	这	至少	,	和	在	这	她	欣喜若狂	.

她心想，维克托瓦的变化最小，为此她感到高兴。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['riːdər] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['flɜːri]

The	feeling	and	intelligent	reader	will	imagine	all	the	pleasure	that	Madame	de	Fleury
这	感觉	和	聪明的	读者	将要	想象	全部	这	乐趣	那	夫人	德	弗勒里

[ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [deɪ] ;

enjoyed	this	day	;
享受	这	天	;

有感情、有智慧的读者会想象出弗勒里夫人这一天所享受到的所有快乐；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .

nor	was	it	merely	the	pleasure	of	a	day	.
也不	曾是	它	仅仅	这	乐趣	的	一个	天	.

这不仅仅是一天的快乐。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [prə'lɔːŋd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

She	heard	from	all	her	friends	,	with	prolonged	satisfaction	,
她	听到	从	全部	她	朋友们	,	和	延长	满意	,

她从所有朋友那里都得到了消息，感到非常满意。

[rɪ'piːtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns]

repeated	accounts	of	the	good	conduct	of	these	young	people	during	her	absence
重复	账户	的	这	好的	执行	的	这些	年轻的	人们	期间	她	缺席

.

:

.

在她不在期间，这些年轻人表现良好，此事被反复提及。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	learned	with	delight	how	her	restoration	to	her	country	and	her
她	学习	和	喜	如何	她	恢复	到	她	国家	和	她

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

fortune	had	been	effected	;
财富	有	到过	受影响	;

她欣喜地得知自己已重返祖国并恢复了财产；

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [viːk'twɑːr] [kən'sentid] [tuː; tə] ['mæri] ['bɑːsəl] ,

and	is	it	necessary	to	add	,	that	Victoire	consented	to	marry	Basile	,
和	是	它	必要的	到	添加	,	那	维克托瓦尔	同意	到	结婚	巴塞尔	,

是否有必要补充一点，维克托瓦同意嫁给巴塞尔?

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['suːtəbli] ['pɔːrʃənd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] ['betər] [stɪl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	that	she	was	suitably	portioned	,	and	,	what	is	better	still	,	that	she	was
和	那	她	曾是	适当地	份量	,	和	,	什么	是	更好的	仍然	,	那	她	曾是

['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ?

perfectly	happy	?
完美	快乐的	?

而且她得到了适当的照顾，更重要的是，她非常快乐?

[mə'sjɜːr] [diː] ['flɜːri] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɔːris] [baɪ]

Monsieur	de	Fleury	rewarded	the	attachment	and	good	conduct	of	Maurice	by
先生	德	弗勒里	奖励	这	依恋	和	好的	执行	的	莫里斯	经过

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

taking	him	into	his	service	,
采取	他	进入	他的	服务	,

弗勒里先生为了表彰莫里斯的忠诚和良好表现，将他招入麾下效力。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['stuːərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] ['flɜːri]

and	making	him	his	manager	under	the	old	steward	at	the	Château	de	Fleury
和	制作	他	他的	经理	在下面	这	老的	管家	在	这	城堡	德	弗勒里

.

:

.

并让他担任弗勒里城堡老管家的经理。

[ɑːn] - ['wedɪŋ] - [deɪ] ['mædəm] [diː] ['flɜːri] [prə'duːst] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]

On	Victoire's	wedding	-	day	Madame	de	Fleury	produced	all	the	little	offerings	of
在	-	婚礼	-	天	夫人	德	弗勒里	生产	全部	这	小的	供品	的

['grætɪtuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ['dʊrɪŋ]

gratitude	which	she	had	received	from	her	and	her	companions	during
感激	哪个	她	有	已收到	从	她	和	她	同伴	期间

[hɜːr; hər]['eksaɪl] .

her	exile	.
她	流亡	.

在维克托瓦尔的婚礼当天，弗勒里夫人拿出了她在流放期间从维克托瓦尔和她的同伴那里收到的所有小小的感恩礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][kən'fɜːr] ['feɪvəz] ,

It	was	now	her	turn	to	confer	favours	,
它	曾是	现在	她	转动	到	授予	恩惠	,

现在轮到她施恩了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][kən'fɜːr][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

and	she	knew	how	to	confer	them	both	with	grace	and	judgment	.
和	她	知道	如何	到	授予	他们	两个都	和	优雅	和	判断	.

她懂得如何优雅而得体地授予他们这两项荣誉。

“ [noʊ] ['grætɪtuːd] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] !

“	No	gratitude	in	human	nature	!
”	不	感激	在	人类	自然	!

“人性中没有感恩之心！”

[noʊ] ['grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ;

No	gratitude	in	the	lower	classes	of	the	people	!	”	cried	she	;
不	感激	在	这	降低	课程	的	这	人们	!	”	哭	她	;

“下层民众毫无感恩之心！”她喊道；

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [huː] [θɪŋk] [soʊ] !

“	how	much	those	are	mistaken	who	think	so	!
”	如何	很多	那些	是	错误	WHO	思考	所以	!

“那些这么想的人真是大错特错了！”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] ['tʃɪldrən]

I	wish	they	could	know	my	history	,	and	the	history	of	these	my	children
我	希望	他们	可以	知道	我的	历史	,	和	这	历史	的	这些	我的	孩子们

,

,

,

我希望他们能了解我的过去，以及我这些孩子的过去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] ['erər] . ”

and	they	would	acknowledge	their	error	.	”
和	他们	会	承认	他们的	错误	.	”

他们会承认自己的错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神